

3 1761 11650516 5





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116505165>



GOVT PUBNS















Issue No. 31

Thursday, May 20, 1976

Joint Chairmen:

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

Fascicule n° 31

Le jeudi 20 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## National Capital Region

## Région de la Capitale nationale

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
THE NATIONAL CAPITAL REGION

*Joint Chairmen:*

Senator Jean-Paul Deschatelets

Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

*Representing the Senate:*

**Senators:**

Asselin  
Barrow

Lafond  
McDonald

*Representing the House of Commons:*

**Messrs.**

Baker  
(Grenville-Carleton)  
Clermont  
Darling

Ellis  
Francis  
Gauthier  
(Ottawa-Vanier)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR  
LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

*Coprésidents:*

Sénateur Jean-Paul Deschatelets

M. Ralph W. Stewart, député

*Représentant le Sénat:*

**Les sénateurs:**

McIlraith  
Quart

Robichaud

*Représentant la Chambre des communes:*

**Messieurs**

Isabelle  
La Salle  
Lefebvre  
Oberle

Poulin  
Rondeau  
Saltsman  
Watson

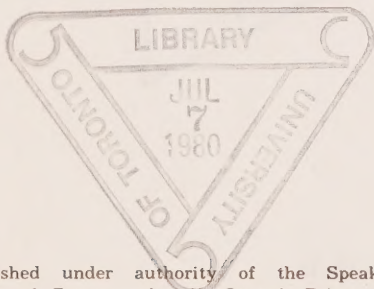
*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

**ERRATUM**

The last sentence in the second paragraph of Mr. Gouin's intervention in the text, on page 27:18 of Issue No. 27, should read as follows:



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ERRATUM**

La dernière phrase dans le deuxième paragraphe de l'intervention de M. Gouin, dans le texte de la page 27:18, fascicule n° 27 devrait se lire comme suit:

«Il y a des francophones qui travaillent à Ottawa depuis longtemps et ils ont choisi de vivre l'autre côte.»

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 20, 1976

(34)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Stewart (Cochrane), presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Deschatelets and Lafond.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Baker (Grenville-Carleton), Clermont, Darling, Ellis, Francis, Isabelle, Saltsman and Stewart (Cochrane).

*Witnesses: From the Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton:* Mr. Henry J. Pankratz, Chairman; Mr. Ivan R. Léger, Immediate Past Chairman; Mr. John W. RookGreen, General Manager and Mr. Marc Lalonde, Director. *From the Ottawa Board of Trade:* Mr. J. P. Knubley, Chairman *ad hoc* Committee on the National Capital Region; Mr. C. E. Legros, President; Mr. J. W. Mackinnon, Chairman; Taxation Committee. *From the Lower Rothwell Heights Tenants' Association:* Mr. F. M. Steers, President. Mr. W. H. Pugsley.

*In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the review of matters bearing upon the development of the National Capital Region. (See *Minutes of Proceedings, Monday, October 20, 1975*).

Messrs. Pankratz and Lalonde made opening statements.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the brief presented by the Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "NCR 23").

The witnesses answered questions.

Messrs. Knubley and Legros made opening statements.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the brief presented by the Lower Rothwell Heights Tenants' Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "NCR 24").

Mr. Steers made an opening statement.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the brief presented by the Lower Rothwell Heights Tenants' Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "NCR 25").

Mr. Pugsley made an opening statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 MAI 1976

(34)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Stewart (Cochrane), (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Deschatelets et Lafond.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Baker (Grenville-Carleton), Clermont, Darling, Ellis, Francis, Isabelle, Saltsman et Stewart (Cochrane).

*Témoins: De la Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton:* M. Henry J. Pankratz, président; M. Ivan R. Léger, président sortant; M. John W. RookGreen, gérant général et M. Marc Lalonde, directeur. *De la Chambre de commerce d'Ottawa:* M. J. P. Knubley, président du Comité *ad hoc* sur la région de la Capitale nationale; M. C. E. Legros, président; M. J. W. Mackinnon, président, Comité de l'impôt. *Du «Lower Rothwell Heights Tenants' Association»:* M. F. M. Steers, président; M. W. H. Pugsley.

*Aussi présent: De la Direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement:* M. John Christopher, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'étude des questions touchant l'aménagement de la région de la Capitale nationale (Voir *procès-verbal du lundi 20 octobre 1975*).

MM. Pankratz et Lalonde font des déclarations préliminaires.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que le mémoire présenté à la Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir *Appendice «NCR 23»*).

Les témoins répondent aux questions.

MM. Knubley et Legros font des déclarations préliminaires.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que le mémoire présenté par la «Lower Rothwell Heights Tenants' Association», soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir *Appendice «NCR 24»*).

M. Steers fait une déclaration préliminaire.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que le mémoire présenté par la «Lower Rothwell Heights Tenants' Association», soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir *Appendice «NCR 25»*).

M. Pugsley fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.



In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the brief presented by Mr. W. H. Pugsley be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "NCR 26"*).

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que le mémoire présenté par M. H. Pugsley soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «NCR 26»*).

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 20, 1976

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Order, please. Gentlemen of the Committee, we will begin immediately because we have a quorum and we have a number of people to hear today.

I would like to call the attention of members of the Committee to the decision that was made by the steering committee and approved by this Committee some time ago that we would hear as many people as possible because we do not want to turn back anyone and we want to have the views of as many people as possible that are interested in giving their views.

However, we decided some time ago that to expedite matters and to give everyone an opportunity to do so we would hear four at a time. We agreed that each group would send their brief in advance to give members of the Committee an opportunity to study it in depth; that the people would appear before the Committee to give a five-minute résumé of their thoughts and that if it were necessary to ask questions there would be a few questions, usually by one or two members. This was what was agreed to.

Unfortunately that has not taking place. Many members arrive and I am afraid it is like the priest speaking in the pulpit about people attending Mass; I am speaking to the ones who are here and it is the ones who are not here that we should be speaking to. It is usually the members who arrive late who then want to get on a list of questioning and go on and on to detain our witnesses beyond their time and, therefore, hold the Committee up.

I would ask co-operation of all members and if it seems that the Chairman is being a little strict today in cutting off those members who will arrive at a later time to ask questions, that is most unfortunate but we are going to have to do that. So I would remind members that the idea is to have a brief résumé from the witness and as members have already had a chance to study the brief, it is only on very minor points for purposes of clarification that members would want to ask a question.

The first group that will appear before us today, gentlemen, is the Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton. If the members representing that group would take their place at the witnesses' table, please.

We have Mr. Henry Pankratz who is the Chairman. Is that the correct way of pronouncing your name?

**Mr. Henry J. Pankratz (Chairman, Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton):** That is correct.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Ivan Leger, Immediate Past Chairman; Mr. Marc Lalonde, Director—and that is not the Minister—and John Rook-Green, General Manager. Would you sit there gentlemen, please.

**M. Clermont:** Monsieur le président, vous avez demandé aux membres de coopérer, vous ne voulez pas dire que les membres ne devraient pas poser trop de questions ou même aucune, n'est-ce pas? Je crois que c'est laissé à la discrétion de chaque membre, de questionner ou non les témoins. Je me suis objecté à différentes reprises à ce que nous entendions trois ou quatre groupes. Si je vous comprends bien, il

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 mai 1976

[Interprétation]

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** A l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs les membres du Comité, nous allons commencer immédiatement car nous avons quorum et avons bon nombre de personnes à entendre aujourd'hui.

J'attire votre attention sur la décision du comité directeur, approuvée par le Comité il y a quelque temps déjà, selon laquelle nous entendrions autant de gens que possible car nous ne voulons refuser d'entendre quiconque que le sujet intéresse.

Toutefois, afin de hâter les choses et de donner à tous l'occasion de parler, nous avons décidé d'entendre quatre témoins à la fois, chaque groupe nous faisant parvenir son mémoire à l'avance afin que les membres du Comité puissent l'étudier à fond, les témoins disposant de cinq minutes pour résumer leurs idées, ce à quoi viennent s'ajouter si nécessaire les questions d'un ou deux membres. Voilà ce qui avait été décidé.

Malheureusement les choses ne se passent pas ainsi. Plusieurs membres arrivent en retard et je me sens comme le prêtre qui prêche l'assistance à la messe; je parle à ceux qui sont présents mais ce sont les absents qui devraient m'entendre. Ce sont généralement les membres retardataires qui demandent à être inscrits pour un tour de questions interminable, qui retiennent les témoins et, par là même, retardent les travaux du Comité.

Je demande la coopération de tous les membres, et si je semble un peu dur aujourd'hui à l'égard des membres qui arriveront plus tard pour poser des questions en limitant leur temps de parole, c'est bien malheureux mais il le faut. Je vous rappelle donc que nous entendrons un court résumé présenté par le témoin et, puisque vous avez eu l'occasion d'étudier le mémoire, je vous demanderais de ne poser des questions que pour obtenir un éclaircissement.

Notre premier groupe sera la Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton. Les membres de ce groupe voudraient-ils avoir l'obligeance de venir s'asseoir à la table des témoins?

Le président est M. Henry Pankratz. Est-ce la bonne prononciation?

**M. Henry J. Pankratz (président, Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton):** C'est bien cela.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** M. Ivan Leger, précédent président; M. Marc Lalonde, directeur—ce n'est pas le Ministre—et M. John Rook-Green, administrateur. Veuillez vous asseoir messieurs.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, you ask that members co-operate, but you did not mean that the members should not ask too many questions or any questions, did you? I think it is up to each member to determine whether he wants to question the witnesses or not. I have objected several times to hearing three or four groups at each meeting. It is my understanding that it is up to each



[Text]

est laissé à la discrétion de chaque membre de ce Comité de poser des questions aux témoins qui sont devant nous.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Exactement.

**M. Clermont:** Merci.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Et c'est pour cela, d'ailleurs, que je demande la coopération des membres du Comité.

**M. Clermont:** Merci.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Alors, nous commençons.

Is it the Chairman of the group, Mr. Pankratz, who will present the views?

**Mr. Pankratz:** Yes, it is.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Would you go ahead then, please, Mr. Pankratz.

**Mr. Pankratz:** Thank you very much. Mr. Chairman and members of the Committee. I wish first to express our appreciation for being given the opportunity to appear before you to present this brief which we have prepared on the national capital region.

During the past year our Board has had the opportunity of listening to officials of the NCC outline their concepts of tomorrow's capital. Also we have responded to the Regional Municipality's Official Plan which was prepared a year or so ago. Both organizations have provided us with an opportunity to deal with the matters which we now bring to you. It has also helped to create a dialogue with these organizations which are vitally concerned with and have the responsibility for the planning function within the nation's capital.

• 1545

The report before you was prepared by our planning study committee, which was chaired by Mr. Spencer Ballantyne, who unfortunately could not be with us today. I should add that the members of this committee were all businessmen within the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, and the brief that has been presented to you has been approved by our executive and by our board of directors.

The Commercial and Industrial Development Corporation, known by its acronym, CIDC, is a non-profit organization which was created in 1962 by the municipalities that are now all members or who are now all within the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. Its objectives are to secure new industry and to aid the expansion of existing industry within the region, and our organization is dedicated to ensuring the continuous balanced growth of the region, and as such we speak not only for our members, all of whom carry on their business activities within the region, but also for the industrial community at large. I wish to make it quite clear in these remarks that when I speak of the region I am speaking of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, not of the national capital region.

[Interpretation]

member of this Committee to ask questions of the witnesses appearing before us.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Exactly.

**M. Clermont:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** And indeed, it is for that reason that I ask the members' co-operation.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Then, let us begin.

Est-ce le président, M. Pankratz, qui présentera l'opinion du groupe?

**M. Pankratz:** Oui.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Alors veuillez commencez monsieur Pankratz.

**M. Pankratz:** Merci beaucoup. Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, je voudrais d'abord vous remercier de cette occasion qui nous est donnée de comparaître et de présenter ce mémoire sur la région de la Capitale nationale.

Depuis un an, notre société a entendu différents fonctionnaires de la Commission de la Capitale nationale décrire leur conception de la capitale de demain. Nous avons aussi répondu au plan officiel de la municipalité régionale préparé il y a de cela un an. Ces deux organismes nous ont fourni l'occasion d'aborder certaines questions que nous voulons maintenant vous exposer. Cela a aussi permis d'engager le dialogue avec ces organisations qui s'intéressent vivement à la planification de la capitale nationale, et qui en assurent d'ailleurs la charge.

Le rapport que nous vous présentons a été rédigé par notre comité d'étude sur la planification. Ce comité était présidé par M. Spencer Ballantyne mais il n'a malheureusement pas pu assister à cette séance. J'aimerais ajouter que tous les membres de ce comité sont des hommes d'affaires qui travaillent dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, et que le rapport que nous vous présentons a été approuvé par nos directeurs et par notre conseil d'administration.

La société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton, connue sous le sigle de SECI est une organisation à but non lucratif qui a été constituée en corporation en 1962 par des municipalités qui font toutes aujourd'hui partie de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. La SECI a pour objectif d'encourager les nouvelles industries et de favoriser l'expansion des entreprises locales au sein de la région. Notre organisation a pour but de favoriser la croissance équilibrée des entreprises de la région, et nous ne parlons pas seulement au nom des membres de notre organisation mais aussi à celui des hommes d'affaires qui sont installés dans la région. Il est clair que lorsque je parle de la région, je parle de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et non pas de la région de la Capitale nationale.

## [Texte]

In presenting this brief to your Committee we are in effect also responding to the National Capital Commission's document *Tomorrow's Capital—An Invitation to Dialogue*. A copy of the report before you was delivered to the NCC on the same day that copies were delivered to this Committee, but aside from that no other publicity has been made of our document until today.

We wish to compliment the NCC for taking the initiative in providing for the people of Canada a document which provides a concept for tomorrow's capital. It is indeed a document which has already provoked much comment and has created the dialogue which I am sure the NCC had anticipated.

I would also compliment your Committee, Mr. Chairman, for the enthusiasm that it has shown in its deliberations. I have read a number of the transcripts of your meetings, and we are encouraged by the style of questioning and the probing on the part of your members.

One further point I wish to make is that we comment only on those points which we believe to be within our scope, as contemplated by the objectives of our organization. We believe that these points are vital to the over-all planning process which must evolve.

Our primary concern is that sufficient recognition be given to the needs of industry and commerce in the National Capital Region so as to ensure that those who depend for their livelihood on the well-being of the private sector are able to maintain and develop their businesses, be they large or small, without undue obstruction created by omission of concern or planning for their needs.

The Public Service in the broader sense employs approximately one-third of the labour force in the region. According to the region's official plan of October 1974, non-government employment should exceed 300,000 people by the turn of the century. It is imperative, in our view, that the federal government recognize the importance of the private sector, reference to which is totally absent from NCC's *Invitation to Dialogue*. The matter becomes most serious when one recalls Prime Minister Trudeau's address of December 18, 1975, in which he stated that the rate of growth of the federal government is expected to decrease.

The government expansion is presently limited to 1.5 per cent. Various departments are pursuing policies of decentralizing their activities. As recently as this week, as I am sure you have seen, there is evidence of this in the press.

The nation's capital has matured over the years, and accordingly industry and commerce must now be looked upon as an area of employment that is capable of playing and will continue to play a large part in diversifying the region's economy, provided plans now being made take this into account. With this prospect before us we are most alarmed at the fact that the NCC and the federal government together own 40 per cent of all the undeveloped industrial land within the Greenbelt. The current policy of holding this land off the market is to a large extent responsible for the serious shortage of serviced industrial land for sale.

## [Interprétation]

En effet, ce mémoire est également une réponse à une brochure de la Commission de la Capitale nationale intitulée: «La Capitale de demain: Invitation au dialogue». Nous avons envoyé un exemplaire de ce rapport à la CCN en même temps qu'aux membres de ce Comité, mais à part cela, nous n'avons fait jusqu'à ce jour aucune publicité à son sujet.

Nous voudrions féliciter la CCN de son initiative. En effet, cette brochure explique à la population canadienne ce que l'on entend par le concept de capitale de demain. Cette brochure a déjà fait l'objet de nombreux commentaires et a donné lieu au dialogue que la CCN escomptait.

J'aimerais également féliciter les membres de votre Comité, monsieur le président, pour l'enthousiasme qu'ils manifestent au cours de leurs délibérations. J'ai lu plusieurs comptes rendus de vos séances et la pertinence ainsi que le style des questions posées par les membres de ce Comité sont très encourageants.

J'aimerais également dire que nos observations ont trait uniquement à notre champ d'activités, compte tenu des objectifs de notre organisation. Nous pensons que ces éléments sont essentiels à l'élaboration d'un processus de planification d'ensemble.

Nous souhaiterions d'abord que soient reconnus les besoins de l'industrie et du commerce dans la région de la Capitale nationale afin que les personnes dont le bien-être et la subsistance dépendent du secteur privé puissent poursuivre et développer leurs entreprises, petites ou grandes, sans que des lacunes au niveau de la planification ne leur soient préjudiciables.

La Fonction publique dans le sens large du terme, emploie approximativement le tiers de la main-d'oeuvre de la région. Selon un plan officiel de développement de la région annoncé en octobre 1974, les emplois non gouvernementaux devraient dépasser 300,000 à la fin du siècle. Selon nous, il est indispensable que le gouvernement fédéral reconnaisse l'importance du secteur privé, auquel la brochure de la CCN «Invitation au dialogue» ne fait aucune allusion. Mais ce qui est encore plus grave, c'est que le Premier ministre, M. Trudeau, a déclaré dans son discours du 18 décembre 1975 qu'il fallait s'attendre à ce que le taux de croissance du gouvernement fédéral diminue.

L'expansion du gouvernement est actuellement limitée à 1.5 p. 100. Plusieurs ministères ont adopté des politiques de décentralisation. Pas plus tard que cette semaine, vous en avez certainement eu comme moi la preuve en lisant les journaux.

Le concept de Capitale nationale a mûri au cours des années et par conséquent, le secteur de l'industrie et du commerce doit être considéré comme un réservoir d'emplois et à ce titre continuer à jouer un rôle de diversification de l'économie de la région, à condition toutefois que les prochains plans de développement en tiennent compte. Dans cette perspective, nous sommes extrêmement inquiets de savoir que la CCN et le gouvernement fédéral ensemble possèdent 40 p. 100 de tous les terrains industriels non développés de la ceinture verte. La politique actuelle qui consiste à écarter ces terrains du marché est dans une grande mesure responsable pour la pénurie des terrains industriels à vendre.



[Text]

[Interpretation]

• 1550

Also, there is no question but that where a commodity is in short supply there is invariably a rapid escalation of price and this we are witnessing in the Ottawa-Carleton area. This situation can only be relieved by a realistic policy of land sale by the NCC and the federal government of part of its massive industrial land holdings.

The free movement of commercial traffic throughout the national capital region must be considered now.

We question the wisdom of deliberately concentrating such traffic in the downtown core area of Ottawa and Hull. Surely a more logical route for such traffic is on the extremities of the downtown core thereby preventing a deterioration of the quality of life in the heart of the nation's capital. As we say, facilities for this must be provided now.

We believe that the NCC has a role to play. However, this role should be that of a co-ordinating body which must respond equally to the needs of the citizens in this area as well as to the federal government's desire to plan the national capital for the people of Canada.

NCC is very emphatic on the point that the national capital should be seen as a microcosm of Canada. If that is so, then the needs of industry and commerce must be seriously dealt with, and I quote from our report that:

A plan imposed upon the citizens of a municipality in an autocratic manner is not symbolic of Canada as a nation.

I am just going to ask Mr. Lalonde to make a few comments as well, Mr. Chairman, if I may.

**M. Lalonde (Directeur, S.E.C.I.):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, nous apprécions l'occasion que vous nous donnez de pouvoir vous présenter les opinions d'hommes d'affaires sur les éléments clés, avant de formuler les plans pour la capitale de demain. En vous parlant aujourd'hui, nous sommes convaincus et impressionnés de votre intérêt à ce sujet. Ma présence ici, aujourd'hui, en tant que membre du Comité d'étude de planification vous soumettant ce rapport, est de rehausser la communication dans l'autre langue officielle. Merci.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci. Thank you very much for your presentation.

I would like someone to move that the brief presented by The Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton be printed as an appendix to the Committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**Mr. Darling:** I so move.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** All those in favour?

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I have four members who would like to ask questions: Mr. Francis, Mr. Clermont, Mr. Darling and Mr. Ellis. We will take five minutes each starting with Mr. Francis.

Il est d'autre part indéniable que la rareté d'une denrée entraîne inéluctablement une rareté d'escalade des prix, et nous assistons à ce phénomène dans la région d'Ottawa-Carleton. La solution est entre les mains de la CCN et du gouvernement fédéral qui doivent adopter une politique réaliste et vendre une partie des terrains qu'ils possèdent.

Nous devons maintenant envisager le problème de la fluidité de la circulation commerciale à travers la région de la capitale nationale.

Nous nous sommes demandés s'il serait sage de concentrer délibérément la circulation dans le centre-ville d'Ottawa et de Hull. Il serait plus logique que le trafic soit détourné vers l'extrémité du centre-ville. Cela empêcherait la détérioration de la qualité de la vie dans le centre de la capitale nationale. Comme nous l'avons dit, nous devons envisager des solutions maintenant.

Nous croyons que la CCN a un rôle à jouer. Cependant, son rôle est d'être un organisme de coordination qui doit s'efforcer de répondre d'une part aux besoins des citoyens de la région, et d'autre part, aux projets de planification du gouvernement fédéral dans la capitale nationale.

La CCN répète avec insistance que la capitale nationale doit être un microcosme du Canada. Si tel est le cas, il est nécessaire de tenir compte des besoins de l'industrie et du commerce, et je citerai un passage de votre rapport:

Un plan imposé aux citoyens d'une municipalité, de manière autocratique n'est pas symbolique du Canada en tant que nation.

Je demanderai à M. Lalonde de faire également certaines remarques là-dessus, Monsieur le président.

**Mr. Lalonde (Director, CIDC):** Mr. Chairman, hon. members of the Committee, we greatly appreciate this opportunity to express the views of businessmen on the key factors before you decide on plans for tomorrow's capital. As we appear here today, we are convinced and impressed by the interest are taking in the matter. My presence here today, as a member of the Planning Study Committee whose report is tabled before you, is to enhance the communications in the other official language. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you. Merci beaucoup pour votre exposé.

J'aimerais que quelqu'un propose que le rapport présenté par la Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton soit annexé au compte rendu de la séance.

**M. Darling:** Je le propose.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Quels sont ceux qui sont d'accord?

La motion est adoptée.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** J'ai sur ma liste quatre députés qui veulent poser des questions. M. Francis, M. Clermont, M. Darling et M. Ellis. Nous leur accorderons cinq minutes à chacun et nous commencerons par M. Francis.

[Texte]

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I would like to congratulate The Commercial and Industrial Development Corporation on their brief. It is short and makes its point well.

Mr. Douglas Fullerton said that the level of federal salaries was a deterrent to the establishment of industrial and commercial operations in this area and he said that the levels were too high. Do you have any views on this?

**Mr. Pankratz:** Mr. Chairman, any views we express would be personal views. We certainly have not considered that in the preparation of our brief.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I was particularly interested in page 12 of the brief:

The role of the National Capital Commission . . . and I am quoting:

To take the form of a co-ordinating role. The NCC should not be involved in operational or physical planning, this is the responsibility of the elected municipal governments.

Would you care to elaborate on this?

**Mr. Pankratz:** Mr. Chairman, could I call on our General Manager to provide the answer.

**Mr. John W. Rook-Green** (General Manager, The Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton): Mr. Chairman, our point here is that the National Capital Commission has no contact whatsoever with the business community. In planning it is very easy to draw lines and to contemplate on where things should be placed. But unless there is an input from the private sector as to where the logical demands of business would indicate this or that might be placed then we are coming with a plan which may have a very detrimental effect upon the business community. And as we say in our brief, that business community employs about two thirds of the people in this region.

**Mr. Francis:** The National Capital Commission has developed some industrial parks. Has there been consultation with your organization in the program of bringing sites onto the market and encouraging the location of private industry?

• 1555

**Mr. Rook-Green:** Yes, indeed. We have questioned and at one level been criticized for questioning their policy of only land lease. All the land in the NCC's industrial park—that is Coventry Road, Belfast Road and the east side of Sheffield Road—is sold and developed. The very, very valuable land on the south side of Walkley Road, valuable from the point of view of monetary value, valuable from the point of view of being prestigious in its location, bearing in mind this is one of the most important accesses to Ottawa from the new 417 highway, is off the market. I am answering the long way round. We have a company now that would very much like to locate on such a location. It is a research laboratory of 80,000 square feet. They tell us that it would cost about \$70 per square foot to build such a building, so we are talking about a building of about \$6 million, and they say there is no way we would or could put such a structure on leased land.

[Interprétation]

**M. Francis:** Monsieur le président, j'aimerais féliciter la Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton pour leur rapport. Il est court et concis.

M. Douglas Fullerton a dit que le niveau des traitements des employés du fédéral représentait une force de dissuasion pour ce qui est de l'implantation des activités économiques et industrielles dans cette région. Il a dit que les traitements étaient trop élevés. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**M. Pankratz:** Monsieur le président, je ne puis qu'exprimer des opinions personnelles. Nous n'avons pas du tout envisagé ce problème dans notre rapport.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'ai été surtout attiré par un passage qui se trouve à la page 13 du rapport.

Le rôle de la Commission de la capitale nationale . . . et je cite:

Ce rôle doit consister à coordonner les activités. La CCN ne devrait pas participer à la planification fonctionnelle ou physique c'est là la responsabilité des administrations municipales élues.

Pourriez-vous préciser ceci?

**M. Pankratz:** Monsieur le président, puis-je demander à notre directeur général de répondre.

**M. John W. Rook-Green** (directeur général, société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton): Monsieur le président, nous voulons dire que la Commission de la capitale nationale n'a aucun contact avec le milieu des affaires. Lorsqu'on trace des plans, il est très facile de tirer des lignes et d'envisager tel ou tel emplacement. Mais, si on ne permet pas au secteur privé de s'exprimer lorsqu'il s'agit de l'emplacement de telle ou telle industrie, la planification risque d'avoir des effets très néfastes pour ce milieu des affaires. Comme nous l'avons dit dans notre rapport, le secteur industriel emploie les deux tiers des résidents de cette région.

**M. Francis:** La Commission de la Capitale nationale a implanté certains parcs industriels. A-t-on consulté votre organisation dans le cadre du programme visant à rendre disponibles des sites en vue d'encourager l'établissement de l'industrie privée?

**M. Rook-Green:** Oui. Nous leur avons adressé des questions et nous avons fait l'objet de certaines critiques puisque nous avons mis en doute leur politique de location de terrains. Tous les terrains dans le parc industriel de la Commission de la Capitale nationale, c'est-à-dire le chemin Coventry, le chemin Belfast et le côté est du chemin Sheffield, ont été vendus et sont déjà aménagés. Le côté sud du chemin Walkley a beaucoup de valeur du point de vue monétaire et du point de vue du prestige du site, puisqu'il s'agit d'une des voies d'accès les plus importantes à partir de la nouvelle route 417; malheureusement, ces terrains ne sont pas à vendre. Je ne vous ai pas répondu directement. Il y a une société qui serait intéressée à s'installer sur ce site. Il s'agit d'un laboratoire de recherches de 80,000 pieds carrés. Ils nous ont dit que l'édifice qu'ils envisageaient construire coûterait environ \$70 le pied carré. Cet édifice coûterait environ 6 millions de dollars. Ils nous ont dit qu'il serait possible d'ériger une telle structure sur des terrains de location.



[Text]

**Mr. Francis:** In other words, you believe the policies of the National Capital Commission with regard to the land it controls which is zoned for industrial or commercial use are, in effect, holding back development of this area.

**Mr. Rook-Green:** Very much so, sir, because with the high percentage, 40 per cent, which is owned by NCC and the federal government, it is almost a monopoly in that it influences the opinion of others, whether they be developers or private people. I have had it put to me that if the NCC is not going to sell, maybe they will not either and they will see what is going to happen. Therefore, what little is left acquires a massive speculative value, and I would venture to say that as much as maybe 50 per cent of the price that is asked today for industrial land is a speculative figure created because of the shortage.

**Mr. Francis:** In other words, the policies of the public authority in your opinion have accentuated the speculative interest in land and contributed to an exaggerated price of industrial and commercial sites in this area.

**Mr. Rook-Green:** That is true, sir.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)): Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Une des recommandations du groupe qui est devant nous est la construction de nouveaux ponts sur la rivière Outaouais, à l'est et à l'ouest d'Ottawa et Hull pour que la circulation interprovinciale n'ait pas à passer par le centre-ville. Est-ce que vous connaissez, messieurs, le schéma d'aménagement que la Communauté régionale de l'Outaouais a déposé publiquement tout récemment?

**Mr. Pankratz:** I am sorry, we are not familiar with the document that has been tabled. Our suggestion has been that bridges are required on the extremities, in the west and in the east, to keep the traffic out of the area, but we have not seen the document that was tabled by ORC. I am sorry.

**M. Clermont:** Dans ce schéma d'aménagement, mon collègue de Hull me corrigera si j'ai tort, une des recommandations est celle-ci: qu'il n'y ait pas de construction de ponts entre les deux rives de la rivière Outaouais avant dix ans. Votre recommandation viendrait donc en contradiction avec celle qui semble être importante dans le schéma d'aménagement de la Communauté régionale de l'Outaouais.

**Mr. Pankratz:** Mr. Chairman, as I understand the comment that our comment is contrary to the report file by ORC, in...

**Mr. Clermont:** I am not saying it is contrary, but it seems to be in opposition to one of the recommendations of the CRO on the Quebec side.

• 1600

**Mr. Pankratz:** Yes. I think that is true. It is in contrast for this reason, that the traffic really seems to be funnelled through the Ottawa core, possibly more so than the core of Hull, because the traffic coming in from the west and going through to Montreal, travels through the core of the City of Ottawa and out along highway 417, as opposed to taking a bridge or an access to the West, circumventing the city, and then taking highway 417 through to Montreal.

[Interpretation]

**M. Francis:** En d'autres termes, vous croyez que les politiques de la Commission de la Capitale nationale ayant trait aux terrains qu'elle contrôle en zone industrielle ou commerciale, nuisent à l'aménagement de cette région.

**M. Rook-Green:** En effet, monsieur, car la Commission de la Capitale nationale et le gouvernement fédéral détiennent 40 p. 100 des terrains; il s'agit donc d'un quasi-monopole qui influence fortement les lotisseurs et les investisseurs privés. On m'a dit que l'on ne vendrait pas tant que la Commission de la Capitale nationale n'en aurait pas fait autant; tous sont dans l'attente. Une telle situation confère une valeur de spéculation énorme aux quelques terrains disponibles. J'irais jusqu'à dire que la spéculation compte pour environ 50 p. 100 du prix que l'on demande pour les terrains industriels, car il y a pénurie de tels terrains.

**M. Francis:** En d'autres termes, vous semblez croire que les politiques de la Commission de la Capitale nationale ont accentué la spéculation au niveau des terrains et contribué à la hausse des prix exagérée des sites industriels et commerciaux dans la région.

**M. Rook-Green:** C'est exact, monsieur.

**M. Francis:** Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)): Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** The group appearing before us today has recommended the construction of new bridges on the Ottawa River, to the east and west of Ottawa and Hull so as to ensure that interprovincial traffic will be directed away from the city core. Gentlemen, are you aware of the development plans which were made public recently by the Outaouais Regional Community?

**M. Pankratz:** Je m'excuse, nous n'avons pas pris connaissance de ce document. Nous avons proposé la construction de ponts aux extrémités ouest et est afin de détourner la circulation du centre-ville mais nous n'avons pas examiné le document présenté par la Communauté régionale de l'Outaouais. J'en suis désolé.

**Mr. Clermont:** In this development plan—my colleague from Hull will certainly correct me if I am wrong—the following recommendation is made: That there be no bridges built on the Ottawa River for a ten-year period. Your recommendation thus contradicts what seems to be a most important proposal contained in the development plans submitted by the Outaouais Regional Community.

**M. Pankratz:** Monsieur le président, si j'ai bien compris, il semble que notre recommandation aille à l'encontre du rapport déposé par la Communauté régionale de l'Outaouais...

**M. Clermont:** Je n'ai pas dit cela, mais il semble que votre recommandation s'oppose à l'une de celles qu'a faites la Communauté régionale de l'Outaouais sur le côté québécois.

**M. Pankratz:** Oui. Je crois que cela est vrai. Notre recommandation va à l'encontre de celle de la CRO, car il semble que la circulation est beaucoup plus acheminée vers le centre de la ville d'Ottawa, que vers le centre de la ville de Hull. En effet, la circulation vient de l'ouest en direction de Montréal et traverse le centre de la ville d'Ottawa vers l'autoroute 417 plutôt que d'emprunter un pont ou une voie d'accès vers l'ouest, contournant ainsi la ville pour ensuite prendre la route 417 en direction de Montréal.

[Texte]

**M. Clermont:** Vous dites que la Commission de la Capitale nationale devrait coordonner les activités de planification. Qu'est-ce que vous entendez par coordonner? Vous dites que la planification devrait être laissée aux municipalités des deux côtés de l'Outaouais, mais vous savez aussi bien que moi, qu'il y a dix ans, les deux municipalités en question n'existaient pas ou n'avaient pas les pouvoirs pour vraiment planifier.

Alors, qu'est-ce que vous entendez par coordination? C'est ma dernière question, monsieur le président.

**Mr. Pankratz:** Mr. Chairman, to cite an example of co-ordination, let me use the bridges that we would recommend. Those bridges would be required between the Province of Quebec and the Province of Ontario. We think the NCC could play a co-ordinating role between those municipalities and each of those provinces rather than have the two provinces themselves try to work out that matter. Because it is in the National Capital Region, the NCC could very much play a co-ordinating role in seeing that those bridges are built. Whether that answers the question fully, I am not sure. I will try to elaborate on it.

**M. Clermont:** Sans doute cette coordination pourrait-elle s'appliquer dans des secteurs, autre que celui de la construction de ponts à l'Est et à l'Ouest de la région.

**Mr. Pankratz:** Yes, I think it would apply very much to the location of industrial parks, for example. Speaking just of the Ontario side of the National Capital Region, we have a number of municipalities all of whom are pursuing a course of attracting industry to their municipalities. I believe the NCC could play a co-ordinating role between those municipalities in ensuring that a balance growth did take place within the National Capital Region.

**M. Clermont:** Mais vous ne croyez pas messieurs, que ce que vous demandez à la Commission de la Capitale nationale de faire dans le secteur des parcs industriels relève plutôt de la juridiction des provinces, celle de l'Ontario ou celle du Québec?

Je m'excuse, monsieur le président, cela prend un peu plus de temps, mais... Je ne devrais pas m'excuser sans arrêt. Je retire mon excuse.

**Mr. Pankratz:** If the concept of a National Capital Region is to remain—and we are not questioning that—then there is a co-ordinating role that will be required between the provinces and between the municipalities within each province on either side of the river. Although it may be nice to think the provinces could work that out on their own, the National Capital Commission is concerned about the National Capital Region, which happens to span two provinces and, as such, there is a need for co-ordination between the two provinces.

**Mr. Clermont:** Thank you.

• 1605

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I would like to direct a question or two to the spokesman for this group. Every group that has come before us—I am a recent member of it—they are certainly democratic groups but they are special interest groups and have a special axe to grind in their own field of endeavour.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** You said that the National Capital Commission should co-ordinate planning activities. What do you mean by "co-ordinate"? You said that planning should be left up to the municipalities on both sides of the Ottawa River, but you know as well as I that ten years ago the two municipalities in question did not exist and did not have real planning powers.

What do you mean by co-ordination? That is my last question, Mr. Chairman.

**M. Pankratz:** Monsieur le président, la construction de ponts que nous avons recommandée donne un exemple de cette coordination. En effet, ces ponts relieraient la province de Québec et la province de l'Ontario. A notre avis, la Commission de la capitale nationale devrait coordonner les activités des municipalités et des provinces en question, plutôt que de remettre toute cette affaire dans les mains des deux provinces. Puisqu'il s'agit de la région de la capitale nationale, la CCN pourrait très bien jouer le rôle de coordinatrice en vue d'assurer la construction de ces ponts. Je ne sais pas si cela répond tout à fait à votre question. Je vais essayer d'apporter d'autres précisions.

**Mr. Clermont:** There is no doubt that it could exercise this co-ordinating function in sectors other than the construction of bridges to the east and west region.

**M. Pankratz:** Oui, ce rôle de coordination s'appliquerait aussi à l'emplacement de parcs industriels, par exemple. La partie ontarienne de la région de la capitale nationale regroupe un certain nombre de municipalités qui toutes, tentent d'attirer des industries. A mon avis, la CCN pourrait jouer un rôle de coordination entre ces municipalités en vue d'assurer la croissance équilibrée de la région de la capitale nationale.

**Mr. Clermont:** You are asking the NCC to play a role in the industrial parks sector; do you not feel that this is part of provincial jurisdiction of Ontario and Quebec?

I am sorry, Mr. Chairman, this is taking up a bit more time but... I should not be forever excusing myself. I withdraw my apologies.

**M. Pankratz:** Si le concept de la région de la capitale nationale demeure tel quel—et nous n'y apportons aucune objection—il faudra nécessairement coordonner les activités entre les provinces et entre les municipalités de chaque province, des deux côtés de l'Outaouais. L'on peut croire que les provinces résoudre leurs propres problèmes, mais la CCN s'occupe justement de la région de la capitale nationale, qui se trouve au Québec et en Ontario. Ainsi, il y a un rôle de coordination entre les deux provinces qui se dessine.

**M. Clermont:** Merci.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, j'aimerais adresser une ou deux questions au porte-parole de ce groupe. Tous les groupes qui ont comparu devant ce Comité, je suis membre depuis quelque temps, sont certainement démocratiques mais ils agissent dans un but intéressé.



[Text]

Your group as businessmen and industrialists want to see that there will still be commerce and industry within the national capital region. As a former municipal politician I would certainly be most sympathetic to your position from a purely selfish standpoint. I am assuming that every municipal council—you say that your brief has not been publicized at all. Is this correct?

**Mr. Pankratz:** That is right.

**Mr. Darling:** So in other words, the municipal councils of the Ottawa-Carleton Region and the Outaouais Region and the Hull Region are not aware of it?

**Mr. Pankratz:** That is right.

**Mr. Darling:** I would certainly think they would be most sympathetic to it on the basis of industrial taxation or commercial taxation, where they will have the added business assessments. They would certainly welcome your plans with open arms. Is that not so?

**Mr. Pankratz:** I would not want to second-guess them, but I would think that is right.

**Mr. Darling:** You mention, of course, the important thing—at least one of the most important things next to the privilege of being here—you look at the National Capital Commission then with a slightly caustic view. According to them they would want to kick every bit of industry or any new industry out, and they have been successful in getting rid of some, which was probably just as well. In other words, they would block any new industry, good, even the cleanest type of industry. Is this correct?

**Mr. Pankratz:** No. What I think we are saying is that in drawing up plans or in developing concepts for tomorrow's capital, they have not given recognition to the fact that there should be industrial and commercial growth within the national capital. There is virtually no mention of industrial or commercial development in their brief. It is with that that we take exception.

**Mr. Darling:** As one member of Parliament who is not even close to the area, such as Mr. Francis who represents the immediate area and Dr. Isabelle and so on, I would certainly say that you should be given consideration, and that the National Capital Commission should certainly give serious consideration. No matter how hard the government is working to hire everybody in the whole damned area and bankrupt taxpayers, private industry should be doing something, and also commerce, to provide additional jobs. As Lloyd says, it is certainly going to build up the area. As Mr. Francis also said—he mentioned the high wages paid to the civil servants. I know that a good many of the civil servants might dispute that, but damned few in the private sector, I will tell you, would dispute the wages they are getting.

Certainly this is going to provide some extra jobs which are so important, and of course you would not be allowed naturally to build factories, even the cleanest factories, on Sparks Street or on Wellington Street in areas designated, and which would certainly be agreeable to you. Then it comes back to the thing you did mention. The land is certainly important because you cannot hang it up in the air since you have no one able to hang buildings up in the air. Maybe that will come.

[Interpretation]

Votre groupe, composé d'hommes d'affaires et d'industriels, tient à maintenir le commerce et l'industrie dans la région de la capitale nationale. Étant donné que j'ai moi-même été politicien au niveau municipal, je comprends très bien votre position qui, en somme, est assez égoïste. Je suppose que chaque conseil municipal, vous avez déclaré votre mémoire n'avait pas été rendu public, n'est-ce pas?

**M. Penkratz:** C'est exact.

**M. Darling:** En d'autres termes, les conseils municipaux de la région d'Ottawa-Carleton, de l'Outaouais et de Hull n'ont pas pris connaissance de ce mémoire?

**M. Penkratz:** C'est exact.

**M. Darling:** A mon avis, les conseils municipaux l'approuveraient certainement puisque cela leur permettrait d'augmenter les impôts industriels ou commerciaux. Ils seraient tout à fait favorables à vos recommandations, n'est-ce pas?

**M. Penkratz:** Je ne veux pas parler en leur nom, mais je crois que vous avez raison.

**M. Darling:** Bien entendu, vous avez mentionné un facteur important, du moins d'un des facteurs le plus important, à l'exception du privilège de faire partie de ce Comité, vous avez été assez sarcastique en ce qui concerne la Commission de la Capitale nationale. Il semble que la CCN ait entrepris de chasser les industries d'Ottawa et de prévenir l'arrivée de nouvelles industries. La Commission a eu quelques succès dans ce domaine, ce qui est tout aussi bien. En d'autres termes, la CCN refuserait l'entrée à de nouvelles industries, même les moins polluantes. Est-ce là votre point de vue?

**M. Penkratz:** Non. Nous voulons tout juste souligner le fait que dans sa conception de la capitale de demain, la CCN a oublié qu'il devrait y avoir une croissance industrielle et commerciale dans la capitale nationale. En effet, la CCN a presque ignoré l'aménagement industriel et commercial dans son mémoire. C'est à cela que nous nous opposons.

**M. Darling:** En tant que député de l'extérieur, par opposition à M. Francis, et à M. Isabelle, qui représentent une section de la Région de la Capitale nationale, je crois que la Commission de la Capitale nationale devrait prendre votre point de vue en considération. Quels que soient les efforts du gouvernement pour embaucher tous les habitants de la région, ainsi que les contribuables endettés, je crois que l'industrie privée et le domaine commercial devraient aussi faire leur part en vue de créer des emplois additionnels. Comme Lloyd l'a dit, de telles mesures aideront certainement à l'aménagement de la région. M. Francis a aussi déclaré, il a fait allusion aux salaires élevés versés aux fonctionnaires. Je sais qu'un bon nombre de fonctionnaires croient qu'ils ne gagnent pas suffisamment, mais je vous assure qu'il y a très peu d'employés dans le secteur privé qui sont de cet avis.

De telles mesures créeront des emplois additionnels, ce qui est de la plus haute importance, bien entendu, les industries, même les moins polluantes, ne pourraient certainement pas s'établir sur la rue Sparks ou la rue Wellington dans des régions désignées. Vous êtes certainement d'accord avec moi là-dessus. Cela revient à ce que vous avez dit plus tôt. Les terrains sont importants puisqu'on doit nécessairement construire des édifices sur des terrains. Personne n'a encore trouvé un moyen d'accrocher des édifices dans les airs. Peut-être un jour...

## [Texte]

You feel that the National Capital Commission are a dog-in-the-manger as far as land is concerned. Maybe I am being a bit rough in my way of phrasing this, but in other words they are going to hang on to the land there and drive up other land, which is going to put your cost even higher. What is your suggestion to make them disgorge some of this land in areas where perhaps good, clean industry could be built and operated?

**Mr. Pankratz:** If I may, Mr. Chairman, our understanding of NCC's reasoning for retaining ownership to the land is that it is only through ownership that they can effectively plan the development of that land. Our suggestion, I suppose, Mr. Chairman, if we were asked to make one, would be that if the NCC want to control the development, then that can be done through other means; it does not have to be done through ownership.

There are development agreements that can be drawn up as to how the land shall be developed, where it shall be developed, how long it shall take to develop it, or how short a period a developer has to develop it once he gains access to it. So our suggestion would be that other avenues should be pursued by the NCC to controlling the land if, in fact, they do want to control it. Ownership is not the only means of controlling it.

**Mr. Darling:** The other thing you mentioned is the need for 5,000 additional acres. Even if the National Capital Commission are holding this particular area that you cannot get other than by leasing, are you not in a position to take them up on it? I will admit that it takes a lot of money to move out into private land, but could you try to get some of that while it is still at even half a reasonable figure?

**Mr. Rook-Green:** Mr. Chairman, yes, that is very true. The services are now through the green belt in the west end. We expect to have an industrial park opening up in the next few months in Goulbourn township and perhaps within 12 months in March township. But the fact remains that in the central core, where we have what we know as the city's industrial park on Hawthorne Road, around it and to the north where the NCC's property is, there must be up to 500 or 600 acres of industrial land with services in them or to them, and nobody is selling. The culprit really, in my humble opinion, is the NCC who have so much and influence people. Now you will find when asking anyone what his price might be, that it will be an astronomical figure. I have questioned real estate people saying: How can you ask a price like that? And you often get the reply: Where else can you find land for sale?

Now the city, in recovering one piece of land which we negotiated the purchase on where the purchaser did not go through with the purchase and build, is going to put it back on the market. Bearing in mind that its original sale price of three years ago was \$9,100 an acre, it is putting it back on the market at \$11,560 an acre. If there was anyone by them offering land for sale—and I include the NCC in that—they would be asking something like \$70,000 an acre. If the city can sell it at a reasonable price, bearing in mind the NCC bought their land maybe 10 or more years ago, I feel, for the benefit of the welfare of this capital area, we should not be gouged because inflation has jacked up the price from something that cost \$1,000 an acre to \$80,000 or

## [Interprétation]

Vous croyez donc que la Commission de la Capitale nationale défend ses terrains comme le chien du jardinier. Je m'exprime peut-être assez mal; quoi qu'il en soit, vous semblez croire que la CCN ne lâchera pas prise sur ces terrains, ce qui augmentera le prix des terrains disponibles, entraînant alors des hausses de frais pour votre groupe. Quelles seraient vos suggestions en vue de convaincre la Commission de lâcher prise sur ces terrains dans des régions où pourraient s'établir des industries non polluantes?

**M. Pankratz:** Si vous permettez, monsieur le président, selon nous, la raison avancée par la CCN pour conserver la propriété des terrains est que c'est le seul moyen pour elle de planifier efficacement la mise en valeur de ces terrains. Nous estimons que si la CCN veut contrôler la planification, elle peut le faire par d'autres moyens que par le biais de la propriété.

Elle peut conclure des accords de développement stipulant comment les terrains doivent être construits ou combien de temps doivent durer les travaux ou spécifiant un délai maximal à un promoteur pour construire sur le terrain. Nous pensons donc que la CCN devrait recourir à d'autres procédés pour contrôler le développement. La propriété n'est pas le seul moyen dont elle dispose.

**M. Darling:** Vous avez mentionné également la nécessité de 5,000 acres supplémentaires. Même si la Commission de la capitale nationale détient une partie des terrains dans cette zone, ne pourriez-vous pas obtenir des terrains privés aux alentours tant que leur prix reste à un niveau à peu près convenable?

**M. Rock-Green:** Oui, monsieur le président, c'est vrai. Les services ont maintenant été mis en place au travers de la ceinture verte dans l'Ouest. Nous pensons ouvrir une zone industrielle au cours des prochains mois dans la municipalité de Goulbourn et dans un an dans la municipalité de March. Mais il n'en reste pas moins que dans le centre, où nous avons la zone industrielle municipale sur le chemin Hawthorne, il existe à peu près 500 à 600 acres de terrain industriel équipé à la bordure des terrains de la CCN, mais personne ne les vend. A mon avis la faute en incombe à la CCN qui détient tellement de terrain et influence les propriétaires. Si vous demandez à un propriétaire à combien il vendrait son terrain, il vous citera des chiffres astronomiques. J'en ai parlé à des agents immobiliers, leur demandant comment il est possible d'exiger des prix pareils, et ils m'ont répondu: «En quel autre endroit y a-t-il des terrains à vendre?»

La ville va remettre en vente un terrain dont nous avons à négocier l'achat mais sur lequel l'acheteur a finalement décidé de ne pas construire. Étant donné que le prix de vente il y a trois ans était de \$9,100 l'acre, la ville met le terrain en vente à \$11,500 l'acre. Les terrains alentour, y compris ceux de la CCN, ne pourraient pas être achetés à moins de \$70,000 l'acre. Si la ville peut vendre à un prix raisonnable, je ne vois pas pourquoi la CCN ne pourrait pas en faire autant, d'autant plus qu'elle a acheté ces terrains il y a dix ans ou plus. Je ne vois pas pourquoi nous devrions être lésés par le fait que la spéculation a fait passer le prix des terrains de \$1,000 l'acre à \$80,000 ou \$90,000 l'acre. Je pense qu'il faudrait vendre les terrains à



[Text]

\$90,000 an acre. There should be some reasonable figure placed on land that would encourage the development of industrial and commercial activity.

**Mr. Darling:** You mentioned one particular industry which would seem to me to be an industry that could be easily approved; a research industry. Well it would be a damned shame if that were chased away.

**Mr. Rook-Green:** This is an international corporation, gentlemen, and they were here. I was speaking to the head of their study group just the other day, who unfortunately has had a promotion so he is in Toronto now. I will meet him less often. But he said: Because of that I will be away for a month and I will get back to this later. But I cannot anywhere say to them: This is the site. They are looking for ten acres with what is called a campus-type setting. I cannot point to any point of land that would be fit for them where there is a price set on it or where, in the NCC's case, they will even sell one portion of it.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. I wish to commend this group for their very comprehensive brief. And good luck on it.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Darling.

I believe we have a question of privilege. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, Mr. Darling and I are quite good friends and we do not want to misunderstand each other, but I did not say that the public service was overpaid.

**Mr. Darling:** No, I know you did not.

**Mr. Francis:** But just to make the record clear, Mr. Fullerton did come before this Committee and make certain presentations and allegations concerning a comparison of public service employment and secondary employment, and I invited the delegation to comment on it. Certainly, they did not indicate that they had had any adverse experience or they did not add anything to Mr. Fullerton's remarks, and Mr. Darling and I have known each other for some time. But I just want the record to be quite clear, Mr. Chairman. I did not pass judgment myself.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I am sure it is well understood, Mr. Francis, thank you. Mr. Ellis, please.

• 1615

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman. I have had some dealings with the group and, although Mr. Rook-Green may not remember it, a few years ago I was in some deep dealings with him. My only question is one of clarification. I read your brief. I agree with what you have said in here, by and large. But because everything that is said goes on the record and will be used eventually to help us arrive at a conclusion in this Committee, I felt that this afternoon your Chairman said there was need for the NCC to have over-all co-ordinating powers.

Yet I do not read that anywhere in the brief and I do not get that impression from the brief. In fact, I rather gather the opposite. Since the Ontario government has given the RMOC full planning powers and has delegated to them many other powers, and since the Province of Quebec has delegated to the ORC many powers, and since, further, the RMOC and the ORC really co-operate quite well, I question your statement, as I understood it, that there is a need for the NCC to take on full co-ordinating power.

[Interpretation]

un prix raisonnable qui encouragerait le développement de l'activité industrielle et commerciale.

**M. Darling:** Vous avez mentionné une activité qui ne devrait pas avoir de problème à obtenir les autorisations: l'industrie de la recherche. Ce serait une honte que de ne pas l'accueillir.

**M. Rook-Green:** Il s'agit-là d'une société internationale dont les représentants sont venus ici. Je parlais au chef du groupe d'étude l'autre jour, qui malheureusement a eu une promotion depuis et travaille maintenant à Toronto, si bien que je le verrai moins souvent. Mais je n'ai pas de terrain à lui offrir. Ils ont besoin d'une dizaine d'acres sur lesquels seraient groupés plusieurs bâtiments à la façon d'un campus. Je n'ai aucun terrain à leur proposer dont les propriétaires seraient susceptibles de se défaire.

**M. Darling:** Je vous remercie, monsieur le président. Je remercie ce groupe pour son mémoire très complet. Bonne chance.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous remercie, monsieur Darling.

Je crois que M. Francis souhaite intervenir sur une question de privilège.

**M. Francis:** Monsieur le président, M. Darling et moi-même sommes de bons amis et je ne voudrais pas qu'il y ait de malentendu entre nous, mais je n'ai jamais dit que les fonctionnaires étaient trop payés.

**M. Darling:** Non, je sais que vous ne l'avez pas fait.

**M. Francis:** Pour préciser les choses, M. Fullerton a comparu devant le Comité et a fait certaines allégations concernant l'emploi dans la Fonction publique et dans le secteur privé et j'ai invité la délégation à nous donner son avis. Celle-ci n'a rien à ajouter de plus aux remarques de M. Fullerton, mais je n'ai moi-même prononcé aucun jugement, cela je tiens à le préciser.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Cela est entendu, monsieur Francis. La parole est à M. Ellis.

**M. Ellis:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai déjà eu affaire avec ce groupe, même si M. Rook-Green ne s'en souvient pas. Ma seule question vise à apporter une précision. J'ai lu le mémoire, je suis d'accord en général avec ce qui y est dit. Mais, étant donné que tout ce qui est dit ici sera consigné au procès-verbal, et amènera éventuellement ce comité à tirer des conclusions, il est bon de remarquer que votre président a dit cet après-midi que la CCN devait avoir un pouvoir général de coordination.

Pourtant, cela n'est dit nulle part dans votre mémoire et ne semble pas en ressortir. L'impression qui s'en dégage va plutôt dans le sens contraire. Puisque le gouvernement de l'Ontario a donné à la MROC de pleins pouvoirs de planification elle lui a délégué beaucoup d'autres pouvoirs et puisque la province de Québec a délégué à la CRO un grand nombre de pouvoirs et que ces deux municipalités régionales coopèrent relativement bien, je conteste qu'il soit vraiment nécessaire pour la CCN d'assumer de tels pouvoirs de coordination.

## [Texte]

**Mr. Pankratz:** Mr. Chairman, in my closing comments at the beginning of this session, I talked of the role's being that of a co-ordinating body. I think our report says as well that we believe the NCC has a role to play in planning the national capital and it should take the form of a co-ordinating role.

**Mr. Ellis:** But you go on to say at that point that they should not be involved in the operational or physical planning. Yet I gathered from what you said this afternoon that you were, in fact, intending that.

**Mr. Pankratz:** I am sorry. I did not mean to convey that message.

**Mr. Ellis:** So in fact you do not really feel that the NCC should be involved in the over-all co-ordinating of the area?

**Mr. Ivan R. Léger (Immediate Past President, Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, if I may comment on that just briefly, one of the objections has been to the NCC's method of developing those sections of the land that they do control, in that, when the public becomes aware, it is what we consider to be a fait accompli. And it has been stated on numerous occasions by members of the NCC that, in their opinion, because they control federal land they are not obliged either to advise or consult the municipalities in which this expansion is going to take place.

This is what we meant primarily when we spoke about the NCC's being a co-ordinating body. We are suggesting that the NCC co-ordinate their expansion on land they control with the municipalities and consult with these same municipalities before presenting them with a plan that is a fait accompli. We do not advocate that they become a co-ordinate body for all expansion throughout the entire region, regardless of where it may take place.

**Mr. Ellis:** Maybe it is just semantics, but what I think you are saying is not what you are saying. I would hope that what you are saying is that the NCC should subject its plans to the planning of the municipalities and advise them of their planning before they autocratically go ahead and do something.

**Mr. Léger:** That is correct, sir.

**Mr. Ellis:** All right, fine. We agree, then.

**Mr. Léger:** Yes.

**Mr. Ellis:** And that, in my opinion, is not the role of an over-all co-ordinator.

**Mr. Léger:** No, I am sorry. That is correct.

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Ellis.

Thank you very much, gentlemen. You have been very helpful in making us understand your brief.

We will now go on to the next group that will appear before us, the Ottawa Board of Trade.

• 1620

From the Ottawa Board of Trade, we have an imposing delegation of about 10 people. I do not know how many will be acting as spokesmen. We have Mr. Jim Knubley, who is Chairman of the Ad Hoc Committee on the National Capital Region; Mr. Legros, who is President of the Board of Trade; and, among others, Mr. Spence, Mr. Adams, Mr. MacKinnon, Mr. McMillan, Mr. Potechin, Mr. Shenkman, Mr. Tierney and Mr. Jean Biraben.

## [Interprétation]

**M. Pankratz:** Monsieur le président, en conclusion à mon exposé au début de la séance, j'ai dit que le rôle de la CCN devait être de coordonner. Nous disons également dans notre mémoire, je crois, que la CCN doit jouer un rôle dans la planification de la capitale nationale, que ce rôle devrait en être un de coordination.

**M. Ellis:** Mais vous avez ajouté qu'elle ne devrait pas s'occuper de planification opérationnelle ou physique. Mais il ressort de vos paroles cet après-midi que, de fait, c'est cela que vous recherchez.

**M. Pankratz:** Excusez-moi, ce n'est pas ce que je voulais dire.

**M. Ellis:** Vous ne pensez pas vraiment que la CCN devrait coordonner l'ensemble du développement de la capitale?

**M. Ivan R. Léger (président sortant, Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, une de nos objections concerne les méthodes de développement utilisées par la CCN dans les terrains qu'elle contrôle, et qui consiste à placer le public devant un fait accompli. Les membres de la CCN ont déclaré à plusieurs reprises que, à leur avis, étant donné qu'ils contrôlent les terrains fédéraux, ils ne sont pas obligés d'informer ou de consulter les municipalités dans lesquelles sont situés les terrains.

C'est de cela que nous parlons lorsque nous disons que la CCN doit être un organisme de coordination. Nous voulons que la CCN coordonne avec les municipalités le développement des terrains qu'elle contrôle et consulte celles-ci avant de les placer devant un fait accompli. Ce que nous demandons n'est pas que la CCN coordonne le développement de l'ensemble de la région.

**M. Ellis:** C'est peut-être un simple malentendu, mais je ne pense pas que vos paroles aient le sens que vous leur donnez. J'espère que ce que vous voulez dire est que la CCN devrait soumettre ses plans aux municipalités et les informe au lieu de prendre des décisions dictatoriales.

**M. Léger:** C'est exact, monsieur.

**M. Ellis:** C'est très bien; dans ce cas, je suis d'accord.

**M. Léger:** Oui.

**M. Ellis:** A mon avis, cela n'est pas un rôle de coordination en général.

**M. Léger:** Non, excusez-moi, vous avez raison.

**M. Ellis:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous remercie, monsieur Ellis.

Je vous remercie, messieurs, vous nous avez beaucoup aidés à comprendre votre mémoire.

Nous passons maintenant au groupe suivant, The Ottawa Board of Trade.

La Chambre de commerce d'Ottawa nous envoie une délégation imposante de 10 personnes. Je ne sais pas combien prendront la parole. Nous avons M. Jim Knubley, qui est le président du comité spécial sur la région de la Capitale nationale; M. Legros, qui est le président de la Chambre de commerce et, parmi les autres, M. Spence, M. Adams, M. MacKinnon, M. McMillan, M. Potechin, M. Shenkman, M. Tierney et M. Jean Biraben.



[Text]

Mr. Knubley, we have received your brief and we have had an opportunity to look at it. We would be happy if you would give us a brief résumé of the brief.

Mr. J. R. Knubley (Vice-President, Hospital Services and Acquisitions, Dustbane Enterprises; Chairman, Ad Hoc Committee on the National Capital Region, Ottawa Board of Trade): Thank you very much, Messrs. Co-Chairmen and members of the Committee. On behalf of the Ottawa Board of Trade and, more particularly, its members present here today, I wish to thank you for the opportunity to be here to answer your questions.

We basically are a group made up of private business who volunteer our services to committee work. During the year 1975 and the beginning of 1976, we worked out A Statement of Policy on Municipal and Regional Issues, and we also made a submission to the Ottawa-Carleton Review Commission, Dr. Mayo's provincially appointed commission.

We had the National Capital Commission also make their presentation on Tomorrow's Capital, and we were able to have some dialogue with those that were present at that time.

I do not wish to go over this brief in too much detail, but I would like to highlight a few of the points that we made.

It seems strange, Messrs. Co-Chairmen, that we are following the CIDC. I think you will see on page 7, in paragraph 5, that we mention this organization, and we hope that there are vehicles set up so that more work can be done with the CIDC input in the future. As a matter of fact, we agree in principle with most of their brief. It seems strange we are here at the same time.

Some of the points that the Ottawa Board of Trade feels strongly about, gentlemen, are: that Ottawa must remain the capital of Canada; that we cannot agree with Mr. Fullerton's concept of a "Supra Council"; that the present duplicity of political levels in this area is inefficient, there is not adequate response to the public, they are confused, and another tier would just, in our view, confuse the political arrangements all the more. As a matter of fact, we take the opposite approach in our presentation to Dr. Mayo, that we should reduce the two-tier system to a single-tier system.

We also urge the federal government to continue its financial support for the in-school programs of bilingual education.

• 1625

We believe the provision of a rapid transit system should be given upmost priority within the planning framework for the region as a whole. The report includes a recommendation to change the National Capital Commission's constitution, to include more representation on its executive from the local area, the National Capital Region; and it also includes a recommendation to form a parliamentary standing committee on the National Capital Region.

These are a few of the points contained in our brief. Messrs. Joint Chairmen, I would like Mr. Charles Legros to say a few words at this time.

[Interpretation]

Monsieur Knubley, nous avons reçu votre mémoire et avons eu l'occasion de le parcourir. Nous aimerions que vous nous en fassiez un bref résumé.

M. J. R. Knubley (vice-président, services hospitaliers et acquisitions, Dustbane Enterprises, président du comité spécial sur la région de la Capitale nationale, Chambre de commerce d'Ottawa): Je vous remercie, messieurs les coprésidents et messieurs les membres du comité. Au nom de la Chambre de commerce d'Ottawa et, plus particulièrement, de ses membres présents ici aujourd'hui, je tiens à vous remercier de la possibilité qui nous est donnée aujourd'hui de répondre à vos questions.

Nous sommes principalement un groupe d'hommes d'affaires privés qui se consacrent bénévolement au travail de comité. Pendant l'année 1975 et le début de 1976, nous avons formulé une position sur les problèmes municipaux et régionaux, et nous avons également présenté un mémoire à la Commission d'examen d'Ottawa-Carleton, la commission provinciale dirigée par M. Mayo.

Nous avons également entendu la Commission de la Capitale nationale venir présenter son rapport «La Capitale de demain» et nous avons pu dialoguer avec ceux de ses membres qui étaient présents à cette occasion.

Je ne vais pas lire l'ensemble du mémoire mais résumer certaines des conclusions auxquelles nous y parvenons.

Il est curieux que nous fassions suite à la SECI. En effet, nous mentionnons cette organisation à la page 7, paragraphe 5, et nous espérons pouvoir travailler en collaboration plus étroite avec cette société à l'avenir. En fait, nous approuvons pratiquement tout le contenu de son mémoire. Il est curieux que nous nous présentions ici en même temps.

Les principales conclusions de la Chambre de commerce d'Ottawa sont les suivantes: Ottawa doit rester la capitale du Canada; nous sommes opposés au concept de M. Fullerton d'un «super conseil»; la superposition des niveaux politiques dans la région mène à l'inefficacité, on ne tient pas compte de l'opinion du public qui ne s'y retrouve plus, et un autre niveau de gouvernement ne ferait que compliquer encore la situation. De fait, nous adoptons une approche qui est l'inverse de celle de M. Mayo, à savoir que nous voulons ramener le système à deux niveaux à un système à un seul niveau.

Nous exhortons également le gouvernement fédéral à maintenir son aide financière à l'enseignement des deux langues dans les écoles.

Nous croyons que dans le cadre de la planification régionale il faut donner la priorité à l'installation d'un réseau de transport rapide. Le rapport recommande également la modification de la constitution de la CCN pour permettre une représentation plus importante des municipalités de la région de la Capitale nationale, à la fois à la Commission et au Comité exécutif. Nous recommandons également la formation d'un comité parlementaire permanent sur la région de la Capitale nationale.

Ce sont quelques-unes des recommandations de notre mémoire. Messieurs les coprésidents, j'aimerais maintenant céder la parole à M. Charles Legros.

[Texte]

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Legros.

**M. Legros (Directeur adjoint, Ottawa Board of Trade):** Monsieur le président, messieurs, j'ai l'énorme plaisir d'être le porte-parole de mes collègues du "Ottawa Board of Trade" et en leurs noms je vous offre nos sincères remerciements pour nous avoir permis de présenter notre exposé et pour avoir écouté nos idées sur ce que nous considérons des aspects importants et essentiels qui joueront un rôle prédominant dans les 25 prochaines années peut-être, pour la survivance et le bien-être des concitoyens, des hommes d'affaires et des maisons d'affaires de notre Capitale. Nous vous prions de comprendre que ce que nous représentons, sont les intérêts non seulement des hommes d'affaires mais aussi des citoyens, et de la communauté en général. Nos remerciements monsieur le président.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci monsieur Legros.

Our first questioner is Mr. Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Thank you very much, Mr. Chairman. In the first part of your brief you used the words, and I am looking at page 5:

That the National Capital Commission is the appropriate agency of the federal government which possesses the resources to assist in the development of the National Capital Region...

Then you go on to use the other set of words:

... in close co-operation with the municipalities involved.

It seems to me that one of the points of view that seem to be developing in the Committee concerns, where the ultimate authority should lie. Whether it should lie with the duly constituted authority under the constitution, in terms of the municipal function, namely, a creature of the province, a municipality, whether it is a region, or a city, or a township—I am not too much worried about the names now. Or whether it should lie with a federal government agency, like the National Capital Commission, or something that could develop. The words: "... to assist in the development of the National Capital Region," indicate to me that the Board of Trade feels that the National Capital Region ought not to have the ultimate constitutional responsibility for land-use planning, but that it ought to have, and I do not like the word but I am going to use it, "input" into the planning structure; that the federal government has a co-operative effort to make, but that ultimately, it must lie with the locally-elected and now constituted authority, which is the municipal government, in one form or another. Can you explain those words that jumped out of the page to me: "to assist in... in close co-operation"? Could you outline that for me, sir?

**Mr. Knubley:** Yes, Mr. Baker.

• 1630

You are quite right that the Ottawa Board of Trade believes that the final decision should be left with the elected officials, the municipal officials. Besides what the CIDC said, we see, to elaborate a little bit further, a problem also in the federal government, Department of Public Works and many other department, and we see a need for this co-ordination to be done. That is one side of the coin, that there is a requirement of co-ordination on that side too for somebody, one body, to act as spokesman or as a vehicle between the federal government property owners, if you like, and the municipality.

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Legros.

**Mr. Charles Legros (Assistant Director, Ottawa Board of Trade):** Mr. Chairman and gentlemen, it gives me great pleasure to speak on behalf of my colleagues on the Ottawa Board of Trade, and on their behalf I would also like to thank you sincerely for having allowed us to present our views on what we consider to be the most important and essential elements that will, in the next 25 years, play a leading role in the survival and well-being of the citizens, businessmen and businesses of our capital. We would like to make it clearly understood that we represent not only the interests of businessmen but also of citizens and of the community in general. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Legros.

M. Baker a la parole.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Merci beaucoup, monsieur le président. A la page 5 de votre mémoire, vous dites:

Que la Commission de la Capitale nationale est l'organisme du gouvernement fédéral qui possède les ressources nécessaires pour aider à l'expansion de la région de la Capitale nationale...

Vous dites ensuite:

... elle doit travailler en étroite collaboration avec les municipalités intéressées.

Il me semble que de plus en plus notre Comité a tendance à se demander quel organisme devrait avoir l'autorité absolue, à savoir s'il s'agirait de l'autorité établie en vertu de la constitution, c'est-à-dire un organisme municipal créé par la province, que ce soit une municipalité, une région, une ville et ainsi de suite. Peu importe le nom qu'on donne à l'organisme. On se demande également si on devrait plutôt avoir une agence du gouvernement fédéral telle que la Commission de la Capitale nationale. Les mots: «... pour aider à l'expansion de la région de la Capitale nationale» m'indiquent que la Chambre de commerce pense que la région de la Capitale nationale ne devrait pas avoir la responsabilité constitutionnelle finale pour la planification de l'utilisation des terrains, mais qu'elle devrait pouvoir participer aux activités de planification; que le gouvernement fédéral doit essayer de collaborer, mais qu'en fin de compte, l'autorité doit appartenir à l'organisme local élu, à savoir le gouvernement municipal, sous une forme quelconque. Pourriez-vous expliquer ces mots qui m'ont frappé: «... pour aider à l'expansion... en étroite collaboration»?

**M. Knubley:** Oui, monsieur Baker.

Vous avez raison; la Chambre de commerce croit que les officiers municipaux élus devraient prendre les décisions finales. Nous allons même plus loin que la SECI car nous voyons un problème ayant trait au ministère fédéral des Travaux publics et à beaucoup d'autres ministères et à notre avis il faut que leurs activités soient coordonnées. On a donc besoin de coordination de ce côté-là, quelqu'un doit faire la liaison entre la municipalité et les organismes du gouvernement fédéral qui possèdent les terrains.



[Text]

We also feel that the NCC in the provision of parks and roadways, has done a very magnificent job. And we see that there is a need for this type of input to be continued. We believe their mandate to act on behalf of the people of Canada in creating a nice capital and a beautiful capital for the residents of Canada is a proper mandate. But we do not see them as a planning authority.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Right.

There have been a number of proposals before the Committee as to the constitution of—you have to put this in quotes in terms of my question—"a National Capital Commission" or a similar body representing the federal interest in the area. One of the proposals is that perhaps it could be absorbed into a department of government, and become really part of the line of communication in the department.

Another proposal has been that there be continued a National Capital Commission, a distinct part of the federal bureaucracy, but that there be representation from the regional municipalities on both sides of the Ottawa River—the Outaouais Region in Hull and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton on the Ontario side.

A third proposal before the Committee has been that there be a planning committee established as a co-ordinating body, with representatives of the three levels of government—municipal, provincial and federal—and that the National Capital Commission be left out of the co-ordinating arrangement, except in so far as it is represented on the body. I see your point, you say that the Commission's constitution could be revised to include more representation from the national capital region municipalities. Could you comment with respect to the proposal to put the chairman, say of a regional municipality in as a member of the committee, and comment also with respect to the other two proposals I have mentioned?

**Mr. Knubley:** Your first question, I believe, was whether or not the NCC should become a part of government or change its form. Is that correct, Mr. Baker?

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Yes, it should become a line agency in a department, say the Department of Public Works, or be established as a separate department.

**Mr. Knubley:** Right.

We certainly cannot agree with Mr. Fullerton when he says that they should report directly to the Prime Minister. We have not really looked at what type of form they should take. Unless you want a personal opinion . . .

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Yes, I do.

**Mr. Knubley:** I cannot really give you the Ottawa Board of Trade opinion on that.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I see, all right. Let me put it this way to you. Would it be inconsistent with the view of the Ottawa Board of Trade that the increase in representation on the Commission from the national capital region, including both sides of the River, include the Chairmen of both the regional municipalities? In view of the study you have made, do you think the co-ordination, the better co-ordination, the vehicle for co-ordination that would be enhanced by that kind of thing? It is not inconsistent.

[Interpretation]

Nous croyons également que la CCN a fait un travail magnifique en fournissant des parcs et des routes. Elle doit continuer à faire une telle contribution. Nous croyons que la Commission a le bon mandat, lequel est de créer une belle ville capitale pour tous les Canadiens; mais elle ne devrait pas avoir de pouvoir de planification.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord.

Plusieurs recommandations ont été soumises au Comité quant à la constitution d'une «Commission de la Capitale nationale» ou d'un organisme semblable pour représenter les intérêts du gouvernement fédéral dans la région. On a suggéré que la Commission fasse partie d'un ministère fédéral et devienne ainsi un moyen de communication au sein du ministère.

On a suggéré également que la Commission de la Capitale nationale actuelle continue à fonctionner en tant qu'organisme distinct de la bureaucratie fédérale, mais que les municipalités régionales de l'Outaouais au Québec, et d'Ottawa-Carleton en Ontario, soient représentées au sein de la Commission.

On a également proposé au Comité que créé en tant qu'organisme de coordination un comité de planification au sein duquel les trois niveaux de gouvernement, municipal, provincial et fédéral, seraient représentés, et que la Commission de la capitale nationale ne participe pas aux activités de coordination mais soit représentée au sein du Comité. Je comprends votre point de vue; vous dites que l'on pourrait réviser la constitution de la Commission pour permettre une représentation plus importante des municipalités de la région de la Capitale nationale. Pourriez-vous faire des commentaires sur la proposition que le président d'une municipalité régionale devienne membre du comité, et sur les deux autres recommandations dont j'ai parlé?

**M. Knubley:** Je pense que votre première question était de savoir si la CCN devrait faire partie du gouvernement ou si sa forme devrait être modifiée. Est-ce exact, monsieur Baker?

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Oui, elle devrait faire partie d'un ministère, disons le ministère des Travaux publics, ou elle devrait constituer un ministère distinct.

**M. Knubley:** D'accord.

Il est évident que nous ne sommes pas d'accord avec M. Fullerton quand il dit que la Commission devrait faire rapport directement au Premier ministre. Nous n'avons pas essayé de déterminer la forme qu'elle devrait avoir. Sauf si vous voulez mon opinion personnelle . . .

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Oui.

**M. Knubley:** Je ne peux vous donner l'opinion de la Chambre de commerce à cet égard.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord. Permettez-moi de m'exprimer différemment. La Chambre de commerce d'Ottawa s'opposerait-elle à ce que les présidents des deux municipalités régionales des deux côtés de l'Outaouais fassent partie de la présentation au sein de la Commission? Étant donné l'étude que vous avez faite, croyez-vous qu'on aurait ainsi une meilleure coordination des activités? Les deux ne sont pas incompatibles.

[Texte]

**Mr. Knubley:** I do not think it is inconsistent, no. Your second question now, Mr. Baker; I did not quite get that.

• 1635

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** All right. The National Capital Commission themselves have indicated that if they had their druthers they would "druther" not deal with local politicians because they say, that basically is a different constituency involved and perhaps a different power base and they would like to maintain their independence from the local political bodies. I think that is a fair summary of their case. And they had said that they would like to see a separate planning co-ordination body.

**Mr. Knubley:** Yes, I understand your question.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** How do you feel about that?

**Mr. Knubley:** When we appeared before Dr. Mayo's committee and in our presentation regarding the RMOC, one of the points that was brought up on the business of a one-tier municipal government was the problem of planning. If someone in the centre of Ottawa wants the garbage dumped obviously we have to go outside the City of Ottawa so there has to be some over-all planning. And one of the alternates that we looked at was a planning commission—I do not know whether that is quite the right word—a planning group which included more than just the particular region that it was serving, an over-all planning group for the whole national capital area.

**Mr. Legros:** There would necessarily be areas, such as the Chairman of the Committee has just mentioned, that would overlap the borders of any jurisdiction we might establish; this might seem to be an alternative way of approaching it. Unquestionably there would need to be some kind of a co-ordinating body which would try to resolve some of those geographical problems that might arise or other similar types of problems which would infringe on the concept that we foresee within the Greenbelt or the geographical locations that we saw for the capital region.

**Mr. Knubley:** Mr. Baker, I see one problem with your concept. The Ottawa Board of Trade feels that all planning should be done through elected officials. And if you put bureaucrats from the NCC on this, obviously...

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Okay.

**Mr. Knubley:** But if you could have the ultimate responsibility back to the municipality, I think we would be in agreement.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** All right. I do not want to call it my concept because I never said it before, but I will say now in the Committee that my concept generally is in accord with what yours is in terms of where the planning power ought to be.

Having regard to your presentation to the Mayo commission, and I remember reading about it, on the one hand you argue that we ought to remove a tier of government somewhere but are you not saying that you are going to be vesting in some form of planning body the powers to co-ordinate? Is that not a tier of government albeit of a limited jurisdiction? Are you not substituting one for the other?

[Interprétation]

**M. Knubley:** Non, les deux ne sont pas incompatibles. Quant à votre deuxième question, monsieur Baker, je ne l'ai pas tout à fait comprise.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord. La Commission de la Capitale nationale a dit que si elle avait le choix, elle aimerait mieux ne pas faire affaire avec les hommes politiques locaux, car les bases de leur pouvoir sont différentes, et qu'il vaudrait mieux pour elle rester indépendante des organismes politiques locaux. Je pense que cela résume les arguments. La Commission a dit qu'elle aimerait voir la création d'un organisme de coordination et de planification distinct.

**M. Knubley:** Oui, je comprends votre question.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Quelle est votre opinion à ce sujet?

**M. Knubley:** Lors de notre comparution devant le Comité de M. Mayo, et dans notre mémoire sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, on a soulevé le problème de la planification au sein d'un système à un palier dans l'administration municipale. Si quelqu'un dans le centre-ville d'Ottawa veut que les déchets soient détruits, il faut évidemment le faire faire en dehors de la ville d'Ottawa, ce qui exige une planification globale. On a envisagé la possibilité d'une commission de planification—je ne sais pas si cela est le mot juste—ou un groupe de planification qui traiterait non pas d'un région particulière mais de toute la région de la Capitale nationale.

**M. Legros:** Comme le président du Comité vient de le dire, il y aurait évidemment des régions qui chevaucheraient les frontières de toute administration que nous pourrions créer; cela pourrait avoir l'air d'une solution de rechange. Il y aurait besoin sans aucun doute d'un organisme de coordination pour résoudre les problèmes géographiques éventuels ou tout autre problème semblable, ayant trait au concept que nous prévoyons à l'intérieur de la ceinture de verdure ou à l'intérieur des régions qui feraient partie de la région de la Capitale nationale.

**M. Knubley:** Monsieur Baker, il y a un problème avec votre concept. La Chambre de commerce d'Ottawa, croit que toute planification devrait être faite par des personnes élues. Si des bureaucrates de la CCN y participent, il est évident...

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord.

**M. Knubley:** Mais je pense que nous serions d'accord si la municipalité avait la responsabilité finale.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord. Le concept n'est pas le mien car je ne l'ai jamais exprimé, mais je veux déclarer devant le Comité que je partage votre opinion quant à l'organisme qui devrait faire la planification.

Quant à votre présentation à la Commission Mayo, dont je me souviens, vous dites d'un côté que nous devrions supprimer un niveau de gouvernement, mais ne dites-vous pas ainsi que vous allez donner les pouvoirs de coordination à un organisme de planification quelconque? Ne serait-ce pas un niveau de gouvernement, quoique de juridiction limitée? Est-ce que vous ne remplacez l'un par l'autre?



[Text]

**Mr. Knubley:** Obviously we are saying one function has to come out of the single tier. I mentioned this—this was not in our presentation; this came up in discussion as we are discussing now.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** It was also reported, I can remember.

**Mr. Knubley:** I hope you did not see me on the French television network because my French was not too good.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** My coach is sitting here with me.

• 1640

**Mr. Knubley:** Okay. But, no, Mr. Baker, we are not certain that that is the vehicle, let us be clear on that, but you have asked us, is that in agreement with our thinking? I am saying that providing it is responsible to the elected officials, we had talked about that, yes.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Right. Thank you very much, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Messieurs, vous dites, c'est peut-être une question de traduction:

Étant donné les nombreux problèmes qu'a connus le Comité mixte spécial sur la région de la Capitale nationale...

Mais jusqu'à maintenant, je ne sais pas si nous pouvons appeler ça des problèmes: nous avons reçu des mémoires, des membres du Comité posé des questions aux personnes qui sont venues devant ce Comité pour obtenir des éclaircissements sur leurs mémoires. Vous nous suggérez qu'un comité permanent de parlementaires soit créé et chargé uniquement de prendre les décisions finales concernant les questions les plus controversées, au nom des habitants de la région de la Capitale nationale et de tous les Canadiens. Mais, de quelle sorte de comité parlementaire parlez-vous? Est-ce que ce serait un comité parlementaire composé de députés de la Chambre des communes, ou bien de parlementaires venant de l'Assemblée législative de l'Ontario et de l'Assemblée nationale de Québec? Si oui, est-ce que ces parlementaires ne seraient que de la région de la Capitale nationale, ou bien de différentes parties du Canada, sur le plan fédéral et sur le plan provincial, sauf pour l'Ontario et le Québec, c'est dire d'autres régions que la région de la Capitale nationale?

**Mr. Knubley:** Yes, Mr. Clermont, we see this as a standing federal parliamentary committee. We see it for two reasons: we see it for the need to have input from members of Parliament not only from the national capital region but also from throughout Canada; and as the second reason for the establishment of the Committee we seek the need for political input into our national capital area to counter the bureaucratic input that we now have.

**M. Clermont:** En un mot, vous suggérez un comité triparti?

**Mr. Knubley:** Yes.

**M. Clermont:** Mais dans ce comité triparti, est-ce qu'il n'y aurait que des représentants des paliers supérieurs sans aucun représentant des municipalités? Du côté de l'Ontario, il n'y aurait pas de représentants de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et du côté québécois, de la Communauté régionale de l'Outaouais?

[Interpretation]

**M. Knubley:** Évidemment, nous disons que ce seul niveau doit avoir une fonction. Nous n'en avons pas parlé dans notre mémoire, mais cela a été soulevé pendant nos discussions.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** On en a parlé, je m'en souviens.

**M. Knubley:** J'espère que vous ne m'avez pas vu au réseau français de télévision, car mon français n'était pas très bon.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Mon répétiteur est assis à côté de moi.

**M. Knubley:** D'accord, mais non, monsieur Baker. Nous ne sommes pas certains que cela soit la bonne méthode, mais vous nous avez demandé si nous sommes d'accord avec la recommandation. Je vous dis que si les officiers élus ont l'autorité finale, nous y serions d'accord.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord. Merci beaucoup, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Gentlemen, in your brief you state:

Considering the numerous problems encountered by the joint Senate-Commons Committee...

But until now I do not know whether we can say there have been any problems: we have received briefs, the Committee members have put questions to those who have appeared before the Committee in order to shed light on the presentations. You suggest to us that a parliamentary standing committee be formed specifically to make final decisions on major controversial issues on behalf of both residents of the national capital region and all Canadians. But what type of parliamentary committee do you mean? Would it be a parliamentary committee made up of members of the House of Commons or would it also include parliamentarians from the Ontario Legislative Assembly and from the Quebec National Assembly? If so, would these parliamentarians be only from the national capital region or would they be from various parts of Canada, whether at the federal or the provincial level, except for Ontario and Quebec, that is to say from regions other than the national capital region?

**M. Knubley:** Oui, monsieur Clermont, il s'agirait d'un Comité parlementaire permanent du gouvernement fédéral. Tout d'abord, nous pensons qu'il est nécessaire que les députés de la région de la Capitale nationale et de partout au Canada puissent y participer. La deuxième raison pour la création du Comité serait d'avoir une contribution politique à la région de la Capitale nationale pour équilibrer la contribution bureaucratique qu'il y a actuellement.

**Mr. Clermont:** In short, you are suggesting a tripartite committee?

**M. Knubley:** Oui.

**Mr. Clermont:** But would this tripartite committee have representatives only of the upper levels of government and none from the municipalities? Would there be no representatives from the Ottawa-Carleton Regional Municipality in Ontario and from the Outaouais Regional Community in Quebec?

[Texte]

**Mr. Knubley:** Mr. Clermont, we just see it as a standing committee of federal members of Parliament.

**M. Clermont:** Vous dites seulement des parlementaires fédéraux?

**M. Knubley:** Oui.

**M. Clermont:** Je crois, messieurs, que pour être réaliste, je ne vois pas la possibilité de créer un tel comité. Les pouvoirs que les comités ont à la Chambre des communes sont très limités. En ce moment, je parle pour moi-même, je ne peux pas engager mes autres collègues. A votre avis, cela peut être très utile, mais sur le plan de l'implantation, j'ai de la difficulté à vous suivre. Un comité formé de députés fédéraux pour agir comme arbitre dans les cas controversés, c'est peut-être idéal, mais pour être réaliste, messieurs, j'ai beaucoup de doute qu'il soit réalisable. Mais bien sûr, j'exprime ma propre opinion, je ne peux pas parler, comme je l'ai dit, au nom de mes collègues.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Clermont, maybe Mr. Knubley could clarify that. Mr. Knubley, you were speaking about a Standing committee, a permanent Committee of the House of Commons and the Senate...

**Mr. Knubley:** That is correct.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** ... this Committee, in other words, continuing on. Is that what you had in mind?

**Mr. Knubley:** I do not know whether it is this Committee continuing...

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Well, something similar.

**Mr. Knubley:** ... but I see a Standing Committee of Parliament.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Clermont, est-ce que vous parlez de ce comité-là?

**M. Clermont:** Voici, monsieur le coprésident, que ce soit le comité actuel ou un autre comité du Parlement qui sera créé pour être arbitre dans les cas controversés à l'intérieur de la capitale nationale sur le plan réaliste, je doute beaucoup que cela soit possible. J'exprime là une opinion personnelle, et mes collègues pourront faire les commentaires qu'ils veulent à ce sujet.

Une autre recommandation que vous faites: «Le gouvernement fédéral devrait consulter le gouvernement du Québec pour arriver à l'unification de la région de l'Outaouais». Vous savez sans doute, messieurs, que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1975, je crois, nous avons vu un regroupement municipal du côté de l'Outaouais québécois: auparavant, nous avions, je crois, trente-deux municipalités, maintenant nous n'en avons plus que huit. Est-ce que selon vous ce n'est pas déjà une unification des municipalités? Il y a encore certains secteurs où à la place du gouvernement fédéral, j'hésiterai à intervenir. En fin de compte, comme vous le savez, les municipalités sont des créatures des provinces. Mais, est-ce que vous considérez que le regroupement qu'a connu l'Outaouais québécois en 1975, est suffisant? Vous avez pu, messieurs, à la suite de ce regroupement, entendre et lire, à différentes reprises, que les contribuables de ces nouvelles municipalités trouvent l'augmentation des taxes trop rapide, à leur goût.

[Interprétation]

**M. Knubley:** Monsieur Clermont, nous ne prévoyons qu'un comité permanent de parlementaires fédéraux.

**Mr. Clermont:** You say there would only be federal members of parliament?

**Mr. Knubley:** Yes.

**Mr. Clermont:** Gentlemen, I think that to be realistic I can see no possibility of establishing such a committee. The powers of House of Commons committees are very limited. I am speaking only for myself and not for my colleagues. In your opinion, that may be very useful but I think it would be a difficult thing to put into practise. A committee of federal M.P.s to act as arbiter in controversial cases may be ideal, but to be realistic, gentlemen, I doubt that it would be possible. But of course I am expressing my personal opinion and I cannot speak for my colleagues.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Clermont, M. Knubley pourrait éclaircir ce sujet. Monsieur Knubley, vous parlez d'un comité permanent de la Chambre des communes et du Sénat...

**M. Knubley:** C'est exact.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Autrement dit, ce comité-ci continuerait à fonctionner. Est-ce cela que vous voulez dire...?

**M. Knubley:** Je ne sais pas s'il s'agirait de ce même comité...

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Ou quelque chose de semblable.

**M. Knubley:** ... mais j'envisage un comité parlementaire permanent.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Clermont, are you speaking about this Committee?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, whether the committee would be this one or another parliamentary committee set up to be arbitrator in controversial cases within the National Capital Region, I doubt whether such a thing would be realistic or possible. I am expressing my personal opinion here and my colleagues are free to comment on it if they wish.

Another of your recommendations is that the federal government should consult the Government of Quebec to achieve the ultimate consolidation of the Outaouais region. You undoubtedly know, gentlemen, that as of January 1, 1975, I believe, there was a municipal reorganization on the Quebec side of the Ottawa River; before that I believe there were 32 municipalities but now there are only eight. Is that not already a consolidation of municipalities? There are still some sectors in which I would hesitate to see the federal government intervene. As you know, the municipalities are provincial bodies. But do you feel that the reorganization carried out in 1975 on the Quebec side of the Ottawa River is sufficient? You may have heard that after the reorganization, the taxpayers of the new municipalities have stated on several occasions that they find the tax increases much too rapid for their liking.



[Text]

**Mr. Knuble:** Mr. Clermont, we added that paragraph to try and be consistent with our thought on municipal governments. I recognize that the Regional Municipality of Outaouais has grouped together many municipalities. We are an Ottawa Board of Trade. We looked at the Ottawa side of the river, if you like, and we felt that RMOC was a failure. There are many examples of difficulties for private enterprise in attempting to work within the framework of a two-tier government. We are saying in this paragraph that we do not have the answers, mainly because we do not know enough about the Outaouais part of the national capital region. But we still believe, as businessmen, that the most efficient government is a one-tier system.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le coprésident; je vais m'arrêter ici pour permettre à mes collègues de parler.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Ellis.

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman. I have only two very brief questions because obviously we are going to be sitting quite late again tonight, the way we are going.

First, in one of your recommendations you recommend that the NCC should be a co-ordinating agency for over-all planning among the various levels of government. We are back to the same language that CIDC used. I cannot believe you really mean, with all the criticism you have made of the NCC, that they should in fact co-ordinate between municipal, provincial and federal. That is what you say—is that what you mean?

**Mr. Knuble:** I think we have perhaps missed, Mr. Ellis, on our wording here. What we are saying is that the National Capital Commission should be the agency of the federal government, whether it be post office or whether it be...

**Mr. Ellis:** Thank you; that is what I thought you meant. You did say all *levels* of government, but what you really mean is all departments of the federal government.

**Mr. Knuble:** Departments of government. Right.

• 1650

**Mr. Ellis:** Fine; we could not agree more on that.

Second, in your last couple of sentences you have been, quite critical of the municipal governments and the RMOC. I am curious as to a specific example as to what they have done that is so drastically ineffective. Having been involved in municipal government far longer than I have federally, I am aware of the shortcomings of municipal government, but I am also aware of the fact that they try very very hard and in the long run seem to come up with reasonably good answers.

**Mr. Knuble:** Yes, yes sir...

**Mr. Ellis:** What do you have specifically that they have done that is so...

**Mr. Knuble:** There is a few examples. One example that comes to my mind right away because of the presentation by CIDC is their area on Walkley Road. One of the members of this group, as a matter of fact, the corporation whose head office here in Ottawa is one of the largest head offices in Ottawa, went into negotiation with the NCC to rent land on Walkley Road. They were just about ready to sign the agreement when the region came up and said that there was no chance that they could have access to the

[Interpretation]

**M. Knuble:** Monsieur Clermont, nous avons ajouté ce paragraphe afin de présenter des opinions uniformes sur les gouvernements municipaux. J'admets que la municipalité régionale de l'Outaouais a regroupé beaucoup de municipalités. Nous sommes la Chambre de commerce d'Ottawa. Nous avons étudié le côté ontarien de l'Outaouais, si vous voulez, et nous croyons que la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a échoué. Il y a maints exemples des problèmes que rencontre le secteur privé en essayant de travailler à l'intérieur d'un système de gouvernement à deux paliers. Nous disons dans ce texte que nous n'avons pas trouvé de solution surtout parce que nous n'avons pas assez de connaissance de la région outaouaise de la Capitale nationale. Cependant, nous croyons, en tant qu'homme d'affaires, que le système de gouvernement le plus efficace est celui qui n'a qu'un palier.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. I will stop there in order to allow my colleagues time to speak.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Ellis.

**M. Ellis:** Merci, monsieur le président. Je n'ai que deux questions assez brèves à poser car il est évident que nous allons siéger très tard encore ce soir.

Tout d'abord, vous recommandez que la CCN soit une agence de coordination pour la planification globale de tous les niveaux de gouvernement. La SECI a parlé dans ce même sens. Étant donné toutes vos critiques de la CCN, je ne peux croire que vous voudriez qu'elle coordonne les activités des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Est-ce cela que vous voulez dire?

**M. Knuble:** Je pense que nous nous sommes peut-être mal exprimés. Nous disons que la Commission de la Capitale nationale devrait être le représentant du gouvernement fédéral, qu'il s'agisse des postes ou...

**M. Ellis:** Merci, c'est donc cela que vous voulez dire. Vous avez parlé des paliers de gouvernement, mais vous voulez plutôt dire les ministères du gouvernement fédéral.

**M. Knuble:** Les ministères fédéraux, c'est exact.

**M. Ellis:** Bon, nous sommes donc d'accord.

Deuxièmement, vos dernières phrases contiennent des critiques à l'endroit des gouvernements municipaux et de la MROC. J'aimerais que vous nous donniez un exemple précis de leur soi-disant inefficacité radicale. J'ai travaillé pour un gouvernement municipal beaucoup plus longtemps que pour le gouvernement fédéral, je suis donc au courant des difficultés; d'autre part, je sais que les responsables font de leur mieux et ce qu'ils proposent me semble à long terme très raisonnable.

**M. Knuble:** Oui, oui, monsieur...

**M. Ellis:** Pourriez-vous nous donner un exemple de ce qu'ils ont fait...

**M. Knuble:** Je peux vous donner plusieurs exemples. Le premier qui me vient à l'esprit, puisque nous venons d'entendre le rapport de la SEDI, c'est l'affaire du chemin Walkley. Un des membres de ce groupe, ou plutôt la société elle-même, dont le siège central à Ottawa est l'un des plus grands du genre, s'est lancée dans des négociations avec la CCN afin de louer des terrains le long du chemin Walkley. Une entente était sur le point d'être signée lorsque la région s'est interposée et a refusé à cette société l'accès à la

[Texte]

regional road. They then turned to the city and the city said they could not have access on the other road. There was obviously a fight to try to develop the back area and they were being pushed from one tier of government to the other. Admittedly it was finally resolved, but this is just, perhaps, one small example.

**Mr. Ellis:** You say it was finally resolved. How, just out of curiosity, was it finally resolved?

**Mr. J. W. Mackinnon (V. P. Counsel, Metropolitan Life Insurance Co.):** We received access on Walkley Road.

**Mr. Ellis:** Would you think if the regional municipality and the city had had control of the planning of that area and the application for access might have been, instead of to the NCC, to the regional municipality or the city, that situation might not have arisen, in the first place?

**Mr. Knubley:** I think that is right.

**Mr. Ellis:** So in actual fact then, the RMOC and the city really were not entirely at fault.

**Mr. Knubley:** Yes.

**Mr. Ellis:** I do not think we want to pursue it all that long, Mr. Chairman. It is a point anyway.

**Mr. Knubley:** That was one specific example. I could give others, but it is basically in the distribution of power.

**Mr. Ellis:** Yes. I have a great deal of faith in municipal councils. I think that is where the elected politician really does his best work and it becomes increasingly less effective as you get higher up.

**Mr. Knubley:** We agree with that, Mr. Ellis, except we feel that two tiers of government do give duplicity and do give inefficiency.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you. Mr. Knubley, would you mind repeating what was said a few minutes ago? We did not get it in the Minutes.

**Mr. Knubley:** Yes. Mr. Bill Mackinnon said that the problem...

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Mackinnon?

**Mr. Knubley:** Mr. Mackinnon, Bill Mackinnon said that the problem was resolved by finally getting an access on Walkley Road.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Fine. Thank you.

Monsieur Isabelle, s'il vous plaît.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, I will do as you do in the French network, I will stick with the English network. I have seen somewhere in your brief that the federal government consults with the Quebec government to achieve consolidation of the Outaouais region. Could you elaborate a little bit more on this consolidation? What do you mean exactly?

[Interprétation]

route régionale. La Société s'est alors adressée à la ville qui lui a interdit l'accès sur l'autre route. Il y avait manifestement un conflit au sujet de l'aménagement du secteur avoisinant et cette société a dû s'adresser à un palier du gouvernement après l'autre. Il semble que le problème ait finalement été résolu mais ce n'est peut-être qu'un petit exemple.

**M. Ellis:** Avez-vous dit que le problème a été résolu? Par curiosité, a-t-il vraiment été résolu?

**M. J. W. Mackinnon (conseiller de V.P. Metropolitan Life Insurance Co.):** Nous avons obtenu l'accès au chemin Walkley.

**M. Ellis:** Pensez-vous que si la municipalité régionale et la ville avait eu le contrôle de la planification de cette région, et que si la demande d'accès leur avait été adressée plutôt qu'à la CCN, la situation aurait été différente?

**M. Knubley:** Je crois que oui.

**M. Ellis:** Donc, en réalité, la MROC et la ville n'avaient pas tout à fait tort.

**M. Knubley:** C'est exact.

**M. Ellis:** Je ne pense pas que nous voulions aller beaucoup plus loin monsieur le président. Quoi qu'il en soit, c'est bon à savoir.

**M. Knubley:** C'était seulement un exemple. Je pourrais vous en donner d'autres, mais c'est uniquement une question de répartition des pouvoirs.

**M. Ellis:** C'est vrai. Je fais confiance aux conseils municipaux. Je crois que c'est dans un conseil municipal qu'un politicien élu fait le meilleur travail et au fur et à mesure qu'il grimpe dans la hiérarchie, il devient de moins en moins efficace.

**M. Knubley:** Nous sommes d'accord avec cela, monsieur Ellis, sauf qu'il nous semble que la participation de deux niveaux du gouvernement nuit à l'efficacité.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci. Monsieur Knubley, voudriez-vous répéter ce qui a été dit il y a quelques minutes. Nous n'avons pu l'inscrire au compte-rendu.

**M. Knubley:** M. Bill Mackinnon a dit que le problème...

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** M. Mackinnon?

**M. Knubley:** M. Mackinnon, Bill Mackinnon, a dit que le problème a été résolu et qu'on avait finalement autorisé l'accès du chemin Walkley à la société.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Bon. Merci.

Mr. Isabelle, please.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, je ferai comme vous lorsque vous vous adressez au réseau français et je continuera donc en anglais. J'ai lu quelque part dans votre rapport que le gouvernement fédéral consulte le gouvernement du Québec afin de consolider la région de l'Outaouais. Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par là?



[Text]

**Mr. Knuble:** We mean to a onetier system of government.

**Mr. Isabelle:** That is what you meant by consolidation. You say somewhere else that decision making in the NC Act will be done by municipally elected officers, not appointees. Were you referring to the Chairman of the ORC on the other side and RMOC on this side? They are appointees.

**Mr. Knuble:** Yes, partly, partly.

**Mr. Isabelle:** Partly. I agree with you entirely that the region is over governed. This is something that we have been hearing in many briefs that were presented to us here, so I congratulate you because this is a . . .

**Mr. Knuble:** It is a cliché.

**Mr. Isabelle:** This is the real basic, the real basic of the whole exercise of discussion we have been doing around this table since the beginning of the hearings. Now, you said that the Ottawa Board of Trade believes that the concept of a National Capital Region is sound. And you say, somewhere else, that whatever structure local government takes, it should be an elected group, and that:

decision making in the NCR should be done by municipally elected officials.

• 1655

Do you not think that, as municipalities are creatures of the provinces on both sides of the river, if they start doing their own planning on each side of the river with no co-ordination or consultation at all, we will end up with no National Capital Region and no national capital?

**Mr. Knuble:** Dr. Isabelle, we feel that a National Capital Region will develop with the input of the federal government. Let us be honest. If they put their buildings in Nepean, if they put them in Orleans, if they put them somewhere, that is going to dictate the National Capital Region. They are going to have input. They buy land, they develop parks, they put in buildings, so they will have input. But, we feel that the final decision on planning should be left with the municipalities.

**Mr. Isabelle:** But always in co-ordination with some federal body, whether it is the NCC or any other federal body. It should be co-ordinated. And that co-ordinating body should have some powers, otherwise there will be nothing left of the National Capital Region.

Now, you say that Ottawa must remain the capital of Canada. I do not think anybody is discussing that at all. What we are discussing is, is that the Ottawa of 1867, is it the Ottawa of today or is it the Ottawa of tomorrow. If we take a look at history, good Queen Victoria never thought that Ottawa would become what it has become, over the years, a big city. Not only that, when Ottawa was appointed the capital of Canada, it was not an Ontario town. It was the province of Canada, I believe. That is what Queen Victoria had in mind at the time.

I say that, if we have to have a National Capital Region, all regions within what we call the National Capital Region should be the seat of government, the capital of Canada. That will include Ottawa, that will include all the municipalities. But Ottawa will not be what it is right now. Ottawa is not the national capital of Canada. Ottawa is an Ontario town, called the national capital of Canada.

[Interpretation]

**M. Knuble:** Afin d'en arriver à une sorte de gouvernement unipartite si vous voulez.

**M. Isabelle:** C'est ce que vous entendez par consolidation. Vous dites ailleurs qu'il appartient à des agents élus à l'échelon municipal et non pas désignés, de prendre des décisions conformes à la loi sur la capitale nationale. Mais ces agents sont désignés.

**M. Knuble:** Oui, mais en partie seulement.

**M. Isabelle:** En partie. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que cette région est surgouvernée. Nous avons entendu cela plusieurs fois dans des rapports qui nous ont été présentés et je vous félicite parce que c'est . . .

**M. Knuble:** C'est un cliché.

**M. Isabelle:** C'est un élément fondamental. C'est la base de toutes les discussions qui ont eu lieu autour de cette table depuis le début des séances. Vous dites que la Chambre de Commerce d'Ottawa reconnaît le bien-fondé du concept de Région de la capitale nationale. Vous dites ailleurs que quelle que soit la structure du gouvernement local, celui-ci doit être constitué par un groupe élu et:

les décisions relatives à RCN doivent être prises par des agents élus à l'échelon municipal.

Ne pensez-vous pas que si les municipalités qui sont des entités provinciales des deux côtés de la rivière se mettent à planifier chacune de leur côté sans aucune activité de consultation et de coordination, nous risquons de n'avoir pour finir ni Région de la capitale nationale ni Capitale nationale.

**M. Knuble:** Monsieur Isabelle, l'expansion de la Région de la capitale nationale exige la participation du gouvernement fédéral. Soyons honnêtes. Dans la mesure où le gouvernement fédéral s'installe dans des édifices situés à Nepean, à Orléans ou ailleurs, il modèle la Région de la capitale nationale. Sa participation est inévitable. Le gouvernement achète des terrains, aménage des parcs, construit des édifices, et donc il participe. Mais nous pensons que les décisions finales en matière de planification devraient être confiées aux municipalités.

**M. Isabelle:** Mais toujours en collaboration avec un organisme fédéral, qu'il s'agisse de la CCN ou d'un autre. Il doit y avoir collaboration. Et cet organisme de coordination doit avoir certains pouvoirs, sinon il ne restera rien de la Région de la capitale nationale.

Vous dites maintenant qu'Ottawa doit rester la Capitale du Canada. Cela ne fait de doute pour personne. Mais il faudrait savoir si nous parlons de l'Ottawa de 1867, d'aujourd'hui ou de demain. Si nous nous tournons vers le passé, la bonne reine Victoria n'aurait jamais imaginé qu'Ottawa puisse devenir, au cours des années, la grande ville qu'elle est aujourd'hui. En outre, lorsque Ottawa a été nommée la Capitale du Canada, elle n'était pas une ville de l'Ontario. Elle se trouvait dans la province du Canada je crois. Telle était du moins l'intention de la reine Victoria.

Si nous voulons avoir une Région de la capitale nationale, toutes les régions qui font partie de ce que nous appelons la Région de la capitale nationale doivent être considérées comme le siège du gouvernement, et par conséquent comme la Capitale du Canada. Cela inclura Ottawa ainsi que toutes les autres municipalités, et Ottawa ne sera plus ce qu'elle est aujourd'hui. Ottawa n'est pas la Capitale nationale du Canada. Ottawa est une ville de l'Ontario que l'on a décidé de nommer Capitale nationale du Canada.

[Texte]

Maybe some of my colleagues around the table will not agree with me . . .

**Mr. Darling:** I am one of them.

**Mr. Isabelle:** . . . but I do not give a damn. Besides, it was your boss, Mr. Diefenbaker, who decided the National Capital Region should be, in 1957. So if we have to have a region called, the national capital of Canada, I believe that we should call the national capital of Canada, the National Capital Region, as it exists on the map right there. If you really represent the national capital of Canada, you should not be called the Ottawa Board of Trade. You should be called the National Capital Board of Trade.

**Mr. Knubley:** We are working on that.

**Mr. Isabelle:** Thank you very much.

**Mr. Knubley:** Do you have a question, sir?

**An hon. Member:** No, you just made his night.

**Mr. Isabelle:** Thank you very much.

**Mr. Knubley:** You did very well.

**Mr. Isabelle:** As a politician, I like to pass my message to everybody.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart Cochrane):** Thank you, Dr. Isabelle. Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. I speak as one who might have some slight disagreement with that, even though it is a little Ontario town. There were a lot of little towns; there was a little town in England which was made the capital of England, and it has changed in size.

• 1700

As far as Washington, I think it spreads into three states other than the federal District of Columbia. Certainly I am sympathetic to the Ottawa Board of Trade, and again I will repeat what I said before: there are certain members who live close to the area who might want that. Now I have heard of some very hard names to try and get across as the capitals of countries around the world—in Africa and India and so on—but I do not think any of them would be worse than “The National Capital of Canada”. What is the capital of Canada? The National Capital of Canada. I cannot buy that.

I was rather interested in your comment on the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. You look on it with some distaste, to put it mildly. So you are not regional-government-oriented, Mr. Knubley. Is that right.

**Mr. Knubley:** No, I am not; that is correct. I do not know what you mean by regional government.

**Mr. Darling:** You are not a great exponent of regional government.

**Mr. Knubley:** If you are talking about a second tier of government, Mr. Darling, no; the Ottawa Board of Trade does not accept that.

**Mr. Darling:** You were talking about a single form of government for the capital. Are you figuring on one region which would spill across the Ottawa River under one form of municipal government? In other words, Hull and Ottawa would be one tier, one government, with one head municipally?

[Interprétation]

Peut-être certains de mes collègues ne sont-ils pas d'accord . . .

**M. Darling:** Je suis l'un d'eux.

**M. Isabelle:** . . . peu importe. En outre, c'est votre chef M. Diefenbaker qui a décidé de créer la Région de la capitale nationale en 1957. Si nous voulons avoir une Région de la capitale nationale du Canada, je crois que nous devrions appeler la Capitale nationale du Canada, la Région de la capitale nationale, telle qu'elle existe sur la carte que nous avons sous les yeux. Si vous représentez vraiment la Capitale nationale du Canada, vous ne devriez pas vous appeler la Chambre de Commerce d'Ottawa. Vous devriez vous appeler la Chambre de Commerce de la Capitale nationale.

**M. Knubley:** Nous y pensons.

**M. Isabelle:** Merci beaucoup.

**M. Knubley:** Avez-vous une question monsieur?

**Une voix:** Vous l'avez comblé.

**M. Isabelle:** Merci beaucoup.

**M. Knubley:** Vous vous en êtes très bien sorti.

**M. Isabelle:** Comme politicien, j'aime bien dire ce que je pense à tout le monde.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci monsieur Isabelle. Monsieur Darling.

**M. Darling:** Merci monsieur le président. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ça même s'il est vrai qu'Ottawa est une petite ville de l'Ontario. Il y a beaucoup de petites villes. Il y avait une fois une petite ville d'Angleterre qui est devenue la capitale de l'Angleterre, et qui a bien changé depuis.

Je crois que Washington s'étend dans trois différents états au delà du district fédéral de Columbia. Je comprends très bien la Chambre de commerce d'Ottawa, et je répète de nouveau: il y a certains députés qui vivent dans la région qui le souhaitent. Des noms de capitales du monde,—en Afrique et aux Indes, et ainsi de suite,—sont très difficiles à prononcer mais je ne crois pas qu'il y en ait un pire que «Capitale nationale du Canada». Quel est le nom de la capitale du Canada? Capitale nationale du Canada. Je ne peux pas accepter cela.

Vos remarques sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton m'ont intéressé. Vous la méprisez pour ne pas dire pire. Donc, monsieur Knubley, vous n'êtes pas en faveur d'un gouvernement régional, Est-ce juste?

**M. Knubley:** C'est juste. Je ne sais pas ce que signifie le terme gouvernement régional.

**M. Darling:** Vous n'êtes pas un promoteur du gouvernement régional.

**M. Knubley:** Si vous parlez d'un second palier de gouvernement, non, monsieur Darling; la Chambre de commerce d'Ottawa n'y croit pas.

**M. Darling:** Vous voulez donc un seul palier de gouvernement dans la capitale. Est-ce que vous préconisez une seule région s'étendant sur les deux côtés de la rivière sous un seul gouvernement municipal? En d'autres mots, Hull et Ottawa ne formeraient qu'un palier, un gouvernement avec un seul chef municipal?



[Text]

**Mr. Knubley:** No. We do not think that is possible.

**Mr. Darling:** I do not either.

**Mr. Knubley:** Our brief says that the communities within the national capital region have distinct social, cultural and ethnic backgrounds, et cetera. We believe in single-tier government.

**Mr. Darling:** Right.

**Mr. Knubley:** Each to its own.

**Mr. Darling:** What about Mayor Greenberg's city state? What are your comments on that?

**Mr. Knubley:** The Ottawa Board of Trade's stand is that we wish the present provincial and municipal jurisdictions to remain, except for the regional concept. We could detail that more specifically for the Ottawa side of the river if you so wished, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Yes or no: what is your feeling on Mayor Greenberg's brief, which was presented here a week or so ago?

**Mr. Knubley:** On the city state part of it?

**Mr. Darling:** Yes.

**Mr. Knubley:** Specifically on the city state part of it, the Ottawa Board of Trade does not accept it.

**Mr. Darling:** One other thing. I believe that in answering my friend, Mr. Clermont, you were agreeable to the municipal government and the elected officials who will administer it, but then you want a sort of super watchdog in a standing committee of members of Parliament, which would include senators. Is this correct?

**Mr. Knubley:** That is correct.

**Mr. Darling:** You must also then agree that members of Parliament do not work too hard. They have so much time on their hands that they could certainly handle this additional responsibility as well—squeeze that into their 80- or 90-hour week. Is that about right, Mr. Clermont?

**Mr. Clermont:** Please be careful, Mr. Darling, because you may not be reported the same way in the press.

**Mr. Darling:** Who ever expected the press, Mr. Clermont, to report everything factually?

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Darling:** I happen to be one of the few members of Parliament, as a backbencher, that the press do not bother one bit. I am more worried about the weekly papers in my riding and getting across to the people. I do not give a damn about the national press.

One other thing here surprises me somewhat. You state that all the department heads should remain in the national capital region. In other words, you are quite agreeable to its spilling over to Hull and to Nepean and even to Orleans, I guess; but if it went further away, you would look at that. You are opposed to that.

**Mr. Knubley:** The Ottawa Board of Trade's position, Mr. Darling, on the decentralization of government is that it should be documented as making sense financially, making sense operationally. The private enterprise people of the City of Ottawa should be taken into account, that there should be no loss of growth in the centre of Ottawa because of decentralization. We feel, whether you talk about a move from the centre of Ottawa to the outskirts of Ottawa or from Ottawa to Nepean or to Hull or to Toronto or to Winnipeg or to Gaspé, we feel that it should not

[Interpretation]

**M. Knubley:** Non. Nous croyons que cela est impossible.

**M. Darling:** Je suis d'accord.

**M. Knubley:** Nous disons dans notre mémoire que les collectivités à l'intérieur de la capitale—de la région de la capitale nationale ont des antécédents ethniques, culturels et sociaux distincts, etc. Nous préconisons un seul palier de gouvernement.

**M. Darling:** Très bien.

**M. Knubley:** Chacun son goût.

**M. Darling:** Que pensez-vous du concept de la cité-état de M. Greenberg?

**M. Knubley:** La position de la Chambre de commerce est de retenir les juridictions provinciales et municipales sauf pour le niveau de la région. Nous pourrions vous donner plus de détails sur le côté ontarien de la rivière, si vous le désirez, monsieur Darling.

**M. Darling:** Oui et non: quelles sont vos idées au sujet du mémoire du maire Greenberg, qu'il présentait il y a une semaine?

**M. Knubley:** Au sujet de la cité-état?

**M. Darling:** Oui.

**M. Knubley:** La Chambre de commerce d'Ottawa n'accepte pas le concept d'une cité-état.

**M. Darling:** J'ai une autre question. Dans votre réponse à mon ami, monsieur Clermont, vous consentiez à la structure d'un gouvernement municipal et de fonctionnaires administrateurs, mais vous préconisez un supercontrôleur, à savoir un comité permanent de membres au Parlement, y inclus les sénateurs. Est-ce juste?

**M. Knubley:** Oui.

**M. Darling:** Croyez-vous donc que les membres du Parlement ne travaillent pas assez fort? Qu'ils ont tant de loisirs qu'ils pourraient certainement assumer autre charge, qu'on pourrait rajouter à une semaine de 80 ou 90 heures? Est-ce à peu près juste, monsieur Clermont?

**M. Clermont:** Attention, s'il vous plaît, monsieur Darling, car la presse ne vous citera peut-être pas fidèlement.

**M. Darling:** Monsieur Clermont, qui peut s'attendre que la presse rapporte exactement tous les faits?

**Des voix:** Bravo!

**M. Darling:** Je suis un de ces quelques députés d'arrière-plan que la presse n'ennuie pas. Je me soucie plutôt des hebdomadaires de ma circonscription et de me faire comprendre par les gens. Je me fiche de la presse nationale.

Il y a une autre question qui m'a plutôt surpris. Vous déclarez que tous les services devraient se retrouver dans la région de la capitale nationale. En d'autres mots, vous êtes d'accord que cette région s'étende jusqu'à Hull, dans Nepean et même jusqu'à Orléans; mais est-ce que cela vous inquiéterait si elle s'étendait plus loin? Vous vous y opposez?

**M. Knubley:** La Chambre de commerce d'Ottawa, monsieur Darling, souhaite au sujet de la décentralisation du gouvernement, que la structure soit raisonnable du point de vue financier et administratif. On doit tenir compte du secteur privé dans la ville d'Ottawa, pour que le centre d'Ottawa ne cesse pas de croître à cause de la décentralisation. Nous croyons que tout déplacement du centre d'Ottawa à la banlieue, où d'Ottawa à Nepean ou à Hull ou à Toronto ou Winnipeg ou Gaspé, n'affecte pas le gagne-pain des gens d'Ottawa. Par exemple, depuis quelques années, le

[Texte]

affect the livelihood of the people of Ottawa. For instance, the federal government has requested tenders on building space over the last few years, and some buildings were vacated and private enterprise has invested money to meet these tenders of the federal government and yet, if there is a speedy change out of the area of Ottawa, it could affect the private enterprise people who have put up this money in good faith.

• 1705

**Mr. Darling:** In other words, you are saying that certain good office buildings in the core of Ottawa could remain vacant because of this. Is this what you mean?

**Mr. Knubley:** If the timing is not done on a proper plan and does take into account this problem.

**Mr. Darling:** Of course, you have got to consider, Mr. Knubley, that some of those buildings that are maybe 30 to 40 years old and are just reasonable accommodation, are not accommodation suitable for the status and the prestige of the civil service. They need these palaces to operate from.

**Mr. Knubley:** I have no comment.

**Mr. Darling:** Well, I have.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Darling.

Thank you, gentlemen, Mr. Knubley and other members of the Ottawa Board of Trade for coming before us today. Gentlemen, you may be excused.

We have the Lower Rothwell Heights Tenants' Association coming before us.

Oh, I am sorry, just a moment.

**Mr. Clermont:** Just a second.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I forgot that my friend Mr. Francis had indicated that he had a question and I neglected him.

**Mr. Francis:** I will pass in light of the circumstances and the time, Mr. Chairman; my question was related to decentralization and it has been asked.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** While the other witnesses are coming before us, I failed to ask for agreement that the brief presented by the Ottawa Board of Trade be printed as an appendix to the Committee's *Minutes of Proceedings*.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Gentlemen, I wonder if we could not have this as an automatic thing.

**Mr. Clermont:** That is what I was going to suggest.

**M. Clermont:** M. le coprésident nous devrions faire adopter une motion afin que les mémoires qui nous sont présentés soient automatiquement annexés aux *Procès-verbaux et témoignages* du Comité.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Excellent. Est-ce que tout le monde est d'accord?

[Interprétation]

gouvernement fédéral a demandé des soumissions pour l'aménagement de terrains disponibles, et quelques bâtiments ont été abandonnés, quoique l'entreprise privée ait investi de l'argent pour répondre aux demandes du gouvernement fédéral; toutefois, s'il y avait un exode rapide de la région d'Ottawa, cela affecterait les entreprises privées qui ont investi de l'argent de bonne foi.

**M. Darling:** En d'autres mots, certains bons édifices de bureaux au centre d'Ottawa pourraient être abandonnés à cause de cela. C'est bien ce que vous voulez dire?

**M. Knubley:** Si le calendrier d'exode est mal planifié, et ne tient pas compte de ce problème.

**M. Darling:** Évidemment, vous devez vous rappeler, monsieur Knubley, que certains de ces édifices sont vieux de 30 ou 40 ans, et sont plutôt médiocres, et répondent mal au statut et au prestige de la Fonction publique. Il leur faut des palais pour bien fonctionner.

**M. Knubley:** Je n'ai aucun commentaire.

**M. Darling:** Eh bien moi, j'en ai.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Darling.

Merci, messieurs, M. Knubley et les autres membres de la Chambre de Commerce d'Ottawa d'avoir comparu aujourd'hui. Messieurs, vous pouvez disposer.

Nous entendrons maintenant la Lower Rothwell Heights Tenants' Association.

Pardon, un moment s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Un moment s'il vous plaît.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** J'avais oublié que mon ami M. Francis voulait poser une question.

**M. Francis:** A la lumière des circonstances, et de l'heure avancée, monsieur le président, je céderai mon tour; ma question portait sur la décentralisation, et a déjà été posée.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Pendant que les autres témoins prennent place, je voudrais votre accord pour que le mémoire présenté par la Chambre de Commerce d'Ottawa soit imprimé en annexe aux procès-verbaux du Comité.

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je me demande si nous ne devrions pas faire ça automatique-ment.

**M. Clermont:** C'est ce que je voulais proposer.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, we should adopt a motion that the briefs presented be automatically annexed to the *Proceedings and Evidence of the Committee*.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Excellent. Is it agreed?



[Text]

**Des voix:** Agree. D'accord.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** We have before us, Mr. Steers, President of the Lower Rothwell Heights Tenants' Association, and Mr. Soame a Member.

Gentlemen, would you proceed.

**M. F. M. Steers (président de l'Association des locataires de Lower Rothwell Heights):** Monsieur le co-président, et messieurs les membres du Comité, au nom de l'Association des locataires de Lower Rothwell Heights, je vous remercie de me donner la possibilité de vous adresser la parole cet après-midi.

Ayant épuisé toutes mes connaissances en français, j'aimerais maintenant, avec votre permission, poursuivre en anglais.

Mr. Chairman and members, the problem that we had and which led us to request to be heard by this Committee has largely been resolved. Just to refresh your memory and in keeping with your request to be brief, Mr. President, I will just very briefly review what the situation is.

We represent an association of some twenty-five residents, tenants of the NCC who reside in Lower Rothwell Heights principally on Blair Road North, on Radisson and on Rebecca Crescent. We rented these houses; we leased these houses from the NCC and the NCC was most particular to advise all of us, when we did, that in the fullness of time these houses would be required for the project known as the Eastern Park and Driveway Plan. And we fully accepted that.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** When was it done?

• 1710

**Mr. Spence:** When was what done?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** You were advised, that you received a . . .

**Mr. Spence:** When we entered the area, when we first leased our houses, they were meticulous in advising us that these were one-year leases and they might well be terminated at any time. They would give us notice, and so forth.

In any event, a year ago last February we were advised by the NCC by letter that the 1975-76 leases would not be extended beyond the end of April, which was the lease period of 1976. We were disappointed. However, we did accept this; we knew this was coming.

Subsequent to that, in the last summer, the then Minister of Finance who was also the area member, Mr. Turner, announced the serious financial problems the country was facing and also announced that every effort would be made by government to cut down on any unnecessary expenditures. Subsequent to that, the Prime Minister and then the succeeding Minister of Finance made public statements to the same effect.

During this period we attempted to find out whether or not the destruction of the houses and the completion of the parkway would be classed as necessary expenditures or whether they would be expenditures which, in the light of the financial straits that we found ourselves in, might be projects that could be postponed.

[Interpretation]

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous présente M. Steers, président de l'Association des locataires de Lower Rothwell Heights, et M. Soame, un membre.

Vous pouvez commencer, messieurs.

**Mr. F. M. Steers (President Lower Rothwell Heights Tenants' Association):** Mr. Chairman and members of the Committee, I wish to thank you on behalf of the Lower Rothwell Heights Tenants' Association for giving us the opportunity to appear before you this afternoon.

I have now exhausted my knowledge of French, and if I may, I would like to continue in English.

Monsieur le président, et membres du Comité, le problème qui nous a poussé à comparaître devant le Comité est presque résolu. Monsieur le président, pour nous rafraîchir la mémoire, et pour respecter votre demande d'être bref, je voudrais revoir brièvement la situation.

Nous représentons une association de quelque vingt-cinq résidents, locataires de la CCN qui résidons à Lower Rothwell Heights, situé sur le chemin Blair nord, et les rues Radisson et Rebecca. Nous louons ces maisons de la CCN qui nous avait soigneusement averti qu'à la longue, ces maisons seraient abandonnées en faveur d'un projet connu sous le nom de plan de la promenade et du parc de l'est. Nous étions pleinement d'accord.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Quand cela s'est-il fait?

**M. Spence:** Quand?

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous dites que vous avez reçu un . . .

**M. Spence:** Lorsque nous sommes arrivés, lorsque nous avons loué nos maisons, on nous a bien avertis que nous signions des baux d'un an et qu'ils risquaient de ne pas être renouvelés. Nous en serions avertis etc.

Quoi qu'il en soit, il y a un an en février la CCN nous a avertis par lettre que les baux de 1975-1976 ne seraient pas renouvelés en avril, date d'expiration des baux de 1976. Nous avons été déçus mais cependant nous avons accepté. Nous savions que cela devait arriver.

À la fin de l'été, le Ministre des Finances de l'époque était également résident de la région, M. Turner, a fait part des fameux problèmes financiers auxquels le Canada devait faire face et il a également annoncé que le gouvernement s'efforcerait de réduire les dépenses non nécessaires. À la suite de quoi, le Premier ministre et le nouveau ministre des Finances font des déclarations publiques dans le même sens.

Pendant ce temps, nous nous sommes efforcés de découvrir si oui ou non la destruction des maisons et la fin des travaux de la promenade entraient dans la catégorie des dépenses nécessaires ou, étant donné la situation financière dans laquelle nous nous trouvions également, ces dépenses ne pouvaient pas être remises à plus tard.

## [Texte]

In the brief you have—which really, I am sure you have seen, is not a regular brief but rather a press release with some background material—you have a chronology of events which I think indicates the efforts that we made to get some reliable information from the NCC or, in fact, from anyone who could tell us just what would happen. These were not very successful efforts, I must say.

I should also like to say publicly that at the same time, we were assisted greatly by two members of this Committee; Mr. Baker, who is here, and Mr. Poulin, who is not. Both of them were most generous with their advice and their help to us.

In any event, to make a long story short, our problem was resolved. About December, I guess it was, of last year, the announcement was made that because of the financial situation, the project known as the Eastern Park and Driveway Plan would be postponed for at least one year. Subsequent, to that, early in January, I believe it was, we received letters from our landlord, the NCC, to the same effect, confirming this and saying that we would be allowed to stay on on a month-to-month basis until the end of June, 1977.

So our immediate problem was resolved. This was what we had asked for and this was what eventually came our way, not perhaps the way we would have liked it to happen but it did happen, and that was fine.

However, in the course of our seeking information, we finally were able to have a meeting with two senior NCC officials to whom we addressed a number of questions. It was then that we found what to us seemed to be a more serious problem than the problem of our just being moved out and the financial problem. This was that the planning of the area, of the 7.5 mile route of this linear parkway, which starts in the east at Green Creek Park and will terminate ultimately in the west at Mile Circle, west of Rockcliffe Airport, is a five-year program and it was to be completed, obviously, in a number of phases. What surprised us was that the only part of the entire 7.5 mile route on which there are houses—and there are about 25 of them—is a 500-foot strip exactly half a mile long extending eastward from Blair Road North, which is at the border of the NRC properties and Rockcliffe Airport, to a street known as Kaymar Street, about half a mile east. Nowhere else on the entire 7.5 mile route were there houses—and these are excellent houses. If they were not we would not be trying to stay there.

It struck us that to have this section being included as phase one did not seem to be very good planning. This is the only part that was occupied. When we asked about this, we thought possibly there were engineering, financial, or construction reasons why this was being done. After some prying and some considerable questioning, the officials of the NCC who spoke to us—and they were both assistant general managers—admitted to us that, no, there was no reason for this. They just happened to choose it that way.

• 1715

I am not sure whether you gentlemen are familiar with the area, but if we look at the entire 7.5 mile proposed parkway, I think you can compare it roughly to a lopsided bar-bell, the bigger ball being the Green Creek park north

## [Interprétation]

Vous vous êtes certainement rendu compte que le rapport que vous avez sous les yeux n'est pas un rapport comme les autres et qu'il s'agit plutôt d'un communiqué de presse documenté. Vous y trouvez aussi une chronologie des événements qui indique les efforts que nous avons faits enfin d'obtenir des renseignements fiables de la part de la CCN ou de quiconque qui pourrait nous expliquer ce qui se passait. Je dois dire que nos efforts n'ont pas été très fructueux.

J'aimerais également dire en public que nous avons été aidés par deux membres de ce comité, M. Baker qui est présent et M. Poulin qui ne l'est pas. Tous deux nous ont prodigué aide et conseils.

Quoi qu'il en soit, venons-en au fait, notre problème a été résolu. En décembre de l'année dernière, il me semble, on a annoncé qu'en raison de la situation financière les projets du part de l'est et de la promenade seraient reportés à l'année suivante. Au début de mois de janvier, nous avons reçu confirmation de notre propriétaire, la CCN. On nous permettait donc de rester jusqu'à la fin de juin 1977 sur une base mensuelle.

Notre problème immédiat était donc résolu. C'est ce que nous avions demandé et nous avons donc reçu satisfaction, peut-être pas tout à fait comme nous l'aurions désiré. Tout allait bien.

Cependant, tandis que nous cherchions à obtenir des renseignements, nous avons réussi à rencontrer deux agents supérieurs de la CCN à qui nous avons posé un certain nombre de questions. C'est alors que nous est apparu un problème beaucoup plus grave que celui de notre expulsion et de notre situation financière. Nous avons pris connaissance des projets de planification de la région le long d'une promenade de 7.5 milles qui commence à l'est du parc de Green Creek et doit se terminer à l'ouest de l'aéroport de Rockcliffe, à Mile Circle. Il s'agit d'un programme quinquennal devant se réaliser en plusieurs phases. Nous avons été surpris de constater que la seule partie de cette route de 7.5 milles le long de laquelle se trouvent des maisons, environ 25, est une bande de 500 pieds qui s'étend exactement sur un demi-mille à l'est de Blair Road North, qui se trouve en bordure des terrains du CNR et de l'aéroport de Rockcliffe, jusqu'à la rue Kaymar située à environ un demi-mille à l'est. Il n'y a nulle part ailleurs de maison sur cette route de 7.5 milles. Et ces maisons sont parfaites. Si elles ne l'étaient pas, nous ne nous battons pas pour y rester.

Nous avons été frappés par ce qui nous semble être un médiocre projet de planification: pourquoi choisir cette section comme la phase 1? C'est la seule partie qui est occupée. Lorsque nous avons posé des questions à ce sujet, nous pensions qu'il y avait des raisons financières ou techniques ou autres de le faire. A force de questions et de prières, les agents de la CCN qui nous ont répondu—il s'agit de deux directeurs généraux adjoints—ont admis qu'il n'y avait aucune raison de ce type. Ils ont simplement choisi cette section comme ça.

Je ne sais pas si vous connaissez bien la région mais si l'on considère l'ensemble de la promenade de 7.5 milles qui a été proposée on peut vaguement la comparer à une haltère à sphères asymétriques, la sphère la plus grande



[Text]

to the river, the smaller ball being the Rockcliffe Airport, and the very short bar joining the two being this 500-foot wide, half-mile long, inhabited strip.

Our request to you now is to ask you—we have not been able to find this out ourselves—whether or not it would be possible for this small strip to be included as part of the third and final phase of this five-year project, which is the work to be done through the bottom, the north end, of the NRC property and Rockcliffe Airport. It is contiguous to it. It touches it. It would seem fairly simple, and the NCC people more or less admitted that this was the case. There would be no particular reason why this could not be integrated into the schedule for the development of the final phase of the property, i.e., the Rockcliffe Airport-NRC part of the entire thing.

The roadway itself will not be completed. People will not be able to use the full parkway until the completion of the Rockcliffe Airport section. So tearing down the houses and moving people out at a time earlier than that planned for the construction and completion of the final phase does not really advance anyone at all.

We had submitted—I believe on the last page of our brief we have two or three recommendations. I guess I have pretty well stated the recommendations now. They are simply to defer the destruction of the houses and the completion of work on this narrow strip, which really can serve as nothing else than a bridge between the two larger areas. It is not wide enough for any kind of recreational development or any other development. It is really a corridor, physically a corridor between the two.

We would hope that the NCC would look at its plan again and say, yes, this is a possible thing to do. It is a small thing in the light of the kinds of presentation you have been having, which are much farther-reaching in their scope. But to those of us who live there it is not a small thing. It affects our houses. No authorities in the NCC, or the various members of Parliament and the Senate to whom we have addressed our questions or our problem, have been able to give us any reason why this would not be a feasible alternative to the present plan.

As it stands now, it is a five-year program. We did get what we wanted, which was one year. But obviously many of us would like to stay on as long as possible. It does seem rather wasteful to destroy perfectly good habitable buildings—I understand if they are not profit-making they are at least a break-even proposition for the NCC—to take them down in a time such as the one we are in.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Steers. Certainly your question is very important to the people who live in that area. You must understand, of course, that the Committee is not in a position to be able to look into all of the day-to-day details that take place within the capital region. But certainly the very fact that you are here before us gives an opportunity for this opinion to be expressed, and we shall certainly do our utmost to see that your views are heard.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Baker.

[Interpretation]

étant le Parc du Green Creek au nord de la rivière, la plus petite étant l'aéroport de Rockcliffe, et la courte barre les rejoignant étant ce corridor inhabité de 500 pieds de large et d'un demi mille de long.

Nous aimerions maintenant vous demander—nous n'avons pas réussi à trouver nous-mêmes la réponse—s'il ne serait pas possible d'inclure ce petit corridor dans la troisième ou la dernière phase de ce projet quinquennal, puisqu'il est situé à l'extrémité nord des terrains du CNR et de l'aéroport de Rockcliffe—Il leur est contigu. Il les touche. Cela me semble très simple et les responsables de la CCN l'ont également admis. Je ne vois pas de raison particulière pour ne pas intégrer cette région à la phase finale des travaux, c'est-à-dire la région qui regroupe les terrains du CNR et de l'aéroport de Rockcliffe.

La route elle-même ne sera pas terminée et les gens ne pourront pas utiliser toutes les promenades avant que ne soit achevé le tronçon de l'aéroport de Rockcliffe. Donc cela n'avance personne de démolir les maisons et d'expulser les gens plus tôt que prévu et avant que la phase finale ne soit achevée.

Nous avons proposé—je crois que la dernière page de notre rapport contient deux ou trois recommandations. Mais je pense que celles-ci sont maintenant assez claires. Il s'agit tout bonnement de reporter la destruction des maisons et l'achèvement des travaux sur ce tronçon étroit qui n'est rien d'autre qu'un trait d'union entre deux régions plus importantes. Il n'est pas assez large pour permettre la création d'un parc de loisirs ou autre. Il s'agit vraiment d'un corridor entre les deux.

Nous espérons que la CCN révisera ses plans et reconnaîtra qu'il est possible de faire quelque chose. C'est peu comparé aux rapports qui vous sont présentés et qui ont une envergure beaucoup plus grande. Mais ce n'est pas rien pour ceux qui y habitent. Il s'agit de nos maisons. Aucun des responsables de la CCN, aucun des parlementaires auxquels nous nous sommes adressés n'a pu dire que pour une raison quelconque, c'était impossible.

Il s'agit d'un projet quinquennal. On nous a accordé un an mais évidemment la plupart d'entre nous aimeraient rester dans ces maisons le plus longtemps possible. Il me semble très dommage de détruire des maisons en parfait état—si elles ne sont pas rentables, la CCN peut du moins rentrer dans ses fonds puisqu'elle peut les récupérer n'importe quand. C'est le cas de notre maison.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Steers. Il est évident que ce problème a une grande importance pour les gens qui habitent dans cette région. Mais vous devez comprendre que les membres de ce Comité ne peuvent pas étudier au jour le jour les détails de tout ce qui se passe dans la région de la Capitale. Mais le fait que vous soyez ici vous permet d'exprimer vos opinions et nous ferons tout notre possible pour que ces opinions soient entendues.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** J'aimerais faire un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Baker.

[Texte]

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** In keeping with your last statement that we would do our best, is it your intention to ensure that these views are brought to the attention of the NCC? I know it is perhaps somewhat irregular, but it is an isolated problem. It is one whose solution is in terms of phasing, and as set forth seems eminently sensible. I wonder if it would not be possible for you as Chairman, or your colleague the Co-Chairman—I would certainly be happy if we could assure that we do get an answer to this problem. I can certainly understand the point of view. Not that we get an answer so much, but that there be some answer given to the petitioners here. I would hope that this could be done. In an isolated case, I would hope there would be no objection to that.

• 1720

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I see no objection to that at all. I am sure all members would agree that we should do our utmost to get that kind of an answer forthcoming. We are here to serve the public, and we would like to serve them in whatever way we can.

**Mr. Steers:** If I could just interject for a second, Mr. Chairman. I certainly appreciate the opportunity that has been given us to appear before you, and I also appreciate your position, or the Committee's position, vis-a-vis the NCC, in the questions that arise before you.

I really wanted to point out that, I think, we have established that we are not trouble-makers, we are not trying to raise a fuss, we are not trying to embarrass anyone. We are merely trying to get some answers to questions that affect us very gravely, and for which we think we have alternatives that seem eminently sensible and reasonable. After having exhausted—as you will see by the chronology—just about every source we could think of, we took advantage of the fact that the Committee was holding hearings to speak, and we certainly appreciate your hearing our position.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** You are very welcome indeed, Mr. Steers. Thank you very much, Mr. Steers and Mr. Soame.

The next item before us is Mr. William Pugsley, of Ottawa, who is Professor of Management at McGill University. Mr. Pugsley.

**Professor W. H. Pugsley (Professor of Management, McGill University):** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Joint Chairman, distinguished members of both Houses. Those who usually appear before you seem to be high elected officials or heads of sizable organizations. They are all generals, battling at a high level. I represent only myself, with no organized group, although there may well be many other residents of Ottawa who have suffered as I have done, and who just felt there was no hope of redress, so why try to organize. If your other witnesses are usually generals, then I represent what is often called the poor, bloody infantry.

I do not want to harp on the favouritism and discrimination that my brief describes. Everyone knows such things occur. There is one thing, though, that seems to me of overwhelming importance, and that is truth and honesty. These are the big issues. Without these, in any government, democracy and freedom are on the way out. There has to be a right of expropriation to meet genuine public needs, but when public need is replaced by just plain "I

[Interprétation]

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Puisque vous dites que nous ferons notre possible, êtes-vous sûr que ces opinions seront portées à l'attention des responsables de la CCN? Ce n'est peut-être pas très régulier, mais il s'agit d'un problème isolé. La solution proposée se situe au niveau de la planification et elle me semble très pertinente. Je me demande si cela ne vous serait pas possible à titre de président et de coprésident, car je serais très heureux si nous pouvions faire en sorte d'obtenir une réponse. Je comprends très bien votre point de vue. Il est important que les requérants reçoivent une réponse. J'espère que cela sera fait. Il s'agit d'un cas isolé et j'espère que personne n'y verra rien à redire.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je n'y vois aucune objection. Je suis certain que nous sommes tous d'accord pour faire notre possible et obtenir cette réponse. Nous sommes ici pour servir le public et nous devons le faire de toutes les façons possibles.

**M. Steers:** Monsieur le président, permettez-moi une observation. J'apprécie beaucoup la chance qui m'a été offerte de comparaître devant vous, et je comprends également votre position, c'est-à-dire du Comité face à la CCN dans une question comme celle que je vous ai soumise.

Je crois vous avoir prouvé que nous ne cherchons pas à embêter les gens, nous n'essayons pas de faire des histoires ou d'embarrasser qui que ce soit. Nous essayons simplement d'obtenir des réponses à des problèmes qui nous touchent de très près et qui, à notre sens, pourraient être résolus de façon sensée et raisonnable. Après avoir épuisé—vous le verrez dans la liste chronologique—toutes les instances auxquelles nous avons pu penser, nous avons profité des audiences de ce Comité et nous vous remercions très sincèrement d'avoir bien voulu nous écouter.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Ce fut un plaisir pour nous, monsieur Steers. Merci beaucoup, monsieur Steers, M. Soame.

Nous recevons maintenant M. William Pugsley d'Ottawa; M. Pugsley est professeur de gestion à l'Université McGill. Monsieur Pugsley.

**Le professeur W. H. Pugsley (professeur, département de gestion, à l'Université McGill):** Merci, monsieur le président, monsieur le coprésident, membres distingués des deux Chambres. Vous recevez le plus souvent des membres élus de la hiérarchie officielle, les chefs d'organismes importants. Ce sont des généraux qui combattent au sommet. La seule personne que je représente, c'est moi-même, je n'ai pas derrière moi un groupe organisé et pourtant, un grand nombre de résidents d'Ottawa ont souffert ce que j'ai souffert mais, pensant qu'il n'y avait pas d'espoir, n'ont pas essayé de s'organiser. Si vos témoins sont souvent des généraux, pour ma part, on peut dire que je représente la pauvre, la misérable infanterie.

Je ne veux pas revenir sur le favoritisme et la discrimination décrits dans mon mémoire. Tout le monde sait que ce genre de chose arrive. Pourtant, une chose me semble d'importance primordiale, la vérité et l'honnêteté. Voilà les grandes questions. Sans ces qualités, la démocratie et la liberté disparaissent, le gouvernement, quel qu'il soit. Bien sûr, le droit d'expropriation doit exister lorsque l'intérêt public l'exige mais, lorsque l'intérêt public est remplacé



[Text]

want it", we are starting on a repeat performance of what has, all through history, led straight to oppression of one sort or another.

In the case of my parents' home here in Ottawa, the passage of 16 years has revealed with total clarity that the NCC, which I think of as the Ottawa octopus, had not genuine public need for our property at all. To take it by expropriation, and to insist of keeping it, when there was still no public need for it, is not only an abuse of power, it also suggests deceit, dishonesty and false pretences, something close to fraud. In the private sector, you can get redress for such conduct in the courts. Should a citizen be any less able to get redress just because the offender is a powerful government entity? What I have said in my brief, I said earlier to the NCC in a letter, but the Olympian head of this proud, dogmatic and secretive organization makes neither response nor even acknowledgment. What you get is a lawyer's letter advising you to give in and shut up, or you will find yourself in court. Right now, the NCC is demanding that I be prepared to move out on short notice, because the NCC might want to rent our family home to foreign diplomats. If this is sufficient public need to justify expropriation by the NCC, there is going to be panic in Rockcliffe and all the other areas, as soon as it becomes generally known.

• 1725

Gentlemen, in presenting my brief to you, I feel I am exercising a very ancient right, that of bringing an appeal in person before the ultimate and highest authority in the land. I make this appeal on behalf, not only of myself, but doubtless, of others in the past, and probably in the future too, if the powers and conduct of this autonomous octopus are not brought within more reasonable bounds.

Surely the question is, why did the NCC expropriate our home when there was no public need, and why, when there is still no public need, does the NCC insist on keeping it. I submit, this is a plain abuse of power. I ask, in my brief, to require the NCC to disgorge residential properties it has seized and held without valid public need, if the former residents wish them back. And I hope you will give consideration to this, please.

Thank you, and if you have any questions about these remarks, or my brief, I will be glad to try to answer them.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Pugsley. Your brief is an interesting one. Although it is of a personal nature, it most certainly fits into the whole question of expropriation which is a very important question before this Committee. We thank you very much for coming before us. I believe Mr. Francis would like to ask you a question or two.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Pugsley, what was the initial purpose, as explained? Was there ever a stated purpose given to you or to your parents?

**Professor Pugsley:** Never at the time, or within 10 years of the event. Latterly, I have been informed. Well, I had to have a lawyer in Ottawa, because I got letters saying if I did not give in right away, I would be in court. So I got a lawyer. And my lawyer told me that, in the course of discussions, he was told that the original plan had been a

[Interpretation]

par le caprice individuel, on voit arriver, comme souvent dans l'histoire, une forme quelconque de l'oppression.

Dans le cas de la maison de mes parents, ici à Ottawa, après 16 ans, il devient évident que la CCN, que je qualifie de pieuvre d'Ottawa, ne s'est pas fondée sur l'intérêt public pour exproprier notre maison. En l'expropriant et en la conservant sans aucune utilité, elle fait un abus de pouvoir, elle fait également preuve de malhonnêteté, d'injustice, de quelque chose qui ressemble à une fraude. Dans le secteur privé, on peut faire appel de ce genre de chose devant les tribunaux. Pourquoi le citoyen ne peut-il pas faire appel lorsque le délinquant est une entité gouvernementale puissante? Ce que je dis dans mon mémoire a déjà été dit à la CCN, mais le chef olympien de cet organisme fier, dogmatique et secret ne daigne ni répondre, ni accuser réception de ma lettre. La seule chose que j'ai reçue, c'est une lettre d'avocat me conseillant de la fermer et de céder si je ne voulais pas me retrouver devant les tribunaux. Pour l'instant, la CCN m'avertit d'avoir à déménager car il est possible que notre maison soit louée à des diplomates étrangers. Si cela est considéré d'intérêt public, si cela justifie l'expropriation de la CCN, les résidents de Rockcliffe et des autres quartiers vont être pris de panique lorsqu'ils le sauront.

Messieurs, en vous soumettant ce mémoire, j'estime que j'exerce un droit très ancien, le droit d'appel devant la plus haute autorité du pays. Je fais appel, non seulement en mon propre nom, mais également au nom de tous ceux qui, dans le passé, et sans doute à l'avenir, souffriront des pouvoirs et de la conduite de cette pieuvre autonome tant qu'elle ne sera pas mise à la raison.

Pourquoi la CCN a-t-elle exproprié notre maison lorsque l'intérêt public ne le justifiait pas, et pourquoi, aujourd'hui, la situation restant inchangée, la CCN insiste-t-elle pour la garder. A mon sens, ce n'est ni plus ni moins qu'un abus de pouvoir. Dans mon mémoire, je demande qu'on exige de la CCN qu'elle rende les résidences dont elle s'est saisie et qu'elle a conservées sans justifications d'intérêt public, lorsque les anciens résidents désirent les récupérer. J'espère que vous accepterez d'étudier ce cas, je vous en prie.

Merci, si vous avez des questions à poser à propos de mes observations de mon mémoire, je me ferai un plaisir d'y répondre.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous remercie, M. Pugsley. Votre mémoire est intéressant. Il s'agit d'un problème personnel, mais cela n'entre pas moins dans le cadre du problème des expropriations, problème important dont ce Comité s'occupe. Nous vous remercions beaucoup d'être venu comparaître. M. Francis a une question ou deux à vous poser.

**M. Francis:** Monsieur le président, monsieur Pugsley, quelles raisons vous avaient-on données au moment de l'expropriation? Vous a-t-on jamais donné une raison, à vous-même ou à vos parents?

**Le professeur Pugsley:** Ni au début, ni dans les dix années qui ont suivi. Récemment, on nous a donné une raison. Il faut vous dire, que j'ai dû m'assurer des services d'un avocat à Ottawa puisque j'avais reçu des lettres m'avertissant que si je ne céda pas immédiatement, je serais traduit devant les tribunaux. J'ai donc pris un

## [Texte]

mammoth, grandiose approach to Government House. Presumably one which could be lined by cheering citizens, as important visitors were brought to and from between the Parliament Buildings and Government House. That is the only purpose which has been mentioned. I might say that there are still other houses standing in the immediate neighbourhood, and they are simply rented out. There has been no need at all.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I would like to have this matter clarified. When you received your notice of expropriation, were you the only one involved, or were the neighbours around you?

**Professor Pugsley:** The whole area was involved.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** It involved how many properties?

**Professor Pugsley:** It could have been a dozen.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** A dozen. All right.

**Mr. Ellis:** Have they all succumbed, except yourself?

**Professor Pugsley:** Yes.

**Mr. Ellis:** And have they all been paid, and have you been paid?

**Professor Pugsley:** We have not been paid. As I explained in the brief, we did not take the money, because, if we had, and took the income, and used the income to pay first the taxes and then the rent, we would be behind several hundred dollars a month, and my parents could not afford this. So the NCC said, "All right, everything will just stay as it is." I would like to say that I think, as far as money is concerned, at the time the offer was fair. Time and inflation have made this different.

But my complaint is not one of money, sir. My complaint is, is it fair to take houses, when you have no real public need at all? Is this not a form of deception? Actually, I do not want to bother you with it, but I took a quotation from the *Globe and Mail* the other day of something said by Mr. Trudeau, in 1964, which bore exactly on this thing, saying that if there not honesty in government, if there is deception, then the obvious road is open.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart, Cochrane):** That was in what year, Professor Pugsley?

**Professor Pugsley:** It was expropriated in 1960.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart, Cochrane):** In 1960. Have you been there ever since?

**Professor Pugsley:** And in all that period, the government has built nothing.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Now sir, you are aware, of course, of the precedent in the Supreme Court, the Munro Case...

**Professor Pugsley:** No, sir.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** ... which decided on the principles of expropriation by the NCC. Are you aware of this?

## [Interprétation]

avocat. Mon avocat a réussi à découvrir qu'à l'origine, on avait prévu de construire une voie d'accès grandiose, monumentale, à la maison du Gouverneur général. Une avenue où auraient pu se masser les citoyens en liesse quand des visiteurs importants se rendent du Parlement à la maison du Gouverneur. C'est la seule raison que nous ayons jamais entendue. J'ajoute que d'autres maisons existent toujours dans le quartier et qu'elles sont simplement louées. Cela n'a jamais été nécessaire.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Expliquez-moi une chose. Lorsque vous avez reçu votre avis d'expropriation, avez-vous été le seul ou bien vos voisins en ont-ils reçu également?

**Le professeur Pugsley:** Tout le quartier.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est-à-dire combien de maisons?

**Le professeur Pugsley:** Environ une douzaine.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Une douzaine, très bien.

**M. Ellis:** Tous les propriétaires ont cédé, sauf vous?

**Le Professeur Pugsley:** Oui.

**M. Ellis:** Et tous ont été payés, vous avez été payé?

**Le professeur Pugsley:** Nous n'avons pas été payés. Comme je l'ai dit dans mon mémoire, nous avons refusé l'argent car si nous l'avions accepté, utilisant les intérêts pour payer les taxes, puis le loyer, nous y aurions perdu plusieurs centaines de dollars par mois et mes parents ne pouvaient se le permettre. La CCN a donc dit: «Très bien, conservons le statu quo». Je précise qu'au début, du point de vue financier, l'offre qu'on nous avait faite était juste. Le temps et l'inflation ont changé cela.

Mais pour moi, ce n'est pas une question d'argent, je demande simplement s'il est juste de prendre des maisons lorsqu'elles ne sont pas nécessaires à l'intérêt public? N'est-ce pas un abus? Je ne voudrais pas vous ennuyer, mais je pourrais vous citer un article du *Globe and Mail* de l'autre jour; on y rappelait que M. Trudeau avait dit en 1964 qu'un gouvernement qui n'est pas honnête, qui n'est pas franc, ouvre la voie à des abus évidents.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Cela remonte à quelle année, professeur Pugsley?

**Le professeur Pugsley:** Nous avons été expropriés en 1960.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** En 1960. Et vous êtes restés là depuis cette époque?

**Le professeur Pugsley:** Pendant tout ce temps le gouvernement n'a rien construit.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous devez connaître, monsieur, le précédent qui existe, la cause Munro devant la Cour suprême...

**Le professeur Pugsley:** Non, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** ... qui avait statué sur les principes d'expropriation de la CCN. Vous connaissez cette cause?



[Text]

**Professor Pugsley:** I am not familiar with it, sir.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** You did not go to court, yet?

**Professor Pugsley:** No. You know, the court is a foolish place to spend your time. You only lose money.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Do not say this to a lawyer!

• 1730

**Professor Pugsley:** They should know it better than I.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Were you through, Mr. Francis? I am sorry.

**Mr. Francis:** Well, no, Mr. Chairman.

There was an expropriation notice filed in 1960. There has been no payment of funds. There was an agreement of occupancy of the structure by your parents. They are both dead now?

**Professor Pugsley:** They are both dead, yes.

**Mr. Francis:** And you want to continue as the surviving son, and sole one, and you would like to stay in the house, and they are now saying to you, "Get out".

**Professor Pugsley:** Gentlemen, in my parents' day, they entertained parliamentarians all the time. They enjoyed this role. I expect to retire from McGill in a year or so. I would like to return here. And I think that to resume that role which my parents had, of entertaining, is not an ignoble wish, gentlemen.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** It is a wonderful one.

**Professor Pugsley:** Thank you, sir.

And I want to return to the house, renovate it . . .

**Mr. Francis:** But they are saying to you: Get out, and we will now give you the value at the time of expropriation in 1960?

**Professor Pugsley:** That is right, sir.

**An hon. Member:** With interest?

**Professor Pugsley:** Nobody has talked about it. No, no there is going to be no interest at all.

**Mr. Francis:** Meanwhile, the only indicated reason that they want you to vacate now, is to rent to a foreign embassy?

**Professor Pugsley:** They say they might like to rent to an embassy. And, therefore, if I remain, it should be . . .

**Mr. Francis:** I find it incredible, it is shocking.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I find it incredible, too.

**Professor Pugsley:** . . . it should be on short notice, they say, so they can put me out quickly, and get an embassy in quickly, if they get a bid from one.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I agree that there is an obligation on the part of the powers that be here, to make housing available for embassies, but certainly not in that way. That seems to me a rather . . .

[Interpretation]

**Le professeur Pugsley:** Je ne la connais pas, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous n'êtes pas encore allé en cour?

**le professeur Pugsley:** Non, vous savez, c'est idiot d'aller en cour, cela fait perdre du temps et de l'argent.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Ne dites pas cela à un avocat!

**M. Pugsley:** Ils devraient le savoir mieux que moi.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Vous avez terminé, monsieur Francis? Excusez-moi.

**M. Francis:** Heu, non, monsieur le président.

Un avis d'expropriation a été déposé en 1960. Il n'y a pas eu de transfert de fonds mais un accord d'occupation des lieux signé par vos parents. Sont-ils décédés tous les deux aujourd'hui?

**M. Pugsley:** Oui, ils sont décédés tous les deux.

**M. Francis:** Et vous, fils survivant, le seul, vous voulez continuer à occuper la maison mais on vous ordonne de partir.

**M. Pugsley:** Messieurs, du temps de mes parents, on recevait sans cesse des parlementaires. C'était un plaisir pour eux. J'ai l'intention de prendre ma retraite de l'Université McGill dans un an environ, et j'aimerais revenir m'installer ici. J'aimerais reprendre ce rôle joué par mes parents, donner des réceptions, je ne pense pas que cela soit un désir condamnable.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** C'est un excellent projet.

**M. Pugsley:** Merci, monsieur.

Et je veux occuper la maison, la rénover . . .

**M. Francis:** Mais on vous ordonne d'en partir et on a l'intention de vous la payer à sa valeur de 1960?

**M. Pugsley:** Précisément.

**Une voix:** Avec les intérêts?

**M. Pugsley:** Personne n'en a parlé. Non, sans aucun intérêt.

**M. Francis:** En attendant, la seule justification qu'on vous ait donnée c'est l'intention de louer à une ambassade étrangère?

**M. Pugsley:** On m'a dit qu'il était possible qu'elle soit louée à une ambassade. Ainsi, si j'y reste . . .

**M. Francis:** C'est incroyable, c'est inadmissible.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Moi aussi, je trouve cela incroyable.

**M. Pugsley:** . . . on m'a prévenu que les choses pouvaient aller très vite. Si la maison est louée à une ambassade, je devrai partir dans les délais les plus brefs.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Les gens qui en sont chargés sont bien sûr obligés de mettre des maisons à la disposition des ambassades, mais jamais de cette façon-là. Il me semble que . . .

[Texte]

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Shabby, is not a bad word.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Shabby is a good word, yes.

**Mr. Francis:** I would use a much stronger one than that, sir.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I said, it was not a bad word.

**Mr. Francis:** I think it is an inadequate word.

**Professor Pugsley:** The house is unusual, sir, in its architectural features. It was built by Allan Keefer, whose father, I think, was one of the architects of the Houses of Parliament. And ...

**Mr. Francis:** Your parents built the house?

**Professor Pugsley:** They built the house. I have even wanted to take some of the things away, the doors, the monumental doors, and even that the NCC is carping at.

I suggest to you, sir, that when I say that they are dogmatic, this is not an over statement, it is an under statement.

**Mr. Francis:** No further questions.

**An hon. Member:** No dog in the manger.

**Mr. Darling:** No further questions.

**Professor Pugsley:** I will accept any remarks that you care to make, as long as they are not favourable.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I assume that this brief will now form part of the record, in the usual ...

**Mr. Francis:** Let us move that it be put into the record.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** If not, I think that motion is most in order.

On page 2 of the brief, at the top of the page, you do make some allegations which are allegations of good faith, or lack of faith, on ...

**Professor Pugsley:** I think these are accurate, yes, sir. I knew Dunc McTavish very well, and Frank Ahearne was an old friend of my father. I could have said more on this, but I thought mere mention was enough, without expanding.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Right. And you stand by those?

**Professor Pugsley:** Oh, yes.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** You stand by those allegations?

**Professor Pugsley:** And I would amplify them if I had to, but I think in good taste I should not.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I would not ask you any further. I think that they are a statement by themselves. Your statement that you stand by them before this Committee, I think is sufficient for the Committee.

[Interprétation]

**M. Baker (Grenville-Carleton):** C'est mesquin, le terme est assez juste.

**Le coprésident:** Assez juste, en effet.

**M. Francis:** Le mot ne me semble pas assez fort.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** J'ai dit que le terme était assez juste.

**M. Francis:** Moi, je dis qu'il ne convient pas.

**M. Pugsley:** Messieurs, c'est une maison qui, du point de vue architectural, est exceptionnelle. Elle a été construite par Allan Keefer, dont le père était l'un des architectes des bâtiments du Parlement. Et ...

**M. Francis:** Vos parents ont construit la maison?

**M. Pugsley:** Ils ont construit la maison. J'avais exprimé le souhait d'emporter certaines choses, les portes, les portes monumentales, et même là, la CCN trouve à redire.

Messieurs, lorsque je les accuse de dogmatisme, je n'exagère pas, c'est même un euphémisme.

**M. Francis:** Je n'ai pas d'autre question.

**Une voix:** Ce n'est pas le chien du jardinier.

**M. Darling:** Pas d'autres questions.

**M. Pugsley:** J'accepterai vos observations, à condition qu'elles ne soient pas favorables.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Baker.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** J'imagine que ce mémoire sera annexé au procès-verbal comme c'est l'habitude ...

**M. Francis:** Qu'il en soit ainsi.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Dans le cas contraire, cette motion s'impose.

A la page 2 du mémoire, en haut de la page, vous faites des allégations sur votre bonne foi, ou votre manque de foi dans ...

**M. Pugsley:** Je pense qu'elles se justifient. J'ai très bien connu Dunc McTavish, et Frank Ahearne était un vieil ami de mon père. J'aurais pu en dire plus, mais j'ai pensé qu'il suffisait de citer le fait.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Bien. Et vous maintenez cela?

**M. Pugsley:** Oh, oui.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Vous maintenez ces allégations?

**M. Pugsley:** Et j'irais même plus loin si je le devais, mais il est de meilleur goût de ne pas le faire.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je ne vous poserai pas d'autre question. Cette déclaration s'explique d'elle-même et le Comité se contente de vous entendre la réitérer.



[Text]

**Mr. Isabelle:** Could I ask you one question, Mr. Pugsley? At the time of the expropriation that took place in 1960, did you or your family make any representation to elected members of Parliament...

**Professor Pugsley:** Yes, indeed.

**Mr. Isabelle:** ... or to the government of the time, or to the NCC?

**Professor Pugsley:** To Mr. Diefenbaker, as a matter of fact. The result of this, well, it was kind of hard to tell. I got a letter back from Mr. Diefenbaker, I remember, but I had difficulty in understanding what the intent of it was. I am not really sure that it made much difference, except perhaps, it caused the NCC to leave my parents in the place. I had known Mr. Diefenbaker way back at the end of the war, and, of course, R. B. Bennett's sister, Mildred, had been in our home many times, and there were Conservatives who knew that, in the government at that time. There was a final settlement made about 1966, but I did not even sign it except as a witness. But the NCC said, "Well, never mind, you were involved, so you are committed."

**Mr. Isabelle:** Who was chairman of the NCC in those days? Do you recall?

• 1735

**Professor Pugsley:** I am not very sure, sir.

**Mr. Isabelle:** It could be General Clark.

**Professor Pugsley:** Was General Foakes ever President?

**Mr. Francis:** Kennedy?

**Professor Pugsley:** No, we never made any representations to him.

**Mr. Isabelle:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Certainly this sort of thing can be drawn to the attention of the NCC through this Committee, and we thank you very much, Dr. Pugsley, for coming before us.

**Professor Pugsley:** Thank you very much.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Not only can be, Mr. Chairman, I assume that it will be.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I think that both the co-chairmen, the other co-chairman and myself, could give that undertaking.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Fine, That is fine.

**Professor Pugsley:** Thank you, sir. Thank you, gentlemen.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you very much. Gentlemen, the meeting will be adjourned until next Tuesday at 3.30 p.m.

[Interpretation]

**M. Isabelle:** Vous me permettez de poser une question à M. Pugsley? En 1960, au moment de l'expropriation, est-ce que votre famille était entrée en contact avec des membres élus du Parlement...

**M. Pugsley:** Oui, absolument.

**M. Isabelle:** ... avec le gouvernement de l'époque ou avec la CCN?

**M. Pugsley:** En fait, nous nous étions adressés à M. Diefenbaker. Le résultat de cette démarche est un peu difficile à déterminer. J'ai reçu une lettre de M. Diefenbaker, je m'en souviens, mais j'ai eu du mal à comprendre ce qu'il voulait dire. Je ne pense pas que cela ait servi à grand-chose, sinon à forcer la CCN à laisser mes parents occuper la maison. J'avais connu M. Diefenbaker à la fin de la guerre et la sœur de R. B. Bennett, Mildred, était une habituée de notre maison; nous connaissions également des conservateurs et des membres du gouvernement de cette époque. Un règlement définitif a été conclu vers 1966 mais je ne l'ai même pas signé, sinon à titre de témoin. La CCN a déclaré: vous étiez là, vous vous êtes donc engagé.

**M. Isabelle:** Qui était président de la CCN à cette époque? Vous en souvenez-vous?

**Le professeur Pugsley:** Je n'en suis pas certain, monsieur.

**M. Isabelle:** Ne s'agissait-il pas du général Clark?

**Le professeur Pugsley:** Est-ce que le général Foakes a été président?

**M. Francis:** Kennedy?

**Le professeur Pugsley:** Non, nous ne sommes jamais entrés en contact avec lui.

**M. Isabelle:** Merci.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Votre problème pourrait être porté à l'attention de la CCN par nos soins; nous vous remercions beaucoup, monsieur Pugsley, d'être venu aujourd'hui.

**Le professeur Pugsley:** Merci beaucoup.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Pas seulement pourra être, monseigneur le président, j'imagine que cela sera fait.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Le coprésident et moi-même pouvons nous y engager.

**M. Baker:** Parfait. C'est parfait.

**Le professeur Pugsley:** Merci, je vous remercie, messieurs.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci beaucoup. Messieurs, la séance est levée jusqu'à mardi prochain, 15 h 30.

APPENDIX "NCR-23"

**A BRIEF  
ON THE NATIONAL CAPITAL REGION**

THE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION  
OF OTTAWA-CARLETON

FEBRUARY 1976



A BRIEF RESPECTING THE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT PLANNING OF CANADA'S CAPITAL FOR PRESENTATION TO THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION AND THE SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE NATIONAL CAPITAL REGION.

---

IN EARLY SUMMER 1975, THE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION OF THE OTTAWA-CARLETON REGION, AT A SPECIAL BOARD OF DIRECTORS' MEETING, ATTENDED A PRESENTATION BY THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION INTENDED TO AQUAINT THE AUDIENCE WITH THEIR FUTURE PLANS FOR THE CAPITAL REGION AS SET FORTH IN THEIR PUBLICATION: "TOMORROW'S CAPITAL: INVITATION TO DIALOGUE". AS A RESULT OF THIS PRESENTATION, THE C.I.D.C. WAS CONCERNED THAT THE N.C.C. HAD COMPLETELY IGNORED THE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL REQUIREMENTS OF THE AREA AS WELL AS THE PEOPLE IN THE REGION WHO DEPEND FOR THEIR LIVELIHOOD ON THE WELL BEING OF THE PRIVATE SECTOR. THE C.I.D.C. IS, THEREFORE, PLEASED TO PRESENT ITS VIEWS CONCERNING THIS VITAL ASPECT OF FUTURE PLANNING FOR CANADA'S CAPITAL.

IN SUBMITTING THIS BRIEF IT IS APPROPRIATE TO EXPLAIN THE PURPOSE OF C.I.D.C. AND TO BRIEFLY DESCRIBE THE ROLE IT PLAYS IN THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON.

C.I.D.C. IS A NON-PROFIT ORGANIZATION OPERATING UNDER A CHARTER OF THE PROVINCE OF ONTARIO AND IS ENGAGED

IN PROMOTING THE ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE MUNICIPALITIES CONSTITUTING THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON.

THE CORPORATION DERIVES ITS OPERATING REVENUE FROM 173 MEMBER ORGANIZATIONS AND FROM THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON. A FULL TIME GENERAL MANAGER AND HIS STAFF ARE ASSISTED BY AN ACTIVE BOARD OF DIRECTORS. THE BOARD IS MADE UP OF TEN (10) ELECTED OFFICIALS AND EIGHTEEN (18) BUSINESSMEN, FROM WHICH AN EXECUTIVE COMMITTEE OF SEVEN (7) IS APPOINTED, TOGETHER WITH THE CHAIRMAN OF THE REGIONAL MUNICIPALITY AS HONORARY CHAIRMAN OF THIS CORPORATION AND THE REGIONAL PLANNER.

C.I.D.C. IS DEDICATED TO ENSURE THE CONTINUOUS HEALTHY GROWTH OF THE LOCAL BUSINESS AND INDUSTRIAL COMMUNITY BY RENDERING ASSISTANCE AND BY SOUND PROMOTIONAL ACTIVITIES. SPECIFICALLY, THE TERMS OF REFERENCE OF C.I.D.C. ARE ENUNCIATED IN THE CHARTER, AS FOLLOWS:

DATE OF INCORPORATION - AUGUST 23<sup>RD</sup>, 1962

EXTRACTS FROM LETTERS PATENT:

"FOR THE FOLLOWING OBJECTS THAT IS TO SAY:

- (A) TO TAKE ALL PROPER STEPS FROM TIME TO TIME TO SECURE NEW INDUSTRIES FOR AND AID INDUSTRIES IN THE SAID CITY OF OTTAWA AND SURROUNDING TERRITORY AND GENERALLY TO GIVE PUBLICITY TO THE ADVANTAGES OF THE SAID CITY AND ITS



SURROUNDING TERRITORY FOR BUSINESS  
AND MANUFACTURING PURPOSES; AND  
(B) TO RECEIVE, ACQUIRE AND HOLD GIFTS,  
DONATIONS, DEVISES AND BEQUESTS;  
AND IT IS HEREBY ORDAINED AND DECLARED  
THAT THE CORPORATION SHALL BE CARRIED  
ON WITHOUT THE PURPOSE OF GAIN FOR ITS  
MEMBERS AND ANY PROFITS OR OTHER ACCRE-  
TIONS TO THE CORPORATION SHALL BE USED  
IN PROMOTING ITS OBJECTS."

IT SHOULD BE APPRECIATED THAT C.I.D.C. HAS  
PREVIOUSLY SUBMITTED A BRIEF TO THE REGIONAL MUNICIPALITY  
OF OTTAWA-CARLETON RESPECTING THE OFFICIAL PLAN OF THE  
OTTAWA-CARLETON PLANNING AREA. THE MAIN CONCERNS OUTLINED  
IN OUR EARLIER SUBMISSION WERE AS FOLLOWS:

1. "THE TIME TO START A PROGRAM FOR THE  
RESERVATION AND PRESERVATION OF LAND  
IS NOW"
2. "THE SERIOUS LACK OF INDUSTRIAL ZONING  
IN THE OFFICIAL PLAN FOR OTTAWA-  
CARLETON OUTSIDE THE GREENBELT".

HAVING CONCERN FOR THE FOREGOING NEEDS, WE NOW  
WISH TO COMMENT ON THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION PLAN.

IN THE CONCLUSION OF TOMORROW'S CAPITAL:  
INVITATION TO DIALOGUE, THE N.C.C. SUGGESTS THAT IN  
CONSIDERING THE CONCEPT, CRITICS SHOULD FIRST ADDRESS

THEMSELVES TO THE OBJECTIVES OF THE PLAN. IN KEEPING WITH THE SPIRIT OF THE REPORT, WE CONSIDERED THE THREE OBJECTIVES:

1. TO CREATE AND MAINTAIN A CAPITAL THAT SYMBOLIZES CANADA AS A NATION;
2. TO FOSTER A HIGH QUALITY OF LIFE IN THE CAPITAL REGION; AND
3. TO CONSERVE AND PROTECT ENVIRONMENTAL RESOURCES.

WE FIND THAT WE ARE IN BASIC AGREEMENT WITH THE ABOVE OBJECTIVES OF THE CONCEPT AS STATED. OUR CONCERN IS THAT THE CONCEPT IS TOO NARROW IN SCOPE, ATTEMPTING TO PLAN FOR AN ENTIRE REGION WHILE FOCUSING ALMOST EXCLUSIVELY ON THE ACTIVITIES OF ONE SECTOR, THE FEDERAL GOVERNMENT. THE GOVERNMENT OF CANADA DIRECTLY ACCOUNTS FOR ONE THIRD OF THE PEOPLE EMPLOYED IN THE NATIONAL CAPITAL REGION. WE SPEAK PRIMARILY ON BEHALF OF THE EMPLOYERS OF THE TWO THIRDS OF THE POPULATION EMPLOYED IN OTHER SECTORS. THE DEVELOPMENT OF INDUSTRY AND COMMERCE WILL BE AN IMPORTANT FACTOR IN THE FUTURE OF THE CAPITAL. INDUSTRY ADDS MUCH TO THE TAX BASE OF A COMMUNITY. IT ALSO ADDS NEW EMPLOYMENT OPPORTUNITIES. WE BELIEVE THAT FOR ANY COMMUNITY TO BE DEPENDENT UPON A SINGLE EMPLOYER IS AN UNDESIRABLE SITUATION. DIVERSITY OF EMPLOYMENT ENSURES ECONOMIC STABILITY AND A VARIETY AND CHOICE OF EMPLOYMENT OPPORTUNITIES FOR THE PEOPLE. TOMORROW'S CAPITAL HAS AS TWO OF ITS OBJECTIVES, TO



CREATE A CAPITAL THAT SYMBOLIZES CANADA AS A NATION AND TO FOSTER A HIGH QUALITY OF LIFE IN THE CAPITAL REGION. IT GOES ON TO STATE THAT THE CAPITAL "... SHOULD BE SEEN AS A MICROCOSM OF CANADA ... ". WE BELIEVE THAT A CAPITAL WHICH DEPENDS UPON THE PUBLIC SERVICE FOR THE MAJORITY OF ITS EMPLOYMENT DOES NOT SYMBOLIZE CANADA AS A NATION, AND DOES NOT REFLECT THE INGENUITY OF THE CANADIAN PEOPLE. WE BELIEVE THAT BY PROVIDING A WIDER CHOICE OF EMPLOYMENT OPPORTUNITIES, WE CAN ENHANCE THE QUALITY OF LIFE FOR EVERYONE IN THE CAPITAL REGION.

● THERE ARE SOME 230,000 PERSONS EMPLOYED IN THE ONTARIO PORTION OF THE CAPITAL REGION. APPROXIMATELY 139,000 ARE EMPLOYED IN OCCUPATIONS OTHER THAN THE PUBLIC SERVICE. BY THE TURN OF THE CENTURY, NON-GOVERNMENT EMPLOYMENT SHOULD EXCEED 300,000. AT THE SAME TIME, THE GROWTH OF THE FEDERAL GOVERNMENT IS EXPECTED TO DECREASE. GOVERNMENT EXPANSION IS PRESENTLY LIMITED TO AN ANNUAL  
●● RATE OF 1.5 PER CENT AND VARIOUS DEPARTMENTS ARE PURSUING POLICIES OF DECENTRALIZING THEIR ACTIVITIES. BY THE END OF THE CENTURY, THE NON-GOVERNMENT SECTOR WILL PLAY AN EVER INCREASING ROLE IN THE CONTINUED GROWTH OF THE CAPITAL REGION.

INDUSTRY AND COMMERCE WILL PLAY A LARGE PART IN DIVERSIFYING THE OTTAWA ECONOMY. BY INDUSTRY WE ARE NOT

● Source: Official Plan Ottawa Carleton Planning Area - October 1974

●● Source: Prime Minister Trudeau T.V. Address - December 18th, 1975

REFERRING TO HEAVY, POLLUTION-PRODUCING INDUSTRIES SUCH AS FOUNDRIES AND REFINERIES. THIS AREA HAS NOT, AND WILL NOT, ATTRACT THAT TYPE OF DEVELOPMENT; IT DOES NOT HAVE THAT TYPE OF RESOURCE BASE. RATHER, WE REFER TO THE WIDE RANGE OF SERVICE, LIGHT MANUFACTURING AND HIGH TECHNOLOGY INDUSTRIES. INDUSTRIES WHICH DRAW UPON A DIFFERENT SET OF RESOURCES, RESOURCES OF KNOWLEDGE. INDUSTRIES WHICH DRAW UPON THE RESEARCH INSTITUTIONS, UNIVERSITIES, LIBRARIES AND OTHER INFORMATION SOURCES WITH WHICH OUR CAPITAL IS SO WELL-ENDOWED. THESE ARE THE INDUSTRIES WHICH WILL CONTINUE TO BE DRAWN TO THE CAPITAL REGION.

THE N.C.C. IN TOMORROW'S CAPITAL MAKES NO MENTION OR PROVISION FOR INDUSTRIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT. MANY INDUSTRIES LOCATED IN THE CAPITAL ARE PIONEERS, LEADERS IN THEIR FIELDS, EXPORTING CANADIAN TECHNOLOGY AND EXPERTISE THROUGHOUT THE WORLD - CANADA'S COMMERCIAL WINDOW TO THE WORLD. THE C.I.D.C. IS DETERMINED TO ENSURE THAT ADEQUATE PROVISION BE MADE FOR THE CONTINUED DEVELOPMENT OF SUCH INDUSTRIES.

PROVISIONS FOR THE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT IN THE CAPITAL MUST BE SUCH THAT THEY TAKE PLACE IN AN ORDERLY FASHION. DISORDERLY DEVELOPMENT BENEFITS NO ONE. DISORDERLY DEVELOPMENT IMPOSES UNNECESSARY COSTS THROUGH INEFFICIENCIES IN AREAS SUCH AS LAND USE AND TRANSPORTATION. FURTHER, INDUSTRY MUST CONSIDER THE IMAGE WHICH THEIR FACILITIES AND LOCALE



PROJECT. THIS IS ESPECIALLY IMPORTANT WHEN SELLING HIGH TECHNOLOGY TO THE REST OF THE WORLD. INDUSTRIES REQUIRE THEIR PLANT, SITE AND COMMUNITY TO REFLECT THE SOPHISTICATION OF THEIR PRODUCTS.

IN PLANNING FOR FUTURE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT, THE C.I.D.C. HAS SHOWN MUCH LEADERSHIP. ONE SUCH EXAMPLE IS OUR INVOLVEMENT IN THE DESIGN OF MODEL INDUSTRIAL PARKS.

THE MODEL PARK CONCEPT INCLUDES A COMMERCIAL CORE, WITH AN OFFICE BLOCK, RECREATIONAL SPACE AND AREAS FOR LIGHT, MEDIUM AND SERVICE INDUSTRIES. THE CORE WOULD BE READILY REACHED FROM ANY OF THE OTHER AREAS. IT WAS DESIGNED TO SUIT 500 ACRES OF INDUSTRIALLY ZONED LAND AND IS ADAPTABLE TO ANY OF THE PROPOSED INDUSTRIAL AREAS WITHIN THE OTTAWA-CARLETON REGION.

A UNIQUE QUALITY FOR THE COMPLEX WOULD BE ACHIEVED THROUGH A VARIETY OF DESIGN AND PLANNING PRINCIPLES. THESE WOULD INCLUDE THE LOCATION ITSELF, VISUAL CO-ORDINATION, DESIGNATION OF ZONES FOR PARTICULAR USES, AESTHETIC THEMES WITHIN BUILDING GROUPS, THE CLEARLY VISIBLE CORE, VIEWS FROM THE SURROUNDING AREAS AND AMENITIES SUCH AS A TRANSIT NODE, STREET FURNITURE AND LANDSCAPING.

THE CORE DEVELOPMENT WOULD INCLUDE OFFICES, RETAIL STORES, RESTAURANTS AND RECREATIONAL FACILITIES. IMMEDIATELY SURROUNDING THE CORE WOULD BE SERVICE INDUSTRIES. A DEEPER OUTER BELT WOULD HAVE AREAS SET ASIDE FOR LIGHT INDUSTRY AS WELL AS A POCKET FOR OTHER RECREATIONAL USE.

THE C.I.D.C. ALONE CANNOT, HOWEVER, CARRY THE WEIGHT OF PLANNING FOR ORDERLY COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT. WE HAVE ENJOYED THE CO-OPERATION OF THE ELECTED OFFICIALS OF BOTH THE LOCAL MUNICIPALITIES AND THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON. WE URGENTLY NEED AND SEEK, THE SAME CO-OPERATION FROM THE FEDERAL GOVERNMENT.

TO DEVELOP INDUSTRIAL PARKS TO HOUSE NEW INDUSTRIES, A STOCK OF SUITABLE LAND AND AN EFFICIENT TRANSPORTATION NETWORK WILL BE REQUIRED. 5,000 ADDITIONAL ACRES OF SERVICED INDUSTRIAL LAND WILL BE REQUIRED IN THE ONTARIO PORTION OF THE CAPITAL REGION BY THE TURN OF THE CENTURY. AT PRESENT, THERE ARE APPROXIMATELY 2,450 ACRES OF INDUSTRIAL LAND WITHIN THE GREENBELT. THE N.C.C. AND FEDERAL GOVERNMENT OWN APPROXIMATELY 975 ACRES OR 40 PER CENT OF THESE.

THE TOMORROW'S CAPITAL CONCEPT AND CERTAIN POLICIES OF THE N.C.C. ARE IN MANY WAYS DETRIMENTAL TO THE NEEDS OF INDUSTRY AND COMMERCE AND TO THE OBJECTIVES OF THEIR ORDERLY DEVELOPMENT. AS WE MENTIONED PREVIOUSLY, THE N.C.C. AND FEDERAL GOVERNMENT CONTROL 40 PER CENT OF THE INDUSTRIAL LAND WITHIN THE GREENBELT. THE N.C.C. IS PRESENTLY PURSUING A POLICY OF NOT SELLING INDUSTRIAL LAND CLAIMING IT REQUIRES THE POWER OF OWNERSHIP TO ENSURE CONTROL OVER DEVELOPMENT. WITHHOLDING INDUSTRIAL LAND FROM THE MARKET, THE N.C.C., THROUGH ITS MONOPOLY, IS

Source: Regional Municipality of Ottawa-Carleton

DRIVING UP THE PRICE OF LAND. FURTHER, THE POLICY OF LEASING ONLY, DOES NOTHING TO EASE THE PRESSURE. MOST MANUFACTURERS ARE RELUCTANT TO INVEST THE REQUIRED CAPITAL IN PLANT AND EQUIPMENT ON LAND THEY WILL NEVER OWN.

THE IRONY OF THE SITUATION IS THAT, WHILE VARIOUS ROYAL COMMISSIONS INVESTIGATE CORPORATE ACTIVITIES, NUMEROUS POLITICAL REFORM GROUPS AND ACADEMICS, DECRY THE ACTIONS OF SPECULATORS IN DRIVING UP THE PRICE OF URBAN LAND. A PUBLIC BODY, A BODY WHICH DOES NOT ANSWER TO THE PEOPLE OF THE AREA IT CONTROLS, THROUGH ITS POLICIES DRIVES UP THE PRICE OF LAND.

IT IS ESSENTIAL THAT ALTERNATIVE VEHICLES BE EMPLOYED TO CONTROL LAND USE. MECHANISMS SUCH AS PROTECTIVE COVENANTS AND SITE PLAN AGREEMENTS ARE AVAILABLE. GREATER CO-OPERATION WITH REPRESENTATIVE BODIES AND LOCAL MUNICIPALITIES MUST BE EMPLOYED TO GOVERN NEW DEVELOPMENT.

THE DEVELOPMENT OF INDUSTRIAL PARKS WILL BE SERIOUSLY JEOPARDIZED IF BLOCKS OF INDUSTRIAL LAND CONTINUE TO BE WITHHELD FROM THE MARKET. THERE WILL BE INCREASED PRESSURE ON INDUSTRY TO DEVELOP WHEREVER IT CAN FIND AVAILABLE LAND. THE RESULT WILL BE PIECEMEAL DEVELOPMENT.

THE TRANSPORTATION CONCEPTS ENVISAGED IN TOMORROW'S CAPITAL ARE ALSO DETRIMENTAL TO ORDERLY DEVELOPMENT. THEIR CONCEPT PERPETUTATES THE CONVERGENCE



OF ROUTES ON DOWNTOWN. DEVELOPMENT IS TO OCCUR ONLY IN RELATIVELY DENSE CORRIDORS ALONG THESE ROUTES. THIS TYPE OF DEVELOPMENT IS NOT SUITABLE TO THE NEEDS OF INDUSTRY. INDUSTRIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT MUST NOT BE DENSE. IT SHOULD NOT, HOWEVER, BE ALLOWED TO SPRAWL. RATHER, IT SHOULD DEVELOP IN A SERIES OF INTERLINKED PRESERVES JOINED BY A SUITABLE ROAD SYSTEM WHICH WILL ALLOW FOR SAFE AND EFFICIENT TRUCK SERVICE AND THE PROVISION OF PUBLIC TRANSIT.

WE RECOGNIZE THAT THERE ARE VALID PLANNING ARGUMENTS AGAINST THE OVER-EXPANSION OF THE SUBURBAN ROAD NETWORK. STRIP DEVELOPMENT ALONG SUBURBAN ROADS PROMOTES SPRAWL, INCREASED TRAFFIC AND ULTIMATELY, MORE CONGESTION. WE SHOULD NOT, HOWEVER, LIMIT OUR SIGHTS TO THE EXISTING MODES OF TRANSPORTATION. JUST AS IMAGINATIVE SOLUTIONS HAVE BEEN SOUGHT TO THE PROBLEMS OF URBAN PUBLIC TRANSIT, SO SHOULD THEY BE APPLIED TO THE PROBLEMS OF GOODS MOVEMENT. BUS-ONLY LANES ARE A FACT IN THE CAPITAL AS WELL AS IN A NUMBER OF OTHER CITIES. THERE IS PRESENTLY MUCH DEBATE ABOUT THE POSSIBILITY OF BUILDING EXCLUSIVE BUS RIGHTS-OF-WAY. MANY OF THESE CONCEPTS CAN BE APPLIED TO PROBLEMS OF GOODS MOVEMENT.

THE INCREASED INTEGRATION OF THE ECONOMICS OF THE OTTAWA AND OUTAOUAIS REGIONS WILL FURTHER CREATE PROBLEMS IN TRANSPORTATION, ESPECIALLY FOR COMMERCIAL AND INDUSTRIAL CONCERNS. AT PRESENT, THE TRANSPORTATION SYSTEM FOCUSES ON THE CORE. ALL INTERPROVINCIAL TRAFFIC

MUST PASS THROUGH DOWNTOWN OTTAWA AND HULL, A FACT WHICH ADDS TO CONGESTION AND THE DETERIORATION OF THE ENVIRONMENTAL QUALITY OF THE CORE.

TOMORROW'S CAPITAL PERPETUATES THIS FOCUS ON THE CORE. ACCORDING TO THE CONCEPT, INTERPROVINCIAL TRAFFIC BOTH PASSENGER AND COMMERCIAL, WILL STILL FLOW THROUGH THE CORE. IT IS ESSENTIAL THAT IN PLANNING NEW BRIDGES ACROSS THE OTTAWA RIVER, PRIORITY BE GIVEN TO BRIDGES TO THE EAST AND WEST OF OTTAWA AND HULL SO THAT INTERPROVINCIAL TRAFFIC DOES NOT HAVE TO FLOW THROUGH THE CORES. THESE BRIDGES SHOULD BE BUILT TO FACILITATE COMMERCIAL TRAFFIC. AT PRESENT, THE ONLY BRIDGE NOT SITUATED IN THE CORE, THE CHAMPLAIN BRIDGE, DOES NOT CARRY COMMERCIAL TRAFFIC. AS THE ECONOMY OF OTTAWA/HULL AND VICINITY STRENGTHENS AND INTERPROVINCIAL TRAFFIC INCREASES, IT WILL BECOME MORE IMPORTANT THAT TRAFFIC WHICH IS NOT BOUND FOR THE CORES SHOULD NOT BE FORCED TO FLOW THROUGH THE CORES. THE CONTINUED MYOPIC FOCUS ON THESE AREAS CAN ONLY CAUSE A DETERIORATION OF THE QUALITY OF LIFE IN THE HEART OF THE CAPITAL REGION.

IN CLOSING, WE COMMEND THE N.C.C. IN ITS EFFORTS. PLANNING THE CAPITAL OF CANADA IS AN ESSENTIAL TASK. WE DO, HOWEVER, URGE THAT PROPER PLANNING PRINCIPLES BE EMPLOYED. ATTENTION SHOULD BE PAID TO THE FACT THAT THE MUNICIPALITIES AND ELECTED OFFICIALS ON BOTH SIDES OF THE OTTAWA RIVER ARE ENGAGED IN PLANNING

ACTIVITIES. THESE ARE MUCH FURTHER ADVANCED THAN THE CONCEPT DEVELOPMENT STAGE REPRESENTED BY TOMORROW'S CAPITAL. PROPER PLANNING PRINCIPLES DICTATE THAT ACCOUNT SHOULD BE TAKEN OF THE PLANNING ACTIVITIES ALREADY UNDERWAY. THE PLANNING OF THE REGIONAL MUNICIPALITIES HAS ALREADY CAUSED, TO BE LAID IN PLACE, A SIGNIFICANT INFRASTRUCTURE NETWORK WHICH WILL SHAPE THE DIRECTION OF THE DEVELOPMENT IN THE CAPITAL REGION. WE CANNOT STEP BACK AND FREEZE TIME PRETENDING THAT WE HAVE A CLEAN SLATE WITH WHICH TO WORK.

WE BELIEVE THAT THE N.C.C. HAS A ROLE TO PLAY IN PLANNING THE NATIONAL CAPITAL. THIS SHOULD TAKE THE FORM OF A CO-ORDINATING ROLE. THE N.C.C. SHOULD NOT BE INVOLVED IN OPERATIONAL OR PHYSICAL PLANNING. THIS IS THE RESPONSIBILITY OF THE ELECTED MUNICIPAL GOVERNMENTS. A PLAN IMPOSED UPON THE CITIZENS OF A MUNICIPALITY IN AN AUTOCRATIC MANNER IS NOT SYMBOLIC OF CANADA AS A NATION.

RESPECTFULLY SUBMITTED,

THE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION OF  
OTTAWA-CARLETON

I.R. LEGER, CHAIRMAN  
C.I.D.C.

S.T. BALLANTYNE, CHAIRMAN  
PLANNING STUDY COMMITTEE

DATE: FEBRUARY 1976





## APPENDIX "NCR-24"

100 KENT ST., 27th FL., HOLIDAY INN, OTTAWA - CENTRE, OTTAWA, ONT., K1P 5R7 236-3631



THE OTTAWA BOARD OF TRADE  
SUBMISSION TO  
THE SPECIAL JOINT PARLIAMENTARY COMMITTEE  
ON THE NATIONAL CAPITAL REGION

- FEBRUARY 1976 -

PREFACE

The Ottawa Board of Trade wishes to thank the Special Joint Parliamentary Committee for the opportunity of presenting this report; the Ottawa Board of Trade is pleased to make known its views regarding the future of the National Capital Region.

In case any members of the Special Joint Parliamentary Committee are not well acquainted with the Ottawa Board of Trade, the following outlines our structure and place in the community: our Board is comprised of over 800 business establishments who in turn have over 1500 representatives as members. Our Executive is elected by these members and a Council is also elected by the membership. The Executive then appoint Committee Chairmen annually and the membership at large are invited to become Committee Members on one or more of the 15 committees.

When the Joint Senate-Commons study was established our Executive formed an Ad-Hoc Committee to prepare this report. Included on the Committee were the Chairmen of the National, Provincial, and Municipal Affairs Committees. Also having input to this report was another Ad-Hoc Committee formed to outline the Ottawa Board of Trade's Statement of Policy on Municipal and Regional Issues 1975-1976.



The Ottawa Board of Trade applauds the establishment in June 1975 of a Special Joint Parliamentary Committee to make recommendations on a National Capital, "Belonging to all Canadians" and appreciates that this is the first parliamentary study on the 1800 square mile National Capital Region since 1956. We feel strongly the need to reevaluate how the National Capital Region will function for the next 20-25 years. It is agreed that present organizational and functional lines of responsibilities, and response to public interest are confused, duplicated, wasteful and inefficient. The area is overgoverned and the duplicity of political levels is destructive to sound and efficient government.

It is appreciated that because of the multitude of bureaucratic sectors (e.g., National Capital Commission, Federal Public Works, Central Mortgage and Housing Corporation, Regional Government, Municipal Governments, Ontario Housing Corporation, etc.) the area creates great difficulties for long-term planning. However, we feel that a government of non-elected officials, an autocratic planning group would lack community support and would create governing chaos.

It has already been stated by the Board of Trade's Ad-Hoc Committee on Municipal and Regional Issues 1975-1976, that the Ottawa Board of Trade opposes a change of the status of Ottawa, historically Canada's National Capital, and supports the concept of a National Capital Region.

POLITICAL STRUCTURES

*The Ottawa Board of Trade believes;*

1. That Ottawa must remain the Capital of Canada.
2. That the concept of a National Capital Region is sound, inasmuch as it must belong to all Canadians and, as such, must truly reflect the character, the spirit and the cultural identity of all its people.
3. The National Capital Region is overgoverned.
4. Communities within the National Capital Region have distinct social, cultural and ethnic backgrounds and the Federal Government should refrain from taking further steps which would lessen the rights of municipalities to govern themselves.
5. That the Federal Government must assume the representational role, the influence and the ultimate responsibility in its overall development on behalf of all Canadians.
6. The National Capital Commission is the appropriate agency of the Federal Government to assist in the development of the National Capital Region.
7. That the political structure(s) of the National Capital Region embraces both sides of the Ottawa River and that it remains in the hands of its locally elected officials.
8. The Board cannot support the continued need for the two-tier system of municipal government.

9. That specifically, on the Ontario side, the existing municipal political structures be consolidated into major municipalities; namely one urban (area encompassed by the greenbelt) and one or more municipalities to serve the area of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton outside the greenbelt. Such an urban municipality would be envisaged as expanding the boundaries of the City of Ottawa to the inner border of the greenbelt; that similarly, such a rural municipality or municipalities would embrace a territory from the outer limits of the greenbelt to the existing limits of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. Under such a political structure, the Federal and Ontario Provincial Governments re-appraise their funding, tax sharing and other fiscal policies, so as to compensate fully those services provided by the urban municipality to existing and/or projected adjacent communities.
10. That the Federal Government must attach equal importance and priority, in consultation with the Quebec Government, to achieve the ultimate consolidation of the Outaouais Region.
11. The "Fullerton Supra Council" concept must be rejected.
12. We agree with the "Fullerton Report" statements of a need for a better internal coordinating mechanism and suggest this as a role of the National Capital Commission.
13. Decision-making in the National Capital Region must be done through municipalities with elected officials and not with political or bureaucratic appointees.



14. We urge that whatever structure the local government takes that the criterion remains, that it be an elected group and that they must retain their jurisdiction to seek and obtain the legislated, financial and material support normally granted to all other provincial municipalities.

#### THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

*The Ottawa Board of Trade believes;*

1. That the National Capital Commission is the appropriate agency of the Federal Government which possesses the resources to assist in the development of the National Capital Region and in doing so, it should work in close cooperation with the municipalities involved, keeping in mind the different social, cultural and ethnic characteristics.
2. The National Capital Commission's constitution should be revised to include more representation from the National Capital Region municipalities both on the Commission and their Executive Committee. The Ottawa Board of Trade believes that four of the five Executive Committee members should reside in the municipalities of the National Capital Region. Additionally we feel the National Capital Commission should continue to report to the Ministry of State for

Urban Affairs, and not directly to the Prime Minister as recommended in the 'Fullerton Report'.

3. A more concentrated effort must be made by all levels of government and intergovernment departments to coordinate their respective land use planning functions. The Board opposes any form of unilateral action by one without consultation with its other planning partners. The National Capital Commission should be this coordinating agent, but must implement administrative mechanisms to provide for the overall coordination of planning for the National Capital Region.
4. Residential property developed by the National Capital Commission i.e. (LeBreton Flats, Carlsbad Springs) must be sold in one manner or another to the residents and/or existing housing authorities.
5. It is imperative that the present struggle between the National Capital Commission and the Department of Public Works and to a lesser extent between the National Capital Commission and other Federal departments be recognized and a solution reached with haste.
6. That the Commission, as the coordinating agency, must place more emphasis in its planning programs to provide for an economically viable community with a sound industrial tax base, thus recognizing the real need for accessible industrial parks and additional commercial land. Development in this direction should assure greater employment opportunities to the citizens by giving a choice from that of the major employer, the Federal Government.

BUSINESS AND INDUSTRY IN THE NATIONAL CAPITAL REGION

*The Ottawa Board of Trade believes;*

1. That continued efforts in urban renewal programs, as well as other developments in the downtown core of the Capital are beneficial, so long as these remain sensitive to the primary need of improving the quality of life for all citizens of the National Capital Region.
2. That the provision for a modern and rapid transit system is an urgent requirement and should be given utmost priority within the planning framework for the Region as a whole.
3. That in determining and implementing planning programs, consultations should be extensive so as to assure that the views and recommendations of the business community are equally heard and recognized, as they are for all other community groups.
4. That whatever development plans and other renewal programs which may ultimately be designed and/or approved, they should involve a minimum of bureaucratic controls and a maximum of flexibility and participation by the private sector.
5. That the Federal Government should continue to support, and become more involved, in the activities of such agencies as the Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton, and similarly with the Outaouais Development Corporation.



EDUCATION

*The Ottawa Board of Trade believes;*

1. The Federal Government should continue its financial support through the Ontario Ministry of Education to the in-school programs of bilingual education carried out by the four school boards in Ottawa and Carleton.
2. The Federal Government should continue its financial support through the National Capital Commission to the Bilingual Exchange Secretariat which assists financially the visits of students in the National Capital Region to other jurisdictions in Canada.

THE NATIONAL CAPITAL REGION OF THE FUTURE

*The Ottawa Board of Trade believes;*

1. The effectiveness and costs of decentralizing the authority of The Federal Government must be fully justified, publicly documented and take into account any hardship or unemployment in the Region's business community. It must ensure that the growth and location of the Federal activity in the Region is moderate and stable. In any event the Ottawa Board of Trade strongly recommends that all department headquarters should remain in the National Capital Region.

2. That this may be the unique opportunity for years to come for all levels of Government to close ranks, to set aside political and jurisdictional interests for the common good by planning and developing our National Capital Region of which all Canadians can be justly proud.
3. That while it does not support the supra-government concept, it does recognize the difficulties which lie ahead in reconciling the conflicts of various political and bureaucratic power bases which have in the past unfortunately retarded the planned growth and cohesive development of the National Capital Region.
4. That achieving and structuring a responsive and sensitive form of coordinated policy and action oriented body, some sacrifices and compromises will be inevitable. To do so, it strongly urges that in this context the Federal Government must, in the final analysis use its constitutional powers to attain those goals in the interest of all Canadians.
5. That as it is unlikely considering the numerous problems encountered by the Joint Senate-Commons Committee that these can be resolved quickly, it is strongly recommended that a "Parliamentary Standing Committee" be formed with a clear mandate for final decisions on major controversial issues on behalf of both residents of the National Capital Region and all Canadians.

All of which is respectfully submitted.

Duncan Davidson  
President  
The Ottawa Board of Trade

Jim Knubley  
Chairman  
Ad-Hoc Committee on the  
National Capital Region

Jean Biraben  
Executive Director  
The Ottawa Board of Trade

## APPENDIX "NCR-25"

21 November, 1975

Senator J. P. Deschatelets, P.C.,  
Room 374 F,  
Parliament Buildings,  
Ottawa, Ontario.

Dear Sentaor Deschatelets:

The attached documents are being sent to you in your capacity as a member of the Special Joint Parliamentary Committee on the National Capital Region.

I believe that the news release sums up the position of members of the Lower Rothwell Heights Tenants' Association reasonably well. The attached chronology of events I hope will convince you that we have made every effort to convey our views through the normal and proper channels.

Having so far been unsuccessful in all our attempts to convince the National Capital Commission of the illogic of its construction schedule for the Eastern Park and Driveway project, we now appeal to you, and to the public, to examine the NCC's plans for the development of the parkway, and our alternative suggestions.

If you feel there is any merit in our position, I, or a member of our Association, would be pleased to discuss it with you in greater detail, and to provide additional documentation.

The attached news release is also being sent to National Capital area Members of Parliament, and to other Parliamentarians whom, we feel, may be interested.

It is also being sent to the Ottawa news media on Monday evening, with a request that it not be published or broadcast until Tuesday, 25 November.

I sincerely hope that you will be able to support our position.

Sincerely,

F. M. Steers,  
President,  
Lower Rothwell Heights Tenants' Association,  
34 Rebecca Crescent,  
Ottawa, Ontario,  
K1J 6B6

745-4622 (Home)  
746-5920 (Office)

Encl.



NEWS RELEASE

Please hold for release  
for AMs Tuesday, 25 November, 1975

A four-month battle to save the homes of more than 125 Rothwell Heights residents surfaced today.

National Capital area Members of Parliament have been asked to intercede with the National Capital Commission in an attempt to persuade the Commission to revamp the phasing of construction activities for the Eastern Park and Driveway project on the eastern outskirts of Ottawa.

The 25 houses slated to go under the wrecker's ball at the end of the school year next June, are located along the south shore of the Ottawa River between Blair Road north and Kaymar Avenue, in Rothwell Heights.

Tenants of the NCC-owned houses recently formed an association to fight what they called the "irrational timing and sequence" of the various construction phases in the NCC's five-year construction schedule for the park and driveway program.

Mike Steers, a spokesman for the Lower Rothwell Heights Tenants' Association, emphasized that tenants did not seek cancellation or postponement of the program, but only a more "rational" construction schedule.

"In fact, the first resolution passed by our association expressed complete sympathy with the intent of the project", Mr. Steers said. He said the association agreed with the NCC that the preservation of irreplaceable riverfront land for the enjoyment of the public was desirable, and that an extension of the NCC's park and driveway system was an excellent means of achieving that goal.

What the association does object to is the timing of part of Phase I of the NCC construction program which, it says, calls for the demolition of 25 houses at least one year and perhaps as many as three years before the land they occupy is required for the driveway.

The Eastern Park and Driveway program was first announced in late January, 1974, by the then Urban Affairs and Finance Ministers, Ron Basford and John Turner. Mr. Turner was, and is, the member for Ottawa-Carleton, the riding in which much of the development will occur.

The plan calls for the creation of a "linear park" and "rivershore driveway" which will extend the NCC's driveway system by seven miles and will "provide a new scenic approach to the Capital from the east". It will take five years to complete and the cost was estimated at \$5.5 million.

The route will link the existing NCC Rockcliffe Driveway at the Mile Circle, just west of Rockcliffe Airport, with the 2,000 acre Green Creek recreational park, south of Old Highway 17, just west of Orleans. Much of the land is already owned by the federal government and the remainder was expropriated by the NCC 10 or 12 years ago. Since the expropriation of the private property, the NCC has been leasing the houses to tenants.

Mr. Steers said that the NCC had always made it clear to tenants that, sooner or later, the houses would have to be demolished to make way for the Driveway. Last February tenants were advised that the 1975-76 leases would be the last, and that construction of the driveway would begin in the summer of 1976.

He said that the tenants were disappointed, but had accepted the inevitable without complaint.

It was not until after former Finance Minister Turner's budget last June, in which he pledged that the federal government would reduce its expenditures for all but essential purposes, that tenants began asking whether the Eastern Park and Driveway project would be delayed.

Since then, the present Finance Minister, Donald Macdonald and Prime Minister Trudeau have made similar pledges, and Urban Affairs Minister Barney Danson has admitted the existence of a critical national housing shortage and has announced a multi-million dollar federal program to alleviate it.

"It is perhaps debatable whether a scenic parkway, neither intended or designed as an arterial route into the city, could be classed as an 'essential expenditure' at this time", Mr. Steers said, "but this is not the prime issue with tenants".

What is at issue, he said, is the wisdom of demolishing perfectly good, revenue-producing houses from one to three years before they are required for the completion of the project.

"This would seem to be dubious planning at the best of times", Mr. Steers said, "but it appears to be irrational, if not irresponsible, when it occurs at the same time the federal government plans to spend millions of tax dollars to provide more housing".

The only housing along the entire seven-mile route of the driveway is concentrated in a narrow, 500-foot wide, half-mile long corridor extending east from Blair Road to Kaymar Avenue.

According to the tenants, even if the houses were demolished tomorrow, and the road completed the next day, it would still be at least five years before motorists could travel the length of the driveway. The final phase of construction is the link from Blair Road, west through the airport to the Mile Circle. Beginning of construction there is still several years downstream.

Current NCC plans call for the completion of the driveway along the river to Blair Road, with a dead end and a turning circle there. When the airport link is completed the dead end will be eliminated.

The tenants' association has submitted an alternative plan calling for the dead end and turning circle to be moved half a mile to the east, just beyond the last NCC house. The work on the half-mile inhabited corridor would become part of Phase III (the airport link) and the demolition of the houses and construction of the road would be integrated so as to coincide with the completion of the final airport link.

A letter detailing the suggested alternative schedule has been sent to NCC Chairman Edgar Gallant.

CONTACT:

F. M. Steers,  
34 Rebecca Crescent,  
Ottawa, Ontario, K1J 6B6

745-4622 (Home)  
746-5920 (Office)



## CHRONOLOGY OF EVENTS

## IN

EASTERN PARK AND DRIVEWAY DISPUTE

- 25 January, 1974 --- Messrs. Turner and Basford announce Eastern Park and Driveway plan. (News Release and map showing route.)
- 24 February, 1975 --- NCC advises tenants that final leases will be for 1975-76 period. Construction to follow demolition of houses in spring of 1976.
- 31 July, 1975 --- Letter (by Steers) to Finance Minister (Turner) asking if plan to be postponed as part of program to reduce government's expenditures as announced in June Budget. Suggests project not an "essential" one and asks for additional specific information.
- 11 September, 1975 --- Turner replies. No details, save that project remains "top priority" of NCC.
- 16 September, 1975 --- Turner letter acknowledged.
- 2 October, 1975 --- Letter (by Steers) to Finance Minister (Macdonald) enclosing Steers-Turner correspondence and asking for information.
- Letter (by Steers) to NCC Chairman Edgar Gallant, enclosing Steers-Turner correspondence and requesting information.
- 9 October, 1975 --- Finance Minister replies. Unaware of details but promises to look into matter ".....from Government's standpoint to see if these expenditures at least might not be postponed for some time".
- 17 October, 1975 --- Finance Minister's letter acknowledged. Steers promises to keep Minister advised of developments.
- 22 October, 1975 --- Notice sent to affected tenants calling  
(Hand Delivered) for meeting to discuss situation on 26 October, 1975.

- 23 October, 1975 --- NCC Chairman replies to letter of 2 October, suggests availability of cheap fill as a reason for haste, highlights past history of driveway system, offers to allow tenants with children to remain in homes to end of June 1976, if they are willing to put up with inconveniences of surrounding construction work. Other specific questions not answered.
- 24 October, 1975 --- Gallant letter acknowledged. Request for  
(Hand Delivered) specific information reiterated.
- Letter to Minister of Finance enclosing Gallant correspondence and copy of notice of tenants' meeting, keeping Minister up to date as promised earlier.
- 26 October, 1975 --- 35 Representatives of tenants attend meeting. Agree to hold off any action until further meeting with or information from NCC is obtained. Allow one week for this and set next meeting for 3 November. Meeting recommends that Hugh Poulin, M.P., be advised of situation and asked to raise questions at next meeting of Special Parliamentary Committee on NCC.
- Poulin unavailable by telephone. Letter (accidentally mis-dated 25 October) outlining situation and enclosing complete file of correspondence to date hand-delivered to Poulin residence late in evening.
- 27 October, 1975 --- Poulin telephones Steers at 0930, declines to ask questions at Parliamentary Committee, but promises to expedite meeting between representatives of tenants and appropriate NCC officials.
- 28 October, 1975 --- Office of J. A. MacNiven, Assistant General Manager, Development, NCC, calls Steers and arranges meeting on 31 October, 1975.
- 30 October, 1975 --- Ad Hoc tenants' committee reviews list of 23 specific questions to be asked at meeting with NCC.

- 31 October, 1975 --- Steers and John Ovens (tenant) meet with Messrs MacNiven and Joseph Kirchner, Assistant General Manager, Property and Finance at NCC. MacNiven promises map of development plan, and cost figures which were not available at meeting.
- 3 November, 1975 --- 2nd General Meeting of Tenants receives report of Ad Hoc Tenants' committee on meeting with NCC. Association formed, officers elected and Strategy Committee formed to plan action to be taken.
- 4 & 6 November, 1975 -- Meetings of Strategy Committee
- 7 November, 1975 --- MacNiven's office reminded of promise of map for tenants.
- 9 November, 1975 --- First General Meeting of Lower Rothwell Heights Tenants' Association passes resolution affirming Tenants support of intent of Park and Driveway plan. Discusses plans presented by Strategy Committee.
- 10 November, 1975 --- MacNiven's office visited to pick up promised development map. Still not available.
- a letter hand delivered to NCC Chairman Gallant containing alternative scheduling of construction in inhabited section of area.
- 12 November, 1975 --- MacNiven's office calls advising map is available. Association picks map up.
- Emergency meeting of Strategy Committee called to discuss discrepancies in map with information provided at 31 October meeting. Committee directed to urgently request meeting with Urban Affairs Minister Danson.
- 13 November, 1975 --- Letter sent to Urban Affairs Minister requesting meeting "within a week" (21 November). Mr. Poulin advises calling MacNiven to clear up discrepancies in map.
- 14 November, 1975 --- MacNiven partially clears up discrepancies. Reveals, for the first time a second access road to be built to connect with Green Creek Park. States that no detailed map will be made available of development in area west of Blair Road (Airport link) or of Green Creek Park development (eastern terminus of driveway). States that original 25 January, 1975, map is accurate and reflects NCC plans. No dates of construction or costs made available for Airport Phase or Green Creek Park Phase.

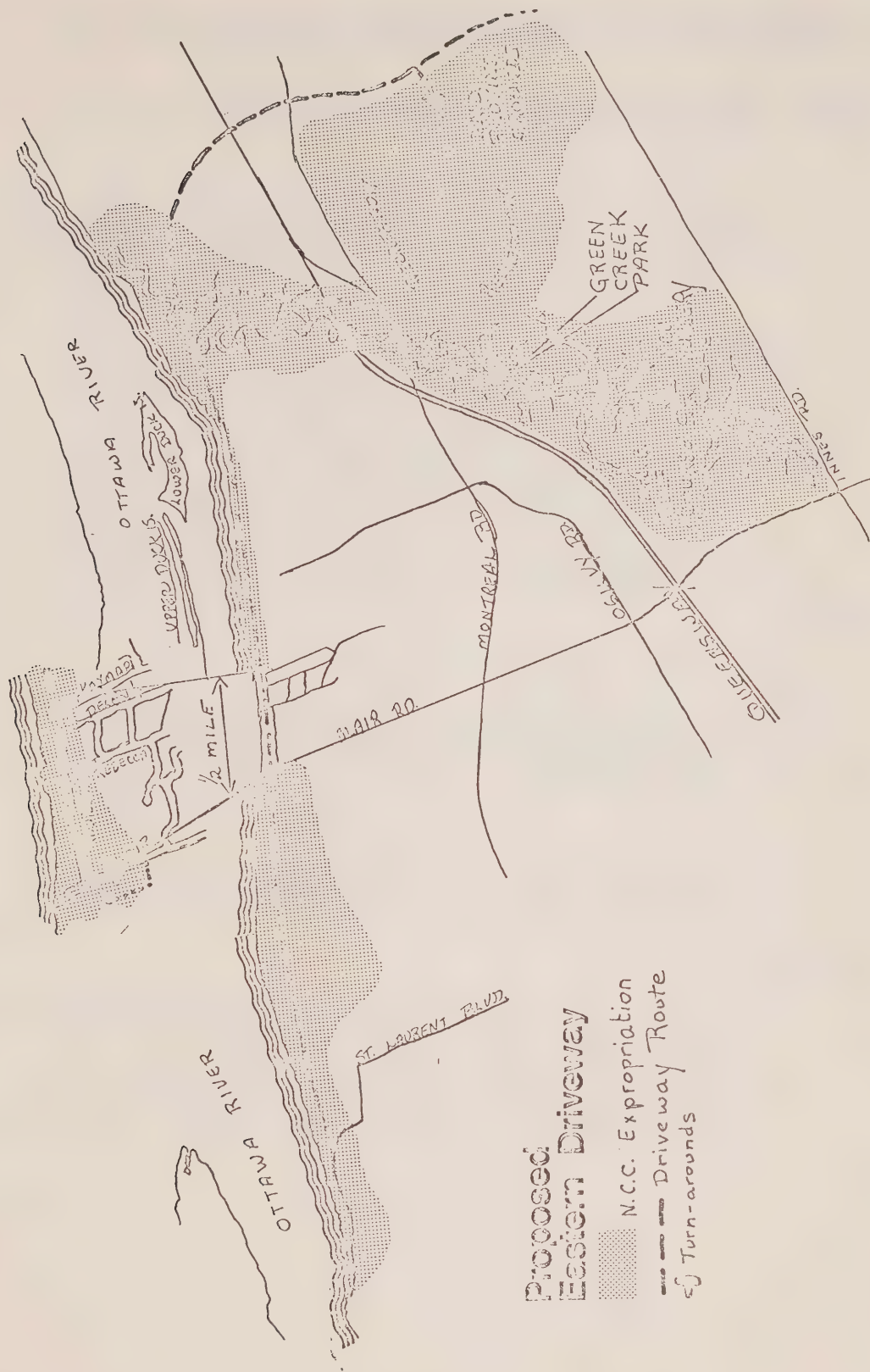


17 November, 1975 --- Strategy Committee Meets.

19 November, 1975 --- Advance copy of news release to be issued  
(Hand Delivered) for 25 November papers, and explanation of  
Association plan to canvass National Capital  
area MPs, and Opposition members sent to  
Minister of Finance.

20 November, 1975 --- Strategy Committee meets.

21 November, 1975 --- Advance copy of news release and letter  
soliciting support sent to National Capital  
Area MPs, and Opposition members. Letter  
also advises newsrelease will be made available  
on 25 November.



SUGGESTED PRIORITY CHANGES FOR IMPLEMENTATION OF EASTERN PARK  
AND DRIVEWAY PROJECT.

PHASE I Proceed with original Phase I development plans with the following exceptions:

1. Delay closing off of North end of Blair Road
2. Postpone demolition of leased NCC houses along the 500 foot-wide corridor extending approximately one half mile east from Blair Road to a point about 150 feet east of the east side of Kaymar Avenue at Rebecca Crescent.
3. Stabilize the south bank of Ottawa River along the corridor described above, by accessing shoreline at, a) the beach at the foot of Blair Road, and, b) at the boat launching area (already partially hardened) north of the intersection of Rebecca Crescent and Radisson Avenue. All original Phase I bank stabilization and driveway construction east of inhabited section which ends at Kaymar avenue to be carried out as originally scheduled.

PHASE II.

1. Proceed as originally planned,  
or,
2. include accelerated development of Green Creek bank stabilization and anti-erosion, bridging and driveway works,  
  
and/or
3. include accelerated development and implementation of planned "intensive recreation" area in south-eastern section of Green Creek Park.

PHASE III

1. Proceed as originally planned with construction of driveway, landscaping, development of recreational areas within the boundaries of the NCC expropriation limits between the westerly connection of the Eastern Driveway with Rockcliffe Driveway and the present eastern limits of Phase III at Blair Road.



2. Integrate into the overall project schedule the demolition of the NCC houses, driveway construction, landscaping etc. etc., (which were originally part of PHASE I) in such a way as to coincide with the completion of the eastern and western sections of the entire project.

#### ADVANTAGES OF ACCEPTANCE OF SUGGESTED PRIORITY CHANGES

1. No major disruptions in the overall Eastern Park and Driveway project schedule.
2. Orderly and rational development of internal links of the project route and their timely interconnection with the major development nodes of the whole project.
3. Preservation of existing housing for a 12-24 month period, at which time the effects of current federal government initiatives to alleviate the national housing crisis can be expected to begin making themselves felt.
4. Accelerated development of recreational facilities in Green Creek Park, access to which is not dependent on completion of the Driveway, will permit fuller and earlier public enjoyment of the Park.
5. Enhancement of the eroding credibility of government by providing tangible evidence that government, its departments and agencies, are willing to share equally with the public the effects of constraints imposed by government on Canadian individuals and organizations in a truly national effort to overcome the country's social and economic problems.

November 5, 1975



## APPENDIX "NCR-26"

Brief submitted to the Special Joint  
Committee of the Senate and the House  
of Commons on the National Capital  
Commission by Wm.H.Pugsley.

---



Gentlemen:

Recently Mr. Coolican, Chairman of the Regional Municipality here, submitted a report to you urging that the expropriation powers of the National Capital Commission be curtailed, for the reason that they had been abused. I too would like to urge such curtailment, for the same reason. In support of this, I would like to show you an example of the N.C.C. abusing these powers.

In 1960 the N.C.C. informed my already elderly parents that their home had been expropriated. This house is located at 31 Mackay Street, the corner of Mackay and Thomas Streets, one block along Mackay from Sussex Drive (see plan attached).

No reason had to be given in those days, and none was given. My parents were allowed to go on living there. Instead of payment being made, and rent becoming payable thereafter, this change was deferred. Otherwise, taking the money, investing it, paying income tax on the resulting income, and using the balance to go towards payment of rent would have saddled my parents with at least \$ 300 of additional expense per month, just to be able to go on living in what had been their home.

Sixteen years have now passed, and still the N.C.C. has not in fact needed our property at all. Other residential properties, adjoining ours and expropriated at the same time, are likewise still standing. They too have not been needed by the N.C.C. for any public purpose whatever.

In the meanwhile I have learned that the original idea was to build a monumental, ceremonial approach to Government House. This idea apparently died, but nevertheless the N.C.C. never suggested relinquishing our property back to my parents or myself. We never wanted to give up our home, and if the asserted public need evaporated, why should not the expropriation be extinguished too?

But no, the N.C.C. said it wanted the property for "symmetry" in the holdings, since it owned the rest of the block.

This might be persuasive - though hardly a public need - were it not for the fact that in the adjoining block there is no such symmetry. There is no such symmetry even though that block is a more logical candidate for expropriation since it is closer to Government House. And in that block one private property still remains.

There the N.C.C. has left in private hands a house that occupies exactly the same position in that block as does our house in our block. Why is symmetry essential in our block but not in the adjoining block?

Maybe there is a reason. Perhaps it is because the N.C.C. today would have to prove a real public need in order to take that additional home. Why was it not taken earlier, in the days when no public need had to be shown? Well, it so happens that the house in question spent several years being held in trust, for its then owner, by the late Senator Dunc MacTavish, a likeable person who knew everybody. People usually showed a strong inclination to be obliging to Dunc MacTavish.

Mr. Frank Ahearn, a wealthy man and former Member of Parliament, had a big and beautiful home right next door, and across the street from us. His house was not touched by expropriation either. True, it was later bought by the government, but only by negotiation after both Mr. and Mrs. Ahearn had died and there were no heirs wishing to live there.

When you ask the N.C.C. for more reasonable or comparable treatment, you are told in righteous tones that no exceptions can be made. The trouble is, you can see exceptions being made, when the N.C.C. chooses to make them.

As I see it, gentlemen, the N.C.C. was plainly discriminatory in the way it acted, carefully taking the smaller homes from the smaller people, and not disturbing those powerful enough to protect themselves.

Since a mammoth new approach to Government House was not exactly among this city's most pressing needs, it is not surprising that this idea died. Yet the N.C.C. insisted on keeping what it had taken, just for its own convenience. Is it reasonable for people to lose their homes for exotic governmental whims that are abandoned, for mere symmetry in plans of holdings, and for departmental convenience? Surely this is not a "public need".

Now what sort of a home are we talking about here? Well, this house my parents built for themselves is not just a pile of lath and plaster inviting demolition. The house has solid oak floors, a head-high carved stone and marble fireplace, coffered California redwood ceilings, and massive mahogany doors with emerald-green crystal handles. The woodwork with its mahogany inlays is exceptional.

As to associations, over many years while my parents were young and then middle-aged they entertained countless distinguished visitors Senators, cabinet ministers, Members of Parliament, judges, diplomats, and others, and their wives. I can remember Montague Love who played the villain opposite Rudolph Valentino; Sir Henry Thornton, of the C.N.R.; Alan Lascelles who later became the wartime secretary to King George VI; the government people and newspaper editors who came to Ottawa for the Economic Conference of 1932; and too many ambassadors to name individually.

Members of the royal families of Denmark, Japan, and England were guests in that house many years ago. Edward, Prince of Wales, whenever he came to Ottawa, came also to 31 Mackay Street, once with his brothers. These personages may not be public idols today - who are? - but many will think at least as much of these persons as of the unknown children alleged to have received their schooling in the small stone building preserved as a shrine by the N.C.C. just down the street from us.

If our talk of guarding our cultural heritage is to mean anything at all, how can one intelligently suggest - as the N.C.C. has suggested at various times - demolishing a house like this one of ours, with its unusual interior and past associations? And demolishing it just to provide more green space in an area of the city that already has more than its share!

Most recently the N.C.C. has said I could not even remain living in our family house except on a short lease. Why? Well, the N.C.C. wants to be free to lease the house to an embassy, or other foreign visitors. Now what sort of public need is that? If taking residential property away from Canadian citizens in order to rent it out to foreign visitors is a valid public need for the N.C.C. to act on, and justifies the expropriation of our homes, then no one in the whole city of Ottawa can consider himself safe from such depredation. As long as the power to do things like this exists, you can be sure it will some time come to be used.

In my case, the N.C.C. seems to feel that it got our property in the days when it didn't have to give any justification, and so it is free to do what it likes now and put me out of the house my parents built any time an embassy telephones and says it wants a place to rent. Obviously the N.C.C. no longer even thinks Canadian! It thinks Louis XIV.



There is a broader aspect of this business, however, that I would suggest deserves the consideration of this Committee. It constitutes another reason why the N.C.C. should be shorn of these powers that it seems willing to use almost frivolously. Ottawa is a company town. What Alcan is to Arvida, Noranda to Murdochville, and Inco to Sudbury, government is to Ottawa. But with a difference! In a company town it may be hard to obtain justice from the company, but standing on the sidelines there is always government to which an appeal can be made. Here in Ottawa there is no such redress possible; for here the company and government are one.

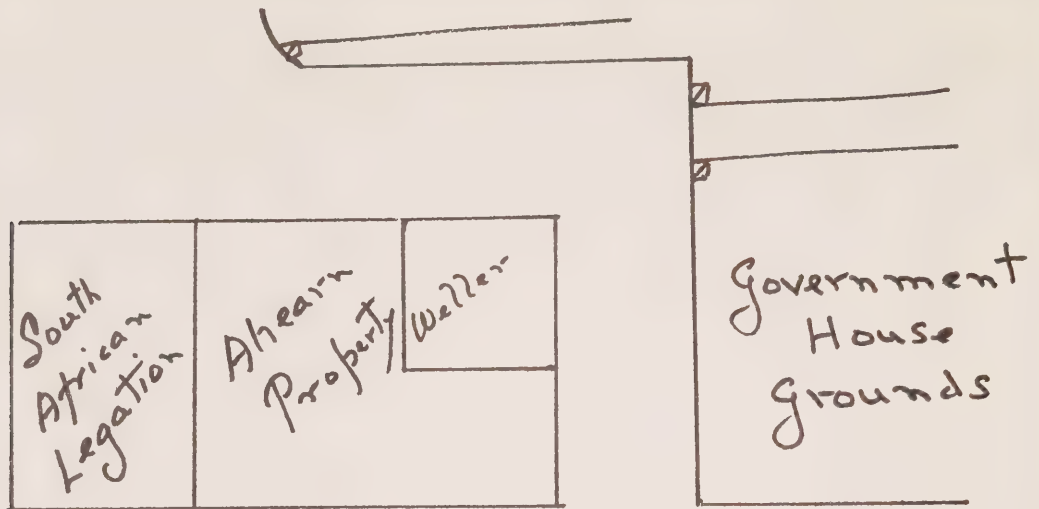
Here the company - the N.C.C. - has been given the powers of government, and history offers countless examples of what happens when any human entity is allowed such full powers without any checks and balances. Inevitably the result is tyranny of one sort or another.)

In conclusion, may I say that I have heard of other examples of favoritism and injustice at the hands of the N.C.C., but only at second hand. There may well be other, perhaps many other, residents of Ottawa who were expropriated as my parents were, and who are staying on as tenants on short notice in the homes they once owned. Where the N.C.C. is not able to show any valid public need for these properties - a need more real than <sup>just</sup> the Commission's own convenience - should not these persons, especially in an age of inflation, be accorded the right to get their homes back? Other expropriations have been relinquished by the N.C.C. in the past, so the procedure has plenty of precedent.

Accordingly, I hope your Committee will indeed recommend to Parliament the curtailment of the N.C.C.'s powers of expropriation, for the protection of home owners of this city in the future; and hopefully require the N.C.C., in respect of as yet unutilized residential properties it has expropriated, to demonstrate a valid public need now or else let the former-owners-now-tenants re-acquire their homes. I would also hope that you might think it appropriate to advise the N.C.C. that its mandate was not intended to extend to forcing Ottawa residents out of their homes to accommodate foreign embassies.

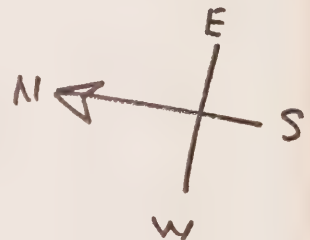
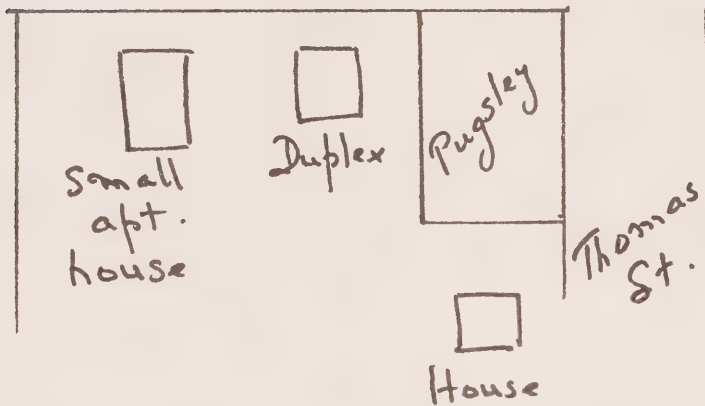
March 1976.

Wm.H.Pugsley



Mackay St.

Sussex Drive



Not drawn to scale.

APPENDICE «NCR-23»

**EXPOSE DE  
LA REGION DE LA CAPITALE NATIONALE**

**SOCIETE POUR L'EXPANSION COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE  
D'OTTAWA-CARLETON**

**FEVRIER 1976**



MÉMOIRE PORTANT SUR LA PLANIFICATION DE L'EXPANSION  
COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE DE LA CAPITALE DU CANADA  
PRESENTÉ À LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE ET  
AU COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES  
COMMUNES DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

---

AU DÉBUT DE L'ÉTÉ 1975, LA SOCIÉTÉ POUR  
L'EXPANSION COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE DE LA RÉGION  
D'OTTAWA-CARLETON A, LORS D'UNE RÉUNION SPÉCIALE DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION, PRIS CONNAISSANCE D'UN EXPOSÉ  
DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE QUI VISAIT À  
INFORMER L'AUDITOIRE DE LA PLANIFICATION FUTURE DE LA  
RÉGION DE LA CAPITALE, PLANIFICATION QUI EST DÉCRITE  
DANS LA BROCHURE: "LA CAPITALE DE DEMAIN: INVITATION AU  
DIALOGUE". APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE DE CET EXPOSÉ,  
LA S.E.C.I. S'EST INQUIÉTÉE DE CE QUE LA C.C.N. N'AVAIT  
PAS DU TOUT TENU COMPTE DES BESOINS COMMERCIAUX ET INDUS-  
TRIELS DE LA RÉGION NI DE CEUX DE LA POPULATION DONT LES  
REVENUS DÉPENDENT EN GRANDE PARTIE DU RENDEMENT DU SECTEUR  
PRIVÉ. LA S.E.C.I. PROFITE DONC DE L'OCCASION POUR PRÉ-  
SENTER SON OPINION SUR L'ASPECT PRIMORDIAL DE LA PLANIFI-  
CATION FUTURE DE LA CAPITALE DU CANADA.

CE MÉMOIRE PERMET D'EXPLIQUER LES OBJECTIFS DE  
LA S.E.C.I. ET DE DÉCRIRE BRIÈVEMENT LE RÔLE QU'ELLE JOUE  
DANS LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON.

LA S.E.C.I. EST UNE ORGANISATION À BUT NON LUCRA-  
TIF AYANT UNE CHARTE DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO, DONT

L'OBJECTIF EST D'ENCOURAGER L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES MUNICIPALITÉS QUI CONSTITUE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON.

LA SOCIÉTÉ TIRE SES REVENUS D'EXPLOITATION DE 173 ORGANISATIONS MEMBRES ET DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON. UN CONSEIL D'ADMINISTRATION DYNAMIQUE SECONDE UN DIRECTEUR GÉNÉRAL PERMANENT AINSI QUE SON PERSONNEL. CE CONSEIL EST FORMÉ DE DIX (10) AGENTS ÉLUS ET DE DIX-HUIT (18) HOMMES D'AFFAIRES, DONT CERTAINS FORMENT UN COMITÉ EXÉCUTIF DE SEPT (7) MEMBRES; LE PRÉSIDENT DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE EST PRÉSIDENT HONORAIRE ET PLANIFICATEUR RÉGIONAL DE CETTE CORPORATION.

LA S.E.C.I. A POUR OBJECTIF DE FAVORISER LA CROISSANCE SAINTE DES ENTREPRISES LOCALES ET DE LA COMMUNAUTÉ INDUSTRIELLE EN LEUR APPORTANT SON AIDE ET EN METTANT SUR PIED DES ACTIVITÉS VISANT À ENCOURAGER L'EXPANSION. LE MANDAT DE LA S.E.C.I., QUI EST PRÉCISÉ DANS LA CHARTE, EST LE SUIVANT:

DATE DE CONSTITUTION EN CORPORATION -  
LE 23 AOÛT, 1962

EXTRAITS DES LETTRES PATENTES:

"POUR RÉPONDRE AUX OBJECTIFS SUIVANTS:

- (A) PRENDRE DE TEMPS À AUTRE TOUTES LES MESURES NÉCESSAIRES POUR FAVORISER LA CRÉATION DE NOUVELLES INDUSTRIES ET AIDER LES INDUSTRIES DE LADITE

VILLE D'OTTAWA ET DU TERRITOIRE ENVIRONNANT ET FAIRE CONNAÎTRE PAR LA PUBLICITÉ LES AVANTAGES INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX DE LADITE VILLE ET DE SON TERRITOIRE ENVIRONNANT:

- (B) RECEVOIR, ACQUÉRIR ET CONSERVER LES PRÉSENTS, DONS ET LEGS: ET IL EST ORDONNÉ ET DÉCLARÉ PAR LA PRÉSENTE QUE LA CORPORATION DOIT ÊTRE EXPLOITÉE SANS BUT LUCRATIF POUR SES MEMBRES ET QUE TOUT PROFIT OU AUTRE AVANTAGE LUI REVENANT SERA UTILISÉ POUR RÉALISER SES OBJECTIFS."

IL FAUT SE RAPPELLER QUE LA S.E.C.I. A DÉJÀ PRÉSENTÉ À LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON UN MÉMOIRE SUR LE PROJET OFFICIEL DE LA ZONE DE PLANIFICATION D'OTTAWA-CARLETON. VOICI LES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DE NOTRE MÉMOIRE PRÉCÉDENT:

1. "C'EST AUJOURD'HUI QU'IL FAUT ENTREPRENDRE UN PROGRAMME DE CONSERVATION ET DE PRÉSERVATION DES TERRES
2. LE ZONAGE INDUSTRIEL EST DÉSESPÉRÉMENT ABSENT DU PROJET OFFICIEL POUR OTTAWA-CARLETON EN DEHORS DE LA CEINTURE DE VERDURE".

TENANT COMPTE DES BESOINS SUSMENTIONNÉS, NOUS AIMERIONS MAINTENANT COMMENTER LE PROJET DE LA COMMISSION



DE LA CAPITALE NATIONALE.

LA C.C.N. CONCLUE SON ÉTUDE, LA CAPITALE DE  
DEMAIN: INVITATION AU DIALOGUE, EN SUGGÉRANT AUX CRITI-  
QUES QUI ÉTUDIERONT CETTE IDÉE DE S'ARRÊTER TOUT D'ABORD  
À L'ÉTUDE DES OBJECTIFS DU PLAN. NOUS CONFORMANT À CETTE  
LIGNE DE CONDUITE, NOUS AVONS ÉTUDIÉ LES TROIS OBJECTIFS:

1. CRÉER ET MAINTENIR UNE CAPITALE QUI  
SOIT LE SYMBOLE DE LA NATION CANADIENNE;
2. FAVORISER UNE QUALITÉ DE VIE ÉLEVÉE  
DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE; ET
3. CONSERVER ET PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT.

NOUS SOMMES FONDAMENTALEMENT D'ACCORD AVEC LES  
OBJECTIFS SUSMENTIONNÉS. CE QUI NOUS INQUIÈTE, C'EST QUE  
LA PORTÉE DE CETTE IDÉE SOIT TROP LIMITEE, QU'ELLE TENTE  
DE PLANIFIER UNE RÉGION ENTIÈRE EN SE CONCENTRANT PRESQUE  
EXCLUSIVEMENT SUR LES ACTIVITÉS D'UN SECTEUR, LE GOUVERNE-  
MENT FÉDÉRAL. LE GOUVERNEMENT DU CANADA EMBAUCHE DIRECTE-  
MENT UN TIERS DES TRAVAILLEURS DE LA RÉGION DE LA CAPITALE  
NATIONALE. NOUS PARLONS SURTOUT AU NOM DES EMPLOYEURS DES  
DEUX AUTRES TIERS, LES TRAVAILLEURS DES AUTRES SECTEURS.  
L'EXPANSION INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE AURA UN RÔLE  
IMPORTANT À JOUER DANS L'AVENIR DE LA CAPITALE. LA CON-  
TRIBUTION DE L'INDUSTRIE À LA FISCALITÉ D'UNE COLLECTIVITÉ  
EST TOUJOURS IMPORTANTE. ELLE APPORTE AUSSI DE NOUVELLES  
POSSIBILITÉS D'EMPLOI. NOUS NE CROYONS PAS SOUHAITABLE  
QU'UNE COLLECTIVITÉ DÉPENDE D'UN SEUL EMPLOYEUR. LA DIVER-  
SITÉ DES EMPLOIS GARANTIE LA STABILITÉ ÉCONOMIQUE ET UNE

FOULE DE POSSIBILITÉS DE CARRIÈRE À LA POPULATION. LA CRÉATION D'UNE CAPITALE QUI SOIT LE SYMBOLE DE LA NATION CANADIENNE ET UNE GRANDE QUALITÉ DE VIE DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE SONT DEUX DES OBJECTIFS DE LA CAPITALE DE DEMAIN. ON Y DÉCLARE ENSUITE QUE LA CAPITALE "... DEVRAIT ÊTRE CONSIDÉRÉE COMME UN MICROCOSME DU CANADA ...". NOUS CROYONS QU'UNE CAPITALE QUI DÉPEND DE LA FONCTION PUBLIQUE POUR ASSURER LA MAJORITÉ DES EMPLOIS NE SYMBOLISE PAS LE CANADA COMME NATION ET NE REFLÈTE PAS LE GÉNIE DU PEUPLE CANADIEN. NOUS ESTIMONS QU'EN FOURNISSANT UN PLUS LARGE ÉVANTAIL DE POSSIBILITÉS D'EMPLOIS, NOUS POUVONS HAUSSER LA QUALITÉ DE VIE DE CHAQUE HABITANT DE LA RÉGION DE LA CAPITALE.

- QUELQUE 230,000 PERSONNES TRAVAILLENT DANS LA PORTION ONTARIENNE DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE. ENVIRON 139,000 D'ENTRE ELLES OCCUPENT DES POSTES À L'EXTÉRIEUR DE LA FONCTION PUBLIQUE. VERS LE TOURNANT DU SIÈCLE, LES POSTES NON GOUVERNEMENTAUX DEVRAIENT DÉPASSER 300,000. EN MÊME TEMPS, ON S'ATTEND À UNE BAISSÉ DE LA CROISSANCE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL. L'EXPANSION DU GOUVERNEMENT EST ACTUELLEMENT
- LIMITÉE À UN RYTHME ANNUEL DE 1.5% ET DIVERS MINISTÈRES

- Source: Projet officiel d'aménagement de la région d'Ottawa-Carleton - octobre 1974
- Source: Discours du Premier ministre Trudeau à la télévision, 1e 18 décembre 1975

POURSUIVENT DES POLITIQUES DE DÉCENTRALISATION DE LEURS ACTIVITÉS. VERS LA FIN DU SIÈCLE, LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL JOUERA UN RÔLE TOUJOURS PLUS IMPORTANT DANS LA CROISSANCE CONTINUE DE LA RÉGION DE LA CAPITALE.

L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE JOUERONT UN GRAND RÔLE DANS LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE D'OTTAWA. PAR INDUSTRIE, NOUS N'ENTENDONS PAS LES INDUSTRIES LOURDES, PRODUCTRICES DE POLLUTION TELLES LES FONDERIES ET LES RAFFINERIES. CETTE RÉGION N'A PAS ATTIRÉ, NI N'ATTIRERA CE GENRE D'EXPLOITATIONS; ELLE N'OFFRE PAS CE GENRE DE RESSOURCES. NOUS ENTENDONS PLUTÔT LA VASTE GAMME DES INDUSTRIES DE SERVICE, DE FABRICATION LÉGÈRE ET DE HAUTE TECHNOLOGIE. LES INDUSTRIES QUI SE FONDENT SUR UN ENSEMBLE DIFFÉRENT DE RESSOURCES, CELLES DE LA CONNAISSANCE, LES INDUSTRIES QUI REPOSENT SUR LES INSTITUTIONS DE RECHERCHE, LES UNIVERSITÉS, LES BIBLIOTHÈQUES ET AUTRES SOURCES D'INFORMATION DONT NOTRE CAPITALE EST SI BIEN DOTÉE. CES INDUSTRIES CONTINUERONT À ÊTRE ATTIRÉES PAR LA RÉGION DE LA CAPITALE.

LA C.C.N. DANS LA CAPITALE DE DEMAIN, NE MENTIONNE NI NE PRÉVOIT DE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET COMMERCIAL. DE NOMBREUSES INDUSTRIES SITUÉES DANS LA CAPITALE SONT DES PIONNIÈRES, DES CHEFS DE FILE, EXPORTANT LA TECHNOLOGIE ET LES COMPÉTENCES CANADIENNES À TRAVERS LE MONDE -- LA FENÊTRE COMMERCIALE DU CANADA SUR LE MONDE. LA S.E.C.I. EST DÉTERMINÉE À VEILLER À CE QUE DES MESURES SOIENT PRISES POUR ASSURER L'EXPANSION CONTINUE DE CES



## INDUSTRIES.

LES DISPOSITIONS PRISES POUR LE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL ET INDUSTRIEL DE LA CAPITALE DOIVENT ÊTRE EXÉCUTÉES DE FAÇON ORDONNÉ. UN DÉVELOPPEMENT DÉSORDONNÉ NE PROFITE À PERSONNE. IL OCCASIONNE DES COÛTS INUTILES CAUSÉS PAR DES LACUNES DANS DES DOMAINES TELS L'UTILISATION DES TERRES ET LES TRANSPORTS. DE PLUS, L'INDUSTRIE DOIT CONSIDÉRER L'IMAGE QUE SES INSTALLATIONS ET LEUR EMPLACEMENT PROJETTENT. CECI EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT QUAND IL S'AGIT DE VENDRE UNE TECHNOLOGIE AVANCÉE AU RESTE DU MONDE. LES INDUSTRIES EXIGENT QUE LEURS INSTALLATIONS, L'EMPLACEMENT ET LA COLLECTIVITÉ REFLÈTENT LA QUALITÉ DE LEURS PRODUITS.

LA S.E.C.I. A FAIT PREUVE DE BEAUCOUP DE LEADERSHIP EN CE QUI CONCERNE LA PLANIFICATION DE L'EXPANSION COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE FUTURE. ON PEUT MENTIONNER, À TITRE D'EXEMPLE, NOTRE PARTICIPATION À LA CONCEPTION DE PARCS INDUSTRIELS MODÈLES.

LE CONCEPT DE PARC MODÈLE COMPRENDRAIT UN CENTRE COMMERCIAL, OU IL Y A UN IMMEUBLE À BUREAUX, UN ESPACE POUR DES ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES ET DES ZONES PRÉVUES POUR LES INDUSTRIES LÉGÈRES ET MOYENNES ET LES INDUSTRIES DE SERVICES. CE CENTRE SERAIT FACILEMENT ACCESSIBLE À PARTIR DE N'IMPORTE QUEL SECTEUR. IL A ÉTÉ CONÇU POUR CONVENIR À UNE ZONE INDUSTRIELLE DE 500 ACRES ET PEUT S'ADAPTER À N'IMPORTE LAQUELLE DES ZONES INDUSTRIELLES PROPOSÉES DANS LA RÉGION D'OTTAWA-CARLETON.

UN ENSEMBLE DE PRINCIPES DE CONCEPTION ET DE PLANIFICATION PERMETTRAIT DE DONNER AU COMPLEXE UNE VALEUR PARTICULIÈRE. CES PRINCIPES CONCERNENT LE CHOIX DE L'EMPLACEMENT LUI-MÊME, LA COORDINATION VISUELLE, LE ZONAGE POUR DES UTILISATIONS PARTICULIÈRES, L'ESTHÉTIQUE DES GROUPES D'IMMEUBLES, UN CENTRE FACILEMENT LOCALISABLE, LE PANORAMA DE RÉGIONS ENVIRONNANTES ET LES COMMODITÉS TELLE LES CENTRES DE TRANSPORT, L'ÉQUIPEMENT ET L'AMÉNAGEMENT DES RUES.

LE CENTRE COMPRENDRAIT DES BUREAUX, DES MAGASINS DE VENTE AU DÉTAIL, DES RESTAURANTS ET DES INSTALLATIONS DE NATURE RÉCRÉATIVE. LES INDUSTRIES DE SERVICES SERAIENT SITUÉES TOUT PRÈS DU CENTRE. UNE CEINTURE EXTÉRIEURE PLUS LARGE COMPRENDRAIT DES ZONES RÉSERVÉES À L'INDUSTRIE LÉGÈRE DE MÊME QU'UN AUTRE SECTEUR RÉCRÉATIF.

CEPENDANT, LA S.E.C.I. NE PEUT ASSUMER SEULE LA PLANIFICATION D'UNE EXPANSION COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE ORDONNÉE. NOUS AVONS BÉNÉFICIÉ DE LA COLLABORATION DES REPRÉSENTANTS ÉLUS DES MUNICIPALITÉS LOCALES ET DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON. NOUS AVONS BESOIN DE LA MÊME COLLABORATION DE LA PART DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET NOUS LA DEMANDONS INSTAMMENT.

POUR DÉVELOPPER DES PARCS INDUSTRIELS DESTINÉS À LOGER DE NOUVELLES INDUSTRIES, UNE RÉSERVE DE TERRAINS CONVENABLES ET UN RÉSEAU DE TRANSPORT EFFICACE SERONT NÉCESSAIRES. 5,000 ACRES SUPPLÉMENTAIRES DE TERRAIN INDUSTRIEL VIABILISÉ SERONT NÉCESSAIRES DANS LA PARTIE

ONTARIENNE DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE VERS LA FIN DU SIÈCLE. ACTUELLEMENT, IL Y A APPROXIMATIVEMENT 2,450 ACRES DE TERRAIN INDUSTRIEL À L'INTÉRIEUR DE LA CEINTURE VERTE. LA C.C.N. ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POSSÈDENT ENVIRON 975 ACRES DE CE TERRAIN, SOIT 40%.

LE CONCEPT DE CAPITAL DE DEMAIN ET CERTAINES POLITIQUES DE LA C.C.N. SONT DE PLUSIEURS FAÇONS PRÉJUDICIALES AUX BESOINS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE ET À LEUR EXPANSION ORDONNÉE. COMME NOUS L'AVONS MENTIONNÉ PRÉCÉDEMMENT, LA C.C.N. ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL CONTROLENT 40% DU TERRAIN INDUSTRIEL DE LA CEINTURE VERTE. LA C.C.N. APPLIQUE ACTUELLEMENT UNE POLITIQUE QUI CONSISTE À NE PAS VENDRE DE TERRAIN INDUSTRIEL SOUS PRÉTEXTE QU'ELLE DOIT EN DEMEURER PROPRIÉTAIRE POUR CONTROLER L'EXPANSION. EN RETIRANT LE TERRAIN INDUSTRIEL DU MARCHÉ, LA C.C.N., À CAUSE DE SON MONOPOLE, FAIT MONTER LES PRIX. DE PLUS, LA POLITIQUE DE LOCATION SEULEMENT N'AIDE EN RIEN À DIMINUER LA PRESSION. LA PLUPART DES FABRICANTS INVESTISSENT À CONTRE-COEUR LE CAPITAL NÉCESSAIRE DANS DES USINES ET DE L'ÉQUIPEMENT SITUÉES SUR DES TERRAINS QUI NE LEUR APPARTIENDRONT JAMAIS.

L'IRONIE DE LA SITUATION EST QUE BIEN QUE DIVERSES COMMISSIONS ROYALES ENQUÊTENT SUR LES ACTIVITÉS DES SOCIÉTÉS,

● Source: Municipalité Régionale d'Ottawa-Carleton



BON NOMBRE DE GROUPES ET D'INTELLECTUELS EN FAVEUR DE LA RÉFORME POLITIQUE DÉCRIENT LES AGGISSEMENTS DES SPÉCULATEURS QUI FONT MONTER LE PRIX DES TERRAINS DANS LES VILLES. C'EST UN ORGANISME PUBLIC, QUI N'EST PAS RESPONSABLE DEVANT LA POPULATION DE LA RÉGION QU'IL CONTRÔLE, QUI PAR SES POLITIQUES, FAIT MONTER EN FLÈCHE LE PRIX DES TERRAINS.

IL EST ESSENTIEL D'EMPLOYER D'AUTRES MÉTHODES POUR CONTRÔLER L'UTILISATION DES TERRES. ON DISPOSE DÉJÀ DE MÉTHODES TELLES QUE LES ENGAGEMENTS DE PROTECTION ET LES ENTENTES SUR LES PLANS D'AMÉNAGEMENT DES SITES. POUR RÉGIR LA NOUVELLE EXPANSION, IL FAUDRA AVOIR RECOURS À UNE PLUS GRANDE COOPÉRATION AVEC LES ORGANISMES REPRÉSENTATIFS ET LES MUNICIPALITÉS LOCALES.

LA CONSTRUCTION DE PARCS INDUSTRIELS SERA GRANDEMENT MENACÉE SI L'ON CONTINUE À TENIR HORS DU MARCHÉ DES TERRAINS INDUSTRIELS. L'INDUSTRIE SE VERRA DANS L'OBLIGATION DE S'ÉTABLIR DANS LES RÉGIONS OU ELLE TROUVERA DES TERRAINS. IL EN RÉSULTERA UN DÉVELOPPEMENT MORCELÉ.

LES MODES DE TRANSPORT ENVISAGÉS DANS LE DOCUMENT INTITULÉ LA CAPITALE DE DEMAIN, NUISSENT ÉGALEMENT AU DÉVELOPPEMENT ORDONNÉ. LEUR CONCEPTION PERPÉTUE LA CONVERGENCE DES ROUTES VERS LE CENTRE-VILLE. LE DÉVELOPPEMENT SE LIMITERA AUX CORRIDORS À CIRCULATION RELATIVEMENT DENSE LE LONG DE CES ROUTES. CE GENRE DE DÉVELOPPEMENTS NE RÉPOND PAS AUX BESOINS DE L'INDUSTRIE. LES DÉVELOPPEMENTS INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX NE DOIVENT PAS ÊTRE DENSES. IL

NE FAUDRAIT CEPENDANT PAS LEUR PERMETTRE DE S'ÉTALER. IL FAUDRAIT PLUTÔT PERMETTRE UN DÉVELOPPEMENT PAR SÉRIE DE SECTEUR CHOISIS RELIÉS PAR UN RÉSEAU ROUTIER APPROPRIÉ QUI PERMETTRAIT LA CIRCULATION EFFICACE ET SÉCURITAIRE DES CAMIONS ET QUI TIENDRAIT COMPTE EN MÊME TEMPS DU TRANSPORT PUBLIC.

NOUS RECONNAISSONS QU'IL EXISTE DES ARGUMENTS DE PLANIFICATION VALABLES CONTRE UNE TROP GRANDE EXPANSION DU RÉSEAU ROUTIER DANS LA BANLIEUE. LE DÉVELOPPEMENT EN RUBAN LE LONG DES ROUTES DE BANLIEUES DONNE LIEU À L'ÉTALEMENT AU TRAFFIC ACCRU, ET EN FIN À UNE PLUS GRANDE CONGESTION; CEPENDANT, NOUS NE DEVRIONS PAS NOUS LIMITER AUX MODES DE TRANSPORT EXISTANTS. ON A CHERCHÉ DE NOUVELLES SOLUTIONS IMAGINATIVES AUX PROBLÈMES DU TRANSPORT PUBLIC DANS LES VILLES; IL FAUDRAIT LES APPLIQUER AUX PROBLÈMES DU TRANSPORT DES MARCHANDISES. LES VOIES RÉSERVÉES AUX AUTOBUS SONT UNE RÉALITÉ DANS LA CAPITALE AINSI QUE DANS BON NOMBRE D'AUTRES VILLES. EN CE MOMENT, ON DISCUTE BEAUCOUP DE LA POSSIBILITÉ DE CONSTRUIRE DES VOIES RÉSERVÉES EXCLUSIVEMENTS AUX AUTOBUS. BON NOMBRE DE CES IDÉES PEUVENT S'APPLIQUER AUX PROBLÈMES DU TRANSPORT DES MARCHANDISES.

L'INTÉGRATION ACCRUE DE L'ÉCONOMIE DES RÉGIONS D'OTTAWA ET DE L'OUTAOUAIS CRÉERA DE NOUVEAUX PROBLÈMES DE TRANSPORT, SURTOUT POUR LES SECTEURS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. EN CE MOMENT, LE SYSTÈME DE TRANSPORT EST CONÇU EN FONCTION DU CENTRE-VILLE. TOUTE LA CIRCULATION

INTERPROVINCIALE DOIT PASSER PAR LE CENTRE-VILLE MÊME D'OTTAWA ET DE HULL, CE QUI AJOUTE À LA CONGESTION ET À LA DÉTÉRIORATION DE LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT DU CENTRE-VILLE.

LA CAPITALE DE DEMAIN PERPÉTUE CETTE ATTENTION PORTÉE AU CENTRE-VILLE. SELON CE PRINCIPE, LA CIRCULATION INTERPROVINCIALE, QU'IL S'AGISSE DES SIMPLES VOYAGEURS OU DE LA CIRCULATION COMMERCIALE, PASSERA ENCORE PAR LE CENTRE-VILLE. IL EST ESSENTIEL QUE DANS LA PLANIFICATION DES NOUVEAUX PONTS SUR L'OUTAOUAIS, LA PRIORITÉ SOIT ACCORDÉE À DES PONTS QUI SERAIENT SITUÉS À L'EST ET À L'OUEST D'OTTAWA ET DE HULL DE SORTE QUE LA CIRCULATION INTERPROVINCIALE N'AURAIT PLUS À PASSER PAR LE CENTRE-VILLE. CES PONTS DEVRAIENT ÊTRE CONSTRUITS POUR FACILITER LA CIRCULATION COMMERCIALE. EN CE MOMENT, LE SEUL PONT SITUÉ HORS DU CENTRE-VILLE, LE PONT CHAMPLAIN, NE SERT PAS À LA CIRCULATION COMMERCIALE. AU FUR ET À MESURE QUE L'ÉCONOMIE D'OTTAWA, DE HULL ET DES ENVIRONS S'AFFIRMERA ET QUE LA CIRCULATION INTERPROVINCIALE AUGMENTERA, IL DEVIENDRA PLUS IMPORTANT QUE LA CIRCULATION QUI N'EST PAS DESTINÉE AU CENTRE-VILLE NE SOIT PAS FORCÉE D'Y PASSER. UNE ATTENTION ÉTROITE ET PERMANENTE SUR CES SECTEURS NE PEUT QU'ENTRAÎNER UNE DÉTÉRIORATION DE LA QUALITÉ DE VIE AU COEUR DE LA RÉGION DE LA CAPITALE.

EN TERMINANT, NOUS LOUONS LES EFFORTS DE LA C.C.N. PLANIFIER LA CAPITALE CANADIENNE EST UNE TÂCHE ESSENTIELLE. NOUS DEMANDONS, TOUTEFOIS, INSTAMMENT QUE



DES PRINCIPES APPROPRIÉS DE PLANIFICATION SOIENT APPLIQUÉS. IL FAUT CONSIDÉRER LE FAIT QUE LES MUNICIPALITÉS ET LES FONCTIONNAIRES ÉLUS DES DEUX COTÉS DE L'OUTAOUAIS PARTICIPENT À CETTE PLANIFICATION. CETTE PLANIFICATION EST BEAUCOUP PLUS AVANCÉE QUE LE STADE D'ÉLABORATION DE PRINCIPES PRÉSENTÉ PAR LA CAPITALE DE DEMAIN. LES PRINCIPES DE PLANIFICATION ADÉQUATE INDIQUENT QU'IL FAUT TENIR COMPTE DE LA PLANIFICATION QUI EST DÉJÀ EN VOIE DE RÉALISATION; CELLE DES MUNICIPALITÉS RÉGIONALES A DÉJÀ ENTRAÎNÉ, PAR SA MISE EN PLACE, UN RÉSEAU IMPORTANT D'INFRASTRUCTURES QUI ORIENTERA L'EXPANSION DE LA RÉGION DE LA CAPITALE. NOUS NE POUVONS PAS RETOURNER DANS LE PASSÉ ET PRÉTENDRE QU'IL NOUS EST POSSIBLE DE PARTIR DE ZÉRO.

NOUS CROYONS QUE LA C.C.N. A UN RÔLE À JOUER DANS LA PLANIFICATION DE LA CAPITALE NATIONALE. CE RÔLE CONSISTERAIT À COORDONNER LES ACTIVITÉS. LA C.C.N. NE DEVRAIT PAS PARTICIPER À LA PLANIFICATION FONCTIONNELLE OU PHYSIQUE. C'EST LÀ LA RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATIONS MUNICIPALES ÉLUES. UN PLAN IMPOSÉ AUX CITOYENS D'UNE MUNICIPALITÉ, DE MANIÈRE AUTOCRATIQUE N'EST PAS SYMBOLIQUE DU CANADA EN TANT QUE NATION.

RESPECTUEUSEMENT SOUMIS,

LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE  
D'OTTAWA-CARLETON

I.R. LÉGER, PRÉSIDENT

S.E.C.I.

S.T. BALLANTYNE, PRÉSIDENT

COMITÉ D'ÉTUDE DE PLANIFICATION

DATE: FÉVRIER 1976

Traduction de la version anglaise soumise par: Comité Mixte  
Spécial du Sénat et de la Chambre des Communes sur la Région  
de la Capitale Nationale.





APPENDICE «NCR-24»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR  
LA CHAMBRE DE COMMERCE D'OTTAWA  
  
AU  
  
COMITÉ PARLEMENTAIRE MIXTE SPÉCIAL  
SUR LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

FÉVRIER 1976

## PRÉFACE

La Chambre de commerce d'Ottawa remercie le Comité parlementaire mixte spécial de lui avoir donné l'occasion de présenter ce rapport et a le plaisir de lui faire part de ses opinions sur l'avenir de la région de la capitale nationale.

Afin que les membres du Comité parlementaire mixte spécial soient bien au courant des objectifs de la Chambre de commerce d'Ottawa, voici un exposé succinct de notre structure et de la place que nous occupons dans la collectivité: notre commission se compose de plus de 800 entreprises commerciales, dont plus de 1500 représentants sont de nos membres. Ces membres élisent notre exécutif et notre conseil. Chaque année, l'exécutif nomme les présidents de comité et tous les membres sont invités à faire partie d'un ou plusieurs des 15 comités.

Dès le commencement de l'étude mixte du Sénat et des Communes, notre exécutif a chargé un comité spécial de préparer ce rapport. Les présidents des Comités des affaires nationales, provinciales et municipales faisaient partie de ce comité. Un autre comité spécial, formé pour tracer les grandes lignes de la déclaration de la politique de la Chambre de commerce d'Ottawa au sujet des questions d'actualité municipales et régionales en 1975-1976 a également participé à la rédaction de ce rapport.

La Chambre de commerce d'Ottawa approuve l'établissement, en juin 1975, d'un comité parlementaire mixte spécial chargé de faire des recommandations sur une capitale nationale "qui appartiendrait à tous les Canadiens" et se rend compte qu'il s'agit, depuis 1956, de la première étude parlementaire effectuée sur les 1800 milles carrés de la région de la capitale nationale. Nous éprouvons le vif besoin de réévaluer le fonctionnement de la région de la capitale nationale, d'ici les prochains 20 à 25 ans. On reconnaît que la satisfaction des besoins de la population et les présentes responsabilités théoriques et pratiques sont confuses, chevauchées, gaspillées et inefficaces. La région est suradministrée et le chevauchement des paliers politiques est néfaste à une administration saine et efficace.

On reconnaît que la multitude des secteurs bureaucratiques (Commission de la capitale nationale, Travaux publics fédéraux, Société centrale d'hypothèques et de logement, gouvernement régional, administrations municipales, Société de logement de l'Ontario, etc.) rend extrêmement difficile toute planification à long terme dans la région. Cependant, nous estimons qu'une administration composée de fonctionnaires non élus, un groupe de planification autocratique, n'obtiendrait pas l'appui de la collectivité et sèmerait le chaos dans l'administration.

Le Comité spécial sur les questions d'actualité municipales et régionales (1975-1976) de la Chambre de commerce a déjà affirmé que la Chambre de commerce d'Ottawa s'oppose au changement de statut d'Ottawa qui, historiquement, a toujours été la capitale nationale du Canada et appuie l'idée d'une région de la capitale nationale.



STRUCTURES POLITIQUES

La Chambre de commerce d'Ottawa est d'avis que:

1. la ville d'Ottawa doit demeurer la capitale du Canada.
2. le projet d'une région de la capitale nationale est raisonnable, en autant que cette capitale appartienne à tous les Canadiens et qu'elle reflète le véritable caractère, esprit et identité culturelle de ses citoyens.
3. la région de la capitale nationale est suradministrée.
4. les collectivités vivant dans la région de la capitale nationale ont des origines sociales, culturelles et ethniques distinctes et le gouvernement fédéral ne devrait pas prendre de nouvelles mesures qui diminueraient les droits des municipalités à l'administration autonome.
5. le gouvernement fédéral doit assumer un rôle de représentation, l'influence et la responsabilité ultime, lors du développement de cette région, au nom de tous les Canadiens.
6. la Commission de la capitale nationale est l'organisme du gouvernement fédéral tout indiqué pour aider à l'expansion de la région de la capitale nationale.
7. les structures politiques de la région de la capitale nationale englobent les deux côtés de la rivière Ottawa, et ce sont les fonctionnaires élus localement qui les administrent.
8. la Commission ne peut plus appuyer le besoin continu d'un système à deux piliers dans l'administration municipale.

9. du côté de l'Ontario en particulier, que les structures politiques municipales soient unifiées en grandes municipalités, à savoir: une municipalité urbaine (une région délimitée par la ceinture verte), une ou quelques municipalités pour desservir la région de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton de l'autre côté de la ceinture verte. Une telle municipalité urbaine étendrait les limites de la ville d'Ottawa à la frontière intérieure de la ceinture verte; de la même manière ces municipalités rurales s'étendraient depuis les limites extérieures de la ceinture verte jusqu'aux frontières actuelles de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Grâce à cette structure politique, les gouvernements fédéral et provincial de l'Ontario doivent évaluer à nouveau leur financement, leur partage des taxes et autres politiques fiscales, de façon à compenser entièrement tous les services offerts par les municipalités urbaines aux collectivités adjacentes existantes et ou que l'on projette d'établir.
10. le gouvernement fédéral doit accorder une égale importance et une même priorité à la consultation avec le gouvernement du Québec, en vue d'unifier la région de l'Outaouais.
11. il faut rejeter l'idée du "Conseil supérieur Fullerton".
12. nous approuvons les déclarations du "Rapport Fullerton" quant au besoin d'un meilleur système de coordination interne et dans lequel il est proposé que la Commission de la capitale nationale s'en charge.
13. la prise de décision dans la région de la capitale nationale doit se faire par l'entremise des municipalités, avec des fonctionnaires élus et non par des nominations politiques ou bureaucratiques.

14. nous insistons pour que peu importe la structure choisie pour l'administration locale, ce critère demeure, c'est-à-dire qu'il s'agisse d'un groupe élu et qu'il demeure dans la limite de sa compétence pour chercher et obtenir l'appui législatif, financier et matériel habituellement accordé à toutes les autres municipalités provinciales.

#### LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

La Chambre de commerce d'Ottawa croit:

1. que la Commission de la Capitale nationale est l'organisme du gouvernement fédéral qui possède les ressources nécessaires pour aider à l'expansion de la région de la Capitale nationale et ce faisant, elle doit travailler en étroite collaboration avec les municipalités intéressées en tenant compte des différences sociales culturelles et ethniques.
2. que la constitution de la Commission de la Capitale nationale devrait être modifiée pour permettre une représentation plus importante des municipalités de la région de la Capitale nationale, à la fois à la Commission et au comité exécutif. La Chambre de commerce d'Ottawa croit que 4 des 5 membres du comité exécutif devraient résider dans les municipalités de la région de la Capitale nationale. De plus, nous croyons que la Commission de la Capitale nationale devrait continuer de rendre compte au département d'État chargé des Affaires urbaines, et non directement au Premier ministre comme le recommande le "Rapport Fullerton".



3. que tous les niveaux de gouvernement et tous les ministères intergouvernementaux devraient s'efforcer davantage de coordonner leurs fonctions respectives d'aménagement des terres. La Chambre de commerce s'oppose à toute forme d'action unilatérale par l'un des gouvernements, sans consultation préalable avec ses autres partenaires. La Commission de la Capitale nationale devrait être l'agent coordonnateur, mais doit instaurer les mécanismes administratifs qui assureront la coordination générale de l'aménagement de la région de la Capitale nationale.
4. que les propriétés résidentielles aménagées par la Commission de la Capitale nationale, c'est-à-dire les Plaines LeBreton et Carlsbad Springs, devront être vendues d'une manière ou d'une autre aux habitants et (ou) aux autorités actuelles en matière de logement.
5. Il est impératif que la lutte actuelle entre la Commission de la Capitale nationale et le ministère des Travaux publics et, dans une moindre mesure, entre la Commission de la Capitale nationale et d'autres ministères fédéraux, soit reconnue et qu'une solution soit rapidement adoptée.
6. que la Commission, en tant qu'organisme coordonnateur, accorde plus d'importance dans ses programmes de planification, à l'établissement d'une communauté économiquement viable, comprenant une bonne base fiscale pour les industries, reconnaissant ainsi la véritable nécessité de créer plus de parcs industriels accessibles et un plus grand nombre de terrains commerciaux. L'expansion en ce sens devrait assurer de plus grandes possibilités d'emploi aux citoyens en leur donnant un autre choix que celui de l'employeur principal: le gouvernement fédéral.

AFFAIRES ET INDUSTRIES DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

La Chambre de commerce d'Ottawa croît:

1. que des efforts soutenus en matière de rénovation urbaine, ainsi que d'autres programmes d'aménagement dans la basse-ville de la Capitale sont profitables tant qu'ils tiennent compte de la nécessité première d'améliorer la qualité de vie de tous les citoyens de la région de la Capitale nationale.
2. qu'un système de transport moderne et rapide est une nécessité urgente et qu'il devrait constituer la priorité la plus importante de la planification globale de la région.
3. qu'en élaborant et exécutant des programmes de planification, il y ait de nombreuses consultations afin de garantir que les opinions et les recommandations du secteur des affaires sont également entendues et reconnues, comme le sont celles de tous les autres groupes de la collectivité.
4. que quels que soient les plans d'aménagement et autres programmes de rénovation qui seront finalement conçus et (ou) approuvés, il devrait y avoir un minimum de contrôle bureaucratique et un maximum de souplesse et de participation du secteur privé.
5. que le gouvernement fédéral devrait continuer d'appuyer les activités des organismes comme la Société pour l'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton, et la Société d'aménagement de l'Outaouais, et y participer plus activement.

ÉDUCATION

La Chambre de commerce d'Ottawa estime:

1. que le gouvernement fédéral doit continuer d'accorder son appui financier, par l'intermédiaire du ministère de l'Éducation de l'Ontario, aux programmes scolaires d'instruction bilingue qu'offrent quatre conseils scolaires à Ottawa et à Carleton.
2. que le gouvernement fédéral doit continuer d'accorder son appui financier, par l'intermédiaire de la Commission de la Capitale nationale, au Secrétariat d'échanges bilingues qui aide financièrement les visites d'étudiants de la Région de la Capitale nationale dans d'autres régions canadiennes.

LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE DE L'AVENIR

La Chambre de commerce d'Ottawa estime:

1. que l'efficacité et les coûts de décentralisation des pouvoirs du gouvernement fédéral doivent être entièrement justifiés, expliqués publiquement et tenir compte de toute difficulté ou chômage occasionné dans le secteur commercial de la région. Il doit s'assurer que la croissance et le lieu de l'activité fédérale dans la région soit modérée et stable. De toute façon, la Chambre de commerce d'Ottawa recommande fortement que toutes les administrations centrales des ministères demeurent dans la Région de la Capitale nationale.

2. que ce peut-être l'occasion unique d'ici de nombreuses années de rapprocher tous les niveaux de gouvernement, de mettre de côté les intérêts de politique et de juridiction, pour le bien commun, par l'aménagement et l'expansion de notre Région de la Capitale nationale dont tous les Canadiens puissent, à juste titre, être fiers.
3. que quoique la Chambre de commerce n'appuie pas le concept de supragouvernement, elle reconnaît les difficultés qu'engendre la résolution des conflits des différentes administrations politiques et bureaucratiques qui, par le passé, retardaient malheureusement la croissance et l'expansion harmonieuses de la Région de la Capitale nationale.
4. que l'obtention et la structuration d'une forme adéquate d'organismes à politiques coordonnées, et d'action directe, nécessiteront quelques sacrifices et compromis inévitables. Pour ce faire, la Chambre de commerce préconise fortement que, dans ce contexte, le gouvernement fédéral en dernière analyse, utilise ses pouvoirs constitutionnels pour atteindre ces buts, dans l'intérêt de tous les Canadiens.
5. que comme il est peu probable, à la lumière des nombreux problèmes qu'a connus le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, que les problèmes soient résolus rapidement, il est fortement recommandé qu'un "Comité parlementaire permanent" soit formé avec le mandat précis de prendre les décisions finales concernant les questions les plus controversées, au nom à la fois des habitants de la région de la Capitale nationale et de tous les Canadiens.

Respectueusement soumis.

Duncan Davidson,  
Président,  
Chambre de commerce d'Ottawa

Jim Knubley,  
Président,  
Comité spécial de la  
région de la Capitale nationale

Jean Biraben,  
Directeur exécutif,  
Chambre de commerce  
d'Ottawa.



## APPENDICE «NCR-25»

Le 21 novembre 1975

Monsieur le Sénateur J.-P. Deschatelets, CP  
Pièce 374-F,  
Édifices du Parlement,  
Ottawa (Ontario)

Monsieur le sénateur,

Les documents ci-joints vous sont envoyés en votre qualité de membre du Comité mixte spécial sur la région de la Capitale nationale.

Le communiqué de presse résume assez bien la position des membres de l'Association des locataires de Lower Rothwell Heights. La chronique des événements ci-jointe, vous convaincra, je l'espère, que nous avons fait tous les efforts nécessaires pour faire valoir nos opinions par les voies habituelles et appropriées.

Dans l'impossibilité de convaincre jusqu'ici la Commission de la capitale nationale de l'illogisme de son projet de construction à Eastern Park et le long de la Promenade, nous avons recours à vous et au public, pour étudier les projets de la CCN touchant la promenade et les propositions de notre association.

Si vous croyez que notre position a une valeur quelconque, un membre de notre association, ou moi-même, nous nous ferions un plaisir d'en discuter avec vous plus en détails et de vous fournir les renseignements supplémentaires.

Nous envoyons une copie conforme du communiqué de presse ci-joint aux membres du Parlement dans la région de la Capitale nationale et aux autres parlementaires qui, croyons-nous, pourraient s'y intéresser.

Les média d'information de la ville d'Ottawa en recevront également une copie lundi soir, avec l'ordre de ne rien publier ou diffuser avant le mardi 25 novembre.

Je souhaite de tout coeur que vous puissiez appuyer nos demandes.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président de l'Association des  
locataires de Lower Rothwell Heights

F.M. Steers,  
34 Rebecca Crescent,  
Ottawa (Ontario)

- 745-4622 (Domicile)  
746-5920 (Bureau)

Pièces jointes

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Prière de ne pas diffuser sur  
les ondes MA avant le mardi 25 novembre 1975.

On a découvert aujourd'hui que plus de 125 résidents de Rothwell Heights luttent depuis 4 mois pour sauver de la démolition leurs foyers.

On a demandé aux députés de la région de la Capitale nationale d'intercéder auprès de la Commission de la Capitale nationale et de la persuader de revoir les phases de construction des projets de Eastern Park et de la Promenade dans les banlieues est de la ville d'Ottawa.

Les 25 maisons condamnées à la démolition à la fin de la présente année scolaire, en juin, sont situées sur la rive sud de la rivière Outaouais, entre la route Blair nord, et l'avenue Kaymar, à Rothwell Heights.

Les locataires des maisons appartenant à la CCN ont mis sur pied dernièrement une association pour lutter contre ce qu'ils ont appelé "la mauvaise distribution et succession" des diverses phases de construction dans le projet de 5 ans de la CCN concernant le programme du parc et de la promenade.

M. Mike Steers, porte-parole de l'Association des locataires de Lower Rothwell Heights, a insisté sur le fait que les locataires ne cherchaient pas à faire annuler ou à retarder l'application du programme, mais seulement à obtenir un projet de construction plus "rationnel".

"En fait, la première résolution adoptée par notre association approuvait totalement le projet", a dit M. Steers. Il a également dit que l'association convenait avec la CCN que la préservation des terres de très grande valeur et en bordure de la rivière était à souhaiter pour le plaisir du public, et qu'une extension du système du parc de la CCN et de la promenade était un excellent moyen d'atteindre ce but.

Cependant, ce à quoi l'association s'oppose est la distribution chronologique d'une partie de la Phase 1 du programme de construction de la CCN qui, d'après cette association, exige la démolition de 25 logements en au moins un an, et peut-être même quelque trois ans, avant que les terrains qu'ils occupent deviennent nécessaires à la construction de la promenade.

Le programme de Eastern Park et de la Promenade a été annoncé vers la fin janvier 1974 par les ministres des Affaires urbaines et des Finances, MM. Ron Basford et John Turner. M. Turner était, et est encore, député d'Ottawa-Carleton, la circonscription dans laquelle la plus grande partie du développement aura lieu.

Le programme prévoit la création d'un "parc linéaire" et d'une "promenade riveraine" longeant la rivière des Outaouais, ce qui ajoutera 7 milles supplémentaires au réseau de promenade de la CCN et permettra la construction d'une voie d'accès panoramique à la Capitale par l'est. La promenade sera construite en cinq ans et coûtera \$5.5 millions.

La route reliera la promenade de Rockcliffe de la CCN qui existe déjà, à la hauteur du Circle, directement à l'ouest de l'aéroport de Rockcliffe, au parc de 2,000 acres de Ruisseau Green, situé au sud de l'ancienne route 17, immédiatement à l'ouest d'Orléans. La plupart des terrains sont déjà la propriété du gouvernement fédéral, et les autres ont été expropriés par la CCN il y a 10 ou 12 ans. Depuis l'expropriation des propriétés privées, la CCN a loué les maisons à des particuliers.

M. Steers a déclaré que la CCN a toujours expliqué clairement aux locataires que tôt ou tard, il faudrait démolir les maisons pour construire la promenade. En février dernier, les locataires ont été avisés que les baux de 1975-1976 ne seraient pas renouvelés et que la construction de la promenade commencerait à l'été de 1976.

Il a déclaré que les locataires étaient déçus, mais avaient accepté l'inévitable sans protester. Ce n'est qu'après la présentation du budget de l'ancien ministre des Finances Turner en juin dernier, dans lequel le gouvernement fédéral s'engageait à réduire ses dépenses au strict nécessaire, que les locataires ont commencé de demander si le projet de la promenade et du parc de l'Est serait reporté à plus tard.

Depuis, le ministre actuel des Finances, Donald MacDonald, et le premier ministre Trudeau ont pris des engagements semblables, et le ministre des Affaires urbaines, Barney Danson, a admis qu'il existait une pénurie nationale critique de l'habitation et a annoncé l'institution d'un programme fédéral de plusieurs millions de dollars pour y répondre.

"Il est peut-être discutable qu'une promenade panoramique, qui n'est pas conçue comme une voie d'accès indispensable à la ville, soit classée comme une dépense essentielle à l'heure actuelle", a déclaré M. Steers, "mais il ne s'agit pas là de la question fondamentale en ce qui a trait aux locataires."

La question fondamentale, a-t-il affirmé, est l'opportunité de démolir, de 1 à 3 ans avant qu'il ne le soit nécessaire pour le parachèvement du projet, des maisons rentables en parfait état.

"Cela constituerait une mauvaise planification en tout temps," a-t-il déclaré, "mais cela semble encore plus irrationnel, voire irresponsable, lorsque cela se produit au moment où le gouvernement fédéral prévoit dépenser des millions de dollars perçus des contribuables pour créer d'autres logements."

Les seules habitations qui se trouvent sur le parcours de sept milles de la promenade sont concentrées dans un corridor étroit, de 500 pieds de large et d'un demi-mille de long, borné par la route Blair à l'ouest et l'avenue Kaymar à l'est.

D'après les locataires, même si les maisons étaient démolies demain et la route terminée le jour suivant, les automobilistes ne pourraient pas emprunter l'ensemble de la promenade avant cinq ans. La dernière phase de la construction est le tronçon qui reliera la route Blair, à l'est, au Mile Circle à l'ouest, et traversera l'aéroport. Le début de la construction n'est pas prévu avant plusieurs années.

Le programme actuel de la CCN prévoit que la promenade longera la rivière jusqu'à la route Blair et se terminera par un cul-de-sac circulaire. Lorsque le tronçon qui traversera l'aéroport sera terminé, on éliminera le cul-de-sac.

L'association des locataires a soumis un programme de rechange selon lequel le cul-de-sac circulaire serait déplacé d'un demi-mille vers l'est, immédiatement avant la première maison de la CCN. La construction sur les terrains du corridor habité d'un demi-mille ferait partie de la phase III (tronçon de l'aéroport) et la démolition de ces maisons ainsi que la construction de la route seraient intégrées de manière à coïncider avec le parachèvement du dernier tronçon de l'aéroport.

Une lettre expliquant en détail l'échéancier de rechange proposé a été envoyée au président de la CCN, M. Edgar Gallant.

- 30 -

Pour de plus amples renseignements:

F.M. Steers  
34, Croissant Rebecca  
Ottawa (Ontario) K1J 6B6

745-4622 (Résidence)  
746-5920 (Bureau)



## CHRONOLOGIE DES ÉVÉNEMENTS

## DANS LE

CONFLIT RELATIF AU PARC DE L'EST ET À LA PROMENADE

- Le 25 janvier 1974 --- MM. Turner et Basford annoncent le projet du parc de l'est et de la promenade (Communiqué de presse et carte indiquant le tracé)
- Le 24 février 1975 --- La CCN avertit les locataires qu'on renouvellera les baux la dernière fois pour 1975-1976. La construction suivra la démolition des maisons au printemps de 1976.
- Le 31 juillet 1975 --- Lettre (par Steers) au ministre des Finances (Turner) demandant si le projet sera retardé en raison des restrictions des dépenses du gouvernement annoncées dans le budget de juin. Il laisse entendre que le projet n'est pas "essentiel" et demande des renseignements supplémentaires précis.
- Le 11 septembre 1975 -- Réponse de M. Turner. Aucun détail, sauf que le projet demeure "une priorité" de la CCN.
- Le 16 septembre 1975 -- Accusé de réception de la lettre de Turner.
- Le 2 octobre 1975 --- Lettre (par Steers) au ministre des Finances (MacDonald) accompagné de la correspondance échangée entre Steers et Turner, demandant des renseignements.
- Lettres (par Steers) au président de la CCN, Edgar Gallant, accompagné de la correspondance échangée par Steers et Turner, demandant des renseignements.
- Le 9 octobre 1975 --- Réponse du ministre des Finances. Ne donne pas suite à la demande de renseignements mais promet d'examiner la question "... du point de vue du gouvernement pour voir si ces dépenses ne pourraient pas être retardées au moins pendant quelque temps."
- Le 17 octobre 1975 --- Accusé de réception de la lettre du ministre des Finances. Steers promet de tenir le ministre au courant des faits nouveaux.

- Le 22 octobre 1975 --- Avis envoyés aux locataires en cause les  
(livraison de main à convoquant à une réunion pour discuter de  
main) la situation le 26 octobre 1975.
- Le 23 octobre 1975 --- Le président de la CCN répond à la lettre du  
2 octobre, laissant entendre que l'existence  
de remblais à bon marché motivait cette hâte,  
reprend les points saillants de l'histoire du  
système des promenades, offre aux locataires  
qui ont des enfants de rester dans leur foyer  
jusqu'à la fin de juin 1976, s'ils ne sont pas  
gênés par les inconvénients des travaux de  
construction les entourant. Aucune réponse  
aux autres questions précises.
- Le 24 octobre 1975 --- Accusé de réception de la lettre de Gallant.  
(livraison de main à Demande réitérée pour obtenir des renseignements  
main) précis.
- Lettre au ministre des Finances, accompagnée de  
la correspondance de Gallant et d'une copie de  
l'avis de convocation des locataires à la  
réunion, tenant le ministre au courant des faits  
nouveaux comme promis antérieurement.
- Le 26 octobre 1975 --- 35 représentants des locataires assistent à la  
réunion. On consent à s'abstenir de prendre  
toute décision avant la prochaine réunion ou  
avant d'avoir reçu des renseignements de la CCN.  
Un délai d'une semaine est alloué à cette fin et  
la date de la prochaine réunion est fixée au  
3 novembre. On recommande à la réunion que  
M. Hugh Poulin, député, soit mis au courant de  
la situation et pose des questions à la prochaine  
réunion du comité parlementaire spécial sur la  
CCN.
- Impossible de joindre M. Poulin au téléphone.  
Lettre (datée accidentellement du 25 octobre)  
décrivant la situation, accompagnée du dossier  
complet de la correspondance jusqu'à présent,  
livrée de main à main à la résidence de M. Poulin  
tard dans la soirée.
- Le 27 octobre 1975 --- Poulin téléphone à Steers à 9:30, refuse de  
poser des questions au Comité parlementaire,  
mais promet de hâter la tenue d'une réunion  
entre les représentants des locataires et les  
hauts-fonctionnaires appropriés de la CCN.

- Le 28 octobre 1975 --- Le bureau de J.A. MacNiven, gérant général adjoint, développement, CCN, appelle Steers et organise une réunion pour le 31 octobre 1975.
- Le 30 octobre 1975 --- Un comité spécial de locataires examine la liste des 23 questions précises qui doivent être posées à la réunion à laquelle assistera la CCN.
- Le 31 octobre 1975 --- MM. Steers et John Ovens (locataire) rencontrent MM. MacNiven et Joseph Kirchaer, directeur général adjoint, propriété et finances, de la CCN. M. MacNiven promet de fournir une carte du plan de développement et une liste des coûts, documents qui n'étaient pas disponibles lors de la réunion.
- Le 3 novembre 1975 --- Les locataires, lors de leur deuxième assemblée générale, reçoivent un rapport du comité spécial des locataires en pourparlers avec des représentants de la CCN. Mise sur pied de l'Association, élection de responsables et établissement d'un comité de stratégie pour l'élaboration d'un plan d'action.
- Les 4 et 6 novembre 1975 --- Réunion du comité de stratégie.
- Le 7 novembre 1975 --- Demande adressée à M. MacNiven pour que la carte promise aux locataires leur soit remise.
- Le 9 novembre 1975 --- Lors de la première assemblée générale de l'association des locataires de Lower Rothwell Heights, adoption par les locataires d'une résolution dans laquelle ils appuient le plan concernant le parc et l'autoroute. Le comité de stratégie présente des plans qui font l'objet de discussions.
- Le 10 novembre 1975 -- Des citoyens se rendent au bureau de M. MacNiven pour obtenir la carte de développement promise. La carte n'est toujours pas disponible.
- Une lettre est remise en main propre au président de la CCN, M. Gallant, dans laquelle on propose un programme de construction de rechange dans les secteurs non encore habités de la région.
- Le 12 novembre 1975 -- Un appel, en provenance du bureau de M. MacNiven, apprend que la carte est disponible. Des représentants de l'Association vont chercher la carte.

--- Lors d'une réunion d'urgence du comité de stratégie, on discute des écarts qui existent entre les indications contenues dans la carte et les renseignements obtenus lors de la réunion du 31 octobre. On presse le comité de solliciter une entrevue avec le ministre des Affaires urbaines, M. Danson.

Le 13 novembre 1975-- Une lettre est envoyée au ministre des Affaires urbaines pour lui demander une entrevue "d'ici une semaine" (le 21 novembre) M. Poulin téléphone à M. MacNiven pour lui demander des précisions sur les indications contenues dans la carte.

Le 14 novembre 1975-- M. MacNiven explique certains écarts. Il révèle, pour la première fois, qu'une deuxième route d'accès au parc Green Creek sera construite. Il déclare qu'aucune carte détaillée ne sera disponible en ce qui a trait au développement de la région située à l'ouest du chemin Blair (lien avec l'aéroport) ni du développement du parc Green Creek (extrémité Est de l'autoroute). Il déclare que la première carte, en date du 25 janvier 1975, est exacte et reflète les plans de la CCN. Les dates et les coûts de travaux de construction en ce qui a trait à la phase de l'aéroport et la phase du parc Green Creek ne sont pas révélés.

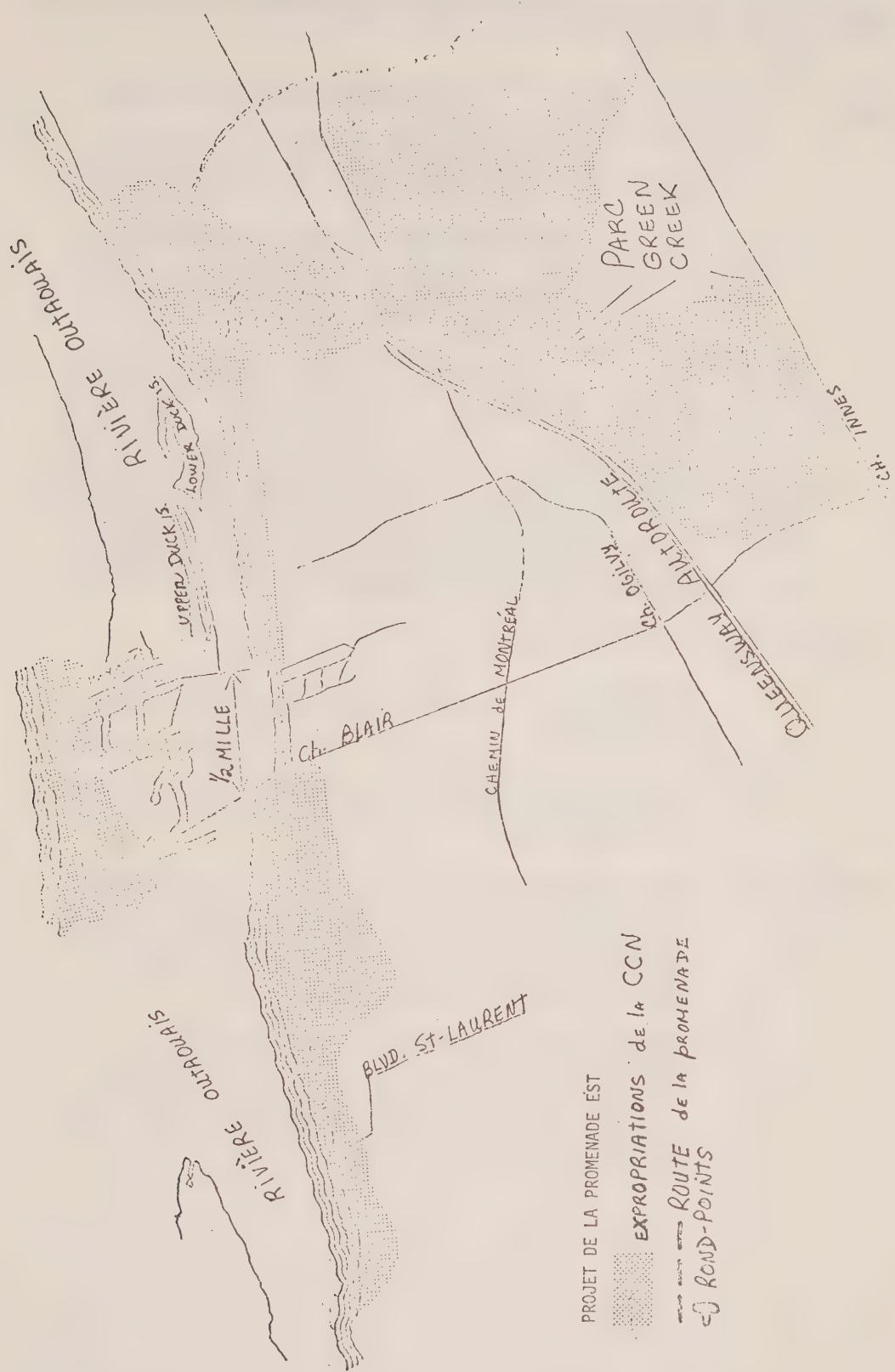
Le 17 novembre 1975-- Réunion du comité de stratégie.

Le 19 novembre 1975-- Copie anticipée du communiqué de presse devant être publié le 25 novembre, explications du plan d'action élaboré par l'Association pour obtenir l'appui des députés de la région de la Capitale nationale, délégation de membres de l'opposition auprès du ministre des Finances.  
(livré par messenger)

Le 20 novembre 1975-- Réunion du comité de stratégie.

Le 21 novembre 1975-- Copie anticipée du communiqué de presse et lettre de demande d'appui envoyés aux députés de la région de la Capitale nationale et à des membres de l'opposition. Il est aussi précisé dans la lettre que le communiqué de presse sera disponible à compter du 25 novembre.





2. Intégrer dans le calendrier général du projet la démolition des maisons de la CCN, la construction de la promenade, le paysagement etc., (qui faisaient, à l'origine, partie de la Phase I) de façon à ce qu'ils coïncident avec la réalisation des sections est et ouest de l'ensemble du projet.

AVANTAGES DE L'ACCEPTATION DES CHANGEMENTS PRIORITAIRES PROPOSÉS

1. Aucun bouleversement important du calendrier général du chantier du parc et de la promenade est.
2. Bon aménagement rationnel des liens internes de la route du projet et bonne liaison de ces derniers avec les principaux noeuds d'aménagement de l'ensemble du projet.
3. Conservation des maisons existantes pendant 12 à 24 mois, moment auquel les conséquences des initiatives actuelles du gouvernement fédéral destinées à atténuer la crise nationale du logement devraient commencer à se faire sentir.
4. L'accélération de l'aménagement des installations de loisirs dans le Parc Green Creek dont l'accès ne dépend pas de la fin de la Promenade, permettra au public de profiter pleinement et plus tôt du parc.
5. Revalorisation de la crédibilité vacillante du gouvernement en fournissant la preuve tangible que le gouvernement, ses ministères et ses organismes, veulent partager également avec le public les effets des contraintes imposées par le gouvernement aux particuliers et aux organisations du Canada en un effort national pour régler les problèmes sociaux et économiques du pays.

1e 5 novembre 1975.





## APPENDICE «NCR-26»

Mémoire soumis au Comité conjoint spécial  
du Sénat et de la Chambre des Communes  
sur la Commission de la Capitale Nationale  
par Wm. H. Pugsley

---

Mesdames, Messieurs,

Monsieur Coolican, président de la municipalité régionale vous soumettait récemment un rapport préconisant la restriction des pouvoirs d'expropriation de la Commission de la Capitale Nationale en raison des abus dont ils avaient fait l'objet. De mon côté aussi, je vous prie instamment de restreindre ces pouvoirs et pour la même raison. A l'appui de ma requête, je me permets de vous présenter un exemple de l'abus des pouvoirs en question de la part de la C.C.N.

En 1960, cet organisme informait mes parents, d'un âge assez avancé à l'époque, que leur maison avait été expropriée. Cette maison est située au 31, rue Mackay à l'angle de cette rue et de la rue Thomas et à un pâté de maisons de la promenade Sussex (voir plan ci-joint).

Aucun motif ne devait être invoqué à cette époque et aucun motif ne fut donné à mes parents. On permit à ces derniers de continuer à habiter la maison et il fut décidé de différer le versement des droits d'expropriation, ce qui aurait obligé mes parents à payer un loyer. Sinon, en encaissant l'argent, en le plaçant et en payant l'impôt sur le revenu qui en aurait résulté, le budget de mes parents aurait été grevé de \$300 en dépenses supplémentaires rien que pour qu'ils puissent continuer à vivre dans ce qui avait été leur foyer.

Seize ans se sont écoulés depuis et, en effet, le C.C.N. n'a nullement eu besoin de notre propriété. Tel est aussi le cas d'autres propriétés adjacentes à la nôtre qui furent expropriées à la même époque et qui n'ont pas encore été démolies. La C.C.N. n'en a pas eu besoin non plus et ne s'en est servi à aucune fin d'intérêt public.

J'ai appris, entre temps, que l'idée initiale consistait à bâtir une voie d'accès monumentale et grandiose menant au palais du gouverneur général. Il semble que cette idée ait été abandonnée; il n'en reste pas moins que la C.C.N. n'a jamais laissé entendre qu'elle restituerait la propriété à mes parents ou à moi-même. Nous n'avons jamais voulu abandonner notre foyer et, si le besoin d'intérêt public a disparu, nous nous demandons pourquoi l'expropriation de notre propriété ne devrait pas, elle aussi, être abandonnée.

A cette question, la C.C.N. a répondu: Non. Elle a affirmé qu'elle tenait à notre maison par souci de "symétrie" au sein de ses propriétés puisque le reste du pâté de maisons lui appartenait.

Cela pourrait être un argument valable -- même si l'intérêt public n'est guère en jeu -- sinon qu'il n'existe pas de symétrie dans le pâté adjacent de maisons. Il n'existe pas de symétrie

bien que le pâté en question constitue un candidat plus logique à l'expropriation car il se trouve plus proche du palais du gouverneur général. Et ce pâté compte toujours une propriété privée

La C.C.N. a laissé entre les mains de particuliers une maison qui occupe dans ce pâté exactement la même position que notre maison occupe dans notre pâté. Pourquoi la symétrie serait-elle essentielle dans celui-ci et non pas dans le pâté avoisinant?

Il existe peut-être une raison. Peut-être est-ce parce que la C.C.N. devrait prouver l'existence d'un intérêt d'ordre public pour s'approprier de cette autre maison. Pourquoi celle-ci n'a-t-elle pas été expropriée plus tôt, à l'époque où il ne fallait pas prouver l'existence d'un intérêt d'ordre public? Eh bien, il se trouve que la maison en question a été tenue en fiducie pour son propriétaire de l'époque, par feu le sénateur Dunc MacTavish, aimable personne qui connaissait tout le monde et envers lequel les gens avaient tendance à se montrer non moins aimables.

Monsieur Frank Ahearn, un homme prospère et ancien député, possédait une spacieuse et belle maison juste de l'autre côté <sup>du ci-dessus et séparée d'une rue</sup> de la nôtre. Cette maison, non plus, ne fut pas touchée par l'expropriation. Il est vrai que le gouvernement s'en porta acquéreur par la suite, mais uniquement par voie de négociation et après le décès de M. et Mme Ahearn dont les héritiers ne tenaient pas à habiter la maison en question.

Lorsqu'on demande à la C.C.N. un traitement plus raisonnable ou similaire, elle réplique d'un ton sentencieux qu'elle ne peut faire d'exceptions. Or, on peut voir qu'il se fait des exceptions, lorsque la C.C.N. décide d'en faire.

Mesdames, Messieurs, d'après moi, la C.C.N. s'est livrée à une pure discrimination dans sa façon d'agir, en enlevant les petites maisons des petites gens et en n'ennuyant pas ceux qui étaient assez puissants pour se protéger.

Une nouvelle et colossale voie d'accès au palais du gouverneur général ne faisait pas exactement partie des besoins les plus pressants de la ville. Il ne faut donc pas s'étonner que l'idée ait été abandonnée. Et pourtant, la C.C.N. a tenu ferme à conserver ce qu'elle avait pris, pour la seule raison que cela l'arrangeait. On peut se demander s'il est juste que les gens perdent leurs foyers pour satisfaire les caprices du gouvernement qui sont tombés dans l'oubli, pour la simple symétrie des plans des possessions ou pour la commodité des organismes publics? Voilà qui ne représente certainement pas un "besoin d'ordre public".

Voyons maintenant de quel genre de foyer il s'agit en l'occurrence. Cette maison que mes parents ont bâtie pour eux-mêmes ne représente pas uniquement un tas de plâtrage bon à être démolie. Elle a des planchers en chêne massif, une haute cheminée taillée dans de la pierre et du marbre, des plafonds à caissons en sequoia de Californie et des portes en acajou massif ornées de poignées de cristal vert émeraude. Ses boiseries en marqueterie d'acajou sont d'une beauté exceptionnelle.

Quant aux souvenirs qui s'y rattachent je dois dire que, au cours de leur jeunesse et, plus tard, arrivés à l'âge mûr, mes parents y ont accueilli d'innombrables personnalités, parmi lesquelles des sénateurs, des ministres, des députés, des juges, des diplomates et leurs épouses. Je me souviens de Montague Love qui joua le rôle du vilain face à Rudolph Valentino; de Sir Henry Thornton du C.N.; de Alan Lascelles qui devint plus tard secrétaire du roi George VI en temps de guerre; des hauts fonctionnaires et des journalistes qui vinrent à Ottawa pour assister à la Conférence économique de 1932; et d'un trop grand nombre d'ambassadeurs pour que je puisse les nommer un à un.

Les membres des familles royales du Danemark, du Japon et d'Angleterre furent nos invités. Chaque fois qu'il venait à Ottawa, Edward, Prince de Galles venait aussi au 31, rue Mackay. Il y vint une fois avec ses frères. Ces personnalités ne sont peut-être plus les idoles du public d'aujourd'hui -- ce public a-t-il en fait des idoles? -- mais il y a beaucoup de gens qui leur vouent autant d'estime qu'à l'égard des enfants inconnus qui reçoivent leur instruction dans le petit bâtiment en pierres préservé comme un sanctuaire par la C.C.N. et qui se trouve à deux pas de chez nous.

Si nos discours sur la protection de notre héritage culturel ne sont pas appelés à rester des paroles en l'air, peut-on logiquement envisager -- comme la C.C.N. l'a fait à diverses reprises -- de démolir une maison comme la nôtre dotée d'un intérieur si remarquable et réveillant de tels souvenirs? Et, par-dessus le marché, la démolir rien que pour créer plus d'espaces verts dans un quartier qui en est déjà abondamment pourvu?

La C.C.N. a déclaré tout récemment que je ne pouvais même pas continuer à habiter dans ma maison familiale sauf moyennant un bail d'une courte durée. Pourquoi? Eh bien, parce que la C.C.N. veut avoir les mains libres pour louer cette maison à une ambassade ou à d'autres visiteurs étrangers. A quel besoin d'ordre public se réfère-t-on eu agissant de la sorte? Si le fait d'enlever aux citoyens canadiens leur maison d'habitation pour la louer à des visiteurs étrangers répond aux yeux de la C.C.N. à un besoin d'ordre public et justifie



l'expropriation de nos foyers, il n'y aura pas une seule personne dans toute la ville d'Ottawa qui puisse se considérer à l'abri d'une telle spoliation. Tant qu'il existera des pouvoirs d'agir de la sorte, vous pouvez être sûr que l'on s'en servira un jour ou l'autre.

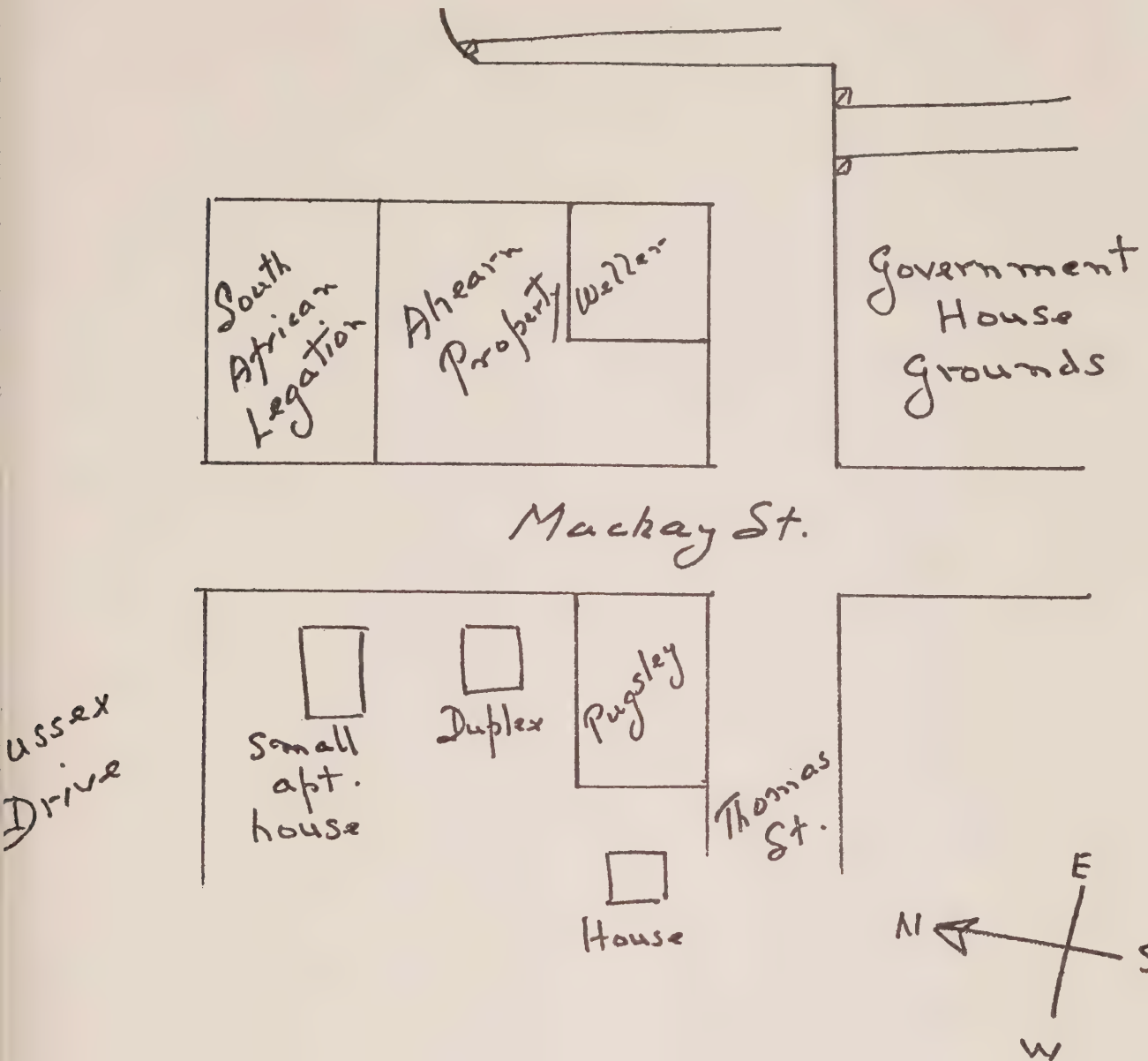
Dans mon cas, la C.C.N. semble se dire que, comme elle nous avait enlevé notre propriété à une époque où elle n'était tenue à donner aucune justification, elle est libre de faire comme bon lui semble et de me chasser de la maison que mes parents ont bâtie, dès qu'une ambassade téléphone pour dire qu'elle est à la recherche d'un local à louer. Il est évident que la C.C.N. ne pense plus canadien! Elle pense à la façon de l'époque de Louis XIV.

Cette question offre cependant, à mon humble avis, un aspect plus général qui mérite l'attention de votre Comité et qui constitue une autre raison pour justifier que l'on dépouille la C.C.N. des pouvoirs qu'elle semble si encline à utiliser pour ainsi dire selon ses caprices. Ottawa est une ville de "compagnie". Le gouvernement y joue le même rôle que celui joué par Alcan à Arvida, par Noranda à Murdochville et par Inco à Sudbury. Mais il y a une grosse différence. Dans une ville de "compagnie", il arrive que l'on ait de la difficulté à obtenir un traitement équitable de la part de la compagnie, mais le gouvernement veille et il est toujours possible d'y recourir; or ici la compagnie et le gouvernement ne forment qu'une seule entité.

Ici, la compagnie -- la C.C.N. en l'occurrence -- s'est vu accorder les pouvoirs de gouvernement et l'histoire offre d'innombrables exemples sur ce qui arrive quand une entité humaine donnée s'est vu accorder des pouvoirs aussi étendus sans le moindre frein au contrepoids. Il en est résulté, inévitablement, de la tyrannie sous une forme ou l'autre.

Pour terminer, je me permets d'affirmer que j'ai entendu parler d'autres cas de favoritisme et d'injustice de la part de la C.C.N. mais il s'agit uniquement d'oui-dire. Il y a peut-être d'autres, de nombreux autres résidents d'Ottawa qui ont été expropriés comme mes parents et qui restent dans les foyers qui furent les leurs à titre de locataires provisoires. Lorsque la C.C.N. n'est en mesure de justifier aucun besoin d'ordre public envers ces propriétés -- un besoin plus réel que la simple commodité de la Commission -- ces personnes ne devraient-elles pas se voir accorder le droit de reprendre leurs foyers surtout à un âge où sévit l'inflation? D'autres expropriations ont été abandonnées par la C.C.N. dans le passé; il existe donc maints précédents à ce chapitre.

Aussi, j'espère que votre Comité ne manquera pas de recommander au Parlement la restriction des pouvoirs d'expropriation de la C.C.N. pour la protection future des propriétaires de maisons d'habitation d'Ottawa. En ce qui concerne les maisons d'habitation que la C.C.N. a déjà expropriées mais pas encore utilisées, j'espère que le Parlement exigera de la C.C.N. de prouver l'existence d'un besoin actuel d'ordre public, à défaut de quoi, elle serait tenue de permettre aux anciens propriétaires - réduits à l'état de locataires- de racheter leurs foyers. J'espère aussi que vous jugerez opportun d'informer la C.C.N. que son mandat ne devait pas aller jusqu'à expulser les résidents d'Ottawa de leurs foyers pour y loger des ambassades étrangères.



Not drawn to scale.











#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Commercial and Industrial Development Corporation of Ottawa-Carleton:*

Mr. Henry J. Pankratz, Chairman

Mr. Ivan R. Léger, Immediate Past Chairman

Mr. Marc Lalonde, Director

Mr. John W. Rook-Green, General Manager

*From the Ottawa Board of Trade:*

Mr. J. R. Knubley, Chairman of the Ad Hoc Committee on the National Capital Region

Mr. C. E. Legros, President

Mr. J. W. Mackinnon, Chairman, Taxation Committee

*From the Lower Rothwell Heights Tenants' Association:*

Mr. F. M. Steers, President

Mr. W. H. Pugsley

*De la Société d'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton:*

M. Henry J. Pankratz, Président

M. Ivan R. Leger, Président sortant

M. Marc Lalonde, Directeur

M. John W. Rook-Green, Gérant général

*De l'«Ottawa Board of Trade»:*

M. J. R. Knubley, Président du Comité *ad hoc* sur la région la région de la capitale nationale

M. C. E. Legros, Président

M. J. W. Mackinnon, Président, Comité de l'impôt

*Du «Lower Rothwell Heights Tenants' Association»:*

M. F. M. Steers, Président

M. W. H. Pugsley



Issue No. 32

Tuesday, May 25, 1976

Joint Chairmen:

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

Fascicule n° 32

Le mardi 25 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## National Capital Region

## Région de la Capitale nationale

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
THE NATIONAL CAPITAL REGION

*Joint Chairmen:*

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Asselin	Lafond
Barrow	McDonald

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Baker	Ellis
(Grenville-Carleton)	Francis
Clermont	Gauthier
Darling	(Ottawa-Vanier)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR  
LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

*Coprésidents:*

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

McIlraith	Robichaud
Quart	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

Isabelle	Poulin
La Salle	Rondeau
Lefebvre	Saltsman
Oberle	Watson

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 25, 1976

(35)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region met at 3:46 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator J. P. Deschatelets, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Deschatelets and McIlraith.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Baker (Grenville-Carleton), Clermont, Ellis, Francis, Gauthier (Ottawa-Vanier), Isabelle, La Salle and Watson.

*Witnesses:* From the Association of Building Owners and Managers of the Outaouais Region: Mr. Roger Landriault, President. From the hydro-electric commission of the township of Nepean: Mr. Martin J. Montague, Chairman; Mr. Hugh R. McDonald, Commissioner. From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the review of matters bearing upon the development of the National Capital Region. (See *Minutes of Proceedings, Monday, October 20, 1975*)

Mr. Landriault made an opening statement and answered questions.

Mr. Montague made an opening statement and answered questions, assisted by other officials of the Commission.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the following briefs be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

a) Association of Building Owners and Managers of the Outaouais Region (See appendix NCR 27)

b) The hydro-electric commission of the Township of Nepean (See appendix NCR 28)

Mr. Christopher answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 MAI 1976

(35)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 46 sous la présidence du sénateur J. P. Deschatelets (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Deschatelets et McIlraith.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Baker (Grenville-Carleton), Clermont, Ellis, Francis, Gauthier (Ottawa-Vanier), Isabelle, La Salle et Watson.

*Témoins:* De l'Association des propriétaires et gérants d'immeubles locatifs de l'Outaouais: M. Roger Landriault, président. De la Commission hydro-électrique du Township de Nepean: M. Martin J. Montague, président; M. Hugh R. McDonald, commissaire. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. John Christopher, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'étude des questions touchant à l'aménagement de la région de la Capitale nationale. (Voir *procès-verbal et témoignages du lundi 20 octobre 1975*).

M. Landriault fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

M. Montague fait une déclaration préliminaire et répond ensuite aux questions avec l'aide d'autres représentants de la Commission.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que les mémoires suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

a) Association des propriétaires et gérants d'immeubles locatifs de l'Outaouais (Voir *appendice NCR 27*)

b) La Commission hydro-électrique du Township de Nepean (Voir *appendice NCR 28*)

M. Christopher répond aux questions.

A 17 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 25, 1976

• 1545

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Order, please.

Je déclare la séance ouverte. Gentlemen, at the last meeting you will remember that we heard the representations of two witnesses namely the Lower Rothwell Heights Tenants' Association and Mr. Pugsley. There was a consensus that the National Capital Commission should be shown the evidence of that meeting and that their views should be invited. There was agreement that we should hear from the Commission on these two cases.

As soon as the printed issue of the last meeting is available, and that will be some time tomorrow, a letter from the Joint Chairman will be sent to the Commission. We might expect their views in the near future.

By the way may I say that Mr. Gallant and the National Capital Commission will appear as witnesses on Thursday of this week.

Now gentlemen we have today two witnesses. J'appelle le premier témoin l'Association des propriétaires et gérants d'immeubles locatifs de l'Outaouais. M. Roger Landriault, je crois, vous êtes le président de cette association. Nous avons votre mémoire.

Mais, au début, monsieur Landriault, pourriez-vous nous donner quelques informations au sujet de votre Association, par exemple les buts qu'elle poursuit, etc. Et, si je comprends bien vous allez, en cinq minutes, résumer le mémoire que vous nous avez fait parvenir. C'est exact?

**M. Landriault (président, Association des propriétaires et gérants d'immeubles locatifs de l'Outaouais):** C'est bien.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Procédez monsieur Landriault.

• 1550

**M. Landriault:** Notre association a été créée, sauf erreur de ma part, en 1969, lorsque le gouvernement provincial avait décidé d'instaurer la Régie des loyers.

Devant les problèmes rencontrés par les propriétaires déjà soumis à la Régie des loyers, nous nous sommes réunis pour former cette association. Depuis lors, nous avons fait des représentations au gouvernement provincial et nous avons soumis des recommandations au gouvernement municipal de Hull lors du dévoilement du plan directeur de Hull. Depuis cette époque, nous nous tenons pas mal au courant des activités économiques et politiques de la province et de la région de l'Outaouais.

C'est en résumé ce qui a provoqué la formation de notre association.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Très bien monsieur Landriault.

Je crois messieurs que la dernière fois nous avons accepté que les mémoires qui nous sont soumis, soient annexés aux procès-verbaux et témoignages. Est-ce d'accord?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 mai 1976

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** À l'ordre, s'il vous plaît.

I declare the meeting open. Messieurs, lors de la dernière séance, des instances avaient été faites par l'Association des résidents de Lower Rothwell Heights et par M. Pugsley. Tout le monde était d'accord que la NCC soit mise au courant de ces témoignages pour que la Commission ait l'occasion de s'exprimer là-dessus. Nous nous sommes mis d'accord que la NCC fasse connaître son point de vue.

Aussitôt que le procès-verbal de la dernière séance sera disponible, soit demain au cours de la journée, une lettre sera envoyée de la part du président conjoint à la Commission. Elle aura sans doute l'occasion de s'exprimer dans le proche avenir.

En passant, je tiens à vous faire remarquer que M. Gallant et des représentants de la CCN comparaitront comme témoins jeudi.

Aujourd'hui nous avons deux témoins. I shall first of all call upon the Association of Building Owners and Managers of the Outaouais Region to appear. If my understanding is correct, Mr. Roger Landriault is the President of this Association. We have already received your brief.

Could you first of all give us some information concerning your association and what it seeks to accomplish? You will be presenting a five-minute summary of your brief, is that correct?

**Mr. Landriault (President, Association of Building Owners and Managers of the Outaouais Region):** That is correct.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Please go ahead, Mr. Landriault.

**Mr. Landriault:** Unless I am mistaken, our association was established in 1969, when the provincial government decided to establish the Quebec Rental Board.

We came together to form our association in order to solve the problem building owners found themselves facing because of the Rental Board. Since that time, we have made representations to the provincial government and recommendations to the municipal authorities in Hull when the master plan for the development of that area was made public. We keep abreast of economic and political activities in the province and the Outaouais area.

Those are the reasons for which our association was formed.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Landriault.

At our last meeting, we decided that briefs should be annexed to the *Minutes* of our meetings. Shall we proceed in this fashion today?



[Texte]

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Je crois que M. Ellis voulait poser une question?

**M. Isabelle:** Le rapport n'est pas présenté.

**M. Landriault:** Justement le résumé du mémoire, monsieur le sénateur...

**M. Isabelle:** ... n'est pas présenté.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Nous avons le mémoire.

**M. Landriault:** Il m'a été demandé de faire une petite présentation verbale de ce mémoire.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** C'est parfait. Est-ce que vous voulez la lire maintenant?

**M. Landriault:** S'il vous plaît, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Je vous en prie.

**M. Landriault:** Comme vous l'avez sans doute remarqué, note mémoire est une constatation de faits. Nos membres sont des personnes qui ont, dans le passé, continué au développement de la région et désireraient contribuer à multiplier nos investissements dans l'Outaouais. Cependant, à cause de la course effarante vers la bureaucratie et l'imposition de taxes dans laquelle se sont lancés les divers paliers du gouvernement, nous ne pouvons pour le moment que végéter et tenter du mieux qu'il est possible de protéger nos investissements actuels.

Vous avez certainement discerné dans notre mémoire une certaine méfiance de notre part envers la bureaucratie gouvernementale et ceci à juste titre je vous en conjure. Nous avons de la difficulté à accepter les méthodes non orthodoxes et souvent faites sous fausses représentations qu'utilise la Commission de la Capitale nationale dans ses investissements dans l'Outaouais québécois. Ceci, à notre avis démontre un abus de pouvoir de la part de la Commission de la Capitale nationale envers les citoyens ordinaires. Nous déplorons le fait que le gouvernement fédéral manque à sa vraie responsabilité de propriétaire foncier en ne payant pas sa part équitable des impôts. Ceci démontre, à notre point de vue, une certaine hypocrisie de la part du plus important investisseur de la région.

En terminant, nous encourageons le gouvernement fédéral, à titre de chef de file, à promouvoir une meilleure entente entre les différents niveaux de gouvernement.

De plus, il serait souhaitable que le gouvernement du Canada continue à investir dans la région de Hull, à la condition que ces investissements soient satisfaisants pour la population de l'Outaouais québécois.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Merci monsieur Landriault. Monsieur Ellis, please.

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Monsieur Landriault, voudriez-vous ajuster votre appareil si vous voulez suivre la conversation en français; nous avons la traduction simultanée.

[Interprétation]

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I think Mr. Ellis wanted to ask a question.

**Mr. Isabelle:** The witness has not yet made his presentation.

**Mr. Landriault:** That is correct, Senator, the summary of the brief...

**Mr. Isabelle:** It has not yet been presented.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We have the brief before us.

**Mr. Landriault:** I was asked to make a brief oral presentation of the brief.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Fine. Do you wish to do so now?

**Mr. Landriault:** Yes, please.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Go ahead, please.

**Mr. Landriault:** As you may already have noticed, in our brief we simply establish facts. The members of our association have in the past contributed to the development of the Outaouais area and would like to continue investing in this region. However, because of mushrooming bureaucracies and heavier taxes being imposed by all levels of government, all we can do for the moment is sit back and protect our present investment.

You will have noticed in our brief a suspicious attitude on our part toward government bureaucracies and I assure you this attitude is fully justified. We have difficulty accepting the unorthodox and often deliberately deceptive methods used by the NCC in making investments in the Quebec side of the Outaouais region. In our opinion, this reveals a misuse of authority on the part of the Commission. We deplore the fact that the federal government is not facing to its responsibility as a landowner by refusing to pay its fair share of taxes. From our point of view, this is proof of hypocrisy on the part of the most important investor in the area.

In closing, we encourage the federal government, as the highest level of government in Canada, to promote a greater degree of understanding between the different levels of government.

It is also highly desirable for the federal government to continue investing money in the Hull area but only if these investments are acceptable to the population of that area.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Landriault. Mr. Ellis please proceed.

**M. Ellis:** Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Landriault, we have simultaneous interpretation services, and you only have to adjust your earphone if you wish to receive the French translation.

[Text]

**M. Landriault:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Pas de problème; ça va?

**Mr. Ellis:** Fine. Thank you, Mr. Chairman. Mr. Landriault, I have to admit to having a great deal of difficulty with your brief. We have been given a number of briefs over the weeks and months that we have been sitting, but with this brief that you have presented to us, I am not sure where it starts out and I am not sure where it is going, quite frankly. There seems to be a great deal of criticism in it, most of which, frankly, I disagree with—and I am trying to be very polite. I just do not know what it is we are trying to do.

• 1555

May I go down some of these things to spend a few moments on each of them. For example, in the opening paragraphs, you make quite a thing that the City of Hull has always been overshadowed by the City of Ottawa. It is a matter of historical fact that I think Hull started first and was bigger initially although that is neither here nor there now. But you go on to say that nonetheless investors choose the Ontario side and most of the tenants prefer to live on the Ontario side.

That may well be true but what we are trying to do is put together some idea of the way a national region should be put together. Because some people choose to live on one side or the other, are you saying that we should force them to live somewhere else? It sounds to me, frankly, like sour grapes. What should we do about that?

**M. Landriault:** Je pense que si le gouvernement fédéral était vraiment sincère dans son programme de bilinguisme, il y aurait tout probablement plus de francophones dans la Fonction publique fédérale. Il est tout probable aussi que ces fonctionnaires viendraient demeurer du côté du Québec, contrairement à ce qui se fait maintenant.

**Mr. Ellis:** I am not at all sure how that becomes part of the problem. You go on to say that it appears that the average salary of federal civil servants living in Quebec is lower than that of those living in Ottawa. I am not an apologist for this government as I have said too many times in this Committee; nonetheless, the fact is that federal civil servants are paid on a very strict scale depending on their seniority, their competence, their level of work, and they are paid a premium if they are bilingual. How do you relate that?

There is absolutely no sense in a statement that says that if you live in Quebec as a federal civil servant you get less money than if you live in Ontario; that has absolutely nothing to do with it. If you are a federal civil servant living in Timbuktu you are graded according to those things I have just outlined, not where you live. How can you make a statement such as this?

**M. Landriault:** Ceci dépend du poste de l'employé. Si les fonctionnaires fédéraux qui demeurent à Hull sont tous des petits fonctionnaires, naturellement, les salaires ne seront pas élevés. Par contre, si c'étaient de hauts fonctionnaires qui venaient s'établir à Hull, et je pense qu'il devrait y en avoir beaucoup plus qu'il n'y en a maintenant, la moyenne des salaires serait par le fait même plus élevée du côté de Hull. Dans la Fonction publique fédérale, les francophones sont en minorité dans les postes supérieurs.

[Interpretation]

**Mr. Landriault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Is it all right now?

**M. Ellis:** Oui, tout va bien. Monsieur Landriault, je dois avouer que j'ai beaucoup de difficulté à comprendre votre mémoire. Au cours des semaines et des mois de nos séances, nous avons reçu beaucoup de mémoires, mais je n'arrive pas à saisir l'essence et l'orientation du vôtre. Vous y faites beaucoup de critiques avec lesquelles je ne suis pas d'accord, et je ne comprends tout simplement pas ce que vous voulez dire. Remarquez, je ne veux pas manquer de politesse en faisant ces remarques.

Permettez-moi de repasser quelques-unes des critiques que vous faites. Par exemple, dans les premiers alinéas, vous parlez beaucoup du fait que la ville de Hull s'est toujours trouvée dans l'ombre de la ville d'Ottawa. Du point de vue historique, Hull a été établie avant la ville d'Ottawa, et au commencement elle était la plus grande des deux villes. Vous poursuivez pour dire que la plupart des investisseurs ont fait des investissements du côté ontarien parce que la plupart des locataires aiment mieux vivre de ce côté-là.

Vous avez peut-être raison, mais nous cherchons à établir un plan pour l'aménagement de la Région de la Capitale nationale d'aujourd'hui. Si les gens préfèrent vivre d'un côté ou de l'autre, devrait-on les obliger de déménager? C'est comme si vous disiez que les raisins sont trop verts. Qu'est-ce qu'il faut faire?

**Mr. Landriault:** If the federal government was really sincere in its bilingualism program, there would most probably be more French-speaking employees in the civil service. It is also quite probable that these public servants would live on the Quebec side of the river, which is not the case today.

**M. Ellis:** Je vois mal quel rapport cela peut avoir le problème que nous étudions. Vous poursuivez en disant que le traitement moyen des fonctionnaires fédéraux du côté du Québec est moins élevé que le salaire de ceux qui sont du côté d'Ottawa. Je ne cherche pas à défendre ce gouvernement, et je l'ai souvent dit dans ce Comité. Néanmoins, les fonctionnaires sont payés selon une échelle de salaires invariable selon leur ancienneté, compétence, et leur niveau de travail, et ils reçoivent une prime s'ils sont bilingues. Le saviez-vous?

Dire que les fonctionnaires du côté québécois sont moins bien payés que ceux qui habitent le côté ontarien n'a rien à faire avec le problème. Si vous êtes fonctionnaire fédéral en poste à Timbuktu, la même échelle s'applique. Comment pouvez-vous faire une telle déclaration?

**Mr. Landriault:** That depends on the position occupied by the employee. If the federal public servants living in Hull occupy lower government positions, they will naturally be paid less. On the other hand, if more public servants higher up decided to live on the Hull side, and I think there should be more than there are at the present time, the average salary level would be higher. In the federal public service, only a minority of French-speaking employees occupy positions higher up.



[Texte]

**Mr. Ellis:** I cannot argue that. I can give you right off the top of my head a dozen high-paid, top people who are bilingual: the Deputy Minister of Supply and Services, the Chairman of the Unemployment Insurance Commission, the Past Chairman of the Department of Transport Seaway Authority, the Chairman of the National Capital Commission, and I can go on down the line. They are top civil servants in their departments and yet I do not have the foggiest notion where they live. I strongly suspect that some of them do not live on the Quebec side and yet I can also give you names of individuals, not civil servants, quite highly paid: the Secretary-Treasurer of the Ottawa Football Club is one that comes to mind very quickly, who lives on the Quebec side because of choice.

It has nothing to do with their level of income or their station in the civil service. Yet you seem to relate that to where they live. I suggest to you it is a free choice as to where they live. I have lived on both sides and I am now living on the Ottawa side although I come from many miles from here. I am now living on the Ottawa side simply because I could not find the type of facility that I wanted on the Quebec side, and I looked for a good long time.

**M. Landriault:** Je suis entièrement d'accord avec vous; s'il y avait de plus hauts salariés du côté du Québec, on pourrait construire des immeubles résidentiels offrant plus de commodités.

**Mr. Ellis:** No, no, I disagree. I think that has absolutely nothing to do with it. I think if your developers provide the facilities you may find some people who would want to live there, but the fact that someone makes a salary of \$10,000 or \$25,000 or \$40,000 in the federal Public Service has nothing whatsoever to do with where he lives. They live there out of choice; if the facilities are there they will live there.

You go on to say, for example, that the City of Hull is progressively diminishing. You go on to say:

This decrease is for the most part caused by the numerous expropriations and the activities of speculators working for the government or private enterprises.

In the first place, that very statement is horribly inaccurate. Speculators, at least in Ontario, and I am sure this is true in Quebec, do not have the power of expropriation. Surely if a speculator of a private enterprise nature is going to buy a piece of property he is going to buy it to develop it for a profit. If he is going to develop it for a profit he is obviously going to make it into an attractive type of residential unit or commercial unit or something that is going to attract an income, and he is only going to attract an income by having people there. So the private entrepreneur is not attempting to drive away or diminish the population of the Quebec side, the City of Hull. I do not see these two things as being at all in agreement.

**M. Landriault:** Il semble y avoir une erreur de traduction, car dans la version française que j'ai ici, il est bien dit:

... par les multiples expropriations et achats spéculatifs de la part de financiers, soient-ils du domaine gouvernemental et de l'entreprise privée.

[Interprétation]

**M. Ellis:** Je ne dis pas que vous ayez tort, mais je peux vous nommer une dizaine de fonctionnaires fédéraux bilingues qui occupent des postes importants: par exemple, le sous-ministre du ministère des Approvisionnements et Services, le président de la Commission d'assurance-chômage, l'ancien président de l'Administration de la voie maritime, le président de la Commission de la Capitale nationale, et ainsi de suite. Ce sont les fonctionnaires les plus importants dans leur ministère, mais j'ignore où ils habitent. J'ai de bonnes raisons de croire que quelques-uns parmi eux n'habitent pas du côté québécois, mais je pourrais vous nommer également d'autres personnes qui occupent des postes importants dans le secteur privé. Par exemple, le secrétaire-trésorier du Club de football d'Ottawa habite du côté de Hull de préférence.

Cela n'a rien à faire avec combien ils gagnent ou l'importance du poste qu'ils occupent dans la Fonction publique. Néanmoins, vous semblez vouloir établir un rapport entre ces deux facteurs. On peut choisir librement de quel côté on veut habiter. Je ne viens pas de la région, mais j'ai habité de chaque côté de la rivière, bien que ma résidence se trouve du côté d'Ottawa à l'heure actuelle. J'ai choisi Ottawa parce que je n'ai pas pu trouver le genre de maison que je voulais du côté québécois, et j'ai pourtant bien cherché.

**Mr. Landriault:** I fully agree with you; if persons living on the Quebec side were more highly paid, it would be possible to erect apartment buildings providing more facilities.

**M. Ellis:** Non, non, je ne suis pas d'accord. A mon avis, cela n'a rien à voir avec la question. Si les promoteurs réussissaient à fournir les commodités dont il est question, il y aurait sans doute beaucoup plus de gens qui voudraient s'y installer. Il n'en demeure pas moins que le fait qu'un fonctionnaire fédéral gagne \$10,000, \$25,000 ou \$40,000 par année n'a rien à voir avec l'endroit où il demeure. Les fonctionnaires décident d'y vivre de leur propre gré; si les commodités s'y trouvent, ils iront y vivre.

Vous poursuivez en disant que la population de Hull diminue progressivement. De plus, vous ajoutez:

Cette diminution est principalement causée par les multiples expropriations et achats spéculatifs de la part de financiers, soient-ils du domaine gouvernemental ou de l'entreprise privée.

Tout d'abord, cette déclaration est tout à fait inexacte. Les spéculateurs, du moins en Ontario, et je crois que c'est la même chose au Québec, n'ont pas le droit d'exproprier. Il va sans dire que les spéculateurs de l'entreprise privée n'achètent un terrain que pour l'aménager et faire des bénéfices. Dans le but de faire des bénéfices, le spéculateur aménagera le terrain en vue de créer des unités résidentielles ou commerciales attirantes, car le fait de réunir des gens sur place lui attirera des revenus. Donc, l'entrepreneur privé n'a pas du tout l'intention de chasser ou de diminuer la population du côté québécois ou de la ville de Hull. Je ne vois pas comment vous faites le lien entre ces deux éléments.

**Mr. Landriault:** There seems to be an error in the translation, since the French version states the following:

... by the numerous expropriations and the activities of speculators, working for the government or private enterprises.

[Text]

**Mr. Ellis:** Yes, that is what it says here.

**M. Landriault:** Nous n'accusons pas le gouvernement fédéral en tant que tel d'être un spéculateur. Nous ne faisons que mentionner qu'il a fait des expropriations qu'elles soient bonnes ou mauvaises. A notre avis, ces expropriations étaient justifiées. Mais il y a aussi des achats spéculatifs qui ont été faits par des financiers de l'entreprise privée.

**Mr. Ellis:** Yes, so really what you have done is jumbled the two in together. What I am saying to you is that, one, speculators cannot expropriate, and, two, speculators working for private enterprise would tend to increase the size of the city rather than decrease it. I cannot speak on behalf of the government; I do not know what they are trying to do there.

But throughout the brief you say things such as that. You say, on page 3 of the translation:

Among other things, private acquisitions . . . at tremendous prices, have but eliminated competition between Quebec private enterprises in Hull.

Now, private acquisitions by whom?

**M. Landriault:** Encore une fois, il semble y avoir une erreur de traduction. J'ai mentionnée des achats de gré à gré ou les expropriations faites par le gouvernement fédéral. Il n'y a aucune mention d'achats ou d'expropriations faits par l'entreprise privée.

Dans le centre-ville de Hull, justement à cause des achats ou des expropriations du gouvernement fédéral, le prix des terrains est passé d'environ \$1.25 le pied carré à environ \$18 le pied carré, et ceci en l'espace d'une année. L'entreprise privée ne peut pas se permettre de faire de tels investissements. Seul le gouvernement fédéral peut se permettre d'investir. Et cela a fait monter le coût de la vie à Hull.

**Mr. Ellis:** We seem to be arguing about semantics here. You did read the translation exactly as I have it here, and it does say:

Among other things, private acquisitions or expropriations through the federal government, at tremendous prices, have but eliminated competition between Quebec private enterprises . . .

Are you saying here that these are private acquisitions by the federal government? Not private acquisitions but in fact public acquisitions by the federal government have eliminated competition?

**M. Landriault:** Des achats de gré à gré par le gouvernement fédéral.

**Mr. Ellis:** I do not see how the federal government can privately acquire something that would have to be a public acquisition. In any event, you go on to say that the federal government disregards the municipal bylaws; in what way have they disregarded the municipal bylaws?

**M. Landriault:** C'est justement dans la démolition à la suite de ces achats ou de ces expropriations, si vous vérifiez à la ville de Hull, vous verrez qu'il n'y a pas eu tellement de demandes de permis de démolition.

[Interpretation]

**M. Ellis:** Oui, j'ai lu la même chose en traduction.

**Mr. Landriault:** We are not accusing the federal government of being a speculator. We merely mention that it has expropriated, with positive or negative results. In our opinion, these expropriations were justified. However, financiers from private enterprise have made speculative purchases.

**M. Ellis:** Oui, il semble que vous ayez combiné ces deux éléments. Je vous ferai remarquer que les spéculateurs n'ont pas le droit d'exproprier et que leur présence aurait plutôt comme effet d'accroître la population, plutôt que de la diminuer. Je ne peux me faire le porte-parole du gouvernement; je ne sais pas ce qu'ils ont l'intention de faire à cet endroit.

Votre mémoire est cousu de telles déclarations. Par exemple, à la page 3:

Entre autres, les achats de gré à gré . . . à des prix exorbitants ont, à toutes fins pratiques éliminé la concurrence des investissements de l'entreprise privée québécoise à Hull.

Qui aurait effectué ces achats de gré à gré?

**Mr. Landriault:** Once again, there seems to be an error in the translation. I mentioned private acquisitions or expropriation undertaken by the federal government. Our brief never mentioned acquisition or expropriations undertaken by private enterprise.

In the centre of the City of Hull, acquisitions and expropriations by the federal government have resulted in an increase in land prices from approximately \$1.25 per square foot to approximately \$18.00 per square foot, in the space of one year. Private enterprise is incapable of making such investments; only the federal government can do so. The federal government's acquisitions have resulted in an increased cost of living in Hull.

**M. Ellis:** A mon avis, nous nous sommes engagés dans une querelle sémantique. Votre texte a été très bien traduit et je le cite:

Entre autres, les achats de gré à gré ou les expropriations faits par le gouvernement fédéral, à des prix exorbitants ont, à toutes fins pratiques éliminé la concurrence des investissements de l'entreprise privée québécoise . . .

A votre avis, ces achats de gré à gré ont-ils été effectués par le gouvernement fédéral? Ne voulez-vous pas dire que les achats publics du gouvernement fédéral ont éliminé la concurrence?

**Mr. Landriault:** Private acquisitions by the federal government.

**M. Ellis:** Je ne vois pas comment le gouvernement fédéral pourrait effectuer des achats de gré à gré puisqu'il devrait s'agir obligatoirement d'achats publics. De toute façon, vous poursuivez en disant que le gouvernement fédéral adopte une attitude désintéressée vis-à-vis des règlements municipaux; de quelle façon le gouvernement a-t-il fait abstraction des règlements municipaux?

**Mr. Landriault:** This refers to the demolition of certain buildings following these acquisitions or expropriations. If you check with the City of Hull, you will see that very few demolition permits were sought.



[Texte]

**Mr. Ellis:** No, I do not know that. I am curious, if the federal government has disregarded a municipal bylaw, why has the City of Hull not taken action against the federal government? It is quite within their rights.

**M. Landriault:** Oui, mais tout le monde sait où le pouvoir réside; qu'est la ville de Hull pour tenter de s'imposer vis-à-vis le gouvernement fédéral?

**Mr. Ellis:** I think it would be quite easy and if I were in the position of the Mayor of the City of Hull, I would bloody well do so; I would not sit by and let the federal government break statutory bylaws. In any event, Mr. Chairman, L have gone on long enough. I am sorry, Mr. Landriault, but I find in your brief a number of contradictions, such as that and I think I had better just leave it at that, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** Thank you, Mr. Ellis. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I, like Mr. Ellis, am disturbed by the brief. There are some things with which I agree, such as reference to municipal democracy and the right to elect representatives, but I am concerned about some undertones in the brief, and frankly, I did not like them. Page 1, it says:

... will these workers live in Quebec?

This brief apparently complains that not enough of the federal government employees live in Quebec. We had two organizations last week who appeared before us and said that when the federal government does transfer departments to Quebec, that they must be sure that a very high proportion of them are francophone, of the people who work there. One organization said 80 per cent should be francophone. I am going to ask the witness very bluntly, does he want English-speaking civil servants to live in the Province of Quebec?

**Mr. Landriault:** Yes, we want English civil servants. We want, let us say, higher-paid civil servants and in the same way, we would also like to have the French-speaking civil servants to have their place in the federal government, in the jobs ...

**Mr. Francis:** Well then, Mr. Chairman, I would like to ask the witness, does he or does he not agree with the recommendations that were placed before us last week as to the language qualifications of the government departments to be transferred to Hull? Does he insist that a certain percentage of those should be francophone?

**M. Landriault:** Oui je serais entièrement d'accord, il y a un très haut pourcentage de fonctionnaires du gouvernement fédéral travaillant à Hull dont la langue de travail devrait être le français.

**Mr. Francis:** So, the witness says that, of the government departments transferred to Hull, the language of work should be French. As my colleague, Mr. Clermont, said does this imply that the language of work is English on the Ontario side of the river?

[Interprétation]

**M. Ellis:** Non, je n'étais pas au courant. S'il est vrai que le gouvernement fédéral a ignoré un règlement municipal, je ne vois pas pourquoi la ville de Hull n'a pas entamé des poursuites contre le gouvernement fédéral. Elle a le droit de le faire.

**Mr. Landriault:** Yes, but everyone knows where the power lies; what could the City of Hull do to assert itself before the federal government?

**M. Ellis:** A mon avis, cela serait relativement facile et si j'étais le maire de la ville de Hull, j'entamerais des poursuites; je ne laisserais pas le gouvernement fédéral ignorer complètement les règlements municipaux. De toute façon, monsieur le président, j'ai parlé assez longtemps. Je m'excuse, monsieur Landriault, mais je trouve que votre mémoire est coulé d'un bon nombre de contradictions de ce genre et je ne tiens pas à poursuivre cette discussion.

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Merci, monsieur Ellis. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, tout comme M. Ellis, j'avoue que ce mémoire m'a quelque peu inquiété. Je suis d'accord avec certains points, par exemple la démocratie municipale et le droit d'élire des représentants, mais je m'inquiète au sujet des sous-entendus que renferme ce mémoire, et j'avoue que cela ne me plaît pas du tout. A la première page, on lit:

ces travailleurs demeureront-ils au Québec?

Ce mémoire se plaint du fait qu'il n'y a pas suffisamment de fonctionnaires fédéraux qui habitent au Québec. La semaine dernière, deux organisations ont comparu devant nous et nous ont déclaré que lorsque le gouvernement fédéral transfère des ministères au Québec, il devrait s'assurer qu'une grande partie des personnes qui travaillent au Québec sont des francophones. Une organisation a déclaré que 80 p. 100 devraient être des francophones. Je vais poser une question très franche au témoin; est-il d'accord pour que des fonctionnaires anglophones habitent au Québec?

**M. Landriault:** Oui, nous voulons attirer les fonctionnaires anglophones. Nous voulons que des fonctionnaires mieux rémunérés s'établissent chez nous et de la même façon, nous voudrions que les fonctionnaires francophones aient leur place au sein du gouvernement fédéral par des emplois ...

**M. Francis:** Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin s'il est d'accord avec les recommandations qui nous ont été faites la semaine dernière ayant trait aux exigences linguistiques pour les ministères qui seront transférés à Hull? Insiste-t-il pour qu'un certain pourcentage de ces fonctionnaires soient francophones?

**Mr. Landriault:** Yes, I fully agree. There is a very high percentage of federal public servants working in Hull whose working language should be French.

**M. Francis:** Donc, le témoin déclare que la langue de travail des ministères transférés à Hull devrait être le français. Comme mon collègue, M. Clermont, l'a dit, est-ce que cela implique que la langue de travail en Ontario est l'anglais?

[Text]

**M. Landriault:** Oui, entièrement d'accord.

**Mr. Francis:** If that is to be mood, then I do not like this kind of a suggestion in the brief, and I am quoting:

We suggest that a great deal of English-speaking people of this area suffer from prejudice and of a surfeited complex of superiority.

It offers this as a reason for them not living on the Quebec side. If there is a problem about secondary schooling—and I am told the English-speaking Catholic group have a problem with secondary schooling in Quebec—if there is a bill which says that if you put up a placard, it must be in the official language, and cannot be in the second language, English, it must be in French; if there are restrictions on the language rights, can you say that it is just prejudice and superiority that keeps the English-speaking group from moving over there?

**M. Landriault:** Ces lois ont été adoptées par le gouvernement provincial tout dernièrement et il n'y a absolument rien qui dit que nous sommes d'accord à cet égard. Cependant, les préjugés que nous mentionnons comme tels, existent depuis plus de 100 ans.

• 1610

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I suggest to the witness that we have to forget a few things of what has happened in the past. If we are going to build this country we have to open a fresh attitude in our minds. I am perfectly prepared to say I would like to see a better development of Hull with more people living there and of all salary levels, but I am simply suggesting to the witness that the introduction of this kind of language to a brief does not help the situation. It certainly does not create a climate in which the English speaking minority in Quebec feel that much at home, as we would like to feel that they would feel at home in Quebec, as the French speaking minority in Ontario must be made to feel at home. This element in the brief, I say quite frankly, I did not like. However, I want to go on to something else in the conclusions.

It is imperative that the governments concerned eliminate certain non-productive governmental levels or agencies.

What agencies does the witness feel should be eliminated? What is he talking about in the elimination in the national capital.

**M. Landriault:** Nous croyons que le gouvernement fédéral est le chef de file et à ce titre, il devrait prendre ses responsabilités pour éliminer certains comités, certaines commissions qui existent telle la Commission de la capitale nationale, et en même temps, nous ne voyons pas l'utilité du gouvernement régional de l'Outaouais. Il y a plusieurs d'autres agences du côté québécois, entre autres la Société d'aménagement de l'outaouais, qui font une duplication du travail qui devrait être fait par un seul gouvernement, une réunion des trois paliers de gouvernement, soit fédéral, provinciaux et municipaux.

**Le coprésident (Sénateur Deschatelets):** Dois-je comprendre que vous êtes contre l'établissement de la Communauté régionale de l'Outaouais c'est ce que vous dites?

**M. Landriault:** Nous ne voyons pas l'utilité de la Communauté régionale de l'Outaouais et de plusieurs autres commissions qui existent, comme la Commission de la capitale nationale. Quant à nous, il devrait y avoir une réunion des trois paliers de gouvernement et de là, ces trois paliers de gouvernement devraient décider pour la région au complet.

[Interpretation]

**Mr. Landriault:** Yes, I fully agree with that statement.

**M. Francis:** Si tel est le ton de ce mémoire, j'avoue que je n'aime pas du tout certaines suggestions, telles que celle-ci:

Nous croyons que les préjugés et un complexe blasé de supériorité anime un très grand nombre d'anglophones de la région.

Selon le mémoire, c'est pour cette raison que les anglophones ne vivent pas au Québec. S'il existe un problème au niveau de l'éducation secondaire au Québec en ce qui concerne les écoles catholiques anglophones, s'il y a une loi qui stipule que toute annonce doit être rédigée dans la langue officielle, soit le français, plutôt que dans la langue seconde, soit l'anglais; s'il existe des restrictions au niveau des droits linguistiques, pouvez-vous vraiment déclarer que ce n'est que les préjugés et un complexe de supériorité qui empêche les anglophones d'y déménager?

**Mr. Landriault:** These laws were passed by the provincial government recently and we have said nothing to indicate that we concur. However, the prejudices we mentioned have been in existence for over 100 years.

**M. Francis:** Monsieur le président, je propose au témoin d'oublier quelques événements passés. Si nous voulons construire ce pays, nous devons faire place à de nouvelles idées. Je suis tout à fait d'accord pour qu'il y ait un meilleur aménagement de Hull et que la population et les niveaux de salaire des habitants augmentent. Toutefois, je ferais remarquer au témoin que des propos de ce genre dans un mémoire ne font qu'envenimer la situation. Cela ne crée certainement pas un climat favorable à l'établissement de la minorité anglophone au Québec, car nous voudrions qu'elle se sente à l'aise au Québec, tout comme la minorité francophone en Ontario. Je n'aime pas du tout cette partie du mémoire. Toutefois, je voudrais passer à d'autres points au chapitre des conclusions.

Il est impératif que les gouvernements concernés éliminent certains paliers ou agences gouvernementales.

De l'avis du témoin quelles agences devraient être éliminées? Quelles agences propose-t-il d'éliminer dans la Capitale nationale?

**Mr. Landriault:** We feel that the federal government is the leader in this case and that it should assume responsibilities in order to eliminate certain committees and commission which exist, such as the National Capital Commission. Moreover, we fail to see the use of the Outaouais regional government. There are many other agencies on the Quebec side, such as the Société d'aménagement de l'Outaouais, which are engaging in a duplication of effort since this work should be carried out by one, only one government, which would bring together three levels of government—federal, provincial and municipal.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Did I understand you to say that you were against the establishment of the Outaouais Regional Community?

**Mr. Landriault:** We fail to see the use of the Outaouais Regional Community as well as that of many other existing commissions, such as the National Capital Commission. In our opinion, there should be a tripartite government in charge of decisions affecting the entire region.



[Texte]

**Mr. Francis:** I am having difficulty, Mr. Chairman. I am interested in what the witness has to say, but I understood him to say that he would abolish the National Capital Commission Perhaps I misunderstood.

Est-ce que vous voulez abolir la Commission de la capitale nationale?

**M. Landriault:** Nous appelons cela un palier de gouvernement, parce que lorsque nous avons à faire approuver certains projets, à demander certaines choses, il nous faut passer par ce palier, pour nous, c'est un échelon de plus dans l'échelle qu'il faut grimper chaque jour pour survivre. Nous pensons qu'il y a trop d'échelons à l'heure actuelle et qu'il faudrait en éliminer.

**M. Francis:** Il y a trop d'échelons, mais vous ne voulez pas abolir la Commission elle-même.

**M. Landriault:** Je crois qu'on pourrait trouver de bons arguments des deux côtés pour la garder ou la faire éliminer. Nous voulons que le gouvernement fédéral soit représenté lorsqu'il s'agit de prendre des décisions. Mais nous ne voulons pas qu'il y en ait trois, quatre paliers, ou agences du gouvernement fédéral qui participent aux décisions. Nous en voulons une seulement.

**M. Francis:** Oui, je suis d'accord avec notre témoin à cet égard-là, monsieur le président, mais je pense quand même à ce que nous devons faire. You want to eliminate certain commissions and agencies. We are over governed according to your scheme, and you would restructure and dispense with some part of the National Capital Commission, at least, if not entirely. This, I gather, is your position.

**M. Landriault:** Cela rejoint notre idée, parce que nous trouvons qu'il y a tellement d'incompétence aux divers paliers! Nous sommes des hommes d'affaires et quand il faut discuter avec des fonctionnaires et que nous nous heurtons à un mur d'incompétence, cela ne marche pas toujours!

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, there is only observation I can make. There can be incompetence in government, but there can be incompetence in private industry also, and sometimes private industry pays the price when they are incompetent, through failure.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Francis.

Nous avons le docteur Isabelle. Il nous reste environ cinq à six minutes, messieurs.

**M. Isabelle:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Landriault, qui a écrit votre mémoire?

• 1615

**M. Landriault:** Le mémoire a été écrit par moi-même et révisé par le comité exécutif.

**M. Isabelle:** Le comité exécutif comprend combien de membres?

**M. Landriault:** Six membres.

**M. Isabelle:** Six membres. Combien de membres votre association compte-t-elle?

[Interprétation]

**M. Francis:** Monsieur le président, j'avoue que j'éprouve certaines difficultés. Je m'intéresse aux propos du témoin, mais j'ai cru comprendre qu'il serait en faveur de l'abolition de la Commission de la Capitale nationale. J'ai peut-être mal compris.

Would you be in favour of the abolition of the National Capital Commission?

**Mr. Landriault:** We refer to it as a level of government, because when we need approval of certain projects, we have to deal with that level. In our opinion, it is just one more level which we must deal with in order to survive. We feel that there are too many such levels at the present time and that some should be eliminated.

**Mr. Francis:** There are too many levels, but you would not favour the abolition of the commission itself.

**Mr. Landriault:** In my opinion, there are good arguments for both the abolition and the retention of the commission. We want the federal government to be represented in the decision-making process. However, we do not want three or four levels or agencies of the federal government to take part in these decisions. We just want one level.

**Mr. Francis:** Yes, I agree with the witness in this respect, Mr. Chairman, but I am trying to determine what we must do. Vous voulez éliminer certaines commissions et agences. A votre avis, nous sommes surgouvernés et vous préconisez une restructuration. De plus, vous vous passeriez volontiers d'une partie de la Commission de la Capitale nationale si non de la Commission elle-même. Si j'ai bien compris, c'est votre position.

**Mr. Landriault:** This is very close to our position, since we feel that there is gross incompetence to be found at the different levels! We are businessmen, and in our discussions with public servants we often come up against a wall of incompetence and then nothing works!

**M. Francis:** Monsieur le président, je n'ai qu'une remarque à faire. Il y a peut-être de l'incompétence au niveau gouvernemental mais il y a aussi de l'incompétence dans l'industrie privée. Quelquefois l'industrie privée paie cher le prix de son incompétence.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci, monsieur Francis.

Next on my list is Dr. Isabelle. Gentlemen, we have about five or six minutes left.

**Mr. Isabelle:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Landriault, who wrote your brief?

**Mr. Landriault:** I wrote the brief myself and it was revised by the executive committee.

**Mr. Isabelle:** How many members are there on the executive committee?

**Mr. Landriault:** Six members.

**Mr. Isabelle:** Six members. How many members are there in your association?

[Text]

**M. Landriault:** Environ 125 membres.

**M. Isabelle:** Avez-vous une charte?

**M. Landriault:** Non.

**M. Isabelle:** Vous n'avez pas de charte. Donc, c'est une espèce de groupe... cela pourrait être un comité de cuisine, votre...

**M. Landriault:** Cela se pourrait, si vous voulez l'appeler ainsi.

**M. Isabelle:** Merci.

Maintenant, l'Association des propriétaires et gérants d'immeubles à location de l'Outaouais existe depuis quatre ou cinq ans, je pense.

**M. Landriault:** Depuis 1970 à peu près, oui.

**M. Isabelle:** 1970, c'est cela. Bon.

Je trouve le mémoire pas mal drôle; je trouve qu'il y a des contradictions flagrantes. Je trouve aussi, que comme hommes d'affaires, vous vous aventurez dans un sentier très, très glissant; surtout lorsque des hommes d'affaires s'impliquent dans des affaires de culture et de langue. Cela me surprend que vous n'ayez pas parlé de religion, parce que la religion fait aussi partie de la culture et de la langue.

Vous dites que vous êtes très sévères à l'endroit de la Commission de la Capitale nationale et du gouvernement fédéral; par contre vous dites que vous ne voulez pas que le gouvernement fédéral disparaisse; vous dites également que vous êtes contre la Commission de la Capitale nationale et de certains organismes qui existent du côté québécois; vous dites que vous voudriez avoir une espèce de commission tripartite pour gouverner l'ensemble du territoire de la région de la Capitale nationale, si je vous ai bien compris...

**M. Landriault:** C'est cela.

**M. Isabelle:** Vous dites cependant que vous frissonnez à la recommandation de M. Fullerton qui est exactement ce que vous préconisez. Quelle différence faites-vous avec la commission tripartite que M. Fullerton voulait créer, un gouvernement supraregional composé des trois éléments: fédéral provincial et municipal? Comment verriez-vous cet organisme-là? Est-ce que le gouvernement fédéral y devrait faire élire d'autres membres en plus de ceux qui sont élus actuellement?

**M. Landriault:** Non, il s'agirait des membres élus, comme vous et les autres représentants de la région, avec des députés provinciaux représentant cette région et, disons, certains membres des comtés municipaux de la région.

**M. Isabelle:** Vous dites aussi, et je n'ai pas trop bien compris cette chose-là, que les fonctionnaires qui demeurent à Hull sont moins payés que ceux qui demeurent à Ottawa parce que les responsabilités qu'ils ont à l'intérieur des structures de la Fonction publique sont sublarnes. En somme, cela veut...

**M. Landriault:** Entièrement d'accord.

**M. Isabelle:** Eh bien en ce qui me concerne, je ne suis pas tout à fait d'accord parce que... au fond Hull n'a jamais existé avant 1969 et je m'explique.

[Interpretation]

**Mr. Landriault:** Approximately 125 members.

**Mr. Isabelle:** Do you have a charter?

**Mr. Landriault:** No.

**Mr. Isabelle:** You do not have a charter. Thus, this group could very well be a kitchen committee...

**Mr. Landriault:** That could very well be, if that is what you would like to refer to it as.

**Mr. Isabelle:** Thank you.

The Association of Building Owners and Managers of the Outaouais region has been in existence for four or five years, unless I am mistaken.

**Mr. Landriault:** Yes, since 1970.

**Mr. Isabelle:** That is it, 1970. Very well.

I find your brief rather funny; I have identified blatant contradictions in your brief. Moreover, I find that as a businessman you are on very slippery ground, especially when you become involved in questions of culture and language. I am surprised that you did not talk about religion, since religion is also a part of culture and language.

You were quite harsh in your treatment of the National Capital Commission and the federal government; however, you did say that you did not want the federal government to disappear; you also said that you were against the National Capital Commission and certain organizations which exist on the Quebec side; you stated that you would like to see the creation of a tripartite commission governing the whole of the national capital region, if I understood you correctly...

**Mr. Landriault:** That is correct.

**Mr. Isabelle:** However, you did say that you were quite upset with Mr. Fullerton's recommendation, which is exactly the same as yours. What distinction do you make in the tripartite commission proposed by Mr. Fullerton—a supraregional government made up of three elements: federal, provincial and municipal? How would you like this organization be set up? In addition to the elected members already there, should the federal government have more members elected?

**Mr. Landriault:** No, this organization would be made up of elected members, such as you and other representatives of the region, along with members for the Provincial Legislative Assembly representing the same region and perhaps some members of the town councils in the region.

**Mr. Isabelle:** You also said, and I must admit that I did not understand you very well in this regard, that public servants living in Hull have salaries inferior to Ottawa residents since the jobs that they exercise within the public service are those of subordinates. Thus, this means...

**Mr. Landriault:** I fully agree.

**Mr. Isabelle:** As far as I am concerned, I do not fully agree because... In fact, Hull did not exist before 1969. Let me explain myself.



## [Texte]

Sur le plan des constructions par exemple, Hull n'avait presque pas d'immeubles à location. Il n'y avait pour ainsi dire que des maisons unifamiliales; il y avait quelques duplex, quelques triplex; des appartements de six étages et plus, il n'y en avait pas ou presque pas. J'ai été élevé à Hull; il y en avait deux: il y avait le *Hanson Court*, sur le chemin d'Aylmer, sur le boulevard Taché, et il y avait l'édifice Lemieux, derrière l'église Saint-Joseph. C'était à peu près les deux seuls édifices à appartements importants dans Hull. Alors vous ne pouvez pas demander à des fonctionnaires, quel que soit leur revenu, de venir habiter dans la région de Hull, parce que nous n'avions, avant 1969, que deux édifices à appartements à leur offrir. Je connais beaucoup de hauts fonctionnaires qui demeurent actuellement dans la périphérie de Hull, parce que les logements qui ont été détruits, environ 1,200 à 1,400, n'étaient pas adéquats.

La preuve c'est que, indépendamment du fait que le gouvernement fédéral a exproprié un très petit lopin de terre au centre de Hull, les gens de la jeune génération qui avaient habité dans cette région-là, déménageaient dans la région du Parc de la Montagne, ensuite dans le quartier du Mont Bleu, puis vers la périphérie. C'est tout simplement une amélioration de la vie qui a poussé les gens à s'en aller dans ces coins-là.

Vous admettez qu'avant 1969-1970, la situation dans Hull, sur le plan des appartements à louer, faisait pitié.

• 1620

**M. Landriault:** Je suis entièrement d'accord, monsieur Isabelle; moi-même j'ai déménagé à Hull en 1969, et j'ai été un des premiers constructeurs d'appartements dans la ville de Hull.

**M. Isabelle:** Je vous en félicite. C'est pour cela qu'il nous fallait des «lumières» de l'extérieur pour venir construire des appartements dans Hull; et je vous félicite à ce point de vue-là.

Vous dites que vous avez peur de la Commission de la Capitale nationale, (des investissements du gouvernement fédéral,) qui sous de fausses représentations, et par des abus de pouvoir, s'est accaparé certains terrains dans Hull. Vous savez qu'actuellement, dans Hull et la région périphérique, il existe une course à l'investissement dans la catégorie des biens fonciers. Ce n'est pas fait par la Commission de la Capitale nationale cela. Dieu merci, que l'on ait la CCN pour protéger les espaces verts que nous avons actuellement! Vous savez que les Allemands sont en ville.

**M. Landriault:** Entièrement d'accord.

**M. Isabelle:** Vous savez qu'il y a beaucoup de sociétés allemandes qui investissent dans la région de Hull. Vous savez qu'il y a beaucoup de pétro-dollars aussi. Les Arabes sont en ville! Ils n'investissent pas ailleurs, parce que c'est la seule région où il se fait un développement aussi formidable au Canada; depuis 1969, 17,000 logements du côté québécois de la région de la Capitale nationale, ont été construits, et cela grâce à l'investissement fédéral ou à la volonté du gouvernement fédéral d'investir. Il s'est construit 17,000 logements dans la région de Hull.

Il y a les Italiens aussi, depuis que «la lire italienne est en délire»; les Italiens sont en ville, et ils ont acheté à des prix formidables. Des édifices qui valaient \$800,000, ont été vendus 1,200 mille dollars, il y a à peu près un mois et demi, parce que les Italiens avec «la lire en délire», ne savaient plus où investir leur argent. Ils ont amené leur argent de Rome; il s'agit d'avocats de Rome.

## [Interprétation]

As far as construction is concerned, Hull had practically no apartment buildings. There were only single family dwellings; there were some duplexes, triplexes; but as far as apartment buildings of more than six storeys are concerned, there were none or almost none. I was brought up in Hull; there were two: there was Hanson Court on Aylmer Road, on Taché Boulevard, and the Lemieux Building, behind St. Joseph's Church. Those were the only two large apartment buildings in Hull. You cannot ask public servants, whatever their income, to come and live in the Hull region, because before 1969 we had only two apartment buildings to offer. I know many high-ranking public servants who are now living in the Hull periphery, because the accommodations which were destroyed—between 1,200 and 1,214—were simply inadequate.

Despite the fact that the federal government expropriated a small amount of land in the centre of Hull, the younger generation who had previously lived in that area was moving to the Parc de la Montagne, the Mont Bleu district and the periphery. Improved standards of living have caused people to move to these areas.

Before 1969-1970, you will admit that the situation in Hull, as far as rental units are concerned, was pitiable.

**Mr. Landriault:** Mr. Isabelle, I fully agree; I moved to Hull in 1969 and I was one of the first builders of apartment blocks in the City of Hull.

**Mr. Isabelle:** I congratulate you. That is the reason why we needed «big brains» from the outside to come to build apartments in Hull; I congratulate you in this regard.

You said that you feared the National Capital Commission, (federal government investments) which under false pretenses and by abuse of power, have bought up certain lands in Hull. You know that at the present time, in Hull and in the periphery, there is a race for real estate investment. These investments are not made by the National Capital Commission. Thank God that the NCC is there to protect the green spaces that we now have! You know that the Germans are in town.

**Mr. Landriault:** I fully agree.

**Mr. Isabelle:** You know that there are many German companies who are now investing in the Hull region. Moreover, the Arabs are in town and they are investing petro dollars! They are not investing anywhere else, because this is the only region in Canada where such tremendous development is taking place; since 1969, 17,000 rental units have been built on the Quebec side of the National Capital Region as a result of federal investment or of the desire of the federal government to invest. 17,000 rental units have been built in the Hull region.

The Italians are also investing, ever since «the Italian lire is in delirium»; the Italians are in town and the prices of their acquisitions are quite tremendous. About a month and a half ago, they paid \$1.2 million for buildings worth \$800,000, because the Italians do not know where to invest their money since «the lire is in delirium». They have brought their money from Rome; they are lawyers from Rome.

[Text]

Alors, il n'y a pas seulement que le gouvernement fédéral d'impliqué. D'accord, le gouvernement fédéral s'est imposé dans la région de Hull. Dieu merci, car il a été une espèce d'effet moteur sur ceux qui ont investi des sommes d'argent. Vous dites aussi que le gouvernement fédéral a acquis des propriétés à des prix formidables, et que l'industrie privée ne peut pas suivre. Je ne suis pas tout à fait d'accord, parce que lorsque j'étais petit gars, tout le monde attendait que les compagnies de pétrole achètent les maisons. Une compagnie d'essence qui achetait deux, trois maisons pour faire une station service, rendait un propriétaire très riche; et ce dernier s'en allait en Floride, et il déménageait à Ottawa. Ensuite, il a un autre phénomène, et là je vous parle de ma vie lorsque j'étais médecin. Contrairement à tous les politiciens élus et non élus dans la région de Hull, j'ai visité à peu près toutes les maisons de Hull; j'ai fait des accouchements dans pratiquement toutes les maisons, et une des premières choses que l'on m'a dite lorsque je me suis lancé en politique en 1960, était ceci: «Faites donc en sorte que le gouvernement nous exproprie». On ne pouvait pas faire cela partout; on en a fait une partie dans le vieux Hull. Et aujourd'hui encore je passe mon temps à recevoir des coups de téléphones: «Quand est-ce que le gouvernement va nous acheter?» Eh bien, ce «maudit gouvernement-là», s'il est si mauvais que cela, comment se fait-il que la population en général lui demande à genoux, et cela depuis 1917, des investissements? Bien que votre mémoire soit sérieux parce que vous y avez pensé, le fond de l'affaire m'inquiète énormément. J'espère qu'en tant qu'homme d'affaires, c'est un des derniers mémoires que vous allez écrire comme cela. Vous allez avoir de gros problèmes. Je suis sûr qu'il y a des phrases là-dedans auxquelles vous n'avez pas pensé. Je vous connais trop. Un quelconque poète y a jeté son venin, en employant des mots comme «frisson», «frémir», «intolérable», «sournoise», «supercherie». Il est dommage qu'un mémoire comme celui-là ne contienne pas plus de choses logiques, rationnelles, surtout en votre qualité d'homme d'affaires.

• 1625

Je n'ai pas de question à vous poser. Je suis très étonné. N'en écrivez pas trop comme cela surtout comme homme d'affaires. Et incorporez-vous en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies, pour ne pas passer pour les gars qui font des assemblées de cuisine et puis des communiqués de presse à tour de bras. Je ne pense pas que l'Association des propriétaires d'immeubles et de gérants soit dernière vous à 100 p. 100 là. Je regrette mais ce sont mes commentaires monsieur.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Landriault auriez-vous un commentaire à faire? Ensuite, je vais appeler M. La Salle.

**M. Landriault:** Oui. Dans sa très longue allocution, le Dr Isabelle a affirmé que la région de Hull a été la région où il y a eu le plus d'immeubles à appartements de construits dans tout le Canada.

**M. Isabelle:** Non, pas d'appartements, mais des maisons, des unités.

**M. Landriault:** D'unités, je suis entièrement d'accord. Cela vient concrétiser nos prétentions. Pourquoi ne pouvons-nous pas attirer, disons, des fonctionnaires à hauts salaires si un plus grand nombre de maisons et d'appartements a été construit dans Hull.

[Interpretation]

The federal government is not the only one involved. I agree that the federal government has imposed its presence in the Hull region. Thank God, because it has had a positive effect on those who have made investments. You also said that the federal government has acquired property at tremendous prices and that private industry cannot afford to make such investments. I do not quite agree with this statement, because when I was a little boy, everyone was waiting for the oil companies to buy their homes. An oil company bought two or three houses to set up a service station. As a result, landlords became rich; they would go to Florida and eventually settle in Ottawa. I observed another phenomenon during my years as a doctor. Contrary to all elected and non-elected politicians in the Hull region, I visited just about every house in Hull. I delivered babies in almost all Hull homes and one of the first recommendations made to me when I entered the political scene in 1960 was the following: "Set things up so that the government can expropriate us". That could not be done everywhere; some expropriation was carried out in the old part of Hull. Even today, I still receive telephone calls to this effect; "When will the government buy our property". Well, if that "damned government" is really all that bad, can you tell me how come the general public has been begging for investments since 1917? Although your brief is serious because you have given it some thought, I am concerned by its basic premise. As a businessman, I hope that this is the last brief of this type that you write. If not, you are in for some problems. I am sure that there are sentences in your brief which you have not really thought out. I know you too well. Some poet or other has injected it with his own venom by using words such as "shiver", "intolerable", "underhanded", "trickery". It is really to bad that a brief such as this does not contain more logical and rational elements, especially since you are a businessman.

I do not have any questions to ask you. I am merely quite surprised. I advise you not to write too many briefs of this type, especially since you are a businessman. Ask for a charter under the third part of the Companies Act so that you will be more than a "kitchen committee" giving out a series of statements to the press. I do not think that the Association of Buildings Owners and Managers agree with you 100 per cent. I am sorry but those are my comments, sir.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Landriault, do you have any comments to make? Following that, Mr. La Salle will have the floor.

**Mr. Landriault:** Yes. In his very long address, Dr. Isabelle stated that there have been more apartment buildings built in the Hull region than anywhere in Canada.

**Mr. Isabelle:** No, not apartments, but rather houses, rental units.

**Mr. Landriault:** I agree that there have been more units built here than elsewhere. This reinforces our point. Why are we unable to attract highly paid public servants if such a large number of homes and apartments were built in Hull?



[Texte]

**M. Isabelle:** Faites de la publicité. Hull n'a jamais été connue comme Londres ou Paris. Elle a vécu à l'ombre de la Tour de la paix pendant des années. Il n'y a rien eu avant 1969 à Hull, il ne faut donc pas se leurrer. Donc, vous feriez bien mieux d'écrire des choses ou faire de l'annonce dans les journaux, de la publicité pour inciter les gens à venir vivre à Hull, dites-leur que c'est un paradis et que c'est très beau. Ils l'ont fait pour les tours Notre-Dame et ils ont attiré beaucoup de gens de l'Ontario qui maintenant vivent aux tours Notre-Dame sur la rue Laurier. Il n'y en avait pas avant. On ne pouvait pas demander aux gens d'aller regarder la rivière pris dans un trou. La rivière, il faut la regarder de haut pour la voir comme il faut. Beaucoup de gens d'Ottawa sont maintenant des Hullois et demeurent aux tours Notre-Dame. Alors, faites de l'annonce. Si vous avez un bon produit vendez-le, et si vous n'avez pas un bon produit, n'en parlez pas.

**M. Landriault:** A cause de la Régie des loyers, les logements sont toujours loués et nous ne sommes pas obligés de faire d'annonce, il n'y a jamais de logement vacant dans Hull.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** J'appelle maintenant M. La Salle.

**M. La Salle:** Oui, monsieur le président, merci. Vous soulignez dans votre mémoire:

... sur le côté québécois paie une taxe de vente plus élevée, paie des impôts personnels plus forts, à des coûts d'assurance-automobile et résidentielle beaucoup plus élevés.

Ne pensez-vous pas que cela ne dépend pas du fédéral. Il s'agit d'une question de compétence provinciale. L'Ontario a des mesures qui lui permettent probablement d'offrir des avantages à ses concitoyens que le Québec n'a pas jugé opportuns, ou n'a pas été capable d'offrir. Je ne crois pas que cela dépende du fédéral. L'Ontarien et le Québécois sont soumis au même système d'impositions au niveau fédéral. Il y a des différences, au niveau des taxes de ventes de l'impôt personnel et des coûts d'assurance-automobile, mais je pense que c'est une question d'administrations provinciales.

**M. Landriault:** Oui.

**M. La Salle:** Vous êtes d'accord avec moi là-dessus.

**M. Landriault:** Oui, entièrement d'accord monsieur La Salle. Or vous avez sorti cette citation hors de son contexte.

**M. La Salle:** Oui, parfait.

**M. Landriault:** Nous analysons la position de la ville de Hull afin de définir qui défavorise Hull par rapport à Ottawa.

• 1630

**M. La Salle:** Je ne veux pas défendre le gouvernement fédéral plus qu'il ne faut, mais j'essaie de remettre les choses dans leur contexte. Pourquoi s'installe-t-on à Ottawa? Il y a peut-être d'autres points de vue que ces trois-là. Ne pensez-vous pas que cela peut être une des raisons? Pourquoi les futurs propriétaires sont-ils intéressés à s'installer du côté ontarien que du côté québécois? Parce qu'il y a là des avantages, dont trois qui nous visent directement.

[Interprétation]

**Mr. Isabelle:** Publicize the fact. Hull has never been as well known as London or Paris. Hull has lived in the shadow of the Peace Tower for years. Before 1969, there was nothing in Hull. Let us not be mistaken. You should publicize the fact that there are accommodations in Hull so as to encourage people to come to live here. Tell them Hull is a paradise and that it is very beautiful. This type of publicity was done for Notre-Dame Towers and as a result, many people from Ontario now live at Notre-Dame Towers on Laurier Street. There were no such accommodations before. You could not ask people to admire the river from a hole in the wall. To see the river properly, you must see it from above. Many former Ottawans now live in Hull and reside at Notre-Dame Towers. Engage in publicity. If you have a good product, sell it, and if you do not have a good product, do not mention it.

**Mr. Landriault:** Because of the Quebec Rental Board, rental units are always filled and we are not obliged to engage in publicity, since there are never any vacant rental units in Hull.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I now call on Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Yes, Mr. Chairman, thank you. In your brief, you stated the following:

... people living in Quebec pay higher sales tax, higher personal income tax, and much higher automobile and home insurance costs.

Do you not recognize the fact that this is a matter of provincial jurisdiction, not federal jurisdiction. Ontario has adopted measures which probably allow it to offer certain advantages to its residents that the Province of Quebec has not deemed advisable or has been incapable of providing. I do not think that the federal government has anything to do with this. People living in Ontario or Quebec indifferently are subject to the same rate of federal income tax. There are differences in sales tax, personal income tax and the cost of car insurance but this comes under provincial administration.

**Mr. Landriault:** Yes.

**Mr. La Salle:** You agree with me on this point.

**Mr. Landriault:** Yes, I fully agree with you, Mr. La Salle. You have taken this quotation out of context.

**Mr. La Salle:** Yes, very well.

**Mr. Landriault:** ... we were analysing the position of the City of Hull in order to define those elements which make Hull inferior to Ottawa.

**Mr. La Salle:** I do not want to defend the federal government more than necessary, but I am simply trying to put things in their proper context. Why do people settle in Ottawa? Perhaps there are other reasons, apart from those mentioned. Do you not think that this can be one of the reasons? Why are future landlords more interested in settling on the Ontario side than on the Quebec side? Because there are advantages, three of which touch us directly.

[Text]

**M. Landriault:** Cela en est justement un.

**M. La Salle:** La raison est toujours l'administration provinciale et non l'administration fédérale.

**M. Landriault:** Disons que...

**M. Isabelle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui, docteur Isabelle.

**M. Isabelle:** Je pense que c'est excessivement important qu'on apporte une clarification au sujet de la taxe de vente. On parle de la taxe de vente de l'Ontario et de la taxe de vente du Québec. Prenez le cas des marchands d'automobiles: un individu qui demeure à Ottawa achète sa voiture au Québec, il va payer la taxe de vente de l'Ontario et vice versa. L'individu du Québec qui achète sa voiture à Ottawa va payer la taxe de vente du Québec. Donc, la question de la taxe de vente, c'est intégré.

Un autre facteur est très important aussi. Si quelqu'un du Québec fait des achats en Ontario et qu'il fait livrer la marchandise chez lui, il ne paie pas la taxe et vice versa. Les gouvernements provinciaux essaient de courir après quelques individus ici et là, mais cela ne marche pas!

Alors, cela veut dire qu'au fond, il n'y a pas de taxe de vente dans la région de la capitale nationale pour celui qui veut se servir de sa tête un peu. Il en est autrement pour les automobiles, parce qu'il faut se présenter au bureau des véhicules-automobiles pour l'obtention des plaques d'immatriculation, c'est là qu'ils vous «accrochent», ils ne vous «accrocheraient» pas autrement, parce qu'il n'y a pas d'entente entre les provinces. Mais la taxe, c'est bien important cette «maudite taxe-là», parce que quand la taxe est de 4 ou 5 p. 100 en Ontario, elle est de 7 p. 100 au Québec, alors les gens traversent en Ontario et les gars de l'Ontario traversent l'autre bord pour ne pas payer la taxe!

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci docteur Isabelle. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci docteur de nous fournir cet excellent tuyau.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** A l'ordre s'il vous plaît! Monsieur La Salle, vous avez encore une minute...

**M. La Salle:** Les statistiques publiées récemment par la ville de Hull nous révèlent que la population diminue progressivement. Cette diminution est principalement causée par les multiples expropriations, achats spéculatifs de la part de financiers, soit du secteur public, soit du secteur privé. Je ne peux pas contredire cet avancé, mais sur le plan régional, j'ai cru voir moi aussi l'édification de centaines et de centaines de maisons et je pense que les municipalités autour de Hull ont vu leur population augmenter. Est-ce que je fais erreur?

**M. Landriault:** Dans la construction de maisons unifamiliales, disons...

**M. La Salle:** Les municipalités sont beaucoup plus populeuses depuis six ans qu'elles ne l'étaient?

**M. Landriault:** Dans le domaine des maisons unifamiliales, entièrement d'accord avec vous, mais pas dans le domaine des constructions d'immeubles d'habitation.

[Interpretation]

**Mr. Landriault:** That is one of the reasons.

**Mr. La Salle:** The provincial administration is responsible for this situation, not the federal administration.

**Mr. Landriault:** Let us say that...

**Mr. Isabelle:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, Dr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** I think that it is of utmost importance to clear up this question of sales tax. We are dealing with sales tax in Ontario and in Quebec. Take the case of a car dealers: a person living in Ottawa buys a car in Quebec and pays Ontario sales tax and vice versa. A person living in Quebec buying a car in Ottawa pays Quebec sales tax. Let us say that the question of sales tax is an integrated one.

There is one other very important factor: if a person living in Quebec buys merchandise in Ontario and has that merchandise delivered at home, he does not pay any sales tax and vice versa. Provincial governments try to run after these individuals, but it just does not work!

In the end, this means that there is no sales tax in the National Capital Region for anyone who has enough sense to use his noggin. The same thing does not apply to cars, because one must go to the motor vehicle bureau in order to obtain licence plates and that is where officials «get» you. They would not «get» you otherwise, because there is no agreement between the provinces. That «damned sales tax» is very important because when the sales tax in Ontario is 4 or 5 per cent, while the sales tax in Quebec is 7 per cent, people cross over to Ontario to buy their merchandise and people living in Ontario cross over to Quebec to avoid paying sales tax!

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Dr. Isabelle. Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Doctor, for having provided us with this excellent tip.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Order, please! Mr. La Salle, you still

**Mr. La Salle:** Recent statistical data, published by the City of Hull, indicate that the population is progressively diminishing. This decrease is for the most part caused by the numerous expropriations and the activities of speculators, working for the government or private enterprises. I cannot contradict this statement, but on the regional level, I myself observed the building of hundreds upon hundreds of homes and I think that the population in the municipalities close to Hull have increased. Am I mistaken?

**Mr. Landriault:** In the construction of single family dwellings, let us say...

**Mr. La Salle:** The population in the municipalities had increased in the last six years. Is this not so?

**Mr. Landriault:** I fully agree with you, in so far as single family dwellings are concerned; however, I do not agree with you when it comes to the construction of apartment buildings.



[Texte]

**M. La Salle:** D'accord. Mais la construction d'immeubles d'habitation à Hull a connu des bonds, des...

**M. Landriault:** De 1969 à 1974.

**M. La Salle:** Bon. A propos des achats de gré à gré, ou des expropriations faites par le gouvernement fédéral à des prix exorbitants, j'aimerais qu'on me dise exactement ce qu'on veut dire par cela: lorsque vous dites à des prix exorbitants, cela voudrait dire, à mon avis, que le gouvernement fédéral a payé beaucoup trop. Est-ce que c'est ce que vous voulez dire?

**M. Landriault:** Du moins c'est notre opinion.

**M. La Salle:** Bon. Pourquoi aurait-il payé beaucoup plus qu'il n'aurait dû? Est-ce qu'il y a eu de la spéculation, est-ce qu'il y a eu des agences qui ont eu la sagesse d'acheter des terrains, sachant bien qu'ils allaient les vendre au fédéral?

**M. Landriault:** Non, c'est le gouvernement fédéral qui a été le premier à acheter, de gré à gré dans le centre de Hull, faisant monter la valeur des terrains, d'environ \$2 à \$18 du pied carré, alors l'entreprise privée est obligée de suivre par après, de payer le même prix ou se désister tout simplement.

**M. La Salle:** Si le gouvernement fédéral a payé \$18 le pied carré au lieu de \$2, d'après vous, vous êtes en affaires, est-ce parce qu'il pouvait payer rien que \$8 le pied carré, est-ce qu'il pouvait payer rien que \$3 ou s'il a payé \$18, parce qu'il a décidé que le bonhomme était suffisamment intéressant pour lui faire ce cadeau ou quoi?

**M. Landriault:** Bien, à notre avis, il aurait pu payer moins cher. Mais n'allez pas demander cela aux individus qui ont fait la vente, ils sont entièrement d'accord, puis je serais du même avis si j'étais dans la même position qu'eux.

**M. Isabelle:** Les experts, les évaluateurs?

**M. La Salle:** Ces terrains ou ces investissements de gros complexes appartenaient à des propriétés privées ou...

**M. Landriault:** Individuelles, oui, justement.

• 1635

**M. La Salle:** J'imagine qu'à ce moment-là on a dû faire l'évaluation par exemple du déplacement de ces gens et ces expropriations comportent une foule de conséquences qui ne sont pas toujours avantageuses. On sait ce qui est arrivé à Sainte-Scholastique, alors j'imagine que...

**M. Landriault:** Là je parle spécifiquement du prix du terrain.

**M. La Salle:** Oui, du fond de terre. Vous parlez aussi de l'attitude désintéressée du gouvernement fédéral à l'égard des règlements municipaux; êtes-vous au courant si la municipalité a fait de temps en temps quelques représentations au niveau fédéral? Il semble qu'on aurait plus ou moins passé pardessus les règlements municipaux. Je comprendrais mal que la municipalité se soit laissée manquer de respect par le gouvernement fédéral.

**M. Landriault:** Oui, je suis au courant que le gouvernement fédéral ne suit pas du tout le plan directeur de Hull.

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** Agreed. But the construction of apartment buildings in Hull has increased rapidly...

**Mr. Landriault:** From 1969 to 1974.

**Mr. La Salle:** Very well. As far as private acquisitions or expropriations by the federal government at exorbitant prices are concerned, I would like you to explain yourself. When you talk about exorbitant prices, this means, in my mind, that the federal government has paid for too much for the lands acquired. Is this your meaning?

**Mr. Landriault:** At least, it is our opinion.

**Mr. La Salle:** Very well. Why would the federal government have paid much more than it should have? Has there been any speculation? Have any agencies bought lands, knowing full well that the federal government would buy them at a later date?

**Mr. Landriault:** No, the federal government was the first to engage in private acquisitions in the centre of Hull. As a result, land prices have increased from approximately \$2 to \$18 per square foot. Private enterprise is obliged to follow suit or to simply give up.

**Mr. La Salle:** As a businessman, could you tell me why the federal government paid \$18 per square foot rather than \$2? Is it because it could pay \$8 per square foot or \$3 per square foot? If the federal government really did pay \$18, did it simply decide that the land owner deserved a bonus or what?

**Mr. Landriault:** In our opinion, the federal government could have paid less. Do not ask the former land owners, because they are all for it, and if I were in their place I would feel the same way.

**Mr. Isabelle:** The experts, the appraisers?

**Mr. La Salle:** These lands or these investments in large complexes belonged to private estates or...

**Mr. Landriault:** Yes, private estates.

**Mr. La Salle:** I imagine that there must have been an estimate in the cost of displacing these people, since these expropriations, bring about a series of repercussions, which are not always to their advantage. We are aware of what happened at Sainte-Scholastique, so I imagine that...

**Mr. Landriault:** I am referring specifically to the cost of land.

**Mr. La Salle:** Yes, the cost of the land itself. You also referred to the fact that the federal government ignored municipal bylaws; do you know if the municipality has made representations before the federal government now and then? It seems that municipal bylaws may have been bypassed. I fail to see how a municipality would have let such a situation arise.

**Mr. Landriault:** Yes, I know that the federal government is completely disregarding Hull's master plan.

[Text]

**M. La Salle:** Quelle est l'attitude de la municipalité en l'occurrence?

**M. Landriault:** La municipalité est liée par le gouvernement provincial, alors elle ne peut elle-même faire des représentations officielles, mais vous avez certainement entendu parler du conseil municipal dont parlent les journaux, ils ne sont pas toujours satisfaits de ce qui se passe.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Est-ce qu'on peut terminer dans quelques minutes?

**M. La Salle:** Je conclus, monsieur le président, en me référant à un paragraphe qui, comme ce fut le cas pour le docteur Isabelle et tant d'autres, m'étonne quelque peu.

Il faut se réjouir tout de même des investissements du gouvernement fédéral, souvent faits, à l'insu d'un gouvernement du Québec, car cette initiative fédérale a eu pour effet d'éveiller une certaine jalousie, sinon une certaine honte de la part des Québécois. C'est un fait reconnu, Hull a toujours été oublié par le gouvernement du Québec.

Alors je ne sais plus quoi penser.

Nous avons des cauchemars à la pensée que si un jour le gouvernement fédéral décidait de ne plus investir à Hull, le temps des sept vaches grasses céderait vite la place au temps des sept vaches maigres.

Je me demande ce qui va arriver. Vous êtes contre une autorité trop grande du fédéral, vous êtes favorables bien sûr aux investissements, vous regrettez que le Québec ait oublié Hull, et par contre si le fédéral cessait d'y investir, ce serait désastreux.

**M. Landriault:** Entièrement d'accord.

**M. La Salle:** Qu'est-ce qu'on va faire?

**M. Landriault:** Comme je l'ai mentionné au début, c'est une constatation de fait. Lorsque le gouvernement fédéral méritait d'être félicité, nous l'avons fait, lorsqu'il devait être critiqué, nous l'avons fait aussi.

**M. La Salle:** Oui, mais vous me faites penser au bonhomme qui voudrait avoir l'aéroport dans sa cour mais ne voudrait pas avoir le bruit, ce n'est pas facile d'avoir les avantages et de refuser les inconvénients.

**M. Landriault:** Oui, mais il y a toujours place pour améliorations n'importe où.

**M. La Salle:** Parfaitement d'accord avec vous, c'est ce à quoi nous visons.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci, messieurs, et merci monsieur Landriault. I now call the next witness, the Hydro-Electric Commission of the Township of Nepean. Would you please come to the table.

**Mr. Montague,** I understand that you are going to give us a sum-up of your brief. Now, at the start, would you be kind enough to introduce your colleagues, please.

**Mr. Martin J. Montague (Chairman, Hydro-Electric Commission of the Township of Nepean):** Yes. Thank you, Mr. Chairman. On my immediate right is Mr. Hugh McDonald, one of our Commissioners on the Commission; to my left are Mr. Charles Ruttan, who is our General Manager, and Mr. Bell, our Chief Engineer and Assistant General Manager; and myself, Martin Montague, Chairman of the Commission.

[Interpretation]

**Mr. La Salle:** What is the attitude of the municipality in this event?

**Mr. Landriault:** The municipality is bound by the provincial government, so that it cannot make its own official representations. However, you have certainly heard of the town council, as referred to in the newspapers. The town council is not always satisfied with what goes on.

**The Joint-Chairman (Senator Deschatelets):** Can we finish in a few minutes?

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, in conclusion, I should like to refer to a paragraph which surprised me somewhat, as it did Dr. Isabelle and many others.

Very often the federal government made investments without the Quebec government's knowledge; nevertheless this federal initiative was rather fortunate having resulted in a kind of jealousy, if not shame on the part of the Quebec government. It is a well known fact that Hull has always been ignored by Quebec's governments.

I really do not know what to think.

What a nightmare, should one day the federal government decide to put an end to investments in Hull, this era of abundance would very soon give way to hard times.

I wonder what would happen. You are against too much authority for the federal government and you favour investments, while regretting that the Province of Quebec has ignored Hull. Moreover, you said that if the federal government ceased to invest in Hull, it would be disastrous.

**Mr. Landriault:** I fully agree.

**Mr. La Salle:** What shall we do?

**Mr. Landriault:** As I said earlier, this is a statement of fact. We congratulated the federal government when it did something well and we chastised it, when it did something wrong.

**Mr. La Salle:** Yes, but you remind me of the fellow who wants an airport in his back yard, but who does not want to hear any airplane noise. It is quite difficult to benefit from the advantages and to refuse to accept the inconveniences.

**Mr. Landriault:** Yes, but there is always room for improvement everywhere.

**Mr. La Salle:** I fully agree with you and that is what we are trying to achieve.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, gentlemen, and thank you, Mr. Landriault. Nos prochains témoins représentent la Commission hydroélectrique du Township de Nepean. Pourriez-vous vous approcher de la table.

**Monsieur Montague,** si j'ai bien compris, vous résumerez votre mémoire. Tout d'abord, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues.

**M. Martin J. Montague (président, Commission hydroélectrique du Township de Nepean):** Oui, merci, monsieur le président. À ma droite, M. Hugh McDonald, un de nos commissaires à la Commission; à ma gauche, M. Charles Ruttan, directeur général, et M. Bell, premier ingénieur et directeur général adjoint. Je m'appelle Martin Montague et je suis le président de la Commission.



## [Texte]

You undoubtedly have copies, sir, of our brief. Our main concern here today is to highlight some of the problems that would be inherent in a proposal of this nature. One of our main concerns is that in Ontario, hydro is a municipal government structure. It is unlike water and transportation. It is from outside the municipality and the regional municipality has no real control over it.

To get into the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, it was established by an act of the Ontario Legislature and came into being on January 1, 1969. The retail distribution of electrical energy was not affected and remained the responsibility of the local municipalities. Our report describes some of the views on a Regional Hydro System for the area. Problems of electrical energy and distribution are discussed for the regional hydro system and for a national capital region.

• 1640

The report assumes that a region or a district hydro system would be set up only if benefits could be provided to the consumer in terms of cheaper rates and greater or equal efficiency of service. Some of the problems or benefits from the regional hydro system and problems in a federal district are discussed and various methods or organization from a regional and district point of view.

Concerning administration, the regional area involved is roughly 40 by 48 miles and is greater in a federal district system. An acceptable degree of efficiency of service must be maintained throughout. The organization could range from a super hydro headquarters superimposed over the existing organization similar to the regional government system down to a single headquarters with only service centres established at strategic points east and west.

Basically we can see no savings in finance or personnel in a regional or a federal district hydro system, nor can we see any increase in the efficiency of such a service.

From a financial point of view all areas of the region or federal district system must be included. No utility such as Ottawa Hydro could be excluded without creating financial difficulties or burdens for the remaining utilities.

Existing hydro rates vary greatly from one area to the other and all rates would have to be adjusted to make all urban rates and rural rates equal. With the possible exception of Ottawa Hydro the existing utilities all have heavy debenture debts. A new debenture of at least \$5 million to \$8 million would be required to purchase the Ontario hydro system from Ontario Hydro.

About engineering and maintenance, the techniques and work methods differ from the various utilities, even the voltages, and because of different voltages and load characteristics each utility has a different mapping and record system, and a new set of layouts would have to be prepared at a considerable cost.

## [Interprétation]

Monsieur, je suppose que vous avez des exemplaires de notre mémoire. Notre préoccupation principale consiste à souligner quelques-uns des problèmes qui se poseraient à la suite de l'adoption d'une telle proposition. Nous nous préoccupons surtout du fait qu'en Ontario, le système hydroélectrique est une structure qui ne relève pas du gouvernement municipal. Le service d'électricité est en cela différent des services d'eau et de transport. Il ne relève pas de la municipalité et par conséquent, la municipalité régionale n'exerce aucun contrôle dans ce domaine.

Afin de l'incorporer à la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, une loi, qui est entrée en vigueur le premier janvier 1969, a dû être adoptée par l'Assemblée législative de l'Ontario. La distribution au détail de l'électricité n'a pas été affectée et demeure toujours du ressort des municipalités locales. Notre rapport décrit certains points de vue sur un réseau hydroélectrique régional pour cette région. Les problèmes que posent l'énergie et sa distribution à l'intérieur d'un réseau hydro-électrique régional et d'une région de la Capitale nationale sont discutés.

Le rapport part du point de vue que le réseau hydro-électrique ne doit être établi pour la région que s'il y a des avantages pour les abonnés sous forme de tarifs réduits et de services comparables ou améliorés. Certains inconvénients et certains avantages inhérents à un réseau hydro-électrique pour une région et pour un district fédéral sont indiqués et diverses méthodes d'organisation sont envisagées.

En ce qui concerne l'administration, la région couvre une superficie d'environ 40 milles par 48 au moins. C'est davantage pour un district fédéral. Il faut un niveau d'efficacité acceptable pour tout ce secteur. Les divers modes d'organisation possibles iraient d'une administration centrale de services hydro-électriques de la région, superposés à l'organisation qui existe déjà dans le système actuel du gouvernement régional, à l'institution d'une seule administration centrale qui n'établirait que des centres de services à des points stratégiques est et ouest de la région.

De façon générale, nous ne voyons pas d'économie possible au niveau des finances ou au niveau du personnel, dans l'établissement d'un système hydro-électrique pour la région ou pour le district fédéral; nous ne voyons pas, non plus, la possibilité d'améliorer le service.

Du point de vue financier, tous les secteurs de la région ou du district fédéral doivent être inclus. Aucun système d'utilité publique, y compris celui d'Ottawa, ne peut faire exception sans causer de graves difficultés à tous les autres.

Les tarifs d'électricité pour les divers réseaux de la région varient considérablement et ils devraient nécessairement être réajustés, afin de ramener les taux urbains et les taux ruraux au même niveau. Mis à part Hydro Ottawa, les autres services d'utilité publique ont contracté des dettes sous forme d'obligations. Il faudrait une nouvelle émission pour au moins 5 ou 8 millions de dollars pour procéder à l'achat du réseau d'Hydro-Ontario.

En ce qui concerne les techniques, la construction et l'entretien, il y a des variantes selon les services d'utilité publique. Même le voltage varie selon le système; c'est pour cette raison que chacun a des caractéristiques de charge, des tracés et des dossiers différents. Il faudrait préparer à grands frais un nouvel ensemble de tracés.

[Text]

As you know in consumer service it is questionable if prompt, efficient service could be given to such a large region or district. Also, the differences in consumer service policies between the different utilities would have to be standardized. For example, in Nepean we have set up an energy conservation department just in the last year and it is working very, very well. The other utilities do not have one. A comparatively large staff would be required to achieve these standards in the entire area. It is clear that if hydro is regionalized, costs will rise with consequent higher rates. This cannot be allowed to happen in this area.

Concerning a regional hydro system for Ottawa-Carleton, if the government decides that formation of regional hydro is mandatory, substantial legislative amendments are necessary relative to municipal elections and the Public Utilities Commission. At the present time there is no provision for the election on a regional wide basis. In addition, they differ, Ottawa has an appointed commission and the other three utilities have elected ones.

The Ottawa-Carleton region could be divided into three natural areas, Ottawa's north areas, Nepean south and west and Gloucester south and east with the Rideau as a natural boundary. All three areas have flourishing hydro utilities.

It is proposed that an electric commission govern a regional hydro system and that this commission not be dominated by commissioners from a single area as does the existing Ottawa-Carleton Regional Government. It is considered essential that all areas must be represented by hydro utilities, including the affected Quebec area and be equally represented.

It is apparent that a regional commission would result in the urban areas subsidizing the urban sprawl taking place on the outer fringes of the Greenbelt. The federal government has adopted a policy of making grants to municipalities for increased costs of services because of the effect of the Greenbelt. If a regional commission is adopted its first consideration should be to obtain assistance from the federal government to maintain reasonable hydro rates.

About the distribution system, brief mention must be made of the serious factors involving the supply of electricity in a federal district. For instance, Ontario Hydro is the sole supplier of electricity in Ontario and Hydro Quebec is the Quebec supplier. A federal district comprising parts of the Ottawa and Hull areas would be outside of both the Ontario and the Quebec hydro distribution responsibilities. The complicated question is obvious. Where would the main source of electrical energy be? Would it be in Ontario or Quebec? And who would be responsible for the local distribution of power in the federal district? I say "federally" in my opening remarks. The hydro system in Ontario today is a municipal government structure.

• 1645

In our conclusions we suggested that no financial savings could be realized in a regional hydro setup, in fact, it was likely that the services we now provide to customers would be degraded in a regional hydro. Regional hydro will not be effective unless all municipalities, bar non—includ-

[Interpretation]

En ce qui concerne le service aux abonnés, il est douteux qu'il puisse être efficace pour une région ou pour un district aussi étendu. Il faudrait uniformiser également les diverses politiques de service des systèmes tels qu'ils existent actuellement. Par exemple, à Nepean, nous avons créé un service de conservation de l'énergie l'année dernière; il a eu beaucoup de succès. Les autres services d'utilité publique n'en ont pas. Il faudrait un personnel considérable pour en arriver à une normalisation pour tout le secteur. Il est clair, à ce niveau, que si l'hydro est régionalisé, les coûts et en conséquence les tarifs, augmenteront. C'est quelque chose qu'il faut absolument éviter.

En ce qui concerne la possibilité d'un réseau d'hydro-électrique pour la région d'Ottawa-Carleton, si le gouvernement se décide à le rendre obligatoire, il faudra qu'il modifie un nombre considérable de lois portant sur les fonctions municipales et sur les commissions d'utilité publique. Il n'y a pas actuellement de dispositions qui permettent des élections sur une base régionale. Il y a d'autres variantes selon les systèmes; Ottawa a une commission qui est nommée, les trois autres services d'utilité publique ont des commissions qui sont élues.

La région d'Ottawa-Carleton pourrait être divisée en trois secteurs naturels: le secteur Ottawa nord, Nepean sud et ouest et Gloucester sud et est, la rivière Rideau constituant une ligne de démarcation naturelle. Les trois secteurs ont des services hydro-électriques en très bonne santé.

Il est proposé qu'une commission hydro-électrique ait la haute main sur un réseau régional et que cette commission ne soit pas dominée par les commissaires d'un seul secteur comme c'est le cas actuellement au gouvernement régional de la municipalité d'Ottawa-Carleton. Il est essentiel que tous les secteurs soient représentés, y compris ceux du Québec qui sont touchés.

Il est évident que la création d'une commission régionale ferait que les secteurs urbains en viendraient à subventionner les aménagements le long de la ceinture verte. Le gouvernement fédéral a adopté comme politique de subventionner les municipalités à l'égard des coûts accrus des services occasionnés par la ceinture verte. Si une commission régionale est créée, elle devra dès le départ obtenir une aide du gouvernement fédéral pour pouvoir maintenir des tarifs d'électricité raisonnables.

En ce qui concerne le réseau de distribution, le mémoire mentionne les divers facteurs qui entrent en ligne de compte pour un district fédéral. Par exemple, Hydro Ontario est le seul fournisseur d'électricité pour l'Ontario et Hydro Québec, pour le Québec. Un district fédéral, regroupant des parties d'Ottawa et de Hull, se trouverait hors de la juridiction d'Hydro Ontario et d'Hydro Québec. Les complications qui peuvent en résulter sont évidentes. D'où serait tirée l'électricité? Du Québec ou de l'Ontario? Qui serait chargé de la distribution de l'électricité dans le district fédéral? Je parle «du plan fédéral» dans mon introduction. Le système hydro-électrique en Ontario actuellement est une structure de gouvernement municipal.

Dans notre conclusion, nous disons qu'il n'y a pas d'avantages financiers à tirer de la création d'un réseau hydro-électrique régional; nous disons qu'il est même probable que le service aux abonnés pourra en souffrir. Nous disons qu'un tel système ne pourra être efficace que si



[Texte]

ing Ottawa—are in the system. The number of representatives on a hydro commission from a given municipality should not be such as to allow domination of the other municipalities, as is now the case in the Ottawa-Carleton region.

Our recommendations are, one: that regional hydro not be imposed on the citizens of the Ottawa-Carleton area at the present time.

Two: in-depth studies should be carried out by qualified personnel to show the affected municipalities the advantages of regional hydro before a final decision is made. The government is requested to provide the necessary funds to carry out this independent study.

If a regional hydro system is set up, all municipalities must be part of the system. A regional hydro comprising the three areas previously described should be formed.

A very important recommendation is that an elected commission with equal representation from existing areas should govern the regional hydro system. As you know, there are only four appointed commissions in Ontario, the remaining 352 are all elected—for a total of 356.

Further, it is recommended that the Ontario Hydro rural system be transferred to the regional hydro without any cost or debt. At present there is between \$5 and \$8 million of Ontario Hydro in the rural area, and we feel that would be very bad to have the ratepayers of Ottawa, Gloucester or Nepean foot the bill for this takeover. Therefore, it has to be transferred without debt or with some government grant to compensate for it.

The last recommendation is that a detailed study be carried out on the supply and distribution of electrical energy in a federal district before any final decision is made. This alludes to my previous comments, whereby in Ontario it is a municipal structure and unlike water and transportation, it is governed from outside the municipality.

Mr. Chairman, those are out brief remarks. I have been held down to a maximum of five minutes; I would like to have gone into it a little further, but with five minutes you cannot cover too much detail.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Thank you very much, Mr. Montagne. As usual, gentlemen, the brief form the Hydro-Electric Commission of the Township of Nepean will be printed as an appendix to the Committee's *Minutes of Proceedings* of today.

Any questions, Mr. Montagne, might be answered by you or by any of your colleagues, as you wish.

Gentlemen, I have on my list the names of Mr. Ellis, Mr. Baker, Mr. Gauthier, Mr. Watson, and Senator McIlraith. May I ask your co-operation in limiting your questioning to five minutes on the first round. You might come back as you wish, later on. I now give the floor to Mr. Ellis.

Mr. Ellis: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be brief, I know I went on at some length last time. Mr. Montagne, or whoever wishes to answer, are you aware of any plans afoot right now by any government body to impose regional hydro on the region?

[Interprétation]

toutes les municipalités y adhèrent, y compris Ottawa. Le nombre de représentants d'une municipalité donnée au sein d'une commission hydro-électrique ne devrait pas être tel qu'il leur permette de dominer les autres comme c'est le cas pour Ottawa-Carleton actuellement.

Nous recommandons d'abord qu'un système régional hydro-électrique ne soit pas imposé maintenant aux habitants de la région d'Ottawa-Carleton.

Nous recommandons aussi que des études approfondies soient effectuées par des personnes compétentes en vue de démontrer aux municipalités visées les avantages d'un réseau régional hydro-électrique avant qu'une décision finale ne soit prise. Le gouvernement doit d'ailleurs fournir les fonds nécessaires afin qu'on puisse entreprendre de telles études.

Si un système hydro-électrique régional est établi, toutes les municipalités doivent y adhérer. Les trois secteurs déjà mentionnés doivent être inclus.

Une recommandation très importante veut qu'une commission élue soit constituée avec représentations égale de la part de chacun des secteurs visés. Vous savez sans doute qu'il y a seulement quatre commissions nommées en Ontario; 352, sur un total de 356, sont élues.

Il est recommandé en outre que le réseau hydro-électrique rural de l'Ontario soit placé sous l'autorité de la commission hydro-électrique régionale sans aucun coût ou dette. Il y a actuellement des obligations de 5 à 8 millions de dollars au service rural d'Hydro Ontario; nous croyons que les abonnés d'Ottawa, de Gloucester et de Nepean ne doivent pas en faire les frais en cas de prise en charge. S'il y a régionalisation, donc, le gouvernement doit accorder des subventions correspondantes.

La dernière recommandation veut que l'on effectue une étude détaillée de la fourniture et de la distribution de l'énergie électrique dans un district fédéral avant qu'une décision finale ne soit prise. C'est une recommandation qui tient compte du fait, comme je l'ai dit plus tôt, qu'en Ontario, il s'agit d'une structure municipale, laquelle, contrairement à l'eau ou aux transports, est gouvernée de l'extérieur de la municipalité.

Ce sont là les quelques observations que je voulais faire, monsieur le président. Je m'en suis tenu aux cinq minutes; j'aurais voulu poursuivre, parce que c'est très peu de temps pour couvrir tout le sujet.

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Je vous remercie, monsieur Montague. Selon la procédure habituelle, le mémoire de la Commission hydro-électrique du Township de Nepean sera annexé au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

M. Montague, ou n'importe quel des ses collègues, pourront répondre aux questions.

J'ai sur ma liste les noms de MM. Ellis, Baker, Gauthier, Watson et du sénateur McIlraith. Je vous demanderais à tous de bien vouloir vous en tenir à cinq minutes pour le premier tour. Vous pourrez prendre la parole plus tard si vous le désirez. C'est à M. Ellis.

M. Elis: Merci, monsieur le président. Je vais essayer d'être bref; je sais que j'ai pris beaucoup de temps pour le témoin précédent. Monsieur Montague, messieurs les témoins, savez-vous s'il y a des projets actuellement de la part d'un gouvernement quelconque visant à imposer la régionalisation de l'hydro pour le secteur?

[Text]

**Mr. Montague:** No, except that it has been talked about several times in the past, not only by Ontario Hydro but by various people in Ontario. As you know, Dr. Mayo is going around at the present time studying this very problem in this area. There are other areas in Ontario where they have regionalized hydro. For instance, in the Niagara region they took 26 municipalities and reduced them to 12; because of that they had to regionalize hydro.

**Mr. Ellis:** So you are saying that there is no plan right now but you are getting ready for it.

• 1650

**Mr. Montague:** That is right. Yes.

**Mr. Ellis:** You think it is going to come.

**Mr. Montague:** It is just being prepared.

**Mr. Ellis:** And in your submission this afternoon, you repeated three times that it must need be all municipalities if it is to be regionalized. Do you have some reason to think it would not be?

**Mr. Montague:** Yes, there was talk at one time of splitting it up similar to the Boards of Education, leaving Ottawa, Vanier and Rockcliffe as one, and having the other new municipalities be another utility. This we feel is bad and it is wrong; it should not be allowed to happen if a regional hydro system is established.

**Mr. Ellis:** You talked about the system having to be transferred at no cost. The ratepayers must be paying for the cost of the system as it exists right now by the rates that they pay.

**Mr. Montague:** Yes.

**Mr. Ellis:** Why would it not be the same if it were transferred at the face value of the debentures?

**Mr. Montague:** When we formed Nepean Hydro in July 1964, we took over the utility at a cost of \$2.4 million to the ratepayers of Nepean. That has since gone up to something like \$24 million to date. We feel that it would cost somewhere between \$5 million and \$8 million to take over the large rural area in the outlying areas and it would be very unfair to have the customers of Nepean, Ottawa, Gloucester and Richmond pay for that large debenture issue. If it were handed over duty free or with a grant from the government it would be an entirely different thing.

**Mr. Ellis:** But the rural region, nonetheless, covers that cost right now.

**Mr. Montague:** Not really. They do in some respects but Ontario Hydro, because of their diversity factor, have more flexibility in their system whereby everything is predicated on peak demand.

**Mr. Ellis:** Are you saying that the urban ratepayers are paying a share of that rural rate?

**Mr. Montague:** Yes, they are.

**Mr. Ellis:** How much of a share?

**Mr. Montague:** That we have never been able to find out.

[Interpretation]

**M. Montague:** Il n'y a pas de projet comme tel, mais il en a été question à plusieurs reprises dans le passé à Hydro Ontario et chez divers éléments en Ontario. Vous savez sans doute que M. Mayo fait une tournée de la région actuellement pour examiner cette situation. Il y a d'autres régions en Ontario où les commissions hydro-électriques ont été regroupées. Dans la région de Niagara, par exemple, 26 municipalités ont été réduites à 12; pour cette région, on a procédé à la régionalisation de l'hydro.

**M. Ellis:** Il n'y a donc pas de projet actuellement, mais on se prépare à en présenter un.

**M. Montague:** C'est exact.

**M. Ellis:** Vous pensez qu'il va venir.

**M. Montague:** Il est en voie de préparation.

**M. Ellis:** Dans votre déclaration, cet après-midi, vous avez répété au moins trois fois que s'il y a régionalisation toutes les municipalités doivent être visées. Avez-vous des raisons de croire qu'on veuille procéder autrement?

**M. Montague:** On a parlé, à un moment donné, de faire comme pour les commissions scolaires, c'est-à-dire de laisser Ottawa, Vanier et Rockcliffe dans un service d'utilité publique et les autres municipalités, dans un deuxième. Nous pensons que c'est une erreur de vouloir procéder ainsi si un réseau hydro-électrique est établi pour la région.

**M. Ellis:** Vous dites que le transfert doit s'effectuer sans coût. Les abonnés paient pour le service selon les taux qui sont en vigueur actuellement.

**M. Montague:** En effet.

**M. Ellis:** Pourquoi en serait-il autrement s'il y a transfert selon la valeur nominale des obligations?

**M. Montague:** Lorsque nous avons formé Hydro Nepean en juillet 1964, nous avons fait l'acquisition du service d'utilité publique à un coût de 2.4 millions de dollars pour les abonnés de Nepean. Depuis ce temps, le coût est passé à 24 millions de dollars. Nous croyons qu'il en coûterait entre 5 millions et 8 millions de dollars pour prendre en charge le secteur rural tel qu'il existe actuellement; il serait injuste que les abonnés de Nepean, d'Ottawa, de Gloucester et de Richmond aient à payer pour cette nouvelle émission. Si la prise en charge se faisait sans coût ou si le gouvernement accordait une subvention, ce serait différent.

**M. Ellis:** Mais le service rural se paie de soi-même actuellement.

**M. Montague:** Pas vraiment. Hydro-Ontario, à cause de la diversité de ses abonnés, a beaucoup plus de souplesse dans son système; tout est calculé selon la demande de pointe.

**M. Ellis:** Vous dites que les abonnés urbains subventionnent en quelque sorte les abonnés ruraux?

**M. Montague:** En effet.

**M. Ellis:** Dans quelle mesure?

**M. Montague:** Nous n'avons jamais pu le déterminer.



[Texte]

**Mr. Ellis:** There must be a factor somewhere.

**Mr. Montague:** There is undoubtedly a factor in it but the rural rates naturally are higher than ours approximately 28 per cent higher than ours right now to compensate for that very fact.

**Mr. Ellis:** If they continued that much higher, then it should compensate, should it not?

**Mr. Montague:** It should in all essence, yes. But it is very ...

**Mr. Ellis:** Therefore, you could purchase the system, providing the disparity of rates remained the same.

**Mr. Montague:** This is one thing we were trying to avoid. We wanted to have two single rates throughout the area: one for the urban and one for the rural. There is no question in my mind that it would cost the customers of Nepean and Gloucester a considerable amount of money to carry a \$7 million to \$8 million debenture. It would not be economical for the municipalities to do it because this has been built up for the last hundred years in the rural area.

**Mr. Ellis:** The point I am making is that there is a debenture there now. It is being paid by someone. You tell me it is being paid disproportionately by the urban as opposed to the rural. I cannot help but think the same disproportion of payments would cover that debenture if you did take it over.

**Mr. Montague:** I will let Hugh answer because there are other factors involved as well as grants.

**Mr. H. R. McDonald (Commissioner, Hydro Electric Commission, Township of Nepean):** The normal practice of Ontario Hydro when part of their system is split off is to expect the public utility acquiring it to pay their book value, not their outstanding debenture debt. The book value could be considerably higher and usually is considerably higher than the debenture debt.

**Mr. Ellis:** Yes. I suggest to you that, really, there is not much danger of regional hydro being imposed on you without your having some say in it. I only have two more questions, Mr. Chairman. Why would you suggest that the federal government would assist in the hydro rate in the area when they will not, for example, help the Province of Prince Edward Island whose rates are astronomically higher than in this area?

**Mr. Montague:** Again, it is to ensure that the rates are stabilized throughout the area. There is a study being conducted ...

**Mr. Ellis:** Yes. Prince Edward Island would like to have the rates stabilized throughout Canada but there is not much chance that from a federal point of view they are going to have that happen. Why would you suggest the federal government might have a responsibility here that they would not have in Prince Edward Island?

**Mr. Montague:** Mainly because it would be imposed on the people.

**Mr. Ellis:** Not by the federal government, it would not be.

[Interprétation]

**M. Ellis:** Il doit y avoir un facteur de pondération.

**M. Montague:** Il y en a un: les tarifs ruraux sont plus élevés que les nôtres d'environ 28 p. 100 actuellement.

**M. Ellis:** S'ils restaient à ce niveau dans un système régional, ce serait suffisant pour pondérer. Ne croyez-vous pas?

**M. Montague:** De façon générale, oui. Cependant ...

**M. Ellis:** Vous pourriez prendre en charge le réseau rural à la condition que les tarifs restent les mêmes.

**M. Montague:** C'est ce que nous voulons éviter. Nous voulons deux tarifs pour la région: un pour les abonnés urbains, un pour les abonnés ruraux. Il ne fait aucun doute que le coût pour les abonnés de Nepean et de Gloucester serait considérable si cette dette de 7 ou 8 millions de dollars était prise en charge. Il n'y aurait aucun avantage pour les municipalités puisque c'est une situation qui a été créée au cours des 100 dernières années dans les régions rurales.

**M. Ellis:** Ce que je veux dire, c'est qu'il y a une dette actuellement et qu'elle est payée par quelqu'un. Vous me dites que les abonnés urbains en paient une plus grande part que les abonnés ruraux. Il me semble que si les mêmes rapports étaient maintenus, advenant le cas d'une prise en charge, la dette pourrait être couverte.

**M. Montague:** Je vais laisser M. McDonald répondre à cette question puisqu'il y a d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte.

**M. H. R. McDonald (commissaire, Commission hydro-électrique, Township de Nepean):** Normalement Hydro Ontario s'attend, lorsqu'une partie de son réseau est retranché, que le service d'utilité publique qui la prend en charge paie selon la valeur comptable et non pas selon les dettes actives. Et de façon générale la valeur comptable est plus considérable que la dette sous forme d'obligations.

**M. Ellis:** Je suppose qu'il n'y a pas grand danger que vous vous voyiez imposer un système régional sans avoir été consultés au préalable. J'ai encore deux questions à poser, monsieur le président. Pourquoi vous attendez-vous à ce que le gouvernement fédéral subventionne l'électricité dans la région quand il refuse de le faire pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, où les tarifs sont beaucoup plus élevés qu'ici?

**M. Montague:** Pour faire en sorte que les taux soient les mêmes pour toute la région. Il y a une étude qui est menée ...

**M. Ellis:** Eh bien, l'Île-du-Prince-Édouard voudrait bien que les taux soient les mêmes partout au Canada, mais il n'y a pas grand chance qu'il y ait quelque chose de fait au niveau fédéral. Prétendez-vous que le gouvernement fédéral est obligé de faire quelque chose ici alors qu'il refuse d'aider l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Montague:** Oui, parce qu'il imposerait le système aux gens.

**M. Ellis:** Pas le gouvernement fédéral.

[Text]

**Mr. Montague:** If you had the "federal district", it would be.

**Mr. Ellis:** Oh, I do not think it absolutely follows that if you have a federal district you are going to have federal hydro. I do not think that follows at all.

On my last question, the one point you make is that there are different voltages throughout the area and other differences—I forget the exact terminology used. This brief that you have presented is entirely hydro-commission oriented—it would seem to me that your customers, who must move throughout the entire area, would be far better off if there were universal voltages and universal regulations. In fact, many things with regard to the various hydro-electric power commissions were universal that are not now so.

**Mr. Montague:** No, the actual customer would never notice the difference. What we are speaking of here is the different voltages that we are served at. For instance, in Ottawa, Ontario Hydro brings the power down to the substation, whereas in Nepean . . .

**Mr. Ellis:** At 44,000?

• 1655

**Mr. Montague:** Our highest voltage is 44,000 at 8 and Ottawa's is 13,000 at 4. Now, it takes quite a bit of different equipment to handle a live line at 44,000 than it does at 13,000.

**Mr. Ellis:** I have been a chairman of a utilities commission myself; I have some idea.

**Mr. Montague:** Okay, but when it gets down to the individual customer, he does not see the difference.

**Mr. Ellis:** No, but I am talking about the customer that does the work throughout the area—the service man, the small industry, the repair technician, the appliance dealer. All these throughout the area—they will certainly notice the difference.

**Mr. Montague:** Oh, undoubtedly, yes, sure.

**Mr. Ellis:** If it was uniform, they would be much better off, all of them.

**Mr. Montague:** Undoubtedly, yes.

**Mr. Ellis:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Baker, please.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Mr. Montague, you mention in the course of your testimony the Mayo Commission. Have you, in fact, appeared before the Mayo Commission?

**Mr. Montague:** Yes, we have, Mr. Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** And have you advanced a submission similar to this to that commission dealing with the distribution of the functions of regional government?

**Mr. Montague:** It is almost identical. The only thing we have changed, really, with respect to this commission is where you would get the power in a federal district, Ontario or Quebec . . .

[Interpretation]

**M. Montague:** S'il y avait «un district fédéral» il l'imposerait par le fait même.

**M. Ellis:** Un district fédéral n'implique pas nécessairement une commission hydro-électrique fédérale.

Une dernière question. Vous dites qu'il y a divers voltages dans la région ainsi que d'autres particularités selon les services d'utilité publique. Le mémoire que vous présentez donne strictement un point de vue de la Commission hydro-électrique; il me semble à moi que vos abonnés, qui peuvent être appelés à se déplacer dans toute la région, y gagneraient à avoir un voltage uniforme et des règlements uniformes pour tout le secteur. Il y a bien des choses qui ont été uniformes pour les commissions hydro-électriques et qui ne le sont plus.

**M. Montague:** L'abonné ne verrait jamais la différence. Nous parlons ici des divers voltages auxquels nous sommes desservis. Par exemple, à Ottawa, Hydro Ontario amène l'électricité à une sous-station. A Nepean . . .

**M. Ellis:** A 44,000 volts?

**M. Montague:** Notre plus haut niveau est de 44,000 volts à 8h00; à Ottawa il est de 13,000 à 4h00. L'équipement nécessaire pour transmettre 44,000 volts est différent de celui qui est requis pour 13,000 volts.

**M. Ellis:** J'ai été président d'une commission hydro-électrique moi-même; je sais de quoi vous parlez.

**M. Montague:** Au niveau des abonnés, on ne voit par la différence.

**M. Ellis:** Je parle de l'abonné qui est appelé à travailler dans la région: le préposé au service, le propriétaire d'une petite industrie, le technicien, le vendeur d'appareils électriques. Tous ces gens-là voient certainement la différence.

**M. Montague:** Sans aucun doute.

**M. Ellis:** Si le voltage était uniforme pour toute la région, ils y gagneraient.

**M. Montague:** Certainement.

**M. Ellis:** Je vous remercie.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je vous remercie. C'est à M. Baker.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Au cours de votre déclaration, monsieur Montague, vous avez parlé des instances que vous avez présentées à la Commission Mayo. Avez-vous effectivement comparu devant la Commission Mayo?

**M. Montague:** Oui, monsieur Baker.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Avez-vous présenté un mémoire semblable à celui que vous déposez maintenant concernant la répartition des fonctions d'un gouvernement régional?

**M. Montague:** Il était presque identique. Le seul autre point que nous abordons dans ce cas-ci est l'approvisionnement du district fédéral, à partir du Québec ou de l'Ontario . . .



[Texte]

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I see.

**Mr. Montague:** ... which did not affect the Mayo Commission.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** All right. Just so we will understand the jurisdictional establishment here, as I understand it, Gloucester has a commission which is elected, Nepean has a commission which is elected, the City of Ottawa has a commission which is not elected but appointed. Are you able to tell us what the situation is on the other side of the river from your own knowledge?

**Mr. Montague:** It is all Quebec Hydro.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** It is all Quebec Hydro.

**Mr. Montague:** That is right.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** There are no local public utilities?

**Mr. Montague:** No. In Ontario, there are only four appointed commissions. In fact, under the old legislation, you had to have 100,000 customers to opt for an appointed commission. At the present time, there is an appointed commission in Ottawa, Toronto, Hamilton and North Bay. There are other areas—for instance, North York, Scarborough et cetera—that have more than 100,000 customers that have opted for an elected commission.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Now, let us assume for a moment—and this is only an assumption for the purpose of discussing it—that you were talking about some form of national capital government that a committee would recommend, or that even without a recommendation, there was a movement to have some form of independent national capital government on both sides of the Ottawa River. What form do you think such a commission would take?

I would assume that what would have to happen in that event would be some centralization of hydro. You would have a whole new structure of government and the destruction of other structures that exist. What do you feel about an elected commission in that event?

**Mr. Montague:** First of all, first and foremost, I think it is very imperative that it be an elected commission.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Regardless of ...

**Mr. Montague:** Regardless, that is right. Under the existing setup in the regional Carleton areas, there is no provision made for an elected regional setup. They are appointed, so many members, senior people from each area. For instance, in Nepean, the reeve, the deputy reeve and the senior councillor go on the region. This is one of the fallacies with the regional government. We have always felt that it must, in order to be responsive to the people, be an elected commission.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Right. I notice that they have taken a rather strong position with respect to that. I suppose it is because it is available. Hydro, generally, in the province has, I am not arguing against the position that you take, but I am wondering why—and I think it is important that we know this because you are the first commission that has appeared before us—why it has been the practice that a service like hydro is supplied through an independently elected commission, whereas some other municipal service is provided by the municipal council. I am not unfamiliar with your situation, as you well know, but I frankly think it is important that we

[Interprétation]

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je vois.

**M. Montague:** ... ce qui ne concernait pas la Commission Mayo.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Parfait. Pour bien préciser la façon dont les diverses commissions fonctionnent, disons que Gloucester à une commission élue, que Nepean a une commission élue et qu'Ottawa a une commission non pas élue, mais nommée. Pouvez-vous nous dire quelle est la situation de l'autre côté de la rivière?

**M. Montague:** C'est Hydro-Québec qui a juridiction partout.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Hydro-Québec, dites-vous.

**M. Montague:** En Effet.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Il n'y a pas de services d'utilité publique strictement locaux?

**M. Montague:** Non. En Ontario, il n'y a que quatre commissions nommées. En vertu de l'ancienne loi, il fallait 100,000 abonnés pour pouvoir choisir une commission nommée. Actuellement, il y a des commissions nommées pour Ottawa, Toronto, Hamilton et North Bay. Il y a évidemment d'autres municipalités, par exemple North York et Scarborough, qui ont plus de 100,000 abonnés, mais qui ont des commissions élues.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Supposons, aux fins de la discussion, qu'un comité recommande une forme quelconque de gouvernement pour la Capitale nationale, ou à défaut de recommandation, qu'il y ait une tentative de former un gouvernement indépendant pour la région de la Capitale nationale englobant les deux côtés de la rivière Outaouais. Quelle forme devrait prendre la commission hydro-électrique?

Je suppose qu'il faudrait procéder à une certaine centralisation. Une nouvelle structure de gouvernement émergerait de celle qui existe maintenant. Que penseriez-vous d'une commission élue dans cette situation?

**M. Montague:** D'abord, je pense qu'il est très important qu'il y ait une commission élue.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Quel que soit ...

**M. Montague:** Exactement. Selon l'organisation régionale actuelle dans Carleton, il n'y a pas de dispositions qui permettent l'élection de commissaires. Ils sont nommés pour les divers secteurs. Pour Nepean, par exemple, le reeve, son substitut et le premier conseiller siègent au conseil régional. C'est une des erreurs du gouvernement régional. Nous croyons qu'il doit, pour être en mesure de répondre aux besoins des gens, être élu.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** D'accord. Les attitudes ont toujours été fermes à cet égard. Je suppose que c'est parce qu'il y a cette possibilité qui s'offre. On ne veut pas bouger pour ce qui est du service hydro-électrique dans la province. Je n'essaie pas d'attaquer votre position; je me demande simplement, c'est un point important puisque vous êtes la première commission qui comparaît devant nous, pourquoi l'électricité est fournie par une commission élue indépendamment quand les autres services municipaux relèvent du conseil municipal. Je ne commais pas très bien votre situation, mais il me semble que c'est une question importante dont il faut tenir compte dans nos

[Text]

know this so we could translate it to whatever we may decide to recommend. Is there anything unique in the commodity?

**Mr. Montague:** By all means. I am going to let you answer Mr. Baker, if you do not mind.

• 1700

**Mr. McDonald:** I think you are being the devil's advocate, Mr. Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I am in a way.

**Mr. McDonald:** There has been in Ontario, in any event, a concentrated effort to take separately certain of the services supplied by the municipality from the normal minister of government in order to provide a fee for service. The Ottawa area, unusually so, does not have water separated so that we see in the Ottawa area, hydro commissions in Nepean, Gloucester and Ottawa because it is the only service function that has been separated by a commission. In other parts of Ontario—Mr. Montague has spoken of 356 hydro commissions, but he was generalizing a little—some of those hydro commissions are public utility commissions.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** You mean in the full sense.

**Mr. McDonald:** In the full sense and they supply in some areas gas, water, the Kingston one even operates a street railway. The theory, as I understand it was that historically there were certain services of a monopolistic nature which would be provided by the municipal government, but they were separated from the normal tax base in order to ensure that there would be a rigid application of fee for service. In the City of Ottawa, in particular, the water-works commission which became the basis of the regional water system—Mr. Francis may be aware of this—somehow always paid its own way and somehow municipal politicians never dipped into the water fund when they were short of money. In other parts of Ontario this had been a problem and this was the legislative's key to ensure that certain functions were kept on a rigid fee for service basis. I do not know whether hydro, for some reason, or the supply of electrical energy as I would rather call it now, were more suspicious of municipal councils' dipping into the fund, but of the 356 commissions, most of them supply only electrical energy. The legislative theory was to ensure fee for service.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I gather, regardless of what setup is established, your Commission's position is (a) that any body administering hydro, however it should turn out in the future and some of it is not within the parameters of the federal government, such bodies should be elected and there is merit in continuing the tradition that Mr. McDonald has mentioned for the reasons he has mentioned that there can be some separation, and an ostensible separation that can be seen and understood and felt, debated, argued about and decided upon by electors dealing with this particular municipal service. In other words, there is merit in continuing, in your judgment, the separation under a separate elected...

**Mr. McDonald:** I would think so, Mr. Baker. I perhaps somewhat irreverently with some members of Ontario Hydro like to refer to the Sir Adam Beck principle. As I understand it, back when the Ontario government, which is the prime mover in electrical energy, saw the importance of this one service to the public and created, which is quite

[Interpretation]

recommandations. Y a-t-il quelque chose d'unique à la fourniture des services d'électricité?

**Mr. Montague:** Certainement. Je vais donner l'occasion à M. McDonald de répondre à cette question.

**Mr. McDonald:** Vous vous faites l'avocat du diable, monsieur Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** C'est un peu ce que je suis.

**Mr. McDonald:** Il y a eu, en Ontario du moins, un effort concerté en vue de séparer divers services de ceux qui sont normalement fournis par la municipalité et le gouvernement municipal afin qu'il puisse être perçu des droits à leur égard. La région d'Ottawa, c'est assez inhabituel, n'a pas séparé le service d'eau, mais pour l'électricité, il y a les commissions Nepean, Gloucester et Ottawa puisque que c'est le seul service qui est considéré comme distinct. Pour les autres régions de l'Ontario, M. Montague a parlé de 356 commissions hydro-électriques; disons qu'il a généralisé quelque peu puisqu'il y a des commissions d'utilités publiques parmi ces commissions hydro-électriques.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Vous voulez dire dans un sens plus général.

**Mr. McDonald:** Dans un sens plus général, puisqu'elles fournissent le gaz, l'eau et même, comme à Kingston,—un service de tramway. L'idée au début était de faire en sorte que pour certains services constituant des monopoles et fournis par les gouvernements municipaux on ne puise pas à même les taxes normales, mais on exige des droits distincts. A la ville d'Ottawa, qui a sa propre commission pour le service d'eau et qui a été à la base du système régional, M. Francis est sûrement au courant, on a toujours pu faire ces frais et les politiciens municipaux ont toujours pu s'en tirer sans puiser à même le fonds pour le service d'eau lorsqu'ils avaient besoin d'argent. Dans d'autres régions de l'Ontario, le problème s'est posé et il y a dû y avoir des lois pour garder séparées diverses fonctions pour lesquelles un droit est exigé. Je ne sais pas pourquoi les commissions hydro-électriques plus les autres ont toujours redouté les conseils municipaux, mais elles sont les plus nombreuses parmi les 356 commissions qui existent. Donc, au départ, l'idée était de s'assurer qu'une redevance soit payée pour le service.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Quel que soit le système qui sera établi, votre commission recommande que l'organisme qui aura pour mission de fournir l'électricité, et il n'est pas certain que toute la question relève entièrement du gouvernement fédéral, que cet organisme, donc, soit élu et que soit maintenue la tradition à laquelle M. McDonald a fait allusion pour toutes les raisons qu'il a mentionnées, c'est-à-dire que soit maintenue cette séparation bien nette de façon à ce qu'elle puisse être sentie, comprise, discutée par les abonnés et par les électeurs. En d'autre termes, vous considérez que la séparation doit être maintenue...

**Mr. McDonald:** En effet, monsieur Baker. Je veux parler ici, malgré tout ce que peuvent en dire les gens d'Hydro-Ontario, du principe de Sir Adam Beck. A l'époque où le gouvernement de l'Ontario, qui est le principal transporteur d'énergie électrique, a vu l'importance de ce service et a créé Hydro-Ontario, selon une formule assez unique, Sir



[Texte]

unique, the Ontario Hydro, Sir Adam Beck was the original minister. The theory was that it was so important to the community that it should be administered separately from the normal municipal functions.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I have one last question, sir. Perhaps you do not have this at your fingertips, but do you receive any grants in any way specifically from the federal government, aside from rates for consumption?

**Mr. Montague:** No.

**Mr. McDonald:** They are a major customer. They are a large voltage user which is usually more economical than a small user.

**Mr. Montague:** No, the only grants—I was going to mention this to Mr. Ellis a while back—were when Ontario Hydro was putting the power or the distribution out into the local areas, and they did give us grants at that time, but as I understand it the Ontario government gave the grants to put the distribution system out into the rural areas. That is not federal; that is Ontario.

That grant, by the way, had been taken out of our system prior to our buying it. It was transferred to Kapuskasing or something to build a line in Kapuskasing. That is the only grant we ever received.

• 1705

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Whether directed to us or directed to the Mayo Commission, in your brief you have made a strong case for the maintenance of the utilities as they exist in so far as the Mayo thing is concerned. There have been some discussions about changes of functions within the regional municipality. In so far as those discussions relate to hydro, what are the reasons given by the proponents on the other side of the question—namely, the dismemberment of Gloucester, Nepean and Ottawa?

**Mr. Montague:** Oddly enough, the utilities people were unanimous in their recommendations before the Mayo Commission. I think it is basically to maintain the very good system that is going now and which has been operating, as Hugh says, since Sir Adam Beck's day of 1906.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** So what you are saying to me is that as far as hydro is concerned—hydro whether you are talking about hydro in the City of Ottawa, Nepean or Gloucester—they want to remain separate from one another.

**Mr. Montague:** That is right. Mind you, we have a very good system whereby we consult each other. If we are short a transformer we buy it from Ottawa, and Ottawa buys from us. During emergencies we help each other out.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** You have anticipated my next question: co-operation.

**Mr. Montague:** Yes; co-operation.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Thank you.

[Interprétation]

Adam Beck était ministre. L'histoire veut qu'on ait considéré que l'électricité était tellement importante pour la communauté que le service devait être distinct des autres services municipaux.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** J'ai une dernière question. Vous n'avez peut-être pas les chiffres en main, mais est-ce que vous recevez des subventions, plus précisément du gouvernement fédéral, à part les redevances que vous percevez?

**M. Montague:** Non.

**M. McDonald:** C'est un abonné important. Il utilise un fort voltage ce qui rend admissible à un taux plus bas.

**M. Montague:** Les seules subventions qui ont été reçues, j'allais l'indiquer à M. Ellis tout à l'heure, sont venues d'Hydro-Ontario lorsqu'un réseau de distribution a été installé dans la région et qu'il a fallu couvrir les secteurs ruraux. Donc, il ne s'agissait pas du gouvernement fédéral, mais bien du gouvernement de l'Ontario.

De toute façon, cette subvention nous avait été retirée avant que nous ne fassions l'acquisition du réseau rural. Elle a été consacrée à la construction d'une ligne à Kapuskasing. C'est la seule subvention que nous ayons jamais reçue.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Que ce soit devant nous ou devant la Commission Mayo, vous avez indiqué dans votre mémoire que vous recommandiez fermement que les services d'utilités publiques restent tels quels dans la région. Il a été question à quelques reprises de changements dans les fonctions à la municipalité régionale. Pour ce qui touche l'hydro, quels sont les arguments avancés par ceux qui adoptent l'attitude contraire, ceux qui proposent la séparation de Gloucester, Nepean et Ottawa?

**M. Montague:** Il est assez étrange de noter que les représentants de toutes les commissions de services publics ont été unanimes dans leurs recommandations à la Commission Mayo. La raison en est sûrement qu'ils tiennent à maintenir cet excellent système qui date de l'époque de Sir Adam Beck, de 1906.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Vous dites donc que les représentants des commissions hydro-électriques d'Ottawa, de Nepean et de Gloucester tiennent à rester séparés les uns des autres.

**M. Montague:** C'est exact. Il faut dire que nous avons un système qui nous permet de nous consulter entre nous. S'il nous manque un transformateur, nous pouvons l'acheter d'Ottawa; Ottawa achète certaines choses de nous également. En cas d'urgence, nous pouvons nous entraider.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Vous aviez prévu ma question suivante qui avait trait à la coopération.

**M. Montague:** C'est de la coopération en effet.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Merci.

[Text]

Mr. Watson, please.

**Mr. Watson:** I wonder, Mr. Chairman, if any of these gentlemen are specialists in underground wiring; I have a couple of general questions about the subject. The first is whether your Commission has made any assessment of the advantages and disadvantages of a generalized use of underground wiring instead of overhead wiring. Have you had a close look at it and have you drawn any conclusions?

**Mr. Montague:** First of all, our policy since we took over on July 1, 1964 is that all area construction is underground, with the exception that we did have an option whereby we could go overhead if we ran into rock or something where it is very costly to excavate. But as a rule, and in fact, 100 per cent of our construction has been underground since 1964.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Are these municipal rules?

**Mr. Montague:** Municipal rules; yes, sir.

**Mr. Watson:** So this means that all new subdivisions that have gone in since 1964 have had underground wiring. Are you satisfied that this requirement of yours has paid off in terms of maintenance? There cannot be too many other places in Canada that started as early insisting on this as a general rule.

**Mr. Montague:** No.

**Mr. Watson:** Have you any figures to show that this is advantageous?

**Mr. Montague:** I do not think there is any question; it is definitely advantageous. In addition to the new subdivisions we have put some underground in some of the old systems, although very little. As a rule, since we formed it has been mostly advantageous. Mind you, we are still having problems with underground and we still have outages because of underground for varying reasons. But by and large there is no question; the underground system is far superior to the overhead system.

**Mr. Watson:** What advantages are there?

**Mr. Montague:** Take a sleet storm, high winds or anything else—an act of God. It is not affected by them.

**Mr. Watson:** How much additional cost is involved when you do it from the outset, the way you have been insisting since 1964? What percentage higher is it?

**Mr. Montague:** The difference in costs? I would say probably between 50 and 60 per cent higher, but not any more than that.

**Mr. Watson:** The initial cost is 50 to 60 per cent higher. Then is there a lower maintenance cost from the Commission's point of view afterwards?

**Mr. Montague:** By all means, yes.

• 1710

**Mr. Watson:** And have you done any calculations over a 20-year period in trying to figure out whether—including the 50 per cent or 60 per cent initial higher costs—the lower maintenance is at the end of 20 years or 30 years? Is it possible to declare that one system is actually cheaper than another?

[Interpretation]

C'est à M. Watson.

**M. Watson:** Je me demande s'il y en a parmi vous qui sont experts en matière d'enfouissement des câbles; j'ai quelques questions sur ce sujet. Je me demande si votre commission a pu déterminer quels sont les avantages et les désavantages de l'enfouissement des câbles par rapport à leur suspension comme méthode d'application générale. Avez-vous examiné la situation et en êtes-vous venu à des conclusions?

**M. Montague:** Nous avons comme politique, depuis le premier juillet 1964, l'enfouissement des câbles pour toutes les nouvelles constructions, sauf que nous nous réservons la possibilité de les suspendre lorsque la construction est en terrain rocheux et qu'il est très coûteux de creuser. De façon générale, dans 100 p. 100 de nos travaux de construction, nous avons procédé par la voie souterraine depuis 1964.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Il y a des règlements municipaux à cet égard?

**M. Montague:** En effet.

**M. Watson:** Ce qui veut dire que dans toutes les nouvelles subdivisions survenues depuis 1964, les câbles ont été enfouis. Croyez-vous que cette méthode vous ait permis de réaliser des économies au titre de l'entretien? Il n'y a certainement pas beaucoup d'endroits au Canada qui aient insisté pour répandre cette méthode si tôt.

**M. Montague:** En effet.

**M. Watson:** Vous avez des chiffres qui peuvent prouver que c'est une méthode avantageuse?

**M. Montague:** Il ne fait aucun doute que c'est une méthode avantageuse. En dehors des nouvelles subdivisions, nous avons enfoui les câbles, quoique sur une base plus restreinte, le long de systèmes anciens tellement nous pensions que le procédé était profitable. Ce qui ne veut pas dire qu'il n'y a pas de problème; il y a toujours des pannes qui se produisent le long des systèmes souterrains, et ce pour diverses raisons. De façon générale, cependant, le système souterrain est bien supérieur au système suspendu.

**M. Watson:** Quels sont les avantages exactement?

**M. Montague:** Vous n'avez qu'à penser au verglas, aux grands vents et à toutes ces autres catastrophes naturelles. Les câbles souterrains ne sont pas touchés.

**M. Watson:** Quels sont les coûts supplémentaires lorsque vous procédez à l'installation au moment de la construction, comme vous l'avez fait depuis 1964? Il faut compter combien de plus?

**M. Montague:** Je dirais que les coûts sont probablement de 50 p. 100 à 60 p. 100 plus élevés, certainement pas plus.

**M. Watson:** Le coût au départ est de 50 p. 100 à 60 p. 100 plus élevé. Les frais d'entretien sont moindres par la suite?

**M. Montague:** Absolument.

**M. Watson:** Vous avez fait des calculs qui montrent qu'après 20 ans, par exemple, en incluant les coûts additionnels de 50 à 60 p. 100 d'installation, les frais d'entretien sont tellement moindres qu'ils finissent par les compenser? Est-il possible d'indiquer avec certitude qu'un système est moins coûteux que l'autre?



[Texte]

**Mr. Montague:** No, we have not carried out any studies in Nepean as such, but there have been studies carried out by various utilities and organizations across the province, and it has been concluded that in the final analysis it is more efficient and more economical.

**Mr. Watson:** It is actually more efficient and economic to do it that way?

**Mr. Montague:** That is right.

**Mr. Watson:** With your knowledge of the Ottawa area, is this the general rule now, because I know from personal experience of one street that was completely torn up a few years ago for various purposes and rebulld—Sunnyside—and it seemed to me that it would have just made so much sense to put everything underground, and instead they just spoiled the look of that street completely by putting a huge overhead system in again. This was only three or four years ago in downtown Ottawa. It strikes me that if this city is to be an example for the rest of Canada, that this sort of nonsense should not be occurring. I am glad to hear that you people in Nepean have been away ahead of Ottawa in this regard.

**Mr. Montague:** Mind you, any local area can put hydro underground, the same as any other local improvement, if you wanted to. In the City of Ottawa, as I understand it, they have received some large grants from the federal government to put underground services in down Elgin Street, Queen Street, et cetera. In fact, any existing place where the utility or hydro goes by a public building they have a cost-sharing formula, which we do not have in Nepean.

**Mr. Watson:** So it would be your recommendation, presumably from your own experience, at least, that it would be advantageous for the entire area to have a rule similar to Nepean's rule.

**Mr. Montague:** By all means. Mind you, I might add that it is costly when you get into the high voltages. When you get into 44,000 and 115,000 it has to be all ducted systems, and a ducted system is extremely costly, but under the normal local distribution system for a subdivision there is no problem.

**Mr. Watson:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Francis, please.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I do not have very much to say. I have gone through the brief and they make the point concerning the problems if there is an attempt to deal with hydro on a regional basis, the inequities and what must be faced. It seems to me that from the point of view of this Committee there is one brief message that the witnesses today want to make. They say, that if there is consideration for a federal district, or something like it, first we want you to look very carefully at hydro and realize the implications if there is a suggestion for a regional form of hydro and if, in spite of their recommendations to us, somebody were to persist in such a, shall we say, misguided venture, one would have to think about the supply of power and energy to the national capital, the extent to which it would come from Quebec sources and Ontario sources and the nature of the distribution systems, and that these details would be important enough to warrant major consideration. Is that a fair summary of your position?

[Interprétation]

**M. Montague:** Nous n'avons pas ce genre d'étude à Nepean même, mais d'autres services d'utilité publique et organismes répartis un peu partout dans la province ont examiné la situation et en sont venus à la conclusion que l'enfouissement des câbles était en définitive plus efficace et plus économique.

**M. Watson:** Il est donc plus efficace et plus économique?

**M. Montague:** C'est exact.

**M. Watson:** Avec ce que vous savez de la région d'Ottawa, croyez-vous que ce soit la règle générale maintenant? J'ai moi-même vue une rue, rue Sunnyside, complètement refaite il y a quelques années. Il me semble qu'il aurait été tellement simple de tout enfouir à ce moment-là. Au contraire, on a remis en place le système suspendu et la vue en est complètement gâchée. Tout cela se passait il y a trois ou quatre ans en plein centre d'Ottawa. Il me semble que si la ville doit servir d'exemple au reste du Canada, ce genre de situation ne devrait pas se produire. Je suis heureux d'apprendre que les gens de Nepean damde le pion à ceux d'Ottawa à cet égard.

**M. Montague:** N'importe quelle commission hydro-électrique peut enfouir les câbles. Ce n'est qu'une des améliorations qu'on peut apporter. Pour ce qui est de la ville d'Ottawa, je pense qu'elle a reçu de fortes subventions du gouvernement fédéral pour enfouir les câbles le long des rues Elgin, Queen et d'autres. Chaque fois que les câbles passent le long d'un édifice public, il y a une formule de partage des coûts qui s'applique. Nous n'avons pas cet avantage à Nepean.

**M. Watson:** Vous pensez donc qu'il serait avantageux pour la région qu'on adopte les mêmes politiques qu'à Nepean.

**M. Montague:** Certainement. Je vous signale que le système peut être coûteux à installer pour les hauts voltages. A 44,000 et 115,000 volts, il faut des conduits pour les câbles et ces conduits coûtent très cher. Pour la distribution normale dans les subdivisions, il n'y a pas de problème.

**M. Watson:** Je vous remercie.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est à M. Francis.

**M. Francis:** Je n'ai pas grand-chose à dire, monsieur le président. J'ai examiné le mémoire et il est dit quels sont les problèmes auxquels il faut s'attendre, du côté de l'électricité, si l'on procède à une régionalisation. Les témoins d'aujourd'hui laissent certainement un petit message au Comité. Ils disent que si un district fédéral doit être créé et si une commission hydro-électrique régionale doit en découler, il faut voir quelles en sont les implications. Et si malgré leur mise en garde l'aventure est tentée, il faut voir d'où proviendra l'électricité pour la Capitale nationale, du Québec ou de l'Ontario. Il faut se demander quel sera le système de distribution. Les témoins estiment que ce sont là des points importants auxquels il faut s'arrêter. Est-ce que j'ai traduit fidèlement votre attitude?

[Text]

**Mr. Montague:** It is very fair, Mr. Francis. All we are saying is that you cannot take it for granted.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Arising out of what Mr. Watson said and the costs that you have talked about in terms of underground, do I understand correctly and is it true that the impetus that has been given for underground servicing generally is, first of all, an esthetic reason. The subdivisions look better without the clutter of poles and the municipality looks better, streets in shopping areas and commercial areas look better without poles. Is that the major thrust behind the policy?

**Mr. Montague:** It is in some respects, Mr. Baker, but on the other hand it is not. As you know, we cannot carry insurance on our lines . . .

• 1715

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Yes.

**Mr. Montague:** . . . so we have to have sufficient funds in the pot to replace those lines, and a bad sleet storm in Nepean could cost us half a million dollars.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** In terms of the extra costs, which are quite considerable—you said 50 to 60 per cent, I assume that there is a capital cost, then, to a land developer, which would be absorbed by a purchaser; it would cost so much more per lot. Can you tell us how much that might be, say on a 65-foot lot, or whatever the average is?

**Mr. Montague:** I think it is \$400 at the present time, for underground. Is that right, Mr. Ruttan? Oh, it is \$500 now; we have upped it to \$500.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** That is right. But then, in answer to what Mr. Watson said, you say the capital cost is higher. Are you then arguing from that, from what you said to Mr. Watson, that ultimately the ratepayer gains, or at least does not lose, or, in the alternative, through smaller maintenance costs and other advantages, would eventually realize a saving on that particular house? You said it was more economical. He perhaps would not realize it in the sense that he would receive a cheque from Nepean Hydro, but as a result of this lesser cost's being reflected in his tax rate, or his hydro rates or maintenance charges, there would be an advantage to that ratepayer?

**Mr. Montague:** There is no question; it is an unknown quantity, but at the same time it is there. For instance, last year we spent something like \$75,000 on tree trimming.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I see.

**Mr. Montague:** That is a substantial amount of money for a township the size of Nepean, for overhead lines.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** For overhead lines.

**Mr. Ellis:** And the trees look terrible when you are done.

[Interpretation]

**M. Montague:** Assez bien, monsieur Francis. Nous disons qu'il ne faut rien prendre pour acquis.

**M. Francis:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Baker.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Pour reprendre le sujet que discutait tout à l'heure M. Watson, l'enfouissement des câbles et les coûts inhérents, si je comprends bien, la raison qu'on invoque pour justifier cette méthode est qu'elle améliore l'apparence des quartiers surtout. Les subdivisions donnent un meilleur coup d'œil sans cet enchevêtrement de poteaux et de câbles. C'est bien les raisons qui motivent votre politique?

**M. Montague:** Seulement dans une certaine mesure, monsieur Baker. Vous devez savoir que nous ne pouvons assurer nos lignes . . .

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je sais.

**M. Montague:** . . . ce qui nous force à constituer des fonds pour remplacer les lignes en cas de catastrophes. S'il survenait une tempête de verglas à Nepean, il pourrait nous en coûter un demi-million de dollars.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** En ce qui concerne les coûts supplémentaires, et ils sont considérables, de 50 à 60 p. 100, je suppose qu'il y a des coûts en capital pour l'entrepreneur, lesquels doivent être absorbés par les acheteurs. Il doit en coûter tant par lotissement. Pouvez-vous nous dire combien pour un lotissement de 65 pieds ou un lotissement moyen?

**M. Montague:** Je pense que le montant est de \$400 actuellement. C'est exact, monsieur Ruttan? De \$500 maintenant, je vous demande pardon.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Très bien. Vous dites que le coût en capital est plus élevé. Mais pour en revenir à l'argument de M. Watson, dans quelle mesure est-ce que l'abonné bénéficie du fait que les coûts d'entretien sont moindres et qu'il y a d'autres avantages? Vous avez bien dit que c'était un système plus économique. L'abonné ne reçoit sûrement pas deux chèques de l'Hydro Nepean de ce fait, mais peut-il s'attendre à ce que ces économies soient reflétées dans les taux qu'il doit payer pour l'électricité?

**M. Montague:** Il ne fait aucun doute qu'il peut s'y attendre même si c'est difficile de chiffrer. Je vous donne un exemple. L'année dernière, nous avons dépensé \$75,000 au titre de l'émondage des arbres.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je vois.

**M. Montague:** C'est beaucoup pour un township de la grosseur de Nepean, et c'est occasionné par les lignes suspendues.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Effectivement.

**M. Ellis:** Et les arbres y perdent beaucoup en apparence.



[Texte]

**Mr. Montague:** That is right.

**Mr. Ellis:** It is not your fault, but they do look terrible.

**Mr. Montague:** Sure. And this is increasing all the time; in fact, it has really paid off. Because of our tree-trimming policy we get fewer outages because of falling trees and limbs.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I see. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** Are there no other questions? We thank you very much, gentlemen.

Before we adjourn, gentlemen, may I remind you that on Thursday next, at 3.30 p.m. on May 27, the National Capital Commission will be back before you with Mr. Gallant. I think he will be surrounded by all the commissioners from every part of Canada. Their annual meeting is on Wednesday and Thursday.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Mr. Chairman, has he given us any indication of what the purpose of this visit is?

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** I presume the National Capital Commission will take advantage of all the briefs and views that have been expressed so far to express their own views about some of the projects.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman...

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** Yes.

**Mr. Francis:** I am concerned about the procedure. How often does the National Capital Commission come? Do they decide every now and again they are just going to come and answer?

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** The Commission got in touch with both Joint Chairmen, I think a month ago, or before, and they asked us to arrange for them to be heard again. I am not sure—I am going to ask the Clerk whether it is so—but I think we discussed this at a steering committee and I think it was agreed that on the 27th...

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I want to raise a question. I am sorry, Senator McIlraith, will you excuse me for a minute?

If the purpose is to attack the region, the Ottawa-Carleton and the CRO, then I say we have to give these heads another day in court too. There is a real question of how often we are going to go back and forth and back and forth. I would like to see an orderly hearing of the witnesses and then, when we come to the stage at which we are starting to prepare reports, invite people back for specific comments. But if it is a matter of just batting back and forth—any time anyone says anything about the NCC then the NCC insists on coming back here—then we are going to have the other people come back too, in fairness. If the purpose is to deliver an attack on the regional municipality then I want to indicate my concern.

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** Do you have some views to express, Senator McIlraith?

[Interprétation]

**M. Montague:** Vous avez raison.

**M. Ellis:** Ce n'est pas votre faute.

**M. Montague:** Et ces coûts augmentent continuellement parce qu'il est impossible de les éviter. A cause de cet émondage que nous avons fait, il y a moins de pannes dues à des arbres ou à des branches qui tombent sur les lignes.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** je vous remercie.

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Y a-t-il d'autres questions? Dans ce cas, je vous remercie, messieurs.

Avant de lever la séance, je vous signale que le jeudi 27 mai, à 3 h 30, nous recevons une fois de plus M. Gallant, de la Commission de la Capitale nationale. Il sera accompagné des commissaires de toutes les régions du Canada. La réunion annuelle de la Commission a lieu mercredi et jeudi.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** A-t-il indiqué la raison de sa visite, monsieur le président?

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Je suppose que les représentants de la région de la Capitale nationale voudront, à partir de tous les mémoires et tous les points de vue qui ont été présentés jusqu'ici, indiquer quelle est leur réaction à certains des projets.

**M. Francis:** Monsieur le président...

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Oui.

**M. Francis:** Cette procédure ne laisse pas de m'inquiéter. Combien de fois les représentants de la Capitale nationale viendront-ils? Ont-ils le loisir de venir quand ils veulent répondre aux divers mémoires?

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Les représentants de la Commission ont communiqué avec les deux coprésidents il y a à peu près un mois. Ils leur ont demandé de faire en sorte qu'ils puissent comparaître de nouveau. Je ne sais pas si je dois demander au greffier de confirmer, mais je pense que la question a été discutée et décidée à la séance du sous-comité de direction. La date du 27...

**M. Francis:** Permettez que je termine mon intervention, sénateur McIlraith.

Si le but de leur comparution est d'attaquer l'attitude des représentants de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et de la CRO, il faut donner à ces deux organismes l'occasion de se défendre également. Nous devons voir combien de fois nous voulons recommencer le processus. Je préférerais moi-même qu'on entende les témoins dans l'ordre. Au moment où nous serons prêts à préparer nos rapports, nous pourrions inviter à nouveau les témoins pour discuter de certains points précis. S'il faut inviter de nouveau les représentants de la CCN chaque fois que quelqu'un émet une opinion à son sujet, il convient de faire la même chose pour tout le monde. Ce n'est que juste. Je voudrais tout simplement exprimer mon inquiétude dans le cas où il s'agirait d'une attaque contre la municipalité régionale.

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Avez-vous des remarques à faire, sénateur McIlraith?

[Text]

• 1720

**Senator McIlraith:** Yes, my views are somewhat similar but not quite the same as those of Mr. Francis. I am quite concerned at their coming back of their choice. I want them back here in due course to answer the questions I want to ask, but I do not want them back here dealing with some briefs on which I do not wish to hear any further comment. There are some briefs on which I do not want them to waste our time in giving an opinion about them at all, because I know what impact they made on us. I presume other members have the same view. I want them to concern themselves with the questions I started to ask the Commissioner in the early meetings and which the gentlemen really—perhaps through lack of persistence on my part—did not adequately deal with. I am content to go along hearing briefs till we finish that subject; then I want to come back to the commission on a structured basis . . .

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Senator McIlraith:** . . . that will meet the wishes of myself and all members of the Committee as to what we want to get their views on.

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Voici, monsieur. Je vais répondre à mon collègue de la Chambre des communes, M. Francis et au sénateur McIlraith. Cela dépendra des questions qui seront posées à la Commission. Si nous, les membres du Comité, posons des questions aux membres de la Commission sur des griefs qui nous ont été soumis, c'est nous qui allons diriger la discussion. Cela dépendra, monsieur le président, du genre de questions qui seront posées à la Commission. Vous allez suivre les mêmes directives qu'auparavant. Mais les membres de la Commission ne prendront pas encore une demi-heure ou une heure de notre temps pour faire d'autres commentaires. Il y a peut-être aussi le fait que M. Gallant, à partir du 1<sup>er</sup> juillet, assumera d'autres responsabilités. Je suis heureux . . .

**Le coprésident (le sénateur Deschâtelets):** Je suis heureux que vous le mentionniez.

**M. Clermont:** Je crois que vous avez mentionné aussi que l'une des raisons principales pour lesquelles ils ont demandé de venir, c'est que l'assemblée annuelle de la Commission de la Capitale nationale va se tenir. Tous les commissaires ou la grande majorité des commissaires assisteront à la séance de notre Comité. Et cela permettra peut-être aux membres du Comité de poser des questions, non seulement à M. Gallant, mais aussi à d'autres membres de la Commission de la Capitale nationale.

**Le coprésident (le sénateur Deschâtelets):** Merci. Monsieur Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I can sympathize with a desire to do that, to have the commission appear here and have Mr. Gallant either choose to make a statement . . .

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** He will make a statement, definitely, yes.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Oh, yes, surely, definitely he will make a statement. If I were in Mr. Gallant's position I would not miss the opportunity to make a statement, and we will have the right to question. But I think we are flying in the face of what we decided a long time ago and that was, primarily, that we would hear all the

[Interpretation]

**Le sénateur McIlraith:** Oui, jusqu'à un certain point je partage le point de vue de M. Francis. Je suis quelque peu inquiet d'apprendre qu'ils veulent revenir. J'aimerais qu'ils reviennent en bonne et due forme pour répondre à mes questions, mais je ne veux pas qu'ils comparaissent au sujet des mémoires qui ont été déjà discutés. Je ne veux pas qu'ils gaspillent notre temps en nous parlant d'autres mémoires que nous avons déjà étudiés nous-mêmes. Je tiens pour acquis que les autres membres du Comité sont de mon avis. Je voudrais que les témoins se limitent aux questions que j'ai posées au Commissaire au cours de séances antérieures et auxquelles on ne m'a pas donné de réponses satisfaisantes à ce moment-là, ce qui pourrait s'expliquer en partie par mon manque d'insistance. J'aimerais mieux qu'on continue à nous faire des représentations jusqu'à ce qu'il ne reste plus de témoins. A ce moment-là, la Commission pourrait comparaître et présenter ses points de vue . . .

**Une voix:** Bravo!

**Le sénateur McIlraith:** . . . de façon ordonnée, pour qu'ils puissent répondre aux questions de tous les membres du Comité.

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** In answer to my colleague from the House, Mr. Francis, and Senator McIlraith, I would say that everything depends on the questions which will be asked. If the members of the Committee are going to put questions to the NCC concerning certain complaints which have been made to us, we will be the ones leading the discussion. This is why I say our way of proceeding depends on the kind of questions which will be asked. The members of the Commission will not take up half an hour or a full hour of our time in making other observations. We must also take into consideration the fact that Mr. Gallant will be taking on new responsibilities on July 1.

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** I am glad you brought up the point.

**Mr. Clermont:** I believe you also mentioned that the NCC annual meeting will soon be taking place, and this is one of the main reasons for which the Commission was asked to appear. Most or all of the Commissioners will appear before the Committee. This will make it possible for the members of the Committee to put questions to the other members of the NCC as well as to Mr. Gallant.

**The Joint Chairman (Senator Deschâtelets):** Thank you, Mr. Baker.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je serais d'accord avec cette façon de procéder. Les membres de la Commission pourraient comparaître et M. Gallant pourrait éventuellement faire une déclaration.

**Le coprésident (sénateur Deschâtelets):** Il fera certainement une déclaration.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Oui, il en fera une sans doute. Si j'étais M. Gallant, je ne manquerais pas l'occasion de faire une déclaration. En même temps, nous allons pouvoir lui poser des questions. Mais ce n'est pas ce que nous avons décidé en premier lieu. Nous avons décidé d'écouter toutes les représentations que les témoins



## [Texte]

briefs and then, following along with what Mr. McIlraith said, we would deal with the specific areas that are of interest.

Quite frankly, I do not believe this Committee ought to be the handmaiden of the wishes of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the National Capital Commission, or the Outaouais municipality. My feeling is that this Committee is charged with the responsibility of hearing the evidence in some reasonable sequence. When the evidence has been completed, I assume that the staff of the Committee will be taking a look at the evidence and that there will be some form of submission made to us on the questions upon which there would appear to be agreement, if there are any, the questions which are open to some discussion, if that is the case—and I am sure there will be a number—and the steering committee will then sit down and make recommendations to the Committee on what evidence we will discuss. And we will discuss at that time who is going to come forward.

• 1725

As to Mr. Gallant's leaving the Commission by July 1, even if that is the case, he would always be available. If by chance this took longer than that—and it may not; we do not know that; we cannot judge that one way or the other—surely he would still be available. He is not going to Central Europe; he is going to be here in Ottawa. The evidence that he could give would be available. The brief could be submitted at that time.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** One final point. I do not believe that there has been any agreement made by the steering committee that he would be heard on that particular day.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I said this a few minutes ago. I am informed by the Clerk that this has not been an official decision by the steering committee. It was discussed by the Joint Chairmen. We were faced with the request from the Commission that on May 27—this was the annual meeting—the Commission would come here surrounded by all the Commissioners and we thought this was an occasion for them to be heard again.

Mr. Watson.

**Mr. Watson:** I think Mr. Clermont has put forward most of the arguments in favour of their appearing. I would argue, too, that the NCC is really in a slightly different position than the other witnesses who are called before us. They are because they are responsible for administering the act relating to the national capital area as it stands now. And presumably, if they have asked to appear before us they have something to tell us that they did not have to tell us before.

I certainly feel that I did not have an adequate opportunity to question them the last time. I am looking forward to further questions. I think it is a good idea and I think it is useful. If the region feels it necessary to come back in response to anything the NCC should say on Thursday, fine. I think this is part of the process.

There are two different concept of where this Committee is going. One, which has dominated so far, is that you would deal only with administration here and the format of the future administration of this national capital area, and the other is more physical, which happens to interest me.

## [Interprétation]

avaient à faire avant d'étudier les questions d'un intérêt particulier, comme M. McIlraith a déjà dit.

A vrai dire, je ne pense pas que le rôle de ce Comité devrait être celui de domestique au service de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, de la CCN ou de la Municipalité de l'Outaouais. Nous avons la responsabilité d'écouter les témoins selon l'horaire établi, et une fois tous les témoignages présentés, le personnel d'appui du Comité étudiera les témoignages afin d'identifier les sujets dignes d'une discussion plus détaillée. Il y en aura plusieurs, j'en suis persuadé, et le comité directeur fera ensuite des recommandations au Comité concernant les sujets à discuter. C'est seulement à ce moment-là que nous devrions décider quels témoins comparaitront.

Même si M. Gallant ne fera plus partie de la Commission à partir du premier juillet, il sera toujours à notre disposition. Même s'il nous faudrait plus de temps, ce que nous ignorons à l'heure actuelle, nous pourrions toujours lui demander de comparaître. Il ne part pas pour l'Europe centrale; il va rester à Ottawa. Il pourrait venir témoigner, et c'est à ce moment-là que la Commission pourrait nous présenter un memorandum.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** J'ai une dernière remarque. Je ne pense pas que le Comité directeur ait choisi la date de sa comparution.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je viens de le dire. Le greffier m'a fait savoir que le comité directeur n'est pas encore arrivé à une décision. Les coprésidents en ont discuté. La Commission nous avait fait la demande de comparaître devant nous le 27 mai, au moment de son assemblée annuelle. Tous les commissaires seraient présents à ce moment-là, et ils pourraient tous nous exprimer leurs opinions.

Monsieur Watson.

**M. Watson:** Je pense que M. Clermont a déjà avancé les arguments à l'appui de la comparution de ces témoins. Il faut faire remarquer en même temps que la Commission ne se trouve pas dans la même position que les autres témoins qui ont comparu. Ils sont responsables de la mise en vigueur des lois actuelles qui s'appliquent à la Région de la Capitale nationale. Si la Commission veut comparaître devant nous encore, c'est parce qu'elle a de nouveaux renseignements à nous donner.

Pour ma part, je ne pense pas que j'ai eu assez de temps pour poser des questions la dernière fois. Une autre comparution de la Commission serait fort utile. En même temps, si les municipalités veulent revenir pour répondre aux questions soulevées par la CCN jeudi, tant mieux. C'est une partie du processus.

Il existe deux concepts différents de la raison d'être de ce Comité. Jusqu'ici, la plupart des membres se sont limités à l'établissement d'un plan d'aménagement pour la Région de la Capitale nationale et à la mise en vigueur de ce plan. Mais le contexte géographique et environnemental m'intéresse davantage.

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Both are relevant.

**Mr. Watson:** Both are relevant, I guess, but I am on one tack and most people are on the other, and I feel strongly that we have to get into the area of the physical environment around here and what kind of example we want it to be for the rest of Canada. To me, having the National Capital Commission here on that aspect is extremely important at this stage. I think that we have veered away from that subject almost completely. I think we need to get back into that area if we are going to achieve anything in this Committee because there are so many conflicting administrative proposals here that they are just going to cancel each other out, as far as I am concerned.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Ellis.

**Mr. Ellis:** Mr. Chairman, may I see if I can sum it up. I think I agree with what I take to be the majority, that we perhaps should not be seeing the NCC. However, since the Joint Chairmen have agreed to a request by the NCC, I think that in all politeness we have no choice but to listen to them on Thursday afternoon. I think it is incorrect but I do not see how we can tell the Joint Chairmen that they should not have taken this action. I think we will have to support them in it.

I think, however, in the future it should be a definite decision of the steering committee when a request such as this is received. And I would let it go at that.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Docteur Isabelle, et ensuite M. Clermont.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, il est assez difficile d'entendre la Commission de la Capitale nationale peut-être immédiatement. Par contre, il y a toujours la question de savoir si M. Gallant, une fois qu'il aura quitté le poste de président de la Commission de la Capitale nationale, ... has agreed to appear at a later date. I do not believe so.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Lorsqu'il aura quitté son poste, j'aimerais ici émettre une opinion personnelle, je pense qu'il ne pourrait parler seulement qu'en son nom, mais certainement pas au nom de la Commission, à ce moment-là. C'est cela que je veux dire.

**Mr. Isabelle:** Knowing Mr. Gallant, I know very well that he will not give his personal views on the NCC and on all affairs related to the National Capital Region. I am sure of that. So why do you not ask him if he is ready to appear after hearing all the other witnesses?

**Mr. Francis:** We have heard from Mr. Gallant on a number of occasions, always happy to hear from him. There will be a new head of the NCC shortly. The first thing the new head of the NCC will want to do will be to appear before this Committee. We are going to have, without any question, a series of hearing later this year with the new administration that will take over. We would be delighted to meet members of the Commission, we have done it before, and we would be delighted to have them before the Committee. I would hope that perhaps it is more of a sort of a get-together between ourselves and the Commission rather than trying to deal with some of the very thorny problems which I think we are going to have to approach in a more organized way as Senator McIlraith has said.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Les deux concepts sont importants.

**M. Watson:** Bien entendu, mais il faudrait que le Comité songe davantage aux facteurs géographiques et environnementaux si nous voulons faire de la région un modèle pour le reste du pays. Je suis d'avis que la comparution de la Commission est une partie importante de ce processus. Nous avons eu tendance à ne pas tenir compte de cet aspect du problème et il faudrait y revenir si nous allons accomplir quoi que ce soit. Il existe tant de propositions contradictoires au sujet des juridictions qu'elles vont toutes s'annuler.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Ellis.

**M. Ellis:** Je vais tâcher de résumer la situation. Je serais enclin à me mettre d'accord avec la majorité en décidant de ne pas convoquer la Commission, mais puisque les coprésidents ont déjà accepté sa demande de comparaître, la politesse nous oblige de les écouter jeudi après-midi. On a pris une mauvaise décision, mais comment dire cela aux coprésidents? Il faudrait plutôt leur donner notre appui.

Néanmoins, il faudrait que le comité directeur prenne désormais de telles décisions. Je n'en dirai pas plus.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Isabelle, followed by Mr. Clermont.

**Mr. Isabelle:** It is enough of a problem deciding whether the NCC should appear. But we do not yet know if Mr. Gallant, once he is no longer Chairman of the NCC, vouldra comparaître devant nous plus tard. Du moins, je ne le pense pas.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Once he is no longer Chairman, he will be able to express personal opinions but will not be in a position to speak on behalf of the Commission.

**M. Isabelle:** Je connais M. Gallant, et je sais fort bien qu'il ne va pas exprimer ses opinions personnelles au sujet de la Commission et des questions qui se rapportent à la région de la Capitale nationale. Pourquoi ne pas lui demander de comparaître après tous les autres témoins?

**M. Francis:** M. Gallant a comparu devant nous maintes fois, et il nous fait toujours plaisir de l'écouter. Un nouveau président de la Commission sera nommé bientôt, et la première chose qu'il vouldra faire sera de comparaître devant ce Comité. Il ne se fait aucun doute qu'une série de séances aura lieu plus tard cette année avec la nouvelle administration de la Commission. Nous serions ravis de parler avec les commissaires, et j'aime croire que nos réunions représentent une tentative de trouver des solutions aux problèmes difficiles qui nous confrontent et non pas tout simplement un tête à tête agréable.



## [Texte]

I think when we reach this stage, after hearing the witnesses and we start to discuss the report, then we will have a number of precise areas in which we will want testimony from the National Capital Commission, and the new head of the Commission will appear. I certainly would be the last to turn down the new spokesman for the NCC when he or she is named but I do feel at this point that we should give first priority to getting through these briefs that are before us.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Clermont.

Monsieur Clermont vous aviez une remarque à faire?

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, je partage votre idée. Le jour où M. Gallant ne sera plus président de la Commission de la Capitale nationale, et s'il est invité à revenir devant ce Comité, il ne peut plus parler au nom de la Commission de la Capitale nationale. Il peut parler en son nom. Et je ne suis pas d'accord avec ceux qui prétendent que la Communauté régionale de l'Outaouais et la Municipalité d'Ottawa-Carleton sont sur le même pied que la Commission de la Capitale nationale; parce que si on se reporte à la référence qui nous a été donnée par la Chambre des communes, je lis ici:

... et notamment sur les programmes et opérations de la Commission de la Capitale nationale.

Nous devons spécialement étudier les opérations et le programme de la Commission de la Capitale nationale. Je crois donc que c'est un peu différent pour les autres municipalités. Cela ne veut pas dire que les autres municipalités ne viendront pas devant ce Comité. Vous savez très bien, monsieur le président, que vous avez écrit une lettre à M. Séguin, le président de la Communauté régionale de l'Outaouais, et nous avons accepté d'entendre, soit M. Séguin, soit d'autres personnes, pour nous expliquer le Schéma d'aménagement du territoire qui a été déposé récemment par la Communauté régionale de l'Outaouais. Si le Comité, en majorité, décide de ne pas accepter que M. Gallant revienne, moi cela ne me...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I do not know if this is feasible but perhaps we could have the reaction of the other members. The time is running out fast. Tomorrow is Wednesday.

**Mr. Watson:** We are wasting our time if we do not have a meeting. I think we should proceed with the meeting.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We might have in advance a copy of the statement that Mr. Gallant is going to read. Would this be agreeable to you?

**Senator McIlraith:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We will ask Mr. Gallant to provide us with copies of his statement so that you may have a chance to see what direction he will follow. Do you agree? Yes, Mr. Clermont. Oui, allez y.

**M. Clermont:** Cet incident, si je peux appeler cela un incident, montre davantage qu'avant qu'une décision soit prise, il serait préférable que le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui. Il faut dire une chose...

## [Interprétation]

Après avoir écouté tous les témoins et une fois que nous aurons commencé à rédiger un rapport, nous aurons besoin du témoignage de la Commission au sujet de plusieurs questions précises. Je ne refuserai certainement pas à convoquer le nouveau président ou la nouvelle présidente de la Commission, une fois que ce poste sera rempli, mais pour le moment, nous devrions nous limiter à l'étude des mémoires dont nous sommes saisis.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Clermont.

Mr. Clermont, did you have a remark to make?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I am of the same opinion as you. If Mr. Gallant is invited to appear before us when he is no longer head of the NCC, he will not be able to speak on behalf of the Commission. He will only be able to express personal opinions. I do not agree with those who feel that the Outaouais Regional Community and the Municipality of Ottawa-Carleton are on the same footing as the NCC. You only have to refer to the mandate given to us by the House of Commons, which reads in part as follows:

and especially the programs and operations of the National Capital Commission.

We are supposed to study in particular the operations and programs of the NCC. This means that the other municipalities are in a slightly different position, but it does not mean that they will not be appearing before us. Mr. Chairman, you sent a letter to Mr. Séguin, the Chairman of the ORC, and we decided that Mr. Séguin or other representatives of his organization should appear and explain to us their plan for the development of the national capital area. If Mr. Gallant decides not to reappear before this Committee,...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** J'ignore si cela serait possible, mais j'aimerais savoir ce qu'en pensent les autres membres du Comité. Le temps passe vite, et demain est mercredi.

**M. Watson:** Nous ne ferons que gaspiller notre temps si nous n'avons pas une séance. Nous devrions procéder.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Il serait utile que nous recevions d'avance une copie de la déclaration qui sera faite par M. Gallant. Êtes-vous tous d'accord?

**Le sénateur McIlraith:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Nous allons demander à M. Gallant de nous donner des copies de sa déclaration pour que vous ayez l'occasion de l'étudier d'avance. Êtes-vous tous d'accord? Oui, monsieur Clermont. Yes, go ahead.

**Mr. Clermont:** This incident, if I might so call it, just goes to show how important it is for the Organization and Procedure subcommittee to have its say in any such decision.

**The Joint Chairman (senator Deschatelets):** There is one thing I must say in this regard.

[Text]

I must answer that when this request was made, I think over a month ago—perhaps more than that, perhaps six weeks—we had no idea whatever at that time that we would be faced with this situation. I realize now that we are opening the door again, and it might be difficult to close it on some of the other organizations from both sides of the rivers, but we will do the best we can. You are going to receive a copy of this probably tomorrow. We are going to work on this. Is that agreed?

• 1735

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Mr. Chairman, I was the one who first raised my voice with respect to the matter and others carried on. I just want to say that I think, and I say this with great respect, there is a grave danger as to just what this Committee is getting itself into. Now, we have already had one experience of the hard sell by the NCC, as followed up, again, by the hard sell of the regional municipalities on both sides of the river. We are getting ourselves into the position where we may very well, and Mr. Watson may think this is a great thing, find ourselves discussing and making recommendations on what we think about certain development proposals. That is what we are going to do. I think this is a very dangerous course. I think, if I may say so, and it may be that this hope will not be realized now in view of what has happened, not just today, not just with respect to this, but on other occasions, we are going to find ourselves, instead of making the decision as to what kind of machinery will be established to solve the problems, because surely to God we agree that there has to be some input from somewhere other than this Committee, making recommendations about the problems themselves. This is what is happening in this Committee.

I do not think constitutionally, jurisdictionally or however you want to look at it, as much as we may like to look at these nitty-gritty problems of what is to go where, anything we say is going to matter a hoot in hell, except in so far as the federal government has the constitutional power to do something. The fact of the matter is that we are getting into the planning stages of lands that are not under the jurisdiction of the federal government. Those are the areas in which from the point of view of us as a Committee, we are having difficulty, and we are going to have difficulty. I would be very greatly surprised, and I will buy you, Mr. Watson, a drink if I am wrong, if Mr. Gallant does not come to the Committee to put forward once again one phase of the federal government's physical development proposals. If Mr. Gallant would not answer the questions on what his recommendations for the NCC were, and he would not deal with that before—he would not deal at all with the structural thing—what makes you think he has changed his mind?

We are going to be in this bloody mess and we are in it. Let me just say to the members of the committee: you are warned in advance that you are going to be in it, and as a result of it, we are going to take part in the squabble that we see developing right now in the front pages of the newspapers.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I have now, Mr. Francis, then Mr. Watson and then Senator McIlraith.

[Interpretation]

La Commission nous a fait sa demande il y a un mois ou six semaines, et nous ignorions à ce moment-là quelles seraient les circonstances actuelles. Je me rends compte maintenant que nous rouvrons en quelque sorte la porte et qu'il sera peut-être difficile de la fermer à d'autres organismes des deux côtés de la rivière qui voudraient recomparaître devant ce Comité. Vous allez donc recevoir un exemplaire de cette déclaration, sans doute dès demain. Nous allons nous en occuper. Êtes-vous d'accord?

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Monsieur le président, j'ai été le premier à soulever cette question et d'autres sont intervenus dans la discussion. Je voudrais simplement vous dire, avec tout le respect que je vous dois, que ce Comité fait face à un grave danger. Nous avons déjà entendu les arguments de la CCN et ceux des municipalités régionales des deux côtés de la rivière. Or, nous risquons de nous retrouver dans une situation délicate où, quoi qu'en pense M. Watson, nous allons faire des recommandations sur ce que nous pensons de certaines propositions d'aménagement. En fait, c'est ce que nous allons faire. Or, à mon avis, nous nous trouvons sur une pente très dangereuse. Et c'est ainsi, et cela s'est déjà produit auparavant, que nous allons nous retrouver en train de faire des recommandations sur les problèmes eux-mêmes au lieu de décider quel type de mécanisme devrait être instauré pour résoudre ces problèmes, car il est évident que ce Comité doit avoir recours à une aide extérieure pour le faire.

Sur le plan constitutionnel, sur le plan des juridictions ou sur quelque plan que ce soit, je ne pense pas que les recommandations de notre Comité en ce qui concerne les petits problèmes quotidiens ont beaucoup d'importance étant donné que c'est le gouvernement fédéral qui a le pouvoir constitutionnel de prendre des mesures. En fait, nous allons en arriver à planifier l'aménagement de terrains qui ne relèvent pas de la compétence du gouvernement fédéral. C'est là que nous allons avoir des problèmes. Je serais très surpris, et je suis prêt à parier un verre avec M. Watson à ce sujet, que M. Gallant ne nous expose pas une fois de plus, lorsqu'il comparaitra devant ce Comité, les propositions d'aménagement du gouvernement fédéral. De plus, M. Gallant ne répondra pas aux questions qui porteront sur ses recommandations pour la CCN; en un mot, il ne parlera pas du tout de problèmes structurels. Qu'est-ce qui vous fait croire qu'il a changé d'avis?

Nous allons donc nous trouver dans de beaux draps, et nous le sommes déjà d'ailleurs. Je veux simplement vous dire que vous aurez été avertis et que vous pourrez vous considérer comme responsables de la querelle qui fait déjà la une des journaux.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je vais laisser la parole à M. Francis, ensuite à M. Watson et au sénateur McIlraith.



[Texte]

**Mr. Francis:** Mr. Fullerton did a major study—two volumes. He focused on problems in two areas, the form of government in the area and the problems of sorting out the arms of the federal octopus. Mr. Gallant says he is not concerned with either of those areas and he has declined to present any testimony dealing with either of those subjects before this Committee. Now, if Mr. Watson wants to take the point of view that the entire two years of Mr. Fullerton's study were completely irrelevant or had nothing to do with the work of this Committee, he is entitled to that opinion. But I respectfully differ with him, and differ very fundamentally.

**The Chairman:** Mr. Watson.

**Mr. Watson:** I will not go so far as to say, Mr. Fullerton's report is not useful to the Committee, I think it was. It points the way towards some of the possible means of solving the machinery aspects of how to administer a future national capital. But the other aspect which the committee so far does not seem to want to seize itself of, and which I feel is the area where the committee can influence the most, because let us face it, the only way committees around here really are able to influence government is if they influence public opinion. A committee which makes a report and which finds support among the public for its recommendations is going to have some influence on the government. But it seems to me that the machinery of the government, the machinery that is eventually going to be recommended as the machinery that will sort out the differences between the various governmental bodies in this region and the kind of governmental body we will have here eventually—that kind of recommendation is very unlikely in my view to be decided by this Committee or even to be influenced in any measure by this Committee because that will be decided by the two provinces and the federal government.

• 1740

I would argue that a lot of what we are hearing is not relevant to the work of this Committee. I know that what I am saying is diametrically opposed to what my colleagues, Mr. Baker, Mr. Francis and Senator McIlraith, feel. But I am convinced that the only useful direction for this Committee is on a practical, physical thing, the very thing that Mr. Baker thinks we should not be touching. I think we should be dealing with that almost exclusively. So you see, there are two trains of thought here.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I think the die has been cast. I would think that the submissions that both regional governments would have made to our area would have been completely different but for the fact they happened to follow the NCC. It would have been completely different.

**An hon. Member:** It would have been totally different.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** A totally different approach to things. I have it in my hand here now. Let us see how good we are at resolving something. I have in my hand right now the engineering reports for Carlsbad Springs, not just the ones you have heard about but three others we have not heard about yet.

If we have to get into that, I think we will have to call all the engineering people who have made submissions with respect to Carlsbad Springs. I think we will have to make a value judgment as a committee, having heard that evidence, and hear all the evidence from those who would like to develop the western proposal, the southwest proposal.

[Interprétation]

**M. Francis:** M. Fullerton a effectué une étude très importante, en deux volumes, où il traite plus précisément de deux questions principales: la forme de gouvernement qui sera instaurée dans la région et la façon de restreindre l'expansion tentaculaire du gouvernement fédéral. M. Gallant nous a dit que ces deux problèmes ne le concernaient pas et il a refusé de faire quelque remarque que ce soit là-dessus devant le Comité. Si M. Watson estime que l'étude de M. Fullerton n'a rien à voir avec le travail de ce Comité, c'est son droit. Cependant, je ne suis pas du tout d'accord avec lui.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Watson.

**M. Watson:** Je n'irai pas jusqu'à dire que le rapport de M. Fullerton n'est d'aucune utilité pour le comité; bien au contraire, ce rapport nous expose plusieurs manières de résoudre les problèmes que posera l'administration de notre capitale nationale. Cependant, j'ai l'impression que le Comité ne se rend pas très bien compte de l'influence qu'il peut avoir car, il faut bien se rendre à l'évidence, notre Comité ne peut avoir de l'influence sur le gouvernement que s'il influence l'opinion publique. Un comité qui rédige un rapport et dont les recommandations seront appuyées par le public aura nécessairement une mesure d'influence sur le gouvernement. Mais il me semble fort peu probable que ce Comité joue un rôle important dans l'établissement d'un mécanisme gouvernemental qui réglera les différends qui existent entre les différents paliers de gouvernements dans la région et qui choisira le genre de gouvernement que nous aurons dans la région de la capitale nationale. C'est une décision qui sera prise par le gouvernement fédéral et les deux provinces concernées.

Beaucoup des témoignages que nous avons écoutés ne se rapportent pas aux travaux de ce Comité. Je sais que mes collègues, M. Baker, M. Francis et le sénateur McIlraith, épousent des opinions tout à fait opposées à la mienne, mais je suis persuadé que nous devrions nous limiter presque exclusivement à l'étude du côté pratique de la question. Il y a donc deux façons d'aborder le sujet.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** La décision a été déjà prise. Les présentations faites par les deux gouvernements régionaux auraient été entièrement différentes si on les avait faites avant la comparaison de la CCN.

**Une voix:** Oui, tout à fait différentes.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Cela représente une façon de procéder tout à fait différente. J'ai en main les rapports des ingénieurs de Carlsbad Springs, lesquels comprennent trois rapports autres que ceux dont vous avez déjà pris connaissance.

Nous serons peut-être obligés de convoquer tous les ingénieurs qui ont fait des représentations au sujet de Carlsbad Springs. Il faudrait que le Comité prenne une décision quant à la valeur des projets de ceux qui veulent aménager la ville du côté ouest ou sud-ouest.

[Text]

**M. Francis:** And then public hearings.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** And then public hearings. Now, good God, how are we going to handle that as a committee?

All I am saying is that there is—it is just not so simple that we listen to the euphemisms of the NCC, followed by the euphemisms of the regional municipalities and all the rest of it and decide. You are prepared to say Carlsbad Springs is great. Somebody else says the western proposal is great. I do not know how we can make that judgment.

**Senator McIlraith:** The function of a parliamentary committee is to report to Parliament, how Parliament should handle a subject.

**Mr. Francis:** I move that we hear the witnesses on Thursday and adjourn.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Is that agreed?

**Mr. Francis:** I am sorry if I have cut off my friend, Senator McIlraith.

**Senator McIlraith:** I had another subject altogether.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Before we get to another subject, I think we should send before Thursday a copy of the advanced issue, a printed copy, to Mr. Gallant. I think in all fairness he should be aware of the feeling of the Committee.

**Senator McIlraith:** Oh, no. Absolutely not.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Well, then, I will get a copy of his statement. It will be circulated.

Now, Senator McIlraith, you have another problem.

**Senator McIlraith:** It is another matter. I simply wanted to ask a direct question. Have you, as Chairman, you and your co-chairman, or you and the steering committee, taken any action with respect to procuring whatever we call it, a contractor or an employee, an expert employee, to assist the Committee in its work?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, and the answer is no, on two counts. I was about to have a word with you, Senator, about this.

The ruling is from now on that we should not get into any extra or exterior hiring if the services can be provided by the Library of Parliament. The investigations, the inquiry we have made is that these services can be provided. I also received a memorandum from the Chairman of the Internal Economy committee, not on this specific case, but informing all the chairmen of committees and special committees that from now on the inquiry should be made at the Library of Parliament to see if these services could be available. That is the situation.

**Senator McIlraith:** As I envisaged the job, obviously the Library of Parliament cannot serve on this sort of thing. There is no way they have the kind of staff who are capable of analysing the local information that is necessary to deal with this subject matter. They are a research group.

[Interpretation]

**M. Francis:** Suivie par des audiences publiques.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** C'est exact. Comment au nom du Ciel le Comité va-t-il accomplir tout cela?

Il nous faut faire plus que d'écouter les euphémismes de la CCN et des municipalités régionales avant d'arriver à une décision. Il faut décider si tel ou tel projet est valable.

**Le sénateur McIlraith:** Un comité parlementaire doit faire rapport à la Chambre en lui conseillant comment procéder.

**M. Francis:** Je propose qu'on écoute les témoins jeudi et que la séance soit levée ensuite.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Êtes-vous tous d'accord?

**M. Francis:** Je m'excuse si j'ai interrompu mon ami, le sénateur McIlraith.

**Le sénateur McIlraith:** Je voulais changer le sujet de toute façon.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Avant de passer à autre chose, nous devrions décider si nous voulons envoyer à M. Gallant une copie du procès-verbal d'aujourd'hui. En toute justice, il devrait être au courant des sentiments du Comité.

**Le sénateur McIlraith:** Certainement pas.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Eh bien, je vais obtenir une copie de sa déclaration, laquelle sera circulée parmi les membres du Comité.

Vous vouliez changer de sujet, monsieur McIlraith?

**Le sénateur McIlraith:** Je voulais vous poser une question directe. Avez-vous, ou l'autre coprésident, ou encore le comité directeur, engagé les services d'un spécialiste quelconque pour aider le Comité dans ses travaux?

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** La réponse est non. Je voulais vous en parler, monsieur le sénateur.

Selon le Règlement, nous ne devrions pas désormais engager les services de quelqu'un de l'extérieur si la Bibliothèque du Parlement peut nous fournir les services dont nous avons besoin. Selon nos renseignements, nous pouvons y obtenir les services dont nous avons besoin. J'ai également reçu une note de service du président du comité de la régie interne, qui informait tout les présidents des comités et des comités spéciaux qu'ils devraient tous d'abord faire appel à la Bibliothèque du Parlement. Voilà où nous en sommes à l'heure actuelle.

**Le sénateur McIlraith:** A mon avis, le personnel de la Bibliothèque ne peut pas nous aider. Ils n'ont pas à leur emploi le genre de personnel qualifié capable d'analyser les renseignements qui se rapportent au problème que nous étudions. Ils y font plutôt de la recherche.



[Texte]

• 1745

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** The answer we received was that these legal services could be provided by Parliament's constitutional experts.

**Senator McIlraith:** I do not understand that because I am unaware and I have not found anyone there I could meet and discuss the subject with.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Senator McIlraith, would you have any objection if I called on Mr. Christopher to give you some additional information? Mr. Christopher, could you say a word, please, about the availability of a constitutional expert.

**Senator McIlraith:** Oh, they would have constitutional experts. I know that. Yes. They have constitutional experts, but they have no experts who know where it figures in the planning field at all. It is not their work at all. I am referring to their work in the area in which they operate.

**Mr. John Christopher (Research Branch, Library of Parliament):** It was explained to me that the Committee wanted a lawyer who was familiar with the constitutional issues involved in the Committee, and we could provide the Committee with such a person.

**Senator McIlraith:** What expert do you have on Ontario and Quebec municipal law?

**Mr. Christopher:** Guy Faggiolo. He has been with us for two to three years.

**Senator McIlraith:** Where did he get his law training in Ontario municipal law?

**Mr. Christopher:** He got it in Quebec in Quebec municipal law and he has also done some work in Ontario municipal law.

**Senator McIlraith:** I do not want to tie up the time. Could you get a memo of this, because I simply do not believe it. I am one of the originators of the research bureau in the Library and one of its main supporters since it was started.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I will try to have this for the next meeting, Senator McIlraith.

**Senator McIlraith:** If I could see it ahead of time it would assist me.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Gentlemen, is it agreed that—Mr. Baker?

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** On a point of order. Before we adjourn, I wonder if the Clerk could tell us how many more briefs we have to hear?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I think for the month of June it was 21.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Twenty-one. That is not bad if we can do two or three at a time. So, we can anticipate finishing the main testimony by the month of...

[Interprétation]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** On nous a dit que les spécialistes de la constitution pourraient nous fournir les services que nous demandons.

**Le sénateur McIlraith:** Je ne comprends pas. Je n'y ai trouvé personne avec qui je pouvais discuter de la question.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Me permettriez-vous de demander à M. Christopher de vous donner plus de renseignements? Monsieur Christopher, voulez-vous nous parler de la disponibilité des spécialistes de la constitution?

**Le sénateur McIlraith:** Je sais que la Bibliothèque emploie des spécialistes de la constitution. Mais ils n'ont pas de spécialistes qui sont au courant du rôle joué par la constitution dans le domaine de la planification. Ils n'ont pas de spécialiste dans ce secteur.

**M. John Christopher (Service des recherches, Bibliothèque du Parlement):** On m'avait dit que votre Comité avait besoin d'un avocat qui serait au courant du rôle joué par la constitution dans le contexte de vos travaux, et nous avons un tel employé.

**Le sénateur McIlraith:** Quel est le nom du spécialiste en droit municipal du Québec et de l'Ontario?

**M. Christopher:** Il s'appelle Guy Faggiolo. Il travaille pour nous depuis deux ou trois ans.

**Le sénateur McIlraith:** Où a-t-il reçu sa formation en droit municipal ontarien?

**M. Christopher:** C'est au Québec qu'il a reçu sa formation dans le domaine du droit municipal du Québec, et il a également une expérience du droit municipal en Ontario.

**Le sénateur McIlraith:** Je ne veux pas consacrer trop de temps à ce sujet. Pourriez-vous m'envoyer une note de service à ce sujet? Je n'étais pas au courant, bien que je sois un des fondateurs du Service de recherches de la Bibliothèque, lequel j'ai beaucoup appuyé depuis sa fondation.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Nous allons essayer de le faire pour la prochaine séance, sénateur McIlraith.

**Le sénateur McIlraith:** Ce renseignement pourrait m'aider si je le recevais avant la séance.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Messieurs, êtes-vous tous d'accord que... Avez-vous une remarque à faire, monsieur Baker?

**M. Baker (Grenville-Carleton):** J'invoque le Règlement. Je me demande si, avant de lever la séance, le greffier pourrait nous dire combien de présentations il nous reste à écouter?

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je pense qu'il y en a 21 pour le mois de juin.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Ce n'est pas trop, si nous pouvons en écouter deux ou trois à chaque séance. Ainsi la plus grande partie des témoignages auront été présentés avant...

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** If we hear three and four at every meeting it is possible that we will get through.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Right. All right. May I just finish the point? After the testimony has been heard is there going to be prepared for us or could we arrange, or could it be brought up with the steering committee somehow to arrange to have prepared for us a précis of the testimony, the points that have been answered, the ones that are left outstanding from the point of view of the précis of the evidence. I think it would be a very valuable thing for us to have.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We will have to have a steering committee before next week. There is no doubt about that.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** All right. I will just let it be.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, nous sommes en train de discuter de questions d'organisation, etc. Je croyais, comme vous l'avez mentionné la semaine dernière, que nous devions nous réunir à huis clos pour discuter de ce genre de questions. Alors, pourquoi est-ce que nous n'ajournons pas immédiatement? Pourquoi n'attendons-nous pas cette réunion à huis clos?

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est que la discussion est déjà commencée, monsieur Clermont et...

**M. Clermont:** Non, mais c'est vous qui êtes le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui. oui.

**M. Clermont:** C'est vous qui êtes le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui, je laisse tout de même les membres si... Je pense que la question de la Commission de la Capitale nationale,...

**M. Clermont:** Oui, cela c'est très bien.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** ... nous devrions en discuter.

**M. Clermont:** Ce n'est pas une question dont on doit discuter...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Mais M. Baker a posé une autre question. Il veut savoir combien de mémoires nous seront encore présentés. Il veut aussi savoir s'il y aura une séance du Comité directeur. Oui, il va certainement y avoir une séance du Comité directeur.

Maintenant, si vous croyez qu'au lieu d'avoir une session du Sous-comité, nous devrions en discuter au Comité, à huis clos je suis parfaitement d'accord.

• 1750

**M. Clermont:** De toute façon, monsieur le président, quant le Sous-comité nous fera son rapport, nous nous limiterons. Aussi bien en discuter immédiatement au Comité.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Il faudra donc que nous ayons une rencontre, parce que nous avons des séances le mardi et le jeudi. Il faudra peut-être trouver un moyen... Nous allons en trouver un.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Nous aurons le temps de finir notre travail si nous en écoutons trois ou quatre à chaque séance.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Puis-je continuer? Ne pourrait-on pas demander au comité directeur de faire un résumé des témoignages, ce qui nous permettrait de savoir quelles questions ont été réglées et quels problèmes il nous reste à résoudre? Un tel résumé pourrait nous être fort utile.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Le comité directeur va certainement se réunir avant la semaine prochaine.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Fort bien. Laissons le sujet pour l'instant.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** M. Clermont a la parole.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, we are in the process of discussing organization matters. I thought you said last week that we should meet in camera to settle such matters. Why do we not adjourn immediately and have an in camera meeting today?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We have already started discussing the matter, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Yes, but you are the Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That is correct.

**Mr. Clermont:** You are the Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** It is up to the members—I think that the whole matter of the National Capital Commission...

**Mr. Clermont:** Yes, I understand.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** ... should be discussed in detail.

**Mr. Clermont:** It is not a matter which should be brought up now.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That was not Mr. Baker's question. He wants to know how many more briefs we have to hear. He would also like to know if there will be a meeting of the steering committee, and such a meeting will certainly take place.

If you want to discuss it in camera at the Committee level instead of having a meeting of the Steering Committee, I am prepared to go along with you.

**Mr. Clermont:** At any rate, Mr. Chairman, we will have to discuss it when the Steering Committee presents its report. We may as well do it now in Committee.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We will have to come together since we have meetings Tuesdays and Thursdays. We will have to find a way.



[Texte]

Maintenant, messieurs, si vous voulez bien monsieur Watson, je pense que vous êtes intéressé à ceci. Nous avons ici M. Christopher qui, dans deux ou trois minutes, pourrait vous donner des renseignements sur les travaux que l'on fait à la Conférence Habitat.

**M. Watson:** Bien. Je voulais justement poser une question à ce propos. La personne qui vient de la Conférence Habitat et qui témoignera devant notre Comité d'ici une semaine ou deux, si elle n'est pas seule comme témoin, comment aurons-nous la possibilité d'avoir une discussion adéquate? Je suggère que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure examine les soumissions pour déterminer si c'est précisément...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je vais demander à M. Christopher de vous dire en quelques mots qu'il attend la liste des noms des délégués; on ne l'a pas encore. Il en fera une sélection. Monsieur Christopher, pourriez-vous continuer?

**Mr. Christopher:** The lists of delegates will not be ready until, at the earliest, the end of this month. They just do not have them. Each country is not required to give the list of experts who will come with them, just the number in the delegation. The Habitat official told me that they would forward me the list as soon as they get it. There is also going to be a study tour across Canada after the Habitat conference, and one of the places they are going to visit is Ottawa. We are going to try to get a list of the experts who will be coming here.

**Mr. Watson:** That is as much as you can do. Even our people in Urban Affairs, and so on, who are co-ordinating this do not know who is coming.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Now, gentlemen, we adjourn until Thursday.

[Interprétation]

Now, gentlemen, we have—I think you will be interested in this also, Mr. Watson. We have here Mr. Christopher who could take two or three minutes to bring us up to date on what is going on at the Habitat Conference.

**Mr. Watson:** Well, I intended to ask about the official from the Habitat Conference who will appear before this Committee in a week or so. If he does not come alone as a witness, how will we be able to have a meaningful discussion? I propose that the Committee on Agenda and Procedure examine the submissions to determine if it is precisely...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Christopher will tell you that he is waiting for the list of delegates. He does not have it as of now. He intends to make a selection from this list. You want to continue, Mr. Christopher?

**M. Christopher:** La liste de délégués ne sera pas prête avant la fin de ce mois-ci ou plus tôt. Elle n'est tout simplement pas prête. Chaque pays doit fournir une liste des spécialistes qui accompagnent sa délégation. Le responsable d'Habitat m'a indiqué qu'il me ferait parvenir la liste dès qu'il l'aurait. Il y aura également une tournée d'information qui parcourera le Canada après la conférence Habitat et un des endroits visités sera Ottawa. Nous essayons d'obtenir la liste des spécialistes qui en seront.

**M. Watson:** C'est le mieux que vous pouvez faire. Même les gens du ministère des Affaires urbaines, qui sont chargés de coordonner la conférence, ne savent pas encore qui viendra à cette conférence.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Le Comité s'ajourne jusqu'à jeudi.



## APPENDIX "NCR-27"

ASSOCIATION OF  
BUILDING OWNERS AND  
MANAGERS OF THE  
OUTAOUAIS REGION  
287 LEVIS, HULL, QUEBEC  
J8Z 1A3 771-8408

B R I E FOn the Future of the National Capital Region

Prepared by: Roger Landriault, President.  
Assistant: Sylvio Dubeau, Vice-President.

November 3, 1975.

Explanatory Note:1- Analysis of the Position of the City of Hull within the  
National Capital Region

This analysis will allow us to determine the economic and cultural position of the City of Hull within the National Capital Region.

The City of Hull has always been overshadowed by the City of Ottawa whose economic activity has progressed more rapidly than in Hull. This economic activity has been a major cause of the increase in the cost of living in Ottawa: the price of development plots is higher, and so is the cost of construction, and, therefore, rents are also higher. Moreover, in Ottawa, development sites are located increasingly farther from the seat of the federal government which is the main employer of those tenants.

Nonetheless, investors choose the Ontario side and most of the tenants prefer to live on that side.

This situation warrants further analysis.

As a matter of fact, many public servants who have chosen to live in Ottawa insist on the fact that people living in Quebec pay higher sales tax, higher personal income tax, and much higher automobile and home insurance costs.

Even though rents are substantially higher in Ottawa than in Hull, it appears that the average salary of federal civil servants living in Quebec is lower than that of those living in Ottawa.

In recent years, the federal, provincial and municipal governments have jointly planned administrative centers on the Quebec side, in order to achieve a greater concentration of workers and civil servants in Hull. This is more than a commendable initiative; however, will these workers live in Quebec?



We have serious doubts about that (we will raise again this question in the chapter "Language and Culture").

Recent statistical data, published by the City of Hull, indicate that the population is progressively diminishing. This decrease is for the most part caused by the numerous expropriations and the activities of speculators, working for the government or private enterprises.

It seems obvious that it is necessary to attract a population of tenants with higher incomes, by offering more numerous and varied dwellings. However, will financiers be interested in investing and attracted to a province where an agency such as the "Régie des loyers" imposes on them disadvantageous conditions compared to the context in Ontario where there is no such agency; moreover, the supply and demand in the Ontario market is already more favorable.

## 2- Investments of the Federal Government in Hull

The federal government has not always been wise in its investments as far as the roads network linking the two cities is concerned. Most of the time, planning was made according to Ottawa's needs at the expense of Hull.

The MacDonald Cartier bridge illustrated the point; since it does not have, on the Quebec side, convenient access or exits to drive from downtown Hull to other areas of the city. Furthermore, Portage Bridge is convenient for residents of Ontario working in Hull, but not at all for Quebec residents, as it had practically no exit on the Ontario side. Actually, we have seen a net improvement of the public transportation system; there is no doubt that the Ontario civil servants who work in Hull are the main reason for such a change. On the other hand, Quebec civil servants who do not work in downtown Ottawa still have to use their cars and it is a well known fact that Ottawa's

parking facilities are practically non-existent, while such a problem does not exist in Hull.

Among other things, private acquisitions or expropriations through the federal government, at tremendous prices, have but eliminated competition between Quebec private enterprises in Hull.

The federal government's disregard for municipal bylaws had caused Hull contractors to believe that justice too has its double standard.

Very often the federal government made investments without the Quebec government's knowledge who did not care; nevertheless this federal initiative was rather fortunate having resulted in a kind of jealousy, if not shame on the part of the Quebec government. It is a well known fact that Hull has always been ignored by Quebec's governments. What a nightmare, should one day the federal government decide to put an end to investments in Hull, this era of abundance would very soon give way to hard times.

### 3- Language and culture

We have tried to find the reasons behind Ontario's investors' and tenants' preference for Ontario, even though they might be working in the province of Quebec.

We suggest that a great deal of English speaking people of the area suffer from prejudice and of a surfeited complex of superiority. This was very often evidenced in statements made by some politicians, which in fact reflected the opinion of a majority in their respective constituencies.

It is well known that prejudiced people will not listen to reason; under this condition, the federal government should require strict enforcement of the laws on official languages.

We submit that the enforcement of these laws is too freely entrusted with senior civil servants who show very little sympathy for French speaking Canadians.

So, despite the good intentions of the Federal politicians to promote bilingualism in the National Capital Region, the inappropriate enforcement of the Official Languages Act by some senior officers has not yet allowed French speaking citizens to feel at home working in the Federal Civil Service.

#### 4- Politicians vs Civil Service

Convinced of our democratic rights to elect representatives of our choice we shudder at the suggestion made by D. Fullerton that the National Capital Region should be administered by civil servants.

Since we had to deal with the various levels of government in the region, our experience is that politicians are always more human and more flexible than the civil service.

It is true that the various governmental structures of the region make it a most cumbersome administration, but there should be some elimination, coordination, planification or organization of these multiple government levels and their agencies in the context of the whole region and not according to its various constituents. Every Crown corporation or commission quickly managed to create its own domain. The three elected governments have practically lost control over these various governmental agencies. Unfortunately, the citizens' opinions and welfare are too often completely ignored by crown corporations.

It would obviously be desirable that the Federal Government pay land taxes like all citizens, instead of granting insufficient subsidies for services received from other governmental levels.

5- Decentralization of federal administration.

Having objectively considered the decentralization of the federal administration, we quickly realized that the premises of such a theory presented many obstacles and traps. We rapidly abandoned this hypothesis which we see as a utopic vision of some officials. We leave however to the government's experts and to the syndicalists the task of reviewing the basis for this project.

6- Summary and suggestions

Faced with a duplication of services and an extremely cumbersome administration, it is imperative that the governments concerned eliminate certain non-productive governmental levels or agencies if they really want to improve the administration of the National Capital Region and to reduce its costs.

The three government levels must coordinate their staff in order to have a single program for the future development of the National Capital Region.

The federal government has no other choice but to participate actively in the elaboration and later in the administration of an efficient public transportation system and also in the provision of a road network capable of serving adequately the residents of both sides of the Ottawa River.

The federal government must never forget that the citizens of the Ottawa Valley will not renounce their right to elect their own representatives.

The Parliament of Canada, though it has acted in a responsible way regarding bilingualism in the region, must ensure that this line of action is pursued and thus demand of its senior officials the immediate application of existing laws in order to protect and encourage French speaking citizens to start a career in the Federal Public Service, and gain credibility amongst



French Canadians, which is certainly not the case presently.

In conclusion, it is presently impossible for us, in view of the hoax pulled on French speaking Canadians every day, unknown to parliamentarians, we want to believe, to propose anything else but the status quo, until the existing laws and government agencies are put to full use. It is our opinion that the necessary tools are there to solve the administrative and linguistic problems of the region, it is up to the governments to make good use of them.

APPENDIX "NCR-28"

THE REGIONAL HYDRO PROBLEM

in the

OTTAWA-CARLETON AREA

by

THE HYDRO-ELECTRIC COMMISSION OF THE TOWNSHIP OF NEPEAN

NOVEMBER, 1975

Abstract

This report describes the Nepean Hydro Commission's views on a Regional Hydro System for the Ottawa-Carleton area. Areas involving Administration, Finance, Engineering, Maintenance and Consumer Service are discussed. The make-up of the Ottawa-Carleton Regional Government is examined and some of the problems encountered by it which have resulted in higher taxes for the residents are mentioned. Several methods of electrical energy distribution are discussed for a Regional Hydro System which could fit the Ottawa-Carleton area. Finally, conclusions and recommendations are given.

## 1. INTRODUCTION

A report, outlining Nepean Hydro's views on Regional Hydro, was submitted for the consideration of the Government Committee on Restructuring of Public Utilities. (Reference the letter from Mr W M Hogg, dated September 10, 1973 - Appendix I). This revised study is now submitted for the consideration of the Joint Senate-Commons Committee on the future of the Capital and NCC Region.

At both of the meetings held here in Ottawa in 1969 by the Ontario Municipal Electric Association (OMEA) Regional Hydro Sub-Committee, mention was made of the two other areas in Ontario in which Regional Hydro was either in effect or about to become a reality, namely, the Lincoln Welland Regional Municipality and the Thunder Bay Municipality. It was considered that the OMEA Regional Hydro Sub-Committee had put a completely wrong interpretation of the Bills establishing these areas.

With respect to the Lincoln Welland Regional Municipality the twenty-six municipalities that previously existed in the Niagara area were dissolved and replaced with twelve totally new local governments. The Regional Council includes ex-officio members from the local councils and also provides for the election of members from each area to the Regional Council. Since the preexisting municipalities disappeared, the preexisting hydro Commissions and Ontario Hydro Trusteeships also disappeared. In law, it would have been impossible to operate the Hydro Systems unless some transitional provisions were written into the Bill.



At the Lakehead, the Regional Municipality of Thunder Bay combined a Public Utilities Commission with a Hydro Commission and an area serviced by Ontario Hydro. There again, existing municipal structures were abolished, the activities of the Public Utilities commission other than hydro were returned to council and, accordingly, transitional provisions had to be written into the legislation. The fact that these bills deal with Hydro has no significance with regards to the present study as these regional problems do not exist in the Ottawa-Carleton area.

When the County Board of Education was proposed the City of Ottawa Public School Board and the Collegiate Institute Board were successful in convincing the Ontario Government that the County wide system would be too large to be efficient and, as a result, the City was allowed to "opt out". It is now apparent that the County System, because of this "opting out" by the City, is in serious financial difficulties. The motivation of the Ottawa Board is seriously questioned, and it appears that they were not prepared to join in a system incorporating "have not" school boards. (Their Board as regards to capital assets is in a similar position to Ottawa Hydro). As a result the medium-sized Nepean Township Consolidated Board has been forced to assume the burden of providing for the small rural boards on the fringes of the Region.

It seems that the "Regional" lesson has been learned. If the Minister is pursuing a policy

of requiring "those that have" to provide for "those that haven't" and intends creating a Regional Hydro System, notwithstanding the financial implications, it will be very unfortunate if Ottawa Hydro is allowed to opt out of such a system. The Ottawa Hydro Commission has stated their position clearly at both above mentioned OMEA Sub-Committee Meetings.

Notwithstanding the apparent attitude that Regional Hydro is a *faite accompli*, the Committee should consider first whether any benefit is to be derived from Regional Hydro, and if the conclusion is affirmative, to put their minds to the effective method of obtaining such benefit.

This report assumes primarily that a Regional Hydro System in the Ottawa-Carleton Region is being examined and would possibly be established for the sole purpose of providing benefits to the consumer in the area in terms of cheaper rates and at least the same efficiency as is now provided or possibly greater efficiency of service in the future.

This report outlines briefly some of the major problems or benefits that would be realized in establishing an Ottawa-Carleton Regional Hydro System.

In the relatively short time available to prepare a report of this complexity, plus the limited information available to Management from other Utilities in the area, complete details and analysis

cannot be provided. However, it is intended in this report to review, in so far as possible, areas involving Administration, Finance, Engineering including the distribution of electrical energy, Maintenance and Consumer Service. The make-up of the Ottawa-Carleton Regional Government is examined and some of the problems encountered by it which have resulted in higher taxes for the residents are mentioned. Several methods of electrical energy distribution are discussed for a Regional Hydro System which could fit the Ottawa-Carleton area and as well the problem of the supply and distribution of electricity if a Federal District is introduced.

## 2. ADMINISTRATION

In making a study of this type, and from a single Utility point of view as opposed to a combined report from all Utilities, major assumptions must be made, any one of which could greatly effect the arguments presented and conclusions reached. The first assumption, and major factor, is the organization that would be adopted if a Regional Hydro System was set up in the Ottawa-Carleton area. The various types of organization adopted could range from a Super Hydro Headquarters for the area, with its own complete organization superimposed over the existing organization as is now realized in the present Regional Government System, down to a single headquarters with only service centres established at strategic points throughout the area.

The organization and efficiency in a Regional Hydro System will seriously effect the cost of Capital construction and Operations for hydro-electric power in the area involved. Hence, it can only be assumed for the purpose of this report that the efficiency of the service, including the Capital and Maintenance costs, must remain the same, or be better than they now are with separate utilities. Bearing in mind that the area involved is roughly 40 miles by 48 miles which contains four (4) independent utilities plus the Ontario Hydro rural system in the Ottawa-Carleton Region, problems of organization and of maintaining an acceptable degree of efficiency is a major factor to be considered.

The problems involved in general administration of a Regional Hydro System as compared to the present organization are not considered insurmountable, and given the time for thorough study and re-organization the matter could be solved. Such problems to be faced under Regional Hydro include negotiating with the Unions and the various Locals of the Unions, since each Utility, including Ontario Hydro, operate under a different Local and different Agreements.

This may appear to be a simple matter, but the labour problems in the Ottawa area of recent date indicate that negotiations would be extremely difficult, and we must assume wage levels as all Commissions would immediately rise to the highest prevailing scale.



The employees of the various utilities concerned, according to union agreements must be placed in suitable positions in the new organization. The same conditions must necessarily hold true for all Non-Union and Management Staff. In addition, the policies of the various Commissions must be investigated and brought into common agreement. This could only be accomplished over a period of time. Labour problems would undoubtedly result if regular employees were discharged because of the new organization, although it is foreseen that with a vast area such as the Ottawa-Carleton Regional Hydro all existing employees and staff would be required plus many others if the theory of 'Diminishing Returns' is considered. In addition to the present employees and staff in the utilities, it is envisaged regardless of the organization adopted, that additional special staff would necessarily have to be established over and above those now in existence. Such staffs would include personnel, labour relations, legal, etc.

From the foregoing, we consider that, from an Administration point of view, the plan to establish a Regional Hydro System is feasible, provided that proper studies and organizations are set up, but at the same time no saving in finances or personnel can be visualized and most definitely no increase in the efficiency of the present service to the customer can be foreseen. Hence, from an Administration point of view no benefits to the customer would be realized with Regional Hydro, and in fact, as with Regional Government, additional overhead and customer frustration could well result.

### 3. FINANCE

The first assumption that must be made in a financial study on the feasibility of an Ottawa-Carleton Regional Hydro is that all Utilities including the Ontario Hydro area must be included under the Regional Hydro System with no exceptions. It is emphasized that no utility such as the Ottawa Hydro could be excluded from a Regional Hydro without creating severe financial problems for the remaining Utilities in comparison to Ottawa Hydro. For example, if a Regional Hydro was formed leaving the Ottawa City area and thus, the Ottawa Hydro exempt, then the balance of the Utilities, namely, Nepean, Gloucester and Richmond, would be forced to debenture approximately \$5,000,000.00 for the purchase of the rural Ontario Hydro System in the Ottawa-Carleton Region unless this rural Hydro System was transferred free of any charge or debt. If the rural system had to be purchased, additional debt would make hydro rates prohibitive for these areas. It is therefore assumed for all parts of this study that the consideration of forming a Regional Hydro would include all Utilities and the Ontario Hydro rural area.

The residential hydro rates for the various hydro systems in the Ottawa-Carleton Region vary greatly, with Ottawa being considerably lower than the other areas concerned. If a Regional Hydro System were set up all rates would necessarily have to be adjusted to make all urban rates equal and all rural rates equal; therefore, drastic changes would have to be made in the rate structures.

With the exception of Ottawa Hydro, the other Utilities have heavy debenture debts, caused primarily by rapid growth and the fact that the Gloucester and Nepean Utilities are only ten and eleven years old respectively. In a Regional Hydro System these debts, plus a new debenture of at least \$5,000,000.00 to purchase the Ontario Hydro rural system, if it were not transferred free of cost, would have to be assumed and calculated into the new set of rates for the Regional Hydro area.

Some effort should be made to visualize the financial picture of the present commissions as they probably would be should they be joined in a Regional Hydro System. The figures, shown in Appendix II, are computed from the information contained in the Ontario Hydro Commission's annual report for the year ending 31st December 1973. It is understood that the report for the year ending 31st December 1974 has yet to be completed and subject to varying rates of growth for the year 1974 these figures should be valid. The figures have been rounded to the nearest thousand.

Notwithstanding the rapid growth of this Township and the ever increasing costs of borrowing to meet the capital required for the new distribution systems, no reduction in rates for the Township customers can be seen in the foreseeable future. The above fact is considered to be a vital factor in whether or not to set up a Regional Hydro System if it is agreed that a Regional Hydro System is solely for the benefit of the customers concerned.

As far as the physical accounting problems of a Regional Hydro System are concerned these can be solved by proper management studies and an amalgamation of the various accounting agencies involved. The systems for accounting for both general accounts and customer accounts differ slightly. Manual billing is used in Richmond and automatic (computer) billing is used in Ottawa, Nepean and Gloucester Hydros. In a Regional Hydro System it is envisaged that all accounting departments would eventually be amalgamated with a single accounting point for both customer and general accounts. Because of the vastness of the area and the large number of different customers involved it cannot be seen at this point where any saving in staff or equipment could be realized, and hence, a Regional Hydro could not bring about any financial saving by the amalgamation of the various Utilities concerned.

#### 4. ENGINEERING, CONSTRUCTION & MAINTENANCE

In a Regional Hydro System the Engineering Department would likely be composed of specialists in the various phases of work such as substation design, overhead line design, etc. Each specialist might have more time available for investigation and research into new and improved methods. There is now some duplication of effort with each Utility independently developing new techniques, however, a broader range of ideas are developed.

The percentage of the cost of work due to engineering would likely increase over the



existing costs in the Township Utilities. With the much larger area there would be increased travel time and individuals could not become familiar with the greatly enlarged system. Any department generally becomes less efficient as it becomes larger due to the law of Diminishing Returns; that is, each additional employee increases work output by diminishing unit. Larger departments also require greater overhead costs as more nonproductive personnel are required. In addition, staff morale generally decreases with a larger staff as an individual does not feel the same personal involvement as in a small company. A small utility has better liaison and rapport between engineering and construction forces.

The engineering techniques differ greatly between Ottawa Hydro and the other utilities because of different voltage levels, load characteristics, etc. A combined staff would require a considerable period of adjustment and training to become efficient enough to work safely in any part of the Regional Hydro area.

Each utility uses a different mapping and record system and a complete new set of layouts would have to be prepared at considerable cost that could be interpreted by all personnel.

The City of Ottawa has voltage levels of 4,160 volts and 13,200 volts and the Townships have voltage levels of 8,320 volts, 12,500 volts, 27,600 volts and 44,000 volts. In addition, Ontario Hydro have transmission lines with voltages of 115,000 volts

and 230,000 volts, of which we assume they would retain ownership. The existing line staffs of the various utilities would have to continue to work in their existing locations until they were re-trained for working at voltage levels now unfamiliar to them. It would take at least two years to re-train the line staff so that they could work in any area. In the meantime, there would have to be a standby crew in each area during weekends and nights. However, many utilities in the Province operate with more than one voltage level.

The cost of construction would likely increase partly due to increased travel time and the higher overhead costs that would result.

It is highly unlikely that a Regional Hydro would bring about a reduction in operating and maintenance staff and thus a reduction in cost, in fact, the opposite would likely occur, due to the complexity of the system and the vast area included. For the same reason it is unlikely that the same degree of service could be maintained to existing Nepean Hydro customers and other customers in the area.

##### 5. CONSUMER SERVICE

In a Regional Hydro System many problems would arise in the field of Consumer Service. The first problem is one of distance. How would the employees in these departments give prompt efficient service to customers throughout such a vast area that is assigned to the Regional Hydro? The second

problem is the differences in Consumer Service policies between the large Ottawa Hydro and all other hydro utilities in the Region. At the present time Nepean Hydro maintains a very close Consumer Service liaison with its customers. To maintain efficiency within the hydro system it is considered that this service not only is mandatory but it is the customer's right and this is accomplished in our utility with a very small staff. In a 40, by 48 mile area, if a Customer Service Department was to be at all effective or even worthwhile, a comparatively large staff would be necessary to achieve the same standards that are now provided by Nepean Hydro. Therefore, it is firmly believed that if the sole purpose of a Regional Hydro is to benefit the customer, a greatly increased Consumer Service staff would be essential, hence, adding materially to the overhead costs.

While the matter of Consumer Service appears to be superficial, it is considered to be a major policy concern in any agreement reached between the Commissions before a Regional Hydro System is organized. Furthermore, it is considered that Ontario Hydro can service the rural area more economically than a Regional Hydro System because the financial advantages of being grouped with all Ontario Hydro customers in the Province would be lost.

6. OTTAWA-CARLETON REGIONAL COUNCIL

The Statute creating the Ottawa-Carleton Regional Area did not provide for a region-wide election in any aspect. Regional Councillors are designated in the Statute as councillors of the pre-

existing municipalities who have attained certain plurality at the elections or have been successful in being elected to certain offices. The Regional Council consists of:

- a)           Ottawa:           (i) The Mayor  
                                 (ii) Four Controllers  
                                 (iii) The Alderman in  
                                      each eleven Wards  
                                      who received the  
                                      highest number of  
                                      votes.  
                                      Total - 16
  
- b)           Vanier City:       (i) The Mayor  
                                 (ii) The Alderman who  
                                      received the largest  
                                      number of votes.  
                                      Total - 2
  
- c)           Gloucester:       (i) The Reeve  
                                 (ii) The Deputy Reeve  
                                      Total - 2
  
- d)           Nepean:           (i) The Reeve  
                                 (ii) The Deputy  
                                 (iii) The Councillor who  
                                      won the largest  
                                      number of votes.  
                                      Total - 3
  
- e)           The Mayor of West Carleton Township.



- f) The Mayor of Rideau Township
- g) The Reeve of March Township
- h) The Mayor of the Township of Goulburn
- i) The Reeve of Cumberland
- j) The Reeve of Osgoode
- k) The Reeve of the Village of Rockcliffe

Total - 31 (Including the Chairman)

Regional Government has been in effect in this area since January 1969, and during that period has taken over many functions of the municipal councils. There are still many functions to be taken over such as: fire protection, police protection, etc., and these are much more urgent than taking on a Regional Hydro System. All functions mentioned are paid for by taxes with the exception of Hydro which is self-sustaining.

It must be mentioned that Regional Government has placed an onerous tax burden on the residents of Nepean Township. Press releases from the Ottawa Journal, shown in Appendix III, make this perfectly clear. We can only assume that if Hydro is regionalized, cost of providing Hydro will

rise with consequent higher rates for hydro customers. Frankly, we cannot allow this to happen.

The former Ontario Minister of Municipal Affairs, W Darcy McKeough, stated some time ago that "ideally each region would contain a population of from 150,000 to 200,000"/ This area has almost double this figure now and, in addition, the population is increasing by approximately 10% per year. We maintain that the area and population are already too large for effective regionalization. If regionalized this area will be larger than Metropolitan Toronto.

#### 7. METHODS OF HYDRO DISTRIBUTION

Before examining the Ottawa-Carleton Regional energy situation, brief mention must be made of the serious factor involving the electrical supply and distribution in a possible Federal District. In the event that a Federal District was formed in the Ottawa/Hull area, problems concerning the supply and distribution authority for electrical energy would be experienced. At present Ontario Hydro are the sole suppliers for electricity in Ontario and in Québec it is Quebec Hydro. A Federal District comprising parts of the Ottawa and Hull areas would be outside of both the Ontario and Quebec Hydro distribution responsibility. The question and complicated problem is obvious — where would the main source of electrical power come from and what authority would be responsible for the local distribution of hydro in the Federal District? This is a major issue and one that must be carefully examined at the same time as any consideration is given to adopting a Federal District type government in the present Federal Capital

Several methods of energy distribution were mentioned some years ago by the Chairman (Dr R Hay) of the OMEA Regional Hydro Sub-Committee. These were

- 1) Nationalization of hydro service
- 2) Energy Distribution by Ontario Hydro
- 3) Regional Hydro Distribution
- 4) Local Commissions

In regard to Nationalization of hydro, we believe that this method would be the most expensive and most inefficient of those mentioned. We cannot imagine the frustration of our customers trying to get hydro service on a water heater by calling a government office.

Ontario Hydro was set up by statute for the generation and transmission of electrical energy. It was not authorized to provide a local service that could be carried out by a local utility. Over the years this method has proven to be a very effective one and most efficient. One has only to compare the cost of electrical energy in New York State to that of Ontario Hydro to realize what a successful system it is. If Ontario Hydro supplied energy and services to all electrical users in the Province, once again the personal touch, which is so important to our customers, would be lost.

In a Regional Hydro System of approximately 150,000 customers and covering a 40 by 48 mile area, not only would a Commission governing the Regional Hydro be unable to maintain liaison with the customers, but Management, unless it was a size vastly exceeding the combination of the existing utilities, would be unable to provide service to customers as is now carried out in Nepean. Hence, the efficiency and effectiveness through personal contact would be completely destroyed, and since the hydro is a public utility, personal contact and personal service are essential.

Electrical energy distribution by local Commissions has been successful for more than half a century in Ontario. Many countries regard the operation of hydro in this Province as one of the most democratic and efficient systems in the world. Since 1906 the H.E.P.C. together with local Commissions have co-operated, attained the dual aims of power at cost and power to the remotest hamlet to an extraordinary successful degree. Let us not have change for change's sake. It is

usually expensive and our customers will bear the brunt of higher rates for electrical energy.

8. A REGIONAL HYDRO SYSTEM FOR OTTAWA-CARLETON

If the Legislature deems that the formation of a Regional Hydro System is mandatory for this area, substantial legislative amendments would have to be made, not only to the Regional Government Statute, but also to other Statutes relating to municipal elections and public utility commissions. As to the election of Hydro Commissioners on a regionwide basis, as the present Regional Government is constituted, there is no regional suffrage for any other municipal office.

The Ottawa-Carleton Region may be divided into three natural areas with Ottawa on the north, Nepean south and west, and Gloucester south and east of the City. The Rideau River provides a natural boundary between Gloucester and Nepean. All three areas have flourishing hydro utilities. The Richmond Utility, because of its very small size, is not considered as a major centre. The system would consist of three Divisions - Ottawa Division, Nepean Division and Gloucester Division.

In a Regional Hydro System, the Ottawa Division would take care of the City requirements, plus Vanier and Rockcliffe; the Nepean Division would service all areas on the west side of the Rideau River, south and west to the region boundaries, and the Gloucester Division would service all areas on the east side of the Rideau River, south and east of the region boundaries. (See Appendix IV)



A General Manager and Staff would head all three divisions and each Division would retain a Manager. (See Appendix V). The Ottawa Division Staff would remain essentially unchanged but both the Nepean and Gloucester Divisions would require a much greater staff than they now have to service the areas taken over from Ontario Hydro. Since Nepean and Gloucester Hydros already have new modern headquarter buildings which were designed for an expanded staff, no changes would have to be carried out to accomodate the proposed staff increase. The Ottawa Division would carry on as at present. If the Division concept was accepted the consumer service policies of the individual units could remain unchanged for the present.

A radio communication system capable of working to the extreme boundaries of the regional area would have to be provided. Nepean has a modern communication system which could cover the Nepean Division if a remote repeater station was installed approximately ten miles from the headquarters building.

It is proposed that an elected Commission should govern a Regional Hydro System. If this Commission were appointed by some body such as the Ontario Government, their interests and efforts towards a Regional Hydro System would be impersonal, since they would not be representatives of any group of people either urban or rural.

It is imperative that the Commission not be dominated by Commissioners from a single area. (The Ottawa-Carleton Regional Government is dominated by the Ottawa representatives and this works, on occasion, to the detriment of the surrounding areas. In other words - parochialism is practised in the Regional Council). It is proposed that two members from the City of Ottawa, two members from the Gloucester area and two members from the Nepean area be elected to the Commission. Since the Nepean Division will service several additional townships and will pick up the vast majority of Ontario Hydro customers, a single member should be elected from these townships to represent them.

It may be stated by some utilities that their representation is not proportional to their number of customers. This is true but only for the present time. In a few years, the Nepean and Gloucester Divisions, which have by far the largest areas to service, will also compete with the Ottawa Division in the number of customers serviced.

If a regional commission was formed, it is apparent that the Ottawa Commission will be contributing substantial assets and very little debt compared to the other commissions. It is also apparent that a combined rate structure would not change the very favourable rates now enjoyed by Ottawa by any great amount. The inescapable conclusion is that a regional commission would result in the urban areas subsidizing the urban sprawl which is now taking place in the outer fringes of the green belt area, at present largely serviced by Ontario Hydro. The Federal Government has adopted a policy of making

grants to the National Capital area municipalities for the increased cost of services because of the effect of the green belt. If a regional commission is adopted, its first consideration should be to obtain assistance from the Federal Government to maintain reasonable hydro rates, or as an alternative, that a special rate structure calling for much higher rates be imposed on Commercial type Hydro users in the green belt area. These rates should be designed to recover all excess costs from green belt users such as government institutions and private industry operating from green belt lands. The necessary legislative amendments should be made to permit a rate structure that would permit this procedure.

Finally, this report has barely touched the problems that will have to be solved in setting up a Regional Hydro System that will provide lower costs and more efficient service to our customers. An in-depth study will have to be carried out by qualified personnel before any decision is made.

## 9. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

It is concluded that:

- a) From the information available to us, no financial savings will be realized in a Regional Hydro System by combining Administration, Engineering and Construction, Finance, or Consumer Service and Sales. It is likely that the services that we now provide to our customers will be degraded in a Regional Hydro System.

- b) At the meeting in 1969 at least three Township Councils, after study, have gone on record as opposed to a Regional Hydro System.
- c) Regional Hydro will not be effective unless all Municipalities, including Ottawa, are in the System.
- d) The number of representatives to a Hydro Commission from a given Municipality not be such as to allow domination of the other Municipalities.

It is recommended that:

- i) Regional Hydro not be imposed on the citizens of the Ottawa-Carleton area at the present time. The Regional Government should be given sufficient time to settle down before a Regional Hydro System is considered.
- ii) In-depth studies be carried out by qualified personnel to show the affected Municipalities the advantages of Regional Hydro before the final decision is made. The Minister be requested to provide the necessary funds to carry out an independent study.
- iii) If the Ontario Legislature demands that a Regional Hydro System be set up in Ottawa-Carleton, then all Municipalities, excluding none, be a part of this system



and a Regional Hydro system similar to that outlined in Section 8 be formed.

- iv) In a Regional Hydro System all urban rates shall be equal and all rural rates shall be equal.
- v) A Commission such as is mentioned in Section 8 shall govern the Regional Hydro System.
- vi) The Ontario Hydro Rural System be transferred to the Ottawa-Carleton Regional Hydro without any cost or debt.
- vii) A detailed study be carried out on the supply and distribution of electrical energy in a Federal District before any final decision is made on any such a system of local government.

Martin J Montague, Chairman  
THE HYDRO-ELECTRIC COMMISSION  
OF THE TOWNSHIP OF NEPEAN.

## APPENDIX I

## Government Committee on Restructuring of Public Utilities

C. G. RUTTAN

J. D. BARR

R. E. L. BARR

Secretary

September 10, 1973

Nepean Twp. Hydro-Electric Commission,  
1970 Merivale Road,  
Box 5153, Postal Station "F",  
OTTAWA, Ontario. K2C 3G2

Attention of Mr. C.G. Ruttan, General Mgr. and Sec'y.

Gentlemen:

This Committee has decided to invite appropriate authorities within established or designated municipal regional or district governments for submissions, in writing, of any material now available which may bear upon general principles which may govern the restructuring of electrical utilities required to ensure the continuing provision of electrical service in these areas.

Such general principles and guidelines will include such matters as the following:

- The procedures to be used in the implementation of the revised structure
- The relationship of the utility to municipal councils
- The method of selection of hydro commissioners
- Principles on which staff will be transferred
- Financial arrangements on transfer of assets
- Basis for establishing boundaries
- Methods of capital financing of utilities

September 10, 1973

Undoubtedly some briefs will contain matters and problems particular and peculiar to certain areas. These will be considered at a later date.

The Committee welcomes your participation in this important project; however, we must ask that your submission be received by September 24, 1973.

Yours very truly,

W.M. Hogg  
Chairman

Address replies  
Attention D.A. Ramsay, Secretary,  
P.O. Box 580,  
Adelaide St. P.O.,  
TORONTO 1, Ontario.

## APPENDIX II

.A. UTILITY EQUITY OR INVESTMENT

<u>Combined</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
\$51,098,000.	\$2,148,000.	\$3,348,000.	\$45,417,000.	\$ 185,000.
<u>Number of Customers:</u>				
131,201	11,902	15,647	102,955	697
<u>Population:</u>				
430,062	43,753	68,099	316,077	2,133
<u>Value of Equity per Customer:</u>				
\$ 389.00	\$ 180.00	\$ 214.00	\$ 441.00	\$ 265.00
<u>Value of Equity per Population:</u>				
\$ 119.00	\$ 49.00	\$ 49.00	\$ 144.00	\$ 87.00

When considering these figures it should be remembered that the financial interest of each citizen or customer in the geographical areas being considered is considerably clouded by the fact that the City of Ottawa has made substantial annexations of surrounding urban growth over the years. The Townships of Nepean and Gloucester lost large urban areas in the year 1951. After annexation the Township of Nepean had a population of 2,300 which has grown in 20 years to the figure quoted above. (At the present time Nepean's population is in excess of 70,000). Nepean and Gloucester are dormitory areas of the City of Ottawa and a good percentage of their urban population is made up of citizens who in effect abandoned their equity interest in the City Hydro System and moved to the suburban areas. The very rapid growth of Nepean and Gloucester testifies



to the fact that their urban population has probably contributed a greater percentage per person of the combined equity per person than contributed by their Ottawa counterparts who remained in the Ottawa System.

#### B. FUNDED DEBT

<u>Combined</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
<u>Debentures Outstanding:</u>				
\$ 9,161,000.	\$ 2,814,000.	\$ 5,859,000.	\$ 408,000.	\$ 80,000.
<u>Debt Per Customer:</u>				
\$ 70.00	\$ 236.00	\$ 374.00	\$ 4.00	\$ 115.00
<u>Debt Per Population:</u>				
\$ 21.00	\$ 64.00	\$ 86.00	\$ 1.00	\$ 38.00

It follows that having contributed to the establishment of Ottawa Hydro's excellent fiscal position the new suburbanites have assumed new obligations in the dormitory areas.

#### C. REVENUE PER CUSTOMER

<u>Combined</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
<u>Total Revenue:</u>				
\$48,879,000.	\$ 4,243,000.	\$ 7,157,000.	\$37,290,000.	\$ 189,000.
<u>Revenue Per Customer:</u>				
\$ 373.00	\$ 356.00	\$ 457.00	\$ 362.00	\$ 271.00

D. EFFECTIVENESS OF INVESTMENT

A good test of business efficiency which is continually used in valuing businesses is the ratio of profit to capital investment. This test is not valid with public utility as any "profit" must be returned to the customers. We can consider however the efficiency of the investment by considering the ratio of revenue to Utility equity. Using the above figures it works out to:

<u>Combined</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
.96	1.98	2.14	.82	1.02

E. COMBINED RATES

Different rate structures make a comparison difficult but average cost per Kwh allows a comparison that may be valid. The nature of the area is such that even now to separate residential and general service consumption from one commission to another is not altogether realistic. In effect all four Commissions are part of an overall economic area and each supports or complements the other in one way or another. It would therefore seem reasonable to attempt to combine the total consumption and total revenues to arrive at an average cost per Kwh.

RESIDENTIAL

<u>Utility</u>	<u>Revenue</u>	<u>Consumption (Kwhr)</u>	<u>Average Per Kwhr</u>
Gloucester	\$ 2,138,000.	129,390,000.	1.65¢
Nepean	\$ 3,107,000.	206,720,000.	1.50¢
Ottawa	\$10,043,000.	849,680,000.	1.18¢
Richmond	\$ 125,000.	7,936,000.	1.57¢
<u>Combined:</u>	\$15,413,000.	1,193,726,000.	1.29¢

GENERAL SERVICE

Gloucester	\$ 1,877,000.	137,036,000.	1.37¢
Nepean	\$ 3,742,000.	282,225,000.	1.33¢
Ottawa	\$25,720,000.	1,956,102,000.	1.31¢
Richmond	\$ 57,000.	3,677,000.	1.55¢
<u>Combined:</u>	\$31,396,000.	2,379,040,000.	1.32¢

Combining Both:

			<u>Average Cost Per Kwh</u>	
Residential	\$15,413,000.	1,193,726,000.	1.29¢	Ottawa 1.18¢
General Service	\$31,396,000.	2,379,040,000.	1.32¢	1.31¢
<u>TOTAL:</u>	\$46,809,000.	3,572,766,000.	1.31¢	

One thing becomes apparent when reading the above comparisons, the combined figures indicate a small increase to the Ottawa residential rates will result in a reduction to the other commissions. These comparisons of course do not include the figures for that portion of the Regional Area which is presently serviced by Ontario Hydro. We must assume having the high cost of borrowing, the present Ontario Hydro rates, the extensive capital works which will be required in the urban sprawl now taking place in the Region and the increasing cost of labour and materials that; if the Hydro figures were available to combine with the above figures, the picture would be considerably worse. It is also apparent that if the Ottawa Commission figures were not included in the comparison the inclusion of the Ontario Hydro area would produce a very dismal picture.



OSGOODE REEVE:

“Regional Cadillac Only a Bicycle”

NIAGARA FALLS, Ont. (CP)—“We were promised a Cadillac and all we got was a bicycle,” a municipal official said Tuesday of the introduction of regional government in the Ottawa-Carleton area.

Reeve W. A. Taylor of Osgoode Township said expenditures in his township had doubled and in some cases tripled since regional government was introduced in January.

He told delegates at the Ontario Municipal Association convention he wouldn't object to reasonable increases in expenditures, but stressed that costs had double and services had decreased.

“NO CURE ALL”

He warned municipalities about to be consolidated under regional government not to expect a cure-all.

Mr. Taylor said Darcy McKeough, minister of municipal affairs, had promised to review the situation in the Ottawa-Carleton region and said he didn't want to criticize Mr. McKeough until regional government has had a fair chance.

Ald. Charles Ward of Brantford was more critical of the department for removing autonomy from the municipalities.

“I move we send the minister on the next mission to the moon if he doesn't come down to earth and talk to the people from the municipalities,” he said.

NEPEAN COUNCILTAXPAYERS PROTEST  
'AWFUL PREDICAMENT'

By James Tost

Nepean councillors had to quickstep their way through the early minutes of Monday night's council meeting as irate ratepayers jolted them with tax woes.

"We want to know how we got into this awful predicament (a 30-mill tax hike) and how we're going to get out of it," one member of the 40-odd ratepayer group told Reeve Aubrey Moodie.

Reeve Moodie opened the door for similar comments and questions when he allowed open discussion on the recent tax bill until enough councillors showed up to make a quorum.

Along with councillors Kenneth Kerr and Grant Carman, Reeve Moodie not only had to fend off bitter condemnation of regional government but was asked also why Nepean residents are paying 16 per cent more for education than Ottawa residents.

Nepean residents pay 80 per cent of education costs and Ottawa residents pay 64 per cent. Commercial interests make up the remaining 20 and 36 per cent respectively.

"We're not responsible for the school assessment," said Councillor Kerr.

"I would like to see us refuse to levy the education taxes, but we can't," added Councillor Carman.

"We are a preferred area and because we've done a good job we've been penalized with 11.7 per cent of the regional tax bill," he said.

Later, Councillor Carman said the residential boom in Nepean township was inflating home prices beyond reason. He said the heavy residential as opposed to industrial weight was reflected in the equalized assessment.

"I opposed regional government right from the start and I haven't changed my opinion. . . there may be a place for it but not in this area," Reeve Moodie contended.

Along with Councillor Carman and deputy reeve Edmund Hall, he is a member of the 32-man regional council.

Reeve Moodie said he expected the elderly fixed income ratepayers to be hard hit by the rising tax rate.

Councillor A. S. Haydon, who arrived during the middle of the session, said the tax bite might be even higher next year.

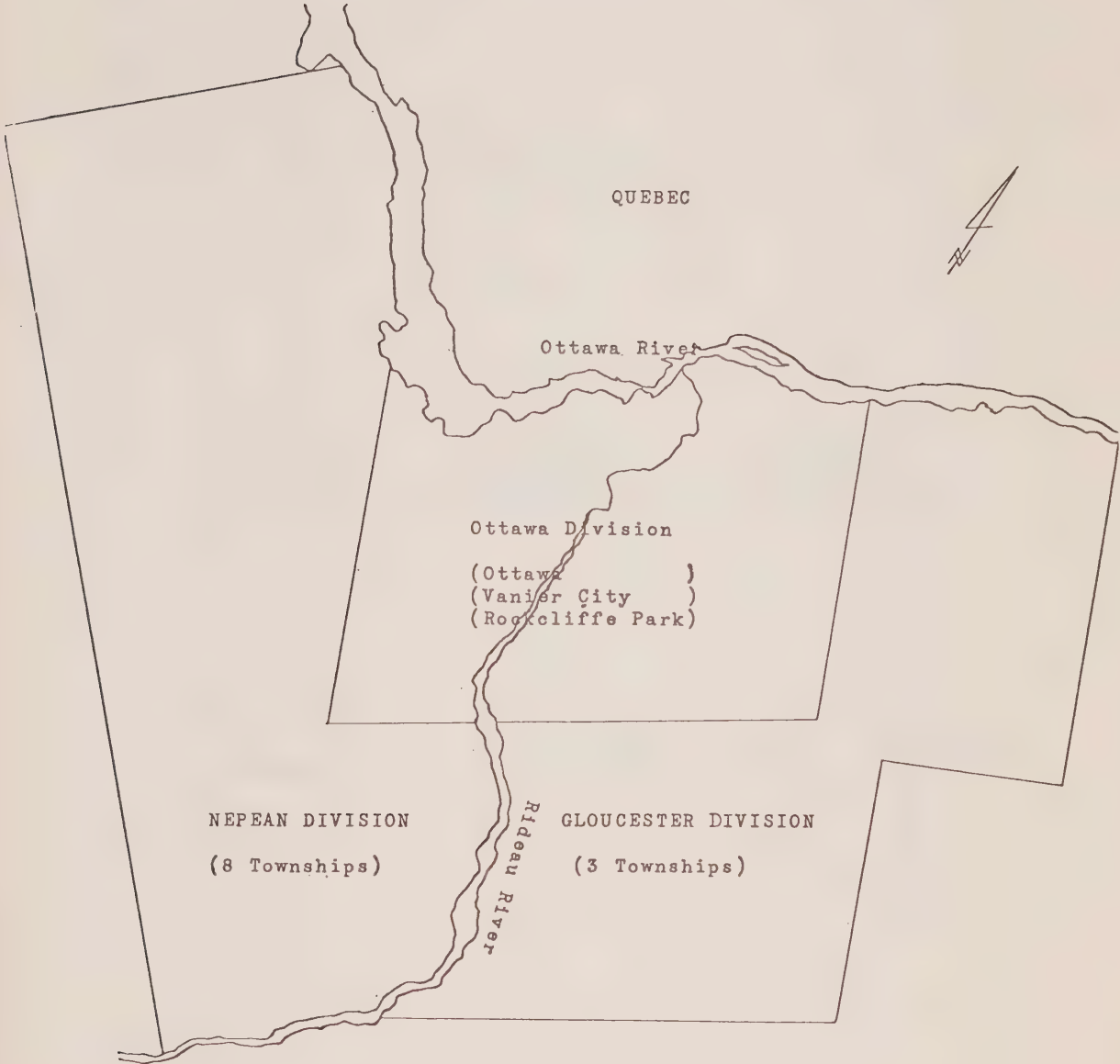
"We'll need some sort of provincial legislation to keep next year's rate from being terrible," he said.

Asked if Nepean council would attempt to cut costs by reducing its size, Reeve Moodie said he felt the present seven members were neither too many nor too expensive for the township.

Councillor Haydon said the present 30-mill tax increase would have been 15 mills higher if council had not had a \$148,000 surplus last year.

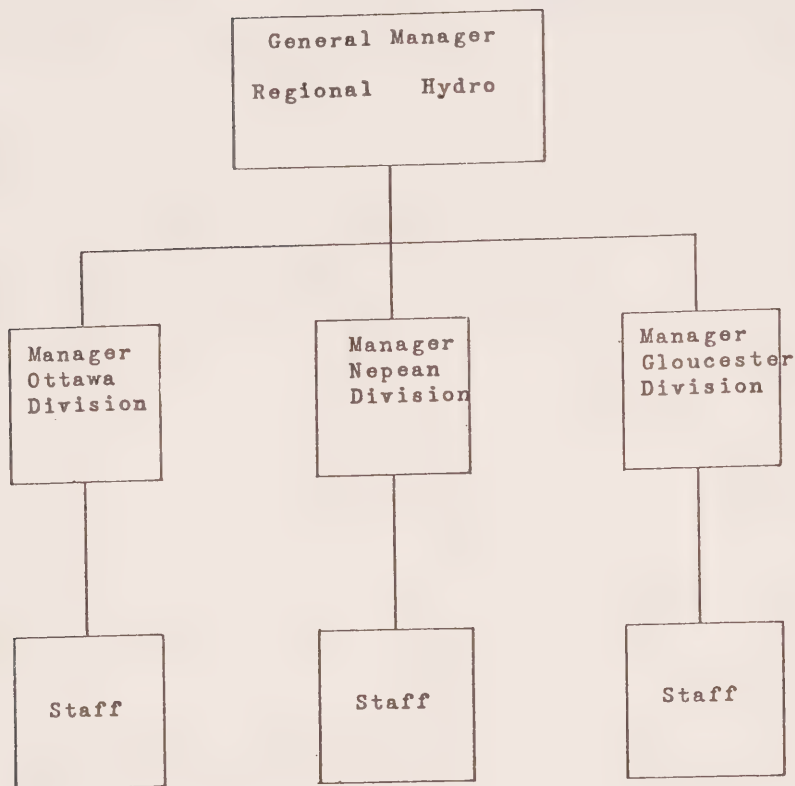
"We've got to keep cool on this situation and hope for some form of provincial relief," Reeve Moodie told the worried ratepayers.

APPENDIX IV



Not to Scale

## APPENDIX V.





**A**SSOCIATION des  
**P**ROPRIÉTAIRES et  
**G**ÉRANTS d'  
**I**MMEBLES  
**L**OCATIFS de l'  
**O**UTACUAI

287 LÉVIS HULL, QUÉBEC

J8Z 1A3 771-8408

APPENDICE «NCR-27»

M E M O I R E

Sur l'avenir de la région de la Capitale nationale

Préparé par: Roger Landriault, Président.  
Collaborateur: Sylvio Dubeau, Vice-Président

Le 3 novembre 1975.

Raison explicatives:1- Analyse de la position de la ville de Hull dans la région de la Capitale nationale

Cette analyse nous permet de situer économiquement et culturellement la ville de Hull dans la région de la Capitale nationale.

La ville de Hull a toujours vécu dans l'ombre de la ville d'Ottawa dont l'activité économique a progressé plus rapidement qu'à Hull. Cette activité économique a moussé l'augmentation du coût de la vie à Ottawa: le prix des terrains est plus élevé, le coût de la construction et par le fait même le prix des loyers sont également plus élevés. De plus, à Ottawa, les centres réservés à la construction d'immeubles à logements sont de plus en plus éloignés des bureaux du gouvernement fédéral, principale source d'emplois de ces locataires.

Malgré cela, les investisseurs choisissent le côté ontarien et la majorité des occupants de ces logements préfèrent y demeurer.

Il faut donc continuer à s'interroger.

En effet, beaucoup de fonctionnaires qui ont élu domicile à Ottawa reconnaissent que celui qui demeure sur le côté québécois paie une taxe de vente plus élevée, paie des impôts personnels plus forts, à des coûts d'assurance-automobile et résidentielle beaucoup plus élevés.

Même si le prix des loyers est substantiellement plus élevé à Ottawa qu'à Hull, il appert que les fonctionnaires fédéraux résidant du côté québécois ont une moyenne de revenu inférieure à ceux demeurant à Ottawa.

Depuis quelques années les gouvernements fédéral, provincial, et municipal ont planifié conjointement des centres administratifs du côté québécois dans le but d'amener une plus grande concentration de travailleurs et de fonctionnaires à Hull. C'est une initiative plus que louable; mais ces travailleurs demeureront-ils au Québec? Nous avons de sérieux doutes que tel serait le cas (nous en reparlerons au chapitre "Langue et culture").

Les statistiques récentes, publiées par la cité de Hull nous révèlent que la population diminue progressivement. Cette diminution est principalement causée par les multiples expropriations et achats spéculatifs de la part de financiers, soient-ils du domaine gouvernemental ou de l'entreprise privée..

Il semble évident qu'il faille attirer une population de locataires à revenus plus élevés, en offrant un plus grand nombre de logis de types variés. Cependant, les investisseurs auront-ils intérêt et seront-ils attirés là où un organisme tel que la Régie des loyers les désavantage au départ par rapport à un contexte ontarien qui ne l'a pas; sans compter que le marché de l'offre et de la demande est déjà plus favorable à Ottawa.

## 2- Investissements du Gouvernement fédéral à Hull

Le gouvernement fédéral n'a pas toujours su investir sagement ses argents en ce qui concerne le réseau routier reliant les deux rives. La planification a plus souvent qu'autrement été faite en fonction des besoins d'Ottawa au détriment de ceux de Hull.

A titre d'exemple on n'a qu'à mentionner le pont MacDonald-Cartier et ses approches du côté québécois où il n'existe aucune entrée ou sortie facile pour se rendre du centre de Hull vers d'autres secteurs de cette même ville. En plus, le pont du Portage est fonctionnel pour les Ontariens travaillant à Hull mais non pour les Québécois puisque c'est un pont presque sans issu du côté ontarien. On a pu constater une nette amélioration du système de transport en commun; il est indéniable que ces changements furent apportés à cause et surtout pour les fonctionnaires ontariens travaillant à Hull. D'autre part, les fonctionnaires québécois, ne travaillant pas dans le centre-ville d'Ottawa doivent encore utiliser leurs automobiles et c'est un fait connu que le stationnement est quasi non-existant du côté d'Ottawa, ce qui n'est pas le problème du côté de Hull.

Entre autres, les achats de gré-à-gré ou les expropriations faits par le gouvernement fédéral, à des prix exorbitants ont, à toute fin pratique éliminé la concurrence des investissements de l'entreprise privée québécoise à Hull.

L'attitude désintéressée du gouvernement fédéral vis-à-vis les règlements municipaux laisse croire aux entrepreneurs hullois que la justice a deux poids, deux mesures.

Il faut se réjouir tout de même des investissements du gouvernement fédéral, souvent faits à l'insu d'un gouvernement québécois désintéressé, car cette initiative fédérale a eu pour effet d'éveiller une certaine jalousie sinon une certaine honte de la part du gouvernement québécois. C'est un fait reconnu, Hull a toujours été



oublié par le gouvernement du Québec. Nous avons des cauchemars à la pensée que si un jour le gouvernement fédéral décidait de ne plus investir à Hull, le temps des sept vaches grasses céderait vite la place au temps des sept vaches maigres.

### 3- Langue et Culture

Nous nous sommes interrogés précédemment sur les raisons motivant les investisseurs et les locataires ontariens à préférer la province de l'Ontario et ceci même s'ils étaient appelés à travailler dans la province de Québec.

Nous croyons que les préjugés et un complexe blasé de supériorité animent un très grand nombre d'anglophones de la région. Ceci fut prouvé à maintes reprises par des déclarations de certains politiciens en particulier, mais qu'elles reflètent bien la mentalité d'une majorité d'électeurs de leurs comtés respectifs.

Il est reconnu qu'on ne peut faire entendre raison à des personnes ayant des préjugés; ainsi il faudrait que le gouvernement fédéral exige une mise en application rigoureuse des lois sur les langues officielles.

Il est de notre opinion que la mise en application de ces lois est trop librement laissée à des hauts fonctionnaires peu sympathiques envers le francophones.

Ainsi, malgré les bonnes intentions des politiciens fédéraux à encourager le bilinguisme dans la région de la Capitale nationale, il n'en demeure pas moins que la mise en application boiteuse de la loi sur les langues par certains hauts fonctionnaires ne permet pas encore aux fonctionnaires francophones de se sentir à l'aise dans la fonction publique fédérale.

#### 4- Politiciens vs Fonctionnarisme

Etant convaincu de nos droits démocratiques d'élire les représentants de notre choix, nous frémissons à la pensée de la suggestion de monsieur D. Fullerton, de faire administrer la région de la Capitale nationale par des fonctionnaires.

Ayant eu à transiger avec les divers paliers du gouvernement de la région, nous avons appris par expérience que les politiciens sont toujours plus humains et plus flexibles que les fonctionnaires.

Il est vrai que les diverses structures gouvernementales de la région en font une administration des plus lourdes, mais il y aurait certainement lieu d'éliminer, de coordonner, de planifier ou de structurer ces multiples paliers de gouvernement ainsi que leurs agences en fonction de la région entière et non pas en fonction de chaque secteur composant notre région. Chaque société d'état ou commission a su très tôt se créer son propre fief. Les trois paliers gouvernementaux élus ont à toute fin pratique perdu le contrôle de ces diverses agences gouvernementales. Malheureusement et trop souvent, l'opinion et le bien-être des citoyens sont complètement ignorés par ces sociétés d'état.

Il va sans dire qu'il serait souhaitable que le gouvernement fédéral paie des impôts fonciers comme les autres citoyens au lieu d'accorder des subventions insuffisantes pour les services reçus des autres paliers de gouvernements.

#### 5- Décentralisation de l'administration fédérale

Après nous être plongés objectivement tête première dans l'idée de la décentralisation de l'administration fédérale, nous nous sommes vite rendus compte que les bas-fonds d'une telle hypothèse étaient remplis d'obstacles et d'embûches. Nous avons donc vite abandonné cette théorie que nous qualifions de vision utopique de la part de certains fonctionnaires. Néanmoins, nous laissons aux experts gouvernementaux et aux syndicalistes le soin de scruter le fond de ce projet.

#### 6- Résumé et suggestions

Face à une duplication de services et à une administration extrêmement lourde, il est impératif que les gouvernements concernés éliminent certains paliers ou agences gouvernementales non-productifs s'ils veulent sincèrement améliorer l'administration de la région de la Capitale nationale et à en réduire les coûts.

Les trois paliers de gouvernement doivent coordonner leurs efforts afin d'élaborer un seul programme sur l'aménagement futur de la région de la Capitale nationale.

Le fédéral n'a pas d'autre choix que de participer activement à l'élaboration et par la suite à l'administration d'un système de

transport en commun efficace et aussi à la construction d'un réseau routier susceptible de desservir adéquatement les résidants de deux rives de l'Outaouais.

Le gouvernement fédéral ne doit jamais oublier que les citoyens de l'Outaouais tiennent "mordicus" à leur droit de choisir leur représentant par le truchement de l'électorat.

Le Parlement du Canada, quoique ayant pris ses responsabilités face au bilinguisme dans la région, doit s'assurer de la continuité de sa prise de position et ainsi exiger de ses hauts fonctionnaires la mise en application immédiate des lois existantes pour protéger et encourager les francophones à entreprendre une carrière dans la fonction publique fédérale afin de s'assurer d'une crédibilité auprès des francophones, ce qui n'existe certes pas présentement.

En conclusion, il nous est impossible pour le moment, face à la supercherie que doit subir chaque jour la population francophone, fait à l'insu des parlementaires, nous osons croire, de proposer autre chose que le statuquo, jusqu'à ce que pleine utilisation des lois et des sociétés gouvernementales déjà existantes soit faite. A notre opinion il existe déjà les outils nécessaires pour résoudre les problèmes de la langue et de l'administration de la région, il n'en reste qu'aux gouvernements de bien s'en servir.



APPENDICE «NCR-28»

LE PROBLÈME DE L'ÉLECTRICITÉ

dans la

RÉGION D'OTTAWA-CARLETON

présenté par

LA COMMISSION HYDRO-ÉLECTRIQUE DU TOWNSHIP DE NEPEAN

Novembre 1975

Résumé

Le présent rapport expose le point de vue de la Commission hydro-électrique de Nepean au sujet d'un réseau d'électricité pour la région d'Ottawa-Carleton. On y discute des questions relevant de l'administration, des finances, de la conception, de l'entretien et des services aux consommateurs. On y étudie la composition du gouvernement régional d'Ottawa-Carleton et on y expose certaines difficultés qu'il a rencontrées et qui ont valu des hausses de taxe aux résidents. On y discute aussi plusieurs méthodes de distribution de l'énergie électrique qui pourraient être adaptées à un réseau destiné à approvisionner les régions d'Ottawa-Carleton. Finalement, on y fait état des conclusions et des recommandations.

## 1. INTRODUCTION

Un rapport exposant le point de vue de la Commission hydro-électrique de Nepean sur un réseau régional a été soumis pour étude au Comité gouvernemental sur la restructuration des services d'utilité publique. (Se référer à la lettre de M. W.M. Hogg, datée du 10 septembre 1973 -- Appendice 1). Après avoir fait l'objet d'une révision, cette étude est maintenant portée à l'attention du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale.

Lors des deux séances tenues en 1969 à Ottawa par le Sous-comité de l'hydro-électricité régionale de l'Ontario Municipal Electric Association (OMEA), on a mentionné deux régions de l'Ontario dans lesquelles un système régional était implanté ou sur le point de l'être, en l'occurrence, la Municipalité régionale de Lincoln Welland et la municipalité de Thunder Bay. On a jugé que le Sous-comité régionale l'OMEA sur l'électricité avait interprété de façon totalement erronée les bills en vertu desquels ces zones avaient été créées.

Quant à la Municipalité régionale de Lincoln Welland, les vingt-six municipalités qui existaient auparavant dans la région de Niagara ont été dissoutes et refondues en douze nouveaux gouvernements locaux. Les membres d'office des conseils locaux font partie du gouvernement régional et le Conseil régional

procède également à l'élection de membres provenant de chaque région du Conseil régional. Comme les anciennes municipalités ont disparu, il en a été de même pour les anciennes commissions hydro-électriques et pour les anciennes administrations hydro-électriques de l'Ontario. Il aurait été légalement impossible d'exploiter les réseaux avant que des dispositions de transition n'aient d'abord été ajoutées au bill.

À la pointe du lac Supérieur, la municipalité régionale de Thunder Bay a réuni une commission de services d'utilité publique à une Commission hydro-électrique et à une région desservie par l'Hydro-Ontario. Encore là, les structures municipales existantes ont été abolies; les responsabilités autres que celles du domaine de l'hydro-électricité qu'assumait la Commission des services d'utilité publique ont été transférées au Conseil et, des dispositions de transition ont dû en conséquence être ajoutées à la loi. Le fait que ces projets de loi traitent d'hydro-électricité n'a aucune importance en ce qui concerne la présente étude, puisque ces problèmes régionaux n'existent pas dans la région d'Ottawa-Carleton.

Lorsque l'on a proposé la mise sur pied d'un conseil scolaire de Comté, le Conseil scolaire des Écoles publiques de la ville d'Ottawa et le Conseil des Instituts collégiaux ont réussi à convaincre le gouvernement ontarien qu'un système à l'échelle du Comté serait trop vaste et inefficace et c'est pourquoi on a permis à la ville



de se retirer de ce projet. À cause de ce retrait de la ville d'Ottawa, il semble actuellement que le système de comté connaisse des difficultés financières sérieuses. On met sérieusement en doute les motifs du Conseil d'Ottawa et il semble qu'on n'était tout simplement pas prêt à se joindre à un système qui regroupait des conseils scolaires démunis. (Du point de vue des actifs, ce Conseil est dans une position semblable à celle de l'Hydro-Ottawa). C'est ainsi que le Conseil consolidé du Township de Nepean dont l'importance n'est que moyenne, a été forcé de prendre en charge les petits conseils ruraux situés aux frontières de la région.

Il semble que l'on ait appris la leçon en ce qui concerne le concept des systèmes régionaux. Si le ministre adopte comme politique d'exiger des nantis qu'ils subviennent aux besoins des démunis, et entend créer un système hydro-électrique régional, nonobstant les répercussions financières d'un tel projet, il serait très malheureux que l'Ottawa Hydro puisse se retirer du système. La Commission hydro-électrique d'Ottawa a clairement fait état de sa position aux deux séances du sous-comité de l'OMEA mentionné plus haut.

Même si l'on semble considérer que la décision d'établir un système hydro-électrique régional est irréversible, le comité devrait d'abord envisager si ce système a de quelconques avantages, et, le cas échéant, s'attacher à trouver des méthodes efficaces de réaliser ces derniers.

Nous considérons en premier lieu qu'un système hydro-électrique régional dans la région d'Ottawa-Carleton est envisagé et pourrait possiblement être établi à seule fin de procurer des avantages

aux consommateurs de la région, qui pourraient se concrétiser en une baisse des prix et une efficacité au moins égale au rendement actuel, ou éventuellement supérieure.

Nous signalerons brièvement quelques-uns des problèmes ou avantages principaux qui résulteraient de l'établissement d'un système hydro-électrique régional dans la région d'Ottawa-Carleton.

Il nous a été impossible de faire une analyse détaillée du projet dans le laps de temps relativement court que nous avons eu pour préparer un rapport de cette complexité, et à cause du peu de renseignements disponibles de la direction des autres services publics de la région.

Nous entendons cependant examiner, dans la mesure du possible, les questions relatives à l'administration, aux finances, au domaine technique du projet, y compris la distribution de l'énergie électrique, l'entretien et les services aux consommateurs. Nous étudierons la composition du gouvernement régional d'Ottawa-Carleton et certains des problèmes que ce dernier a rencontrés et qui ont engendré une hausse des taxes des résidents. Nous discuterons de plusieurs méthodes de distribution de l'énergie électrique possibles dans un système hydro-électrique régional et qui pourraient convenir à la région d'Ottawa-Carleton, de même que du problème de l'approvisionnement et de la distribution de l'électricité dans un éventuel district fédéral.

## 2. ADMINISTRATION

Dans l'élaboration d'une étude de ce genre, et comme nous ne représentons qu'un seul service public et ne pouvons pas faire état de l'attitude des autres services, il nous faut procéder au moyen d'hypothèses fondamentales desquelles découlent nos arguments et conclusions. La première hypothèse, qui constitue un facteur primordial, porte sur le mode d'organisation qui serait adopté dans le cas de l'établissement d'un système hydro-électrique régional dans la région d'Ottawa-Carleton. Les divers modes d'organisation possibles iraient d'une administration centrale du service hydro-électrique de la région, dotée de sa propre organisation complète qui serait superposée à l'organisation qui existe déjà dans le système actuel du gouvernement régional, à l'institution d'une seule administration centrale qui n'établirait que des centres de service à des points stratégiques dans la région.

L'organisation et l'efficacité d'un système hydro-électrique régional influera beaucoup sur les frais de construction et d'exploitation des installations d'énergie hydro-électrique dans la région. Nous ne pouvons donc que présumer dans le présent rapport que les conditions qui régissent actuellement, l'efficacité du service et les frais d'établissement et d'entretien, resteront les mêmes ou deviendront meilleures. Compte tenu du fait que la superficie de la région est environ de 40 par 48 milles, et qu'elle est partagée entre 4 services publics indépendants, outre le système

rural de la Ontario-Hydro dans la région d'Ottawa-Carleton, les problèmes de l'organisation et du maintien d'un niveau acceptable d'efficacité représentent un facteur d'importance primordial.

Les problèmes en cause dans l'administration générale d'un système hydro-électrique régional, par comparaison à l'organisation actuelle, ne sont pas considérés comme insurmontables, et par suite d'une étude et d'une réorganisation complètes, il serait possible de les régler. Les problèmes qu'engendrerait un système hydro-électrique régional comprennent les négociations avec les syndicats et les diverses sections syndicales, étant donné que chaque service public, y compris la Ontario-Hydro, compte une section syndicale différente et signe des conventions distinctes avec ses employés.

Cela peut sembler simple, mais les problèmes syndicaux dont a récemment été témoin la région d'Ottawa indiquent que les négociations seraient extrêmement ardues, et il nous faut présumer que les échelles de salaire dans tous les anciens services s'élèveraient immédiatement au taux le plus élevé qui prévaudrait au moment de la fusion.

Les employés des divers services publics en cause, en vertu des conventions collectives, doivent occuper des postes sensiblement équivalents dans la nouvelle organisation. Les mêmes conditions s'appliquent nécessairement à tout le personnel non syndiqué et au cadres. En outre, il faudrait étudier les politiques des



diverses commissions et préparer une convention collective commune. Cela ne pourrait s'accomplir qu'après un certain temps. Il résulterait sans aucun doute des problèmes syndicaux du congédiement d'employés réguliers par suite de la fusion, quoiqu'on prévoie qu'avec une région aussi vaste que la région d'Ottawa-Carleton, tous les employés et le personnel déjà employés seraient requis, et qu'il faudrait même en engager d'autres compte tenu de la théorie du rendement non proportionnel. Outre les employés et le personnel actuel des services publics, on estime que, peu importe le mode d'organisation adopté, il sera nécessaire d'engager des employés supplémentaires, tel que du personnel de soutien, des agents de liaison avec des syndicats, des conseillers juridiques, etc.

À la lumière de ce qui précède, nous considérons que sur le plan administratif, le projet d'établissement d'un système hydro-électrique régional est réalisable, à condition qu'on fasse les études qui s'imposent et qu'on établisse des organisations, mais que parallèlement, il est impossible d'entrevoir une quelconque épargne sur le plan financier ou sur le plan du personnel, non plus qu'une quelconque augmentation de l'efficacité du service actuel aux clients. Il s'ensuit que sur le plan administratif, un système hydro-électrique régional n'engendrerait aucun avantage à l'échelon du consommateur, mais qu'au contraire, comme c'est le cas avec le gouvernement régional, le projet serait susceptible d'engendrer des frais additionnels et la frustration chez le consommateur.

### 3. FINANCES

Si l'on veut entreprendre une étude financière sur la rentabilité d'un système hydro-électrique régional pour Ottawa-Carleton, il faut d'abord prendre pour acquis que l'on devrait inclure tous les services d'utilités publiques à ce système hydro-électrique régional, y compris la zone qui dépend de l'Hydro Ontario, et ceci sans exception. On doit insister sur le fait qu'aucun service d'utilité publique, tel que Hydro Ottawa ne pourrait être exclu du système hydro-électrique régional sans créer de graves problèmes financiers pour les autres services d'utilités publiques. Par exemple, si l'on formait un système hydro-électrique régional sans y inclure la ville d'Ottawa et les environs, c'est-à-dire mis à part l'Ottawa Hydro, alors le reste des services d'utilités publiques, c'est-à-dire ceux de Nepean, Gloucester et Richmond seraient forcés d'emprunter environ \$5,000,000. sous forme d'obligations pour l'achat du système rural de l'Hydro Ontario dans la région Ottawa-Carleton, à moins que le transfert de propriété de ce système hydraulique rural ne se fasse sans frais ni dette. S'il fallait acheter ce système, les dettes additionnelles rendraient les taux d'électricité prohibitifs pour les habitants de ces régions. Dans cette étude, on prend donc pour hypothèse que le projet de création d'un système hydro-électrique régional comprendrait tous les services d'utilité publique en plus de la zone rurale de l'Hydro Ontario.

Les tarifs résidentiels d'électricité pour les différents réseaux

hydro-électriques de la région Ottawa-Carleton varient considérablement, et ceux d'Ottawa sont beaucoup moins élevés que ceux des autres régions. Si l'on devait former un système hydro-électrique régional, tous les taux devraient nécessairement être réajustés afin de ramener les taux urbains et les taux ruraux au même niveau; c'est pourquoi il faudrait apporter des modifications radicales aux barèmes.

Mis à part l'Hydro Ottawa, les autres services d'utilité publique ont contracté des dettes sous forme d'obligations, occasionnées principalement par une croissance rapide et par le fait que les services d'utilité publique de Gloucester et de Nepean n'existent respectivement que depuis dix et onze ans. Avec un système hydro-électrique régional, on devrait tenir compte de ces dettes dans le calcul des nouveaux tarifs de la zone, plus les nouvelles dettes contractées sous forme d'obligations d'au moins \$5,000,000. pour l'achat du système rural de l'Hydro Ontario, et ceci dans le cas où le transfert de propriété ne se ferait pas sans frais.

Il faut s'efforcer d'esquisser un tableau de l'éventuelle situation financière des actuelles commissions dans le cas où elles se joindraient au système hydro-électrique régional. Les chiffres qui figurent à l'appendice II, sont tirés du rapport annuel de la Commission de l'Hydro Ontario pour l'année se terminant le 31 décembre 1973. Le rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1974 n'est pas encore terminé et, d'après les taux de croissance variables pour

l'année 1974, ces chiffres devraient être valables. Ils ont été arrondis au millier le plus proche.

Malgré la croissance rapide du township et des coûts d'emprunts de plus en plus élevés pour obtenir le capital nécessaire au financement de nouveaux réseaux de distribution, on ne peut prévoir dans un avenir immédiat aucune réduction de tarif pour les abonnés. Cette constatation est primordiale si on décide de mettre sur pied un système hydro-électrique régional compte tenu de ce que ce système n'aurait pour but que l'intérêt des abonnés de cette région.

Quant aux problèmes comptables causés par un système hydro-électrique régional, on peut les résoudre par des études de gestion adéquates et en procédant à l'unification des différentes agences comptables impliquées. Il n'y a qu'une légère différence entre les systèmes de comptabilité qui gèrent à la fois les comptes généraux et les comptes des clients. On utilise la facturation manuelle à Richmond et la facturation automatique (par ordinateur) à Ottawa, Nepean et à Gloucester. En ce qui a trait à un système hydro-électrique régional, on envisage de réunir tous les départements de comptabilité pour ne former qu'une unité s'occupant à la fois des comptes généraux et des comptes des clients. Du à l'étendue de la région et au grand nombre de clients, on ne peut prévoir à ce moment-ci d'économie en personnel ou en équipement, et dès lors la création d'un système hydro-électrique régional par la fusion des différents systèmes d'utilités publiques concernés ne pourrait entraîner d'économie financière.



#### 4. TECHNIQUES, CONSTRUCTION ET ENTRETIEN

Au sein d'un système hydro-électrique régional, la section technique serait vraisemblablement composée d'un personnel spécialisé dans les diverses phases de travaux, telle que la conception des sous-stations, des lignes aériennes de contact, ..etc. Chaque spécialiste aurait peut-être plus de temps pour faire des enquêtes et des recherches sur les méthodes nouvelles et les méthodes de pointes. Les efforts actuellement consacrés par chaque service d'utilité publique au développement de nouvelles techniques font double emploi, tout en favorisant cependant un plus large éventail d'idées.

La part des coûts dûs à la conception technique serait susceptible de s'accroître par rapport à ceux que doivent actuellement supporter les services d'utilités publiques du Township. La région étant beaucoup plus étendue, les déplacements prendraient plus de temps et il serait impossible de se familiariser avec un système beaucoup plus vaste. Tout département devient généralement beaucoup moins efficace en prenant de l'importance, à cause de la loi du rendement non proportionnel; c'est-à-dire que chaque employé supplémentaire augmente le rendement du travail par unité décroissante. Aussi, plus le département est grand, plus les coûts généraux sont élevés et plus on a besoin d'un personnel non productif. De plus, le moral du personnel diminue généralement plus le personnel est nombreux, vu que l'individu ne se sent pas aussi étroitement concerné que dans une petite entreprise. Un petit service public réussit à établir de

meilleurs rapports entre le secteur de la conception et celui de la construction.

Les techniques de conception de la Ottawa Hydro sont très différentes des autres compagnies du même genre, à cause des différents niveaux de voltage, des caractéristiques de la charge, etc. Un ensemble de personnel nécessiterait une période d'ajustement et de formation beaucoup plus grande pour avoir un rendement lui permettant de travailler en toute sécurité dans toute la région desservie par la compagnie régionale de l'Hydro.

Chaque service public se sert d'un système différent de cartographie et de dossiers, et on devrait préparer un tout nouvel ensemble de tracés, à de grands frais, que tout le personnel pourrait comprendre.

Le niveau de voltage de la ville d'Ottawa se situe à 4,160 volts et 13,200 volts, et les Townships ont des niveaux de voltage de 8,320 volts, 12,500 volts, 27,600 volts et 44,000 volts. De plus, la compagnie Ontario Hydro a une ligne de transmission dont le voltage est de 115,000 volts et de 230,000 volts, et que nous présumons qu'elle conservera. Le personnel actuellement affecté aux lignes des divers services devrait continuer à travailler dans leur secteur jusqu'à ce qu'il soit recyclé pour travailler avec des niveaux de tension qui ne lui sont pas familiers en ce moment. Il faudra au moins deux ans pour recycler le personnel des lignes pour qu'il puisse travailler n'importe où; entre temps, il faudrait qu'il y ait une équipe de réserve dans chaque secteur

durant les fins de semaine et pendant la nuit. Cependant, dans la province, de nombreux services fonctionnent avec plus d'un niveau de tension.

Les frais de construction augmenteraient vraisemblablement à cause des plus grandes distances et des frais généraux indirects plus élevés qui en résulteraient.

Il est peu probable qu'un réseau hydro-électrique régional réduise les frais en personnel d'exploitation et d'entretien et ainsi réduise les coûts; au contraire, il est fort probable que ce soit le contraire qui se produise à cause de la complexité du système et de la vaste région desservie. Pour la même raison, il n'est guère probable que l'on réussisse à conserver la même qualité de service aux clients de l'Hydro de Nepean et aux autres clients de la région.

#### 5. SERVICE AUX ABONNÉS

Avec un réseau hydro-électrique régional, le service aux abonnés peut causer bon nombre de problèmes. Le premier est celui de la distance. Comment les employés de ces secteurs peuvent-ils servir rapidement et de façon efficace les clients dans une aussi vaste région que celle assignée à l'hydro régional?. Le second problème est celui des différences existant dans les politiques de service aux abonnés entre la puissante Hydro Ottawa et tous les autres services semblables de la région. Actuellement, l'Hydro de Nepean possède un service de liaison très étroite avec ses clients. Pour maintenir le rendement, on estime que ce service n'est pas seulement

obligatoire, mais que le consommateur y a droit; or dans notre service nous réussissons à le faire avec une équipe très réduite. Dans une région de 40 sur 48 milles pour qu'un département de service aux abonnés ait un rendement efficace ou même qui en vaut la peine, il sera nécessaire d'embaucher un personnel relativement nombreux pour atteindre les normes offertes en ce moment par l'Hydro de Nepean. Par conséquent, nous estimons que si l'unique objet d'un réseau hydro-électrique régional est d'avantager ses clients, il sera nécessaire d'embaucher un personnel plus nombreux pour le service aux abonnés, augmentant ainsi matériellement les frais généraux.

Bien que la question du service aux abonnés semble superficielle, on estime qu'elle a une importance capitale dans l'hypothèse où une entente serait conclue entre les Commissions et avant la création d'un réseau hydro-électrique régional. De plus, nous estimons que l'Hydro Ontario peut desservir la région rurale de façon plus rentable qu'un réseau hydro-électrique régional, parce que les avantages financiers que représente le groupement de tous les clients de l'Hydro Ontario de la province seraient perdus.

#### 6. CONSEIL REGIONAL D'OTTAWA-CARLETON

Le statut créant la région d'Ottawa-Carleton n'a prévu aucune forme d'élection à l'échelle de la région. Les conseillers régionaux sont désignés dans le statut comme conseillers des municipalités déjà existantes qui ont déjà réussi à obtenir un nombre suffisant de voix



lors d'élections ou à se faire élire à certains postes. Le Conseil régional est composé de:

- a) OTTAWA:
- (i) Un maire
  - (ii) Quatre contrôleurs
  - (iii) L'échevin qui, parmi ceux des onze quartiers, a obtenu le plus grand nombre de voix
- Total - 16
- b) Ville de Vanier:
- (i) Un maire
  - (ii) L'échevin qui a obtenu le plus grand nombre de voix
- Total - 2
- c) Gloucester:
- (i) Un reeve
  - (ii) un adjoint
- Total - 2
- d) Nepean
- (i) Un reeve
  - (ii) Un suppléant
  - (iii) Le conseiller qui a obtenu le plus grand nombre de voix
- Total - 3
- e) Le maire du township de Carleton ouest.

- f) Le maire du township de Rideau
- g) Le reeve du township de March
- h) Le maire du township de Goulbourn
- i) Le reeve de Cumberland
- j) Le reeve d'Osgoode
- k) Le reeve du village de Rockliffe

Total - 31 (y compris le président)

Le gouvernement régional existe dans cette région depuis le mois de janvier 1969, et au cours de cette période, il a pris à sa charge bon nombre des fonctions exercées par les conseils municipaux. Toutefois, beaucoup de fonctions n'ont pas encore été prises à charge comme la protection contre l'incendie, le service de police, etc., fonctions dont la prise en charge est beaucoup plus urgente que celle du système régional de l'Hydro. Toutes les fonctions mentionnées sont payées à même les impôts sauf le service de l'Hydro qui s'auto-finance.

On doit mentionner que le gouvernement régional a lourdement taxé les résidents du township de Nepean. Les communiqués de l'Ottawa Journal qui se trouvent à l'appendice III, le démontrent très

clairement. Nous ne pouvons que supposer que si le service de l'Hydro est régionalisé, il en résultera des frais plus élevés pour les clients. Franchement, nous ne pouvons permettre ceci.

L'ex-ministre des Affaires municipales de l'Ontario, W. Darcy McKeough, a déclaré, il y a quelque temps, que "idéalement chaque région aurait une population variant entre 150,000 et 200,000 personnes". La population actuelle de la région est déjà presque le double de ces nombres et de plus, elle augmente d'environ 10% à chaque année. Nous soutenons que l'étendue de la région et la population sont déjà trop importantes pour qu'il y ait une régionalisation efficace. Une fois régionalisée, la région serait plus grande que le Toronto métropolitain.

#### 7. METHODES DE DISTRIBUTION DE L'ELECTRICITE

Avant d'étudier la situation énergétique dans la région Ottawa-Carleton, on doit mentionner brièvement la grave question de l'approvisionnement en électricité et de la distribution dans un district fédéral éventuel. S'il arrive qu'un district fédéral soit formé dans la région Ottawa-Hull, il surgirait des difficultés en ce qui concerne l'autorité chargée d'approvisionner et de distribuer l'énergie électrique. Actuellement, l'Hydro Ontario est le seul fournisseur d'électricité en Ontario, et, au Québec, c'est l'Hydro Québec. Un district fédéral qui serait formé d'une partie des régions adjacentes à Ottawa et à Hull se trouverait en dehors de la responsabilité de distribution de l'Hydro Ontario et de l'Hydro Québec. La question

qui se pose et la difficulté complexe à laquelle il faudra faire face sont évidentes -- où se trouverait la principale source d'électricité et quel organisme serait responsable de la distribution locale de l'électricité dans le district fédéral?. Il s'agit d'une question importante qui devra être étudiée avec soin dès que l'on songera à adopter un gouvernement de district fédéral pour la Capitale fédérale actuelle.

Il y a quelques années, le président (M.R. Hay) du Comité régional de l'OMEA a mentionné plusieurs méthodes de distribution de l'électricité. Soit

- 1) La nationalisation des services d'électricité
- 2) La distribution de l'électricité par l'Hydro Ontario
- 3) La distribution régionale de l'électricité
- 4) Des commissions locales

En ce qui concerne la nationalisation de l'électricité, nous pensons que cette méthode est la plus coûteuse et la moins efficace de celles qui sont mentionnées. Nous ne pouvons imaginer la frustration d'un client qui devrait appeler un bureau du gouvernement pour faire réparer un chauffe-eau.

L'Hydro Ontario a été créée par une loi pour la production et le transport de l'électricité. Elle n'est pas autorisée à fournir un service local que les industries de service local peuvent assurer. Avec le temps, cette méthode s'est avérée très efficace et des plus satisfaisante. Il suffit de comparer le coût de l'électricité dans l'état de New York à celui de l'Hydro Ontario pour comprendre à quel point ce système est valable. Si l'Ontario fournissait l'énergie et



les services à tous les consommateurs d'électricité de la province, on perdrait encore une fois le contact personnel qui est si important pour nos clients.

S'il y avait un système régional de services d'électricité pour environ 150,000 clients répartis dans une région de 40 milles sur 48 milles, non seulement la commission qui dirigerait le service d'électricité régional serait-elle incapable de garder le contact avec les clients, mais l'administration, à moins qu'elle ne soit d'une importance bien supérieure à l'ensemble des industries de service qui existent actuellement, serait incapable de fournir les services qui sont actuellement fournis aux clients dans Nepean. Il s'ensuivrait une perte totale de l'efficacité et des contacts personnels, et comme l'électricité est un service public, il est essentiel qu'il y ait des contacts et des services personnels.

La distribution de l'électricité par des Commissions locales a bien fonctionné pour plus d'un demi-siècle en Ontario. De nombreux pays considèrent la distribution de l'électricité dans cette province comme l'un des systèmes les plus démocratiques et les plus efficaces du monde. Depuis 1906, la Commission hydro-électrique de l'Ontario et les Commissions locales ont, par leur collaboration, réussi au delà de toute attente à atteindre le double objectif de fournir de l'électricité à bon prix et de l'acheminer jusqu'au village le plus éloigné. Evitons les changements à seule fin de changer. C'est habituellement coûteux et nos abonnés devront porter le fardeau de taux plus élevés pour l'énergie électrique.

8. RÉSEAU HYDRO-ÉLECTRIQUE RÉGIONAL POUR OTTAWA-CARLETON

Si le Parlement considère que la mise en place d'un réseau hydro-électrique régional est nécessaire pour cette région, on devra apporter un grand nombre de modifications, non seulement aux statuts du gouvernement régional, mais également aux autres lois qui ont trait aux élections municipales et aux commissions de services publics. Pour ce qui est de l'élection de membres d'une commission hydro-électrique à l'échelle régionale, de la façon dont le gouvernement régional actuel est constitué, il n'y a pas d'élections régionales pour d'autres fonctions municipales.

La région d'Ottawa-Carleton peut être divisée en trois secteurs naturels: Ottawa, au nord, Nepean, au sud et à l'ouest, et Gloucester, au sud et à l'est de la ville. La rivière Rideau constitue une frontière naturelle entre Gloucester et Nepean. Les trois secteurs sont desservis par des réseaux électriques florissants. La Richmond Utility, à cause de sa très faible importance, n'est pas considérée comme un grand centre. Le système comporterait donc trois divisions: celle d'Ottawa, de Nepean et de Gloucester.

En cas de mise en place d'un réseau hydro-électrique régional, la division d'Ottawa pourvoierait aux besoins de la ville et à ceux de Vanier et de Rockcliffe; la division de Nepean desservirait tous les secteurs situés sur la rive ouest de la rivière Rideau et le sud et l'ouest des limites de la région; la division de Gloucester se

concentrerait sur les secteurs situés sur la rive est de la rivière Rideau, au sud et à l'est de la région (voir Appendice IV).

Un directeur général et son personnel administreraient les trois divisions et un directeur serait nommé à la tête de chaque division (voir Appendice V). Le personnel de la division d'Ottawa demeurerait à peu près inchangé mais les effectifs de celui de Nepean et Gloucester devraient être considérablement accrus pour administrer les secteurs que dessert actuellement l'Hydro Ontario. Étant donné que les services hydro-électriques de Nepean et de Gloucester disposent déjà d'immeubles administratifs modernes qui ont été conçus pour recevoir un personnel plus nombreux, l'augmentation du nombre d'employés ne requerrait aucune modification. La division d'Ottawa continuerait de fonctionner comme elle le fait actuellement. Si le concept de division était accepté, les politiques de service aux abonnés des unités individuelles pourraient demeurer inchangées.

Il faudrait installer un système de communications par radio capable de desservir les limites extrêmes de la région. Nepean dispose déjà d'un système moderne de communications qui pourrait être utilisé dans la division de Nepean si une station de répéteurs à distance était installée à environ 10 milles de l'immeuble de l'administration centrale.

On propose que le réseau hydro-électrique régional soit administré par une commission dont les membres seraient élus. Si les membres de cette commission étaient nommés par un organisme tel que le gouvernement de l'Ontario, leurs intérêts et leurs efforts à l'égard

d'un réseau hydro-électrique régional seraient impersonnels puisqu'ils ne représenteraient pas de groupes urbains ou ruraux.

Il est essentiel que la Commission ne soit pas dominée par des membres provenant d'un même secteur (le gouvernement régional d'Ottawa-Carleton est contrôlé par les représentants d'Ottawa, parfois au détriment des secteurs environnants. En d'autres termes, on fait preuve d'esprit de clocher au Conseil régional). On propose que la Commission soit constituée de deux membres de la municipalité d'Ottawa, deux du secteur de Gloucester et deux du secteur de Nepean. Étant donné que la division de Nepean desservira plusieurs autres townships de même que la vaste majorité des abonnés de l'Hydro Ontario, ces townships pourraient être représentés par un seul membre élu.

Certains services d'utilité publique prétendront que le nombre de leurs représentants n'est pas proportionnel à celui de leurs abonnés. Cette affirmation est vraie, mais pour l'instant seulement. Dans quelques années, les divisions de Nepean et de Gloucester qui desservent de loin les plus grandes superficies, pourront concurrencer la division d'Ottawa quant au nombre d'abonnés.

Si une commission régionale était constituée, il semble que la Commission d'Ottawa y apporterait un actif considérable et un passif très réduit, en comparaison des autres commissions. Il semble également qu'une structure de taux combinés ne modifierait pas beaucoup les taux très favorables dont profite actuellement la municipalité d'Ottawa. La conclusion inévitable est qu'une commission régionale créerait une



situation dans laquelle les secteurs urbains paieraient pour les secteurs situés en bordure de la ceinture verte, qui prennent de l'expansion et qui sont actuellement desservis dans une grande mesure par l'Hydro Ontario. Le gouvernement fédéral a adopté une politique qui accorde des subventions aux municipalités de la région de la Capitale nationale pour les dédomnager de l'augmentation du coût des services qu'entraîne la présence de la ceinture verte. Si une commission régionale était créée, son premier souci devrait être d'obtenir l'aide du gouvernement fédéral en vue de maintenir des tarifs raisonnables pour l'électricité ou encore, d'établir une échelle particulière de tarifs en vertu de quoi les abonnés commerciaux de la ceinture verte paieraient beaucoup plus cher. Ces tarifs devraient être établis de façon à compenser tous les coûts excédentaires d'abonnés de la ceinture verte comme les institutions gouvernementales et l'industrie privée qui utilisent les terres de la ceinture verte. Il y a lieu de modifier en conséquence les lois pour autoriser l'établissement de tarifs qui permettraient d'agir dans ce sens.

Finalement, le présent rapport a à peine abordé les problèmes qui devront être résolus dans l'établissement d'un réseau hydro-électrique régional qui coûtera moins cher à nos abonnés et leur fournira un service plus efficace. Avant qu'une décision ne soit prise, des personnes qualifiées devront mener une étude en profondeur à ce sujet.

## 9. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

Il est donc conclu que:

- a) D'après les renseignements dont nous disposons, le fait de combiner l'administration, le génie et la construction, les finances ou les services et ventes aux abonnés ne permettra de réaliser aucune économie dans le cadre d'un réseau hydro-électrique régional. Il est probable que les services fournis actuellement à nos abonnés se dégraderont dans ce cadre.
- b) À la réunion de 1969, après l'étude du projet, on a enregistré l'opposition à l'établissement d'un système hydro-électrique régional manifesté par les conseils d'au moins trois townships.
- c) Un tel système ne sera efficace à moins que toutes les municipalités y adhèrent, y compris Ottawa.
- d) Le nombre des représentants d'une municipalité donnée au sein d'une Commission hydro-électrique, ne devra pas être tel qu'il leur permettra de dominer les autres municipalités.

Nous recommandons:

- i) Qu'un système régional hydro-électrique ne soit pas imposé actuellement aux habitants de la région d'Ottawa-Carleton. On devrait accorder au gouvernement régional suffisamment de temps pour s'installer dans ses fonctions avant d'envisager l'établissement d'un système régional hydro-électrique.
- ii) Que des études approfondies soient effectuées par des

personnes compétentes en vue de démontrer aux municipalités visées les avantages d'un système régional hydro-électrique, avant la prise de la décision finale. Qu'on demande au ministre de fournir les fonds nécessaires afin qu'on puisse entreprendre une étude autonome.

- iii) Si l'Assemblée législative de l'Ontario demande l'établissement d'un système hydro-électrique régional à Ottawa-Carleton, dans ces conditions, toutes les municipalités, sans en exclure aucune, doivent y adhérer et que l'on établisse un système régional hydro-électrique similaire à celui qui a été proposé à la partie 8.
- iv) Dans un système régional hydro-électrique tous les tarifs urbains doivent être similaires de même que les tarifs ruraux.
- v) Une Commission, telle que celle qui a été mentionnée à la partie 8, devra administrer le système régional hydro-électrique.
- vi) Que le système hydro-électrique rural de l'Ontario soit placé sous l'autorité de la Commission hydro-électrique régionale d'Ottawa-Carleton, sans aucun coût ou dette.
- vii) Que l'on effectue une étude détaillée de la fourniture et de la distribution de l'énergie électrique dans un district fédéral, avant la prise de toute décision finale au sujet d'un tel régime de gouvernement local.

Le Président de la COMMISSION HYDRO-ÉLECTRIQUE DU TOWNSHIP DE NEPEAN  
Martin J. Montague.

## APPENDICE I

COMITÉ GOUVERNEMENTAL DE LA RESTRUCTURATION DES SERVICES  
D'UTILITÉ PUBLIQUE

1e 10 septembre 1973

Commission hydro-électrique du township de Nepean  
1970, chemin Merivale  
C.P. 5153, succursale postale "F"  
Ottawa (Ontario)  
K2C 3G2

À l'attention de M. C.G. Ruttan, directeur général et secrétaire

Messieurs,

Notre Comité a décidé d'inviter les autorités compétentes de tout gouvernement municipal régional ou de district établi ou désigné à présenter des mémoires écrits portant sur tous les renseignements disponibles actuellement, susceptibles d'influer sur les principes généraux qui peuvent régir la restructuration des services publics d'électricité nécessaire pour assurer la fourniture permanente de l'électricité dans ces régions.

Des questions telles que les suivantes seront incluses dans de tels directives et principes généraux:

- Les procédures à suivre dans l'application de la structure révisée
- La relation du service public avec les conseils municipaux
- La méthode de sélection des membres de la Commission hydro-électrique
- Les principes en vertu desquels le personnel sera muté
- Les arrangements financiers au sujet des transferts d'actifs
- Renseignements pour l'établissement de limites
- Méthodes de financement des services publics



le 10 septembre 1973

Il est certain que certains mémoires traiteront des questions et des problèmes propres à certaines régions, on les étudiera ultérieurement.

Le Comité accueille favorablement votre participation à cet important projet, toutefois, nous devons vous demander de nous faire parvenir votre mémoire le 24 septembre 1973 au plus tard.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le président

W.M. Hogg

Faire parvenir la réponse à:

À l'attention de D.A. Ramsay, secrétaire  
C.P. 580  
Bureau de poste de la rue Adelaide  
Toronto 1 (Ontario)

## APPENDICE II

A. AVOIRS OU INVESTISSEMENTS DU SERVICE PUBLIC

<u>Combiné</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
\$51,098,000.	\$2,148,000.	\$3,348,000.	\$45,417,000.	\$185,000.

Nombre d'abonnés:

131,201	11,902	15,647	102,955	697
---------	--------	--------	---------	-----

Population:

430,062	43,753	68,099	316,177	2,133
---------	--------	--------	---------	-------

Valeur des avoirs par abonné:

\$389.00	\$180.00	\$214.00	\$441.00	\$265.00
----------	----------	----------	----------	----------

Valeur des avoirs par nombre d'habitants:

\$119.00	\$49.00	\$49.00	\$1144.00	\$87.00
----------	---------	---------	-----------	---------

Lorsqu'on étudie ces chiffres on doit se souvenir que l'intérêt financier de chaque habitant ou client des régions géographiques étudiées est considérablement rendu inexact par le fait que la ville d'Ottawa a procédé, au cours des années, à d'importantes annexions de banlieues à la suite de l'expansion urbaine. Les townships de Nepean et de Gloucester ont perdu d'importantes régions urbaines au cours de l'année 1951. Après l'annexion, le nombre des habitants de la municipalité de Nepean s'élevait à 2,300, et en 20 ans elle a atteint le chiffre cité ci-dessus. (Actuellement, le nombre d'habitants de Nepean est supérieur à

70,000). Nepean et Gloucester sont des cités d'ortoirs de la ville d'Ottawa, et un fort pourcentage de leur population urbaine est composée de citoyens qui ont réalisé leurs avoirs dans le système hydro-électrique de la ville et ont été s'établir en banlieue. L'expansion rapide de Nepean et de Gloucester confirme le fait que leur population urbaine a probablement contribué pour beaucoup plus au fort pourcentage par personne aux avoirs combinés par personne que leurs homologues d'Ottawa qui sont demeurés dans le système de cette ville.

B. DETTE CONSOLIDÉE

<u>Combiné</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
<u>Obligations en cours:</u>				
\$9,161,000.	\$2,814,000.	\$5,859,000.	\$408,000.	\$80,000.
<u>Dettes par abonné:</u>				
\$70.00	\$236.00	\$374.00	\$4.00	\$115.00
<u>Dettes par population:</u>				
\$21.00	\$64.00	\$86.00	\$1.00	\$38.00

Il s'ensuit qu'ayant contribué à l'établissement de l'excellente position fiscale d'Ottawa Hydro, les nouveaux banlieusards ont assumé de nouvelles obligations dans les cités d'ortoirs.

C. REVENU PAR ABONNÉ:

<u>Combiné</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
<u>Revenu total</u>				
\$48,879,000	\$4,243,000.	\$7,157,000.	\$37,290,000.	\$189,000.

<u>Combiné</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
<u>Revenu par abonné:</u>				
\$373.00	\$356.00	\$457.00	\$362.00	\$271.00

#### D. EFFICACITÉ DE L'INVESTISSEMENT

Un moyen efficace qu'on emploie constamment pour évaluer l'exploitation des entreprises consiste à calculer le rapport entre les profits et le capital investi. Ce moyen de contrôle n'est pas applicable aux services d'utilité publique attendu que tout "bénéfice" doit être retourné aux clients. Toutefois, nous pouvons évaluer l'efficacité de l'investissement en considérant le rapport entre le revenu et l'avoir du service public. En utilisant les chiffres ci-dessus nous obtenons les résultats suivants:

<u>Combiné</u>	<u>Gloucester</u>	<u>Nepean</u>	<u>Ottawa</u>	<u>Richmond</u>
.96	1.98	2.14	.82	1.02

#### E. TARIFS COMBINÉS

Différentes échelles tarifaires rendent une comparaison difficile, mais le coût moyen pkwh permet une comparaison qui peut être valable. La nature du sujet est telle que même actuellement, il n'est pas réaliste de séparer le service de consommation résidentielle et générale d'une commission à une autre. En effet, toutes les quatre commissions font partie d'une région économique générale et chacune soutient ou complète l'autre d'une façon ou d'une autre. Par conséquent, il semblerait raisonnable d'essayer de combiner la totalité de la consommation et des revenus pour arriver à un coût moyen pkwh.



RESIDENTIEL

<u>Services d'utilité publique</u>	<u>Revenu</u>	<u>Consommation (kwh)</u>	<u>Moyenne par kwh</u>
Gloucester	\$2,138,000.	129,390,000.	1.65¢
Nepean	\$3,107,000.	206,720,000.	1.50¢
Ottawa	\$10,043,000.	849,680,000.	1.18¢
Richmond	\$ 125,000.	7,936,000.	1.57¢
Totaux:	\$15,413,000.	1,193,726,000.	1.29¢

SERVICES GENERAUX

Gloucester	\$1,877,000.	137,036,000.	1.37¢
Nepean	\$3,742,000.	282,225,000.	1.33¢
Ottawa	\$25,720,000.	1,956,102,000.	1.31¢
Richmond	\$ 57,000.	3,677,000.	1.55¢
Totaux:	\$31,396,000.	2,379,040,000.	1.32¢

Les deux ensemble:

Coût moyen par kwh

Résidentiel	\$15,413,000.	1,193,726,000.	1.29¢	Ottawa 1.18¢
Services généraux	\$31,396,000.	2,379,040,000.	1.32¢	1.31¢
Totaux:	\$46,809,000.	3,572,766,000.	1.31¢	

Il ressort de la lecture des comparaisons ci-dessus, que le faible accroissement des taux résidentiels pour Ottawa indiqué dans les chiffres totaux aboutira à une réduction pour les autres commissions. Il va sans dire que ces comparaisons ne comprennent pas les chiffres relatifs à la partie de la région qui est présentement desservie par l'Hydro Ontario. Il faut croire qu'avec le coût élevé des emprunts, les taux actuels de l'Hydro Ontario, les importants travaux d'équipement qui seront nécessaires vu l'expansion urbaine

qui a lieu actuellement dans la région et le coût accru de la main-d'œuvre et des matériaux et si les chiffres de l'Hydro étaient disponibles pour qu'on puisse les combiner aux chiffres ci-dessus, la situation serait encore pire. Il est également manifeste que si les chiffres de la Commission d'Ottawa n'étaient pas compris dans la comparaison, l'inclusion de la région desservie par l'Hydro Ontario donnerait un tableau assez sombre.

## APPENDICE III

Article de journal

LE REEVE D'OSGOODE:

"Pas de cadillac pour la région ... rien qu'une bicyclette"

CHUTES DE NIAGARA, Ontario. (CP). - "On nous a promis une Cadillac et tout ce que nous avons eu, c'est une bicyclette," a déclaré mardi un conseiller municipal au sujet de la mise sur pied de l'administration générale de la région d'Ottawa-Carleton.

Le Reeve W.A. Taylor du canton d'Osgoode a dit que les dépenses dans son canton avaient doublé et, dans quelques cas, triplé depuis que l'administration régionale avait été installée en janvier.

Il a informé les délégués au congrès de l'Association municipale de l'Ontario qu'il ne s'opposerait pas à un accroissement raisonnable des dépenses, en soulignant que les coûts avaient doublé pendant que les services avaient diminué.

"PAS DE PANACÉE".

Il a averti les municipalités qui sont sur le point de fusionner sous une administration régionale de ne pas s'attendre à une panacée.

M. Taylor a dit que Darcy McKeough, ministre des Affaires municipales, avait promis d'examiner la situation dans la région d'Ottawa-Carleton et qu'il n'avait pas l'intention de critiquer M. McKeough jusqu'à ce que l'administration régionale ait eu l'occasion de faire ses preuves.

L'échevin Charles Ward de Brantford a critiqué davantage le ministère d'avoir enlevé toute autonomie aux municipalités.

"Je propose d'envoyer le ministre avec la prochaine expédition vers la lune s'il ne discute pas avec les habitants des municipalités les deux pieds sur terre." a-t-il ajouté.

## APPENDICE III

Le mardi 15 juillet 1969

The Ottawa Journal

CONSEIL MUNICIPAL DE NEPEANPROTESTATION DES CONTRIBUABLES AU SUJET DE LA  
SITUATION FÂCHEUSE

par James Tost

Les conseillers municipaux de Nepean se sont trouvés sur la sellette au cours des premières minutes de la réunion du Conseil lundi soir, assaillis qu'ils étaient par les contribuables irrités par les hausses de taxe.

"Nous voulons savoir comment nous nous sommes embarqués dans cette fâcheuse situation (une hausse de taxe de 30 millièmes) et comment nous allons en sortir", a dit un membre du groupe de quelque 40 contribuables au reeve Aubrey Moodie.

Le reeve Moodie a rendu possible l'expression de commentaires et de questions semblables lorsqu'il a permis une discussion libre sur le récent projet d'imposition, en attendant l'arrivée de conseillers en nombre suffisant pour atteindre le quorum.

Le reeve Moodie de même que les conseillers Kenneth Kerr et Grant Carman ont dû non seulement faire face à une condamnation amère de l'administration régionale, mais on leur a demandé pourquoi les résidents de Nepean devaient payer 16% de plus pour l'instruction de leurs enfants que les résidents d'Ottawa.

Les résidents de Nepean paient 80% des frais d'instruction tandis que ceux d'Ottawa paient 64%. Les fonds de commerce paient la différence de 20 et 36% respectivement.



"Nous ne sommes pas responsables de l'évaluation scolaire", a dit le conseiller Kerr.

"J'aimerais bien qu'on n'ait pas à lever des taxes scolaires, mais c'est impossible", a ajouté le conseiller Carman.

"Nous sommes une région privilégiée et parce que nous avons fait du bon travail, on est pénalisé avec 11.7% du montant régional d'imposition", dit-il.

Plus tard, le conseiller Carman a dit que l'essor résidentiel du township de Nepean causait une inflation des prix des maisons au-delà de toute mesure. Il a dit que les zones fortement résidentielles par opposition aux zones industrielles se traduisaient dans l'égalsation de l'évaluation.

"Je me suis opposé à la centralisation depuis le début et je n'ai pas changé d'avis ... il se peut que ça marche dans certains endroits, mais pas ici", a affirmé le reeve Moodie.

Ainsi que le conseiller Carman et le reeve-adjoint Edmund Hall, il fait partie du Conseil régional composé de 32 personnes.

Le reeve Moodie a dit qu'il s'attendait que les contribuables âgés qui touchaient des revenus fixes soient gravement touchés par cette hausse du taux d'imposition.

Le conseiller A.S. Haydon, qui est arrivé au milieu de la séance, a dit que la hausse de taxe pourrait être encore plus élevée l'année prochaine.

"Il nous faudra recourir à une loi provinciale pour empêcher que le taux ne devienne terriblement élevé l'an prochain", a-t-il dit.

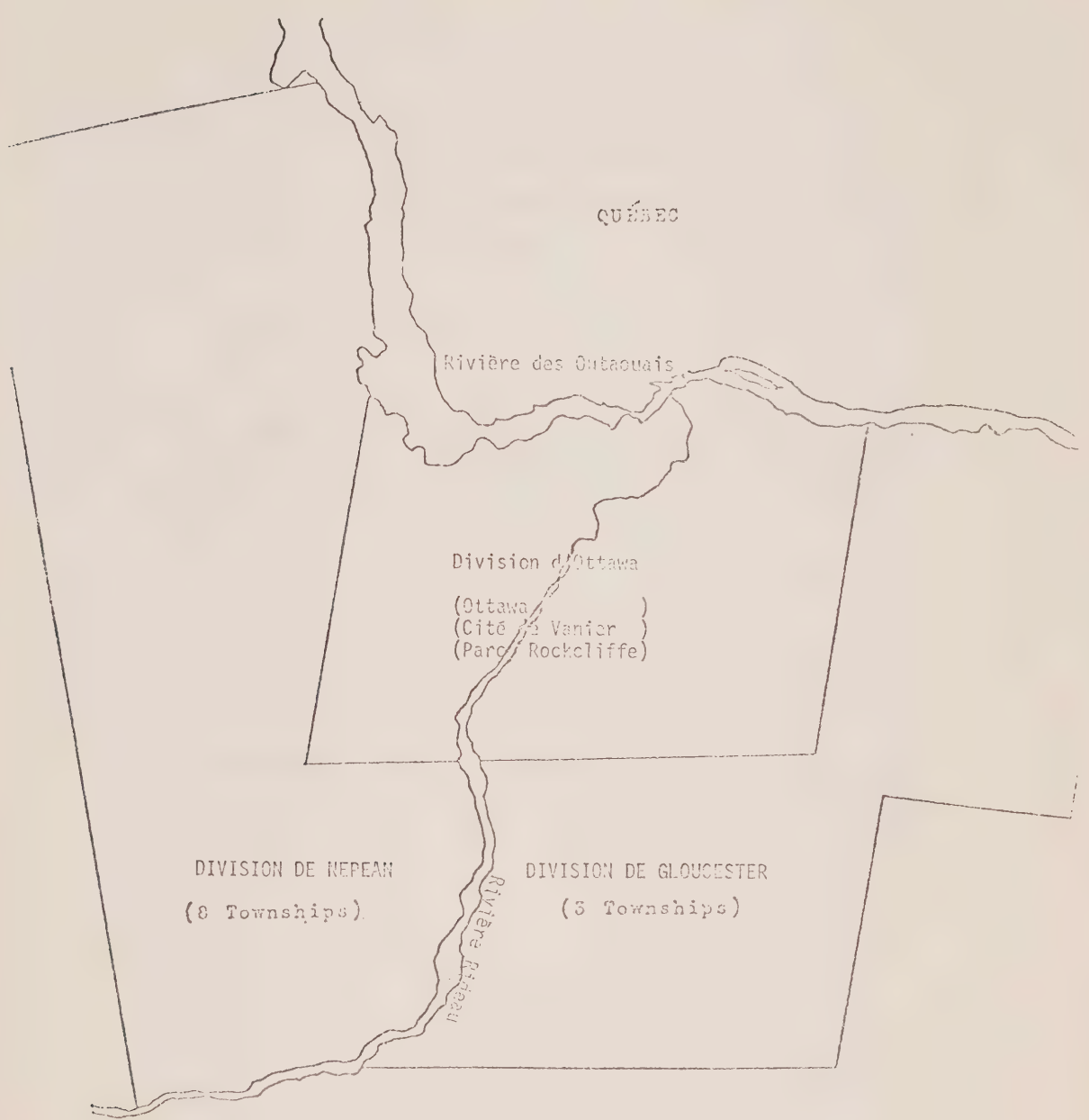
A la question qu'on lui a posée pour savoir si le Conseil municipal de Nepean essaierait de diminuer ses coûts en réduisant le nombre de ses

membres, le reeve Moodie a dit qu'il était d'avis que les sept membres actuels n'étaient pas trop nombreux et qu'ils ne coûtaient pas trop cher au township.

Le conseiller Haydon a dit que la hausse actuelle d'imposition de 30 millièmes aurait été de 15 millièmes de plus si le Conseil n'avait pas enregistré un excédent de \$148,000. l'an dernier.

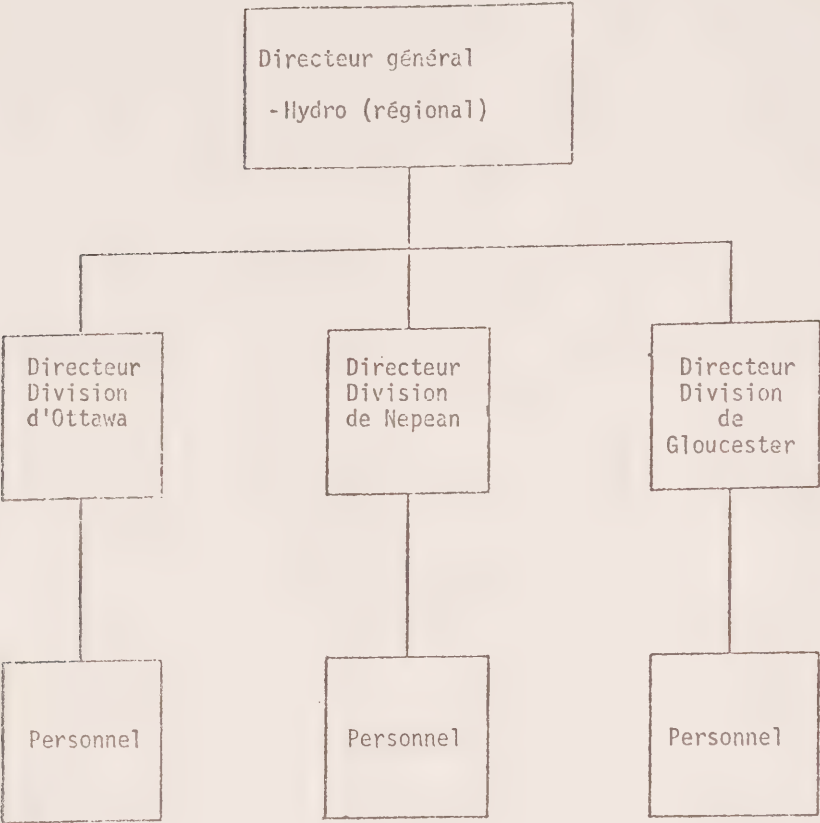
"Nous devons garder notre sang-froid et espérer que nous recevrons une aide quelconque de la province", a dit le reeve Moodie aux contribuables inquiets.

APPENDICE IV



Il ne s'agit pas d'une reproduction à l'échelle

APPENDICE V











WITNESSES—TÉMOINS

*From the Association of Building Owners and Managers of the Outaouais Region*

Mr. Roger Landriault, President.

*From the Hydro-Electric Commission of the Township of Nepean*

Mr. Martin J. Montague, Chairman,

Mr. Hugh R. McDonald, Commissioner.

*From the Research Branch of the Library of Parliament*

Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

*De l'Association des propriétaires et gérants d'immeubles locatifs de l'Outaouais:-*

M. Roger Landriault, président.

*De la Commission Hydro-électrique du Township de Nepean:-*

M. Martin J. Montague, président,

M. Hugh R. McDonald, commissaire.

*Du service de Recherches de la Bibliothèque du Parlement:-*

M. John Christopher, conseiller du Comité.



Issue No. 33

Thursday, May 27, 1976

Joint Chairmen:

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

Fascicule n° 33

Le jeudi 27 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on the*

## National Capital Region

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

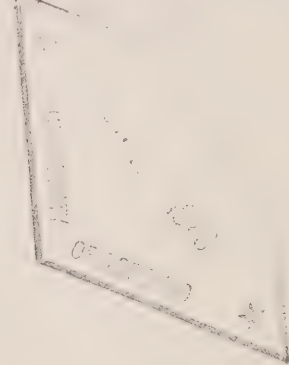
## Région de la Capitale nationale

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
THE NATIONAL CAPITAL REGION

*Joint Chairmen:*

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Asselin	Lafond
Barrow	McDonald

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Baker	Ellis
(Grenville-Carleton)	Francis
Clermont	Gauthier
Darling	(Ottawa-Vanier)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR  
LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

*Coprésidents:*

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

McIlraith	Robichaud
Quart	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

Isabelle	Poulin
La Salle	Rondeau
Lefebvre	Saltsman
Oberle	Watson

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 27, 1976  
(36)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator J.-P. Deschatelets, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Deschatelets, Lafond, McIlraith, Quart and Robichaud.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Clermont, Ellis, Isabelle, La Salle and Watson.

*Witness: From the National Capital Commission:* Mr. Edgar Gallant, Chairman.

*In Attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the review of matters bearing upon the development of the National Capital Region (*See Minutes of Proceedings, Monday, October 20, 1975.*)

M. Gallant made an opening statement and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 27 MAI 1976  
(36)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence du sénateur J. P. Deschatelets (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Deschatelets, Lafond, McIlraith, Quart et Robichaud.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Clermont, Ellis, Isabelle, La Salle et Watson.

*Témoin: De la Commission de la Capitale nationale:* M. Edgar Gallant, président.

*Aussi présent:* De la Direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement: M. John Christopher, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'étude des questions touchant l'aménagement de la région de la Capitale nationale. (*voir procès-verbaux du lundi 20 octobre 1975.*)

M. Gallant fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 mai 1976

[Text]

• 1541

Le coprésident (le sénateur Deschatelets): A l'ordre.

Messieurs, madame, nous avons le quorum. Je déclare la séance ouverte.

Avant de donner la parole à M. Gallant, le président de la Commission de la Capitale nationale, j'aimerais faire quelques brèves remarques.

Premièrement, dès le retour de mon coprésident, M. Ralph Stewart, nous déterminerons la date d'une réunion à huis-clos du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure ou du Comité plénier, afin de faire le point et de décider de l'orientation de nos travaux jusqu'à la fin de cette session, et pour la session prochaine, en automne. Cette décision sera prise le 7 ou le 8 juin prochain et vous en serez avisés aussitôt.

Deuxièmement, M. Robert Gauthier, qui est député d'Ottawa-Vanier et secrétaire parlementaire du ministre, M. Danson, est actuellement à Vancouver pour assister à la conférence sur Habitat 1976. Nous lui avons demandé de suivre les travaux de cette conférence en vue de nous faire profiter, à son retour, de tous les mémoires ou diapositives qui entreraient dans le cadre de notre mandat. M. Christopher de la Bibliothèque du Parlement, dont les services sont attachés à ce Comité, communiquera également avec M. Gauthier, afin d'examiner la possibilité d'inviter comme témoins quelques experts en planification, qui viendront de toute façon visiter Ottawa, à l'issue de cette conférence. Mais aucun engagement ne sera pris avant que vous n'ayez eu l'occasion de discuter de cette possibilité à la réunion d'organisation que nous allons tenir dans une semaine environ.

Un mot maintenant sur la visite de l'Outaouais prévue pour le mercredi 16 juin prochain. J'ai demandé au coordonnateur de la Commission de la Capitale nationale ainsi, qu'à notre greffier, M. Normand, de faire en sorte que les députés de l'Outaouais, membres de ce Comité, soient consultés avant que le programme de cette visite soit arrêté définitivement.

Ceci étant dit, j'invite le président de la Commission de la Capitale nationale, Mr. Gallant de prendre place à la table avec ses collaborateurs. Étant le seul témoin cet après-midi, M. Gallant lira son mémoire *in extenso*, et nous procéderons ensuite à la période des questions, en allouant un maximum de 10 minutes à chacun d'entre vous pour le premier tour.

Je crois savoir que c'est la réunion annuelle des commissaires de la CCN, n'est-ce pas monsieur Gallant. Je vous demanderais donc d'avoir l'obligeance de nous présenter ces personnes qui viennent de toutes les régions du Canada.

Monsieur Gallant.

M. Edgar Gallant (Président de la Commission de la Capitale nationale): Merci, monsieur le président.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 27, 1976

[Interpretation]

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Order please.

Ladies and gentlemen, since we have a quorum, I call the meeting to order.

Before giving the floor to Mr. Gallant, Chairman of the National Capital Commission, I should like to make a few brief comments.

As soon as my Joint Chairman, Mr. Ralph Stewart, comes back he will set a date for an in camera meeting either of the subcommittee on agenda and procedure or of the full committee. The purpose of this meeting will be to decide on the direction to be given to the Committee's work from now until the end of this session and during the next session in the fall. This decision will be taken on June 6 or 7 and you will be informed as soon as possible.

Secondly, Mr. Robert Gauthier, member of Parliament for Ottawa-Vanier and Parliamentary Assistant to the Hon. Minister, Mr. Danson, is presently in Vancouver to attend a conference on Habitat 1976. We have asked him to follow attentively the deliberations of this conference so that when he comes back, we may profit by the briefs and slides that may help us in the accomplishing our mandate. Mr. Christopher of the Parliamentary Library, who also works for this Committee, will contact Mr. Gauthier to study the possibility of inviting certain planning experts as witnesses before this Committee. Most of them will be visiting Ottawa in any case. We will make no commitment before having discussed this possibility at the organizational meeting that will be held in a week or so.

A few words now on the visit of the Ottawa Region set for Wednesday, June 16 next. I have asked the National Capital Commission co-ordinator as well as our clerk, Mr. Normand, to consult all the members of Parliament in the Ottawa Region that are members of this Committee before finalizing the visits program.

I would now like to invite the Chairman of the National Capital Commission, Mr. Gallant, and his associates to sit at the witness table. Since Mr. Gallant is the only witness to be heard this afternoon, he will read his brief *in extenso*. Following this, we will proceed to the questioning period allowing a maximum of 10 minutes to each of you for the first round.

I have been told that the annual meeting of the Commissioners of the NCC was held today. Is that so, Mr. Gallant? If so, I would ask you to introduce to us those persons who come from all regions of Canada.

Mr. Gallant.

Mr. Edgar Gallant (Chairman, National Capital Commission): Thank you, Mr. Chairman.



## [Texte]

Distinguished members of the Committee, I very much appreciate this opportunity to appear before your Committee again on behalf of the National Capital Commission. I appreciate it doubly because you may be reaching the stage when you may be considering some interim report to Parliament. So this afternoon, as you have suggested, Mr. Chairman, I am speaking to you on behalf of all the Commissioners of the National Capital Commission, and they are with me here today and I would like, at your invitation, to present them to you.

To my right is the Vice-Chairman of the Commission, Mr. Bill Perks. He is Dean of the Faculty of Environmental Design, the University of Calgary.

• 1545

From St. John's, Newfoundland, Mrs. Edythe Goodridge, who is Curator of the Art Gallery of Memorial University of Newfoundland and a founding member of Newfoundland Historic Trust. From Sydney, Nova Scotia, Mr. William J. Stephens, President of J.W. Stephens Limited and Past President of the Maritimes Retail Lumber Dealers and Immediate Past President of Nova Scotia Division of the Red Cross.

De Ste-Foy, (Québec), nous avons M. Richard Morency, associé du groupe-conseil Roche Associés Limitée de Québec, président de la firme Urbanex Limitée, urbanistes-conseils, et ex-directeur du Service d'urbanisme de la ville de Ste-Foy.

From Saskatoon, Saskatchewan, Mr. Lou Churchill who is President, Centre Development Limited and former President of the Saskatchewan Retail Furniture Dealers Association. From Winnipeg, Manitoba, Mrs. June Westbury, a new Commissioner. It is her first meeting today. She has been a Winnipeg City Councillor since January 1970, formerly National Vice-President of the Liberal Party of Canada, member of the Board of Canadian Council of Cristian and Jews. From Calgary, Alberta, also a new Commissioner, Mr. Peter Petrasuk, who is a practising lawyer in the City of Calgary and a former member of the City Council of Calgary and past President of the Alberta Urban Municipalities Association. From Charlottetown, Prince Edward Island also a new member attending his first meeting, Mr. Elmer MacRae, Manager of Batt and MacRae Company and former mayor of Charlottetown. From the City of Ottawa, Mrs. Barbara Lambert, and it is Barbara's last meeting. Her second term will be up before our next meeting. She is a freelance writer on architecture, town planning and industrial design, Past President of National Capital Region Branch, CPAC, with special interest in promoting community planning teaching in secondary schools.

De la Cité de Hull, nous avons M<sup>e</sup> Clément Noël Beauchamp, avocat en pratique privée et member du Barreau du Québec.

From a local municipality in Ontario, on the Ontario side of the national capital region from Manotick, Mr. William Vanden Bosch, dairy farmer and livestock transportation, Director of the Central Canada Exhibition Association.

## [Interprétation]

Distingués membres du Comité, je vous remercie de l'occasion que vous me donnez de me présenter à nouveau devant votre Comité au nom de la Commission de la Capitale nationale. Je l'apprécie d'autant plus que vous êtes à la veille de rédiger un rapport à l'intention du Parlement. Monsieur le président, comme vous l'avez dit, je parle aujourd'hui au nom de tous les commissaires de la Commission de la Capitale nationale qui m'accompagnent ici aujourd'hui. Sur votre invitation, j'aimerais vous les présenter.

A ma droite se trouve le vice-président de la Commission, M. Bill Perks. Il est doyen de la Faculté d'esthétique environnementale de l'Université de Calgary.

De St-Jean (Terre-Neuve) M<sup>me</sup> Edythe Goodridge, conservatrice de la Galerie d'art de l'université Memorial de Terre-Neuve et membre fondateur du Newfoundland Historic Trust. De Sydney (Nouvelle-Écosse), M. William J. Stevens, président de J. W. Stevens Ltd., ex-président de Maritimes Retail Lumber Dealers et président sortant de la division de la Nouvelle-Écosse de la Croix-Rouge.

From Ste-Foy, Quebec, Mr. Richard Morency, partner of the consultants group Roche Associés Limitée in Quebec City, President of Urbanex Limitée, a firm of urbanist-consultants, and Past-Director of the Urbanism Services of Ste-Foy.

De Saskatoon (Saskatchewan), M. Lou Churchill, président de Centre Development Limited et ex-président de la Saskatchewan Retail Furniture Dealers Association (Association des détaillants de meubles de la Saskatchewan). De Winnipeg (Manitoba), M<sup>me</sup> June Westbury, nouveau commissaire. La séance d'aujourd'hui est la première à laquelle elle assiste. Elle est membre du conseil de la ville de Winnipeg depuis janvier 1970, ancienne vice-présidente nationale du parti libéral du Canada et membre du conseil d'administration du Conseil canadien des Chrétiens et des Juifs. De Calgary (Alberta), également nouveau commissaire, M. Peter Petrasuk, avocat en pratique privée de la ville de Calgary et ex-membre du Conseil d'administration de la ville de Calgary ainsi qu'ex-président de l'Alberta Urban Municipalities Association (Association des municipalités urbaines de l'Alberta). De Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), également un nouveau membre qui assiste à sa première réunion, M. Elmer MacRae, directeur de Batt and MacRae company et ex-maire de Charlottetown. De la ville d'Ottawa, M<sup>me</sup> Barbara Lambert, dont c'est aujourd'hui la dernière réunion. Son deuxième mandat se sera écoulé avant la tenue de notre prochaine réunion. Elle est rédacteur pigiste et rédige des articles sur l'architecture, la planification des villes et le dessin industriel; elle est ex-présidente de la direction de la région de la Capitale nationale, CPAC, et s'intéresse spécialement à la promotion de l'enseignement de la planification communautaire dans les écoles secondaires.

From the City of Hull, Mr. Clément Noël Beauchamp, practising lawyer and member of the Quebec Bar.

D'une municipalité locale de l'Ontario, du côté ontarien de la Région de la Capitale nationale, c'est-à-dire de Manotick, M. William Vanden Bosch, producteur laitier et transporteur de bétail, directeur de la Central Canada Exhibition Association.

[Text]

Then appointment at large under the act, from Toronto, Mrs. Cecile Metrick, President, Elte Carpets Limited, Toronto and member of National Ballet School Committee. Also at large from Fort Smith, Northwest Territories, Mr. Paul Kaeser, Sr., Mayor of the Town of Fort Smith, Northwest Territories and owner of a retail business in Fort Smith.

Also at large from Vancouver, B.C., Mr. Stuart Lefaux who is the Superintendent of the Vancouver Parks Board.

À titre individuel, de Montréal, nous avons M<sup>me</sup> Solange Chaput-Rolland, directeur des Affaires publiques à CKAC et éditorialiste, et présidente honoraire de la Presse internationale féminine.

The Commissioners who were not able to attend this morning's meeting include, from Toronto, Mr. Richard Soberman, Vice-President, Planning, Ontario Transportation Development Corporation.

Il y a aussi un nouveau commissaire de Moncton qui n'a malheureusement pu venir à la réunion d'aujourd'hui; il s'agit de M<sup>me</sup> Muriel Roy, directrice de la faculté de Sociologie à l'Université de Moncton, au Nouveau-Brunswick.

This morning, Mr. Chairman, the commissioners have unanimously adopted a resolution which I will proceed to read to you.

We, members of the National Capital Commission, resolve without reservation or qualification that the statement prepared for the Special Joint Parliamentary Committee on this 27th day of May, 1976, to be presented on our behalf by the Chairman of the National Capital Commission, expresses our views concerning the National Capital Region and the National Capital Commission itself.

This was carried unanimously.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Gallant:** As I have just indicated the Commissioners come from the ten provinces, from the Northern Territories and of course from the National Capital Region itself. They in fact represent the national character, the national being of our capital. I will return again to this major issue, the major issue in our view, that the National Capital must stand for all of Canada and not just for regional or local pieces of it.

Your Committee has heard from many local authorities since I last appeared before the Committee. The NCC you will understand, quite naturally, has raised its collective eyebrows pretty high at some of the claims of the local authorities though we respect, of course, the motives which inspired these claims.

Today, I would like to direct my comments toward certain issues which have arisen in your hearings since I last testified in December. These issues relate fundamentally to planning in the national interest for the capital, proposed structures for the governing of the National Capital Region and relations between the national and the local, provincial jurisdictions.

[Interpretation]

Ensuite, nommée à titre individuel en vertu de la loi, M<sup>me</sup> Cecile Metrick, présidente, Elte Carpets Limited, de Toronto et membre de la National Ballet School Committee (Commission de l'école nationale de ballet). À titre individuel aussi, de Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest), M. Paul Kaeser Sr., maire de la ville de Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest) et propriétaire d'une entreprise de détail de Fort Smith.

Également à titre individuel, de Vancouver (Colombie-Britannique), M. Stuart Lefaux qui est surintendant du Conseil des parcs de Vancouver.

Also at large, from Montreal, Mrs. Solange Chaput-Rolland, director of Public Affairs at CKAC, editorialist, and honorary president of the International Women's Press.

Certains commissaires n'ont pas été capables d'assister à la réunion de ce matin, c'est le cas de M. Richard Soberman, de Toronto, vice-président à la planification de l'Ontario Transportation Development Corporation.

There is also a new commissioner from Moncton, who unfortunately could not attend today's meeting; it is Mrs. Muriel Roy, director of the faculty of Sociology at the University of Moncton, New Brunswick.

Ce matin, monsieur le président, les commissaires ont adopté à l'unanimité une résolution que je vais vous lire immédiatement.

Nous, membres de la Commission de la capitale nationale, déclarons sans réserve ni qualification que la déclaration préparée pour le Comité mixte spécial de la Capitale nationale et qui sera lue en notre nom par le président de la Commission de la Capitale nationale le 27 mai 1976 exprime nos opinions en ce qui a trait à la région de la capitale nationale et à la Commission de la capitale nationale elle-même.

Cette résolution a été adoptée à l'unanimité.

**Des voix:** Bravo!

**M. Gallant:** Comme je viens de le montrer, les commissaires représentent toutes les provinces et les Territoires du Nord-Ouest ainsi que la Région de la Capitale nationale elle-même. En réalité ils représentent l'esprit national, le caractère national de notre capitale. Je reviendrai à cette question très importante, la plus importante à notre avis, d'une capitale qui doit représenter l'ensemble du Canada et non pas uniquement une seule région ou une partie du pays.

Depuis ma dernière comparution devant votre comité, vous avez entendu plusieurs représentants des administrations municipales. Naturellement, comme vous le comprendrez, certaines de leurs revendications nous ont paru étranges, même si nous respectons les motifs qui les ont inspirées.

J'aimerais examiner avec vous aujourd'hui certaines questions soulevées au cours des audiences tenues depuis décembre. Ces questions portent essentiellement sur la planification de la Capitale nationale dans l'intérêt national, sur les structures proposées pour l'administration de la Région de la Capitale nationale et sur les relations entre les autorités nationales, d'une part, et les administrations provinciales et municipales, d'autre part.



## [Texte]

Let us take the planning issue first. Local authorities have proposed to this Committee that the National Capital Commission should withdraw from the planning field and allow the two regional municipalities to look after national planning for the capital.

Witnesses for the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the Outaouais Regional Community have said, in effect, that only these municipal authorities have the responsibility for promulgating region-wide plans and enforcing their implementation in the National Capital Region.

In our opinion, such claims do not stand up to the test of constitutional practice in this country, to political mandates, or, if I may be permitted to suggest, to plain common sense. This is not to say that planning by regional and local municipalities does not contribute to the national interest in the capital. Obviously, these local bodies make a real contribution in this regard. But it is the federal government that has the constitutional responsibility for determining the national interest and for devising and carrying out policies and programs aimed at realizing this national interest.

The NCC has provided this Committee with figures a few weeks ago which show that in the decade up to 1975, Canadian taxpayers have contributed \$1.6 billion to the planning, development and maintenance of federal properties in the National Capital Region. Would Parliament be prepared to turn over such amounts to local authorities for disbursement? I think not. If planning and development to reflect national interests and concerns are to be achieved in the national capital, at national costs, it is not realistic or reasonable to think this can be done by local representatives responding to local and not national interests, or that Parliament would permit it to be done.

I would like to mention parenthetically that there has been a good deal of talk in this Committee and outside claiming that the National Capital Commission is not an elected body and therefore acts independently without responsibility to anyone. This, of course, is simply not the case. We are responsible to elected representatives twice over, in Parliament and in government. Every cent we receive must be approved by Cabinet and by Parliament.

• 1555

Canada's capital region is a uniquely important reflection of national policy. It has been so since the ancestor of the NCC was established by the Laurier government in 1899. Indeed, because of care and investment by the federal authorities over 75 years, the capital region has in many ways become a symbol of Canadian nationhood. If national policy and national cultural aspirations could not be made evident in the very capital of the country, then Canadian nationhood would have fallen on evil days.

Les autorités locales ont leurs propres domaines de compétence et les pouvoirs nécessaires pour assumer leurs responsabilités. Il y a des intérêts provinciaux et des intérêts locaux très importants dans les deux secteurs de la Région de la capitale nationale, et il appartient aux autori-

## [Interprétation]

Examinons d'abord la question de la *planification*. Les administrations locales ont demandé que la Commission de la Capitale nationale se retire du domaine de la planification et laisse le champ libre aux deux municipalités régionales en matière de planification de la Capitale.

En effet, certains représentants de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et de la Communauté régionale de l'Outaouais ont affirmé que seules ces administrations municipales ont la responsabilité de promouvoir des plans à l'échelle régionale et d'en assurer la réalisation dans la Région de la Capitale nationale.

Selon nous, ces affirmations ne résistent pas à un examen fondé sur les pratiques constitutionnelles de notre pays ou à la lumière des mandats confiés aux élus par l'électorat ou, si j'ose dire au simple bon sens. Nous ne voulons pas dire par là que les plans d'aménagement des municipalités régionales et locales ne contribuent pas à l'intérêt national dans la capitale. De toute évidence, ces organismes locaux apportent une contribution précieuse à cet égard. Mais c'est le gouvernement fédéral qui est habilité de par la Constitution à déterminer l'intérêt national et à mettre en œuvre des politiques et des programmes en vue de satisfaire cet intérêt.

Il y a quelque semaines, la CCN a soumis au Comité des données démontrant que les contribuables canadiens ont versé, de 1965 à 1975, la somme de 1.6 milliard de dollars pour la planification, l'aménagement et l'entretien des propriétés fédérales dans la Région de la Capitale nationale. Le Parlement serait-il prêt à remettre une somme aussi considérable aux administrations locales pour qu'elles en décident l'affectation? Je ne le crois pas. Si l'on veut que la planification et l'aménagement de la Capitale nationale reflètent les préoccupations et les intérêts nationaux, aux frais de l'autorité, il me semble ni réaliste ni raisonnable de croire que cela puisse se faire par l'entremise de représentants élus pour des fins locales et non pas des fins nationales, ou encore de penser que le Parlement permettrait un tel état de choses.

J'aimerais mentionner, entre parenthèses, certains commentaires faits devant le Comité et ailleurs, affirmant que la Commission de la Capitale nationale n'est pas un corps électif et agit donc à sa guise, sans devoir rendre des comptes à qui que ce soit. C'est là un exemple typique d'une affirmation gratuite. Nous sommes comptables aux représentants élus du Parlement et du Gouvernement. Chaque cent que nous recevons doit être approuvé à la fois par le Cabinet et par le Parlement.

La région de la capitale du Canada est en elle-même l'un des reflets particuliers de la politique nationale. Il en est ainsi depuis la création, par le gouvernement Laurier, 1899, de l'ancêtre de la C.N.N. Grâce à l'intérêt manifesté par les autorités fédérales et à leurs investissements depuis plus de 75 ans, la Région de la capitale est devenue de bien des façons un véritable symbole de la société canadienne. S'il devenait impossible de promouvoir l'intérêt national et faire valoir les aspirations culturelles du peuple canadien dans la capitale nationale, c'est l'unité canadienne qui en subirait les conséquences.

Local authorities here have their own jurisdictions and the proper authority to carry out their responsibilities. There are most important provincial and local interests in both parts of the National Capital Region and there are the proper regional and local authorities to look after them.

## [Text]

tés provinciales et locales d'y veiller. De plus, tout aménagement pour des fins nationales dans la Région doit tenir compte de ces intérêts locaux. Mais il est difficile de comprendre pourquoi les organismes locaux, si conscients de leurs intérêts et de leurs responsabilités, semblent éprouver une telle difficulté à accepter l'existence d'un intérêt national et la nécessité d'un organisme national pour le défendre.

Il me semble peu plausible que le Parlement nomme des mandataires locaux chargés de veiller à l'intérêt national dans la Région et d'exécuter de surcroît, des programmes au nom de tous les Canadiens. Bref, nous estimons qu'il existe des préoccupations et des objectifs nationaux qui transcendent les juridictions locales et provinciales.

La Capitale existe parce qu'elle est le siège du gouvernement. La raison d'être de la Région de la capitale est précisément de répondre aux besoins de tout l'appareil du Parlement et du gouvernement qui s'y trouve. Mais sa caractéristique essentielle, c'est qu'elle est, ou devrait être un symbole d'unité aux yeux de tous les Canadiens. Si l'on supprimait à la Région sa fonction de capitale nationale, resterait-il vraiment de quoi nourrir les chamailleries? Les autorités municipales de la Région de la capitale ont dans leur domaine propre des responsabilités qui nous paraissent très onéreuses.

Le Parlement a depuis longtemps reconnu le statut spécial de la Région de la capitale nationale de même que l'intérêt national de la Capitale. Il a investi la Commission de la capitale nationale, en vertu de l'article 10 de la Loi sur la capitale nationale, du pouvoir de «préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la Région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que le nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale.»

Et la Cour suprême du Canada a aussi statué en faveur de cet intérêt national. En effet, en 1966, dans son jugement sur l'affaire Munro, le juge Cartwright dé clarait, et je vais citer dans la langue dans laquelle il a écrit son jugement, c'est-à-dire en anglais:

I find it difficult to suggest a subject matter of legislation which more clearly goes beyond local or provincial interests and is the concern of Canada as a whole than the development, conservation and improvement of the national capital region in accordance with a coherent plan in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

Il est donc évident que le gouvernement fédéral a un rôle légitime et reconnu à jouer dans l'aménagement de la Région de la capitale nationale, et que ce rôle lui permet d'exprimer les aspirations et les intérêts du peuple canadien. Il incombe exclusivement aux autorités provinciales et municipales de résoudre les problèmes locaux de la région qui relèvent de leur compétence, mais on ne saurait considérer que leurs attributions représentent les intérêts du Canada ou qu'elles peuvent se substituer aux aspirations et aux intérêts nationaux.

• 1600

Les administrations provinciales et municipales n'ont ni la compétence constitutionnelle, ni le mandat politique, pour s'occuper de l'aménagement des terrains fédéraux. Et vous savez que ces terrains comptent pour 10 p. 100 de la

## [Interpretation]

Moreover, these interests must be and are taken into account when national policies and development directions for the whole Region are considered. But I find it difficult to understand why these local agencies, so aware of their interests and responsibilities, seem to have so much difficulty in appreciating the existence of a national interest in the Capital Region and the need for a national agency to serve it.

It just does not strike me as plausible for Parliament to nominate local proxies for the national interest in this Region and still carry out programs in the name of all Canadians. In short, we believe there are national concerns and national objectives which transcend local and provincial jurisdictions.

The capital exists because it is the seat of government. The "raison d'être" of the Capital Region is precisely to serve the needs of the whole paraphernalia of Parliament and government located here. Even more important, the Capital stands—or should stand—as a unifying symbol for the entire country. If the Capital were removed, would there really be anything left to bicker over? I suggest that municipal authorities in this Capital Region already have full plates of important and onerous local responsibilities.

Parliament has long recognized the national interest in the Capital and the special status of the National capital Region. It empowered the National Capital Commission, in Section 10 of the National Capital Act, "to prepare plans and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the government of Canada may be in accordance with its national significance."

The Supreme Court of Canada has upheld this national interest. In its decision in 1966 in the Munro case, Mr. Justice Cartwright stated, and I shall quote him in the language he used, namely English:

"Il me paraît difficile de trouver un sujet de loi qui déborde plus clairement les intérêts locaux ou provinciaux et qui intéresse davantage l'ensemble du Canada que l'aménagement, la conservation et l'embellissement de la Région de la Capitale nationale selon un plan cohérent afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale."

Clearly, the federal government has a legitimate and recognized planning role in the National Capital Region which allows it to express national interest and aspirations. Although provincial and municipal authorities have exclusive responsibility for local concerns in their respective jurisdictions within the Region, their responsibilities cannot be construed as representing the national interest—nor can they be substituted for the national concerns and aspirations.

Provincial and municipal authorities do not possess the constitutional power nor the political mandate to plan for federal lands. (These lands, as you know, constitute 10 per cent of the National Capital Region as a whole, and about



## [Texte]

superficie totale de la région et pour environ 30 p. 100 de la partie urbanisée. Le gouvernement du Canada a acquis ces terrains pour des fins publiques aussi nombreuses que variées. Et il est impensable, à notre avis, que le gouvernement fédéral abdique sa responsabilité devant le peuple canadien en permettant que ces terrains soient utilisés à d'autres fins. Les suggestions voulant que ces terrains soient soumis à la réglementation municipale, voire à l'expropriation municipale, constituent, le moins qu'on puisse dire, une hérésie du point de vue de la doctrine et des traditions constitutionnelles, depuis longtemps établies au Canada.

Or, il serait facile de remettre les terrains fédéraux aux autorités locales pour maintenir avec celles-ci des relations amicales et harmonieuses. Nous pourrions, par exemple, sur demande, leur céder les emprises de nos promenades ou les terrains de la Ferme expérimentale pour permettre l'aménagement de voies rapides, et nos magnifiques parcs pour en faire des terrains de jeu municipaux; mais ce serait là, à notre avis, un geste irresponsable. La CCN détient ces terrains au nom de tous Les Canadiens, et la responsabilité fiduciaire, comme vous le savez, n'est pas une autorisation à jouer au père Noël.

Plusieurs personnes qui se sont présentées devant le Comité ont parlé de l'influence considérable que le gouvernement fédéral exerce sur l'économie de la région de la Capitale. En réalité, environ deux tiers de la main-d'œuvre locale doivent leur emploi à la présence du gouvernement fédéral. La détermination de l'importance de l'emplacement et de la composition des institutions fédérales relève essentiellement et uniquement des politiques nationales.

Pour que la région de la Capitale nationale joue son rôle de siège de l'administration fédérale et de symbole important du cœur de la société canadienne, il est essentiel de formuler et d'appliquer, par l'intermédiaire du gouvernement fédéral des concepts particuliers d'aménagement qui refléteront l'intérêt national. L'aménagement doit traduire le fait que les villes d'Ottawa et de Hull forment le noyau de la région de la Capitale et, sans vouloir être impertinent, j'oserais dire qu'à cet égard, le gouvernement du Canada peut faire preuve d'un certain *Leadership* et d'originalité pour résoudre les problèmes d'environnement et d'urbanisme qui préoccupent notre société.

This special metropolitan area is confronted with two sets of critical problems. Firstly, problems that are found in most medium-sized metropolitan areas in Canada, such as the containment of urban sprawl; the provision of public services like sewers, water supply, public transportation and new community facilities; and the protection of agricultural and recreational land.

Secondly, problems which are unique to the national capital region and which reflect the special challenges of building and improving Canada's capital.

The solution of the latter set of problems requires an approach which is alive to the necessity of ensuring that local matters, no matter how important in the local context, do not obscure national objectives and national aspirations. For instance, one of the federal objectives for the NCR is better balanced economic development on both sides of the Ottawa River. Another is a bilingual federal working milieu. Still another is accessibility to federal jobs so that ad hoc location of federal employment centres does not dictate the social and cultural setting of where the

## [Interprétation]

30 per cent of the urban area.) These lands were acquired by the government of Canada for many and varied public purposes. It is unthinkable that the federal government would abdicate its responsibility to the people of Canada by allowing these lands to be used outside the national public interest. Suggestions that these federal lands be made subject to municipal controls and even to municipal expropriation are, to say the least, a heresy in terms of Canada's constitutional doctrine and long standing practice.

Now, it would be easy in terms of good relations with local authorities to turn over federal lands on request—for instance, our parkway rights-of-way or Experimental Farm lands, for expressways, and our decorative parks, for local playgrounds. But how irresponsible this would be. The NCC holds these lands in trust for all Canadians. The public trust does not provide for a giveaway program.

Many witnesses before this Committee have referred to the overwhelming influence that the federal government exerts on the economy of the Capital Region. In fact about two-thirds of the local labour force owe their employment in one way or another to the federal presence. The determination of the size, location and composition of federal institutions cannot but be a function of national policies.

The particular vocation of the National Capital Region, to serve as the seat of federal administration and as one important symbolic focus for the nation, requires the formulation and implementation of specialized planning concepts expressing the national interest through the federal Authority. This planning must reflect the uniqueness of Ottawa and Hull at the heart of the Capital Region and, if it is not impertinent, I would suggest that there is a place in this planning for the Government of Canada to show leadership and inspiration in environment and urban concerns of to-day's society.

Cette région métropolitaine fait face à deux grands types de problèmes. Premièrement, des problèmes que l'on retrouve dans la plupart des régions métropolitaines de grandeur moyenne, comme l'expansion urbaine anarchique, la dispensation de services publics comme les réseaux d'égouts et d'adduction d'eau, les transports en commun et autres services publics ainsi que la protection des terrains agricoles et récréatifs.

Deuxièmement, des problèmes qui sont propres à la Région de la Capitale, qui reflètent les défis particuliers que présentent l'aménagement pour remplir les fonctions de Capitale du Canada.

Pour résoudre ce deuxième type de problèmes, il faut faire en sorte que les questions locales, quelle que soit leur importance dans le contexte local, n'entravent pas les aspirations et les objectifs nationaux. Par exemple, l'un des objectifs du gouvernement fédéral est un développement économique mieux équilibré des deux côtés de la rivière des Outaouais. Un deuxième est l'établissement d'un milieu de travail bilingue dans la fonction publique fédérale. Un troisième est de rendre les emplois dans la fonction publique le plus accessible possible afin que le lieu de

[Text]

employee lives in the capital. Another is the siting of national institutions so as to best serve all the Canadian public. And perhaps most important of all is the federal objective of ensuring that Parliament Hill and its immediate surroundings on both sides of the Ottawa River continue to be enhanced as the symbolic heart of our country.

• 1605

The second major issue I wish to discuss is the nature of the agency responsible for the national interest in the planning and developing of the national capital region. There have been several suggestions that the structure of the National Capital Commission be radically altered. Let me, first of all, recall some of the reasons for the present structure and some of the benefits this structure confers on the realization of the national dimensions of Canada's capital.

One of the primary characteristics of development of the national capital over the years has been its nonpartisan character. A National Capital Act was first introduced in 1956 by the Right Honourable Louis L. St. Laurent. After the election of the Conservative government in 1957, the Right Honourable John G. Diefenbaker introduced an almost identical bill, which was passed without one dissenting vote. Thus it has been that the progress of the national capital has never been identified with the policies of a particular government. The continuity and stability that have resulted are in part responsible for the quality of what has been achieved so far. Continuity, stability and quality are all worth preserving.

The National Capital Commission is charged under the act with the responsibility for reviewing the developments and plans for land use by the various federal government departments and agencies in the region.

The Commission brings to bear on these plans its special status—that is, an agency with functions different from those of a government department. The Commission's special advisory committees—on planning, on design, and on property transactions, for example—are able, because of their very make-up, to evaluate federal projects in the region from a national viewpoint. Of course, this applies as well to the Commissioners themselves. We would hate to see lost the professional advice of these men and women in the fields of architecture, urban planning, environment, transportation and so on.

The continued interest of people like the Commissioners, from all parts of Canada, together with a forum for them to express their views, ensure the diverse national view in the planning and development of the capital. These individuals further ensure that the Commission remains independent in the advice it gives to government and Parliament, not of course in the exercise of its power to spend, acquire land, or construct works, for which it requires both the appropriation of funds by Parliament and the formal approval of the Treasury Board and or the Governor in Council.

[Interpretation]

travail de l'employé ne décide pas du cadre social et culturel dans lequel sa famille devra vivre. Un quatrième réside dans le choix le plus judicieux des emplacements des institutions nationales afin de servir le mieux possible le public canadien. Enfin, l'objectif du gouvernement fédéral qui est peut-être le plus important: aménager la Colline du Parlement et ses environs immédiats comme le cœur symbolique du pays.

La deuxième question que je voudrais examiner est la nature de l'organisme responsable de l'intérêt national en ce qui a trait à la planification et à l'aménagement de la Région de la Capitale nationale. Plusieurs suggestions ont été faites voulant que la structure de la commission de la Capitale nationale soit radicalement modifiée. Il conviendrait de rappeler d'abord quelques-unes des raisons qui ont conduit à l'adoption de la structure actuelle et les avantages qu'elle comporte en ce qui concerne la réalisation du caractère national de la Capitale du Canada.

L'aménagement de la Capitale nationale au cours des années s'est caractérisé par l'absence d'identification avec l'un ou l'autre des partis politiques. Un projet de loi sur la Capitale nationale a été présenté pour la première fois en 1956 par le très honorable Louis S. Saint-Laurent; après avoir été porté au pouvoir en 1957, le gouvernement conservateur du très honorable John G. Diefenbaker a présenté un projet de loi presque identique, projet qui fut adopté à l'unanimité. C'est pourquoi le progrès de la Capitale nationale n'a jamais été identifié aux politiques d'un gouvernement particulier. La continuité et la stabilité qui en ont ainsi résulté expliquent en partie la qualité des réalisations accomplies jusqu'à ce jour. Continuité, stabilité et qualité, voilà trois objectifs dignes d'être conservés.

Il incombe à la Commission de la Capitale nationale, en vertu de cette loi, de statuer sur les aménagements et les plans d'utilisation du sol des divers ministères et organismes du gouvernement fédéral dans la Région.

A cette fin, la Commission jouit d'un statut particulier, celui d'un organisme dont les fonctions diffèrent de celles d'un ministère. Les comités consultatifs spéciaux de la Commission—les comités d'aménagement, d'architecture et des transactions immobilières, par exemple—peuvent, en raison de leur composition même, évaluer d'un point de vue national les projets fédéraux relatifs à la région. Bien entendu, cela s'applique aussi aux commissaires eux-mêmes. Nous regretterions la perte des conseils professionnels que prodiguent ces hommes et ces femmes dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme, de l'environnement, du transport, etc.

L'intérêt soutenu que manifestent des personnes comme les commissaires, venant de tous les coins du Canada, ainsi qu'une tribune où ils peuvent exprimer leurs opinions permet de faire connaître les divers points de vue des Canadiens en matière de planification et d'aménagement de la Capitale. Grâce à ces personnes, la Commission peut conseiller le gouvernement et le Parlement sans parti pris, même si elle ne saurait exercer son pouvoir de dépenser, d'acquiescer des terrains ou de construire des ouvrages sans le vote des crédits nécessaires par le Parlement et l'autorisation spécifique du Conseil du Trésor et/ou du gouverneur-en-conseil.



## [Texte]

Recommendations have been made to this Committee that would see locally-elected politicians sit as members of the Commission. In my earlier remarks before this Committee, I pointed out the serious conflict of interest, which in our view a municipal leader would necessarily have if he were also a member of the NCC. The National Capital Commission is constantly negotiating with the municipalities of the region to advance the national interest on various issues. Surely, it would be inappropriate for anyone to participate in the elaboration of the policies of both organizations and to be a party to the negotiations both sides of the table. Specifically, the National Capital Commission does not believe it would be proper for members of municipal councils also to sit on the directing body of the federal agent in the NCR, nor do we believe advantages could be gained by such representation that could not quite properly be obtained from intergovernmental consultative mechanisms.

If a formula can be found to provide for an agency to implement the national interest in the capital, and which would ensure continuity, independence and the constant input of Canadians from all parts of the country in a manner superior to that heretofore achieved by the Commission, all those truly interested in the capital would welcome it. But it would be unfortunate if a simple desire for change, or the pressures of local politics, should lead to the abandonment of a structure that, in our view, has served quite well.

• 1610

Having discussed the nature of the national interest in planning the capital and the agency for fulfilling this interest, I will turn to the powers and policy instruments which must be available to that agency.

Claims that the national interest could be maintained in the absence of any specific powers to ensure it, are, in our opinion, nothing more than wishful thinking. The acceptance of responsibility implies adequate power to act and the exercise of this power, and there can be no accountability without commensurate authority.

Section 10 of the National Capital Act confers certain powers on the Commission. These include, among others, acquisition and disposal of land and property; construction and maintenance of various works on public lands; preservation of historic places; research and investigation in connection with the planning of the national capital region; to co-operate or engage in joint projects with, or make grants to, local municipalities or other authorities for the improvement development or maintenance of property.

Certain witnesses before your Committee have suggested that the powers given the NCC under Section 10 violate either the spirit or the letter of the British North America Act, which confers responsibility for municipal institutions to the provinces.

The BNA Act clearly gives the federal government responsibility for matters of national interest, and it clearly gives the federal government the right to maintain, cultivate and promote that national interest in the national capital region. As I have stated earlier, this view was supported by the Supreme Court of Canada in the Munro Case in 1966. It seems to us to be a specious and dangerous constitutional doctrine that would limit the ability of the

## [Interprétation]

Il a été recommandé au Comité que certains élus au niveau municipal dans la Région soient nommés commissaires de la Commission. Dans mes observations antérieures devant le Comité, j'ai mentionné la situation de conflit d'intérêts dans laquelle se trouverait inévitablement un chef municipal s'il était aussi membre de la C.C.N. La Commission de la Capitale nationale négocie constamment avec les municipalités de la Région pour défendre l'intérêt national dans diverses questions. Il ne serait sûrement pas indiqué que quiconque participe à l'élaboration de politiques de deux organismes et soit partie aux négociations des deux côtés de la table. La Commission de la Capitale nationale ne croit pas convenable que des représentants municipaux siègent au sein de l'organe directeur de l'organisme mandaté par le gouvernement fédéral dans la R.C.N. De plus nous ne voyons pas qu'une telle représentation produirait des avantages qui ne peuvent être tirés des mécanismes de consultation intergouvernementale.

S'il était possible de créer un organisme chargé de défendre l'intérêt national dans la Capitale qui, sur le plan de la continuité, de l'indépendance et de la participation constante des Canadiens de tous les coins du pays, soit plus approprié aux circonstances que la C.C.N., tous ceux qui s'intéressent vraiment à la Capitale auraient raison de s'en réjouir. Mais il serait malheureux qu'un simple désir de changement ou les pressions des autorités locales conduisent à l'abandon d'une organisation qui a bien servi la cause.

Après avoir parlé de la nature de l'intérêt national dans la planification de la Capitale et de celle de l'organisme chargé de défendre cet intérêt, je traiterai des pouvoirs et des moyens d'action dont doit disposer cet organisme.

Affirmer qu'on puisse défendre l'intérêt national sans avoir les pouvoirs nécessaires à cette fin, n'est pour nous, rien de plus que prendre ses désirs pour des réalités. Avant d'accepter une responsabilité, il faut avoir un pouvoir suffisant pour agir et être en mesure de l'exercer. Il ne saurait y avoir de responsabilité sans pouvoirs proportionnels.

L'article 10 de la Loi sur la Capitale nationale confère certains pouvoirs à la Commission, dont, entre autres, les suivants: acquérir, gérer et aliéner des biens et des terrains; construire et entretenir divers ouvrages situés sur des terrains publics; préserver les lieux historiques; poursuivre des recherches et des enquêtes relativement à l'aménagement de la région de la Capitale nationale; coopérer ou se livrer à des projets conjoints, de concert avec les municipalités locales ou autres autorités, ou leur accorder des subventions, en vue de l'embellissement, de l'aménagement ou de l'entretien des biens.

Certaines personnes qui ont témoigné devant le Comité ont laissé entendre que les pouvoirs accordés à la C.C.N. en vertu de l'article 10 de cette loi violent l'esprit et la lettre des dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui confère la responsabilité des «institutions municipales» aux provinces.

L'Acte de l'A.N.B. donne clairement au gouvernement fédéral la responsabilité des questions d'intérêt national; il donne clairement au gouvernement fédéral le droit de défendre, de faire valoir et de promouvoir cet intérêt national dans la R.C.N. Comme vous le savez, cette opinion a été entérinée par la Cour suprême du Canada dans la cause Munro. Une doctrine constitutionnelle qui limiterait le pouvoir du gouvernement fédéral d'agir dans l'intérêt de

## [Text]

national government to act in the interests of all Canadians simply because such action could have secondary effects on local jurisdictions.

Others have claimed that the actions of the NCC in pursuit of the national interest in the capital are capricious, or coercive, and that the NCC frustrates the legitimate policies of other jurisdictions by the improper exercise of its powers. We are, of course, ready to answer any specific allegations, if that were the wish of the Committee. It should be pointed out, however, that many of these complaints, in our opinion, rest on the same sort of mistaken notion of the NCC, that it compares with a private company with extensive land holdings.

In our view no concept could be more misleading and less helpful to a healthy climate of cooperation in the national capital region than this erroneous analogy with a private corporation or landholder. The NCC is the agent of the national Government of Canada; its programs are regulated by Cabinet and its authority emanates directly from Parliament. Parliament votes annual sums of money for the development and conservation of the capital region. This investment is made, not in furtherance of some private business interest, nor may I say, for the purpose of developing provincial metropolitan areas, but to develop a capital for all Canadians. The right to determine priorities for the use of this investment and for its maintenance must ultimately rest with the Canadian people through Parliament.

It may be inevitable, I suppose, that the implementation of national priorities which impinge on local or provincial concerns will seem to these jurisdictions to be an infringement. It is, of course, proper and important for them to defend their jurisdictions in all circumstances. However, it is equally important to keep a sense of proportion and not to poison the debate with extravagant or irresponsible statements. As an example, it is difficult for us to see how characterizations of NCC expressions of national priority as blackmail are fruitful beginnings for a capital venture so highly dependent upon intergovernmental co-operation.

Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit devant le Comité, la Commission de la Capitale nationale n'a pas le mandat de conseiller au sujet des structures administratives et politiques pour l'administration de la Région de la Capitale nationale. Cependant, plusieurs propositions ont été mises de l'avant en vue de modifier les structures actuelles de gouvernement, et nous aimerions faire quelques observations à la lumière de notre expérience collective. On a fait essentiellement quatre propositions: un district fédéral, une province de la Capitale nationale, une administration suprarégionale et la formule fédéraliste.

## • 1615

Premièrement, le district fédéral. Même s'il existe des variations, la création d'un district fédéral entraînerait essentiellement la cession de territoires provinciaux au gouvernement fédéral et donnerait au gouvernement fédéral la responsabilité de mettre en place les structures administratives nécessaires en vue d'assurer les services de planification et les autres services à la population.

## [Interpretation]

tous les Canadiens pour la simple raison que l'exercice de ce pouvoir pourrait avoir des effets secondaires sur les attributions municipales nous apparaît spécieuse et même dangereuse.

D'autres témoins ont prétendu que les mesures prises dans la Capitale par la C.C.N. dans l'intérêt national sont fantaisistes ou coercitives et que la C.C.N. contrecarre les politiques légitimes des autres compétences en exerçant ses pouvoirs de façon mal à propos. Nous serions naturellement prêts à répondre à toute allégation particulière, si c'était le vœu du Comité. Il faut remarquer, cependant, qu'un grand nombre de ces plaintes reposent sur la même conception erronée de la C.C.N.—à savoir que cet organisme public se compare à une société privée ayant de vastes propriétés foncières.

Cette comparaison erronée avec une société privée ou un propriétaire foncier, est trompeuse et nuisible à un climat sain de coopération dans la Capitale nationale. La C.C.N. est le mandataire du gouvernement national du Canada; ses programmes sont réglementés par le Cabinet et ses pouvoirs émanent directement du Parlement. Ce dernier vote un budget annuel pour l'aménagement et la conservation de la Région de la Capitale. Ces investissements ne sont pas effectués pour promouvoir les intérêts de quelques entreprises privées, si je puis dire, pour aménager des régions métropolitaines provinciales, mais pour aménager une capitale pour tous les Canadiens. Le droit de déterminer les priorités en ce qui concerne l'utilisation de cet investissement doit, en dernier ressort, appartenir au peuple canadien par l'intermédiaire du Parlement.

Il est inévitable, je suppose, que lorsque l'application de mesures de priorité nationale a des effets d'entraînement dans les domaines de compétence municipale ou provinciale ceci soit perçu comme un empiètement. Il incombe naturellement aux autorités concernées de défendre leurs attributions en tout temps. Cependant, il importe aussi de garder le sens de la mesure et de ne pas envenimer le débat par des déclarations extravagantes ou irresponsables. Il est difficile de comprendre, par exemple, comment on peut qualifier de «chantage» l'affirmation par la C.C.N. de propriétés nationales dans l'aménagement de la Région de la Capitale dont le succès dépend du plus haut point de la coopération intergouvernementale.

Mr. Chairman, as I said earlier before this Committee, the NCC has no mandate to advise on matters related to the political and administrative structures for local government in the National Capital Region. However, there have been several proposals aimed at altering the present structures of government and we would like to offer a few observations based on our collective experience. Essentially, four basic alternatives have been advanced. These are: the federal district, the national capital province, the region-wide or supra-regional government, and the federalist system.

Let us speak, first of all, of the Federal District. Although there are variations, essentially a Federal District would entail the retrocession of provincial territory to the federal government, federal responsibility for the selection of decision-making agencies, and provision of local services and planning functions.



## [Texte]

Diverses propositions en vue de la création d'un district fédéral remontent au début de la Confédération et les propositions les plus récentes mettent l'accent sur les points suivants: la Capitale aurait davantage un caractère national si elle était soustraite aux lois d'une seule province. Il serait plus facile d'en assurer un aménagement approprié et moyennant la garantie de l'égalité des droits, la Capitale pourrait plus facilement devenir un modèle de bilinguisme et de biculturalisme. Ce sont les arguments qui ont été exposés devant ce Comité.

Le principe voulant que le gouvernement fédéral ait un droit de regard total et absolu sur le lieu où il siège serait naturellement impossible à appliquer sans la création d'un district fédéral. Mais établir un tel district soulèverait une myriade de questions, telles que la définition des pouvoirs et de la forme des nouvelles structures de gouvernement ainsi que la division de la représentation entre le gouvernement central et les habitants de la région pour équilibrer de manière appropriée les intérêts nationaux et locaux. De plus, il faudrait reconnaître que la création d'un district fédéral non seulement romprait avec la tradition de la représentation de la Région au palier provincial, (ceci leur serait supprimé,) mais pourrait être inacceptable à un bon nombre de municipalités et d'habitants de la région, sans parler des provinces de l'Ontario et du Québec. De plus, cette formule exigerait un amendement à la constitution, et l'on sait ce que cela veut dire de nos jours.

Un argument général indiqué contre l'établissement d'un district fédéral, c'est qu'une telle initiative n'est pas nécessaire, car la plupart des problèmes que le district serait censé résoudre, comme la formulation et la réalisation d'un plan d'aménagement à l'échelle régionale, ainsi que l'établissement d'un milieu bilingue, sont déjà en voie de résolution; et je me permettrai d'ajouter que ces objectifs sont atteints progressivement en conformité avec la tradition canadienne et non pas par l'imposition de théories et de directives constitutionnelles. À tout prendre, il nous semble à nous que les avantages minces et quelque peu illusoire que l'on pourrait en tirer ne justifieraient pas les perturbations juridiques et politiques qui en résulteraient.

Deuxièmement, la province de la Capitale nationale. Les propositions relatives à une «*province de la Capitale nationale*» supposent qu'une partie de l'Ontario et une partie du Québec seraient soustraites à la compétence de ces deux provinces et placées sous la juridiction d'une nouvelle province sans, toutefois, modifier les attributions du gouvernement fédéral. Le terme «*province*» a un attrait particulier bien sûr, car, pour les habitants de la région, il projette l'image d'une plus grande autonomie. La nouvelle province pourrait établir des structures administratives auxquelles elle pourrait alors déléguer certaines responsabilités locales, ou elle pourrait exercer elle-même toutes les attributions provinciales, devenant ainsi de fait une «*ville-État*». Il s'agit du *City-State* que l'on a proposé. Bien que cette solution assurerait une administration provinciale dont relèverait l'ensemble de la région, elle ne changerait en rien le sentiment et le besoin qu'éprouve la nation d'avoir un centre d'intérêts et de préoccupations dans la Capitale. La création d'une nouvelle province pourrait comporter certains avantages pour la région métropolitaine qui relèverait alors d'un seul gouvernement provincial dont l'unique préoccupation serait de résoudre les problèmes de la Région.

## [Interprétation]

There has been a history of proposals for a Federal District dating from Confederation. The recent proposals emphasize these points: the Capital would be more of a national possession if it were withdrawn from the laws of a single province; the physical development of the Capital would be more easily and fully achieved; and, with proper guarantees for equal minority rights, the Capital could more easily become a model of bilingualism and biculturalism. These arguments were laid before this Committee.

The principle that the federal government should have ultimate and comprehensive control over its seat of administration, would, of course, be impossible to satisfy without the creation of a federal district. But establishing such a district would give rise to a myriad of questions such as the definition of powers and form of the new governing structure, and the division of representation between the central government and the local residents to give a proper balance between national and local interests. In addition, it should be recognized that creation of a federal district would not only disrupt the Region's tradition of having representation at the provincial level, (it would be discontinued) but might also be unacceptable to a large number of local municipalities and residents, not to speak of the provinces of Ontario and Quebec. There would, of course, have to be a constitutional amendment; we all know what that means today.

A more general argument against a Federal District is that it is not needed: most of the problems it would purportedly solve, such as formulation and implementation of planning policies for the whole of the NCR and realization of a bilingual milieu, are gradually being solved anyway; and I suggest, it is being done in an evolutionary way consistent with Canadian tradition, not by the imposition of theory and constitutional direction. On balance, it appears to us that the slight and somewhat illusory benefits to be achieved would not warrant the far-reaching constitutional, legal and political disturbances that would ensue.

Secondly, I will speak of the National Capital Province. Proposals for a «*National Capital Province*» imply that parts of Ontario and Quebec be removed from the jurisdiction of those two provinces and placed under the jurisdiction of a newly-created province without, however, affecting the jurisdiction of the federal government. The term «*province*» is arresting and dramatic. As an added attraction for local residents, it is meant to suggest a high degree of local autonomy and greater satisfaction of self-government. The new province could establish local government structures to which it could then delegate certain local responsibilities, or it could exercise all Provincial powers itself, thus becoming de facto a city-state. As we have suggested. While this alternative provides for a provincial authority with interest in and concern for the whole Region, it would not change the nation's feeling and need for a focus of national concerns and interests here. There could be advantages in such an arrangement for the metropolitan area, which would come under the unified control of a single provincial legislature which would single-mindedly concentrate attention upon solving the problems of the Region.

[Text]

[Interpretation]

• 1620

D'autre part, au nombre des difficultés que soulèverait la création d'une nouvelle province, on compte les suivantes: les sérieuses objections que pourraient avoir l'Ontario et le Québec à la perte de territoire, de population et de revenus; les grandes difficultés inhérentes à l'intégration ou à la conciliation des différents régimes juridiques ainsi que des différentes lois et coutumes provinciales en vigueur des deux côtés de la rivière des Outaouais. J'aimerais souligner le fait que, advenant l'établissement d'une province de la Capitale, la position du gouvernement fédéral par rapport à la nouvelle province serait la même qu'elle l'est maintenant par rapport aux provinces de l'Ontario et du Québec au sujet de la planification et de l'aménagement de la Région dans l'intérêt national. Constitutionnellement, la compétence fédérale sur les terres de la Couronne dans la Région resterait inchangée et les difficultés inhérentes à un régime de juridiction partagée demeureraient les mêmes.

Une troisième formule, un gouvernement régional. La troisième proposition mise de l'avant au cours des dernières années est la création d'une «structure de gouvernement à la grandeur de la région». Fondamentalement, cette solution comporterait la délégation, par tous les paliers de gouvernement de la région, de certaines responsabilités et attributions à un conseil suprarégional nouvellement établi.

Il existe deux moyens possibles de déléguer ces attributions et responsabilités: soit d'une manière bien précise et structurée avant l'établissement du Conseil comme il est proposé dans le rapport de M. Fullerton; soit, par l'établissement d'une structure administrative à laquelle diverses responsabilités intergouvernementales seraient confiées par les gouvernements constituants au fur et à mesure que les besoins et les occasions surgiraient, comme c'est par exemple le cas pour le Conseil des premiers ministres des provinces Maritimes.

Il se peut qu'un forum de ce genre qui concilierait les différents intérêts de la région, locaux, régionaux, provinciaux et nationaux, produise une action mieux concertée dans les domaines qui ont fait l'objet d'une délégation de pouvoirs. De même, une structure régionale pourrait favoriser une répartition plus équitable des avantages économiques dans l'ensemble de la région. Toutefois, cette formule n'en demeure pas moins complexe et constitue une superstructure additionnelle en plus d'exiger un changement presque radical dans les structures et les pratiques qui régissent la région. Elle nécessiterait aussi un changement radical dans l'attitude et les perspectives d'un bon nombre de ceux qui seraient appelés à faire partie d'un tel conseil. Et comment un tel gouvernement régional pourrait-il fonctionner dans le cadre de deux régimes de lois provinciales?

Enfin, la quatrième proposition: le régime fédéraliste. La quatrième structure, j'ai choisi de la qualifier de «fédéraliste». Elle présuppose le maintien du principe du partage des compétences et l'amélioration des méthodes de coordination et de coopération intergouvernementales.

Je dois reconnaître que la Commission de la Capitale nationale a une forte préférence pour cette solution qui respecte l'équilibre actuel des attributions et des compétences dans la région et reconnaît l'importance d'une juste représentation des différents intérêts et de promouvoir l'autonomie administrative pour les questions locales.

On the other hand, some of the disadvantages in creating a new province include: the possible strong objections of Ontario and Quebec to the loss of territory, population and revenue; and the very real difficulties inherent in integrating or reconciling the different legal systems and provincial laws and customs in force on the two sides of the Ottawa River. It should also be pointed out that under the «National Capital Province» formula, the position of the federal government in relation to the new province would be the same as it is now in relation to the provinces of Ontario and Quebec regarding planning and development for the national interest in the Region. Constitutionally, federal authority over federal lands in the Region would be left unchanged and the difficulties of divided jurisdiction would remain.

A third formula could be a Region-wide Government. The third proposal advanced in recent years is a «region-wide local government structure.» Basically, this alternative would involve the delegation, by all levels of government in the area, of certain responsibilities and powers to a newly established Region-Wide Council

There are two possible ways that such powers and responsibilities could be delegated: either in a highly specific and structured manner laid out in advance of the establishment of the Council as suggested in Mr. Fullerton's report or, by the establishment of a structure to which various intergovernmental matters would be referred by the constituting governments as the need and opportunity arose, as is the case with the Council of Maritime Premiers.

It is possible that such a forum might lead to more coordinated action in fields of delegated responsibilities. As well, a region-wide structure might promote a more equitable distribution of economic benefits throughout the Region. However, this proposal suffers the crippling defect of complexity and one new layer of superstructure. It would require a near-total change of the structures and practices which have heretofore governed the Region. It would also require a radically changed attitude and perspectives on the part of many of those who could be expected to sit on such a Council. And how could such a regional government operate under two different sets of provincial laws?

Finally, the fourth proposal is the federalist system. The fourth structure I have chosen to term «federalist». It presupposes the retention of the principle of shared jurisdiction coupled with improved procedures for intergovernmental coordination and cooperation.

I must here acknowledge the strong preference of the National Capital Commission for this alternative. This approach accepts the present balance of power and jurisdiction in the Region, and it recognizes the importance of adequately representing various interests and of furthering self-government for local matters.



## [Texte]

D'après les plaintes formulées par certains représentants des autorités municipales et, de fait, d'après l'expérience de la CCN elle-même, il est évident que les moyens actuellement employés pour favoriser l'harmonisation des objectifs et la coordination des programmes entre les diverses administrations de la Région ont besoin, grandement besoin d'être améliorés. Bien qu'il existe des mécanismes tripartites particuliers à la Région, soulignant ainsi son statut spécial et de nombreux comités conjoints et autres procédures consultatives, il conviendrait d'accorder encore plus d'envergure aux processus de consultation.

## • 1625

Le Parlement a confié à la Commission de la Capitale nationale le mandat de promouvoir l'aménagement de la région «conformément à son importance nationale» et de travailler en collaboration avec les autres paliers de gouvernement en vue de la réalisation de cet objectif. Nous avons toujours soutenu que, à moins que la planification de la région ne puisse produire des concepts qui tiennent compte des préoccupations des différents paliers, le rôle de la Capitale nationale sera gravement affaibli et un aménagement non harmonisé entraînera une détérioration sensible et rapide de la qualité de la vie dans la région. Par conséquent, la CCN a lancé, favorisé et appuyé des mesures qui préconisent la coopération. Ces mesures comprennent l'établissement de comités tripartites sur la planification du transport et sur l'utilisation du sol, des comités conjoints chargés de la planification des projets des Plaines LeBreton, du Carrefour Rideau, des secteurs Woodroffe-Baseline, secteur Fournier ainsi que le comité intergouvernemental sur l'île de Hull. Nous avons également cherché à faire participer à l'élaboration des politiques devant orienter l'aménagement de la région non seulement les organismes gouvernementaux, mais aussi des groupes représentatifs du grand public.

L'approche «coopération» a donné des résultats importants; toutefois, il y a encore beaucoup de progrès à faire dans l'élaboration de meilleurs moyens de coordination à l'intérieur d'un cadre souple pour l'étude et la solution des problèmes auxquels nous faisons face dans la région. Nous sommes confiants que le rapport de votre Comité apportera une contribution très précieuse à cet égard.

Plusieurs facteurs attirent l'attention sur la nécessité d'améliorer les processus de collaboration. En premier lieu, des problèmes auxquels la région est aux prises, comme la gestion de la croissance future, le transport interrégional, la protection de l'environnement ainsi que l'aménagement d'une Capitale qui réponde aux exigences du siège de l'administration fédérale et en même temps reflète l'image de la société canadienne, sont des questions qui sont manifestement interdépendantes. Elles sont également complexes et nécessitent des solutions que seule une coopération technique et administrative multilatérale est en mesure de produire. En second lieu, dans les domaines du partage des attributions, il faut tenir compte des intérêts de toutes les autorités légitimes de façon à assurer des solutions acceptables.

Les critiques de la formule «coopération» prétendent que les ententes multipartites compliquent davantage la formulation de politiques et ralentissent le processus décisionnel dans la région, qu'elles intensifient les rivalités entre les administrations, et ne font qu'envenimer les divergences de points de vue. En réponse, je vous prie d'examiner cette formule de très près et de voir si elle

## [Interprétation]

It is obvious from the complaints of regional and local officials and, indeed, from the NCC's experience, that the present ways and means of promoting the harmonization of objectives and the coordination of action among the respective governments in the Region call for considerable improvement. Although there are special tri-level arrangements for the Region which underline its special status, as well as numerous joint project committees and other consultative arrangements, a more encompassing dimension must be accorded consultative processes.

Parliament has given the National Capital Commission a mandate to promote the development of the Region «in accordance with its national significance» and to work with other jurisdictions towards the achievement of that objective. We have always maintained that unless planning for the Region can produce concepts which integrate the concerns of the various jurisdictions, the Capital's national role will be seriously weakened, and disjointed development will precipitate a rapid deterioration in the quality of life here. Accordingly, the NCC has initiated, encouraged and supported measures promoting a cooperative approach. These measures include the establishment of the tri-level transportation and land use planning committees; the joint project committees for LeBreton Flats, Rideau Centre, Woodroffe-Baseline and Secteur Fournier as well as the intergovernmental committee on the Island of Hull; and extensive arrangements to involve agencies of government, the general public and the private sector in the formulation of regional planning policies.

The "cooperative approach" has yielded substantial achievements; however, there remains much more to gain through developing better means of coordination while keeping a flexible framework for reviewing and resolving issues confronting the Region. We are confident that the report of this Committee will make a major contribution in this regard.

Several factors draw attention to the necessity of improving cooperative processes. Primarily, the issues confronting the Region, such as the management of future growth, inter-regional transportation, the protection of environmental resources and the creation and maintenance of a Capital which meets the requirements of the seat of the federal administration and symbolizes Canada as a nation, are manifestly interdependent. They are complex and require solutions arrived at through multilateral technical and managerial cooperation. Secondly in fields of shared jurisdiction, the interests of all legitimate authorities must be consulted so that acceptable solutions can be formulated and implemented.

Critics of the "cooperative" approach contend that multi-organizational arrangements further complicate the policy formulation and decision-making operations in the Region, that it intensifies jurisdictional rivalries and sharpens conflicting points of view. In response, I would urge you to consider just how well the cooperative approach offers the means through which the political legitimacy and autonomy

*[Text]*

n'offre pas vraiment le meilleur potentiel dans nos efforts en vue de respecter la légitimité et l'autonomie politiques des divers paliers de gouvernement tout en conciliant les intérêts collectifs et individuels. Bien que la formule «coopération» n'élimine pas les divergences de vues, elle fournit l'occasion d'identifier et de comprendre les différences d'opinions dès le stade de la planification. Et la compréhension demeure la seule base durable et efficace pour la conciliation et le compromis. Elle permet de plus d'obvier à la prise de mesures inappropriées lorsque vient le moment des réalisations et des décisions difficiles.

Nous devons encourager et maintenir un esprit de coopération et un idéal commun fondé sur le respect mutuel des impératifs de chacune des compétences administratives si nous voulons aménager harmonieusement et rehausser le caractère de la Capitale des Canadiens.

L'aménagement de la Capitale aurait beaucoup à gagner si les diverses compétences gouvernementales de la région consentaient à améliorer les structures de coordination de la planification régionale. Mais il faut se rappeler que la consultation intergouvernementale n'est quand même pas une fin en soi. Il ne saurait être question de mettre au point des structures qui risqueraient de paralyser l'action et même d'empêcher l'épanouissement d'idées nouvelles. Le recours éventuel, donc, à une initiative fédérale unilatérale doit demeurer possible; même si une telle possibilité devait être l'exception, ce recours s'imposera lorsqu'il sera impossible de remplir autrement le mandat national pour la Capitale.

To sum up, Mr. Chairman, the Commission's views can be stated quite briefly and rather simply.

• 1630

One, we believe that local jurisdiction for local matters must be maintained and that the evolution of municipal governmental structures in the national capital region is a matter for local residents to determine through their provincial and local representations.

Two, we believe that land use regulation and development control for decidedly local interests in the national capital region are the responsibility of the municipal and provincial authorities concerned.

Three, we believe that constitutional and political responsibility for planning and development to meet national requirements of the federal seat of government in the national capital region rests with the Parliament and Government of Canada.

Four, we believe that an agency such as the National Capital Commission is required to provide nationally-based, independent professional advice to federal authorities in the formulation and pursuit of national objectives for the national capital region and to co-ordinate federal planning and development in the region with planning and development for provincial and local purposes. Neither national nor local objectives can be satisfactorily achieved if conflicts between the two are allowed to go unresolved.

Five, we believe that proper understanding and unconditional acceptance by all jurisdictions concerned of the respective roles, responsibilities and powers of the federal, provincial and local authorities in planning, development

*[Interpretation]*

of jurisdictions can be maintained and whereby collective and individual interests can be reconciled. Although the cooperative consultative approach does not eliminate differences of views, it does provide the opportunity for identifying and understanding differences at the planning stage. Understanding is the only lasting and effective basis for reconciliation and compromise. This, in turn, tends to obviate inappropriate action when it comes to implementation or tough decisions.

We must foster and maintain a spirit of cooperation and a sense of common purpose based on mutual respect for the imperatives of each others' responsibilities if we are to develop successfully and preserve our National Capital.

Improved structures for coordination of regional planning by the various governmental jurisdictions in the Region could be of great assistance in the development of the Capital. However, it must be recognized that intergovernmental consultation is not an end in itself. Unwieldy structures cannot be allowed to paralyse action and even frustrate the development of new ideas. The potential for unilateral federal initiative must be maintained—to be used sparingly, but kept available when it is impossible to fulfill the national mandate for the Capital in any other way.

En résumé le point de vue de la Commission est bref et simple:

Premièrement, nous estimons que les questions locales doivent continuer de relever des autorités locales et que l'évolution des structures administratives municipales dans la Région de la Capitale nationale est une question qu'il appartient aux résidents de la Région de trancher par l'entremise de leurs autorités provinciales et municipales.

Deuxièmement, nous estimons que la planification, les règlements de zonage et l'aménagement à des fins expressément locales dans la Région de la Capitale incombent exclusivement aux autorités provinciales et municipales intéressées.

Troisièmement, nous croyons que la responsabilité constitutionnelle et politique de la planification et de l'aménagement de la Région en vue de répondre aux exigences de la présence du siège du gouvernement fédéral incombe au Parlement et au gouvernement du Canada.

Quatrièmement, nous croyons qu'un organisme comme la Commission de la Capitale nationale est nécessaire pour assurer des conseils professionnels indépendants et à caractère national aux autorités fédérales pour la formulation et la poursuite des objectifs nationaux de la Région de la Capitale nationale et afin de coordonner la planification et l'aménagement du gouvernement fédéral dans la Région avec la planification et l'aménagement réalisés à des fins provinciales et locales. Ni les objectifs nationaux ni les objectifs locaux ne pourront être atteints de façon satisfaisante que si on réussit à éliminer les conflits entre les ordres de gouvernement dans la Région.

Cinquièmement, nous croyons qu'une compréhension appropriée et la reconnaissance inconditionnelle par tous les organismes intéressés à des rôles, responsabilités et pouvoirs respectifs des autorités fédérales, provinciales et



[Texte]

and conservation of the national capital region are in fact the best means of promoting compatible policies for national and local purposes.

On the basis of these principles, Mr. Chairman, the National Capital Commission believes that there are three major issues before your Committee:

One, what are Parliament's objectives for the national capital region?

Two, what changes, if any, should be made to the National Capital Act?

And, three, what measures could improve co-ordination among national, provincial and municipal authorities in the national capital region?

In concluding, I would like to call the Committee's attention to a few specific questions which you may want to examine under these three headings.

One, national objectives for the region

the planning proposals put forward by the NCC in *"Tomorrow's Capital—an invitation to dialogue"* were designed to achieve a number of objectives:

one, a better balance in the economic, social and cultural development of both parts of the national capital region;

two, the development of the core area surrounding Parliament Hill on both sides of the Ottawa River as the focus of the entire national capital region;

three, the development of an integrated network of federal employment centres and national institutions easily accessible from all parts of the region;

four, the protection and enhancement of the environment by carefully selecting future growth areas so that the resulting more compact urban form would ensure good access by transit, keep to a minimum redevelopment pressures on established communities as well as on agricultural and recreational lands, minimize capital outlays for infrastructure and bridle future consumption of energy resources.

While these objectives have not been challenged openly, many suggestions, comments and insinuations indicate various degrees of disagreement with the specific policies and programs proposed by the NCC to promote the achievement of such objectives. For example, some want the location of federal employment centres and of national institutions to be distributed on the basis of other criteria than we have proposed, such as population, municipal fiscal needs or, as the economic motive, to stimulate development of projects desired by local authorities.

• 1655

Mr. Chairman, the members of the National Capital Planning Committee would be very pleased to appear before your Committee if and when you would like to receive them to discuss these issues with you, and any other planning issues.

[Interprétation]

municipales en ce qui a trait à la planification, l'aménagement et la conservation de la Région de la Capitale nationale sont les meilleurs moyens de favoriser des politiques compatibles à des fins nationales et locales.

Monsieur le président, compte tenu de ces principes, la Commission de la Capitale nationale est d'avis qu'il y a trois questions fondamentales à examiner:

Quels sont les objectifs du Parlement pour la Région de la Capitale nationale?

Quels changements, s'il y en a, doivent être apportés à la Loi sur la Capitale nationale?

En quelles mesures pourraient améliorer la coordination entre les autotités nationales, provinciales, et municipales dans la Région de la Capitale nationale?

Enfin, j'aimerais attirer l'attention du Comité sur certaines questions précises que vous aimerez peut-être étudier sous ces trois rubriques:

Premièrement, les objectifs nationaux pour la Région

Les propositions relatives à l'aménagement régional mises de l'avant par la C. C. N. dans la *«Capitale de demain—Invitation au dialogue»* ont été conçues en vue de promouvoir un certain nombre d'objectifs:

1—un meilleur équilibre du développement économique, social et culturel dans les deux parties de la Région de la Capitale nationale;

2—l'aménagement du secteur central qui entoure la Colonne du Parlement des deux côtés de la rivière des Outaouais pour en faire le centre d'intérêt de toute la Région de la Capitale;

3—l'aménagement d'un réseau intégré de centres d'emploi fédéraux et d'institutions nationales facilement accessibles de toutes les parties de la Région; et

4—la protection et la mise en valeur de l'environnement par un choix judicieux des zones de croissance futures de sorte que la forme urbaine plus compacte qui en résultera assure un accès facile par transport en commun, atténue autant que possible les pressions de développement sur les communautés en place et sur les terres propices à l'agriculture et à la récréation, tout en minimisant les dépenses d'immobilisation en infrastructures et freinant la consommation future des ressources énergétiques.

Ces objectifs n'ont pas été contestés ouvertement, mais bon nombre d'allégations, de commentaires et d'insinuations laissent supposer un certain désaccord avec les politiques et les programmes particuliers qu'a proposés la C.C.N. pour favoriser la réalisation de ces objectifs. Ainsi, certains aimeraient que les centres d'emploi du gouvernement fédéral et les institutions nationales soient répartis selon d'autres critères, comme la population, les besoins fiscaux des municipalités ou pour servir de moteur économique facilitant la réalisation de projets parrainés par certaines autotités locales.

Monsieur le président, les membres du Comité d'aménagement de la Capitale nationale seraient heureux d'examiner avec vous ces problèmes ou toutes autres questions de planification régionale et urbaine.

[Text]

2. The possible changes to the National Capital Act. In your review of the National Capital Act, you may wish to consider some of the following questions: Should the NCC be given powers to control the height of buildings on nonfederal lands in the vicinity of Parliament Hill? Should the Act state that no federal accommodation would be leased in buildings the design, height and bulk of which had not been approved by the NCC? Should the NCC be given specific responsibilities and powers to promote bilingualism in the capital region? Should the Act provide for changes in the method of financing NCC activities? Should the Act define a particular process to be followed in the selection of some of the NCC commissioners? Should the Act contain specific provisions relating to the protection of the Gatineau Park, the Greenbelt or other regional open spaces, such as NCC parks and parkways? Finally there are a number of housekeeping matters which a review of the National Capital Act should not overlook.

The NCC would be pleased to elaborate on any of these questions for the benefit of the Committee whenever you may wish.

Finally, co-ordination with other jurisdictions. As I mentioned earlier, elaborate mechanisms are in place to promote the co-ordination of transportation and land use planning in the region as well as co-ordinate the participation of different jurisdictions in specific projects. In spite of this, many complaints have been voiced about the lack of co-ordination and co-operation.

In your consideration of this most important matter, you may wish in part to focus attention to some of the following points. A clarification of the roles, responsibilities and powers of the different authorities would, we think, in itself be very helpful. A better understanding of the facts concerning federal activities and programs operating in the national capital region would be highly desirable. A clarification of the facts concerning federal grants in lieu of taxes on the one hand and concerning local and provincial costs incurred to serve federal buildings and federal employees on the other would help to eliminate a number of basic misunderstandings. An investigation of the problems arising from the uneven distribution of federal grants in lieu of taxes among the municipalities in the national capital region and consideration of possible ways and means of ensuring equitable distribution of such grants would help to remove sources of conflict. A review of the basis on which the costs of certain local facilities and services are shared by the federal government would appear to be timely, and, finally, a clarification of the role of the NCC as the co-ordinating agent for the federal government in the national capital region on all matters involving municipal authorities could help to avoid confusion.

Voilà, monsieur le président, telles sont les vues de la Commission de la capitale nationale. Je vous remercie au nom de tous les commissaires du privilège que vous nous avez accordé de les exposer devant votre important Comité.

[Interpretation]

2. Modifications possibles à la Loi sur la Capitale nationale. Au cours de votre étude de la Loi sur la Capitale vous souhaiteriez peut-être vous arrêter sur quelques-unes des questions suivantes: La C.C.N. devrait-elle avoir les pouvoirs de réglementer la hauteur des immeubles érigés sur des terrains qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral et qui sont situés dans le voisinage de la Colline du Parlement? Le Loi devrait-elle stipuler que le gouvernement fédéral ne louera aucun local dans des immeubles dont la conception, la hauteur et le volume n'ont pas été approuvés par la C.C.N.? La C.C.N. devrait-elle être investie de responsabilités et de pouvoirs particuliers pour promouvoir le bilinguisme dans la Région de la Capitale? La Loi devrait-elle prévoir des modifications à la méthode de financement des activités de la C.C.N.? La Loi devrait-elle définir une marche à suivre dans la sélection de quelques-uns des commissaires de la C.C.N.? La Loi devrait-elle contenir des dispositions particulières à l'égard de la conservation du parc de la Gatineau, de la Ceinture de verdure et d'autres espaces verts régionaux comme les parcs et les promenades de la C.C.N.? Enfin, il se pose quelques problèmes de régie interne qui ne devraient pas échapper à l'étude de la Loi sur la Capitale nationale.

Le C.C.N. se fera un plaisir de fournir au Comité de plus amples renseignements sur n'importe laquelle de ces questions.

Finalement, la coordination avec les autres ordres de gouvernements. Comme je l'ai déjà mentionné, des mécanismes élaborés sont déjà en place en vue de favoriser la coordination de la planification en matière de transport et d'utilisation du sol dans la R.C.N. et pour coordonner la participation des différentes autorités à des projets particuliers. Malgré cela, on s'est plaint à plusieurs reprises du manque de coordination et de coopération.

Lorsque vous étudierez cette question des plus importantes, vous voudrez sans doute accorder une attention particulière aux points suivants. La clarification des rôles, responsabilités et pouvoirs des différentes autorités serait en elle-même utile. Une meilleure compréhension des faits ayant trait aux activités et programmes fédéraux en opération dans la R.C.N. serait souhaitable. Des explications sur les subventions fédérales tenant lieu de taxes, d'une part, et les dépenses municipales et provinciales engagées pour desservir les immeubles fédéraux et les employés fédéraux, d'autre part, élimineraient plusieurs malentendus. Une étude des problèmes qu'engendre la répartition inégale des subventions fédérales tenant lieu de taxes entre les municipalités situées dans la R.C.N. et l'étude des moyens en vue d'assurer une répartition équitable de ces subventions aideraient à faire disparaître certaines sources de conflit. Une étude de la base sur laquelle les coûts de certaines installations et services locaux sont partagés par le gouvernement fédéral semblerait opportune. Enfin, une définition plus claire du rôle de la C.C.N. comme agent de coordination pour le gouvernement fédéral dans la Région de la Capitale nationale pour toutes les questions qui intéressent les autorités municipales aiderait à éviter la confusion.

Mr. Chairman, such are the views of the National Capital Commission. Thank you for the privilege of putting our observations on record for the Joint Parliamentary Committee on the National Capital Region.



[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That was really a very interesting and positive document.

Members of the Committee, the question period will now start and I think if it is limited to 10 minutes for each member, there will be an opportunity for each of you, at least on the first round. I have on my list the names of Mr. Clermont, Mr. Ellis, Mr. La Salle, Senator McIlraith and Mr. Isabelle.

Mr. Clermont, Mr. Ellis, Mr. La Salle, Senator McIlraith, and Dr. Isabelle.

• 1640

Monsieur Clermont, vous avez la parole.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gallant, au début de vos remarques, vous avez lu une résolution qui appuyait unanimement le mémoire que vous venez de nous lire. C'est sans doute la raison pour laquelle ce document de 32 pages n'a été accessible aux membres du Comité que tard cet avant-midi.

**M. Gallant:** Monsieur le président, pour obtenir la certitude que je pouvais parler au nom de tous les commissaires, il m'a fallu les consulter par correspondance, consulter le comité exécutif et consulter nos divers comités consultatifs, ce qui a ralenti le processus. Par conséquent, nous n'avions pas encore hier soir le texte définitif parce qu'il nous fallait attendre la réunion de la Commission ce matin pour nous assurer que je pouvais parler au nom de tous les commissaires, sans exception.

**M. Clermont:** Merci. Monsieur Gallant, vous avez mentionné que dans certains milieux, on semble douter du pouvoir du gouvernement fédéral sur le plan constitutionnel de planifier et d'aménager dans la Région de la capitale nationale. Pour ma part, d'après les mémoires qui nous ont été présentés, j'ai l'impression que personne ne doute que le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Commission de la Capitale nationale, ait le pouvoir de planifier et d'aménager le territoire de la Capitale nationale. Mais ils ont demandé au Comité de vous enlever ce pouvoir. Je crois que vous avez cité un jugement rendu par M. le juge Cartwright. Mais moi, j'ai l'impression, d'après tous les mémoires que j'ai lus, ou dont j'ai pris connaissance, qu'on ne doute pas que le gouvernement fédéral ait un tel pouvoir. On nous a cependant suggéré à diverses reprises d'enlever ce pouvoir à la Commission de la Capitale nationale, à l'article 10 ou à un autre article mentionné.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je me souviens d'au moins un mémoire qui a été soumis au Comité, soit le mémoire qui a été soumis par le préfet du canton de Nepean et où il affirme carrément que l'aménagement et la planification de la Région est exclusivement la responsabilité des gouvernements provinciaux. Et c'est une des raisons pour lesquelles nous voulions vous exposer le point de vue de la Commission que nous avons d'ailleurs élaboré en étroite consultation avec les experts constitutionnels du gouvernement.

**M. Clermont:** Oui, mais monsieur Gallant, vous ne mentionnez qu'un seul mémoire. Le Comité, jusqu'à maintenant, a pris connaissance de plusieurs mémoires. Nous avons eu le mémoire de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, celui de la Communauté régionale de l'Ontario et, si je me rappelle bien, dans ces deux mémoires, on ne mettait pas en doute le pouvoir de la Commission de la Capitale nationale de planifier et de faire de l'aménagement. Cependant, on nous demandait de vous enlever ce pouvoir.

[Interprétation]

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Votre mémoire est positif et très intéressant.

Messieurs les membres du Comité, passons à la période de questions. Si vous vous limitez à 10 minutes, chacun aura l'occasion de parler, au moins au premier tour de questions. J'ai sur ma liste les noms de Messieurs Clermont, Ellis, La Salle, du sénateur McIlraith et de M. Isabelle.

MM. Clermont, Ellis, La Salle, le sénateur McIlraith et le Dr Isabelle.

Mr. Clermont, you have the floor.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gallant, at the very beginning of your comments you read a resolution supporting unanimously the brief you have just read to us. Is that the reason for which this document of 29 pages was not available to the members of the Committee before late this morning?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, in order to make sure that I could speak on behalf of all the commissioners, I had to write to them, consult with the executive and with the executive and with our various advisory committees. As you must know, this is a slow process. Consequently, we did not have the final text even last night since I had to wait for the annual meeting of the Commission to make sure that I had the unanimous approval of the commissioners.

**Mr. Clermont:** Thank you. Mr. Gallant, you have mentioned that certain people seem to question the federal government's constitutional power to plan and develop in the region of the national capital. Speaking for myself, I am under the impression that nobody questions the fact that the federal government does in fact hold this power through the intervention of the National Capital Commission. In the briefs submitted to the Committee certain witnesses have asked the Committee to withdraw this power from the NCC. I think you quoted a judgment delivered by Mr. Justice Cartwright. I repeat that after having read a number of briefs I still maintain that very few people doubt that the federal government holds such power. It has been suggested many times that we should withdraw this power from the National Capital Commission, which was empowered under Article X of the National Capital Act.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I can remember that the brief submitted to the Committee by the Reeve of Nepean County stated clearly that the planning and development of the region was exclusively the responsibility of the provincial government. That is one of the reasons for which we wanted to lay before the Committee the Commission's point of view. It was formulated in strict consultation with government constitutional experts.

**Mr. Clermont:** Mr. Gallant, you mentioned but only one brief. Up to this point, the Committee has examined many briefs. If I remember well, we received a brief from the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and that of the Outaouais Regional Council. Neither of these questioned the National Capital Commission's authority to plan and develop. Nevertheless, we were asked to withdraw this power from the NCC.

## [Text]

**M. Gallant:** Précisément, monsieur le président, ces mémoires indiquaient que désormais, il appartenait exclusivement aux municipalités régionales d'être responsables de la planification et de l'aménagement de la Région et on a même été jusqu'à dire qu'il faudrait que les terrains fédéraux dans la Région de la Capitale soient assujettis à tous les contrôles municipaux et même assujettis à l'expropriation municipale. C'est pour cela que nous pensions devoir attirer l'attention du Comité sur le point de vue des commissaires.

**M. Clermont:** C'est encore au sujet de ma deuxième question.

Je lis à la page 9 de la version française de votre mémoire:

... deuxièmement, des problèmes qui sont propres à la Région de la Capitale nationale, qui reflètent les défis particuliers ...

Je lis aussi, au dernier paragraphe:

Pour résoudre ce deuxième type de problèmes, il faut faire en sorte que les questions locales, quelle que soit leur importance dans le contexte local, n'entravent pas les aspirations et les objectifs nationaux.

Je crois que c'est là qu'est le grand problème. En effet, à la page 26 vous dites ceci:

1. Nous estimons que les questions locales doivent continuer de relever des autorités locales ...

Et ensuite:

2. Nous estimons que la planification, les règlements de zonage ...

etc., soient la responsabilité des provinces ou des municipalités. Mais je crois que c'est le grand problème à régler. Ce que vous nous dites, c'est que rien ne devrait empêcher ou entraver les aspirations et les objectifs nationaux. D'un autre côté vous reconnaissez aux autorités municipales de la région, à l'intérieur de la ceinture verte, certaines responsabilités. De même aux gouvernements provinciaux. C'est là qu'est le grand problème.

A différentes occasions, dans votre mémoire, vous nous parlez de coordination et vous demandez même, à la page 32:

... Une définition plus claire du rôle de la CCN comme agent de coordination pour le gouvernement fédéral dans la RCN ...

C'est cela le grand problème à régler pour ce Comité. Vous nous dites que d'une part, rien ne devrait entraver la question nationale et d'autre part vous reconnaissez l'existence des problèmes. Vous nous suggérez aussi que la Commission de la Capitale nationale agisse comme coordonnateur. Ne vous placez-vous pas dans la position de négociateur et de juge à la fois?

**M. Gallant:** Non, monsieur le président, si je me permets d'interpréter telle que je l'ai comprise, la question de M. Clermont. Le problème est reconnu, je pense, universellement. C'est le problème de l'harmonisation des objectifs, des politiques et des programmes de différentes juridictions. C'est le problème canadien par excellence; c'est le problème par excellence de la région de la Capitale nationale.

## [Interpretation]

**Mr. Gallant:** Precisely, Mr. Chairman, these briefs indicated that from now on, the regional municipalities would be responsible for the region planning and development. Some went as far as to say that federal lands in the capital region should be subject to all municipal controls and even to municipal expropriation. This is why we chose to draw the Committee's attention on the commissioner's point of view.

**Mr. Clermont:** I would like to continue on my second question.

This is what I read on page 9 of the English version of your brief:

... problems which are unique to the National Capital Region and which reflect the special challenge ...

The last paragraph reads as follows:

The solution of the latter set of problems requires an approach which is alive with the necessity of ensuring that local matters, no matter how important in the local context, do not obscure national objectives and aspirations.

This is our biggest problem. On page 26 you go on to say:

1. We believe that local jurisdiction for local matters must be maintained ...

And then:

2. We believe that planning, land use regulations ...

and all that should be the responsibility of the provinces or municipalities. But I believe that is the big problem to be settled. You are saying that nothing should stand in the way of the national objectives or aspirations. On the other hand, you do recognize that regional municipal authorities inside the Greenbelt do have certain responsibilities. The same goes for provincial governments. That is the big problem.

From time to time, in your brief, you touch on co-ordination and you even ask, on page 30, for:

A clarification of the role of the NCC as the co-ordinating agent for the federal government in the NCR ...

That is the big problem the Committee must solve. On the one hand you are saying that nothing should stand in the way of national interests and on the other you admit that the problems exist. You also suggest that the National Capital Commission should play the role of co-ordinator. Are you not putting yourself in such a position that you are both negotiator and judge?

**Mr. Gallant:** No, Mr. Chairman, not if I understood Mr. Clermont's question correctly. I think the problem is universal. It is that of harmonizing objectives, policies and programs from different jurisdictions. It is the Canadian problem par excellence; it is the National Capital Region problem par excellence.



## [Texte]

Les mémoires qui vous ont été présentés, notamment par les deux communautés régionales, préconisent la solution suivante: éliminons les responsabilités de la Commission de la Capitale nationale et assujettissons le gouvernement fédéral à la réglementation municipale.

Nous vous disons, qu'à notre point de vue, c'est une solution qui n'en est pas une, parce qu'elle est anticonstitutionnelle, et qu'elle ne respecte pas les mandats politiques, et nous disons que la seule solution possible est celle qui imposera une meilleure coordination, une meilleure consultation, et qui sera fondée non pas sur toutes sortes de confusions, toutes sortes de rumeurs, mais en autant que possible, sur des faits, sur des analyses objectives disponibles pour tout le monde.

**M. Clermont:** Oui, mais monsieur Gallant, vous dites:

... un organisme pour harmoniser les problèmes ...

Mais est-ce que vous considérez que cet organisme doit être la Commission de la Capitale nationale ou autre chose?

**M. Gallant:** Non.

**M. Clermont:** Vous connaissez mon point de vue sur la Commission de la Capitale nationale; je crois qu'il est très connu. Mais d'après vous quel organisme aurait la responsabilité de créer l'harmonisation? A propos de l'aménagement de la Capitale nationale, dans votre mémoire sur la Capitale de demain, du côté québécois, vous recommandez un développement de l'est vers l'ouest. Or dans son Schéma d'aménagement, la Communauté de l'Outaouais recommande le contraire, un développement de l'ouest vers l'est. Alors voilà deux positions. Quel est l'organisme qui va trancher? Vous savez que l'on dit dans certains milieux que vous avez un pouvoir très puissant en tant que propriétaire de terrains. Vous nous dites dans votre mémoire que dans la ceinture verte vous détenez 10 p. 100 du terrain et dans le secteur urbain 30 p. 100.

• 1650

**M. Gallant:** Monsieur le président, ce que j'ai essayé de faire ressortir dans notre mémoire c'est que nous ne préconiserons aucun organisme. Il ne saurait y avoir à notre avis, un seul organisme qui est capable de trancher ces questions-là. Nous disons que nous mettons tous nos œufs dans le panier de la consultation intergouvernementale. Ce sont donc les structures consultatives qu'il faudra améliorer. Nous en avons déjà certaines sur pied et pour des raisons découlant peut-être de certains malentendus, ces structures n'ont pas fonctionné aussi bien que nous l'avions prévu. Par exemple en décembre 1973, les gouvernements de l'Ontario, du Québec et le Gouvernement fédéral, ainsi que les deux municipalités régionales, ont décidé ensemble de mettre sur pied des structures tripartites pour tenter de coordonner la planification du transport à l'échelle de la région. Un an plus tard, ces mêmes autorités se sont entendues pour donner une extension au mandat de ces mécanismes et leur ont demandé d'harmoniser en même temps la planification régionale, la réglementation des utilisations du sol. Malheureusement, peut-être parce qu'il y avait l'existence de ce Comité qui offrait une tribune très attrayante ou pour toute autre raison on a mis la pédale douce dans certains milieux sur ces structures tripartites de consultation et nous espérons, à la commission, que lorsque le Comité se sera prononcé sur les responsabilités du gouvernement fédéral, sur la nécessité d'une agence fédérale pour servir l'intérêt national dans la région et sur les rôles et responsabilités de chacune des juridic-

## [Interprétation]

The briefs that were presented to you, especially by the two regional communities, suggest the following solution: let us eliminate the responsibility of the National Capital Commission and subordinate federal government to municipal regulations.

From our point of view, this is not a solution because it is anticonstitutional and does not respect the political mandate and we suggest that the only possible solution is the one that will bring about better co-ordination and consultation and which will be based not on all kinds of confusion and rumours but, as much as possible, on facts and objective analyses available to everyone.

**Mr. Clermont:** Yes, Mr. Gallant, but you say:

... an organization to harmonize the problems ...

but do you consider that this organization should be the National Capital Commission or something else?

**Mr. Gallant:** No.

**Mr. Clermont:** You know my point of view on the National Capital Commission; I think it is well known. But according to you what organization should have the responsibility for this harmonization? Concerning the development of the National capital, in your brief on tomorrow's capital for the Quebec side you recommend east/west development. However, in its development plans, the Outaouais community recommends the opposite, a development going from west to east. So there are the two respective positions. What organization will decide? You know that in certain circles you are said to hold great power because you own so much land. In your brief, you say that in the Greenbelt you own 10 per cent of the land and 30 per cent in the urban sector.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I tried to point out in our brief that we suggest no organization. We think that there is no single organization who could decide in these cases. We are saying that we are putting all our eggs in the one basket of intergovernment consultation. We must improve consultative structures. Certain consulting structures have been established but, due to misunderstandings they have not operated as well as anticipated. For example, in December 1973, the governments of Ontario and Quebec along with the federal government and both regional municipalities decided to establish tri-level structures in an effort to co-ordinate transportation planning on a regional basis. A year later, the same authorities agreed to extend the mandate of these structures asking them to harmonize regional planning and the ruling on land uses. Unfortunately, either because of the existence of this Committee which offered an attractive forum or for reasons, certain circles have made very little use of these tri-level consultative structures. The Commission hopes that, when the Committee has made a decision on the responsibilities of the federal government, on the need for a federal agency to serve the national interest in the region and on the part to be played by each one of these jurisdictions, it will be much easier to encourage the proper functioning of the tri-level arrangements already established.

[Text]

tions, nous espérons bien qu'il sera plus facile de faire fonctionner efficacement les mécanismes tripartites qui ont été mis sur pied.

**M. Clermont:** Un autre commentaire, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Oui, cinq minutes encore.

**M. Clermont:** Monsieur Gallant, vous avez mentionné l'organisme tripartite, mais je vais vous donner un exemple concret: le prolongement à la sortie du pont des Draveurs. Nous avons un pont, mais nous n'avions pas de route pour continuer à la sortie du pont. Sans doute, le service routier relevait-il de l'un des comités tripartites, mais la situation a duré plusieurs mois au cours desquels la population qui demeurerait à l'est de la rivière Gatineau a connu beaucoup de problèmes de circulation. Alors c'est pourquoi je me demande si nous n'aurions pas besoin d'un organisme complètement indépendant. Quoiqu'il en soit, M. le président, me fait signe que mon temps est écoulé alors...

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Oui; est-ce que vous auriez une remarque à ajouter à la dernière question, monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Puisqu'on fait référence à un cas pratique, un programme spécial, je répondrais peut-être par une question: Est-ce qu'à long terme la population en question n'est pas mieux desservie parce que la bonne décision a finalement été prise en raison des mécanismes de consultation intergouvernementale et aurait-elle été beaucoup moins bien servie pendant beaucoup plus longtemps si la mauvaise décision avait été prise?

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Merci, monsieur Clermont.

Thank you, Mr. Clermont. I now have Mr. Ellis and then Mr. LaSalle. Mr. Ellis, please.

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, voulez-vous vous en tenir aux 10 minutes autrement...

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** C'est 10 minutes et je dois donner crédit à M. Clermont qui m'a regardé, cela faisait juste 10 minutes. C'est exact. Alors monsieur Ellis.

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I am having a great deal of difficulty. First of all I, like you, would want to welcome these very distinguished guests of ours this afternoon. I do not know any of them personally, although I know some of those who are absent on the board, and I am well aware of their qualifications and their capabilities. I respect the need for a variety of views, and I am delighted to see them here. I am impressed that many of them have backgrounds in municipal functions, such as many of the members of this Committee have. But, Mr. Chairman, you know that I have expressed my distaste at having the NCC before this Committee again, and I am afraid it has been borne out by what has been presented to us this afternoon.

Our Committee started a few minutes late and we have been lectured for a whole hour on a number of issues and I hope, surely, that we are not going to have another round of refuting this statement. Obviously there will be refutation from the RMOC and the ORC who will very definitely want to make rebuttal to some of these things. If we do

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, may I make another comment.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, you have five minutes more.

**Mr. Clermont:** Mr. Gallant, I would like to give you a concrete example of what a tri-level structure leads to: the extension of the road at the Raftsmen Bridge exit. We had a bridge but no road to drive on after leaving the bridge. Undoubtedly, road service is the responsibility of one of the tri-level committees. The situation remained unchanged for many months during which time the population living on the east side of the Gatineau River faced many traffic problems. I often wonder if we would not be better off with a completely independent structure. The Chairman has just motioned to me that my time is up, therefore...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes. Mr. Gallant, would you like to add something to Mr. Clermont's last question?

**Mr. Gallant:** Mr. Clermont has referred to a specific case under a special program. With your permission, I will reply by a question. Do you think that, on a long-term basis, the population concerned was better served because the right decision was finally taken through intergovernmental consultative mechanisms? Do you not think the situation would have been a lot worse and for a longer period of time if the wrong decision had been taken?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Clermont.

Merci, monsieur Clermont. J'ai le noms de M. Ellis suivi de M. LaSalle. Monsieur Ellis, vous avez la parole.

**M. Ellis:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, please abide by the ten-minute maximum otherwise...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We have agreed on ten minutes and I wish to commend Mr. Clermont who told me when his ten minutes were up. We will now hear Mr. Ellis.

**M. Ellis:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je semble éprouver beaucoup de difficultés. Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue à nos distingués invités. Je ne connais aucun d'eux personnellement quoique je connaisse certains membres de la Commission qui sont absents. Je suis conscient de leurs compétences et de leurs qualités. Je reconnais la nécessité d'entendre plusieurs opinions et je suis ravi de les voir ici cet après-midi. Je constate que plusieurs commissaires ont de l'expérience dans le domaine municipal aussi bien que certains membres du Comité. Monsieur le président, j'ai exprimé mon mécontentement sur la décision du Comité de recevoir à nouveau la CCN. Après avoir entendu le contenu du mémoire, je constate que j'avais bien raison de m'y opposer.

La séance du Comité a commencé quelques minutes en retard. Pendant une heure, on nous a fait une conférence sur un certain nombre de questions et j'espère bien que nous ne passerons pas une autre heure à réfuter cette déclaration. Il est évident que la MROC et la CRO voudront certainement réfuter certaines de ces affirmations.



[Texte]

that, we are going to get into a match of arguing back and forth that I think is entirely unnecessary.

I have to ask our distinguished guests if they are aware of the tremendous animosity that has been built up, rightly or wrongly, by the NCC over the years, where the Regional Chairman of the—Mr. Chairman, I should go on to say that I am not going to ask any questions but take my 10 minutes and say my piece and then be quiet.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That is fine.

• 1655

**Mr. Ellis:** Where the Chairman of the Outaouais Regional Community appeared before this Committee, and he did not come my himself but rather he came, as Mr. Gallant is coming today, with every reeve and mayor and councillor from his entire district. The room was considerably more full than it is right now. And they brought to us a long list of their problems, their objections, the terrific animosities that have been built up by the imposition of some of the planning of the NCC.

Now at present, because we have not had our staff go into all these things, I am not entirely sure that all of them are correct, but I know that they were sufficiently concerned that they came here en masse to tell us of the things that bothered them. When I go through this brief, I sense—rather than being able to put in perhaps so many words—the reason for some of that animosity.

It would appear from this that the NCC feel that for some reason they are entirely different from most people who live and work in and govern this region. I should also tell you that I have had many more years in municipal politics than I have in federal politics so I appreciate the concerns of these people.

The brief says here that the NCC—and it repeats it many times—must specifically represent the national interests. Well, Mr. Chairman, I do not know what the NCC has done, for example, to represent specifically the interests of, say, Alberta. Does the fact that we have a great many parks here represent the Banff area? Does the fact that we have a great many ugly buildings in downtown Ottawa represent Montreal, Toronto, or Vancouver? Does the fact that we have welfare in the city of Ottawa represent every city in Canada? I do not know what there is that the NCC has done that specifically represents the national interests, that is not something that the many municipal officials would not have done had they been given that \$1.6 billion to plan and develop the area.

Now it is great to be critical of local municipalities and local politicians who, over the years, as all of us know, have to go to the people every year with a mill rate to get every last cent that they spend on planning. Only recently have we had the two provinces spend time putting money into regional municipalities, applying the third level, if you will, of government that has at least had the capability of doing some over-all planning for a region, had the capability of spending some money on less than local issues. Now that they are there, now that they are in place, they too are restricted in what they can do.

[Interprétation]

Si nous procédons à cela, nous allons devoir assister à un concours d'affirmations et de réparties que je trouve entièrement inutile.

Je dois demander à nos distingués visiteurs s'ils se rendent compte de la colère accumulée contre la CCN, à tort ou à raison, depuis bien des années; en effet, le président régional de la... Monsieur le président, je dois préciser tout de suite que je ne vais poser aucune question, mais que je vais parler pendant les dix minutes qui me sont accordées et me tenir tranquille ensuite.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Parfait.

**M. Ellis:** Le président de la Communauté régionale de l'Outaouais a comparu devant ce Comité et, comme M. Gallant aujourd'hui, il était entouré de tous les échevins, les maires et les conseillers de sa région. La pièce était bien plus remplie qu'elle ne l'est aujourd'hui. Ces personnes nous ont dressé une longue liste de leurs problèmes, de leurs objections, et des violents mécontentements qui sont dus à la mise en vigueur de certaines mesures de planifications de la CCN.

Comme, pour l'instant, notre personnel n'a pas encore eu le temps d'étudier tous les articles de cette liste, je ne suis pas certain qu'ils soient tous exacts; je sais toutefois que les témoins étaient suffisamment inquiets pour comparaître tous et nous communiquer leurs préoccupations. À la lecture de ce mémoire, je me rends compte, pour dire les choses avec concision, des raisons d'une certaine partie de ce mécontentement.

Ce mémoire semble indiquer que la CCN pense, pour des raisons quelconques, qu'elle est entièrement différente de la plupart des autres organismes et personnes vivant dans cette région et la gouvernant. Je dois également vous dire que j'ai une expérience de la politique municipale qui est bien plus longue que mon expérience de la politique fédérale; je comprends donc les inquiétudes de ces personnes.

On précise à maintes reprises dans le mémoire que la CCN doit surtout représenter l'intérêt national. Eh bien, monsieur le président, je ne sais pas ce que la CCN a fait, par exemple, pour représenter précisément les intérêts de l'Alberta, par exemple. Le fait que nous ayons un grand nombre de parcs dans cette région représente-t-il les intérêts de la région de Banff? Le fait que nous ayons beaucoup d'édifices fort laids dans le centre-ville d'Ottawa représente-t-il l'intérêt de Montréal, Toronto ou Vancouver? Le fait qu'il y ait des prestataires du bien-être social à Ottawa soutient-il l'intérêt des autres villes du Canada? J'ignore ce qu'a fait la CCN qui représenterait avec précision les intérêts nationaux et qui n'aurait pas pu être effectué par les hauts fonctionnaires municipaux s'ils avaient eu à leur disposition 1.6 milliard de dollars pour aménager la région.

Il est aisé, bien sûr, de critiquer les municipalités locales et les politiciens locaux qui, depuis bien des années, comme chacun de nous le sait, doivent imposer des taxes aux habitants de leurs localités afin de récupérer tout l'argent qu'ils dépensent pour la planification. Ce n'est que très récemment que les deux provinces ont consacré un certain temps à investir de l'argent dans les municipalités régionales, à mettre en vigueur le troisième palier de gouvernements, si vous voulez, ce qui a au moins permis d'effectuer une certaine planification d'ensemble pour la région et de dépenser certaines sommes pour des questions qui n'étaient pas d'intérêt immédiatement local. Maintenant

[Text]

I read through this again and again: do you think that this can be done by local representatives? Yes, I think this can be done by local representatives, and to say that it can not be done is, Mr. Chairman, almost a slur on those individuals. I say this to the members of the Board who are here. If, in your background experience in municipal councils and other boards and commissions throughout all of this country of ours, the federal government moved into your city or town and if they brought in not 10 times or not 100 times or not 1,000 times, but one million times, one million times the budget that you have ever had to do the work that you would like to do, if they moved into your community with that kind of money muscle, which is really what it is, and they moved in and said you are not doing a job in the interest and we think we are the ones that can do it, and we have the money and the muscle to prove it, how would you feel about it? I have the feeling that you would be as upset as the elected representatives of this area.

• 1700

We continually find it difficult to understand why these local agencies seem to have difficulty in appreciating the existence of a national interest. I do not think that is true. I think over the years they have done all kinds of things to develop the national interest. As a child I remember coming to Ottawa and thinking what a beautiful city it was, and it still is, and it can be much, much better, but I do not think it need be better by imposing on these people the views of the National Capital Commission. I think, and it says here,

The NCC is empowered in Section 10 of the National Capital Act, to prepare plans and assist in the development, conservation, and improvement of the national capital region.

Ladies and gentlemen, I think that would be just tremendous, if in fact, they were assisting and not imposing.

It is mentioned here that the Supreme Court upheld this national interest in a decision in 1966 in the Munro Case. I do not know the terms of that case, I understand it was an expropriation case, but we had a gentleman before us, a very distinguished educationalist from Montreal, who has been fighting an expropriation. He owns, or feels he still owns, a beautiful home in Ottawa that was expropriated by the NCC many years ago. Because of the wrangle in the courts, it has never been paid for. He has received no money for it. He was, relatively speaking, a younger man, and his parents lived there when this began. He is now grey haired, his parents are both dead, and there has been no use defined for the land which was taken. I think his name, Mr. Chairman, was...

[Interpretation]

que ces gouvernements sont en place, leur liberté d'action est trop restreinte.

Je lis dans ce mémoire maintes et une fois: pensez-vous que cela puisse être effectué par des représentants locaux? Oui, moi, je pense que cela peut être effectué par des représentants locaux et, en affirmant que cela ne peut pas être effectué par eux, monsieur le président, je pense qu'on insulte ces personnes. Voilà ce que j'aimerais dire aux membres du conseil qui sont ici. Vous qui avez une certaine expérience des conseils municipaux ainsi que des autres conseils et commissions dans notre pays, si le gouvernement fédéral emménageait dans votre ville et s'il y investissait non 10 fois, non 100 fois, non 1,000 fois mais 1 million de fois, je dis bien 1 million de fois le budget que vous aviez auparavant pour effectuer des travaux d'aménagement de votre ville, si le gouvernement fédéral investissait toute cette puissance dans votre ville et vous disait que vous ne faites pas le travail voulu et qu'il est le seul à pouvoir le faire, ayant l'argent et la puissance nécessaire, quels seraient vos sentiments? J'ai l'impression que vous seriez aussi mécontents que les représentants élus de cette région.

Nous trouvons toujours difficile de comprendre pourquoi ces organismes locaux semblent avoir tant de difficultés à se rendre compte de l'existence de l'intérêt national. Je ne pense pas que cela soit vrai. Je pense que depuis bien des années ces organismes ont fait bien des choses en vue d'appuyer l'intérêt national. Je me souviens qu'étant enfant j'étais venu à Ottawa et j'avais trouvé cette ville très belle; elle l'est encore, et pourrait l'être encore plus, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire de la rendre plus belle en imposant à ces personnes les opinions de la Commission de la Capitale nationale. On dit ici:

La CCN est habilitée en vertu de l'article 10 de la Loi sur la Capitale nationale, à préparer des plans et à fournir de l'aide en vue de l'aménagement, de la conservation et de l'amélioration de la région de la Capitale nationale.

Mesdames et messieurs, je pense que cela serait merveilleux si, en réalité, on fournissait de l'aide plutôt que d'imposer une volonté.

On mentionne ici que la Cour suprême a statué en faveur de cet intérêt national dans son jugement de 1966 sur l'affaire Munro. J'ignore les détails de cette cause; si je comprends bien, il s'agissait d'une cause d'expropriation; j'aimerais toutefois vous dire qu'a comparu devant nous un monsieur très distingué, spécialiste en éducation de la ville de Montréal, qui a lutté contre une expropriation. Il est propriétaire, ou du moins se sent encore propriétaire, d'une belle maison d'Ottawa qui a été expropriée par la CCN il y a de nombreuses années. En raison des difficultés judiciaires, il n'a jamais reçu d'argent pour cette maison. À l'époque, c'était un homme relativement jeune et ses parents vivaient dans cette maison lorsque cela a commencé. Et maintenant, il a des cheveux gris, ses deux parents sont décédés et on n'a toujours pas établi à quoi servira le terrain exproprié. Je pense, monsieur le président, qu'il s'appelait...



[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Pugsley.

**Mr. Ellis:** ... Pugsley. There was no use defined for that piece of land yet. So, a beautiful home and others along with it, are in limbo because the NCC decided that this would be a nice piece of land to have. Granted, in the national interest, if we can define a reason to take some land such as this, I really have no objection. I have been through expropriations in municipalities and I know what it is like. In one other part here, the brief says that

Clearly the federal government has a legitimate and recognized planning role in the national capital region...

And it goes on and talks about national interest and aspirations again. And it says

Although provincial and municipal authorities have exclusive responsibility for local concerns...

And you have to read into that, that never the twain shall meet. Ladies, gentlemen and Mr. Chairman, I think that is the whole problem. I think there is a time when the NCC can and should assist in the development, use their money and their muscle to help, but it is not necessarily true that the local, the regional interests are entirely different from that of the national. I think, Mr. Chairman, I have probably gone 10 minutes.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Indeed, your time has expired. Thank you, Mr. Ellis. I would like just to mention something. Since you raised the case of Mr. Pugsley, there was another case in Rothwell Heights. There was a consensus at the last meeting on Thursday that both Joint Chairmen would send the printed issue of the deliberations. This can be done today, I am told, because the printed issue just arrived this morning. Then we will receive the views of the NCC about these two cases.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je ne voudrais pas m'engager dans une discussion...

• 1705

**Le coprésident (Le sénateur Deschatelets):** Non, non.

**M. Gallant:** Je voudrais tout simplement répéter l'offre que nous avons faite, à savoir: que nous sommes prêts, n'importe quand, à répondre à chacune des accusations qui ont été portées contre la CCN. Et en ce qui concerne l'article de la Loi auquel M. Ellis a fait allusion, je voudrais tout simplement souligner que plus des trois quarts du budget d'immobilisation de la CCN est précisément dépensé dans des programmes conjoints où d'un côté, c'est la Municipalité régionale de l'Outaouais et la province du Québec, et de l'autre côté c'est la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton qui sont les maîtres d'œuvre. Donc, nous participons, nous assistons, nous aidons la réalisation de certains services régionaux.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I would like to remind honourable members that when we have mentioned the time limits this includes the questions as well as the answers.

[Interprétation]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Pugsley.

**M. Ellis:** ... Pugsley. On n'a pas encore établi l'utilisation qui sera faite de ce terrain. Ainsi, voilà de belles maisons dont on ignore le sort éventuel parce que la CCN a décidé qu'il serait bon de se l'approprier. Je conviens que s'il est vraiment de l'intérêt national de s'approprier un terrain tel que celui-ci, il faut que cela se fasse; je n'ai aucune objection à cela. J'ai déjà vécu des cas d'expropriation dans des municipalités et je sais de quoi il en retourne. On dit également dans le mémoire, à un autre endroit:

Il est donc évident que le gouvernement fédéral a un rôle légitime et reconnu à jouer dans l'aménagement de la région de la Capitale nationale...

On parle ensuite des aspirations et des intérêts du peuple canadien. On ajoute alors:

Il incombe exclusivement aux autorités provinciale et municipale de résoudre les problèmes locaux de la région...

Il faut évidemment lire entre les lignes que les deux intérêts ne peuvent pas être unis. Mesdames, messieurs et monsieur le président, je pense que c'est là la partie essentielle du problème. Je pense qu'il existe des situations où la CCN peut apporter une certaine aide et devrait le faire en vue de l'aménagement; elle peut utiliser son argent et son pouvoir en vue de fournir de l'aide mais il n'est pas nécessairement vrai que les intérêts locaux ou régionaux soient entièrement différents de l'intérêt national. Je pense, monsieur le président, avoir parlé pendant 10 minutes.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Cela est vrai, votre temps s'est écoulé. Merci, monsieur Ellis. J'aimerais simplement mentionner quelque chose. Puisque vous avez soulevé la question de M. Pugsley, il y avait un autre cas dans Rothwell Heights. A la réunion de jeudi, les membres du Comité se sont mis d'accord pour que les deux coprésidents fassent parvenir un exemplaire des procès-verbaux et témoignages de ce Comité. On m'informe qu'il est possible de le faire dès aujourd'hui, puisque le fascicule nous a été envoyé ce matin. Nous entendrons ensuite le point de vue de la CCN au sujet de ces deux cas précis.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I do not want to take part in a discussion...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** No, no.

**Mr. Gallant:** I would simply like to repeat our offer, that is, that we are always ready to answer to all of the accusations made against the NCC. As regards the act mentioned by Mr. Ellis, I would merely like to stress that more than three quarters of the NCC's capital assets budget is spent on joint programs: on one side of the river, the Outaouais Regional Community and the Province of Quebec supervise the work, and on the other side of the river, it is the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. Thus, we participate and assist in the realization of certain regional services.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Je tiens à rappeler aux membres du Comité que lorsqu'on a parlé des limites de temps, cela s'appliquait autant aux questions qu'aux réponses.

[Text]

... Monsieur La Salle vous avez la parole, et ensuite ce sera le sénateur McIlraith.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'ai écouté, comme beaucoup d'autres, monsieur Gallant, votre mémoire qui me paraît très intéressant, il n'y a aucun doute. Vous avez soulevé plusieurs points importants.

Vous êtes sûrement au courant de tous les mémoires que nous avons reçus, et des critiques qu'ils contiennent. Certains favorisent l'octroi à la CCN de responsabilités additionnelles. Vous revendiquez, bien sûr, la continuité des travaux de la CCN et l'aménagement des territoires et combien d'autres choses encore dans l'intérêt national. Par contre vous dites, à un moment donné, que des initiatives fédérales unilatérales pourraient être prises s'il n'y avait pas de consensus. Comment pouvez-vous servir cet intérêt national lorsque vous favorisez les initiatives unilatérales du gouvernement fédéral dans le contexte que nous connaissons d'une part, et lorsque vous nous rappelez comme vous le faites si souvent dans votre mémoire, tout ce respect que vous avez envers les juridictions provinciales ou municipales d'autre part?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je pense que peut-être je n'ai pas été suffisamment clair; mais j'ai essayé de faire la distinction très nette entre les pouvoirs constitutionnels d'une part, et l'exécution de ces pouvoirs d'autre part. Lorsque j'ai dit qu'il fallait que le gouvernement fédéral puisse conserver le pouvoir constitutionnel de prendre des initiatives d'une façon unilatérale, si toutes les autres possibilités ont été infructueuses, je parlais là du pouvoir constitutionnel. Mais tout au long de mon mémoire j'ai tenté de mettre l'accent sur la nécessité qu'il y avait de travailler ensemble et pour reprendre une expression d'un ancien ministre de l'Agriculture française au sujet du Marché commun, dans ses premières années: "nous sommes vraiment, dans cette entreprise, condamnés au succès".

**M. La Salle:** Monsieur le président; vous avez également, monsieur Gallant, souligné que des structures tripartites avaient été mises sur pied pour la question du transport, et même celle de la planification régionale. Il semble que certains membres de ce Comité ou certains responsables de la région se soient plaints de la longueur de ces négociations. Vous avez également reconnu qu'il n'était pas question d'un nouvel organisme pour fins de consultations.

• 1710

Je voudrais vous dire, monsieur Gallant, que j'ai écouté plusieurs mémoires, je n'ai peut-être pas été présent aussi souvent aux séances de ce Comité que d'autres membres, mais j'ai entendu suffisamment de mémoires et j'ai eu suffisamment d'information, pour me rendre compte que nous ne sommes peut-être pas plus avancés que nous ne l'étions l'automne dernier. Je crois toujours que le rôle de la CCN est important et je pense personnellement qu'il est et qu'il doit rester un coordonnateur de tous ces objectifs qui se manifestent dans la région. Quand je dis coordonnateur, je pense que cela assure le respect des provinces désireuses de voir leur territoire bousculé sous toutes ses formes, mais quand même, respectant les désirs de ces provinces et des villes concernées.

Jusqu'où doit-on aller dans la poursuite de cet objectif? Bien sûr la CCN continue à créer des initiatives, mais sans pour autant, lui donner des pouvoirs additionnels, qui font en sorte que cela devient, toujours d'après certains mémoires, une sorte de confrontation.

[Interpretation]

—Mr. La Salle, you have the floor. You will be followed by Senator McIlraith.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Gallant, I, like many others, listened to your brief, which I found most interesting. You have stressed many important points.

You are certainly aware of the fact that we have received many briefs and that many of them were quite critical. Some groups favoured the granting of additional responsibilities to the NCC. Quite obviously, you are in favour of the continuation of the NCC's projects, territorial development as well as many other projects in the national interest. However, you said that at a certain point, unilateral federal initiatives could be taken if there was no consensus of opinion. How can you serve this national interest if you favour unilateral initiatives on the part of the federal government in a situation such as this, especially since you stress on many occasions in your brief that you have great respect for provincial and municipal jurisdictions.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, perhaps I did not make myself perfectly clear. I tried to establish a clear distinction between constitutional powers on the one hand, and the execution of these powers on the other hand. When I said that the federal government had to retain the constitutional power to take unilateral initiatives if all other possibilities have been exhausted, I was referring to constitutional authority. In my brief, I tried to stress the fact that it was absolutely necessary to work together, and in the words of a former French Agriculture Minister when describing the Common Market in its founding years: "In this enterprise, we are really condemned to succeed".

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, Mr. Gallant, you also underlined the fact that tripartite structures had been set up in the transportation and regional development fields. It seems that some members of this Committee or some regional authorities complained that these negotiations had gone on for too long. You also stated that a new consultative body would not be set up.

I would like to say to you, Mr. Gallant, that I heard many briefs—I may not have sat in on as many Committee meetings as some other members—but I have enough information to conclude that perhaps we are no farther ahead than we were last autumn. I still feel that the NCC has an important role to play, and personally I feel that it is and should remain a co-ordinator of all objectives that are set for this region. The NCC acts as a co-ordinator and I feel that this ensures the respect of the provinces seeking overwhelming change, while at the same time respecting the wishes of the provinces and cities concerned.

How far must we go in the pursuit of this goal? The NCC has to continue creating initiatives but it does not need any additional powers which, according to certain briefs, would result in a type of confrontation.



## [Texte]

Alors, je crois que l'intérêt national sera servi dans les mesures où les personnes qui vont résider dans cette région seront satisfaites, particulièrement les maires des villes importantes et j'ose croire que vous souhaitez avoir une coordination qui sera efficace, même si cela paraît inefficace dans certains cas. Mais il n'en demeure pas moins qu'il s'est fait des choses à Ottawa, depuis 15 ou 20 ans, dans la région, qui impressionnent beaucoup de gens. Mais je ne crois pas que le rôle de la CCN ne doit être autre que celui de coordonner, suppléer, par la recommandation de crédits et la création d'initiatives ou de projets, en permettant toutefois aux autorités municipales, provinciales le droit d'avoir leur mot à dire et respecter à 100 p. 100 leurs objectifs particuliers. Il faut souhaiter également qu'il y ait des rencontres plus positives avec les provinces. Des résultats plus intéressants seront possibles seulement dans la mesure où les provinces s'engageront vraiment et croiront vraiment à la nécessité d'une capitale plus grande, mieux organisée et surtout mieux harmonisée.

**M. Gallant:** Monsieur le président, si vous me permettez, au cas où encore une fois ce que j'ai dit prêterait à confusion, je voudrais clarifier. Quand je parle du rôle de coordonnateur de la CCN, je ne parle pas de la CCN qui coordonne les autres juridictions. La CCN a un mandat en vertu de la Loi de coordonner les interventions des différentes agences fédérales dans la région de la capitale. Quant à la coordination avec les autres juridictions, c'est là qu'il faut faire appel au mécanisme de consultations intergouvernementales. Je n'ai jamais suggéré, et mes commissaires ne suggéreraient jamais, que l'on donne à ce stade-là, le rôle de Dieu le Père coordonnateur à la CCN. Nous ne faisons que représenter les intérêts des différentes agences des ministères du gouvernement fédéral dans cette procédure consultative.

**M. La Salle:** Une dernière question, monsieur le président. Monsieur Gallant, croyez-vous qu'il est possible de réaliser l'objectif du gouvernement fédéral ou l'objectif des responsables de la CCN, sans qu'il n'y ait pas véritablement un intérêt marqué par tous les corps publics, je veux dire municipaux et provinciaux? Si les provinces ne se sont pas manifestées aussi fortement qu'on l'aurait souhaité, je pense que cela a été souligné au Comité, les municipalités ont fait certaines observations qui prouvaient leur déception, à l'endroit de certaines initiatives de la CCN. Comment peut-on réaliser cet objectif s'il n'y a pas cet intérêt, cette fierté, qui est nécessaire pour le réaliser? Pour ma part, je ne crois pas que ce soit par des décisions unilatérales. Donc, il ne reste plus qu'à souhaiter qu'il y ait une consultation pure et simple, mais franche, et à s'appliquer à faire de ce souhait une réalité.

• 1715

**M. Gallant:** Monsieur le président, c'est aussi notre ferme conviction que ce ne sont pas des problèmes qui peuvent être réglés par l'imposition de solutions. Et nous avons bien dit que même s'il nous fallait garder ce pouvoir constitutionnel, même si une action fédérale unilatérale restait possible, nous ne devrions exercer ce pouvoir que dans des cas extrêmes. Et c'est exactement la même situation qui prévaut à l'échelle nationale dans les rapports entre l'autorité fédérale et les autorités provinciales. Tant que tous partagent les mêmes objectifs, tout va très bien. Mais dès qu'il y a des divergences de points de vue, il y a des confrontations et quelqu'un doit quand même conserver la responsabilité de l'intérêt national.

## [Interprétation]

I feel that the national interests will be served in so far as the people living in this region are satisfied, especially the mayors of important cities. Moreover, I imagine that you pursue effective co-ordination efforts, although the system may seem inefficient in certain cases. The fact remains that in the last 15 or 20 years, many projects have been undertaken in Ottawa and the region which have impressed a great number of people. However, I feel that the NCC's functions should be limited to co-ordinating, compensating by recommendations for additional funding and creating initiatives or projects, while giving municipal and provincial authorities the right to express an opinion and at the same time respecting their specific objectives 100 per cent. It is also to be hoped that more fruitful meetings with the provinces will occur. The best results will occur only in so far as the provinces commit themselves and really believe in the necessity of building a larger, better organized and especially more harmonious capital.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, with your permission, I would like to clarify my position, in case it may have caused some confusion. When I spoke of the NCC's co-ordinating role, I did not infer that the NCC co-ordinates activities in other jurisdictions. The law gives the NCC its official terms of reference, which are to co-ordinate the interventions of different federal agencies in the National Capital Region. As far as the co-ordination of activities in other jurisdictions, this calls for intergovernmental consultation. I never suggested—the same goes for the other members of the Commission—that the NCC should play a co-ordinating role at that level or the role of God the Father. We simply represent the interests of the various agencies of federal government departments in this consultative process.

**Mr. La Salle:** One last question, Mr. Chairman. Mr. Gallant, do you feel it is possible to attain the NCC's or the federal government's objectives without stirring up the interest of the municipal and provincial level? If the provinces did not react as favourably as we had hoped—I think that this was underlined before the Committee—the municipalities made certain observations which proved that they were disappointed in some of the NCC's initiatives. How can we attain this objective if we fail to arouse this type of interest and pride? For my part, I do not think that it is possible to do so by means of unilateral decisions. Thus we must seek to establish a simple and honest consultative process.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we are also convinced that these are not problems that can be solved by imposed solutions. We made it perfectly clear that even though we had to keep this constitutional power and even if unilateral action on the part of the federal government remained possible, we would exercise this type of power in extreme cases only. This also applies to similar situations at the national level involving relations between federal and provincial authorities. As long as everyone shares the same objective, everything is fine. As soon as there are differences of opinion, confrontations result and in this case, someone must retain responsibility for the national interest.

[Text]

**Le coprésident (Sénateur Deschatelets):** Merci, Monsieur La Salle. Sénateur McIlraith, then Dr. Isabelle and Mr. Watson. Sénateur McIlraith.

**Senator McIlraith:** Mr. Chairman, I have only 10 minutes allotted to me and I had an idea of filling that time with questions I wanted to have with the Chairman about the brief, but I want to change my mind and want to encroach on the 10 minutes to deal with something Mr. Ellis said that disturbed me greatly. He said, if I may summarize correctly, of the Commission, and I presume he included its antecedent, the Federal District Commission, as well as the National Capital Commission, what have they done? And I give a simple, harsh answer based on the fact that since by an accident or by fortune I happened to be rather closely in contact with all the chairmen of the National Capital Commission or its predecessor, the Federal District Commission, since 1927—it was purely accidental, but before I was in politics by a considerable margin—based on that knowledge, I will give a simple, short, hard answer: look around you, go outside and look around you.

And I would also say that having had to do with costs and budgets and Treasury Board and things like that over the years, I have long since come to realize that the comparative costs of the National Capital Commission and the Federal District Commission as compared with either the municipal commissions in doing much of the beautification works and so on is far less; it will stand the closest scrutiny by professionals.

And may I say also that the work of the Commission and its predecessor in Ottawa is very obvious and is far more obvious in Hull than it is currently popular to admit. We have got on a binge that nothing was done prior to 1969. Such nonsensical things; it is not true. A great deal was done and done effectively and its record is one that compels the admiration of Canadians who come to the national capital region and it compels the admiration of politicians who come from other countries to the national capital region and of the representatives who are sent here from those other countries.

**Mr. Ellis:** Mr. Chairman, I am tempted to raise a point of order. I believe the Senator twisted what I said around, but I will pass...

**Senator McIlraith:** But anyway if it sounds like a lecture, forgive me; there has been a long association that caused it and an evaluation over some years.

Coming to the brief itself, I want, Mr. Chairman, perfectly, bluntly and directly to congratulate you on this brief. It is an excellent brief you have presented today and I am particularly attracted to it. And if you may permit me hindsight, I wish to goodness it had been your first one presented and the other one had come now because I venture the opinion that had we had this as the first presentation many of the other briefs that have been occupying our time, some not so constructively, would have been quite different than they were. I think you will appreciate that. That is not in derogation of your brief in any way.

**Mr. Gallant:** Thank you.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. La Salle. Sénateur McIlraith, suivi du Dr Isabelle et de M. Watson. Sénateur McIlraith.

**Le sénateur McIlraith:** Monsieur le président, je n'ai que 10 minutes et j'avais songé à poser des questions au président de la CCN au sujet du mémoire qui a été soumis; toutefois, j'ai changé d'idée et je voudrais aborder une question qui a déjà été soulevée par M. Ellis, et qui m'a grandement inquiétée. En résumé, il se demandait quelles avaient été les réalisations de la CCN—et je suppose qu'il parlait également de l'ancienne Commission du district fédéral. Je voudrais fournir une réponse simple et assez sévère puisque par accident, j'ai été en contact assez étroit avec tous les présidents de la Commission de la Capitale nationale ainsi que de l'ancienne Commission du district fédéral, depuis 1927; c'était tout à fait par hasard et avant que je ne me lance dans la politique. A partir de cela je tiens à répondre simplement et sévèrement à cette question: regardez alentour de vous; sortez et regardez alentour de vous!

Au cours des années, j'ai été associé au Conseil du Trésor et j'ai dû examiner des budgets et des notes de frais et je me suis depuis longtemps rendu compte que les réalisations de la Commission de la Capitale nationale et de la Commission du district fédéral coûtaient bien moins cher que les réalisations de l'une ou l'autre des commissions municipales en matière d'améliorations; leur dossier pourrait très bien soutenir l'examen de professionnels.

Le travail entrepris par la CCN ainsi que son prédécesseur est tout à fait visible partout à Ottawa ainsi qu'à Hull, bien plus qu'on ne veut l'admettre. Nous nous plaisons à déclarer que rien n'avait été fait avant 1969. Cela n'a aucun sens; ce n'est pas vrai. Beaucoup de choses avaient été faites et très bien faites. Le dossier de la CCN commande l'admiration des Canadiens qui visitent la région de la Capitale nationale ainsi que des politiciens et des représentants étrangers.

**M. Ellis:** Monsieur le président, je suis tenté d'invoquer le Règlement. Je crois que le sénateur a mal interprété mes propos, mais je laisserai tomber...

**Le sénateur McIlraith:** Je m'excuse si mes propos ont l'air d'un sermon; j'ai été en contact étroit avec cette agence depuis des années et j'ai fait l'évaluation de ses réalisations.

En ce qui concerne le mémoire lui-même, je voudrais, monsieur le président, vous en féliciter de façon directe. C'est un excellent mémoire et il me plaît tout particulièrement. Vous me permettez d'évoquer le passé et de vous dire que j'aurais préféré que l'ordre de présentation de vos mémoires soit renversé, car je crois que si le mémoire d'aujourd'hui avait été présenté en premier, une grande partie des mémoires qui nous ont occupés depuis, quelquefois assez inutilement, auraient été rédigés assez différemment. Vous comprendrez ce fait. Toutefois, ces commentaires ne portent nullement atteinte à votre mémoire.

**M. Gallant:** Merci.



[Texte]

Some hon. Members: Hear, hear!

• 1720

**Senator McIlraith:** If I may take your brief rather this way, summing up, and turning to page 24 of the version I have, the English version, those summaries are excellent. The only comment I would make is that instead of having them 1, 2 and 3, I might have set them up as 3, 2 and 1. This exposition of your view of the Commission's role is something that we had not clearly before the Committee, and I think it is an accurate and precise setting up of the role in that form, and it does take regard of the constitutional realities that are with us.

Having done that, you set out the issues before the Committee, and then the national objectives for the region, and the possible changes of the act and the co-ordination with other jurisdictions. We are not quite at the point where we are able to deal with those in a specific way, but could I ask you one question. You are going to be leaving the Commission very shortly. When we have heard all the briefs, and we come to the point where we will be able to deal with the kind of questions you have posed, or suggested might be questions for our consideration, would you feel free to come back and give us the benefit of your experience on some of these points, if we wish to call you back? Would you come back even after you are off the Commission?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, my answer is clear and loud. It is yes.

**Senator McIlraith:** We have some difficulty on these subjects with lack of experience. I thank you for the answer, because we are going to need it when we get to the nitty-gritty of the work.

Now, I want to come back to page 13. I want to get a little elaboration on one point. When you are dealing with Section 10 of the act, you gave Section 10(2) but you omitted Section 10(1) which limits Section 10(2). I have a reason for raising that with you. It seems to me that, running through many of the briefs that were presented to us, there was some sense that you had not recognized the local authority in matters that are purely local, and that you had not adequately related your powers to the object as set out in 10(1). I wanted to ask you, was that merely a little omission in the format of setting up page 13, or is it your view that these powers set out in Section 10(2) can be read independently of that limiting clause?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I suppose I should have repeated Section 10(2) at that point, but I had stated or quoted it earlier in the text.

**Senator McIlraith:** Yes.

**Mr. Gallant:** Twice.

**Senator McIlraith:** Thank you. That clears it up. I thought the point was worth making, because in some of our earlier presentations we were not effective, I think, in getting across that federal interest was limited to the national interest.

I wanted to ask you something else. Turning to page 15, you use an expression, and here I am picking you up on a small point, but I think it should be clarified...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Two minutes left, Senator McIlraith.

[Interprétation]

Des voix: Bravo, bravo!

**Le sénateur McIlraith:** J'aimerais procéder à l'examen de votre mémoire. A la page 24 du texte anglais, je constate que les résumés sont excellents. Tout ce que je peux dire c'est que j'en aurais inversé l'ordre. Ce comité n'avait pas reçu d'explication si précise de la façon dont vous envisagez le rôle de la Commission; je pense que l'exposé est très précis et tient compte de la réalité constitutionnelle.

Vous passez ensuite aux questions dont le Comité est saisi, aux objectifs nationaux pour la région et aux possibilités de modifier la loi pour avoir une meilleure coordination avec les autres niveaux de gouvernement. Nous ne sommes pas encore arrivés au point où nous pouvons traiter de ces questions de façon précise, mais je peux vous poser une question. Vous allez bientôt quitter la Commission. Lorsque nous aurons entendu tous les mémoires, nous serons en mesure de traiter du genre de question que vous avez posée ou que vous avez suggéré que nous considérions. Seriez-vous disposé à comparaître de nouveau pour nous aider à étudier ces questions? Seriez-vous disposé à revenir même quand vous ne serez plus commissaire?

**M. Gallant:** Sans aucun doute, monsieur le président, oui.

**Le sénateur McIlraith:** Nous avons des difficultés à étudier ces questions car nous manquons d'expérience. Je vous remercie de votre réponse positive, car nous aurons besoin de vous au moment où nous devons prendre des décisions.

Je veux revenir à la page 13, car je voudrais quelques éclaircissements à ce sujet. En parlant de l'article 10 de la loi, vous citez le paragraphe 10(2), mais vous omettez le paragraphe 10(1) qui impose des limites. La raison pour laquelle je pose cette question, c'est que beaucoup des mémoires que nous recevons indiquent que vous n'aviez pas reconnu les autorités locales pour ce qui est des questions entièrement locales et que vous n'aviez pas suffisamment respecté les dispositions du paragraphe 10(1). Je voulais demander si on avait omis ce paragraphe par erreur, ou croyez-vous que les pouvoirs que vous accordez le paragraphe 10(2) ne soient pas sujets au paragraphe 10(1).

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'imagine que j'aurais dû répéter le paragraphe 10(1), mais je l'avais déjà cité dans le texte.

**Le sénateur McIlraith:** Oui.

**M. Gallant:** Deux fois.

**Le sénateur McIlraith:** Merci. Cela éclaircit la question. Je pensais qu'il fallait le signaler, car dans le passé nous n'avons pas toujours réussi à faire comprendre aux gens que l'intérêt du gouvernement fédéral se limite à l'intérêt national.

Je voudrais vous poser une autre question. A la page 16 du texte français, vous utilisez une expression que vous devrez éclaircir...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Il vous reste deux minutes, sénateur McIlraith.

[Text]

**Senator McIlraith:** Two. Thank you. You say:

The NCC is the agent of the national government of Canada;

I respectfully suggest that that is only true—I am picking on the words, national government, as opposed to parliament—in some of the things they can require you to do under the subsidiary powers. In your main power of advising the government on planning and national development, you are the agency of the Parliament and are independent of the government. That independence is quite important in your planning aspect.

**Mr. Gallant:** I agree totally with that, Mr. Chairman.

• 1725

**Senator McIlraith:** So that the authority emanates directly from Parliament. Perhaps it should have been put in the first part of that sentence and then your agency role, subsidiary, in the second. You independence must be secured, you will agree. It is secured, but it must continue to be.

Well, perhaps, if I leave it at that—though I have just one more question.

Your whole thrust today is on co-operation and co-ordination; both co-ordination within the federal authorities, the multiplicity of federal authorities, and you being the representatives in this area for all the national interests, and your co-operation with the various other jurisdictional authorities, whether they are provincial or subsidiary to the province.

Perhaps I could just leave it there. That is your whole thrust, that acknowledging the jurisdictional limitations as you have so well done today you see the remedy in the creation of whatever, if any, changes we make in the Commission, creating it in such a way that it will have real authority to co-ordinate and co-operate in this area to achieve the desired objectives.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you very much, senator. Your time has expired now.

**Senator McIlraith** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Dr. Isabelle, and then Mr. Watson.

**M. Isabelle:** Monsieur le président, premièrement, je mange, je vis, je bois et j'entends des discours sur ou contre la Commission de la capitale nationale depuis que je suis dans la vie politique et cela remonte déjà à plusieurs années!

J'ai dit et je le répète que c'est toujours le ballon politique que se lancent d'un côté à l'autre les politiciens à différents échelons, surtout quand ils n'ont rien à dire, qu'ils n'ont rien à faire et qu'ils veulent faire les manchettes. Tout d'abord, je me demande si notre ami, M. Gallant, ne nous a pas laissé un testament en présentant ce mémoire, et je suis d'accord avec le sénateur McIlraith, cela aurait dû être le premier. Je dois vous féliciter et je profite de l'occasion aussi pour vous dire merci de tout ce que vous avez fait depuis que vous êtes président de la Commission de la capitale nationale.

[Interpretation]

**Le sénateur McIlraith:** Deux minutes. Merci. Vous dites:

La CCN est le mandataire du gouvernement national du Canada;

Je vise en particulier l'expression «gouvernement national» par opposition à «Parlement», et je suggère, avec tout le respect que je vous dois, que cela n'est vrai que pour certaines choses que le gouvernement peut vous demander de faire en vertu des pouvoirs auxiliaires. En tant que conseiller du gouvernement sur la planification et le développement national, la Commission est l'agence du Parlement, et elle est indépendante du gouvernement. Cette indépendance est assez importante pour vos services de planification.

**M. Gallant:** Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président.

**Le sénateur McIlraith:** L'autorité émane donc directement du Parlement. Vous auriez peut-être dû en parler dans la première partie de la phrase et de votre rôle secondaire d'agence dans la deuxième partie. Vous conviendrez qu'on doit assurer votre indépendance. Nous le faisons actuellement et nous devons continuer à le faire.

C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet, mais je voudrais poser une autre question.

Votre mémoire traite surtout de la collaboration et de la coordination; coordination au niveau des multiples organismes fédéraux or, vous représentez les intérêts nationaux et coordination avec les différentes autorités provinciales, municipales ou autres.

Quelle est donc la portée de votre mémoire; tout en tenant compte des limites juridictionnelles que vous avez si bien exposées aujourd'hui, vous croyez que la solution sera de modifier la Commission de sorte qu'elle devienne la véritable autorité capable de coordonner et de collaborer dans ce domaine afin d'atteindre les objectifs voulus.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci, monsieur. Votre temps est écoulé.

**Le sénateur McIlraith:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Le Dr Isabelle a la parole, suivi de M. Watson.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, since I have been in political life, and that has been for many years, I have been inundated with speeches for or against the National Capital Commission!

I have said in the past and I say it again that this is a political football which is kicked around by politicians from various levels of government, particularly when they have nothing to say and nothing to do and want to get into the headlines. First of all, I wonder whether our friend, Mr. Gallant, has not presented us with his will in submitting this brief to us, and I agree with Senator McIlraith that it perhaps ought to have been the first. I must congratulate you and I take this opportunity to thank you for everything you have done as Chairman of the National Capital Commission.



## [Texte]

Je pense que vous avez compris l'esprit de la loi qui régit la Commission de la capitale nationale des deux côtés de la rivière des Outaouais et je pense bien que vous passerez à l'histoire, alors que beaucoup d'autres ont sombré dans l'histoire.

Monsieur le président, je suis d'autant plus agréablement surpris que le premier ministre, dans un communiqué de presse ce matin, a confirmé d'une façon très exacte, très précise et très claire que la Commission de la capitale nationale doit jouer un rôle de plus en plus important dans l'aménagement de la Région de la capitale nationale lorsque l'intérêt national est sauvegardé. J'espère que la première des choses qu'on devrait peut-être faire, je ne veux pas parler d'amender l'article 16, j'en ai assez parlé, je vais continuer à en parler parce que je pense que c'est la pierre d'achoppement pour réussir justement ce que tous les gouvernements depuis Laurier, en passant par Diefenbaker, ont préconisé et ont voulu faire pour que cela soit réellement le cristal dans lequel on pourra regarder l'ensemble de la nation canadienne.

Quant à la question administrative, monsieur Gallant, je dois dire que vous ne m'avez pas fait plaisir dans votre mémoire. Vous dites qu'il y a quatre possibilités à envisager: possibilité d'un district fédéral, j'ai toujours dit «genre» de district fédéral, je suis d'accord avec vous, c'est assez difficile d'établir un district fédéral. Mais vous préconisez aussi de faire de la Région une province du Canada ou d'instituer un gouvernement régional mais vous optez...

**Le sénateur Robichaud:** Ce n'est pas ce qu'il préconise?

**M. Isabelle:** Pardon?

**Le sénateur Robichaud:** Ce n'est pas ce qu'il préconise?

**M. Isabelle:** Non. Mais non. Mais il suggère quatre modalités...

**Une voix:** Non, non, non, non.

**M. Isabelle:** Non?

**M. Gallant:** J'essaie de résumer les propositions qui ont été faites.

**M. Isabelle:** Ah bon!

Ah, excusez-moi. Mais de toute façon, vous arrivez à la conclusion que la quatrième option est peut-être la meilleure à votre avis. Cette option, en somme, c'est le statu quo.

Quand on fait un sondage pour demander aux gens, du moins aux gens de la région que je représente, s'ils sont pour ou contre un district fédéral ou quelque chose du genre, 90 p. 100 des gens répondent qu'ils sont en faveur d'un district fédéral. Si on leur demande pourquoi, la plupart ne le savent pas. Mais ils nous disent cependant qu'ils sont contre le genre d'administration actuelle des deux côtés de la rivière des Outaouais dans la région de la Capitale nationale. Pourquoi? Parce qu'encore, il y a de nombreux organismes différents qui voient à la planification, à l'aménagement et à l'administration du territoire. J'en ai compté onze. Vous avez l'Office de planification et de développement économique du Québec, la Société d'aménagement de l'Outaouais, la Communauté régionale de l'Outaouais, la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais, le Conseil régional de développement de l'Outaouais, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton; le gouvernement de l'Ontario, le gouvernement de la province de Québec, les municipalités

## [Interprétation]

I think that you have understood the spirit of the law governing the National Capital Commission, as it applies to both sides of the Ottawa River and I think that you will go down in history while many others will sink into obscurity.

Mr. Chairman, I am even more pleasantly surprised in view of the fact that the Prime Minister this morning stated quite clearly in a press release that the National Capital Commission must play an ever more important role in the development of the National Capital Region to safeguard the national interests. I hope that the first thing that should perhaps be done, and I do not want to talk about amending Section 16, since I have spoken enough about that and will continue to do so because I believe it is the stumbling-block in the way of achieving what all governments since Laurier's, and including Diefenbaker's, have recommended and have tried to do so that it can truly be the crystal ball in which we may see a reflection of the Canadian nation as a whole.

As for the administrative question, Mr. Gallant, I must tell you that that aspect of your brief did not please me. You say that there are four possibilities to be considered: first of all a federal district; I have always said a "type" of federal district and I agree with you that it is quite difficult to establish such a federal district. But you also recommend that the region be made a province of Canada or that a regional government be instituted, but you opt for...

**Senator Robichaud:** That is not what he recommends.

**Mr. Isabelle:** I beg your pardon?

**Senator Robichaud:** That is not what he recommends.

**Mr. Isabelle:** No, but he suggests four ways...

**An hon. Member:** No, no, no.

**Mr. Isabelle:** No?

**Mr. Gallant:** I tried to summarize the proposals that have been made.

**Mr. Isabelle:** Oh I see.

Excuse me. But in any case you come to the conclusion that the fourth option is perhaps the best. And in short, you opt for the status quo.

When public opinion polls are taken among the people, at least in the region I represent, to ask whether they are for or against a federal district or something of that nature, 90 per cent answer that they are in favour of such a federal district. When asked why, most of them do not know. But they do tell us also that they are against the present type of administration on both sides of the Ottawa River in the National Capital Region. Why? Because there are numerous agencies which are responsible for the planning, development and administration of the territory. I have counted 11 of them. There is the Quebec Planning and Economic Development Office, the Outaouais Development Society, the Outaouais Regional Community, the Outaouais Regional Community Transport Commission, the Outaouais Regional Development Council, the Ottawa-Carleton Regional Municipality, the Ottawa-Carleton Transportation Commission, the Government of Ontario, the Government of Quebec, and the municipal governments on both sides of the river plus Ottawa and Hull. And on top of that you have the federal government. You

[Text]

environnantes des deux côtés, en plus d'Ottawa et de Hull. Et en plus, vous avez le gouvernement fédéral. Et vous suggérez le statu quo. Je pense qu'il va falloir un jour arriver à une formule qui permettra à tous de se comprendre. Je sais que la Commission de la capitale nationale fait tout son possible pour mettre de l'harmonie. Mais on a affaire à des hommes et même si les structures sont parfaites, les hommes, eux, sont imparfaits; alors il faudrait trouver un moyen de rendre parfaits ces hommes qui refusent souvent le dialogue.

J'espère toutefois qu'avec le statu quo et des hommes de bonne volonté, on arrivera à s'entendre. De toute façon, je n'ai pas de questions à poser à M. Gallant. Il a répondu à toutes les questions que je lui avais posées. De plus, il a écrit ses réponses en blanc et en noir sur papier. M. Gallant quitte la Commission après avoir fait un travail extraordinaire en peu de temps. Je ne peux que lui souhaiter plus de succès qu'il n'en a eu jusqu'à maintenant. Pour ma part, je crois qu'il a atteint le sommet de sa gloire.

Monsieur Gallant, merci de ce que vous avez fait. Vous pouvez être assuré que nous allons disséquer votre testament. Je pense en effet que c'est un excellent testament.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Avez-vous un mot...

**M. Gallant:** Monsieur le président, permettez-moi de remercier M. Isabelle de ses commentaires si élogieux. Je voudrais seulement dire quelques mots sur le fond de la question qu'il a soulevée. J'espère que l'on n'interprétera pas mal mon mémoire car nous ne préconisons pas le statu quo. Nous parlons du statu quo en ce qui concerne le principe de la juridiction partagée; nous cherchons cependant à promouvoir un statut amélioré pour l'exercice de ces différentes juridictions. Nous disons que d'après la Constitution, l'amélioration des structures d'un côté ou de l'autre de la rivière, pour fins locales, régionales ou provinciales, revient véritablement à la population et aux autorités de l'endroit.

Mais nous suggérons que le fédéral apporte une contribution, qu'il aide à améliorer d'abord les structures de l'administration fédérale et qu'il aide à améliorer les mécanismes de coordination avec les autres juridictions.

Donc, le fond de notre pensée, c'est un statut amélioré et non pas un statu quo.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci.

• 1735

**Mr. Watson:** Thank you, Mr. Chairman. I, like other members here today, am very pleased with this brief because it sets forward for us a program of action which up until now has been evading our Committee. It seems to me that we have been meandering without at any point even nearing a decision on precisely where we are going to go from here, and the blueprint which Mr. Gallant has presented today is going to be extremely useful in this regard.

It is unfortunate that the shortcomings of our Committee system mean that in effect we have to receive the suggestions for our future course of action from one of the bodies we are supposed to be looking at. By that, I do not mean in any way to take away from the value and the excellence of Mr. Gallant's presentation, but it is a clear-cut shortcoming of our Committee system, Mr. Chairman, that we are unable—And we are unable in this Committee and in other Parliamentary committees, with the personnel that we have, to come up with this kind of a cohesive

[Interpretation]

suggest that the status quo will be maintained. I think that one day we are going to have to find a formula which will enable us all to reach an understanding. I know that the National Capital Commission is doing all it can to achieve harmony. But we are dealing with people and even if the structures were perfect, men are not; we must therefore find a way to achieve perfection in dealing with these people who often refuse to carry on dialogue.

Nonetheless, I hope that in maintaining the status quo, and dealing with people of good will, we will reach agreement. In any case, I have no questions to put to Mr. Gallant. He has answered all the questions that I asked. Moreover, he has provided written answers to them. Mr. Gallant is leaving the Commission after having done extraordinary work in such a short time. I can only wish him greater success than he has had until now. In my view, I believe he has reached the highest peak of achievement.

Mr. Gallant, thank you for what you have done. You can be sure that we will finalize your will because I think it is an excellent one.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Do you have any comments...

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Isabelle for all his praise. I would simply like to say a few words about the fundamental question he has raised. I hope that my brief will not be misinterpreted because we are not recommending that the status quo be maintained. We mention the status quo with reference to the principle of shared jurisdiction; however, we are seeking to promote improved status for the functioning of these various jurisdictions. We say that under the constitution, the improvement of structures on either side of the river, for local, regional or provincial purposes, is in fact up to the local population and authorities.

But we do suggest that the federal government make its contribution to the improvement first of all of federal administrative structures and that it help to improve methods of co-ordination with the other jurisdictions.

Our recommendation is therefore for an improved status and not a maintenance of the status quo.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you.

**M. Watson:** Merci, monsieur le président. Comme les autres membres du Comité, ce mémoire me plaît beaucoup parce qu'il propose un programme d'action qui nous a échappé jusqu'ici. Il me semble que nous avons erré ça et là sans pouvoir nous fixer un objectif précis et les recommandations soumises aujourd'hui par M. Gallant nous seront très utiles à cet égard.

Malheureusement, les défauts de notre système de comité sont tels que nous devons en effet recevoir des recommandations quant à notre action future d'un des organismes que nous devons étudier. En disant cela, je ne cherche pas à nier la valeur ni l'excellence de la présentation de M. Gallant, mais cela est évidemment un défaut de notre système de comité, monsieur le président. Ce Comité, comme d'autres comités parlementaires, n'est pas en mesure de mettre au point ce genre de programme cohérent que nous pourrions adopter. Le mémoire résume ce que



[Texte]

program for action of a committee. It sums up what we have done up to now and says, Look, this is where you can go. This is what we should be doing ourselves. It is unfortunate that we cannot do it ourselves but that is a fact of life, unfortunately, and I am very, very pleased, Mr. Gallant, that you stepped in to fill this gap.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** May I remind you, Mr. Watson, that at the start of our proceedings I announced that within a few days we are going to send a notice to the Committee for an in camera meeting where we are going to discuss precisely this.

**Mr. Watson:** This has just come in time for our in camera meeting, Mr. Gallant.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That will be fine.

**Mr. Watson:** The question I wish to put to you relates to one area in particular of the planning problems that you refer to on page 8. You suggest:

... that there is a place in this planning for the Government of Canada to show leadership and inspiration in environment and urban concerns of today's society.

Then you go on:

... problems found in most medium-sized metropolitan areas in Canada, such as the containment of urban sprawl; the provision of public services like sewers, water supply, public transportation and new community facilities; and the protection of agricultural and recreational lands;

These are all matters that I fully agree with you and your people are matters which, if dealt with properly here by way of example for the rest of Canada, are surely matters of national significance and matters which this Committee should be concerned with and should be looking at; comparing examples around the world to see whether there are matters which so far have escaped our planners—experiments in urban living and the containment of urban sprawl which can be applied effectively here, and for which this Committee can make suggestions.

I would hope that this is where we can move as a Committee after this period of hearing from the local municipalities, and then at the end come back to this question of how best to establish the mechanisms and the machinery for better co-operation and collaboration. I am most grateful to you for insisting on coming here because it is going to make it easier now, I think, to convince the Committee that we should move in the direction of looking at some of the things that are possible for this national capital.

At page 24 you talk about local, and you say:

• 1740

2. We believe that planning, land use regulation and development for decidedly local interests in the National Capital Region are the exclusive responsibility of the municipal and provincial authorities concerned.

[Interprétation]

nous avons fait jusqu'ici et indique l'objectif que nous pourrions adopter dans l'avenir. C'est ce que nous devrions faire nous-mêmes. Malheureusement, nous ne sommes pas en mesure de le faire et je suis très heureux que M. Gallant ait pu nous aider à cet égard.

**Le coprésident (sénateur Deschatelet):** Puis-je vous rappeler, monsieur Watson, qu'au début de nos délibérations j'ai annoncé que dans quelques jours nous allions convoquer une réunion du Comité à huis clos pour discuter de ce sujet précis.

**M. Watson:** Le mémoire de M. Gallant est arrivé juste à temps pour notre réunion à huis clos.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui, en effet.

**M. Watson:** La question que je voudrais vous poser a trait à un problème particulier de planification dont vous parlez à la page 8. Vous dites:

... le gouvernement du Canada peut faire preuve de leadership et d'originalité pour résoudre les problèmes d'environnement et d'urbanisme qui préoccupent notre société.

Vous dites ensuite:

... des problèmes que l'on retrouve dans la plupart des régions métropolitaines de grandeur moyenne, comme l'expansion urbaine anarchique, la dispensation de services publics comme les réseaux d'égout et d'adduction d'eau; les transports en commun et autres services publics ainsi que la protection des terrains agricoles et récréatifs;

Je suis tout à fait d'accord avec vous que si on traite de ces problèmes de sorte qu'on donne un exemple au reste du Canada, ce sont des problèmes d'importance nationale dont ce Comité devrait se préoccuper et qu'il devrait étudier. On pourrait étudier d'autres pays pour voir s'il y a des problèmes dont nos urbanistes n'ont pas tenu compte, tels que des expériences de vie urbaine et comment empêcher l'expansion urbaine anarchique; on pourrait ainsi les appliquer ici et ce Comité pourrait faire des recommandations à cet égard.

J'espère que le Comité pourrait se fixer un tel objectif, après avoir entendu les municipalités locales, pour revenir ensuite à la question de l'élaboration de mécanismes qui permettraient une meilleure collaboration et coordination. Je vous remercie d'avoir comparu devant nous, car je pense qu'il sera maintenant plus facile de convaincre le Comité que nous devrions étudier les possibilités pour la Capitale nationale.

A la page 26, vous parlez de questions locales et vous dites:

2. Nous estimons que la planification, les règlements de zonage et l'aménagement à des fins expressément locales dans la région de la Capitale nationale incombent exclusivement aux autorités provinciales et municipales intéressées.

[Text]

What is local and what is not? The fact that we may decide at some point that there should be architectural continuity in areas of the city, surely these are local matters, but you should also consider if you want to set up an example for the rest of Canada in what you can do with insisting on such features. What is your thinking on that? How do you distinguish between what is local and what is not, when you talk about land use, and so on?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I do not know if you noticed, but when I gave the text for the record I made a slight change in this subparagraph. It is not in the first paragraph, it is in the second paragraph.

**Mr. Watson:** In the second paragraph.

**Mr. Gallant:** Yes. It now reads:

2. We believe that land use regulation and development control for decidedly local interests ...

or strictly local interests

... in the National Capital are the responsibility of the municipal and provincial authorities.

**Mr. Watson:** So in your view if we wanted to use some sort of architectural regulations here, more stringent regulation of architecture whether it be industrial, commercial or private homes, by way of the example that this would be for the rest of Canada, you would certainly, in your own minds at least, consider this to be a matter of national significance and therefore within your purview.

**Mr. Gallant:** Which is indicated, Mr. Chairman, in some of the questions that we have raised for possible amendments to the National Capital Act, and in particular the question that we have raised concerning whether or not the NCC should be given some power to regulate or to control height, bulk and character of buildings around the national capital region, whether these buildings are on federal land or on private land.

**Mr. Watson:** Good. There is one further matter which is of major concern to me, and I did ask you about it at a previous meeting. I believe the federal government has not used all the tools it has available to it to prevent some of these things from happening in the way of suburban sprawl that everyone is now decrying. The whole question of land use could be easily controlled—perhaps not easily, but it could be fairly effectively controlled by the federal government if it had the guts to simply say to CMHC, “From now on, not only do you not lend directly, but you do not even attach lending guarantees to any construction of any kind unless that construction is located in an area which is approved from the best land use principles point of view”. We could prevent them from building in the Niagara Peninsula, we could prevent the spread out over the best agricultural land in Quebec south of Montreal, we could do all of this if the federal government would just have the guts to say, “Look, no more money, no more guarantees”.

I would like to hear from you whether you support the use of that type of tool by the federal government and would recommend it. You are leaving now in a very short time, so feel free to go out on a limb.

[Interpretation]

Quels secteurs sont locaux et quels ne le sont pas? Si l'on décide d'avoir une certaine uniformité d'architecture dans des régions de la ville, ceci est évidemment une responsabilité locale, mais vous devriez également décider si vous voulez donner un exemple au reste du Canada par votre insistance sur ces questions. Quelle est votre opinion à ce sujet? Comment décidez-vous ce qui est local et ce qui ne l'est pas, par exemple quand vous parlez de l'utilisation des terres?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je ne sais pas si vous l'avez remarqué, mais dans le texte que j'ai soumis j'ai légèrement modifié ce paragraphe. Il s'agit du deuxième et non pas du premier paragraphe.

**M. Watson:** Oui, le deuxième paragraphe.

**M. Gallant:** Le texte se lit maintenant comme suit:

2. Nous estimons que les règlements de zonage et l'aménagement à des fins expressément locales ...

ou des intérêts strictement locaux:

dans la région de la Capitale nationale incombent aux autorités provinciales et municipales intéressées.

**M. Watson:** A votre avis, si on voulait avoir des règlements plus sévères sur l'architecture, soit pour l'industrie, le commerce ou les résidences privées, en tant qu'exemple pour le reste du Canada, vous seriez d'avis que ces secteurs relèvent de l'intérêt national et incombent donc à la Commission.

**M. Gallant:** Monsieur le président, ceci est indiqué par certaines propositions que nous avons faites en vue d'amendements éventuels de la Loi sur la Capitale nationale, et surtout la question de savoir si oui ou non la CCN pourrait avoir l'autorité de réglementer ou de contrôler la hauteur, la quantité et la nature des édifices dans la région de la Capitale nationale, que ces édifices soient sur des terres fédérales ou privées.

**M. Watson:** D'accord. Il y a une autre question qui me préoccupe énormément et dont j'ai déjà parlé lors d'une réunion antérieure. Je crois que le gouvernement fédéral n'a pas utilisé tous les moyens à sa disposition pour empêcher l'expansion urbaine anarchique que tout le monde dénonce actuellement. On pourrait facilement contrôler l'utilisation des terrains; ce ne serait peut-être pas facile, mais le gouvernement fédéral pourrait avoir un contrôle efficace s'il avait le courage de dire que la Société centrale d'hypothèques et de logement ne doit plus accorder de prêts directs ni garantir les prêts à la construction à moins que celle-ci ne soit située dans une région approuvée selon les meilleurs critères de l'utilisation des terrains. On pourrait empêcher la construction dans la péninsule de Niagara et on pourrait empêcher l'expansion urbaine sur les meilleures terres agricoles du Québec, au sud de Montréal. On pourrait faire tout cela si le gouvernement fédéral avait le courage de dire: Plus d'argent, plus de garantie.

Je voudrais savoir si vous appuyez l'utilisation de telles mesures par le gouvernement fédéral et si vous recommandez une telle chose. Vous quittez bientôt la Commission, alors vous pouvez exprimer librement vos opinions.



[Texte]

**Mr. Clermont:** He will be still a public servant.

**Mr. Ellis:** Mr. Gallant, you are being asked to take the rope with you.

**Mr. Gallant:** In reply to the specific questions, our position has been consistently that the federal government should continue to have the power to take these unilateral initiatives, but we have always maintained that we should do our utmost not to have to take these unilateral measures but to try to work out a consensus with the other jurisdictions. But I might just add that in respect of one area of outstanding difference in the regional planning, my minister, the Honourable Barney Danson, has in a statement indicated that, pending the resolution of the differences of views on the regional planning, he as the Minister responsible was not going to allow the use of federal policies and programs which would be prejudging the outcome of the solution that he is looking for.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I now have Senator Robichaud.

• 1745

**Le sénateur Robichaud:** Monsieur le président, je partage les sentiments de ceux qui ont exprimé leur gratitude à M. Gallant pour l'excellent travail qu'il a accompli au cours des deux ou trois années à titre de président de la Commission de la capitale nationale, et aussi pour l'excellent document qu'il nous a soumis cet après-midi. Le docteur Isabelle l'a appelé son testament. C'est un testament qui prouve l'habileté administrative du président actuel de la Commission de la capitale nationale. Ce document prouve aussi l'habileté et probablement la nécessité de tous ceux qui l'ont approuvé.

J'ai toujours été en faveur de la Commission de la capitale nationale.

I know extremely well, I know very well, that it has been criticized in many quarters, mainly locally. That is part of human nature. I do not think we will ever, ever, be able to dominate human nature or change human nature. I think it is a healthy sign that there should be a discussion, sometimes acid discussions, among governments at various levels. There is nothing wrong with that. This is our democratic system. The system is not perfect.

Mr. Gallant suggested that perhaps he does not want to maintain the status quo. He wanted an improved status. This is our job here, to do it. With the help of his experience and all the witnesses who appeared before us I think our Committee can come up with a solution that would be some sort of improvement over the present status. But at the present time I think we have the best setup that we possibly can have, despite all the quarrels that exist in certain circles. That being said, the National Capital Commission was criticized, even this afternoon.

I am asking Mr. Gallant, whether a document exists somewhere in which we could find the achievements or what the National Capital Commission and its predecessor, the Federal District Agency or something like that, the Federal District Commission, have been able to accomplish since 1927, let us say, since its inception.

It should not be a very voluminous document, just show that they accomplished this in the month of January 1933 at a cost of so much to the federal taxpayers, this in 1935, this in 1937, the parkway in whatever year it was. Is there a possibility, just to be able to answer the criticism of the critics, to tell them, "This is what the National Capital Commission could accomplish"?

[Interprétation]

**M. Clermont:** Il sera toujours fonctionnaire.

**M. Ellis:** Monsieur Gallant, on vous demande de prendre des risques.

**M. Gallant:** Pour répondre à vos questions précises, notre position a toujours été que le gouvernement fédéral devrait continuer à avoir le pouvoir de prendre ces décisions unilatérales, mais nous avons toujours affirmé qu'il vaut mieux ne pas agir unilatéralement et qu'on devrait essayer de s'entendre avec les autres paliers de gouvernement. Je pourrais ajouter que dans un domaine de la planification régionale sur lequel on n'a pu s'entendre, mon ministre l'honorable Barney Danson a déclaré que jusqu'à ce qu'une entente soit conclue sur la planification régionale, il ne permettrait pas la mise en application de politiques ou de programmes fédéraux qui nuiraient à la solution qu'il essaie d'obtenir.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Le sénateur Robichaud a la parole.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, I share the sentiments of those who have expressed their gratitude to Mr. Gallant for the excellent work he has done during the two or three years he has been Chairman of the National Capital Commission. I also congratulate him on the excellent document he submitted to us this afternoon. Dr. Isabelle has referred to it as his will. It is one that proves the administrative ability of the present Chairman of the National Capital Commission. It also proves the ability of, and probably the need for, all those who endorsed it.

I have always been in favour of the National Capital Commission.

Je sais très bien que beaucoup la critiquent, et surtout dans cette région. Telle est la nature humaine. Je ne pense pas que nous pourrions jamais changer les êtres humains. Il est très sain d'avoir une discussion, parfois vitriolique, à tous les paliers de gouvernement. Il n'y a pas de mal car tel est notre système démocratique. C'est un système qui n'est pas parfait.

M. Gallant a suggéré qu'il ne voudrait peut-être pas maintenir le statu quo. Il cherche à l'améliorer. Notre tâche c'est de l'améliorer. Avec l'aide de son expérience et de tous les témoins qui ont comparu devant nous, je pense que notre Comité pourra trouver une solution qui apporterait une amélioration au statu quo. Mais actuellement je pense que nous avons le meilleur système possible, malgré les querelles qui se poursuivent à certains niveaux. Ceci dit, la Commission de la Capitale nationale a été critiquée, même ici cet après-midi.

Je voudrais demander à M. Gallant si un document quelconque existe qui énumère les succès de la Commission de la Capitale nationale ou de son prédécesseur, la Commission ou l'Agence du district fédéral, depuis sa création en 1927.

Le document ne serait pas très volumineux et ne devrait qu'énumérer ce que l'on a fait par exemple en janvier 1933, ou en 1935 ou en 1937. Serait-il possible ainsi de répondre aux critiques en disant: «Voilà ce qu'a fait la Commission de la Capitale nationale».

[Text]

Could local government have been able to do it on their own had it not been for the assistance of the National Capital Commission or its predecessor?

• 1750

That is the first question. The second one . . .

—une qui m'intrigue et qui m'a toujours intrigué énormément, c'est qu'un des objectifs de la Commission de la Capitale nationale est de faire en sorte que la région reflète le caractère national de notre pays. Et l'une des caractéristiques nationales de notre pays, c'est le bilinguisme. Je me suis toujours posé la question et j'aimerais avoir l'opinion du président de la CCN: que pense-t-il du rôle que pourrait jouer la CCN pour faire en sorte qu'au point de vue bilinguisme, on puisse voir se refléter le caractère national? Je vous ai posé deux questions.

**M. Gallant:** C'est cela.

**Mr. Chairman,** I would have to be honest, even if it would seem to be immodest, and say that if we were to list all of the achievements and realizations of the Ottawa Improvement Commission, the Federal District Commission and the NCC, we could not do that in just a small brochure. We would have a very large pile.

**Senator McIlraith:** You would need about 10 years for assistance in storage.

**Senator Robichaud:** Just one line per project. I would like to have it.

**Mr. Gallant:** There is in the report of the 1956 Joint Parliamentary Committee on the Capital a very considerable elaboration of the achievements to that date. In our own brief to this Committee, the sixth brief, we have also outlined, in general terms, the major achievements since 1958. But we could go on and just list the specific projects with which the Commission has been associated, and those that the Commission and its antecedents have realized. But I warn you it would be a very large document.

En réponse à la deuxième question, les membres du Comité se souviendront peut-être que dans ma première déclaration devant le Comité, j'ai offert de vous informer au sujet d'un certain nombre de programmes particuliers. J'avais mentionné par exemple le Parc de la Gatineau, la ceinture verte, et également le domaine du bilinguisme. C'est un domaine qui n'était pas prévu expressément dans la Loi de la Capitale nationale, mais c'est une responsabilité qui a été confiée à la CCN par le gouvernement. Nous voulions vous exposer ce que nous avons pu accomplir dans les limites des ressources budgétaires qui avaient été affectées à ce programme. Je ne serais pas en mesure, monsieur le président, de m'aventurer plus loin et de vous dire aujourd'hui ce que nous, à la Commission, croyons pouvoir accomplir dans ce domaine, à savoir donner à la Capitale canadienne une physionomie bilingue reflétant le caractère bilingue du pays. Mais je suis certain qu'à l'intérieur des services de la CCN nous avons déjà plusieurs notes qui traitent de cette question et nous pourrions vous fournir, dans un avenir assez proche, un document sur ce sujet.

**Le sénateur Robichaud:** J'aimerais que la Commission puisse nous soumettre un document sur les objectifs qu'elle se donne pour réaliser, ou pour refléter le caractère bilingue du pays à l'intérieur de la région de la Capitale nationale. Ce serait souhaitable d'en avoir un.

[Interpretation]

Les gouvernements locaux auraient-ils pu le faire tout seuls sans l'aide de la Commission de la Capitale nationale ou de son prédécesseur?

Cela est ma première question. La deuxième . . .

—one thing that intrigues me and that has always intrigued me enormously is that one of the NCC's objectives is to ensure that the region reflects our country's national character. And one of our country's national characteristics in bilingualism. I have always asked myself this question and I would like to have the opinion of the NCC chairman on this matter: what role does he think the NCC might play so that the region can in fact reflect the national character, as far as bilingualism is concerned? I have asked you two questions.

**Mr. Gallant:** That is correct.

Monsieur le président, même si je semble manquer de modestie je dois répondre honnêtement et dire que si nous devions énumérer tous les succès de la Commission pour l'amélioration d'Ottawa, de la Commission du district fédéral et de la CCN, il nous faudrait beaucoup plus qu'une petite brochure car la liste serait très longue.

**Le sénateur McIlraith:** Il vous faudrait attendre 10 ans pour avoir une aide à l'entreposage.

**Le sénateur Robichaud:** Une ligne par projet. J'aimerais voir cette liste.

**M. Gallant:** Dans le rapport de 1956 du comité parlementaire mixte sur la capitale, on explique en détails les réussites jusqu'à cette date. Dans notre sixième mémoire soumis à ce comité, nous avons résumé de façon générale les principales réalisations depuis 1958. Mais nous pourrions énumérer les projets précis auxquels la Commission a participé et ceux qui ont été mis en application par la Commission et ses prédécesseurs. Mais je vous avertis que le document sera énorme.

In answer to your second question, the members of the Committee may remember that in my first statement to this Committee I offered to provide you with information on a number of specific projects. For example, I mentioned the Gatineau Park, the green belt and also bilingualism which is not provided for explicitly in the National Capital Act, but it is a responsibility which the government has conferred on the NCC. We want to show you what we have been able to accomplish with the limited funds budgeted for this program. I am unable to go any further, Mr. Chairman, except to tell you that the Commission feels we can do a great deal more in this field, namely that of giving the Canadian capital a bilingual physiognomy that reflects the bilingual nature of our country. But I am sure that we at the NCC already have many notes on the matter and that in the near future we could provide you with a document on the topic.

**Senator Robichaud:** I would like the NCC to provide us with a document setting out its plans for ensuring that the National Capital Region reflect the bilingual character of the country. I think it would be desirable to have such a document.



[Texte]

**M. Gallant:** Merci.

**Le sénateur Robichaud:** Je pense que je vais terminer sur cette note.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Monsieur Clermont, vous vouliez dire quelque chose?

• 1755

**M. Clermont:** Monsieur le président, comme il est possible que ce soit la dernière fois que M. Gallant vienne à ce Comité ou un autre comité permanent de la Chambre à titre de président de la Commission de la Capitale nationale, je voudrais me joindre à mes autres collègues pour le remercier et le féliciter pour sa contribution, en cette qualité de président de la Commission de la capitale nationale, au développement de l'Outaouais, des deux côtés. Je ne voudrais pas lui laisser la même que celle que je lui ai peut-être donnée quand il est venu ici la dernière fois et qu'il nous avait alors annoncé le gel des fonds pour le service routier en l'Outaouais québécois. Mais M. Gallant sait ce que je pense du travail que la Commission de la Capitale nationale a fait dans le passé sur tous les plans. Alors merci beaucoup, monsieur Gallant. Le sénateur Robichaud du Nouveau-Brunswick et le Dr Isabelle l'ont dit, c'est peut-être votre testament que vous nous avez livré aujourd'hui, mais c'est un testament qui a beaucoup de témoins parce que vous nous avez dit dès le début que les commissaires à l'assemblée annuelle ont entièrement approuvé ce mémoire. Alors je crois que vous devez enlever de votre vocabulaire: «C'est mon mémoire», c'est plutôt le mémoire de la Commission de la capitale nationale. Merci.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Sénateur Lafond, vous avez un mot à ajouter?

**Le sénateur Lafond:** Je vous remercie, monsieur le président, je n'abuserai pas. Je n'ai qu'un seul commentaire à faire. Comme le sénateur McIlraith et le Dr Isabelle, j'ai vécu à l'ombre de la Commission de la capitale nationale et de ses prédécesseurs depuis les débuts, nous en avons «mangé» toute notre vie de la Capitale nationale, à bon ou à mauvais escient. Mais il y a une chose qu'il ne faut pas oublier, c'est que même si au cours de toutes ces années-là, tout s'est toujours traduit comme étant contre la Capitale nationale, il y a un certain effet cyclique là-dedans, c'est que durant une décennie on était contre la Capitale nationale parce qu'elle n'en faisait pas assez et durant la décennie suivante, on était contre la Capitale nationale parce qu'elle en faisait trop. Alors à M. Gallant de juger à quelle décennie il appartient, ce n'est pas lui qui l'a choisie naturellement. Maintenant je voudrais me joindre à mes collègues pour remercier M. Gallant de tout ce qu'il a fait, non seulement pour le Comité, mais pour la population de la région au cours de son mandat, le féliciter de son accession à un nouveau poste et, malgré tous les déboires qu'il puisse y avoir à ce nouveau poste, qu'il ait peut-être un petit peu plus de paix d'esprit qu'il n'en a eu ces dernières années.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Alors, merci, messieurs, merci, monsieur Gallant et merci à la Commission. Je pense que je peux me faire l'interprète de tous mes collègues du Comité pour vous dire également, monsieur Gallant, que nous vous remercions pour, c'est le cas de le dire, vos galants services, à titre de président de la Commission de la Capitale nationale et nous vous exprimons aussi nos meilleurs vœux pour les hautes fonctions que vous allez assumer bientôt. Nous retenons également que si le comité exprime le désir de vous avoir comme témoin plus tard, à l'automne, je ne sais pas, vous être prêt à répondre à cette invitation. Nous vous remercions, messieurs et nous ajournons à mardi prochain.

[Interprétation]

**Mr. Gallant:** Thank you.

**Senator Robichaud:** I think I will end on that note.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Clermont, do you wish to make a comment?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, since it is possible that this will be the last time that Mr. Gallant appears before this or any other Standing Committee of the House in the capacity of Chairman of the National Capital Commission, I would like to join my other colleagues in thanking and congratulating him for his contributions to the development of both sides of the Ottawa River since he has been Chairman of the NCC. I would not want him to leave with the impression that I may have given when he last appeared before us to announce the freeze on funds for road services on the Quebec side of the river. But Mr. Gallant knows what I think of the work the National Capital Commission has done in the past in all sectors. So thank you very much, Mr. Gallant. Senator Robichaud from New Brunswick and Dr. Isabelle have already said that this may be your last will and testament that you have submitted today, but it is one to which there are many witnesses because you said at the beginning that the commissioners unanimously approved this brief at the annual meeting. I therefore think you should not call it your own brief, because it is indeed the brief of the National Capital Commission. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Senator Lafond, do you have anything to add?

**Senator Lafond:** Thank you, Mr. Chairman, I shall be brief. I have only one comment to make. Like Senator McIlraith and Dr. Isabelle, I have lived in the shadow of the National Capital Commission and its predecessors since its very beginnings and we have had it thrust down our throats, willingly or unwillingly. But there is one thing that must not be forgotten, namely that during all those years, everything has always been seen as in opposition to the National Capital, but there is a certain cyclical effect so that for a whole decade there was opposition to the National Capital because it did not do enough. During the next decade there was opposition to it because it did too much. So it is up to Mr. Gallant to decide which decade he belongs to, though of course he did not make the choice. I would like to join my colleagues in thanking Mr. Gallant for everything he has done, not only for the Committee but for the people of the region, since he has been in office. I would like to congratulate him on his new appointment and in spite of all the hardships he may encounter in his new position, I hope that he may have a bit more peace of mind that he has had in recent years.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Gallant. And our thanks to the Commission. I think that I can speak on behalf of all my colleagues in the Committee when I say to you, Mr. Gallant, that we thank you for your gallant services as Chairman of the National Capital Commission and our best wishes go with you for the new duties you will soon be assuming. We also hope that if the Committee expresses the wish to have you here again as a witness later in the fall, you will be prepared to accept such an invitation. Thank you, gentlemen. This meeting is adjourned until next Tuesday.

[Text]

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur Gallant, vous avez remarqué sans doute que nous ne sommes pas aussi nombreux que la première fois que vous êtes venu devant ce comité. Je ne peux pas parler pour tous les membres de ce Comité, mais je sais très bien que trois de mes collègues, soit MM. Francis, Poulin et Lefebvre, avaient des raisons très valables pour ne pas être présents, autrement, ils seraient ici.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Je peux ajouter à ceci, monsieur Clermont, que cinq membres du comité sont actuellement en voyage à titre de membres du Parlement.

**M. Clermont:** Dont M. Lefebvre.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Mais aujourd'hui nous avons la qualité chez les membres du Comité.

**Une voix:** Nous sommes très heureux.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Merci, messieurs.

**M. Clermont:** Sans doute est-ce le cas pour M. Stewart aussi, est-il en voyage?

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Je crois que oui. Alors le Comité ajourne jusqu'à mardi prochain.

[Interpretation]

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Gallant, you have undoubtedly remarked that there are not as many of us as the first time that you appeared before this Committee. I cannot speak for all Committee members, but I know that three of my colleagues, namely Messrs. Francis, Poulin and Lefebvre had very valid reasons for not attending, otherwise they would have been here.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I may also add, Mr. Clermont, that five Committee members are now travelling on official business as members of Parliament.

**Mr. Clermont:** Including Mr. Lefebvre.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** But today we have quality if not quantity in our Committee members.

**An hon. Member:** We are very happy.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, gentlemen.

**Mr. Clermont:** The same is undoubtedly true for Mr. Stewart; is he also travelling?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I think so. The Committee is adjourned until next Tuesday.



WITNESS—TÉMOIN

*From the National Capital Commission:*  
Mr. Edgar Gallant, Chairman

*De la Commission de la Capitale nationale:*  
M. Edgar Gallant, président



**Issue No. 34**

**Tuesday, June 1, 1976**

**Joint Chairmen:**

**Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.**

**Fascicule n° 34**

**Le mardi 1<sup>er</sup> juin 1976**

**Coprésidents:**

**Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député**

**Government  
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## **National Capital Region**

## **Région de la Capitale nationale**

**WITNESSES:**

**(See back cover)**

**TÉMOINS:**

**(Voir à l'endos)**



**First Session**

**Thirtieth Parliament, 1974-75-76**

**Première session de la**

**trentième législature, 1974-1975-1976**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
THE NATIONAL CAPITAL REGION

*Joint Chairmen:*

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR  
LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

*Coprésidents:*

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

*Representing the Senate:*

Senators:

Asselin	Lafond
Barrow	McDonald

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

McIlraith	Robichaud
Quart	

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Baker	Ellis
(Grenville-Carleton)	Francis
Clermont	Gauthier
Darling	(Ottawa-Vanier)

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

Isabelle	Poulin
La Salle	Rondeau
Lefebvre	Saltsman
Oberle	Watson

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 1, 1976

(37)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region met at 3:35 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator J.-P. Deschatelets, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Deschatelets, Lafond, McDonald, McIlraith, Quart and Robichaud.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Clermont, Darling, Ellis, Francis, La Salle and Saltzman.

*Witnesses:* From the "Association canadienne d'éducation de langue française": Mr. Guy Brosseau, General President; Mr. Raymond Beauchemin, General Secretary. From the Citizens' Committee of the Fontaine Park area: Mr. Daniel Fortin; Mr. Raymond Ouimet.

*In Attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the review of matters bearing upon the development of the National Capital Region. (See *Minutes of Proceedings, Monday, October 20, 1975*).

Messrs. Brosseau and Fortin made opening statements.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the following briefs be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

(a) "Association canadienne d'éducation de langue française" (See appendix NCR 29)

(b) Citizens' Committee of the Fontaine Park area (See appendix NCR 30)

At 5:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1<sup>er</sup> JUIN 1976

(37)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence du sénateur J. P. Deschatelets (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Deschatelets, Lafond, McDonald, McIlraith, Quart et Robichaud.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Clermont, Darling, Ellis, Francis, La Salle et Saltzman.

*Témoins:* De «l'Association canadienne d'éducation de langue française»: M. Guy Brosseau, président général; M. Raymond Beauchemin, secrétaire général. Du Comité des citoyens du secteur parc Fontaine: M. Daniel Fortin; M. Raymond Ouimet.

*Aussi présent:* Du Service de recherches, Bibliothèque du Parlement: M. John Christopher, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'étude des questions touchant à l'aménagement de la région de la Capitale nationale. (Voir *procès-verbal du lundi 20 octobre 1975*).

MM. Brosseau et Fortin font des déclarations préliminaires.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que les mémoires suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

a) «Association canadienne d'éducation de langue française» (Voir *appendice NCR 29*)

b) Comité des citoyens du secteur parc Fontaine (Voir *appendice NCR 30*)

A 17 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 1976

[Text]

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Madame, messieurs, nous avons atteint le quorum et je déclare la séance ouverte. Gentlemen, I think you have received a schedule of meetings for the month of June from the Clerk. These represent all groups and individuals who not only have sent us a brief but have indicated their wish to appear before us. So, if we complete this list of witnesses, we will have finalized the hearing of all the briefs. In addition, we have about 20 briefs from individuals and organizations who have indicated that they do not wish to appear. This list you have of our activities for June represents the entire program of people who have been invited to appear before us.

I would like to add a few very words about the in camera meeting we intend to hold. It might be on June 8, June 9 or June 17. I will have to arrange it with my Joint Chairman, Mr. Stewart. I hope you will not have any objections if we arrange a luncheon at the restaurant upstairs where we will have an opportunity to make many decisions as far as the program for next fall is concerned.

I have been told today that Les Caisses populaires de l'Outaouais québécois will not appear. They have asked to be heard after June 17. Then we will have to see how this could be arranged.

Maintenant, nous avons deux témoins cet après-midi. Je vais inviter immédiatement l'Association canadienne d'éducation de langue français à prendre place à la table. Oui monsieur Clermont?

• 1540

**M. Clermont:** Serait-il possible que cette réunion à huis clos ait lieu avant le 10? Est-ce possible?

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Oui, c'est mon intention; cette réunion aura lieu le 8 ou le 9.

**M. Clermont:** En ce qui me concerne je ne pourrai y assister le 17. C'est la même chose pour la visite que nous devons faire du côté québécois le 16; à mon grand regret il y a de fortes chances pour que je sois absent...

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Ce serait malheureux, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci. Je crois aussi que le Dr. Isabelle a demandé que la visite ait lieu à une autre date que le 16 juin?

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Je voudrais savoir si vous êtes d'accord pour que cette très importante réunion du Comité ait lieu le 8 ou le 9 juin, à huis-clos.

Do you all agree that we should try to—Mr. Ellis.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 1, 1976

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Ladies and gentlemen, I now see a quorum and I declare the meeting open. Messieurs, le greffier vous a fait parvenir un calendrier des séances pour le mois de juin. Il s'agit de personnes ou de groupes qui non seulement nous ont envoyé un mémoire, mais qui ont également indiqué leur désir de comparaître ici. Par conséquent, si nous parvenons à entendre tous les témoins qui se trouvent sur cette liste, nous en aurons terminé avec les mémoires. En outre, nous avons une vingtaine de mémoires émanant de personnes ou d'organismes qui ne désirent pas comparaître ici. Cette liste de nos activités du mois de juin représente la totalité des gens que nous avons invités à comparaître.

Je voudrais ajouter quelques mots à propos de la séance à huis clos que nous avons l'intention d'organiser. Nous pourrions nous réunir le 8, le 9 ou le 17 juin. Je dois auparavant consulter mon coprésident, M. Stewart. J'espère que vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que nous nous réunissions à l'occasion d'un dîner au restaurant d'en haut, ce qui nous permettra de prendre quantité de décisions en ce qui concerne le programme de l'automne prochain.

On m'a averti que les représentants des caisses populaires de l'Outaouais québécois ne comparaitraient pas aujourd'hui. Ils ont demandé à être entendus après le 17 juin. Nous devons donc prendre des mesures en conséquence.

This afternoon, we have two witnesses. I would now ask the representatives from the Canadian French-speaking Education Association to come forward. Yes, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Would it be possible to hold this in camera meeting before the tenth?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, such is my intention. This meeting will take place on the eighth or on the ninth.

**Mr. Clermont:** As far as I am concerned, I will not be able to attend the meeting if it takes place on the seventeenth. Neither shall I be available for the visit which is intended for the sixteenth on the Quebec side. I am very sorry but I will probably be away.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** It would be a pity, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you. I also think that Dr. Isabelle asked for the visit to take place at another date than the sixteenth.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Do you agree that this very important meeting of our Committee be held in camera either on the eighth or the ninth of June?

Pensez-vous que nous devrions essayer de... monsieur Ellis.



[Texte]

**Mr. Ellis:** Mr. Chairman, on a point of order for what little it is worth. I would not be available on the eighth, but the ninth would be fine.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** On the ninth you could do it.

**Une voix:** Peut-être le 9. Now, the reason for this.

**Senator Quart:** ... who accepted for the eighth? Check ...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** There is only one reason why we should not determine a fixed date—I have to consult with my Co-Chairman and he will be back on the eight. Alors, nous allons arranger ceci si possible pour le 9, monsieur Clermont. D'accord?

**M. Clermont:** Très bien. Le Dr Isabelle m'a demandé de l'excuser auprès des personnes qui doivent témoigner aujourd'hui. Il vient en effet de subir une intervention à une dent, et comme il y a eu certaines complications il a dû aller chez lui.

C'est pourquoi il m'a demandé de l'excuser auprès des témoins qui vont être ici cet après-midi.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Merci. Il y a aussi l'autre point que vous avez soulevé, monsieur Clermont, ... This concerns the trip on the Outaouais side. We might change the date, I do not know. We could examine this possibility when we meet on the ninth. I would like to have as many members on the Outaouais side—they could be of a great help in organizing the visits. They know exactly what we ought to see there. This is one reason why we should meet if possible on the ninth. That is fine.

Messieurs, voici l'Association canadienne d'éducation de langue française, et son Président général, M. Guy Brosseau, ainsi que le Secrétaire général, M. Raymond Beauchemin.

Messieurs, je pense que l'on vous a demandé de nous donner pendant environ cinq, six ou sept minutes, un résumé de votre mémoire; résumé qui sera reproduit *in extenso* dans le compte rendu des témoignages.

Messieurs, s'il vous plaît.

**M. Guy Brosseau (Président de l'Association canadienne d'éducation de langue française):** Je vous remercie de me donner la parole.

Je vais faire mon possible pour résumer convenablement ces 15 pages que les membres de notre Association m'ont demandé de vous présenter.

Une très brève présentation de l'Association canadienne d'éducation de langue française. Nous existons depuis 29 ans; nous avons des membres dans les dix provinces du pays; il y a 230 organismes-membres, et quelque cinq cents individus, en plus de ces organismes, qui siègent à titre personnel. Nous nous occupons de l'éducation, non seulement dans tout ce qui concerne les écoles mais aussi dans tout ce qui touche les sphères de l'activité du francophone par le biais de la fonction éducative, que comportent les actions de nature communautaire. Nous sommes, à toutes fins pratiques, un lieu de rassemblement, un carrefour d'informations, un instrument de concertation au service des francophones du pays.

[Interprétation]

**M. Ellis:** Monsieur le président, un rappel au règlement. Je ne serais pas disponible le 8, mais le 9 me conviendrait parfaitement.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous seriez libre le 9?

**An hon. Member:** Maybe on the ninth. Et maintenant, voici la raison.

**Le sénateur Quart:** ... qui a accepté le 8? Vérifiez ...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** La seule raison pour laquelle nous ne devrions pas fixer une date, c'est parce que je dois tout d'abord consulter mon coprésident qui ne sera de retour que le 8. We shall therefore make the necessary arrangements for the ninth, Mr. Clermont. Do you agree?

**Mr. Clermont:** Very well. Dr. Isabelle asked me to apologize on his behalf to our witnesses. He underwent dental surgery this morning and because of a number of complications he had to go back home.

That is the reason why he asked me to apologize for him to the witnesses which we shall be hearing this afternoon.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you. You have also mentioned another point, Mr. Clermont ... Il s'agit de la visite que nous devons faire du côté de l'Outaouais. Il se peut que nous en changions la date, je l'ignore encore. C'est une possibilité que nous pourrions envisager lorsque nous nous réunirons le 9. J'aimerais que les députés qui représentent le côté de l'Outaouais soient aussi nombreux que possible car ils pourront nous aider à organiser la visite. Ils savent exactement ce que nous devons voir. C'est une des raisons pour lesquelles nous devrions nous réunir le 9, si possible. C'est très bien.

Gentlemen, we shall now hear Mr. Guy Brosseau, the Chairman of the Canadian French-speaking Education Association, as well as Mr. Raymond Beauchemin, the Secretary General of the Association.

Gentlemen, I now ask you to give us a summary of your brief during five, six or seven minutes and this summary will be appended in its complete form to the minutes of our proceedings.

Gentlemen, you now have the floor.

**Mr. Guy Brosseau (Chairman of the Canadian French-speaking Education Association):** Thank you very much

I shall do my best to sum up those 15 pages that the members of our Association asked me to present to you.

First of all, a very brief presentation of the Canadian French-speaking Education Association. We have been in existence of 29 years. We have members in the 10 provinces of the country. Our Association includes 230 organizations and some 500 individual members. We deal with education, not only with the schools, but also with all the areas of activity of the French-speaking Canadians through the educative function of community-oriented initiatives. We are therefore a rallying point, an information crossroad and an instrument of unity at the service of French-speaking communities in all parts of Canada.

## [Text]

Nous n'avons certainement pas l'intention de traiter les aspects techniques de l'aménagement de la Capitale fédérale, mais nous voulons attirer l'attention sur certains principes qui ont été formulés et sur les répercussions, pour les francophones, de leur application.

Il y a deux principes fondamentaux qui nous ont particulièrement frappés. Le premier est que la Capitale canadienne et la région de la Capitale doivent refléter et respecter la dualité culturelle et linguistique du Canada. Le deuxième, c'est que le respect de cette dualité culturelle et linguistique, passe par le respect des principes qui président au développement et à l'épanouissement des communautés dont l'une est majoritaire—et l'autre minoritaire.

## • 1545

Nous ne pouvons donc qu'être entièrement d'accord avec cette volonté de respecter la dualité culturelle et linguistique du pays. Il est temps qu'une anomalie qui a trop duré soit corrigée, même si pour la corriger il faut recourir à des moyens draconiens. Mais, on peut se demander cependant, si dans l'application qu'on en fait actuellement, on aboutira véritablement à respecter cette dualité culturelle, puisque l'une des communautés dans cette immense bassin nord-américain et presque continent canadien, la communauté francophone, se trouve être en minorité. Alors, il y a dans certains ouvrages qui ont été présentés à votre Comité un texte de M. Fullerton qui dit ceci:

Qu'il faut respecter le principe de la concentration raisonnable, c'est-à-dire promouvoir le regroupement des Francophones à l'intérieur d'enclaves chaque fois que c'est pratique, parce que l'édification de la compréhension mutuelle entre les cultures n'est possible que si les parties éprouvent un sentiment de sécurité quant à leur propre identité.

Dans le volume *Capitale de demain*, il est dit:

... il est important de s'assurer que la zone urbaine est structurée de telle manière qu'elle puisse absorber efficacement la croissance sans perturber les communautés résidentielles existantes ...

Et dans le *Guide d'urbanisme*:

Dès les premières étapes de la planification on doit déterminer les effets possibles du projet sur la collectivité.

Alors, on se rend compte que, du côté de la communauté francophone ontarienne, déjà, des effets négatifs sont enregistrés. Or, les communautés existantes qui s'étaient bâties au cours de plusieurs années, et qui avaient une certaine représentation dans leurs commissions scolaires, dans les conseils municipaux, etc., se trouvent maintenant forcées à s'éparpiller en milieux anglophones, et se trouvent être noyées et plus facilement assimilables. Du côté hullois, on a nettement le sentiment que le même phénomène va se produire; par conséquent, ce désaménagement urbain va les forcer à se déplacer.

Je dois passer, pour respecter les cinq ou six minutes allouées. Je pense que les gouvernements doivent se demander si cette forme d'aliénation de la population francophone en territoire ontarien ou en territoire québécois, est vraiment conforme à l'intention que les gouvernements poursuivaient. Notre sentiment est que sous le couvert d'une planification justifiable, si l'on se place au niveau technique, le projet actuel s'avère un instrument d'anglicisation.

## [Interpretation]

We do not intend to proceed with a complete analysis of the technical aspects of the federal capital development but we want to draw your attention on a number of principles which have been enunciated and also on the consequences on the French-speaking population of their implementation.

We have two main concerns. First, the Canadian capital region must reflect and respect Canada's dual cultural and linguistic reality. And second, the respect of this dual cultural and linguistic reality requires the respect of the principles governing the full development of two communities, one of which is a majority and the other a minority.

We therefore totally agree on the concern of having the federal capital reflecting and respecting Canada's dual cultural and linguistic reality. It is time to correct a long-standing abnormality even if drastic measures have to be taken for the purpose. However, one might wonder whether the actual implementation of this principle will, in fact, lead to the respect of these cultural realities since one of the communities of this gigantic North American country and almost continent, the French-speaking community, is a minority. Among the numerous briefs which have been presented to your Committee there is a text by Mr. Fullerton which says:

It is necessary to respect the limited centralization principle which means encouraging the grouping together of francophones on a territorial basis, but within the limits of practicality, because intercultural understanding can be built up only when both parties are secure in their own identity.

According to the report entitled *Tomorrow's Capital*:

The urban area must be structured in such a way that it can efficiently absorb the growth without disturbing the existing residential communities.

And in the *Town Planning* guidelines:

As early as the first planning stages, the possible consequences of the project upon the community must be established.

We have already noticed the negative impact on the Ontario French-speaking community. But the existing communities which have been developing for several years and which were represented to a certain extent in their school boards or in their town councils, and so on, are now forcibly dispersed in an English environment. This makes them more vulnerable to assimilation. On the Hull side, we do feel that the same phenomenon is going to take place; there will be a dismemberment.

I have to skip through in order to stay within the five or six minutes which have been allocated to me. I think that the government must now see whether this form of alienation of the French-speaking population is truly in line with the objectives sought in launching the improvement project of this region. Our feeling is that, under the guise of highly justifiable planning, from a strictly technical point of view, the present project finally turns out to be an instrument of anglicization.



[Texte]

Alors, notre première recommandation est que l'on devrait distinguer nettement entre "région de la Capitale" et "Capitale" elle-même; entre les problèmes qui se rapportent à ce territoire qui entoure la Capitale et ceux qui se rapportent à la Capitale. On pense que l'hypothèse de travail serait clarifiée si on faisait cette distinction. Il devrait être précisé aussi, une fois pour toutes que c'est la ville d'Ottawa qui est la Capitale canadienne ou la Capitale fédérale, et que la possibilité de la création d'un district fédéral ou d'une région de la Capitale est définitivement abandonnée. Les environs de la capitale, cependant, devraient être aménagés en fonction et dans le respect rigoureux des deux groupes linguistiques, ce qui n'implique pas pour autant la bilinguisation de cette région ou de ses environs. L'urbanisme ne devrait pas avoir une priorité telle qu'il sabote le principe de la concentration raisonnable ou détruit le caractère français de la partie hulloise. Le principe du bilinguisme intégral devrait cependant être appliqué à la Capitale elle-même; c'est-à-dire à la ville d'Ottawa; et cela, tant au niveau des services municipaux que des services publics.

Capitale est de laisser aux Francophones eux-mêmes la prise en main de leur destinée. On devrait donner aux institutions municipales en place le plus d'autonomie possible pour que les Francophones qui les contrôlent actuellement puissent y défendre leurs intérêts dans le futur.

• 1550

Il serait irréaliste de remettre en question l'implantation d'unités de fonctionnaires dans la partie québécoise de la région de la Capitale. Il faudrait par contre, dans le respect des plus grandes possibilités, n'y implanter que les services où les francophones, ou au moins les "bilingues", sont en majorité.

On ne peut empêcher le progrès mais on peut combattre les effets néfastes de ce progrès. Les gouvernements et la Commission de la Capitale nationale devraient donc prendre conscience de ce fait et mettre en place un plan radical de francisation des secteurs francophones de la région, en particulier celui de Hull.

En terminant, nous réitérons notre appui aux législateurs qui ont entrepris de donner au Canada une capitale qui soit le reflet de sa dualité linguistique et culturelle. Nous leur demandons cependant d'être attentifs au cri d'alarme et surtout à l'insécurité de plus en plus manifeste des francophones dans la région de la Capitale nationale qui se sont finalement rendu compte qu'en passant de la théorie à la pratique, les techniciens de la Commission risquent de passer un garrot au cou de la francophonie outaouaise.

Et si l'on pousse ce cri d'alarme, c'est parce qu'on est conscient que ce qui constitue l'identité vraiment canadienne, c'est le fait qu'il y a au pays une communauté francophone bien organisée et vivante, et c'est parce qu'on sait que la meilleure façon d'assurer à la capitale nationale un visage français serait de laisser à la région hulloise son caractère éminemment français.

Merci.

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Merci, monsieur Brosseau.

[Interprétation]

Our first recommendation is that we should make a clear distinction between the capital region and the capital itself; between the problems related to the territory surrounding the capital and those related to the capital itself. This would probably help to clarify much more easily the work hypothesis. It should also be clearly stated once and for all, that it is the City of Ottawa which is the Canadian or federal capital and that the possibility of setting up a federal district or a capital region is definitely ruled out. However, the capital surroundings should be developed by taking into account and protecting the two linguistic groups, which does not mean the development of bilingualism in that region or its surroundings. Urban planning should not have such priorities that it impairs the concept of reasonable concentration or destroys Hull's French character. However, the concept of complete bilingualism should be applied to the capital, itself, that is to say the City of Ottawa, and this, both at the municipal and public service levels.

One way of ensuring the survival or the free development of the French community in the capital region is to let the francophones themselves control their own destiny. The existing municipal institutions should be granted as much independence as possible so that the francophones which control them now, may be able to defend their interests in the future.

It would be unrealistic to question again the setting-up of the Public Service's units in the Quebec part of the Capital Region. On the other hand, only services within which the francophones or bilingual employees are a majority, should be created there.

Progress cannot be stopped, but one can fight the harmful effects of this progress on the Ottawa region's French community. Therefore, the governments and the National Capital Commission should become aware of this fact and develop a drastic plan to improve the French character of the region's francophone sectors, mainly in Hull.

To conclude, we wish to reiterate our support to the legislators who have undertaken to give Canada a capital which reflects its linguistic and cultural duality. However we urge them to pay attention to the scream of alarm and the insecurity, increasingly obvious, of the Capital Region's francophones who have finally realized that by putting theory into practice, the National Capital Commission's technicians might strangle the Ottawa region's French community.

The reason why we sound the alarm is that we are aware that what gives us a truly Canadian identity is the fact that there is a well-organized and living French community in this country, and because we know that the best way to ensure a French presence in the National Capital would be to allow the Hull region to maintain its essentially French character.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Thank you, Mr. Brosseau.

[Text]

Gentlemen, before we proceed to the questions, ... je veux dire que le mémoire de l'Association canadienne d'éducation de langue française sera versé in extenso au compte rendu des délibérations de ce jour.

Sur ma liste, j'ai les noms de MM. Ellis et La Salle. Monsieur Ellis.

**Mr. Ellis:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to be very brief today. I wonder if I could just ask two very brief questions arising out of what I understood the gentleman to say. One, Mr. Chairman, I understood the gentleman to say that he thought we should keep the capital and the National Capital Region separate, and that, in the Hull area, we should allow the French-speaking residents to decide their own destiny. Is that a fair statement?

**M. Brosseau:** C'est exact.

**Mr. Ellis:** That is all I want to ask.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'ai lu l'exposé avec attention et il me paraît très bien, en principe, évidemment. Maintenant, est-ce que le témoin d'aujourd'hui ne reconnaîtra pas qu'il est difficile, si on tient compte de l'aspect technique, de tous ces principes qui visent à l'amélioration du français dans une région comme celle-ci et de tous les changements nécessaires qui doivent s'opérer, qu'il est difficile, dis-je, d'arriver à cette équité que vous recherchez et que vous avez raison de rechercher? En tant que membre de l'Association canadienne d'éducation de langue française, ne croyez-vous pas qu'il faut encore une fois s'en remettre à ce désir qu'ont les francophones de survivre dans un milieu comme celui-ci, à leur désir de participation individuelle? Ne croyez-vous pas que l'effort personnel est encore le meilleur moyen de survivance?

**M. Brosseau:** Je suis convaincu, monsieur La Salle, que l'effort personnel sera toujours beaucoup plus important que les actions de quelque association que ce soit. Cependant, je suis bien obligé de tenir compte du fait que ces individus ont besoin de vivre en collectivité parce que le milieu a toujours un impact sur le comportement individuel. Et si la collectivité traditionnellement francophone cesse d'être majoritairement francophone, s'effrite s'éparille, si elle est englobée dans un district électoral plus vast, si cette collectivité perd sa représentation dans les organismes scolaire, municipaux ou y est noyée, l'action des individus sera plus fragile et tous seront plus vite sujets au découragement. Je dois aussi rappeler que dans le monde contemporain, et plus précisément dans ce continent nord-américain presque exclusivement anglophone, les mass média noient quotidiennement ces francophones, même à l'intérieur de leurs foyers. Je pense que nous devons absolument donner à une action individuelle l'appui d'une communauté organisée, structurée, forte. La région de Hull qui, par sa situation géographique dans une province majoritairement francophone, a davantage de chances de recevoir cet appui global de l'ensemble de la province et de maintenir ainsi, tout près de la capitale fédérale, ce visage français qu'il faut absolument projeter, maintenir, proclamer, pour que le Canada demeure vraiment différent de ses voisins du sud.

Je ne sais pas si je réponds à la question, mais s'il y avait d'autres questions je pourrais peut-être élaborer de façon plus précise.

[Interpretation]

Messieurs, avant de passer aux questions,—I would like to say that the brief of the Canadian French Language Education Association will be appended in full to today's proceedings.

On my left, I have Messrs. Ellis and La Salle. Mr. Ellis has the floor.

**M. Ellis:** Merci beaucoup, monsieur le président. Mes commentaires seront brefs aujourd'hui. J'aimerais poser deux courtes questions qui découlent de la déclaration du témoin. Tout d'abord, monsieur le président, j'ai cru comprendre que le témoin voudrait que la capitale et la région de la Capitale nationale restent deux entités distinctes et qu'on devrait permettre aux habitants francophones de la région hulloise de décider de leur propre destinée. Est-ce exact?

**Mr. Brosseau:** That is correct.

**M. Ellis:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I have read the brief carefully and in principle it seems quite acceptable. But would the witness not admit that if we take into account the technical aspects of all these principles aimed at improving French in a region such as this and of all the necessary changes that must be made, that it would be difficult to attain the equitable solution you seek with just cause? As a member of the Canadian French Language Education Association, do you not believe that the desire of French-speaking people to survive in a milieu such as this must once again be subjected to their desire for individual participation? Do you not believe that individual effort is the best way to survive?

**Mr. Brosseau:** Mr. La Salle, I am convinced that individual effort will always be more important than the action of any association. However, I am forced to consider the fact that these individuals need to live together as a community, because environment always influences individual behaviour. And if their traditionally French-speaking community ceases to be a majority, and is flitted away by inclusion in a much larger electoral district with the community losing its representation on school boards or municipal governments or is drowned out, then individual action will be more fragile and everyone will more easily be discouraged. I must also point out that in today's world, and more precisely on this almost entirely English-speaking North American continent, the mass media daily drown out our French-speaking people, even in their own homes. I think it is absolutely essential that we give the individual the support of a strong, structured, organized community. The Hull region, located in a mainly French-speaking province, has a better chance of receiving this general support from the province as a whole and thus maintaining, in close proximity to the federal capital, the French character which it absolutely must project, maintain and proclaim so that Canada can remain truly different from its neighbours to the south.

I do not know whether that answers your question, but if there are other questions I could go into further detail.



[Texte]

• 1555

**M. La Salle:** Voici ma deuxième question. Le gouvernement fédéral a quand même fait des efforts depuis quelques années pour préconiser l'instauration du bilinguisme. Le gouvernement fédéral a, à l'échelle du pays, facilité, par différents programmes, l'apprentissage de la langue seconde par tout Canadien, de quelque région qu'il soit. C'est évident que le développement qui se fait de ce côté ici influence le contexte mographique de Hull, ce qui peut engendrer une situation fort difficile, bien sûr. Mais qu'est-ce que le gouvernement fédéral pourrait faire de plus d'après vous? Dans quelle mesure, est-ce que cette conservation de cette entité francophone devrait-elle être la responsabilité du gouvernement provincial?

**M. Brosseau:** Que le gouvernement central de notre confédération—je ne dis pas fédération, mais bien confédération—en d'autres mots les provinces conservent dans des domaines bien précis des juridictions très nettes et tant que le dossier constitutionnel n'aura pas été réouvert, ces juridictions doivent être respectées.

Que le gouvernement central ait fait des efforts très nets, très positifs, en faveur de la promotion des deux langues officielles du pays, je suis le premier à le reconnaître. Je suis le premier aussi à reconnaître que dans plusieurs provinces à l'exception d'une, dans le domaine de l'enseignement, les interventions du gouvernement central ont considérablement aidé à l'affirmation du fait français.

Cependant, le gouvernement central distingue la question de la langue de la question de la culture, ou il est question auprès de la Commission de la capitale nationale de la dualité culturelle. Je suis bien obligé de me rappeler que le gouvernement, tout en assurant la promotion de deux langues, assure en même temps la promotion du multiculturalisme.

J'en conclus, à tort, je l'ignore, mais je pense avec suffisamment de raisons, d'après un colloque qui s'est tenu il n'y a pas tellement longtemps, que la langue est un outil uniquement de communication et n'a aucun lien, semble-t-il, avec l'expression de la culture. A mon sens, cette position ne peut pas se défendre.

Si une culture doit s'affirmer, doit exister, doit se développer, doit se vivre pour maintenir le visage double, entendez bien le mot «double» de notre pays, il faut absolument qu'un groupement existe, qu'une communauté structurée, encadrée, avec ses institutions, puisse être maintenue. Tout ce qui porte atteinte actuellement à l'existence de ces communautés porte atteinte automatiquement à la culture et, dans quelques années, automatiquement à la langue, et il n'y aura plus qu'une seule langue au pays.

• 1600

Je rappelle encore qu'il ne faut pas oublier l'impact des moyens de communication modernes: télévision, radio, disques, cinéma. Dans ce pays, les jeunes en particulier, qui entrent sur le marché du travail, qui pensent à leur avenir personnel, leur gagne-pain ne peuvent pas ne pas constater que la langue anglaise leur sera absolument nécessaire et de là à abandonner progressivement, encouragés consciemment ou inconsciemment par ces media, leur culture ou leur visage propre, il n'y a qu'un pas qui est vite franchi, comme on le voit dans plusieurs provinces, dès qu'on s'éloigne du Québec. Si vous prenez les statistiques de 1971, je ne les ai pas sous les yeux, vous verrez que le taux d'assimilation des francophones n'est que de 2 p. 100 au Québec, il est de 18 p. 100 au Nouveau-Brunswick, près de 50 p. 100 en Ontario et quand on s'éloigne, cela grimpe aux deux

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** My second question is as follows: It must be recognized that the federal government has in recent years made efforts to establish a policy of bilingualism, and that it has implemented various nation-wide programs to facilitate the learning of the second language by all Canadians, in whatever region they may live. So, it is obvious that the development of such a policy influences the population of Hull, and to me could of course create serious difficulties. What more do you think the federal government could do? To what extent should the provincial government be responsible for the work of maintaining the French-speaking identity?

**Mr. Brosseau:** The central government of our confederation—and I say confederation and not federation—or in other words the provinces have very clear-cut areas of jurisdiction, and as long as the Constitution remains unchanged, these areas of jurisdiction must be respected.

I am the first to admit that the central government may have made very definite and positive efforts to promote both the country's official languages. I am the first to admit that in several provinces, with only one exception, the central government's interventions in the educational field have greatly helped to strengthen the French fact.

However, the central government draws a distinction between language and culture and the question of cultural duality is one that arises in conjunction with the National Capital Commission. I must point out that the government, while promoting both official languages, also promotes a policy of multiculturalism.

I therefore conclude, perhaps wrongly, but I think with sufficient reason, in view of a symposium held not long ago, that language is solely a means of communication and would seem to have no relation to the expression of one's culture. In my view, that position is unjustifiable.

If a culture is to exist, is to develop, is to live in order to maintain the dual nature of our country, it is absolutely essential that a structured community having its own institutions be able to exist and be maintained. Everything which now threatens the existence of the community automatically threatens their culture, and consequently their language, so that in a few years time there will be only one language in this country.

I point out once again that we must not overlook the impact of the modern communications media: TV, radio, records and film. The young people of this country, especially those entering the job market, and who are thinking of their future and their livelihood, cannot help but notice that the English language will be absolutely essential to them; they will thus be increasingly encouraged by the media, whether consciously or subconsciously, to abandon their culture and their own outlook. It is a step that is easily taken, as we can see in several provinces, as soon as one leaves Quebec. Take for example the 1971 statistics, which I do not have before me, but you will note that the rate of assimilation of French-speaking people is only 2 per cent in Quebec, while in New Brunswick it is 18 per cent and in Ontario, it is 50 per cent; as one reaches the further-

[Text]

extrémités du pays à 95 et de 99 p. 100. Dès qu'un milieu est majoritairement anglophone au point de vue travail, organisation, encadrement, institutions, les gens qui vivent dans ce milieu ne peuvent pas faire autrement que de s'ajuster à ce milieu. Nous avons été situés dans le temps et l'espace, cela fait partie de la définition même de notre nature humaine. Nous n'y pouvons rien.

Alors si nous voulons assurer un visage français à la région entourant la capitale nationale, et le bilinguisme dans la capitale elle-même, il n'y a qu'une façon, c'est de maintenir dans le voisinage immédiat de la capitale une communauté francophone très forte, la plus française possible.

Le coprésident (le sénateur Deschatelets): Merci, monsieur La Salle. Monsieur Francis... and then Mr. Darling.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I was looking at the statistics on the national capital region which were provided to us. It is my understanding by the 1971 census that if we take the Hull-Ottawa side, French is the mother tongue of 39.6 per cent of the entire population and 32.7 per cent of the population are bilingual, speaking both English and French. Does this not seem to suggest that there is some stability in both communities in terms of their proportion? The French language community has a fairly large numerical representation here and yet there seems to be an expression in the brief of a concern about this existence. Is this concern really that justified? Is there not a good deal of evidence in schools and cultural activity and so on which should give some reassurance to the French-language minority group?

M. Brosseau: Dans la région hulloise, vous citez des statistiques selon les quelles 40 p. 100, (dans ma tête c'était 39 mais je ne discuterai pas), 40 p. 100 de la population est francophone, et vous dites que 32 p. 100 est bilingue. Je tendrais à faire remarquer que ces 32 p. 100 de bilingues sont des francophones.

Mr. Francis: Je parle des deux côtés de la rivière, y compris Ontario et Québec.

M. Brosseau: Bon! Est-ce que les craintes sont justifiées? Il y a 22 millions de population au pays; de ce nombre, toujours d'après les statistiques 1971, 3 millions sont bilingues, et sur ces 3 millions de bilingues, 2 millions sont des francophones.

M. Francis: On parle du pays tout entier.

• 1605

M. Brosseau: On parle du pays tout entier. Où sont situées les communautés majoritaires? Où sont situées les plus fortes concentrations? Il est dit que c'est sur cet axe qui va de Québec à Windsor.

M. Francis: Mais je parle moi-même de la région de la capitale nationale.

M. Brosseau: Dans la région de la capitale nationale, actuellement, la communauté hulloise est majoritairement francophone.

M. Francis: Oui.

M. Brosseau: Pourra-t-elle le demeurer si on l'éparpille, si on la force à déménager? Est-ce qu'elle pourra le demeurer en majorité si on doit, pour le progrès et les services du gouvernement central, y implanter des services où même, malgré la politique des deux langues officielles, la connotation anglophone l'emportera obligatoirement toujours. En d'autres mots, mieux vaut prévenir que guérir.

[Interpretation]

most regions of the country, the rate is between 95 and 99 per cent. As soon as there is an English-speaking majority on the job or in organizations and institutions, people living in such an environment can do nothing but adjust to it. Part of the definition of our human nature is that we are located in time and in space, and there is nothing we can do about it.

So if you wish to ensure a French presence in the region surrounding the National Capital, as well as bilingualism in the Capital itself, there is only one way to do so, and that is to maintain a very strong French-speaking community that will be as French as possible, in the immediate vicinity of the Capital.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Thank you, Mr. La Salle. Mr. Francis... suivi de M. Darling.

M. Francis: Monsieur le président, j'ai étudié les statistiques qu'on nous a fournies sur la région de la Capitale nationale. Je crois comprendre que selon le recensement de 1971, le français est la langue maternelle de 39.6 p. 100 de la population de la région Hull-Ottawa et que 32.7 p. 100 de cette population parle l'anglais et le français. Ne semble-t-il pas, alors, que les proportions des deux communautés restent assez stables? La communauté francophone est assez importante numériquement mais ce mémoire semble se préoccuper de son existence même. Cette préoccupation est-elle bien fondée? N'y a-t-il pas dans les écoles et dans les activités culturelles des preuves qui pourraient rassurer la minorité francophone?

Mr. Brosseau: The statistics that you quote for the Hull region are to the effect that 40 per cent (I think it is 39 per cent, but I will not debate it) of the population is French-speaking and that 32 per cent is bilingual. I would like to point out that 32 per cent of the bilingual people are French-speaking.

Mr. Francis: I am talking about both sides of the Ottawa River, including Ontario and Quebec.

Mr. Brosseau: All right! Are those fears justified? Our country has a population of 22 million; of this number, still according to the 1971 statistics, 3 million are bilingual and of these 3 million bilingual people, 2 million are French-speaking.

Mr. Francis: You are speaking of the country as a whole.

Mr. Brosseau: We are speaking of the entire country. Where are the major communities located? Where are the larger concentrations of population? It is said that the axis lies between Quebec and Windsor.

Mr. Francis: But I am speaking of the National Capital Region.

Mr. Brosseau: Within the National Capital Region, indeed, the majority of the Hull community is francophone.

Mr. Francis: Yes.

Mr. Brosseau: Would it remain so if we spread it out, if we forced it to move? Will it remain so, if, for progress' sake and for the sake of centralized governmental services, we must establish these services where, in fact despite the two official languages policy, the anglophone context will necessarily always carry the day. In other words, an ounce of prevention is worth a pound of cure.



[Texte]

**Mr. Francis:** What gives me concern in the brief, Mr. Chairman, is the suggestion that the national capital region should be cut up into linguistic hives, to use Fullerton's expression. The City of Ottawa should be bilingual as the capital; there should be a sector, mainly French speaking, in Hull and presumably a sector, mainly English speaking, on the Ontario side, outside the capital. Would that be part of the brief's recommendations?

**M. Brosseau:** Nous avons recommandé en effet que la région hulloise demeure la plus francophone possible au point de vue population, au point de vue institutions, au point de vue visage et tout. Pourquoi? Parce qu'il y a, il me semble deux ans, la question des districts bilingues a été refusée.

**M. Francis:** Non.

**M. Brosseau:** Le Québec a refusé de devenir un territoire bilingue.

**M. Francis:** Mais la région de la capitale nationale était vraiment un district bilingue. Cela existe maintenant. Si vous voulez que le quartier hullois soit français, est-ce que vous voulez en même temps que le quartier de ce côté-ci de la rivière soit anglais?

**M. Brosseau:** Pour la protection future de la région hulloise et du visage français de la région hulloise et étant donné la proximité plus grande et plus influente anglophone du voisinage, nous pensons qu'il faut faire de Hull une région la plus française possible. Parce que déjà, le caractère quasi-obligatoire d'un passage à l'anglais est ressenti. La commission demande, veut assurer pour toujours un caractère bilingue et biculturel de la région. Nous disons: même si pour quelque temps vous pensez y réussir, si vous ne maintenez pas un secteur très français, c'est peine perdue. C'est ce que nous disons.

**Le coprésident (Le sénateur Deschatelets):** Monsieur Brosseau, je crois qu'il y a une question de M. Francis à laquelle vous n'avez pas répondu. Vous n'êtes pas obligé de répondre, remarquez bien.

Monsieur Francis, j'espère que je rends bien ce que vous avez dit: vous aimeriez avoir du côté de l'Ontario une identité, appelons-la culturelle française du côté de l'Ontario. Par votre deuxième question vous avez demandé si M. Brosseau, d'après son mémoire, croit qu'elle devrait être anglaise de ce côté-ci de la rivière d'Ottawa?

• 1610

**M. Brosseau:** Il faut que la Capitale soit bilingue. Nous disons donc que le côté hullois doit être le plus français possible puisque le reste est très anglais. En d'autres mots, on n'a même pas à se demander si les environs de la Capitale, de l'autre côté, doivent être bilingues ou non. Ils sont anglais.

Alors, voici la conclusion à laquelle on doit arriver. La Capitale doit être bilingue. Le côté ontarien...

**M. Francis:** Ce n'est pas tout à fait vrai.

**M. Brosseau:** ... étant presque exclusivement anglais, le côté hullois doit donc être le plus français possible.

**Le coprésident (Sénateur Deschatelets):** Est-ce que cela répond à la question?

[Interprétation]

**M. Francis:** Ce qui me préoccupe dans ce mémoire, monsieur le président, est cette suggestion que la Région de la Capitale nationale devrait être découpée en ruches linguistiques, pour employer l'expression de M. Fullerton. La ville d'Ottawa devrait être bilingue en tant que capitale; il devrait y exister un secteur, surtout francophone à Hull, et un autre secteur, surtout anglophone du côté de l'Ontario mais à l'extérieur de la capitale. Sont-ce là les recommandations du mémoire?

**Mr. Brosseau:** We have in fact recommended that the region of Hull remain as francophone as possible, as to the population, its institutions, its image and all. Why? Because, it seems that about two years ago, the question of bilingual districts was rejected.

**Mr. Francis:** No.

**Mr. Brosseau:** Quebec refused to become a bilingual territory.

**Mr. Francis:** But the national capital region is truly a bilingual district. It still exists. If you wish that the Hull side be French-speaking, do you think, in the same instance, that the sector on this side of the river should be English-speaking?

**Mr. Brosseau:** For the future protection of the Hull region and the French fact within the Hull region, and in view of its proximity to a larger and more influential anglophone environment, we feel that we must make Hull a region which is as French-speaking as possible. Because, already, we can feel an almost mandatory move towards English. The Commission requests, wishes to assure the bilingual and bicultural character to the region forever. We say: even though it may seem for a time that you are succeeding, if you do not maintain a highly French-speaking sector, the game will be lost. That is what we are saying.

**The Co-Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Brosseau, I believe you have not answered one of the questions that Mr. Francis has put. You are under no obligation to do so, mind you.

**Mr. Francis,** I hope that I am restating correctly what you have said; you would like that the Ontario side have a French cultural identity. In your second question, you ask if Mr. Brosseau, in his brief, believes that the area should be English on the Ontario side of the Ottawa River?

**Mr. Brosseau:** The Capital must be bilingual. Therefore we feel that Hull should be as French as possible, seeing that the rest of the Capital is very much Anglophone. There is no need to ask whether the area surrounding the Capital on the other side should be bilingual or not, because in fact it is anglophone.

We must draw the conclusion that the Capital should be bilingual. The Ontario side...

**Mr. Francis:** That is not quite true.

**Mr. Brosseau:** ... is practically 100 per cent anglophone, so that the Hull side should be as francophone as possible.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Does this answer your question?

[Text]

Alors, j'ai M. Darling.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. I certainly listened with interest to the comments of the representative of the association. Most of the members—and I have repeated this before for other witnesses that have come before us—are from the immediate area, I believe Mr. Ellis and I might be, I could say, classed as observers outside the Ottawa area who do not have a specific point.

**Mr. Francis:** Senator Quart also.

**Mr. Darling:** I was interested in your comment, sir, that you wish Hull to remain as French as possible. In my view, "as French as possible" would be at least 80-20, which I understand is the distribution now. Is that correct, about 80-20? Is that correct, sir?

**M. Brosseau:** A peu près.

**Mr. Darling:** That is just about it. So in other words, it should stay at 80-20, and if it is going to change at all, on the francophone side—85-15, if you could manage that. And Ottawa, which you state categorically is the capital city, must be bilingual. That is correct, also. That would be on a bilingual basis, on a 50-50 basis.

In a brief that was presented here a couple of weeks ago by one of the associations from the Outaouais side, they went on the 80-20 deal but they would concede that in Ottawa, this side of the river, 60-40 would be reasonable, 60 per cent. They were most gracious: I believe it was to be 60 per cent English. Is this what you would assume would be reasonable?

**M. Brosseau:** Bon. je ne sais pas si c'est au moyen de chiffres qu'on pourra arriver à quoi que ce soit en vue de résoudre le problème.

Si j'ai bien compris et si les intentions formulées par écrit sont sincères, le problème est de maintenir un Canada bilingue et biculturel et de donner à ce pays une capitale reflétant ce visage. Si une des deux communautés est minoritaire, n'y aurait-il pas, à ce moment-là, obligation pour le gouvernement de faire un effort spécial pour que le groupe minoritaire soit toujours aidé de façon spéciale pour lui permettre de continuer à exister, à vivre et à s'exprimer? Alors, ce n'est pas en déplaçant beaucoup de gens dans la Région pour faire un équilibre statistique qu'on va résoudre le problème. Il y a des gens qui choisissent de vivre dans un milieu et de travailler dans une région parce qu'ils s'y plaisent ou parce que leurs ancêtres y étaient. Il faut donc les aider à vivre dans la région de leur choix, à s'y développer et à y demeurer. Il faut les aider à être ce qu'ils veulent être, ce qu'ils doivent être. C'est ainsi que les gouvernants doivent s'y prendre s'ils veulent vraiment maintenir le double visage. Alors, il ne sert à rien de se demander si les pourcentages sont de 80 et 20 p. 100, 50 et 50 ou 60 et 40. Il y a deux communautés; on les veut toutes les deux; on les appuie toutes les deux.

Dans la région de la Capitale nationale, laquelle des deux communautés est menacée? Ce n'est pas la communauté anglaise, c'est la communauté française. Alors, il faut du faire quelque chose de spécial pour la communauté française.

**M. Beauchemin:** Est-ce que vous me permettez, monsieur?

[Interpretation]

I have Mr. Darling.

**M. Darling:** Je vous remercie, monsieur le président. C'est avec le plus vif intérêt que j'ai écouté le représentant de cette association. Ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le dire, la plupart des membres du Comité viennent des environs, si bien que M. Ellis et moi-même pourrions être considérés comme des observateurs plus ou moins objectifs, étant donné que nous ne sommes pas d'Ottawa.

**M. Francis:** Le sénateur Quart également.

**M. Darling:** Vous avez dit que Hull devrait rester aussi français que possible, ce qui serait un minimum de 80-20, soit la répartition actuelle. C'est bien ce que vous avez à l'esprit?

**Mr. Brosseau:** More or less.

**M. Darling:** Donc, on maintiendrait la proportion 80-20, pour la porter si possible à 85-15. Or vous avez dit qu'Ottawa en tant que capitale doit être bilingue, ce qui exigerait une répartition de 50-50.

Dans un mémoire présenté il y a deux semaines, une association de l'Outaouais tout en acceptant également la répartition 80-20 pour Hull, était prête à accepter une répartition de 60-40 pour ce côté-ci. Est-ce que vous seriez également d'accord pour voir 60 p. 100 d'anglophones de ce côté-ci de la rivière?

**Mr. Brosseau:** I do not think figures will help us solve the problem.

If I have understood correctly and if the written word is to be taken seriously at all, our object is to maintain a bilingual and bicultural Canada with a Capital that would reflect the situation. When one of the two communities is in a minority position, should not the government always make a special effort to help this minority group with a view to enabling it to continue to exist and express itself? This problem will not be solved by displacing vast numbers of people in the region to achieve a statistical balance. Some people choose to live in a certain area or work there either because they like it or because their ancestors lived there. These people should be helped to live and develop in the area of their choice. That is what governments are to do if they want to maintain a bilingual Canada. So it is pointless to ask whether we should have a proportion of 80 per cent and 20 per cent, fifty-fifty or sixty-forty. There are two communities, both have to exist and both require help.

Which of the two communities in the National Capital area is in danger? It is not the English community but the French community; so something special must be done for the latter.

**Mr. Beauchemin:** May I put in a word?



[Texte]

**Le coprésident (Sénateur De chatelets):** Voulez-vous ajouter un mot...

**Mr. Darling:** Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** This gentleman would like to add just a word to the remarks here.

**M. Raymond Beauchemin (Secrétaire général, Association canadienne d'éducation de la langue française):** D'ailleurs ce n'est pas tellement important, le pourcentage des populations francophones ou anglophones. L'important pour la capitale nationale, c'est de pouvoir instituer, de pouvoir installer définitivement ce bilinguisme institutionnel dont parle M. Spicer. Nous nous interrogeons à l'heure actuelle sur le devenir de la ville de Hull, mais comme disait M. Francis tout à l'heure, il semble y avoir actuellement un équilibre, une stabilité. Mais cette stabilité va-t-elle continuer à demeurer avec l'avènement du développement économique, de tous ces immeubles qu'on construit à Hull et qui vont, tout à l'heure, drainer une population de travailleurs qui seront en majorité anglophones, et parce que travaillant sur le territoire de Hull, ne serait-il pas logique et normal que cette population anglophone pense un bon matin à s'y établir? De ce fait, n'est-il pas logique de penser que nous en arriverons dans un avenir assez rapproché, à avoir à Hull une population qui sera en majorité anglophone? En fait c'est ce que nous entrevoyons d'ici cinq, dix, quinze, vingt ans. Si cette population devient progressivement, si vous voulez, augmente de plus en plus sur la plan anglophone, eh bien, ne retrouverons-nous pas dans nos institutions de Hull, le conseil municipal, les commissions scolaires, ainsi de suite, ne retrouverons-nous pas dis-je, une représentation comme il se devrait à ce moment-là, beaucoup plus anglophone que francophone? Et alors c'est tout le visage francophone de cette ville de Hull qui disparaît, qui risque de disparaître, d'ici dix à quinze ans.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, if I may direct the question on this basis: statistics prove, and of course I know they say figures lie and liars can figure, and so on, but it has been projected into the future that what you are disturbed about now is just like trying to hold back an avalanche. It is a *fait accompli* because of the way things are going. Where you used to be one-half and then one-third, it is lower than that now. Is not Hull's economy improving greatly with the presence of the federal government and the \$60 million or \$70 million, worth of buildings that are going up over there and the highly-paid jobs, comparatively speaking. You are stating that that is fine, but it still remains 80-20.

I have been listening to briefs from a great many people in the past month, Mr. Chairman, and here is your brief from the Canadian French-Speaking Education Association. There is another small group, I would say it might comprise just 16 million people, and that is the English people, who are not putting any input into this at all, who are just sort of not saying anything because they are far removed, and the tremendous pressure and the criticism is being brought before the National Capital Commission by the Francophones. They certainly have a cause, but would you not say the English-speaking people also have a cause and a right to participate in the public service and the federal government? Is this not correct, say, on a proportionate basis?

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Go ahead.

**M. Darling:** Monsieur le président.

**Le coprésident (Sénateur Deschatelets):** Ce monsieur voudrait simplement ajouter un mot.

**Mr. Raymond Beauchemin (Secretary General, Association Canadienne d'éducation de la langue française):** The percentage of the francophone and anglophone population is not all that important. What is important for the National Capital is to be in a position to set up the institutional bilingualism which Mr. Spicer advocates. We are wondering about the future of Hull but, as Mr. Francis said a while ago, the City seems to have achieved a measure of stability. But will this stability survive economic development, because all these buildings which are being put up in Hull will attract workers who are in the majority anglophone and who may want to decide to set up their homes in Hull. This would mean that in the not-too-distant future, Hull's population would be in the majority anglophone. We expect this to happen within the next 5, 10, 15 or 20 years. Should this indeed happen, Hull's various institutions such as the Municipal Council, the school boards etc., would also become in the majority anglophone rather than francophone, which means that within ten or 15 years, the entire francophone character of the City of Hull is in danger of disappearing.

**M. Darling:** Quoi qu'on pense de la validité des statistiques, celles-ci semblent trouver que ce que vous craignez revient à essayer de retenir une avalanche. En fait, il s'agit d'un fait accompli, la proportion de francophones étant passée de 50 p. 100 à un tiers et moins encore maintenant. On ne saurait nier toutefois que la situation économique de Hull s'est beaucoup améliorée grâce à la construction d'immeubles fédéraux valant de 60 à 70 millions de dollars ainsi qu'à l'apport d'emplois relativement bien rémunérés. Or, la proportion s'est maintenue à 80-20.

J'ai entendu de nombreux mémoires au cours du dernier mois, monsieur le président, et voici maintenant le mémoire de l'Association canadienne d'éducation de la langue française. Or, l'autre groupe qui compte 16 millions de personnes, je pense aux anglophones, n'ont rien dit jusqu'à présent en raison de leur éloignement, ce qui laisse le champ libre aux critiques exprimées par les seuls francophones. Ceux-ci ont bien sûr une cause à plaider, ce qui n'empêche que les anglophones eux aussi, toute proportion gardée, ont des droits et notamment le droit d'obtenir des postes à la Fonction publique et au gouvernement fédéral, ne pensez-vous pas?

[Text]

• 1620

**M. Brosseau:** Oui. Tout cela est vrai, tout cela est excellent, tout cela est juste. Nous n'en sommes pas là. Les francophones de la région, des environs de la capitale, profitent considérablement de tous les investissements et de tout le progrès que les aménagements apportent dans la région, c'est vrai. Le bilinguisme, l'installation du bilinguisme dans la capitale, dans la ville même d'Ottawa, si cela se réalise pour vrai, cela aussi c'est un avantage. Mais, si on ne fait rien pour maintenir le regroupement des francophones, on se trouve à les forcer à s'éparpiller dans des quartiers anglophones, et on contribue ainsi aux causes d'assimilation. Le but poursuivi aura été un leurre. Nous voulons deux cultures, deux langues car c'est ça qui fait que le Canada n'est pas les États-Unis.

**Mr. Darling:** But some of us are worried that you want two cultures and two languages on this side of the Ottawa River and one culture and one language on the other side of the Ottawa River. In other words, you want a decided edge, 100 per cent, on the one side and a 50-50 break on this side.

**M. Brosseau:** Je vous ferai remarquer que dans la province de Québec, le français est la langue officielle, mais tous les droits des anglophones ont toujours été respectés. C'est bilingue. C'est peut-être la seule province multiculturelle du pays. Même les Grecs ont une école, même les Juifs ont une école. Cela existe au Québec.

**Mr. Darling:** Well, it could not be the only multicultural province. I would take exception to that, Mr. Chairman. I believe Ontario certainly is multicultural. Let us take the City of Toronto, with half a million Italians. Let me tell you, it is the second nationality in the City of Toronto, next to the Anglo-Saxons, and I believe the German nationality is third in Toronto and the Francophones are fourth. Yet radio stations and television stations are available to the Francophones and not to those other two larger nationalities.

**M. Beauchemin:** Ce que nous aimerions signaler, monsieur Darling, c'est qu'en investissant des millions et des millions dans une municipalité comme Hull, vous participez considérablement au développement économique de cette municipalité et tout le monde en bénéficie. Mais il faudrait que les membres du Comité et le gouvernement fédéral soient convaincus de l'apport culturel qu'apportent au pays les Canadiens français et de la nécessité de protéger à tout prix cette communauté francophone. Quand je dis protéger la communauté francophone de Hull, je ne veux pas dire que les citoyens de Hull ne devraient pas connaître l'anglais, au contraire, qu'ils soient parfaits bilingues, cela va de soi, d'ailleurs ils seront ainsi des citoyens plus compétents et plus complets. Mais, le gouvernement fédéral devrait comprendre qu'en protégeant cette communauté francophone de Hull, ce visage francophone de Hull, il donne plus de richesse à l'environnement de la capitale fédérale. Ainsi la région représentera beaucoup plus le vrai visage du Canada. C'est là qu'on en est.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I have now Mr. Saltsman and Mr. Ellis and I hope we could finish...

[Interpretation]

**Mr. Brosseau:** This is all perfectly true. Indeed the francophones of the National Capital area are benefiting greatly from the investments and the progress made in the region. If Ottawa were to become truly bilingual, this would also be an advantage. If nothing is done to consolidate the francophone community, they will be forced to disperse themselves in the English areas of the city and this will contribute to their assimilation. So that our objective will have been a mistaken one. Remember that we want two languages and two cultures because that is what distinguishes Canada from the United States.

**M. Darling:** Oui mais certains d'entre nous craignent que vous voulez instituer deux cultures et deux langues de ce côté-ci de la rivière Ottawa mais une seule culture et une seule langue de l'autre côté. Autrement dit vous voudriez avoir 100 p. 100 de francophones d'un côté tandis que de l'autre côté la population serait moitié anglophone moitié francophone.

**Mr. Brosseau:** I would point out that even though in the Province of Quebec French is the official language, the rights of anglophones have always been respected, which is true bilingualism. Quebec is probably the only truly multicultural province of Canada where even Greece and Jews have their own schools.

**M. Darling:** Ce n'est pas vrai que le Québec soit l'unique province multiculturelle du Canada, monsieur le président, car l'Ontario l'est également. Ainsi un demi-million d'Italiens vivent à Toronto où ils constituent le deuxième groupe par ordre d'importance après les Anglo-Saxons, après quoi viennent les Allemands et ensuite les francophones qui occupent la quatrième place. Et cependant les francophones disposent de leur propre station de radio et de télévision alors que ces deux autres communautés n'ont pas les leurs.

**Mr. Beauchemin:** We would point out to you, Mr. Darling, that by investing millions in the City of Hull, you participate in the economic development of that city and everybody benefits from it. But the Committee members and the federal government must be convinced of the importance of the French-Canadian cultural contribution and understand the need to protect the francophone community at all costs. When I speak of protecting the francophone community of Hull, I do not mean that the people of Hull should not know English. On the contrary, they must be fully bilingual, which makes better citizens of them. But the federal government must realize that by protecting the francophone community in Hull, it will thereby enrich the national capital which will then truly reflect all of Canada.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** J'ai sur ma liste les noms de MM. Saltsman et Ellis et j'espère que nous pourrions terminer.



[Texte]

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui.

**M. Clermont:** Avec tout le respect que je vous dois, dès le début, j'ai signalé mon intention de poser des questions.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Votre nom ne m'a pas été donné.

**M. Clermont:** Monsieur Normand, vous m'avez regardé, et je vous ai demandé de mettre mon nom sur la liste.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Non, monsieur Clermont, ça va.

**M. Clermont:** Monsieur le président, je suis un des deux députés venant du Québec, alors lorsque ce sont des organismes venant du Québec...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous savez bien, monsieur Clermont, que tous les membres du Comité qui désirent parler nous indiquent leur intention.

**M. Clermont:** La prochaine fois, je vous enverrai un billet, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous lèverez la main comme d'habitude, et tout va bien fonctionner.

Alors j'ai M. Saltsman, M. Clermont et M. Ellis.

• 1625

**Mr. Saltsman:** Thank you, Mr. Chairman. I guess your presentation and your reply to Mr. Darling here could be paraphrased as "man does not live by bread alone". Your brief is a bit of a shocker, and I think it is terribly important to this extent, that there are a lot of well-intentioned Anglophones, and I include myself in that, who are sort of looking to make the national capital bilingual.

Your fear seems to be that our good intention of making it bilingual is going to lead to making it English over a period of time. You see a need, at least on the Quebec side, to preserve the majority of French. Is this correct?

**M. Brosseau:** Une capitale bilingue, oui. Étant donné le contexte nord-américain, les média d'information, le monde du travail, nous pensons que l'influence de l'anglais, la prépondérance de l'anglais, vont l'emporter peu à peu et en fonction de cela, nous disons que la région hulloise doit être, elle, par tous les moyens possibles, maintenue la plus française possible, dans son visage, dans ses institutions, dans ses organismes, pour que toujours, quel que soit l'impact du contexte nord-américain et des média dont je parlais tout à l'heure, ces deux visages, ces deux cultures et ces deux langues soient maintenus dans les environs de la capitale, dans cette espèce de centre du pays. C'est cela.

**Mr. Saltsman:** I can appreciate your concern and I am sure every time you walk down the street of Hull your concern is reinforced by the admixture of English in the French that is spoken in Hull. I guess this is because of the close proximity to the English, as it is almost the exclusive working language despite bilingual programs in Ottawa.

You are intellectual. You are obviously concerned about important matters like the preservation of language and the whole cultural thing that goes with it. Could I have your opinion on to what extent your views are shared by the generality of people in Hull, and to what extent the people would be willing to give up—maybe they do not have to but if that were the choice—some of the material benefits that will come from this expansion of Hull

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes.

**Mr. Clermont:** With all due respect, I mentioned at the outset that I intended to ask questions.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I did not get your name.

**Mr. Clermont:** You looked at me, Mr. Normand, and I asked you to put my name down on the list.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That is all right, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I am one of the two members from Quebec, so that when we have witnesses from that Province...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** You know very well that all Committee members who want to ask questions must let us know in advance.

**Mr. Clermont:** Next time I will send you a note, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** All you need to do is raise your hand.

I have on my list Mr. Saltsman, Mr. Clermont and Mr. Ellis.

**M. Saltsman:** Je vous remercie monsieur le président. Votre exposé ainsi que votre réponse à M. Darling pourrait être intitulés «L'homme ne vit pas rien que de pain.» J'ai trouvé votre mémoire quelque peu choquant, bien que j'appartienne aux nombreux anglophones bien intentionnés qui tiennent à ce que la Capitale nationale devienne bilingue.

Vous craignez que malgré notre bonne intention de rendre la région bilingue, elle ne devienne complètement anglophone à la longue. Vous sentez donc le besoin, au moins du côté québécois, de préserver la majorité française. Est-ce juste?

**Mr. Brosseau:** A bilingual capital yes. In view of the North American context with the information media and the labour market, we feel that the influence of English, the pervasiveness of English, will eventually win out; and because of this, we feel that the Hull region must, by every means possible, remain as French as possible in its identity, in its institutions, its organizations, so that there will always be, whatever the impact of the North American context and media which I mentioned a moment ago, these two images, these two cultures, these two languages within the capital, within this central part of the country.

**M. Saltsman:** Je reconnais votre souci, et je suis certain que chaque fois que vous marchez dans les rues de Hull, ce souci est renforcé par ce mélange d'anglais dans le français qu'on retrouve à Hull. Je crois que c'est à cause de la proximité de centres anglais où l'anglais est la langue de travail exclusive, malgré les programmes de bilinguisme à Ottawa.

Vous êtes un intellectuel. Évidemment, vous vous souciez des questions importantes telle la préservation de la langue, et de toutes les questions culturelles connexes. Pourriez-vous me dire à quel degré vos opinions sont partagées par la majorité de la population de Hull, à quel degré les gens seraient prêts à céder—si cela devait s'avérer nécessaire—quelques-uns des avantages matériels qu'apportera l'expansion de Hull à la suite des initiatives

[Text]

through the national capital initiatives, in favour of maintaining a purity of culture?

**M. Brosseau:** J'espère bien que tel que formulé, il n'y a là aucune menace de ...

**Mr. Saltsman:** No, I say this with genuine curiosity.

**M. Brosseau:** Jusqu'à quel point la population est-elle d'accord pour maintenir son caractère français, je ne peux pas vous répondre d'une façon chiffrée. Si je me base, cependant, sur les organismes membres de l'ACELF, comme je le disais tout à l'heure s'il y en a 230, alors il y en a dans la région, ils ont été consultés, ils ont vu ce mémoire.

Alors, ils tiennent à demeurer encadrés dans des institutions à visage français. Ils tiennent à pouvoir continuer à vivre en tant que communautés francophones. Sont-ils prêts à renoncer à certains avantages, c'est toujours le même problème. Jusqu'à quel point quelqu'un dans le contexte contemporain va-t-il marcher sur certains de ses principes lorsqu'il a faim? On ne peut pas répondre à cela à l'avance. Mais la question n'est pas là. Les gouvernants sont là pour les citoyens qui les ont élus. Si la communauté francophone qu'ils représentent les a élus pour prendre la défense de leurs intérêts en tant que communauté francophone, est-ce que ces gouvernants ne devraient pas avoir comme premier souci de protéger cette communauté et non pas de lui tendre, consciemment ou non, intentionnellement ou non, des espèces de pièges? Ce serait là de l'ingénierie sociale absolument machiavélique. Il me semble en tout ces que la question ne se pose pas, qu'elle ne doit pas se poser de cette façon. La capitale doit s'organiser, puisque selon les projections, la population sera d'environ un million et demi en l'an 2,000. Les urbanistes disent que les développements doivent se faire du côté hullois. Le côté hullois est francophone, et on n'a pas le droit de l'empêcher de le demeurer.

Il me semble que c'est comme cela qu'on doit raisonner. Je suis peut-être rempli d'illusions encore, mais j'ai toujours pensé que nos gouvernants avaient d'abord à l'esprit le bien des gouvernés.

• 1630

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur Brosseau, vous avez mentionné, dans votre réponse à mon collègue M. Saltsman, que votre association est une association nationale. Il y a 230 entreprises qui font partie de votre association, ainsi qu'environ 500 particuliers. Dans la réponse que vous venez de donner à mon collègue, M. Saltsman, vous avez mentionné que certains organismes de la région de l'Outaouais québécois faisaient partie de votre association.

Est-ce que le Comité pourrait connaître les noms de ces organismes? Est-ce que vous pourriez nous donner ensuite le nombre approximatif de particuliers de la région de l'Outaouais québécois?

**M. Beauchemin:** Nous avons le Cégep de Hull et l'Université du Québec, section Hull-Outaouais. Nous avons la Commission scolaire régionale de l'Outaouais quelques commissions scolaires locales et quelques associations de parents. Du côté de l'Ontario, nous avons l'ACFO, la Commission scolaire d'Ottawa. Nous avons quelques organismes du côté ontarien.

[Interpretation]

de la Capitale nationale, afin de maintenir une culture pure?

**Mr. Brosseau:** I hope that it as formulated does not present any threat to ...

**M. Saltsman:** Non, je pose la question par pure curiosité.

**Mr. Brosseau:** As to the extent to which the population would agree on maintaining its French character, I could not give you any figures. However, if I base myself on the member organizations of the CFSEA, of which there are 230 as I mentioned a while ago, there are certainly some in the region who have been consulted and who have seen this brief.

So they intend to maintain a framework of institutions which are truly French. They want to continue to live as French-language communities. Would they be ready to give up certain advantages? That is always the question. To what point will an individual nowadays give up certain of his principles when he is hungry? The answer cannot be foreseen before the fact. But that is not the main issue. The elected representatives are there to serve the citizens who elected them. If the French-speaking community they represent elect them to defend their interests as a French-speaking community, should not the first aim of those elected officials be to protect that community and not set out intentionally or not, consciously or not, what could be called traps for them? That would be absolutely machiavélian social engineering. Anyway, it seems to me that should not be the question by any means. The Capital must plan because according to projections its population will be about one million and a half in the year 2000. Urban planners say that development must take place on the Hull side. The Hull side is French-speaking and no one has the right to try to stop it from remaining so.

It seems to me that is the way one's logic should operate. Maybe I am still full of illusions but I have always thought that our elected officials thought first about the good of those who elected them.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Brosseau, in your answer to my colleague, Mr. Saltsman, you mentioned that your Association is a national one. There are 230 organizations that belong to your Association and roughly 500 individuals. In the answer you just gave my colleague, Mr. Saltsman, you also mentioned that certain organizations from the Quebec side belong to your Association.

Could we be told the names of these organizations? Could you then give us the approximate number of individuals from the Quebec side?

**Mr. Beauchemin:** We have the Hull Cégep and the University of Quebec, Hull-Outaouais section. Then there is the Outaouais Regional School Board, a few local ones and a few parents' associations. On the Ontario side, we have ACFO and the Ottawa School Board. We have a few organizations from the Ontario side.



[Texte]

**M. Clermont:** Au Québec, il y a certaines commissions scolaires. Combien de personnes est-ce que cela représente? Est-ce seulement deux ou trois personnes d'une commission scolaire ou bien si—M. Brosseau a mentionné...

**M. Brosseau:** Non, c'est que...

**M. Clermont:** ... dans ses remarques que les organismes ayant un siège social dans l'Outaouais québécois ont pris connaissance de ce mémoire, et selon M. Brosseau, ils l'ont approuvé. En fin de compte, quand on parle d'organismes, qu'est-ce que cela représente? Si le président d'une commission scolaire fait partie de votre organisme, il ne peut tout de même pas parler au nom de la commission scolaire!

**M. Beauchemin:** Non, non.

**M. Clermont:** En ce qui concerne l'Université du Québec à Hull, si un ou deux professeurs font partie de votre organisme, ils ne peuvent pas dire qu'ils parlent au nom des autorités de l'Université du Québec, section de Hull.

**M. Beauchemin:** Non, vous avez parfaitement raison. Ce n'est pas ainsi que cela s'est passé. Ce sont des individus qui ont été consultés. La recherche s'est faite du côté de Hull et du côté de l'Ontario au moyen de consultations. Des gens se sont rendus sur place; un colloque a été organisé par l'Association d'éducation du Québec, qui est venue présenter ses recommandations ici, je crois, ou a rencontré des représentants de la Commission. Ces organismes font partie de l'Association canadienne d'éducation de langue française, par le mode de représentation. Ils ont donc droit à un, deux, trois ou quatre délégués, mais il est bien sûr que cela n'engage à rien, à moins que la Corporation même de l'Université du Québec ait passé une résolution acceptant le mémoire. A ce moment-là le mémoire serait vraiment accepté dans le sens juridique. Mais ce n'est pas ainsi que cela s'est passé, monsieur; cela a été fait par consultations et par recherches dans le milieu.

**M. Clermont:** Dans votre mémoire, à maintes reprises, vous employez l'expression «région hulloise» ou bien «région de Hull».

Qu'est-ce que vous entendez par «région hulloise» ou même «région de Hull»? Aussi, à quelques reprises, M. Brosseau, dans ses réponses, a mentionné la ville de Hull. C'est très important pour moi cette question-là, parce que je représente un comité, soit celui de Gatineau, dont une bonne partie de la population se trouve à l'intérieur de la Région de la Capitale nationale; entre autre la nouvelle ville de Gatineau à la suite d'un regroupement qui, selon les autorités municipales, dans un mémoire qui a été présenté au nom de la Communauté régionale de l'Outaouais, a une population d'environ 69,600 personnes. Même les autorités municipales de la ville de Gatineau prétendent que la population de la ville de Gatineau est supérieure à celle de la ville de Hull. Alors qu'est-ce que vous entendez par la région de Hull ou la région hulloise? J'espère que ce n'est pas seulement la ville de Hull.

Si vous faites un signe de la tête, cela n'est pas enregistré dans les témoignages.

• 1635

**M. Brosseau:** J'ai dit au début que je ne voulais pas entrer dans des questions techniques; mais quand j'emploie les termes de «la ville de Hull», «la région hulloise», etc., il s'agit tout simplement de tout ce territoire qui sera autour de la ville d'Ottawa, et qui a des liens immédiats, ne serait-ce parfois qu'en tant que ville-dortoir. Ce qui est impossible, mais...

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** In Quebec you have certain school boards. How many people do they represent? Is this only two or three people from a certain school board or... Mr. Brosseau mentioned...

**Mr. Brosseau:** No, it is that...

**Mr. Clermont:** ... in his remarks that the organizations having a head office in the Outaouais on the Quebec side did get a look at this brief and, according to Mr. Brosseau, they approved it. Finally, when we speak of organizations, what does that represent? If the Chairman of a school board belongs to your organization, he still cannot speak for the whole school board!

**Mr. Beauchemin:** No, no!

**Mr. Clermont:** And as for the University of Quebec in Hull, if one or two professors belong to your association, they cannot say that they are speaking for the whole University of Quebec, Hull section.

**Mr. Beauchemin:** No, you are perfectly right. Here is what happened. Individuals were consulted. The research was done through consultation, both on the Hull and Ontario sides. People did field work; the Quebec Education Association organized a meeting and came to present its recommendations here or, at least, met representative of the Commission. These organizations belong to the Canadian French-speaking Education Association through representation. Therefore they have one, two, three or four delegates but this is certainly not binding unless the University of Quebec Corporation itself has passed a resolution accepting the brief. At that point, the brief would probably be accepted in the legal sense. But that is not what happened, sir; it was done through consultation and research among the population.

**Mr. Clermont:** In your brief you often used the expression "Hull Region" or "Region of Hull".

What do you mean by "Hull Region" or "Region of Hull"? Mr. Brosseau also mentioned the City of Hull a few times in his answers. This is a very important question for me because I represent Gatineau County and a good portion of the population of that County is within National Capital Region boundaries; among others there is the new Town of Gatineau which, according to municipal authorities in a brief that was presented in the name of the Outaouais Regional Committee now has a population of some 69,600 people after regrouping. The municipal authorities of the Town of Gatineau even claim that the population of Gatineau is larger than that of Hull. So what do you mean by the "region of Hull" or the "Hull region"? I hope it is not only the City of Hull.

If you answer with a nod or a shake of your head, your answer will not be recorded in the minutes.

**Mr. Brosseau:** One of the first things I said was that I did not want to get into technical details; but when I say "the City of Hull", "Hull region", et cetera, those expressions are only used to identify the territory that will be adjacent to the City of Ottawa and have an immediate relationship even if it is only of the dormitory-city type. This is impossible...

[Text]

**M. Clermont:** Mais une chose qui m'a un peu surpris dans votre mémoire c'est lorsque vous mentionnez qu'à la suite de déplacements dans le centre-ville de Hull la population s'est éparpillée ici et là—, à un certain moment, vous me donnez l'impression qu'elle a été forcée d'aller dans des centres anglophones.

Ce n'est pas ce que mon collègue de Hull, le Dr Isabelle, m'a dit à différentes reprises; il m'a dit: «Clermont, la majeure partie de la population du centre-ville de Hull est maintenant dans le beau comté de Gatineau». Et en ce qui regarde le comté de Gatineau, je sais très bien que selon le recueil des adresses du ministère des Postes, je parle du secteur de Pointe-Gatineau, en 1974, seulement 2 p. 100 de la population de ce secteur avait déclaré que sa langue maternelle est l'anglais; ici, dans le secteur de la ville de Gatineau, sur une population d'à peu près 28,000 personnes, environ 15 p. 100 avait prétendu avoir comme langue maternelle l'anglais.

Alors c'est pour cela que je voudrais avoir des explications quand vous nous dites que vous avez l'impression que ceux qui sont déplacés dans le centre-ville de Hull sont forcés d'aller dans un secteur—Sans doute avez-vous à l'esprit, ou ceux qui vous ont aidé à préparer ce mémoire, (car je vois que votre siège social est la ville de Québec,) que les personnes déplacées dans le centre-ville de Hull ont été forcées d'aller dans la ville d'Aylmer-Lucerne.

**M. Brosseau:** Il me semble que nous affirmons dans le texte que du côté de l'Ontario il y a eu cette dispersion en milieu anglophone; il y a eu cette espèce d'aliénation par rapport aux institutions, d'éparpillement et de moins bonne représentation de leurs intérêts au sein des conseils municipaux et scolaires. On dit pour la région hulloise que des groupes ont été obligés de se déplacer; et on dit aussi que la communauté francophone se trouve être désorganisée et que, ce qu'elle trouve actuellement en matériau de remplacement, a un visage anglophone, a une influence anglophone.

**M. Clermont:** Je ne peux pas vous faire de commentaire pour le côté ontarien; si mon collègue M. Gauthier était ici, il pourrait faire des commentaires en ce qui regarde le côté ontarien. M. Gauthier, en ce moment, assiste à la conférence d'*Habitat* à Vancouver. Mais du côté québécois, je vous ai dit, moi, qu'une partie de la population qui a été déplacée du centre-ville de Hull s'est dirigée vers la nouvelle ville de Gatineau; et quand on arrive dans la ville de Gatineau, ce n'est pas un secteur anglophone, même si la ville de Gatineau a voulu s'élire un maire du nom de M. John Luck. Alors c'est pour cela que j'ai un peu de difficulté à vous suivre. Je parle pour le présent. Je ne fais pas de projections pour l'an 2000. Vous parlez de la possibilité pour certains fonctionnaires, venant de l'Ontario, qui vont aller travailler à Hull de s'acheter un lot dans cette ville et d'y demeurer. Pour ma part, monsieur Brosseau, j'ai l'impression que jusqu'à maintenant, les gens d'Ottawa, qui sont venus s'installer du côté québécois, l'ont fait principalement, il peut y avoir d'autres raisons, parce qu'ils peuvent y construire une maison à meilleur marché, le prix d'un terrain est moins élevé et aussi le coût de la construction. La ville d'Ottawa a la réputation d'être une ville où le coût de construction est l'un des plus élevés au Canada.

• 1640

**M. Brosseau:** Je ne veux pas mettre en doute l'affirmation que vous faites avec le docteur Isabelle que vous citez. Je vous dis que pour notre part, M. Beauchemin le rappe-

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** But one thing that surprised me a little in your brief is when you mention that because of evictions in the core of Hull the population was dispersed every which way . . . , at one point you gave me the impression that these people were obliged to go seek refuge in English-speaking centres.

That is not what my colleague from Hull, Dr. Isabelle, told me; he told me: "Clermont, most of the population from the core of Hull has now landed in the beautiful County of Gatineau", and in so far as Gatineau County is concerned, I know very well that according to the addresses with the Post Office, I mean the Pointe-Gatineau area here, in 1974 only 2 per cent of the population of that area claimed its mother tongue was English; here in the Gatineau city area, for a population of about 28,000 people, roughly 15 per cent claim English as their mother tongue.

So that is why I would like to get some explanations when you say that you have the impression that those who had to move from the core of Hull were obliged to go to an area . . . you probably thought, or those who helped you prepare this brief—because I see that your head office is in Quebec City—probably thought that the people who had to move from the core of Hull had to go to Aylmer-Lucerne.

**Mr. Brosseau:** It seems to me that we do state in our brief that on the Ontario side people did have to go to English-speaking areas; this did entail a kind of separation between them and their institutions, a certain dispersion and their interests were defended more weakly by city councils and school boards. We are saying that certain groups did have to displace themselves in the Hull region; we also say that the French community was disorganized and that the replacements now have an English look about them, there is English-speaking influence.

**Mr. Clermont:** I cannot comment on the Ontario side; if my colleague, Mr. Gauthier was here he could probably do so. Right now, Mr. Gauthier is at the Habitat Conference in Vancouver. But for the Quebec side, I have told you that part of the population that moved from the core of Hull is now in the new City of Gatineau; and when they moved into the City of Gatineau, it is not an English-speaking area even though the City of Gatineau did elect a Mayor whose name is John Luck. That is why I have some trouble following your reasoning I am speaking for the present. I am not making any projections for the year 2000. You are saying that certain public servants coming from Ontario and going to work in Hull could buy a lot in that city and live there. I, for one, Mr. Brosseau, believe that, to date, the people from Ottawa who came to live on the Quebec side did it mainly—there might be other reasons of course—but mainly because they can build a house more cheaply because the price of land is lower, as are construction costs. The City of Ottawa has the reputation of being the place where construction costs are just about the highest in Canada.

**Mr. Brosseau:** I am not going to question the statement that you and Dr. Isabelle are making. However, as Mr. Beauchemin was saying a few minutes ago, there are people



## [Texte]

lait il y a un instant, des gens sont venus sur place et ils ont entendu un autre son de cloche. Alors, est-ce que nous sommes en présence d'un témoignage d'autorité, à ce moment-là, un témoignage d'autorité, cela vaut ce que cela vaut, je ne le sais pas. Ce que je crois essentiel de dire, c'est qu'est-ce qu'on veut, qu'est-ce que veut la Commission? Veut-on assurer une dualité linguistique et culturelle? Deuxièmement, fait-on actuellement ce qu'il faut pour l'assurer, quoi qu'il arrive?

**M. Clermont:** Bien voici, vous laissez entendre que la construction d'édifices publics du côté de l'Outaouais québécois semble être une menace. Mon collègue, M. Darling, a mentionné que le gouvernement fédéral dépensait 60 millions de dollars du côté québécois, mais je crois qu'il aurait dû dire que c'est le coût d'un édifice seulement. Si vous vous référez aux crédits du ministère des Travaux publics, depuis quelques années, vous allez voir que c'est beaucoup plus que 60 millions de dollars.

Vous recommandez aussi l'installation de ministères à prédominance de langue française du côté québécois. Pour ma part, je serais très, très content si tel était le cas, mais on doit tenir compte du fait que ce sont des ministères qu'on déplace et non pas un simple bureau régional.

**M. Brosseau:** Est-ce que je dois comprendre, monsieur Clermont, que pour vous, il n'y a pas de problème?

**M. Clermont:** Non, voici, monsieur Brosseau, il faut être plus réaliste que cela. Je n'ai pas dit que dans votre mémoire il n'y avait pas du bon, monsieur Brosseau, loin de là, le mémoire est bien préparé. Je ne veux pas dire que je partage à 100 p. 100 les idées qui y sont émises. Quand vous dites que ceux qui ont été déplacés dans le centre-ville de Hull ont été forcés de déménager dans des secteurs à prédominance anglo-saxonne, je ne suis pas d'accord avec vous.

Alors, en ce qui regarde les ministères, est-ce que ceux dans le passé qui ont travaillé énormément pour que le gouvernement fédéral établisse des ministères, et non pas des bureaux régionaux à Hull, et ceux qui les suivent, doivent-ils persister à demander à l'autorité fédérale de poursuivre l'établissement de ministères? Si oui, est-ce que vous y mettriez une condition, à savoir que ces ministères comportent surtout des fonctionnaires de langue française?

**M. Brosseau:** Écoutez, l'utilisation des édifices qui sont construits à Hull, relève du gouvernement fédéral. La recommandation que nous faisons, nous, c'est de tenter au moins de les utiliser avec une population qui répondra le plus possible au caractère francophone de la cité. C'est bien sûr qu'il y aura des anglophones. Je vais vous faire part d'un témoignage que j'ai reçu, cela vaut ce que cela vaut, mais actuellement dans bien des magasins de Hull, on commence à avoir de la difficulté à se faire servir en français. Dans le nouveau centre, l'endroit où cela se développe au point de vue commercial, et remarquez, cela ne me scandalise pas. C'est qu'on a agi pour que cela se produise actuellement.

• 1645

Je pourrais créer une ville japonaise si j'investissais des milliards et des milliards de dollars dans une petite municipalité. En favorisant l'immigration d'une autre nationalité, je pourrais créer une ville de toute pièce. C'est ce qu'on est en train de faire à Hull, on est en train de créer une grande cité, j'applaudis; au point de vue économique,

## [Interprétation]

who came here and heard quite another story. So is this authoritative evidence and authoritative evidence is worth whatever it is worth, I do not know. What must be asked, and this is essential, is what does the Committee want? Does it want to ensure linguistic and cultural duality? Second, is everything being done to ensure this, no matter what?

**Mr. Clermont:** Well, you seem to be claiming that the construction of public buildings on the Quebec side is a threat. My colleague, Mr. Darling, mentioned that the federal government is spending \$60 million on the Quebec side, but I think he should have specified that that is the cost for one building only. If you refer to the votes for the Department of Public Works for the last few years, you will see that it is much more than \$60 million.

You also recommend that it be predominantly French-speaking departments that go to the Quebec side. I for one would be very happy if that were the case but one must take into account that it is whole departments that are being moved and not just regional offices.

**Mr. Brosseau:** I take it then, Mr. Clermont, that you, for one, see no problem here?

**Mr. Clermont:** No, Mr. Brosseau, we must be more realistic than that. I did not say there was nothing good with your whole brief, Mr. Brosseau; far from that, the brief is well prepared. I do not want to say that I share 100 per cent of all ideas that are in it. When you say that the people who moved from the core of Hull were obliged to move to predominantly Anglo-Saxon areas, I do not agree with you.

To get back to the departments, should those who in the past worked tremendously hard so that the federal government should establish its departments and not its regional offices in Hull, and their successors, should they persist in asking the federal authorities to keep on with the establishment of those departments? If so, would you see this as a conditional thing, in other words, should these departments be made up of a majority of French-speaking public servants?

**Mr. Brosseau:** Well, it is the federal government who decides how the buildings in Hull will be used. What we recommend is that they should at least try to use them with a population that will blend in as much as possible with the French-speaking character of the city. Of course there will be English-speaking public servants. Here is an example that was given to me—and take it for what it is worth—but right now in many stores in Hull, you are starting to have problems if you want to be answered in French, in the new core where commercial development is taking place, and I am not really scandalized. Everything has been done to encourage this.

I could create a Japanese city if I were to invest billions and billions of dollars in a small municipality. By encouraging immigration of another nationality, I could create a city out of nothing. That is what is being done in Hull right now, a city is being created, and I commend this action; from the economics point of view this is a fantastic

[Text]

c'est une expansion formidable. Vous êtes probablement un de ceux qui se sont dévoués pour obtenir que le gouvernement fédéral investisse des matériaux, des budgets considérables afin d'assurer le développement de la région de Hull et du travail aux francophones. Mais, on est en train de créer une ville où, dans quelques années, il sera difficile de maintenir un caractère français. Est-ce que c'est ça qu'on veut? Comment l'éviter? La question vous est autant posée qu'à nous. Il faut d'abord déterminer si on veut garder le caractère français à Hull? En sommes-nous bien convaincus? En sommes-nous convaincus, en voyons-nous l'utilité, la question se pose même au niveau du Québec? Je ne vous apprendrai rien en vous disant qu'à Montréal, en particulier dans les hôtels, il est de plus en plus difficile de se faire servir en français.

**M. Clermont:** Si vous me posez la question, je dois vous dire que je tiens énormément à ce que la région de l'Outaouais québécois demeure en grande majorité d'expression française. Mais il y a un moyen très facile, monsieur Beauchemin. Lorsque nous allons à un magasin et que personne peut nous servir dans notre langue, nous allons acheter ailleurs. Face aux hommes d'affaires, c'est un moyen très important.

Mais, pour les ministères, vous disiez...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Votre dernière question, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Très bien. Vous avez dit que les ministères devraient être en majorité de langue française. Alors, monsieur Beauchemin, est-ce que vous êtes de la région?

**M. Beauchemin:** Je suis de Québec.

**M. Clermont:** Et M. Brosseau?

**M. Brosseau:** Montréal...

**M. Clermont:** Vous savez sans doute que des ministères fédéraux à majorité d'expression française, pour être réaliste, je ne sais pas si on peut en trouver. Il y a des fonctionnaires aussi qui habitent du côté québécois et qui travaillent en Ontario. Ceux qui vous ont aidés à préparer le mémoire, du côté québécois, vous ont-ils précisé combien de personnes venant de l'Outaouais québécois traversent les ponts à tous les jours pour venir travailler en Ontario, soit dans le secteur public ou dans le secteur privé? Certaines de ces personnes ont des postes dans la Fonction publique.

**M. Beauchemin:** Nous sommes bien d'accord. Nous assisterons peut-être à un aller-retour: la communauté anglophone viendra travailler à Hull et la communauté francophone ira travailler à Ottawa. C'est difficile, comme vous dites d'avoir un ministère qui...

**M. Clermont:** Il n'y a rien qui nous empêche de travailler énormément pour que les ministères qui iront s'installer à Hull, aient plus de personnel d'expression française ou bilingue. Mais ce ne se fera pas facilement, ce ne se fera pas du jour au lendemain.

**M. Brosseau:** Nous n'avons pas dit que ce serait facile. Nous avons dit qu'il fallait faire l'effort spécial pour que cela se fasse.

**M. Beauchemin:** Monsieur Clermont, je suis convaincu qu'étant donné l'envergure de ce projet, et les investissements de millions et de millions de dollars, on a sûrement pris la précaution de faire une étude sociologique du devenir de la ville de Hull et on connaissait avant de poser la première pierre, les difficultés sociales, culturelles, psychologiques qu'on aurait à rencontrer en chemin.

[Interpretation]

development. You are probably among those who have dedicated themselves to bring the federal government to invest materials and considerable amounts to ensure the Hull area development and to give work to the French-speaking community. But a city is being created whose French character will be difficult to maintain in a few years. Is that what we want? How can we avoid this? The question is directed to you as well as it is to us. We must first of all determine whether we wish to maintain the French character of Hull. Are we convinced? Do we see its usefulness? That question is raised even at the Quebec level? Everyone knows that in Montreal, especially in hotels, it is more and more difficult to be served in French.

**Mr. Clermont:** If you ask me, I will tell you that I want very much the Quebec side of the Ottawa region to remain French-speaking for the most part. But there is a very easy way, Mr. Beauchemin. When we go into a store and no one can serve us in our language, we can always go and buy elsewhere. With businessmen, that is a very important lever.

But for departments, you were saying that...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Your last question, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Very well. You said that departments had to be French-speaking for the most part. Well, Mr. Beauchemin, are you from the area?

**Mr. Beauchemin:** I am from Quebec City.

**Mr. Clermont:** And Mr. Brosseau?

**Mr. Brosseau:** Montreal...

**Mr. Clermont:** To be realistic, I do not know if we can find very small federal departments where the French language is in majority. There are also civil servants who live on the Quebec side and who work in Ontario. Have those from the Quebec side who helped you prepare your brief told you exactly how many people from the Quebec side of the Ottawa region cross the bridges every day to come and work in Ontario, either in the public or the private sector? Some of these people work for the public service.

**Mr. Beauchemin:** We agree with you entirely. We may be witnessing a to-and-fro movement; the English-speaking community will come and work in Hull and the French-speaking one will go and work in Ottawa. As you said, it is difficult to have a department that...

**Mr. Clermont:** Nothing stops us from trying as hard as we can to make sure that the departments that will be in Hull hire more French-speaking or bilingual staff. But this will not be done overnight.

**Mr. Brosseau:** We have never said that it would be easy. We said that a special effort should be made so that it becomes a reality.

**Mr. Beauchemin:** Mr. Clermont, given the size of this project, and of the investments of millions and millions of dollars, I am sure that the necessary precautions were taken in order to make a sociological study of the gradual growth of the City of Hull and that before setting the first stone, the social, cultural and psychological difficulties to be faced along the way were already known.



[Texte]

J'espère qu'on a aussi prévu des solutions pour conserver le visage français du Québec et particulièrement celui de la ville de Hull.

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Maintenant, messieurs, je crois que M. Ellis a une dernière question à poser avant que nous passions à d'autres témoins.

• 1650

**Mr. Ellis:** Thank you, Mr. Chairman. Mine is very brief.

Gentlemen, I have been sitting here listening and, like my friend, Mr. Saltsman, I very much delight in the culture of the French language. Coming from outside, as I do, I feel that the percentages are quite a bit greater in the benefit of the French language in Ottawa and particularly in Hull. Notwithstanding that, did I understand from what you said that you would have preferred that those giant buildings that are in downtown Hull had not been put there in the first place? And would you want further buildings to not be placed there?

**M. Brosseau:** On n'a jamais dit cela.

**Mr. Ellis:** No, I did not say that you did say that. From what you have said, I am getting an inference that you would have preferred they were not there, and I am wondering if that is, in fact, what you are thinking. You, in fact, like to have those buildings there and agree with them there.

**M. Brosseau:** On a dit que pour l'an 2000, on prévoit pour la Capitale du pays une augmentation de la population, que ce développement doit se faire vers ces environs, et qu'il se trouve que la région hulloise est très propice pour cela. On a dit que tout cela c'est excellent, c'est merveilleux, cela contribue à l'amélioration de la qualité de vie de tout le monde. On a dit que les francophones de là-bas sont très heureux de ces investissements et de ces améliorations. On dit cependant, conclusion: il y a eu des principes qui ont été énoncés devant la Commission à savoir qu'il fallait respecter le principe d'une concentration minimale, à savoir que si l'on portait atteinte à des communautés déjà existantes, il fallait tout faire pour les restructurer ailleurs, dans des enclaves, mais faire en sorte que ces communautés francophones puissent continuer à vivre ensemble, et à s'exprimer comme telles, pour assurer un visage francophone dans les environs de la Capitale nationale.

Alors, on n'a jamais dit qu'on est contre tout l'aspect technique et matériel et financier. On dit, «Bravo! C'est merveilleux». On dit l'environnement, cependant, lui, «en prend pour son rhume»; et en particulier, l'environnement humain; la communauté francophone est menacée; et on dit, ce n'est certainement pas cela que la Commission voulait faire. Elle a affirmé en principe, dès le point de départ, qu'elle voulait la bâtir sur le principe de la dualité. Alors, si devant la mise en présence d'un effet absolument opposé, la Commission ne fait rien, eh bien, on se demandera, ou la Commission devra se demander, si son intention première était uniquement verbale, ou si elle était profondément ancrée dans son esprit?

Pour ma part, je suis porté à penser qu'elle était profondément ancrée, puisque tout cela fait partie des tentatives très fortes du gouvernement central pour assurer à l'identité canadienne ce double visage.

[Interprétation]

I hope solutions were also thought of to preserve the French character of Quebec, mainly that of the City of Hull.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Now, gentlemen, I think Mr. Ellis has a last question to ask before we go to other witnesses.

**M. Ellis:** Merci, monsieur le président. Ma question sera très brève.

Messieurs, je vous écoute depuis un moment et comme mon collègue, M. Saltsman, je trouve beaucoup d'attraits à la culture de la langue française. Étant de l'extérieur de la région, je trouve que les pourcentages sont beaucoup plus élevés en faveur de la langue française à Ottawa et notamment à Hull. Nonobstant ce fait, vous ai-je bien compris lorsque vous avez dit que vous auriez préféré que ces édifices géants que l'on a construits dans le centre-ville de Hull n'auraient jamais dû y être érigés en premier lieu? Préférez-vous que l'on n'y construise plus d'édifices?

**Mr. Brosseau:** We have never said that.

**M. Ellis:** Je n'ai pas dit que c'est ce que vous aviez dit. Mais j'ai cru comprendre, d'après vos propos, que vous auriez préféré qu'ils n'y soient jamais construits, et je me demande si en fait c'est bien ce que vous avez sous-entendu. En fait, vous êtes d'accord avec la construction de ces édifices à Hull.

**Mr. Brosseau:** We have said that by the year 2000 we predict a certain population growth, for the country's capital, that the development must take place around there, and that the Hull region lends itself very well to that project. We have said that all of this is excellent, fantastic, and contributes to the improvement of everyone's quality of life. We have said that the French-speaking population there is very happy with these investments and these improvements. However, we concluded by saying that certain principles were stated before the Commission to the effect that a minimal concentration principle had to be respected, that if existing communities' interests were affected, everything should be done to restructure them elsewhere, making sure that these French-speaking communities could keep on living together, expressing themselves in French in order to preserve the French character of the national capital area.

We have never said that we were opposed to the technical, material and financial aspects. We think that is wonderful. However, the environment is adversely affected, mainly the human environment; the French-speaking community is threatened and that is certainly not what the Commission had in mind. In essence, it stated at the outset that it wanted to build it on the principle of duality. Therefore, if the Commission does nothing when faced with a directly opposite result we will ask ourselves, or the Commission will have to ask itself, if its initial intention was were lip-service or if it was deeply anchored in its mind?

I for one am led to think that it was deeply anchored, because all this is part of the central government's great efforts to make sure that the Canadian identity preserves this double character.

[Text]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Messieurs Brosseau et Beauchemin, nous vous remercions beaucoup, et j'appelle maintenant comme prochain témoin, le Comité de citoyens du secteur parc Fontaine de Hull.

Les représentants de ce Comité de citoyens sont MM. Daniel Fortin et Raymond Ouimet.

Messieurs, pourriez-vous nous donner quelques détails au sujet de l'organisation de votre comité? Serait-il possible de nous faire un résumé de votre mémoire, durant environ cinq ou six minutes, s'il vous plaît? Allez, messieurs.

**M. Daniel Fortin (Représentant du Comité de citoyens du secteur parc Fontaine de Hull):** Le Comité de citoyens du secteur parc Fontaine vous présente dans son mémoire sa perception de l'effet des interventions du gouvernement fédéral dans le centre-ville de Hull, effets que nous avons regroupés pour l'usage de l'exposé en trois classes. 1) Effets sur la qualité de la vie des résidents. 2) Effets sur la culture populaire et francophone de l'île de Hull. 3) Effets sur le pouvoir du citoyen.

D'abord, en ce qui concerne la qualité de la vie. L'arrivée du gouvernement fédéral à Hull a eu pour effet de diminuer la qualité de la vie des résidents de l'île de Hull.

• 1655

1. En diminuant précipitamment le nombre d'emplois industriels bien rémunérés si on les compare aux emplois offerts par le gouvernement pour les mêmes qualifications.

2. En réduisant drastiquement l'inventaire de grands logements peu dispendieux et de bonne qualité que possédait l'île de Hull et en provoquant une poussée des prix des loyers et du coût d'achat des maisons familiales.

3. En provoquant l'arrivée d'une marée de spéculateurs alléchés par le gâteau fédéral et cela même si les attentes de ces derniers étaient justifiées ou non.

4. En augmentant l'insécurité de la population et en provoquant une dégradation de l'environnement social.

En second lieu, nous ne pensons pas que l'arrivée, du côté québécois, d'une population à majorité anglophone, facilite le développement d'une culture propre aux francophones de l'Outaouais.

1. Le coût de l'habitation fait que ce sont principalement des anglophones qui s'en portent acquéreurs.

2. Même si l'anglophone est stimulé par une série de mesures à employer le français dans sa fonction, ce dernier réclame des services dans sa langue à la sortie de son travail.

3. La CCN détruit les bases de la culture du milieu populaire hullois en détruisant par son intervention massive l'environnement social et la communauté qui servaient d'assises à cette culture.

Enfin, concernant le pouvoir du citoyen hullois, l'existence de la CCN, la résistance qu'elle provoque, c'est-à-dire la mise en place de nouveaux comités, de nouvelles structures et les complications administratives entraînées par cette multiplicité de structures, ont affecté grandement la capacité des citoyens d'intervenir sur la développement urbain.

[Interpretation]

**The joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Brosseau and Mr. Beauchemin, we thank you very much and I now call as our next witness the Fontaine Park Citizens' Committee from Hull.

Representing this Committee we have Mr. Daniel Fortin and Mr. Raymond Ouimet.

Gentlemen, could you give us a few details on the organization of your Committee? Would it be possible to give us a précis of your brief lasting five or six minutes, please? Gentlemen, you have the floor.

**Mr. Daniel Fortin (Representing Hull's Fontaine Park Sector Citizens' Committee):** The Fontaine Park Citizens' Committee wishes to state in its brief its perception of the effects that the federal government's interventions have had in downtown Hull, and for the benefit of the Committee we have grouped these effects in three categories. (1) the effects on the residents' quality of life. (2) The effects on the popular French culture of Hull Island. (3) The impact on the citizens' clout.

First of all, I will deal with the quality of life. The arrival of the federal government in Hull reduced the quality of life of the Hull Island residents.

1. By reducing abruptly the number of well-paid industrial jobs as compared to the jobs offered by the government for the same qualifications.

2. By drastically reducing the number of large inexpensive and good housing that were available in Hull and by inducing a rise in rents and in the cost price of family dwellings.

3. By inducing the arrival of a wave of speculators enticed by the federal cake even if their goals were justified or not.

4. By increasing the insecurity of the population and by inducing a deterioration of the social environment.

Secondly, we do not think that the arrival, on the Quebec side, of a mostly English-speaking population will facilitate the development of a culture that belongs to the French-speaking community of the Outaouais area.

1. In view of the housing cost, it is mainly the English-speaking people who buy houses.

2. Even if the English-speaking person is being encouraged by a series of steps to speak French in the performance of his duties, he requests services in his own language outside work.

3. The NCC destroys the basis of the Hull popular milieu culture by destroying, through its massive intervention, the social environment in the community on which this culture was resting.

Finally, as far as the Hull citizen power is concerned, the existence of the NCC, the resistance it triggers, that is the creation of new committees, new structures and management difficulties brought about by this multiplicity of structures, has greatly affected the capacity of the citizens to shape the urban development.



*[Texte]*

Plus particulièrement, la CCN a gravement limité le pouvoir des citoyens:

- i) en créant un problème de juridiction;
- ii) en obligeant les gouvernements municipaux à négocier avec elle et à mettre de côté les revendications des citoyens;
- iii) en gardant cachés la plupart de ses projets;
- iv) et en faisant la sourde oreille aux demandes des citoyens lorsque celles-ci sont faites en dehors des programmes de consultation formelle.

En résumé, messieurs, nous sommes venus vous dire tout haut ce que beaucoup de Hullois pensent tout bas. Nous avons, au cours des années, à mesure que se faisaient sentir les effets de l'action du fédéral dans le centre-ville, développé une méfiance instinctive vis-à-vis les promoteurs de ville idéale. L'arrivée du fédéral dans le centre-ville du Hull a provoqué des dommages difficilement réparables dont les effets n'ont pas fini de se faire sentir. Ces dommages: les crayons des architectes-urbanistes et ceux des techniciens de la CCN ne peuvent les faire oublier à une population qui subit aujourd'hui l'effet des planifications idéalistes et administratives d'hier.

Toutefois, le Comité de citoyens du parc Fontaine a quand même décidé de venir vous faire part d'une série de mesures qui seraient un pas dans une bonne direction. Les voici:

- 1) Que le gouvernement fédéral arrête toutes constructions d'édifices à bureaux dans l'île de Hull.
- 2) Que la CCN remette à la ville de Hull les terrains qu'elle possède à l'intérieur des limites de la ville.
- 3) Que le gouvernement fédéral stimule l'industrie manufacturière du côté hullois afin de palier au chômage que subit la classe ouvrière.
- 4) Que le gouvernement fédéral paie le même taux de taxe foncière que les autres propriétaires hullois.
- 5) Que le gouvernement fédéral subventionne l'Office municipal d'habitation de Hull afin de résoudre la crise du logement.

Voilà, messieurs, l'expression de notre opinion sur l'intervention du gouvernement fédéral à Hull.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci, monsieur Fortin.

Maintenant, sur la liste, j'ai les noms de MM. La Salle, Darling et Clermont.

Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. Je serai assez bref parce que j'ai, comme tant d'autres, un comité à 17 h 00.

Vous mentionnez dans vos recommandations:

Que le gouvernement fédéral subventionne l'Office municipal d'habitation de Hull afin de résoudre la crise du logement.

*[Interprétation]*

In particular, the NCC has greatly limited the citizens power:

- i) by creating a jurisdiction problem;
- ii) by forcing municipal governments to negotiate with it and to set aside the citizens' claims;
- iii) by keeping secret most of its projects;
- iv) and by ignoring the citizens' requests when they are outside of formal consultation programs.

Go sum up, gentlemen, we came to tell you out loud what many of the Hull people think deep down. Along the years, as the effects of the federal action were being felt, in the downtown area, we have developed an instinctive distrust for the ideal cities promoters. The arrival of the federal level in downtown Hull has created damages that will be difficult to mend and whose effects will be felt for a long time to come. The urban architects and the NCC's technicians pencils cannot make a population that is now undergoing the impact of yesterday's idealistic administrative planning, forget these damages.

However, the citizens' Committee of the Fontaine Park area decided to come and submit to you a series of steps that would be a step in the right direction. Here they are:

- 1) That the federal government stop building office towers in the Island of Hull.
- 2) That the NCC give back to the City of Hull all lands which the NCC owns outside the limits of the City.
- 3) That the federal government promote the establishment of manufacturing industries on the Hull side in order to put a check to the unemployment crisis which is affecting the working class.
- 4) That the federal government pay the same rate of land tax as the other Hull land owners.
- 5) That the federal government subsidize the Hull Municipal Housing Board in order to solve the housing crisis.

That was the expression of our opinion on the federal government intervention in Hull.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Fortin.

Now, I have on my list, the names of Mr. La Salle, Mr. Darling and Mr. Clermont.

Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief because as many others, I must attend a committee at five o'clock.

You say in your recommendations:

That the federal government subsidize the Hull Municipal Housing Board in order to solve the housing crisis.

[Text]

Vous êtes sans doute, au courant que les subventions versées par le fédéral, à la province de Québec, peuvent aller et sont allées, j'en suis sûr, dans des proportions justes à la ville de Hull. Évidemment, ce sont des subventions par l'Office d'habitation du Québec mais dont une bonne partie venait du fédéral.

**M. D. Fortin:** Les subventions qui ont été faites à la ville de Hull pour la construction d'habitations venaient de la SCHL.

A l'heure actuelle, il y a eu environ 600 logements qui ont été construits à Hull pour les 1,500 et quelques logements qui ont été détruits. Comme c'est là il y a une perte nette à l'heure actuelle de logements. Cela ne compte pas tous les logements qui ont été détruits à cause du développement du centre-ville.

**M. La Salle:** La population de Hull a-t-elle diminué depuis dix ans?

• 1700

**M. D. Fortin:** Dans le centre-ville de Hull, beaucoup, oui.

**M. La Salle:** Mais je parle de la ville de Hull. On ne peut pas s'en tenir au centre-ville. Il faut tout de même parler de la ville elle-même.

**M. D. Fortin:** Dans la ville de Hull, en tout cas, il y a un problème. Ce n'est pas tellement sur la question de l'habitation en général, car il y a quand même un «paquet» de nouveaux logements qui ont été construits et dans ces nouveaux logements-là sont venus des gens qui travaillent pour le gouvernement fédéral.

Le problème que l'on soulève en fait, et qui est le problème fondamental, c'est le fait que des gens qui demeurent dans le centre-ville de Hull se retrouvent aujourd'hui sans logement. Il y a quand même au-dessus de 1,028 personnes qui sont sur la liste d'attente de l'OMH. Ce sont là des gens qui ont été délogés, ou ce sont des gens qui ne peuvent plus se trouver de logement à cause de la hausse des loyers provoquée par l'arrivée du gouvernement fédéral à Hull.

**M. La Salle:** Vous avez souligné la disparition des usines Eddy et de la Canada Packers, etc. Maintenant avez-vous fait une analyse d'ensemble des nouveaux emplois créés? Je sais que le gros problème pour la ville de Hull a été de remplacer ces emplois par des types d'emplois professionnels, ce qui a mis, d'après les informations que j'ai eues, une catégorie de travailleurs dans certaines difficultés. Cette catégorie de travailleurs ne pouvait pas répondre au travail de bureaux, si vous voulez, qu'on a créé à Hull. Dans l'ensemble, est-ce qu'il y a eu quand même un équilibre entre les nouveaux emplois créés et les emplois disparus?

**M. D. Fortin:** Les gens qui ont perdu leurs emplois, étaient ceux qui travaillaient dans des manufactures. Ils pouvaient travailler avec une cinquième, ou une sixième année. Ces gens-là ne se sont pas trouvés d'autres emplois. A l'heure actuelle, on peut à peu près être uniquement concierge ou laveur de vitres. C'est un type d'emploi beaucoup moins payant pour l'ouvrier.

Il y a aussi toute la nouvelle population des classes populaires de Hull; les jeunes à Hull. Le taux d'absentéisme ou d'abandon scolaire dans les milieux populaires est assez élevé. Et ces jeunes-là ne se trouvent pas d'emploi au gouvernement fédéral, ou alors c'est très difficile. S'il y avait quelque chose pour leur niveau ces jeunes-là pourraient tout de suite penser à se bâtir une vie; ils auraient un revenu de travailleur d'usine, plus élevé que ce que leur offre le gouvernement fédéral.

[Interpretation]

You probably know that the subsidies granted by the federal government to the Province of Quebec may go and have gone, I am quite sure, in equitable proportions to the City of Hull. Or course, these are grants given by the Quebec Housing Board but a good proportion of it came from the federal government.

**Mr. D. Fortin:** The grants that were given to the City of Hull for the construction of dwellings came from the CMHC.

So far, approximately six hundred housing units have been built in Hull to replace some one thousand five hundred that have been demolished. There is presently a net loss in the number of housing units. That does not take into account all the houses that were demolished due to the development that took place downtown.

**Mr. La Salle:** For the last 10 years, has the population of Hull declined?

**Mr. D. Fortin:** Yes, very much, in the downtown area.

**Mr. La Salle:** But I am referring to the City of Hull. We cannot restrict ourselves to the downtown area. We have to deal with the city as a whole.

**Mr. D. Fortin:** Anyway in the City of Hull there is a problem. And it is not the housing in general because a lot of new houses have been built and these new buildings are occupied by people working for the federal government.

The problem we are talking about is the essential problem, the fact that the people who live in the downtown area today do not have a place to stay. There are over 1,028 persons on the waiting lists of MHO. These are people who were moved out or who cannot find living accommodation because of the rise in rents due to the coming to Hull of the federal government.

**Mr. La Salle:** You talk about the disappearance of the Eddy and Canada Packers plants, et cetera. Have you made an analysis of the new jobs that were created? I know that most of the problem for the City of Hull was to replace these jobs by professional-type jobs, which has put a category of worker in a difficult situation. That category of worker was not qualified for the type of bureaucratic work that was created in Hull. In general, is there a balance between the new jobs that were created and the jobs that disappeared?

**Mr. D. Fortin:** The persons who lost their jobs were those working in the plants. They had a fifth or sixth grade. Those persons did not find other jobs. Presently, with that type of qualification, the only thing you can do is janitor or to wash windows. That type of work brings a small salary for the worker.

There is also all this new population of the working classes in Hull, the young people. The rate of absenteeism or dropout in the schools is quite high. And these young people cannot find employment with the federal government, or it is quite difficult. If there were something at their level, these young people could think of organizing their life; they would get a higher salary working in a plant than with what they can get from the federal government.



[Texte]

**M. La Salle:** Avez-vous l'impression que toutes ces questions ont été étudiées suffisamment? Lorsqu'il a été question d'exproprier le centre-ville et de voir même à la disparition de certaines industries, avez-vous l'impression qu'il y a eu des efforts de faits pour resituer ces industries, à l'extérieur du centre-ville, plutôt que d'accepter la nette disparition pure et simple de ces industries-là?

**M. D. Fortin:** A l'heure actuelle, il y a certaines industries le long du ruisseau de la Brasserie qui ont été relogées dans le parc Industriel. Mais pour le gros des emplois, par exemple lorsque les usines Eddy ont mis toute une partie de leurs employés à la porte, il n'y a pas eu de relocalisation pour cela.

**M. La Salle:** Est-ce que cela a été dû uniquement au projet ou au ...

**M. D. Fortin:** Il s'agit de l'achat d'une partie des usines par la CCN. La CCN projette maintenant d'acheter le reste de l'usine Eddy. A ce moment-là cela veut dire que l'industrie va se reloger ailleurs ...

**M. La Salle:** Est-ce qu'elle va se reloger ailleurs? Donc il n'y a pas ...

**M. D. Fortin:** En admettant qu'elle se reloger ailleurs, dans la région immédiate de Hull, cela n'empêche pas que cette industrie-là va se moderniser. Il y aura quand même un «paquet» de travailleurs qui ne seront pas capables de se recycler. Cela va faire encore de nouveaux chômeurs.

**M. Raymond Ouimet (Porte-parole du Comité des citoyens du secteur parc Fontaine (Hull)):** Il faut aussi quand même admettre que les travailleurs des usines Eddy ne savent même pas encore aujourd'hui si l'usine va être relogée, ou bien reconstruite. Cela fait quand même un bon nombre d'années maintenant, trois à quatre ans, que ces travailleurs-là vivent dans l'insécurité. Ils ne savent pas de quoi demain sera fait.

**M. La Salle:** Une dernière question monsieur le président.

Vous seriez bien sûr tentés de nous recommander, lorsque la CCN déplace des usines, qu'une étude sérieuse soit faite avant, et que la relocalisation de ces usines soit prévue dans les murs de la grande ville de Hull et non pas simplement son remplacement par des édifices à bureaux.

**M. D. Fortin:** On dit beaucoup plus que cela. On dit qu'il y a une population de travailleurs à Hull qui ne trouvent pas d'emploi mais qui en trouveraient s'il y avait de l'emploi manufacturier. On demande au gouvernement fédéral de subventionner la région. Il ne subventionne pas la région de Hull, parce que la région de Hull est dite «région administrative». Mais on demande de subventionner la région de Hull au niveau manufacturier pour créer des emplois industriels.

**M. La Salle:** Merci.

• 1705

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci. M. Darling et ensuite Clermont.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. I noticed some of your recommendations here, they are certainly most interesting. You are stating that the federal government should stop building the office towers on the Island of Hull. I am sure the municipal officials in Hull would not necessarily agree with that, with all the assessments or grants that go along with new buildings, and I am quite sure that the municipal officials in Ottawa and the Mayor of Ottawa would say "amen"—they want them in Ottawa.

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** Do you think that all those questions were given the necessary consideration? When the expropriation of the city core was considered and the disappearance of some industries, do you think that efforts were made to relocate those industries, outside the city core, rather than accept the complete disappearance of those industries purely and simply?

**Mr. D. Fortin:** Presently, there are some industries along Brewer's Creek that were relocated in the industrial park. But for most jobs, for example, when Eddy fired some of its employees, there was no relocation in that case.

**Mr. La Salle:** Is that only because of the project or of ...

**Mr. D. Fortin:** Some of the plants were bought by the NCC. Now the NCC wants to buy what is left of the Eddy plant. This means that the industry will relocate somewhere else ...

**Mr. La Salle:** Will it relocate somewhere else? So there is no ...

**Mr. D. Fortin:** Let us say that it will relocate somewhere else, in the immediate area of Hull, and that the industry will be modernized. There will be a lot of workers who will not be able to be recycled. And they will join the ranks of the unemployed.

**Mr. Raymond Ouimet (Speaker for the Citizens Committee of Fontaine Park area, Hull):** You must admit that the workers at Eddy's do not know yet if the plant will be relocated, or rebuilt. They have been in that situation for three or four years now. They do not know what tomorrow will be like.

**Mr. La Salle:** A last question, Mr. Chairman.

Of course you would be tempted to recommend that when the NCC moves a plant out, that a serious study be done beforehand, and that we first see the relocation of those plants in the parameters of Hull and not only replace it by office buildings.

**Mr. D. Fortin:** We say more than that. We say that there is a whole lot of workers in Hull who cannot find any employment, but they would have employment if there were plants to hire them. We asked the federal government to subsidize the area. The government does not subsidize the Hull area because it is supposed to be in an administrative area. But we ask that the Hull area be subsidized as far as manufacturing plants are concerned, to create employment in the industries.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you. Mr. Darling followed by Mr. Clermont.

**M. Darling:** Merci monsieur le président. J'ai remarqué quelques-unes de vos recommandations. Elles sont très intéressantes. Vous dites que le gouvernement fédéral devrait cesser de construire des tours à bureaux sur l'île de Hull. Je suis sûr que les autorités municipales de Hull ne seraient pas nécessairement d'accord avec cela, avec toutes les évaluations ou les octrois qui accompagnent ces nouveaux édifices, et je suis sûr que les hauts fonctionnaires municipaux d'Ottawa et le maire diraient «Amen», on les

[Text]

There has been a lot of criticism from the Ottawa side that there is too much going to Hull. Is that not correct?

The other thing is that you are talking about industry, you are saying that all the jobs are lost at the Eddy plant, and you mentioned Canada Packers. I suppose the Eddy Company eventually will be building a new plant, and I would concede that it would certainly be a streamlined, modern plant that probably would not be as labour-intensive—in other words, there would not be as many jobs. But with all this construction going on in Hull, surely that is improving the economy there tremendously, they pay pretty good wages in the construction industry. Is that not right?

**M. Fortin:** D'abord, en ce qui concerne la ville de Hull, le maire de Hull serait probablement très heureux que le fédéral continue ses investissements à Hull.

Nous, les citoyens, nous analysons la situation de la façon suivante: les taxes ont quand même augmenté de 20 p. 100 au cours de la dernière année, ou plutôt même de 28 p. 100. Et cela dépend de l'infrastructure qui a été mise sur pied par la ville. A l'heure actuelle, c'est vraiment les citoyens qui paient pour que le fédéral vienne s'installer à Hull. En tout cas, les citoyens hullois paient une bonne partie de cette installation.

**M. Ouimet:** Aussi, nous vous demandons de stopper la construction d'édifices du gouvernement fédéral dans l'île de Hull. Il faut faire la distinction entre l'île de Hull et la ville de Hull.

**M. Fortin:** Le fond du problème, c'est qu'à l'heure actuelle, le progrès ne profite pas à la population. Il profite aux autres. C'est ce que nous venons vous dire cet après-midi. Nous venons vous dire comment la population en souffre; elle en souffre au niveau du logement, et elle en souffre au niveau du travail. Au point de vue économique, la moyenne des revenus des habitants de l'île de Hull était de \$5,700 par année en 1969-1970 et elle est demeurée la même alors que le coût de la vie, principalement le coût du logement, a augmenté de 30 p. 100. Ces gens-là sont plus pauvres aujourd'hui qu'ils ne l'étaient hier. C'est cela que nous venons vous dire aujourd'hui. Nous venons dire à la CCN: «Prenez conscience des faits, bon Dieu!»

**Mr. Darling:** All right, who is "we"? In your Committee of the Fontaine Park Area, how many do you represent? How many persons?

**M. Fortin:** D'abord cela, à mon avis, est une fausse question. Nous formons un comité de citoyens travaillant dans un centre-ville. Nous travaillons avec des gens; les gens ont des problèmes et nous essayons de leur en faire prendre conscience.

Le parc Fontaine, ce n'est pas une grosse zone dans le centre-ville. Lorsque nous avons fait signer des pétitions, nous n'avons recueilli qu'environ 500 noms. parce que dans notre territoire il y a à peu près 500 personnes. Mais 90, 93 ou 95 p. 100 des gens du territoire ont signé.

**Mr. Darling:** You say 500; it could be 3,000 people, but that would be the maximum and probably it is 1,000. All I am pointing out, sir, is that you represent a certain group and you are presenting views on behalf of that group. The great majority of the population might not agree with you at all. As has been pointed out by my colleague, Mr. Clermont, when he was speaking to the previous witnesses, you mention that you are about 1,004 homes short. In other words, old homes were torn down and the replace-

[Interpretation]

vent à Ottawa. Il y a eu beaucoup de critiques de la part d'Ottawa que trop de choses se faisaient à Hull. N'est-ce pas vrai?

Ensuite vous parlez de l'industrie. Vous dites que tous ces emplois sont perdus à l'usine Eddy, et vous mentionnez Canada Packers. Je présume que la compagnie Eddy construira un jour une nouvelle usine et je pense que ce sera certainement une usine moderne qui utilisera probablement moins d'employés, en d'autres mots, qu'il y aurait moins d'emplois. Mais avec toute la construction qui se fait actuellement à Hull, c'est certainement une amélioration de l'économie urbaine, puisque l'industrie du bâtiment offre de très bon salaires. N'est-ce pas vrai?

**Mr. Fortin:** First, concerning the City of Hull, the Mayor of Hull would be probably very happy if the federal government continues to invest money in Hull.

We, the citizens, analyse the situation differently. Taxes have risen 20 per cent during the last year, or even 28 per cent. And that is because of the substructures that were put in place by the city. At the present time, the people are paying for the federal government to establish itself in Hull. Anyway, the Hull inhabitants pay a good share of this development.

**Mr. Ouimet:** So we are asking you to stop the construction of federal buildings on Hull Island. There is a distinction between Hull Island and the City of Hull.

**Mr. Fortin:** The fact of the matter is that currently this development does not benefit the population; it benefits others. That is what we came to tell you this afternoon. We came to tell you how the population suffers from that; the population suffers as far as housing is concerned, and it suffers as far as work is concerned. From the economic standpoint, the average salary on the Island of Hull was \$5,700 per annum in 1969-1970. And it has stayed the same while the cost of living, and mainly the cost of housing, has risen by 30 per cent. These people are poorer today than they were yesterday. That is what we came to tell you today. We came to tell this to the NCC: "For goodness' sake, take notice of the facts!"

**M. Darling:** Très bien, qui est «nous»? Combien de gens votre Comité de la région du parc Fontaine représente-t-il? Combien de personnes?

**Mr. Fortin:** First, I think that is an unfair question. We organized a citizens' committee working in the downtown area. We are working with people. These people have problems and we try to make them conscious of their problems.

Fontaine Park is not a large area in the city core. When we had a petition signed we got approximately 500 names because our area has about 500 inhabitants. But 90, 93, 94, 95 per cent of the area's inhabitants have signed.

**M. Darling:** Vous dites 500; cela pourrait être 3,000, mais ce serait le maximum et c'est probablement 1,000. Ce que je veux dire, monsieur, c'est que vous représentez un certain groupe et que vous présentez des opinions de la part de ce groupe. La majorité de la population n'est peut-être pas d'accord avec vous. Cela a été mentionné par mon collègue M. Clermont lorsqu'il a interrogé le témoin précédent; vous avez dit qu'il manquait environ 1,004 logements. En d'autres mots, les vieux logements ont été démolis et il en manque



*[Texte]*

ments were still 1,000 short of the number originally there. Those 1,000 people must be living some place, and I would assume in the Hull area even though not in the best of quarters.

I would also point out that the high price you are mentioning that is out of the reach of the majority of people in Hull applies in Ottawa, it applies in Toronto, and in a lot of other places where home costs are astronomical. Is that not correct?

**M. Ouimet:** Il ne faut pas oublier que tout cela a été créé par l'intervention du gouvernement fédéral à Hull. Tout ce qu'on a fait, c'est qu'on a repoussé une certaine classe sociale de l'île du Hull, sans offrir à ces gens-là, dans la plupart des cas, le relogement, parce que la CCN n'a jamais relogé les gens qu'elles a expropriés, jamais. C'est quand même grâce à elle aussi que le boulevard Maisonneuve, le boulevard Saint-Laurent et le boulevard Sacré-Cœur ont été construits, et que le boulevard Saint-Rédempteur va se construire. Encore là, on déplace des gens sans les reloger, en se foutant totalement de ce qui va arriver de cette population-là. Tout ce qu'on fait c'est remplacer la population de l'île de Hull par une autre classe, une classe peut-être un peu plus bourgeoise. Mais ça ne règle pas les problèmes de ces gens-là même s'ils sont à Pointe-Gatineau ou à Gatineau. Tout à l'heure on va les repousser où? A Montréal?

**Mr. Darling:** I appreciate that. I also appreciate your comments when talking about subsidized housing for these people in the lower income area, and I am quite sure we could not agree more that there should be housing to assist those people.

You also make the suggestion that the government should be paying more taxes for the land that it has in Hull, and again, I am quite sure that every municipal official agrees with you one hundred per cent. I know I have stated, and I will state it again, that the federal government should pay its full share of taxes. And while it is not a business, it should pay a business tax as well, which it gets away with; whereas private concerns which are in business must pay a business tax on top of everything else. So the government gains in that way.

So I agree with your comments there; but you are giving the impression, on behalf of your group, that you would like to turn back the clock, and have Eddy and these other factories there and not the presence of the federal government. Is that correct?

**M. D. Fortin:** Tout ce que nous disons c'est que tout le développement qui s'est fait ne l'a pas été pour les gens de Hull, du centre-ville de Hull, de l'île de Hull. Nous ne sommes pas en majorité dans l'île de Hull, nous sommes à peu près 15,000 personnes sur une population de 65,000. Mais nous avons quand même le droit de venir dire ce que le gouvernement fédéral a fait dans le centre-ville et de lui dire d'arrêter cela, il en a assez fait!

**Mr. Darling:** Oh, I appreciate that, too, and I can appreciate your concern; but again, we on this Committee, have got to listen to many witnesses and so on, and if a decision can be made, come up with a decision that is in the best interests of all. And 15,000, or even, say, in your area where there might only be 3,000, are not going to be the tail that wags the dog, if you know what I mean. The majority of the people in Hull are going to say, "Well, we want this." Therefore your brief and your suggestions will not have a

*[Interprétation]*

encore 1,000 pour remplacer ceux qui ont été démolis. Ces 1,000 personnes doivent vivre quelque part, et je présume que c'est dans la région de Hull, même si ce n'est pas dans les meilleurs logements.

Je souligne également que le prix élevé que vous mentionnez comme étant hors de portée de la majorité des gens de Hull vaut également pour Ottawa, pour Toronto, et pour beaucoup d'autres endroits où le coût des logements est astronomique. N'est-ce pas vrai?

**Mr. Ouimet:** It should be kept in mind that all this was the result of federal government intervention in Hull. The only thing that was done was to force a certain social class out of Hull Island without any resettlement offer being made to the vast majority of these displaced people. The NCC has never provided resettlement for the people it has expropriated. It was the Commission which was responsible for having Maisonneuve, Saint-Laurent and Sacré-Cœur Boulevards built and which also instigated the construction of Saint-Rédempteur Blvd. Here is another case in which people will be moved without any thought being given to finding new housing for the evicted. All that is being achieved is the replacement of the present population of Hull Island by a social category which is somewhat better off. This does nothing to solve the problems of the displaced, even if they have had to go as far as Pointe-Gatineau and Gatineau. How far will we keep pushing these people back? Until we reach Montreal?

**M. Darling:** Je comprends votre inquiétude. J'apprécie également vos commentaires sur la nécessité de prévoir des habitations à loyer modique pour ces personnes dont le revenu est limité. Je crois que nous convenons tous qu'il faut aider ces personnes.

Vous dites également que le gouvernement devrait payer plus de taxes foncières sur ses propriétés à Hull et je suis sûr que tout fonctionnaire municipal partagerait votre point de vue là-dessus. J'ai déjà prétendu et, je continue à soutenir, que le gouvernement fédéral devrait payer sa part entière des taxes foncières. Et bien qu'il ne soit pas une entreprise commerciale, il pourrait également payer la taxe imposée sur ces dernières puisque—comme c'est le cas maintenant—le secteur privé doit porter tout le fardeau. On peut dire que c'est un autre exemple d'un avantage indu accordé au gouvernement fédéral.

Je suis donc d'accord avec cet aspect de vos remarques; mais vous donnez l'impression que votre groupe préférerait retourner en arrière à l'époque où la compagnie Eddy et d'autres usines étaient implantées dans cette région sans qu'il y ait de présence fédérale, n'est-ce pas?

**Mr. D. Fortin:** All that we are saying is that this huge amount of development was not undertaken on behalf of the inhabitants of Hull, especially the downtown area and Hull Island. The population of Hull Island is only about fifteen thousand people out of a total of 65,000. We are quite justified in bringing attention to what the federal government has done in downtown Hull and to say this must come to a stop since enough damage has been done.

**M. Darling:** J'apprécie votre opinion et vos appréhensions mais ce Comité doit entendre toutes les parties concernées et essayer de prendre une décision dans le meilleur intérêt de tout le monde. Et vous comprenez bien que 15,000 personnes, ou seulement 3,000 personnes dans votre quartier, ne pourront pas faire renverser une décision favorisant la majorité. La majorité de la population de Hull aura communiqué ses désirs. Donc, votre mémoire et vos recommandations n'auront pas un effet important sur les

[Text]

tremendous effect on ultimate decisions. I think you would agree with that, is that not correct?

**M. D. Fortin:** A qui l'arrivée du fédéral a-t-elle profité jusqu'à maintenant? Elle a profité principalement aux commerçants, aux personnes qui vendent des biens. En fait, à peu près aux restaurants seulement. Le fonctionnaire qui part d'Ottawa, qui s'en va à Hull, le matin, et qui revient le soir en autobus, tout ce qu'il achète à Hull, c'est bien juste son dîner, quand il l'achète. Je veux parler des fruits que Hull a récoltés de tout cela, je crois que cela reste discutable et nous nous interrogeons à ce sujet. Je continue à dire que c'est beaucoup plus à cause du prestige que cela représentait qu'un «paquet» de Hullais ont dit oui au gouvernement fédéral. Mais si le fédéral avait continué d'encourager le développement, l'industrie manufacturière à Hull, si le fédéral avait, au niveau du logement, offert beaucoup plus qu'il n'a offert, cela n'aurait pas été au détriment des gens de Hull, il n'y a personne à Hull qui aurait été contre ça.

**Mr. Darling:** But there is still going to be industry in that area: there is still going to be Eddy's—the Eddy Company is still going to be there to provide jobs. Maybe it is going to be 10 miles out, but what is that? Fifteen minutes or twenty minutes away; so it is not too far.

I would question and would have some concern about your statement that industry is going to be a great employer. Private industry, I do not think, with all due respect, can compete with that great father figure, the federal government, in paying wages and all the other things and fringe benefits that go with it, and the basis of the amount of work done. In other words, the civil servants are not overworked as compared to those working hard in private industry. Would you not concede this?

• 1715

**M. Ouimet:** Pouvez-vous assurer à la population hulloise que les usines E.B. Eddy vont demeurer à Hull ou à cinq minutes du centre-ville de Hull?

**Mr. Darling:** No, we cannot promise that; private industry is going to go where it is going to survive the best. It may be in my friend Mr. Clermont's riding or it may be in some other riding, but I would certainly assume that it would be in the Hull area and the people that are working there would probably still be able to get there, whether they had to drive for five minutes, fifteen minutes, or twenty minutes.

**M. Ouimet:** Vous admettez que si le gouvernement fédéral n'était pas intervenu, l'usine E.B. Eddy, qui est encore à Hull, le serait probablement pour plus longtemps.

**Mr. Darling:** They will be polluting.

**M. Ouimet:** Donc, ce départ éventuel a été causé par le gouvernement fédéral. Il serait juste que le gouvernement fédéral fasse des pressions pour que l'usine Eddy reste à Hull.

**Mr. Darling:** I agree with that, but they were polluting the river and this was one of the things that brought it about.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous avez une remarque à ajouter?

[Interpretation]

décisions finales. Je crois que vous seriez d'accord avec cela, n'est-ce pas?

**Mr. D. Fortin:** Who has benefitted from the arrival of the federal government to date? Mainly merchants and people selling different goods. In fact, this category might be restricted to restaurants alone. About the only thing a civil servant from Ottawa is likely to buy during his working day in Hull is his lunch, and even that is not certain. In our opinion, the actual benefit to Hull is quite debatable and there remain lots of unanswered questions. I still maintain that a large number of inhabitants of Hull accepted the federal government because of the prestige they felt came along with it. But if the federal government had continued to encourage development and manufacturing industries in Hull and had also made more housing available, Hull would by no means have been adversely affected and no one in Hull would have been against this.

**M. Darling:** Mais il restera quand même des industries; par exemple, la compagnie Eddy sera toujours là et continuera à fournir des emplois. Peut-être faudra-t-il un déplacement supplémentaire de dix minutes pour arriver à la nouvelle usine mais cela ne représente pas grand-chose.

J'ai du mal à partager votre opinion selon laquelle les industries privées emploieront la majorité des gens. Je ne crois pas que ces industries puissent faire concurrence avec cet immense organisme paternaliste qu'est le gouvernement fédéral, surtout quand on pense au niveau des salaires, aux avantages sociaux et au volume du travail. Autrement dit, les fonctionnaires ne sont pas trop surmenés si on les compare aux employés qui travaillent dur dans le secteur privé, n'est-ce pas?

**Mr. Ouimet:** Can you give assurances to the population of Hull that the E.B. Eddy plant will remain in Hull or five minutes from the downtown Hull area?

**M. Darling:** Non, nous ne pouvons pas donner des garanties; l'industrie privée va s'implanter là où les conditions sont les meilleures. Les usines se trouveront peut-être dans la circonscription de M. Clermont ou dans une autre région mais j'ai tout lieu de croire qu'elles resteraient assez près de Hull et que les employés actuels pourraient s'y rendre en voiture dans cinq, quinze ou vingt minutes.

**Mr. Ouimet:** You acknowledge that if the federal government had not intervened in order to have the Eddy plant remain in Hull, the plant would probably not have stayed in Hull much longer.

**M. Darling:** Cette usine va causer de la pollution.

**Mr. Ouimet:** But it is because of the federal government that a relocation is necessary. It is only just that the federal government should exert pressure to have the Eddy plant remain in Hull.

**M. Darling:** Je suis d'accord avec vous, mais c'est la pollution de la rivière causée par cette usine qui a obligé le gouvernement fédéral à intervenir.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Do you have anything to add?



[Texte]

**M. D. Fortin:** Oui. Je voudrais savoir sur quoi il s'appuie pour affirmer qu'assurément les industries Eddy vont s'établir dans la région immédiate de Hull. A l'heure actuelle, nous, en tant que citoyens, savons absolument rien qui nous permette de l'affirmer.

**Mr. Darling:** I concede that, but I am just assuming that maybe I would like them to go to my own riding up in Parry Sound-Muskoka, but I think they will probably be staying in the immediate area where they are known and where their products or their raw materials are.

**M. Ouimet:** Les citoyens essaient depuis quatre ans de le savoir et ils n'obtiennent pas de réponse.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** M. Clermont posera des questions, et ensuite ce sera le tour du sénateur Robichaud.

**M. Clermont:** Dans une de vos recommandations vous avez insisté pour que le gouvernement fédéral consacre plus de fonds pour la construction de logements subventionnés dans la ville de Hull. Je crois que mon collègue, M. La Salle, vous a posé une question à ce sujet. Vous avez dit que ce n'est pas le gouvernement fédéral qui a avancé des fonds mais la Société centrale d'hypothèques et de logement. Ai-je bien compris?

**M. D. Fortin:** Oui.

**M. Clermont:** Où la Société centrale d'hypothèques et de logement prend-elle ses fonds pour investir dans les logements, si ce n'est du gouvernement fédéral?

**M. D. Fortin:** Ma réponse à ce sujet a été l'affirmative. Mais j'ai dit que ce n'était pas suffisant.

**M. Clermont:** Vous savez que le gouvernement fédéral met à la disposition de l'Office d'habitation du Québec des millions de dollars pour la construction de logements subventionnés ou de centres d'hébergement. Mais, ce n'est pas la responsabilité du gouvernement fédéral de distribuer à l'intérieur d'une province les fonds mis à la disposition des différents offices de logements.

**M. Ouimet:** Le gouvernement fédéral ne devrait donc démolir aucune maison sans être certain qu'elle va être reconstruite.

C'est cela le problème qu'on veut résoudre.

**M. Clermont:** Non, voici. J'ai lu avec attention votre mémoire. Quand M. Darling vous a demandé combien vous étiez dans votre Association, votre ami a répondu que ce n'était pas une question recevable. C'est à lui d'en décider. Le gouvernement fédéral met à la disposition des provinces des millions et des millions de dollars et le Québec en bénéficie. Mais c'est aux provinces à distribuer ces fonds à l'intérieur de son territoire.

**M. D. Fortin:** Vous resoulez une question de structure, une question administrative. Ces questions et le type de réponses que vous nous donnez, nous les attendons tous les jours. Chaque fois que nous entreprenons des démarches, que ce soit au niveau municipal, provincial ou fédéral.

**M. Clermont:** Mais, voici...

**M. D. Fortin:** C'est que les problèmes demeurent quand même.

[Interprétation]

**Mr. D. Fortin:** Yes. I would like to know on what you base your belief that Eddy will relocate in the immediate vicinity of Hull. At the present time, we citizens are aware of nothing to support this claim.

**M. Darling:** C'est vrai mais il s'agit d'une supposition personnelle. Même si je voulais que la compagnie s'établisse dans ma circonscription de Parry Sound-Muskoka, j'ai tendance à croire qu'elle resterait dans la région où elle est connue et où elle a l'habitude de travailler.

**Mr. Ouimet:** Citizens groups have been trying to find this out for the past four years and have not yet got an answer.

**The joint Chairman (Senator Deschatelets):** The next questioner is Mr. Clermont, followed by Senator Robichaud.

**Mr. Clermont:** In one of your recommendations you stressed that the federal government should allocate more money for the construction of subsidized housing in the town of Hull. In answer to Mr. La Salle's question, you said that it is not the federal government which makes these funds available but the Central Mortgage and Housing Corporation, did you not?

**Mr. D. Fortin:** Yes.

**Mr. Clermont:** Where does CMHC obtain its money to invest in housing if not from the federal government?

**Mr. D. Fortin:** I gave an affirmative answer to this question. But I said that it was not enough.

**Mr. Clermont:** You realize that the federal government provides millions of dollars to the Quebec Housing agency for the construction of subsidized housing. But it is not the responsibility of the federal government to distribute within the province funds made available to the different provincial housing agencies.

**Mr. Ouimet:** In such a case, the federal government should not demolish any existing housing without making sure that it will be replaced.

This is the problem we want to deal with.

**Mr. Clermont:** Let me explain something. I read your brief with great attention. When Mr. Darling asked you how many members there were in your Association, your friend replied that this was not an acceptable question. This is up to you to decide. What I would like to make clear is that the federal government sets aside millions of dollars for the provinces in this field, and Quebec does benefit from this money. But it is up to the provinces to allocate these funds inside their boundaries.

**Mr. D. Fortin:** You are now referring to questions of structure and administrative arrangements. This is the type of question and answer we are faced with everytime we deal with municipal, provincial or federal organizations.

**Mr. Clermont:** Just a second...

**Mr. D. Fortin:** This does not change the problems.

[Text]

**M. Clermont:** Vous savez très bien que le gouvernement fédéral ne peut pas transiger directement avec la ville de Hull au sujet des logements. La ville de Hull doit passer par l'entremise du gouvernement de la province.

**M. D. Fortin:** En tout cas...

**M. Clermont:** Est-ce vrai ou non?

• 1720

**M. Fortin:** Je comprends ce que vous dites. Le fédéral n'a absolument rien à voir avec cela, son rôle c'est de donner de l'argent à la SFQ.

**M. Clermont:** Pardon, pardon...

**M. Fortin:** C'est que la SGFQ ne peut pas prendre de décision.

**M. Clermont:** Non, non, ne jouez pas sur les mots. Je ne vous ai pas dit que le gouvernement fédéral n'avait rien à voir avec cela. Ne jouez pas sur les mots; répondez à ma question ou n'y répondez pas du tout, mais ne jouez pas sur les mots. Je vous ai dit qu'il y avait une marche à suivre. Quand vous dites dans votre mémoire que c'est le fédéral qui a fait fermer la Canada Packers, est-ce que vous êtes sincère?

**M. Fortin:** Non, je dis que Canada Packers a fermé...

**M. Clermont:** Non, non, mais en fin de compte, dans votre mémoire, vous dites que Canada Packers a fermé ses portes, et vous laissez entendre indirectement que c'est la faute du gouvernement fédéral. Qu'en penserait quelqu'un qui n'est pas familier avec la situation locale? Vous savez très bien que la Canada Packers n'a pas fermé parce que c'est le fédéral qui le lui a demandé. C'est parce qu'elle le voulait bien, que diable!

**M. Fortin:** A l'heure actuelle, dans la région, nombre de personnes disent que la ville de Hull n'est plus une ville manufacturière, que ce n'est plus une ville industrielle, et que les industries ne sont plus rentables. Hull, disent-elles, est uniquement une ville administrative, une ville de fonctionnaires fédéraux.

**M. Clermont:** En réponse à une question que M. Darling vous a posée, vous avez dit vous-même que certaines industries se sont relocalisées au Parc industriel de Hull.

**M. Fortin:** Oui.

**M. Clermont:** Vrai ou faux?

**M. Fortin:** Oui.

**M. Clermont:** Ensuite, en ce qui concerne la compagnie E.B. Eddy, votre collègue a dit que si le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Commission de la Capitale nationale, n'avait pas acheté la partie qui a été démolie, la compagnie Eddy aurait continué ces services. Sur quoi vous basez-vous pour dire cela? Nous avons des faits...

**M. Fortin:** Nous nous basons sur les déclarations qui ont été faites.

**M. Clermont:** Non, non, mais nous avons des...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Un rappel au Règlement. M. Clermont a maintenant la parole. Laissez-le terminer sa phrase, je vous prie, et ensuite je vous donnerai la parole, monsieur Fortin.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** You know full well that the federal government cannot deal directly with the City of Hull concerning housing. Hull must go through the provincial government.

**Mr. D. Fortin:** In any case...

**Mr. Clermont:** Is this true or not?

**Mr. Fortin:** I see what you are getting at. The federal government has nothing to do with this. Its role is to give money to the SFQ.

**Mr. Clermont:** Just a second...

**Mr. Fortin:** The problem is that the SFQ cannot make any decisions.

**Mr. Clermont:** Let us not play around with words. I did not say that the federal government had nothing to do with this. Answer my question or do not answer at all, but do not play with words. I said there was a certain structure that had to be taken into account. When you say in your brief that the federal government caused Canada Packers to close, are you sincere?

**Mr. Fortin:** No, I am saying that Canada Packers closed...

**Mr. Clermont:** Come now, in your brief you say that Canada Packers closed down and you imply that this was the federal government's fault. What sort of conclusion would be drawn by a person who is not familiar with the local situation? You know very well that Canada Packers did not close down because the federal government asked it to. This step was taken through its own choice!

**Mr. Fortin:** At the present time, there are many people in the area who claim that Hull is not a manufacturing or an industrial town and that industries can no longer be profitably set up in Hull. Hull is now supposed to be an administrative city with a working population of federal civil servants.

**Mr. Clermont:** In answer to Mr. Darling's question, you said yourself that certain industries relocated in the Hull Industrial Park.

**Mr. Fortin:** Yes.

**Mr. Clermont:** True or false?

**Mr. Fortin:** Yes.

**Mr. Clermont:** Your colleague further stated that if the federal government, through the NCC, had not bought the land on which the demolished buildings were located, the Eddy company would have continued its operations there. On what do you base this statement, according to our facts...

**Mr. Fortin:** On statements that have been made.

**Mr. Clermont:** But we have facts...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** A point of order. Mr. Clermont has the floor. Let him finish what he has to say and you will be able to answer, Mr. Fortin.



[Texte]

**M. Clermont:** Eh bien, nous savions que la Compagnie Eddy allait fermer certains services, même si le fédéral n'avait pas acheté la propriété.

**M. Fortin:** Il n'a jamais été fait mention de cela dans aucun des media d'information. Je ne l'ai jamais su.

**M. Clermont:** Je vous répète que nous savions que la Compagnie Eddy allait fermer, un ou deux départements, (je n'ai pas dit quatre) même si le gouvernement fédéral... Tout l'argent que le gouvernement fédéral a payé à la Compagnie Eddy pour l'achat d'une partie du terrain n'est pas allé seulement à la Compagnie Eddy. Une bonne partie de ces millions est allée à des employés.

**M. Fortin:** Oui, pour les encourager à laisser leur travail.

**M. Clermont:** La compagnie a fermé quand même certains de ses services.

**M. Fortin:** Pouvez-vous m'affirmer que tous les ouvriers qui ont quitté Eddy lors de la démolition étaient vraiment obligés de le faire?

**M. Clermont:** Je ne vous ai pas dit que les quatre départements auraient été fermés quand même; je vous ai dit qu'au moins un ou deux l'auraient été.

**M. Fortin:** En tout cas, c'est la première fois que nous en entendons parler.

**M. Clermont:** Je sais que c'est nouveau pour vous parce que vous ne dites que ce qui fait votre affaire.

**M. Fortin:** Non, nous ne disons pas seulement ce qui fait notre affaire, monsieur.

**M. Clermont:** Non, non, voici...

**M. Fortin:** C'est bien dommage mais nous, nous venons voir parler des problèmes que vit la ville de Hull.

**M. Clermont:** Je vous ai dit que j'ai lu votre mémoire avec attention. Je vous ai posé quelques questions, une entre autres sur la question des fonds disponibles. Vous m'avez alors répondu: «Le gouvernement fédéral, ça ne le regarde pas».

**M. Fortin:** Ce n'est pas cela que j'ai dit.

**M. Clermont:** Vous l'avez dit.

**M. Fortin:** J'ai dit: «Est-ce que le gouvernement fédéral se contente de remettre de l'argent à la SFQ pour ensuite s'en laver les mains et laisser la SFQ se débrouiller?»

**M. Clermont:** Voici, monsieur...

**M. Fortin:** C'est que cela ne règle pas les problèmes.

**M. Clermont:** Enfin, c'est une question de structure. Bien que vous le blâmez parfois, le gouvernement fédéral doit aussi respecter certaines juridictions. En ce qui concerne le logement subventionné, les fonds qui sont mis à la disposition d'un office d'habitation d'une province, c'est la province, que ce soit le Québec ou l'Ontario, qui les distribue selon les besoins qu'elle croit prioritaires.

**M. Fortin:** A l'heure actuelle, si on s'en tient aux lois existantes, aux règlements existants, la situation ne changera pas demain à Hull. Elle ne changera pas dans le centre-ville de Hull, et elle ne changera pas pour les gens qui demeurent là.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** We had information to the effect that the Eddy company was going to be discontinuing certain operations even if the federal government did not buy the property.

**Mr. Fortin:** No mention was ever made of this in the media. I never heard about it.

**Mr. Clermont:** We knew that the Eddy company was going to be closing one or two departments, not all four of them, even if the federal government... The Eddy company did not get the full amount of money paid by the federal government for the purchase of land. A large part of this \$1 million sum was paid to the employees.

**Mr. Fortin:** Yes, to encourage them to give up their jobs.

**Mr. Clermont:** The company did in fact close some of its departments.

**Mr. Fortin:** Are you trying to say that all the workers that left Eddy when the plant was demolished were in fact all without jobs at that time?

**Mr. Clermont:** I did not say that all four departments would have been closed but that one or two of them would.

**Mr. Fortin:** This is the first time we have ever heard about it.

**Mr. Clermont:** I know that it is new to you because you are only interested in using what suits your purposes.

**Mr. Fortin:** That is not true.

**Mr. Clermont:** Let me say something.

**Mr. Fortin:** It is too bad, but we are trying to explain some of the problems now being experienced by the City of Hull.

**Mr. Clermont:** I have already told you that I read your brief attentively. I asked you some questions, one in particular about the availability of funds. You answered that the federal government has nothing to do with this.

**Mr. Fortin:** That is not what I said.

**Mr. Clermont:** You did.

**Mr. Fortin:** I asked if the federal government was willing to hand over this money to the SFQ and then wash its hands of any responsibility in the matter, leaving everything up to the SFQ.

**Mr. Clermont:** Just a minute.

**Mr. Fortin:** This does not solve the problem.

**Mr. Clermont:** It is a question of structure. Even if you do not agree with it, the federal government has to respect different jurisdictions. As far as subsidized housing is concerned, funds are made available to the provincial housing agency and the province allocates this money according to its priorities.

**Mr. Fortin:** At the present time, if we have to abide by the existing regulations, there will be no change in the situation in Hull. Things will remain the same in downtown Hull and nothing will change for the people living there.

[Text]

**M. Ouimet:** Monsieur Clermont...

**M. Clermont:** Oui.

• 1725

**M. Ouimet:** Vous êtes au courant des problèmes de la ville de Hull. Vous connaissez l'expérience que nous avons actuellement avec la SGFQ: nous attendons 20 pauvres petits logements depuis je ne sais combien de temps et pourtant on n'arrête pas d'exproprier. Il y a 17 logements qui tombent sous le pic du démolisseur sur le boulevard Saint-Rédempteur, cela ne règle pas notre problème à ce moment-là. On démolit beaucoup plus qu'on construit.

**M. Clermont:** Mais voici, quand vous parlez de démolition, ce n'est pas le gouvernement fédéral qui est responsable de toute la démolition qu'il y a eu à Hull. Quand vous avez parlé vous-même, monsieur, de construction de rues, ce n'est pas seulement...

**M. Ouimet:** Si le gouvernement fédéral n'était pas intervenu à Hull, est-ce qu'il y aurait eu le boulevard Maisonneuve quand même? Est-ce qu'il y aurait le boulevard Saint-Laurent quand même? Est-ce qu'on aurait le parc linéaire (sic) quand même, où le gouvernement fédéral va faire encore une vingtaine d'expropriations?

**M. Clermont:** Il n'y a aucun doute, monsieur, que la ville de Hull et le gouvernement de la province de Québec voulaient améliorer le service routier dans la ville de Hull et à l'extérieur. Le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Commission de la capitale nationale, a participé, non pas seulement au service routier, mais à d'autres services, comme l'égout collecteur qui va partir d'Aylmer, pour aller jusqu'à Templeton. Le gouvernement fédéral à un moment donné, pour des édifices qui sont en construction à Hull, voulait aller de l'avant pour disposer des surplus d'eau, etc. Mais à la suite de négociations aux différents paliers, il a consenti à contribuer dans la construction de l'égout collecteur qui ira d'Aylmer à Templeton. Mais le gouvernement fédéral aurait pu, puis il avait l'intention à un moment donné...

**M. D. Fortin:** La population qui subit tout cela, à qui allons-nous en parler nous si ce n'est à vous?

**M. Clermont:** Non, bien voici, il y a une chose...

**M. D. Fortin:** A qui allons-nous en parler, si nous n'allons pas le faire à Québec, et si Québec nous renvoie ici...

**Le coprésident (le sénateur Deschatelets):** Monsieur Clermont, voulez-vous laisser la chance à M. Fortin. Continuez.

**M. Clermont:** Oui, merci, monsieur le président. Très bien. Allez-y, allez-y.

**M. D. Fortin:** Bien en fait, j'avais presque terminé. Si, lorsque nous allons à Québec, Québec nous renvoie ici, ou si lorsque nous allons au conseil municipal, il nous renvoie à la CCN, si la CCN nous renvoie à Québec, nous, qu'est-ce que nous faisons? Nous nous promenons?

**M. Clermont:** Non, voici, monsieur, si les autorités provinciales vous envoient au gouvernement fédéral, je me demande pourquoi.

[Interpretation]

**Mr. Ouimet:** Mr. Clermont...

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mr. Ouimet:** You are aware of the problems of the City of Hull. You know what sort of difficulties we are having with the SFQ: we have been waiting for a mere 20 housing units for longer than I can remember and yet expropriation is going full steam ahead. They are now demolishing some seventeen dwellings on the Saint-Rédempteur Blvd. They are tearing down more buildings than they are putting up, which is hardly the way of solving the problem.

**Mr. Clermont:** But the federal government is not the one responsible for the demolition work taking place in Hull. When you speak of road construction, you must remember that...

**Mr. Ouimet:** If the federal government had not intervened in downtown Hull, would the Maisonneuve Blvd. have been built just the same? Would there be a Saint-Laurent Blvd.? Would we have a linear park? The federal government intends to make some twenty more expropriations for that project.

**Mr. Clermont:** There can be no doubt that the City of Hull and the Quebec provincial government wanted to improve the network of roads in and around Hull. Through the NCC, the federal government took part in the road-building program and also in the laying of a sewage system between Aylmer and Templeton. The federal government wanted to go ahead and build water overflow installations for the buildings going up in Hull, but after negotiating with the different levels of government, it decided to take part in the construction of the collector sewer between Aylmer and Templeton. But the federal government could have...

**Mr. D. Fortin:** But to whom are the people most directly concerned to address themselves, if not to you?

**Mr. Clermont:** There is one point which must be mentioned...

**Mr. D. Fortin:** What else can we do, if the provincial government tells us to come to you?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Clermont, please give Mr. Fortin a chance to speak.

**Mr. Clermont:** Certainly, Mr. Chairman. Go ahead, sir.

**Mr. D. Fortin:** I am just about finished. We go to the provincial government, and the provincial government sends us to you. We go to the municipal government, and they send us to the NCC. If the NCC tells us to go to the provincial government, what are we supposed to do? Keep on going from pillar to post?

**Mr. Clermont:** If the provincial government told you to go to the federal government, I wonder why they did so.



[Texte]

**M. D. Fortin:** Monsieur, nous avons rencontré les représentants de la ville de Hull pendant trois ans pour faire aménager un parc, la réponse que nous recevions est enregistrée: il faut attendre, nous sommes en discussion avec la CCN, c'est la CCN qui va décider.

**M. Clermont:** Parce que les terrains que vous vouliez avoir appartenaient à la CCN?

**M. Ouimet:** Le parc Fontaine appartient en majeure partie à la CCN, oui. D'ailleurs, il est à noter qu'à chaque fois que nous avons voulu parler aux gens de la CCN, à chaque lettre que nous avons envoyée aux gens de la CCN, jamais aucune réponse n'a été reçue, ni aucun accusé de réception. Et la seule fois où on a répondu à une lettre c'est un mois et demi après, après avoir justement déposé notre document, notre mémoire à votre Commission.

**M. Clermont:** Bien voici, vraiment je suis très surpris que la Commission de la capitale nationale ne réponde pas à la correspondance qu'elle reçoit. Je vois ici dans l'assistance un de ses représentants, j'espère qu'il va prendre votre remarque...

**M. Ouimet:** Puis-je ajouter que ce représentant a pris cette remarque-là lors d'une séance d'information qu'il avait donnée à l'Édifice du Centenaire il y a environ un an et que rien n'a changé depuis ce temps-là.

**M. Clermont:** Là-dessus, je vous appuie. Si vous avez eu de la correspondance, si vous avez fait des représentations auprès des autorités de la Commission de la capitale nationale et que vous n'avez pas eu de réponse, même une réponse négative, vous avez raison d'être de mauvaise humeur.

Une autre question. En ce qui regarde la relocation des usines Eddy, je vois qu'il y a de plus en plus de représentations qui sont faites pour que l'usine Eddy demeure sur l'emplacement actuel, pour ma part, tout comme vous, j'aimerais bien que d'un côté comme de l'autre on se décide si oui, ou non l'usine Eddy doit demeurer là ou va être relocalisée. Et je serais l'homme le plus surpris du monde qu'elle se relocalise dans une distance de plus de 5 à 10 milles. Je n'ai aucune information, c'est mon opinion personnelle.

**M. Ouimet:** Vous comprenez alors que les travailleurs, les citoyens soient à bout!

• 1730

**M. Clermont:** Cher monsieur, on vient me voir assez souvent, des travailleurs ou leurs épouses qui me disent: «Monsieur Clermont, on voudrait bien savoir ce que demain nous réserve». Sur cela je partage votre anxiété et j'espère que les autorités compétentes pourront dire aux travailleurs de la Compagnie E.B. Eddy, le plus tôt possible, ce que demain leur réserve. A ce propos, je ne me disputerai pas avec vous, car je comprends ces gens qui viennent me voir et j'espère qu'une décision sera prise le plus tôt possible. Et la décision qui sera prise, j'espère, qu'elle le sera dans un rayon pas trop grand autour de la ville.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Est-ce votre dernière question, monsieur Clermont?

[Interprétation]

**Mr. D. Fortin:** Sir, we have been meeting with the representatives of the City of Hull for three years now in order to establish a park. The answer they give us has been recorded: We have to wait because Hull is having talks with the NCC, and it will be up to the Commission to decide.

**Mr. Clermont:** Is this because the land you want to use belonged to the NCC?

**Mr. Ouimet:** Most of Fontaine Park belongs to the NCC. I should also like to point out that each time we send a letter to the NCC indicating our desire to speak with them, we never receive any answer or acknowledgement of receipt. The only time they answered one of our letters was six weeks after we filed our brief with the Commission.

**Mr. Clermont:** I am very surprised to hear that the NCC does not answer letters it receives. I see one of its representatives in the audience, and I hope he will take note of it.

**Mr. Ouimet:** I should also like to point out that the very same man made note of our complaint during an information session which took place at the Centenaire Building about a year ago, and still nothing has been done.

**Mr. Clermont:** You are perfectly right to be critical if you make representations to the NCC, and if they do not even bother to answer your letters.

I have one more question. I see that more and more representations are being made for the Eddy factory to remain in its present location. I am as anxious as you to know once and for all if the factory is to remain there or relocate elsewhere. Nonetheless, I should be most surprised if the factory were to relocate within a radius of five or ten miles. This is a personal opinion, since I have no information concerning the matter.

**Mr. Ouimet:** Then you will understand why the workers and people most directly involved are at the end of their tether.

**Mr. Clermont:** Workers and their wives come to me quite often saying they would like to know what the future has in store for them. I share your concern, and I hope that those responsible will inform the E.B. Eddy workers as soon as possible what the future does have in store for them. I have no argument with you on that point, since I fully understand the point of view of those who come to see me. I hope a decision will be taken as soon as possible. Let us also hope that they decide to relocate not too far from the City.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Was that your last question, Mr. Clermont?

[Text]

**M. Clermont:** Oui, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Sénateur Robichaud.

**Le sénateur Robichaud:** Monsieur le président, cet après-midi, nous avons entendu deux exposés qui m'ont profondément intrigué. Le premier, celui des porte-parole de l'ACELF qui nous ont dit s'opposer à une forme tripartite plus prononcée de la part du gouvernement fédéral dans la ville de Hull, pour des raisons de bilinguisme et de biculturalisme seulement; peu importe les raisons économiques.

Le deuxième exposé, celui de ces messieurs, nous dit s'opposer à une pénétration plus profonde du gouvernement fédéral dans Hull pour des raisons purement économiques.

A mon sens, cette pénétration dans Hull a apporté des bénéfices extraordinaires à la ville de Hull. Et puis, du même souffle, je pourrais dire que, le fait qu'Ottawa soit la Capitale nationale, est un bénéfice pour les résidents d'Ottawa, du fait qu'il y a une injection de la part de la Capitale nationale, injection financière dépensée ici par le gouvernement national, notre gouvernement du Canada.

Au début de la construction des gros édifices fédéraux à Hull, je me demande s'il y a eu des objections de la part du conseil de ville et de la part du Comité que vous représentez ici cet après-midi. Est-ce que cela a existé?

**M. D. Fortin:** Les comités de citoyens n'ont jamais eu tellement de force de toute façon. Les comités de citoyens s'expriment; c'était l'Assemblée générale de l'Île de Hull, autrefois; l'Assemblée générale de l'Île de Hull avait, en tout cas, exprimé plusieurs craintes. Ces craintes-là, on a essayé, je pense, de les temporer.

**Le sénateur Robichaud:** Mais combien êtes-vous dans le Comité de citoyens? Qui représentez-vous, en fait? Seulement vous deux ou bien est-ce que vous représentez une proportion assez substantielle de la population totale?

**M. D. Fortin:** Précisément, au Parc Fontaine, nous représentons la majorité de la population qui est dans notre secteur. En tout cas, lorsqu'on a fait signer des pétitions, les gens les ont signés à 90 p. 100 et plus. Nos réunions publiques ont rempli des petites salles; d'une quarantaine de personnes à peu près. Le Comité de citoyens du secteur du Parc Fontaine (Hull) est un des citoyens du Rassemblement des comités de citoyens de Hull qui regroupe des personnes du troisième âge, qui regroupe des comités de citoyens qui s'occupent de l'éducation, qui regroupe d'autres comités de citoyens de secteurs comme la Paroisse Ste-Bernadette ou St-Rédempteur. Il y a Logement refuge (REFUS) qui travaille aussi à un niveau plus général dans la ville de Hull.

Mais tout cela, c'est du travail fait avec les gens, à partir des problèmes de ces gens-là. En faisant des revendications, en apportant le problème de ces gens-là à ceux qu'on a élus...

C'est cela notre travail. On représente beaucoup plus notre travail et les problèmes des gens avec qui on travaille, plutôt que de chercher à être élus. On n'a pas de structure électorale régionale, parce qu'il y en a déjà une. Il y en a une au niveau provincial, il y en a une au niveau fédéral, et puis il y en a une au niveau municipal. Ce n'est pas une question de représentativité. Il ne s'agit pas d'essayer d'avoir le nombre, d'avoir le plus de cartes de membres possible comme certaines organisations.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Yes, Mr. Chairman.?hf

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Senator Robichaud.

**Senator Robichaud:** The two presentations we heard this afternoon were of the greatest interest to me. The representatives of the Canadian French-Speaking Education Association said they were opposed to a more developed tripartite government structure within the City of Hull, for linguistic and cultural reasons. The economic factor was less important to them.

Our second group of witnesses are against any further federal intervention in the City of Hull for purely economic reasons.

I feel that Hull has greatly benefited from federal intervention. And I might point out at the same time that people living in Ottawa benefit from the fact that Ottawa is the National Capital, since the federal government invests a great deal of money in the area.

Did the municipal government of Hull and the people you represent object when the federal government first began putting up big buildings in downtown Hull?

**Mr. D. Fortin:** Citizen committees have never had much power. They do make known their opinions, as used to be the case at the General Assemblies of Hull Island. The General Assemblies for Hull Island had expressed certain fears, but I think an attempt was made to play them down.

**Senator Robichaud:** How many people make up your citizens' committee? Who exactly do you represent? Is there just the two of you, or do you represent a fairly important part of the total population?

**Mr. D. Fortin:** We represent the majority of the people in the Fontaine Park area. At any rate, when we circulate petitions, 90 per cent and more of the people in that area sign them. We have always had a full house at our public meetings, at which 40 people or so show up. The Fontaine Park Citizens' Committee is one of the citizen groups in Hull which includes senior citizens, education groups and other groups of interested citizens from areas like the Ste-Bernadette Parish or St-Rédempteur. There is also the Logement Refuge group which does more general work in the Hull area.

We work with all these groups in trying to find solutions to their problems. We bring their problems to the attention of their elected representatives.

That is what we do. We try to help people with their problems rather than seek to get elected ourselves. Nor have we created any regional electoral structure, since there are already municipal, provincial and federal structures in existence. We are not trying to attract as many members as possible, as do some organizations.



[Texte]

**Le sénateur Robichaud:** C'est très important.

• 1735

**M. D. Fortin:** C'est pour cela que j'ai dit tout à l'heure que la question ne se posait pas dans ces termes-là.

**Le sénateur Robichaud:** D'après moi il y a d'autres considérations. Avez-vous l'impression que si vous aviez soumis votre mémoire pour approbation au conseil de ville de Hull, qu'on l'aurait appuyé?

**M. D. Fortin:** Il aurait fallu le faire.

**Le sénateur Robichaud:** Pardon?

**M. D. Fortin:** Il aurait fallu le faire. Je suis à peu près certain qu'au niveau de l'habitation, l'Office municipal de l'habitation aurait abondé dans notre sens parce qu'ils ont déjà abondé dans ce sens-là. Nous les rencontrons régulièrement.

Au niveau du service d'urbanisme, les relations sont un peu plus difficiles parce que lorsque nous voulons leur parler, ils nous répondent qu'il y a un autre élément important dans la balance qui est la CCN. A ce moment-là ils essaient de tenir le juste milieu.

**M. Ouimet:** D'ailleurs à ce sujet, le Service d'urbanisme a tenu une réunion publique il y a environ 1 mois et demi, on parlait justement du Parc linéaire et le Service d'urbanisme nous disait justement: «Le Parc linéaire que vous voyez là, ne tentez pas d'y changer grand-chose parce que la CCN n'a pas du tout l'intention de changer quoi que ce soit». A ce moment-là, les structures sont en place, est-ce qu'ils veulent vraiment faire en sorte que les gens aient ce qu'ils veulent, lorsqu'on dit à l'avance comme cela: «N'essayez pas de faire des changements, même si vous n'aimez pas cela. On a décidé que cela serait comme cela.»

**M. D. Fortin:** Pour ce qui est de la consultation, les citoyens sont consultés sur la couleur des murs, sur un paquet de choses. Mais lorsqu'ils se penchent, qu'ils font des plans pour l'aménagement urbain, c'est alors qu'on rencontre des résistances. On les voit et on les sent.

**M. Ouimet:** Seulement pour stopper l'expropriation au Parc Fontaine et pour avoir un parc dont nous avions besoin, il a fallu se battre pendant trois ans. Personne d'entre nous n'est payé, mais les autres en face de nous, les adversaires, eux ils sont payés et ils peuvent attendre 10 ans.

**Le sénateur Robichaud:** Ne pensez pas que votre cas est unique à Hull.

**M. Ouimet:** Notre cas n'est pas unique...

**Le sénateur Robichaud:** C'est un problème universel. Cela existe à travers tout le Canada, dans toutes les villes, mais ce ne sont pas les mêmes problèmes. Il me semble que vous avez déjà quelque chose; vous avez des structures, vous avez des gros édifices, vous avez des salaires à Hull que vous n'auriez pas autrement, vous avez cela. Maintenant vous voulez aussi la subvention pour des industries secondaires ou primaires, en plus, vous voulez des lois spéciales pour la ville de Hull pour des logements à prix modiques. Vous voulez trois choses extraordinaires. Toutes les villes au Canada pourraient réclamer la même chose...

**M. Ouimet:** Eh bien, ne démolissez plus de logements et on ne vous demandera pas d'en construire. Qu'on arrête de démolir des logements à Hull et on ne demandera pas de subvention.

[Interprétation]

**Senator Robichaud:** That is an important point.

**Mr. D. Fortin:** That is why I said earlier that the matter could not be summed up in terms of representation.

**Senator Robichaud:** I think there are other factors to be taken into consideration. Do you think your brief would have received the support of the Hull Municipal Council if you had submitted it to them for approval?

**Mr. D. Fortin:** We should have tried it.

**Senator Robichaud:** What did you say?

**Mr. D. Fortin:** I say, we should have tried it. I am almost certain that the Municipal Housing Board would have been entirely in agreement with it, since they have already expressed such opinions. We meet with them regularly.

Our relations with the Urban Planning people are a bit more strained, since every time we say we would like to meet with them, they tell us we must not forget the NCC. They try to keep a balance.

**Mr. Ouimet:** In this regard, the Urban Planning Board had a public meeting about a month and a half ago, and when we brought up the subject of the linéaire park, we were told that we should not try to make any changes since the NCC did not have any intention of making any. Do they show any desire at all to respect the wishes of the people when they say beforehand that we should not try to make any changes since the plans have already been accepted, whether we like them or not?

**Mr. D. Fortin:** The citizens are consulted concerning details like the colour of the walls, but the moment we try to discuss the development lands as a whole, opposition to change makes itself felt.

**Mr. Ouimet:** It took us three whole years just to stop expropriation in the Fontaine Park area in order to get a park we needed. None of us are being paid, but our opponents are, and they can wait 10 years if they choose to do so.

**Senator Robichaud:** Do you not think that your case is unique in the City of Hull?

**Mr. Ouimet:** No, it is not unique.

**Senator Robichaud:** These same problems come up in cities all over Canada. I say Hull has obtained some advantages. The buildings have been put up, and salaries are being paid in Hull which would not otherwise have been paid without government intervention. Now you want primary and secondary industries to be supported by the government and would like to see Hull benefit from special legislation in the field of low-priced housing. You want to benefit from three big advantages. Every city in Canada could make the same request.

**Mr. Ouimet:** If you stop tearing down buildings in Hull, we will stop asking you to put new ones up. If demolition stops, we will stop asking for grants.

[Text]

**Le sénateur Robichaud:** Vous êtes sur un pied d'égalité avec toutes les autres villes au Canada, au point de vue logement.

**M. Ouimet:** Eh bien j'ai l'impression qu'à Hull ils démolisent plus qu'ailleurs.

**M. D. Fortin:** La hausse du coût...

**Le sénateur Robichaud:** Ils démolissent...

**M. D. Fortin:** La hausse du coût des maisons à Hull et la hausse du coût des loyers, si on les compare avec d'autres statistiques du Québec, je ne les ai pas ici, la ville de Hull se classe bonne première.

**Le sénateur Robichaud:** Peut-être parce que le taux était tellement bas auparavant. On a dit cet après-midi, et je suis d'accord là-dessus, j'ai parlé à bien des gens qui veulent s'installer du côté de Hull parce que cela coûte beaucoup moins pour se loger.

**M. D. Fortin:** Et nous autres?

**Le sénateur Robichaud:** Moins cher qu'à Ottawa disons.

**M. D. Fortin:** Le petit salarié, les gens qui demeurent dans le centre ville, eux-autres, qu'est-ce qu'ils font devant cette situation-là?

**Le sénateur Robichaud:** La même chose qu'ils font dans le centre de Winnipeg, à Toronto, à Moncton.

**M. D. Fortin:** Oui mais on vient...

**Le sénateur Robichaud:** ... A Montréal...

**M. D. Fortin:** Mais les gens de Montréal font probablement des représentations comme nous en faisons aujourd'hui. Ce que nous faisons, c'est parce que nous vivons les problèmes. C'est pas parce qu'il y a des problèmes ailleurs qu'on ne doit pas faire de présentation comme cet après-midi.

**Le sénateur Robichaud:** Non, non. Je ne vous en veux pas parce que vous êtes venus ici. Il y a beaucoup de bien dans votre exposé. Mais il y a des choses qui sont du rêve en couleurs.

**M. D. Fortin:** Mais pourquoi lorsqu'on parle des classes défavorisées, on rêve toujours pour eux? A chaque fois que les classes défavorisées demandent quelque chose c'est toujours un rêve. C'est vrai.

**Le sénateur Robichaud:** Eh bien, les gouvernements successifs ont...

**M. Ouimet:** Est-ce que je...

**Le sénateur Robichaud:** ... ont tenté par tous les moyens possibles d'aider les classes les plus défavorisées et cela c'est l'histoire des gouvernements et c'est pour cela qu'on a un système démocratique qui se rapproche beaucoup du socialisme, à l'heure actuelle, pour aider les gens les moins favorisés. Cela existe dans toutes les provinces. Cela existe au niveau fédéral.

**M. D. Fortin:** C'est-à-dire, est-ce que l'on donne...

**Le sénateur Robichaud:** J'ai une question pertinente à vous poser.

[Interpretation]

**Senator Robichaud:** You are on equal footing with other cities in Canada with respect to housing.

**Mr. Ouimet:** I think they are tearing down more buildings in Hull than elsewhere in the country.

**Mr. D. Fortin:** The increased costs...

**Senator Robichaud:** They are tearing...

**Mr. D. Fortin:** Rentals and housing costs are the highest in the Province of Quebec, compared to other towns and cities.

**Senator Robichaud:** This can perhaps be explained by the fact that they were so very low before. I have spoken to many people who want to move to Hull because housing is cheaper there. That was one statement made this afternoon with which I agree.

**Mr. D. Fortin:** And what about us?

**Senator Robichaud:** Less expensive than housing in Ottawa.

**Mr. D. Fortin:** And what do you expect the small wage earners living in downtown Hull to do?

**Senator Robichaud:** The same thing they do in downtown Winnipeg, Toronto or Moncton.

**Mr. D. Fortin:** Yes, but we have just...

**Senator Robichaud:** Or in Montreal.

**Mr. D. Fortin:** People living in Montreal are probably making representations just like ours. We make representations because we are living with these problems. You cannot argue that we should not make representations because the same problem exists elsewhere.

**Senator Robichaud:** I am not against your appearing this afternoon. You make some sound remarks in your brief, but sometimes you see things through rose-tinted spectacles.

**Mr. D. Fortin:** Why do people always call it unrealistic when the poor ask for something?

**Senator Robichaud:** Successive governments have indeed tried...

**Mr. Ouimet:** Have I...

**Senator Robichaud:** ... in every possible way to help the poor, and that is why we have a democratic system today which is becoming more and more socialist in nature. The federal government is trying to help the poor in every province.

**Mr. D. Fortin:** That is, are such things being provided...

**Senator Robichaud:** I have a pertinent question to ask.



[Texte]

**M. D. Fortin:** Avez-vous une réponse à cette question-là? Le fait que le gouvernement dépense de l'argent?

**Le sénateur Robichaud:** Les gouvernements.

**M. D. Fortin:** Les gouvernements, l'ensemble...

**Le sénateur Robichaud:** Oui.

**M. D. Fortin:** ... des gouvernements dépensent de l'argent.

**Le sénateur Robichaud:** Oui.

**M. D. Fortin:** La meilleure réponse que je peux donner à cela c'est qu'ils ne dépensent pas gratuitement. Il y a une partie de la vie du citoyen qui reçoit cette aide-là qui lui est enlevée par des enquêtes. C'est très difficile pour le travailleur qui est continuellement appelé à aller à l'Assurance-chômage de toujours faire face à la bureaucratie fédérale. Prenez le cas d'une fille-mère, qui a un enfant, le gouvernement provincial, du moins les personnes qui travaillent pour le gouvernement provincial exercent des pressions pour qu'elle retourne au travail. C'est excessivement difficile. Au niveau des logements municipaux, où la personne perd, elle aussi, encore là, une liberté parce que le moindre revenu est vérifié. Je suis d'accord que l'on donne l'argent, mais on demande drôlement à la personne en retour. Je pense que c'est la meilleure réponse que je peux donner à...

**Le sénateur Robichaud:** Bien, c'est une opinion.

**M. Ouimet:** Si on prend la garderie populaire à Hull.

**Le sénateur Robichaud:** C'est une opinion. Avant que mon temps soit expiré, j'aurais besoin d'une réponse à cette question-ci...

**M. D. Fortin:** Est-ce que je pourrais répondre à un autre aspect de votre question qui est le fait qu'il y a eu des investissements à Hull. Il y a eu des investissements pour bâtir des édifices et mettre des personnes à l'intérieur. Mais, est-ce que le gouvernement fédéral a décidé d'employer plus de monde parce qu'il s'établissait à Hull? Est-ce qu'il a décidé d'employer plus de Hullois.

**Le sénateur Robichaud:** Non, moi, je répondrais à ceci en disant que l'expansion normale des services fédéraux a fait en sorte qu'il y a énormément d'employés fédéraux qui sont actuellement à Hull qui autrement seraient ici, à Ottawa, si les édifices fédéraux n'étaient pas là.

**M. D. Fortin:** Mais quelle différence cela fait-il pour le Hullois, que l'édifice soit à Ottawa ou à Hull? A l'heure actuelle, cela en fait beaucoup pour les gens du centre-ville qui ont vu leurs maisons et leur travail disparaître. En fait, il y a aussi toute la vie sociale qui a été désorganisée dans le centre-ville de Hull.

**Le sénateur Robichaud:** Mais, c'est peut-être exagéré...

**M. D. Fortin:** Vivre dans la paroisse Sainte-Bernadette ou vivre dans la paroisse Notre-Dame, aujourd'hui, je veux dire, il n'y a plus rien de communautaire à quoi s'identifier, tout est défaut.

**Le sénateur Robichaud:** Mais, vous le prouvez vous-même qu'il y a un organisme, au moins, auquel on peut s'identifier et c'est le vôtre. Il y a énormément d'organismes auxquels vous pourriez vous identifier.

[Interprétation]

**Mr. D. Fortin:** Can you answer that question? The fact that the government spends money?

**Senator Robichaud:** Governments.

**Mr. D. Fortin:** Governments, all...

**Senator Robichaud:** Yes.

**Mr. D. Fortin:** ... governments spend money.

**Senator Robichaud:** Yes.

**Mr. D. Fortin:** The best answer that I can provide is that they do not spend money gratuitously. Citizens can benefit from this aid, although it is sometimes withdrawn after investigations. A worker, who is continually called upon to appear before the Unemployment Insurance Commission, has great difficulty in facing the federal bureaucracy. Take the case of unwed mothers, for example. The provincial government—at least those persons working for the provincial government—try to force unwed mothers to go back to work. This is extremely difficult. People lose a bit more of their freedom when they live in municipally subsidized housing, since the smallest amount of income is verified. I agree that governments provide money but they certainly ask a lot in return. I think that this is perhaps the best answer that I can provide...

**Senator Robichaud:** Well, that is an opinion.

**Mr. Ouimet:** For instance, take the case of the day-care centre in Hull.

**Senator Robichaud:** That is an opinion. Before my time is up, I would like an answer to the following question...

**Mr. D. Fortin:** May I answer another part of your question concerning investments that were made in Hull. Money has been spent to erect buildings and to house people inside. But has the federal government decided to employ more people, following its decision to erect new buildings in Hull? Has the federal government decided to employ more people from Hull?

**Senator Robichaud:** No, I can only answer that the normal expansion of federal services has resulted in the fact that there are now many federal public servants in Hull who would otherwise be in Ottawa, if federal buildings had not been erected there.

**Mr. D. Fortin:** What difference does the erection of a building in Ottawa or Hull make to the people of Hull? At the moment, it makes a lot of difference to the people living in the centre of Hull since their homes and their jobs have disappeared. In fact, the social life in the centre of Hull has been completely disorganized.

**Senator Robichaud:** However, perhaps this has been exaggerated...

**Mr. D. Fortin:** People living in the parish of Sainte-Bernadette or the parish of Notre-Dame can no longer identify themselves with the community, since everything has been destroyed.

**Senator Robichaud:** Yes, but the very fact that your organization exists proves that people can at least identify with it. There are many organizations with which you could identify.

[Text]

**M. D. Fortin:** Non, mais, comprenez-vous, en détruisant le petit restaurant du coin, ou en faisant que le petit restaurant...

**Le sénateur Robichaud:** Ou le Standish Hall.

**M. D. Fortin:** Non, je parle du petit restaurant du coin. Tout simplement le fait que le petit restaurant du coin disparaisse, bien, cela fait tout un réseau de relations humaines qui se rencontrait dans ce petit restaurant-là qui disparaît. En fait, ce n'est pas de la faute de la CCN mais il y a quand même une église qui a brûlé dans la paroisse Notre-Dame. Ce symbole qui regroupait les gens, au moins une fois par semaine, même les gens qui n'allaient pas à l'église, les réunions paroissiales avaient lieu là. Cela créait un lien, je veux dire: la paroisse avait un sens pour le Hullois. Aujourd'hui, les personnes sont beaucoup plus âgées, ont 50 ans, mais, elles se retrouvent devant rien. Ce n'est même plus leur ville.

**Le sénateur Robichaud:** Bien, on pourrait retourner à la «Ligue du vieux poêle», mais, pour moi, cela ne serait pas du progrès, cela.

**M. D. Fortin:** Non.

**Le sénateur Robichaud:** En tout cas, je voudrais poser...

**M. D. Fortin:** C'est qu'à la question du progrès, il est important de poser une question après et dire: le progrès, très bien, oui, mais le progrès pour qui? Puis, qu'est-ce que l'on fait pour ceux qui souffrent du progrès?

**Le sénateur Robichaud:** Mais, lorsque du progrès s'implante dans une région, toutes les classes de la société en bénéficient, c'est un principe économique.

**M. D. Fortin:** C'est peut-être un principe qui, en tout cas, ne se vérifie pas, à l'heure actuelle, dans le centre-ville de Hull.

**M. Ouimet:** Surtout pas du côté pratique.

**Le sénateur Robichaud:** Bien, je ne suis pas d'accord. Mais, de toute façon, vous avez droit à votre opinion.

Puis-je poser ma question, enfin?

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui, sénateur, allez-y.

**Le sénateur Robichaud:** Voici, j'ai dit, tout à l'heure, que certaines de vos revendications étaient du rêve en couleurs, par exemple: revendiquer toutes les propriétés qui, actuellement, appartiennent à la Commission de la capitale nationale pour la ville de Hull. A supposer que l'impossible se produise ou que la ville de Hull devienne propriétaire de ces immeubles-là, qu'est-ce que la ville de Hull pourrait en faire sans la contribution de la Commission de la capitale nationale, du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial? Qu'est-ce qu'il adviendrait de ces propriétés-là?

**M. D. Fortin:** Il est peut-être nécessaire de faire une distinction, ici. On parle des propriétés non habitées, là. On pense, par exemple, au parc linéaire, où la CCN prévoit faire une piste cyclable. Tout un réseau de pistes cyclables est prévu du côté Hull-Outaouais alors que les citoyens à l'heure actuelle pensent à une utilisation autre de cette partie de terrain. Entre autre, dans le haut de l'aire 6, c'est peut-être trop précis pour vous, mais il y aura éventuellement une population plus dense, les citoyens désirent y aménager un parc car le parc Fontaine est coupé par le boulevard Maisonneuve. Pour nous ce serait beaucoup plus utile d'aménager un parc en bas du boulevard Maisonneuve

[Interpretation]

**Mr. D. Fortin:** No, but do you not understand that by destroying the corner restaurant or by making small restaurants...

**Senator Robichaud:** Or the Standish Hall.

**Mr. D. Fortin:** No, I am talking about small-corner restaurants. The disappearance of small corner restaurants also marks the disappearance of a network of human relations. In fact, it is not the NCC's fault. However, the fact remains that a church in Notre-Dame parish has burned. People used to meet once a week in this church and in addition, people who did not go to church could go to parish meetings there. This church served as a link: this parish had a meaning for the people of Hull. Today, people are much older—they are fifty years old—and they find themselves with nothing left. It is no longer even their city.

**Senator Robichaud:** Well, we could go back to the "good old days" but in my opinion, that would be no kind of progress.

**Mr. D. Fortin:** No.

**Senator Robichaud:** In any case, I would like to ask...

**Mr. D. Fortin:** We must ask ourselves questions in the face of progress: Who benefits from this progress? What are we doing for those who are the victims of progress?

**Senator Robichaud:** When there is progress in a particular region, all classes of society benefit; this is a principle of economy.

**Mr. D. Fortin:** It may indeed be a principle, but it is impossible to verify it at the moment in the centre of Hull.

**Mr. Ouimet:** Especially not from the practical point of view.

**Senator Robichaud:** I do not agree but in any case, you have the right to your own opinion.

May I finally ask my question.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, Senator, please proceed.

**Senator Robichaud:** I said earlier that some of your claims were highly unrealistic. For example, you stated that all the lands now owned by the NCC should be given back to the City of Hull. If such an impossible dream were to come true or if the City of Hull became the landlord of those buildings, what do you think the City of Hull could do without the contribution of the NCC, the federal government or the provincial government? What would happen to these buildings?

**Mr. D. Fortin:** It may be necessary to establish a distinction here. We are dealing with buildings which were not built for housing purposes. For example, we are referring to the linear park set up by the NCC for the purpose of developing bicycle paths. A whole network of bicycle paths on the Hull side is to be set up, although Hull citizens had come up with another proposal for the utilization of this land. In area six, this may be a bit too specific for you—there will eventually be a dense demographic concentration and Hull citizens would like to set up a park, since Fontaine Park is cut into by Maisonneuve Boulevard. In our opinion, it would be much more useful to set up a park



[Texte]

qui serait le parc Fontaine et un autre pour les gens qui sont au Nord du boulevard St-Laurent. Il s'agit alors d'une utilisation locale et non régionale. C'est un exemple concret.

• 1745

Il y a d'autres terrains de la CCN qui pourraient être utilisés pour la construction d'habitations subventionnées. A l'heure actuelle un problème majeur de la ville de Hull, ce n'est pas seulement un problème de fonds, mais aussi un problème de terrain. Il n'y a pas de sol. Il n'y a pas de place. Plusieurs terrains ont déjà été achetés par des spéculateurs et d'autres appartiennent à la CCN. Par conséquent, il n'y a pas de place pour contruire des logements subventionnés.

**Sénateur Robichaud:** Votre organisation saurait bien utiliser les terrains, elle saurait mieux les utiliser que la Commission de la capitale nationale.

**M. Ouimet:** Des terrains que la CCN a achetés, il y a cinq ans ne sont toujours pas utilisés.

**Sénateur Robichaud:** J'imagine qu'il y a des raisons pour cela. Tout doit se faire progressivement.

**M. D. Fortin:** Par exemple sur la rue Dollard, ça doit faire deux ou trois ans que c'est exproprié, mais il n'y a encore absolument rien de construit. Sur le boulevard St-Laurent on a retardé les travaux, mais les gens qui ont été expropriés il y a deux ans ont dû quitter leur maison au plus vite. La dernière qui est partie recevait la visite d'avocats chez elle presque tous les jours.

**M. Ouimet:** Le boulevard St-Rédempteur ne sera pas construit avant deux ans, mais on fait des pressions sur les gens pour qu'ils quittent leurs logements. Par ailleurs, on n'en construit pas.

**M. D. Fortin:** Si les citoyens aménageaient les terrains dont la CCN est propriétaire, ils le feraient probablement de façon fort différente.

**Sénateur Robichaud:** Il est normal que tous ne soient pas d'accord sur les décisions qui sont prises quant à l'aménagement des terrains par la Commission de la capitale nationale. C'est impossible de satisfaire tous les goûts. Mais dans l'ensemble, j'ai l'impression qu'ils font comme on dit une sacrée bonne job...

**M. D. Fortin:** ... la CCN fait une sacrée bonne job.

**Sénateur Robichaud:** Je comprends vos griefs, et ceux des expropriés. On voit cela partout. Dans ma province par exemple, on a aménagé un parc national et cela a presque provoqué une guerre civile parce qu'il a fallu exproprier des gens. Les problèmes ne sont pas encore réglés. Des gens ont été expropriés il y a déjà deux ou trois ans mais ils les occupent encore ces terrains. Ils sont là avec des fusils et ils attendent que quelqu'un les expulse de force de la maison. Tout de même, le parc national a été un progrès régional, un progrès dans l'ensemble. Les conséquences sont néfastes pour certains mais dans l'ensemble c'est au nom du progrès ces choses-là...

**M. Ouimet:** Je pense que l'on donne la possibilité à ces gens-là de se relocaliser.

[Interprétation]

at the lower end of Maisonneuve Boulevard, which would become Fontaine Park, and another park for the use of people living to the north of St. Laurent Boulevard. Thus, we are dealing with local, rather than regional utilization. This is a concrete example.

Other lands owned by the NCC could be used for the building of subsidized housing units. At the moment, Hull is not only faced with the shortage of funds but also with land shortages. There is not enough land available. Many lands have already been bought up by speculators and the NCC owns the rest. Consequently, there is no more room to build subsidized housing units.

**Senator Robichaud:** Do you mean that your organization would know how to use these land better than the National Capital Commission?

**Mr. Ouimet:** Lands bought by the NCC five years ago are still in disuse.

**Senator Robichaud:** I imagine that there are good reasons for this. Everything must be done progressively.

**Mr. D. Fortin:** For example, the buildings on Dollard Street were expropriated two or three years ago; however, nothing has been built yet. Work on St. Laurent Boulevard has been delayed but people, whose homes were expropriated two years ago, had to leave them more rapidly than expected. The last person to leave was visited by lawyers almost every day.

**Mr. Ouimet:** St. Rédempteur Boulevard is slated for construction in two years; however, people living there are being pressured into leaving their homes. The fact remains that no new housing units are being built.

**Mr. D. Fortin:** If the people of Hull were to develop the lands owned by the NCC, they would probably quite differently.

**Senator Robichaud:** It is quite normal that not everyone agrees with the decisions taken regarding the development of lands owned by the National Capital Commission. It is impossible to satisfy everyone. However, on the whole, I feel that they are doing a damn good job...

**Mr. D. Fortin:** ... the NCC is doing a damn good job.

**Senator Robichaud:** I understand your complaints, as well as those of the people whose homes are being expropriated. This happens everywhere. For example, in my own province, the opening of a national park almost provoked a civil war because some people's homes had to be expropriated. The ensuing problems are still not solved. People were informed of the imminent expropriation two or three years ago, but they still live on these lands. They all have guns and they are just waiting for someone to try to evict them out of their homes. The opening of the national park represents regional progress, as well as progress for the whole. It is certain that there are negative repercussions for some, but on the whole, these things are done in the name of progress...

**Mr. Ouimet:** I think that these people are given the opportunity to relocate.

[Text]

**Sénateur Robichaud:** Pardon?

**M. Ouimet:** Lorsqu'on exproprie les gens, est-ce qu'on leur donne la possibilité de reconstruire?

**Sénateur Robichaud:** Oui, oui.

**M. Ouimet:** Est-ce qu'on leur donne pour leur maison et leur terre des valeurs de rachat?

**Sénateur Robichaud:** Oui, oui.

**M. Ouimet:** Pas à Hull.

**Sénateur Robichaud:** La maison et la propriété sont évaluées et on ajoute 15 p. 100 de plus afin de compenser pour la relocalisation.

**M. Ouimet:** A Hull un individu reçoit \$20,000 pour une maison et doit en acheter une autre qui vaut \$40,000.

**Le sénateur Robichaud:** Le même phénomène se produit partout. Sur ce, je suis d'accord avec vous autres.

**M. D. Fortin:** C'est le problème de fonds.

**Le sénateur Robichaud:** Je suis d'accord avec vous.

**M. D. Fortin:** Allez dire aux fonctionnaires qu'on rencontre qu'une vieille maison vaut une maison neuve. Ils n'accepteront pas ce jeu. Mais nous leur avons dit qu'une maison c'est important—le toit que nous avons sur la tête c'est important.

**Le sénateur Robichaud:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Fortin.

**M. D. Fortin:** Se mettre un toit sur la tête dans la région de Hull ça coûte \$35,000 ou \$40,000...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est votre dernière question, sénateur.

Alors, messieurs, je vous remercie. Maintenant je dois ajouter que votre mémoire sera publié *in extenso* dans les comptes rendus des délibérations de ce jour.

• 1750

Maintenant, avant d'ajourner, je sais que mes collègues se joignent à moi pour vous dire que votre mémoire nous est sympathique pour plusieurs raisons. Vous représentez un comité de citoyens, et vous avez dit vous-même tout à l'heure que le travail que vous faites, c'est pour une organisation à but non lucratif.

Maintenant, certains des griefs que vous avez soulevés cet après-midi prennent naissance dans ce manque de dialogue, de consultation entre les pouvoirs, que soit municipal, provincial, para-gouvernemental, comme la CCN, ou fédéral.

Je pense qu'on peut résumer en deux mots ce que vous êtes venus nous dire aujourd'hui. Je pense que vous voulez faire de l'aménagement urbain, en consultation avec les gens qui sont concernés. Je pense que vous avez réussi à faire valoir votre point de vue et veuillez croire que les représentations que vous nous avez faites seront considérées très sérieusement.

Nous vous en félicitons, et nous vous remercions.

[Interpretation]

**Senator Robichaud:** Excuse me?

**Mr. Ouimet:** When people's lands are expropriated, are they able to rebuild?

**Senator Robichaud:** Yes, yes.

**Mr. Ouimet:** Are they given a repurchase value for their homes and their lands?

**Senator Robichaud:** Yes, yes.

**Mr. Ouimet:** Not in Hull.

**Senator Robichaud:** The value of their homes and lands is estimated and to that is added 15 per cent as relocalization compensation.

**Mr. Ouimet:** In Hull, a person receives \$20,000 for his home and he finds he must pay \$40,000 to purchase another one.

**Senator Robichaud:** The same thing happens everywhere. On this, I fully agree with you.

**Mr. D. Fortin:** It is a problem of funding.

**Senator Robichaud:** I agree with you.

**Mr. D. Fortin:** It is almost impossible to tell public servants that an old home is worth a new home. They do not accept this argument. But we have told them that a home is important and that a roof over one's head is also important.

**Senator Robichaud:** Mr. Fortin, I agree with you.

**Mr. D. Fortin:** But, in order to have a roof over your head in the Hull region, you must pay \$35,000 or \$40,000...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** This is your last question, Senator.

Gentlemen, I would like to thank you for appearing before the Committee. I must add that your brief will be published *in extenso* in today's proceedings.

Before we adjourn, I am certain my colleagues agree with me that your brief is worthy of consideration for several reasons. You represent a citizens' group and you said earlier that you work for a non-profitable organization.

Some of the grievances that you have stated this afternoon originate in the fact that there is a lack of dialogue and consultation between the different levels of government, whether municipal, provincial, para-governmental—such as the NCC—or federal.

I think that I can briefly summarize what you came here to tell us today. You would like urban development to be done in consultation with the people concerned. In my opinion, you have succeeded in making you point and I can assure you that your representations will be taken very seriously.

We would like to congratulate you and to thank you for being here.



[Texte]

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I hope that when we make the visit across the river we will be privileged to visit this particular area of Fontaine Park.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, Mr. Darling, this is precisely the reason I want this visit to be arranged in consultation with the members from the Outaouais side.

Merci beaucoup messieurs.

**M. D. Fortin:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Messieurs, nous ajournons cette séance. Prochaine réunion jeudi à 15 h 30. Je crois que nous allons essayer de tenir notre séance à huis-clos le mardi 8, à un dîner—We are going to try to arrange an in camera meeting on June 8 at 12.30 p.m., but you will receive the usual notice with an agenda, and so forth.

**Mr. Darling:** I thought Mr. Clermont and Dr. Isabelle could not be there on Tuesday and they suggested Wednesday.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** No, but I think you said Wednesday.

**Mr. Clermont:** I will be available any day up to June 10. After June 10 for a few days I will be away.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That is fine, and my Joint Chairman will be here on June 8 too. *Merci, Monsieur.*

**An hon. Member:** This will be in camera?

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Oh, yes. We have many important matters to decide and this can only be decided in camera.

**Senator McIlraith:** Yes, but there has to be . . .

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Oh, yes, this will be on Tuesday at 12.30 on the sixth floor. You will receive the usual notice.

**Senator McIlraith:** Yes, I just missed the word here.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** That is fine. Thank you very much.

[Interprétation]

**M. Darling:** Monsieur le président, j'espère que lorsque nous visiterons Hull, nous aurons le privilège de visiter ce secteur du parc Fontaine.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui, monsieur Darling, voilà la raison pour laquelle je voudrais que cette visite soit fixée en consultation avec les députés de l'Outaouais québécois.

Thank you very much, gentlemen.

**Mr. D. Fortin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Gentlemen, the meeting is adjourned. Our next meeting will be held on Thursday at 3.30 p.m. I think that we will try to have an in camera meeting on Tuesday, June 8, as well as a luncheon . . . Nous prévoyons une séance à huis clos pour le 8 juin à 12 h 30. Vous recevrez l'avis habituel, l'ordre du jour et ainsi de suite.

**M. Darling:** J'avais cru comprendre que M. Clermont et le D<sup>r</sup> Isabelle seraient incapables d'être là, mardi, et qu'ils avaient proposé que cette séance ait lieu mercredi.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Non, mais je crois que vous avez dit mercredi.

**M. Clermont:** Je suis disponible jusqu'au 10 juin. Après cette date, je serai parti pendant quelques jours.

**Le coprésident (Le sénateur Deschatelets):** C'est très bien. Le coprésident, M. Stuart, serai ici le 8 juin. Thank you, sir.

**Une voix:** Cette séance sera à huis clos?

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui. Nous avons des décisions importantes à prendre et l'on ne peut en discuter que lors d'une séance à huis clos.

**Le sénateur McIlraith:** Oui, mais il faut qu'il y ait . . .

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Oui, cette séance aura lieu le mardi, à 12 h 30, au sixième étage. Vous recevrez l'avis habituel.

**Le sénateur McIlraith:** Oui, j'avais mal saisi.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est très bien. Merci beaucoup.

## APPENDIX "NCR-29"

CANADIAN FRENCH-SPEAKING EDUCATION ASSOCIATION

980, Chemin St-Louis, Sillery, Quebec, Canada, G1S 1C7

Tel: (418) 681-4661

THE FRENCH-SPEAKING POPULATION OF THE OTTAWA VALLEYANDTHE CANADIAN CAPITAL REGIONBRIEF PRESENTED TO THE PARLIAMENTARY COMMITTEE ON THE  
"NATIONAL CAPITAL REGION"

FEBRUARY 9, 1976

## CANADIAN FRENCH-SPEAKING EDUCATION ASSOCIATION

THE FRENCH-SPEAKING POPULATIONOF THE OTTAWA VALLEY AND THECANADIAN CAPITAL REGION

## THE CANADIAN FRENCH-SPEAKING EDUCATION ASSOCIATION

1. The Canadian French-speaking Education Association now includes two hundred and thirty organizations (230) and some five hundred (500) individual members from all parts of Canada. It has now served the Canadian French-speaking population for almost twenty-nine (29) years and was originally intended mainly for educators. Since 1968 more particularly, the Association gradually extended its influence to all the areas of activity of the French-speaking Canadians through the educative function of community-oriented initiatives. The Association's objective is to improve their standards of living at the educative, political, social, economical, religious and cultural levels.

2. This orientation and also the actions that have permitted its realization have made our Association a rallying point, an information cross-road and an instrument of unity at the service of French-speaking communities in all parts of Canada. On these grounds, we wish to present the Parliamentary Committee on the National Capital Region our opinion on the improvement project of the Canadian Capital Region which, we believe, turns out to be one of the most important elements in the efforts to realize the cultural policy of our country.

3. We do not intend to proceed with a complete analysis of the federal Capital issue. We only wish to draw the attention of the members of the Parliamentary Committee on some essential principles and the consequences on the French-speaking population of their present implementation in the actual development of the region called "National Capital Region."

THE PRINCIPLES

4. In accordance with the decisions of our legislators and the intents of our politicians, the papers published by the "National Capital Commission" or by government agencies emphasize two main concerns:

- a) the Canadian Capital Region must "reflect and respect Canada's dual cultural and linguistic reality". (1)
- b) the respect of this dual cultural and linguistic reality requires the respect of the principles governing the full development of two communities, one of which is a majority and the other a minority. (2)

5. In so far as we are French-speaking Canadians, we unreservedly share the concern of having the federal Capital reflecting and respecting Canada's dual cultural and linguistic reality. It is high time for us to realize that the Canadian Capital must be the Capital of all Canadians and not only that of the other linguistic community. It is normal that "English-speaking and French-speaking Canadians can live (there) comfortably in their own language". (3) It is natural for both linguistic groups to have equal opportunities. In the present Canadian geo-political context, those things are obvious; sooner or later, an historical anomaly must be rectified by some means, even drastic ones.

6. Good intentions are not enough for justice to be done. Action is necessary, along with respect for certain basic principles. The disruption of the ecology or natural environment of a location does not go without paying for it. The same is true when we interfere with the conditions in which a linguistic community has been able to develop, particularly when it is a minority because of proximity or immersion.

7. We therefore appreciate the concern shown by those in charge of development of the National Capital Region with respect to the development of the two communities concerned in the Capital Region. We have noticed that they emphasize the necessity to respect what Mr. Fullerton



called "the limited hiving principle" which means "encouraging the grouping together of Francophones on a territorial basis, but within the limits of practicality." (4):

"intercultural understanding can be built up only when both parties are secure in their own identity; that is only when a culture no longer feels threatened that it reaches out; and that hiving or concentration is the best method in sight to prevent assimilation." (5)

"In bringing about a more balanced growth pattern, it will be important to ensure that the urban area is structured so that growth can be accommodated efficiently and without disrupting existing residential communities and the natural environment" (6)

"From the initial stages of planning, the potential impact of a project should be anticipated. It should be developed as much as possible to contribute to the stability of the community (...). Any impairment of community life should be avoided as far as possible. Alternative proposals to relieve the situation should be considered." (7)

#### DEVELOPMENT OF THE REGION AND OF THE FRENCH-SPEAKING COMMUNITIES

8. The "National Capital Commission" has played, without any doubt, a very important role in the improvement of the Capital Region which is evidently benefiting the inhabitants of the region. It has large vast powers and it cannot be accused of lacking aggressivity.

9. Present planning aims at preserving and protecting the resources of the environment and improving the individual's quality of life. Unfortunately, and this is our main point, it would seem

that, in the end, all this will be carried out without fully respecting the cultural and linguistic duality.

10. In far too many cases these improvements are made at the expense of "the limited hiving principle" and without respecting that feeling of safety which is necessary for the development of the French-speaking community. They are also made without really being consistent with the prevailing values of the French-speaking community in the region.

#### THE ONTARIO FRENCH-SPEAKING COMMUNITY

11. In the Ontario part of the Capital Region, there were concentrations of Francophones who had created their own community structures which enabled them to fight assimilation by the English-speaking majority fairly effectively.

The construction of commercial or office buildings, the advent of new freeways, the shifting of the territorial boundaries of constituencies or other districts have hopelessly dismembered those natural concentrations and have dispersed the Francophones who lived there in an English environment. This phenomenon is continuously growing.

12. The neighbourhoods homogeneity gave the Francophones a certain degree of control or representativeness at the level of municipal institutions. Dispersion denies them this control. Their efforts to survive were supported by existing institutions rooted in the community. They must now turn part of their efforts toward the development and implementation of new means of action without, however, having the benefit of additional resources. In other words, "development" makes them more vulnerable to assimilation while denying them the traditional means to fight this very assimilation.

13. It is not up to us to assess whether the dictates of urbanization are as necessary in this case as some would have it. We can even take for granted that "development" is irreversible.

14. We however wish to recall that if the dismemberment of the French-speaking communities was unavoidable, those who are responsible for it should consider "alternative proposals to relieve the situation". It is not for the French-speaking communities only to pay for this "disturbance".

#### THE QUEBEC FRENCH-SPEAKING COMMUNITY

15. In the Quebec part of the Capital Region, it is not so much the existence of the French-speaking community that is now at stake, as the French characteristic of this territory.

16. The Province of Quebec and the French-speaking community give the Canadian Confederation its main distinctive characteristic. The Hull territory within the Capital Region is also probably the best way to ensure the bilingual and bicultural character

of the National Capital.

17. This guarantee is however valid only inasmuch as the French character of the Hull Region is authentic. Now, this authenticity seems to be now threatened in many ways. We wish to draw your attention on several points only.

18. First, the "National Capital Commission" has a power of intervention in the development of the Hull region which can sometimes interfere with the powers of Quebec itself. The responsibility for preserving the French character of this Quebec territory lies, practically, in the hands of an agency which is finally controlled by the Federal Government.

19. Secondly, Hull's traditional centretown has been literally destroyed to be replaced by what we now see or guess from Parliament Hill. Many jobs were lost, entire groups had to go and live elsewhere. The town must now find itself a new soul and the replacing material that it received for this purpose is mainly English. And what about the fact that the Federal Government and the "National Capital Commission" now own an important and strategic part of the territory of the town?

20. Thirdly, the establishment of government units on the Quebec territory increases the English presence, with all that follows. The services thus moved are staffed with a majority of English-speaking or "bilingual" employees, in accordance with the definition of the Federal Public Service. This is where they are working today, tomorrow, this is where they will be living. It is unlikely that in these services, the working language will be Quebec's official language. Very soon their influence will be significant, both at the business community and the municipal institutions levels or others, institutions which supported and preserved Quebec's French character on this portion of territory.



CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

21. We must acknowledge that the National Capital Commission's actions offer many advantages to this part of the Capital Region. The governments must now see whether this form of alienation of this French-speaking population is truly in line with the objectives sought in launching the improvement project of this region.

22. Our feeling is that, under the guise of highly justifiable planning, from a strictly technical view, the present project finally turns out to be an instrument to anglicize the Outaouais' francophones; an instrument which operates under the guise of a beneficial asset for the francophones: the development of bilingualism in the Capital of Canada.

23. We are convinced that the French-speaking agencies of the Capital Region are more capable than us of identifying specific solutions to the problem which concerns us. However, we wish to conclude this submission by drawing your attention to the following points which seem to be the landmarks in the search for solutions to this problem which, after several other agencies, we tried to identify.

- A) We should make a clear distinction between the Capital Region and the CAPITAL itself, between the problems related to the territory surrounding the Capital and those related to the Capital itself. This would probably help to clarify much more easily the hypothesis of a self-governed federal district or of a "region" the administration of which would abide by the constitutional division of powers.
- B) Following the previous distinction, it should be clearly stated once and for all, that it is the city of Ottawa which is the Canadian or federal capital and that the possibility of setting up a federal district or "a capital region" is definitely ruled out.

- C) The region, i.e. the capital's surroundings, should be developed by taking into account and protecting the two linguistic groups, which does not mean the development of bilingualism in that "region". Urban planning should not have such priority that it impairs the concept of reasonable concentration or destroys Hull's French character.
- D) However, the concept of complete bilingualism should be applied to the capital itself, i.e. the city of Ottawa, and this, both at the municipal and public services level, as for instance: the hotel industry and transports, (buses, taxis....).
- E) One way of ensuring the survival or the full development of the French community in the Capital Region is to let the francophones themselves control their own destiny. Therefore, the existing municipal institutions should be granted as much independence as possible so that the francophones which control them now, may be able to defend their interests in the future.
- F) It would be unrealistic to question again the setting-up of the Public Service's units in the Quebec part of the Capital Region. On the other hand, only services within which the francophones or bilingual employees are a majority, should be created there.
- G) Progress cannot be stopped, but one can fight the harmful effects of this progress on the Ottawa region's French community. Therefore, the governments and the National Capital Commission should become aware of this fact and develop a drastic plan to improve the French character of the region's francophone sectors, mainly in Hull.

24. To conclude, we wish to reiterate our support to the legislators who have undertaken to give Canada a capital which reflects its linguistic and cultural duality. However, we urge them to pay attention to the scream of alarm and the insecurity, increasingly obvious, of the Capital Region's francophones who have finally realized that by putting theory into practice, the National Capital Commission's technicians might strangle the Ottawa region's French community.

REFERENCES

- (1) Tomorrow's Capital. Planning concept suggested by the National Capital Commission, 1974, p. 19.
- (2) Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. 1970, Vol. V - quoted in "The Capital of Canada: how it should be governed?,"- D. H. Fullerton, Vol. 1, p. 15.  
  
Townplanning guidelines. F. A. Schwilgin, Department of Public Works, Ottawa, - 1974, p. 135.
- (3) Tomorrow's Capital. Planning concept suggested by the National Capital Commission, - 1974, p.19.
- (4) The Capital of Canada: how it should be governed? D. H. Fullerton, Vol. 1, p. 156.
- (5) Ibid., -p. 156.
- (6) Tomorrow's Capital. -p. 20.
- (7) Townplanning guidelines. F. A. Schwilgin, Department of Public Works, Ottawa, -1974, p. 136.



## APPENDIX "NCR-30"

BRIEF PRESENTED TO

THE SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND

OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE NATIONAL

CAPITAL REGION

BY

THE CITIZENS' COMMITTEE OF THE FONTAINE PARK AREA (HULL)

REPRESENTATIVES: Daniel Fortin  
Raymond Ouimet

APRIL 1976

## INTRODUCTION

IMPACT OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S ACTION IN HULL ON  
THE QUALITY OF LIFE OF HULL'S RESIDENTS

CULTURAL IMPLICATIONS OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S ACTION  
IN HULL

IMPACT OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S ACTION IN HULL, ON THE  
POWERS OF HULL'S CITIZENS

CONCLUSION

## INTRODUCTION

This brief is submitted to you by the Citizens' Committee of the Fontaine Park (Hull) area. This committee was set up three years ago on the initiative of some residents who were most upset at not being able to use the park because of its dirtiness and lack of facilities. Subsequently, the committee had to struggle against the ambitions of politicians and town planning bureaucrats in search of prestigious projects, to obtain the withdrawal of an expropriation project of 150 housing units in order to expand Lafontaine Park and develop it into a fun fair like "Central Park".

The Fontaine Park belonging partly to the City of Hull and partly to the National Capital Commission, we have had, in our endeavours, to learn how to find our way through the administrative maze of municipal, provincial and federal governments. Unfortunately, after three years of claims, meetings and discussions, no work has yet started in order to develop sports, recreational and community facilities in the park although funds have been voted by the city in 1971 for this purpose. We are going to rely on practical experience (with federal and municipal administrations) which we have acquired during our work within citizens' committees, to draft our brief.

We do not have the skills to study the legal aspects involved in the creation and the distribution of power within a future federal district, whatever its form. We are not planning and development specialists. Our work being of a voluntary and benevolent nature and our financial means most limited, we have neither the personnel nor the resources which would enable us to collect and analyze detailed statistics.

However, we believe we are capable of expressing an opinion which reflects the reality in which we live. Instead of examining the high spheres of basic considerations underlying planning concepts, we will rather tell you how the actions of our governments affect our lives in our neighbourhood. We will deal with the NCC's actions and their impact on our city. Instead of dealing at length with the structural reorganization of the authorities in the region, we will tell you how these authorities receive us and listen to us. As for statistics, we will use the data which the work of our committee enabled us to obtain.

We have neither the status, nor the imposing appearance of the institutionalized groups which have appeared before you. We represent ourselves and we try to be representative of the work we have accomplished and of the people with whom we have cooperated. Sometimes, we will touch on minor details, which taken together often make the difference between a high quality environment and one which is deteriorating. Finally, we will be frank, honest and express our opinions, in the hope that our concern will have a certain bearing when your Special Committee will make its recommendations.

#### IMPACT OF THE FEDERAL GOVERNMENT INTERVENTION ON THE QUALITY OF LIFE IN HULL

The action undertaken by the federal government has had a significant impact on the population of Hull. For residents, this impact was mostly felt in changes in the quality of life, both economic and social.



Economically speaking, the downtown resident has seen the number of jobs available to him reduced as Hull, once an industrial town, slowly turned into a civil service city. With the development of federal projects, the town is losing the economic independence it used to enjoy. The closing of some Eddy Plants has meant unemployment for 308 workers. More than 200 others have lost their jobs after Canada Packers closed down. The industries of the Brewery Creek are now disappearing one after the other, as the NCC buys them out. When the future projects of the government are carried out, 3,259 workers actually employed in the downtown industries will either have to go on unemployment insurance, find another job, or move to another area, or else hope that the plants where they used to work will not stop their activities but move to an area in the immediate neighbourhood of Hull.

The number of jobs created for this type of workers is far from equal to the number of jobs lost. There is some construction going on in the industrial park, but it is mostly for warehouses or firms which hire only a small number of workers. To date, the federal government has done nothing to help these citizens who are, today, experiencing financial difficulties. Besides those who lost their jobs, many were already unemployed before the closing of the plants (20% in the two downtown quarters). Furthermore, there is a large group of youths unemployed who had hoped to work, like their fathers, for the industry, and see very few jobs available to them in the civil service, which jobs are not as well paid as the industrial ones.

The coming to Hull of a better qualified and higher income population gives a false impression of reduced economic contrast between Ottawa and Hull, hiding the situation of downtown Hull residents. More accurately, we feel that the planned disappearance of the manufacturing sector in Hull, and the lack of federal incentive to create new enterprises, have had such consequences that a large sector of the population has suffered rather than benefited from NCC's interventions.

The intervention of the Federal Government in Hull also severely affected the residents of Hull in terms of housing. Between 1969 and 1974 1537 housing units were torn down either to make room for federal buildings or to create the road system needed because of these new buildings. Within a few years people in Hull have seen glass and cement columns grow near their houses if these had been spared by road construction. And whole sectors have been isolated by criss-crossing boulevards.

The destroyed housing facilities were characteristically large, low cost and of good quality. These housing facilities had been built by their owners with much physical effort and at great financial cost.

The government's activities in Hull soon drew a crowd of speculators, small and large, attracted by the federal piggy-bank. The scarcity of land, caused by the massive buying of various governments has attracted real estate monopolies as well as beginners in this field. Companies were set up and bought land strips everywhere in the centre of Hull in the hope of building either office or luxury apartment highrises. Little by little, Hull tenants (they used to live in the same house as

their owner) have found out that purchasing the house where they lived meant deterioration, higher rent and demolition.

The massive expropriation of large sectors in the city core, coupled with wild speculation, has had the direct effect of increasing apartment rents and decreasing the inventory of apartments available to the working class. Rents went up by 30 per cent between 1971 and 1974 while, in the same period, the average income of the residents has remained at \$5,700.00 a year. The waiting list of the Municipal Housing Office has grown disproportionately. There are at present over 1,000 people who meet the required conditions for admissibility to municipal apartments who are waiting for occupied housing facilities to be vacated.

In order to mitigate these disadvantages, the City of Hull presented, in 1975, a five-year housing plan which provides for a district development program and housing restoration program. The cost of these programs is estimated at \$64 million, including provincial and federal participation. This amount seems ridiculous when compared to the amounts spent for expropriations and for the construction of federal buildings. The purchase of part of the Eddy Plants alone cost \$30 million.

Rents were not the only item affected; the cost of family housing also went up. Between 1969 and 1973, the price of a house in Hull increased by 60 per cent. As a direct effect, middle class persons have been unable to buy and own a house and the ground on which it stands. This has caused, in turn, a further increase in the demand for lodging and

in the prices paid for these.

Those who already owned a house had to suffer from the repercussions on their taxes. They had to face, simultaneously, a valuation increase and an increase of the taxation rate. Municipal and school taxes for the Hull metropolitan area increased by 90 per cent between 1969 and 1974. Our region, which was ranked 26th in 1970, moved up to first in 1973 for the cost of taxes. To these staggering rises must be added an increase of 28 per cent which was approved by the Hull Municipal Council when the 1976-77 budget was tabled. Those increases are due to the fact that the municipality collected less taxes because of the number of houses demolished, and that its expenses, mainly the ones pertaining to its debt, have increased considerably, as a result of its share in the construction costs of the substructures required by the erection of federal buildings. One must also take into account a higher cost of living in the Ottawa-Hull area, where the cost of living is the highest in Canada.

One realizes that the NCC are unable to improve the economic conditions of life of the present residents of downtown Hull. Then, how can the NCC promote the creation of industrial jobs? How can they solve the problem of reducing the inventory of low-cost housing units? How can they make up for the inadequate salaries of the people residing in the wards of the older part of Hull? Finally, how can the NCC help to level the index of the cost of living down to the average cost, instead of inflicting on people one of the highest costs of living?



On the economic plan, the federal intervention in Hull has resulted in nothing but a greater insecurity of the population, even though the federal government did not make any effort to eliminate the problems of Hull residents. The NCC did not take any steps to offset the impact of their intervention, and do not even seem worried about it.

By degrading the economic condition of the population, the federal government also contributed, because of the nature of its intervention (evictions, demolitions, construction of office towers), to the lowering of the social climate. The judicial district of Hull now has the third highest rate of juvenile delinquency in Quebec. Since 1970, the City of Hull has seen this rate double each year.

Juvenile delinquency is only one example of social decay. The drop in quality of the downtown teaching system provides another clue. The School Board does not invest any more money in teaching supplies under the pretext of a potential eviction and of a gradual decrease of the number of students. Another example to that effect is the cancellation or deterioration of many other services, such as those provided by the Department of National Health and Welfare. The Local Centre of Community Services of Hull just moved into new premises located out of "l'île de Hull", explaining such action by saying that the residents of that part of the city had moved. We could give many other examples illustrating the psychological impact of the federal intervention on downtown Hull, but we can summarize the situation by outlining the fact that people are convinced that "l'île de Hull" will be completely demolished and that it is better to move out before it is too late.

Here is another example: Many small groceries and restaurants had to close down because their owners could not make a living any more. Several businesses have been torn down to allow the widening of the streets where they were located. Nevertheless, those restaurants and groceries were playing an important role, by contributing to social cohesion. The former residents, mostly senior citizens, now have to walk many blocks to find a corner store.

According to us, who are downtown residents, the NCC seems to aim primarily at achieving prestige goals when it talks about promoting the quality of life. We may rightfully ask: quality of life for whom? The attraction some may feel for a modern capital is far from compensating for the price Hull workers have to pay.

In practice, the NCC has far more esthetical than social concerns. Its technicians are much more concerned with national interest, geographical matters, administrative simplification, than with actual problems experienced by a population which feels every day a little bit more insecure with regard to the future and which witnesses the obvious deterioration of services to which it had access in the past. The downtown population has less and less access to resources which allowed it in the past to live a modest, but healthy and pleasant life.

In summary, by destroying the basic elements of the social structure, the NCC has initiated a process of destruction of human relations. This process is accompanied by an impoverishment, not only in terms of money, of

the affected population. The deterioration of services, the changes in psychological situations favourable to the autonomous development of the environment, the increase in delinquency rates as well as the deterioration of the physical environment by the erection of concrete towers and the increase in traffic and corresponding noise are the direct results of a technical and bureaucratic intervention.

The compact urban structure proposed in the document entitled Tomorrow's Capital, the transportation infrastructure which it intends to achieve, the development of office and housing buildings in suburbs, deny the low-density, residential, popular character of Hull Island. On the other hand, the National Capital Commission suggests nothing radically new to counterbalance downtown dehumanization. In return, it merely offers a few green acres for the visual relief of residents. In fact, by its concept of tomorrow's capital, the NCC, far from eliminating social and economic disparities and offering employment and housing to the downtown population, aggravates the living conditions of the population by inducing deterioration of the quality of life by its action. We are far from this ideal urban environment mentioned at page 8 of its document.

According to us, the basic problem is essentially a social class issue. Would the intervention which the various districts of Hull Island have suffered have been possible in Rockcliffe? It is also a class problem because, on the one hand, there are those who substantially benefit by new urban development (speculators, developers, promoters, contractors, big tradesmen) and, on the other hand, those who suffer from and pay for this development of Hull (the workers and their families).

## EFFECTS OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S INTERVENTION ON THE CULTURE OF HULL

In its document, Tomorrow's Capital, the NCC says that it wants to ensure the integrity of both cultures. We do not think that the federal government enhances the development of the French culture in Hull by promoting the establishment of office buildings in which the staff is mostly English-speaking and by supporting the arrival of a mainly English-speaking population in Lucerne (100,000), in Touraine (50,000) and in Hull (25,000). This measure will only permit a greater integration of the French-speaking group into the English-speaking one.

It cannot be argued that this measure aims at making the federal Public Service bilingual. An English-speaking employee, even though he uses French at work, will demand services in his mother tongue outside his work.

The housing costs are such that new buyers are mainly English-speaking people. Many commercial establishments have, because of an economic interest, by snobbism or because of an inferiority complex, changed the language of the services they offer to the population. It suffices to go around downtown restaurants to acknowledge that fact. It is not rare to be addressed to, first in Shakespeare's language, and then in Molière's one, when our interlocutor realizes that we are French-speaking. We have little hope that the arrival of a population of mostly English-speaking civil servants will facilitate the enhancement of the French culture on the Quebec side of the Ottawa River.



Secondly, we do not feel that the NCC promotes the development of a typically French culture, destroying as it is, by ways of expropriations, an environment and a social structure that have taken form over the years. Such policy only destroys the very basis of that culture. A culture needs a community to survive and develop, and it is that community that the federal government's intervention is destroying. The NCC, on page 78 of its document, says that most of the factors which affect the cultural environment are beyond the limits of its report without realizing that the concept it proposes has a direct influence on the culture of the Quebec side of the Ottawa River. The NCC wants to build galleries when the cultural identification main centres of the inhabitants of Hull are being demolished, and if they have not already been burnt down. The NCC does not seem to consider the culture as a living entity. It deals only with equipment, and if we have a closer look at the report, we realize that it mentions theatres and galleries, all elements of a culture of services. Finally, its analysis considers the cultures as a grouping of statistic and demographic data, without acknowledging that it is above all the expression of this data by a community whose members share a whole range of significations enabling it to organize its life according to its needs. The most pessimistic among us would say that, slowly, there will be all the required conditions for the French Canadians in our national capital to become like the Negroes in Washington, D.C.

IMPACT OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S INTERVENTION ON THE CLOUT OF HULL RESIDENTS

So many structural problems have been created that the actual and daily problems of the residents of the City of Hull can no longer be dealt with. These structural problems are apparently turning into a war between the elite of the city with the result that the citizen's clout is being reduced.

There are so many people who are now running after power and showing off their sills in terms of planning, development and representation that the citizen is unable to make himself heard. Everyone claims to be mandated by the people and yet the working class finds itself more powerless than ever.

Civil servants look more like strategists trying to advance their positions. Municipal leaders and their technical services are constantly trying to thwart the projects of other levels of government. To put an end to these psychological wars between development technicians, treaties would have to be signed. Our Committee has been waiting for a tripartite treaty which would allow the development, by the city, of a park owned by the NCC.

Not only does a situation like this delay the realization of projects which might be useful to the community but it also keeps the citizens away from the decision-making process. We have often been told, when submitting our recommendations to the city, that the latter was negotiating with the NCC. In many instances, the city takes the view that it is more important to continue discussions with NCC technicians than to listen to the population, especially when the federal government owns the land, as is the case with

the Fontaine Park.

This state of affairs results in a lack of public information as to the future development of the city. It took a year for the Fontaine Park Citizens Committee to obtain (by indirect means) the proceedings of the tripartite technical committee which was planning the future development of the park. This technical committee had planned, without consultation with the citizens concerned, to expropriate one hundred and fifty housing units to extend the park and had decided what population density would be allowed within the expropriated area. Up to date, all our efforts to obtain information on the discussions going on between the NCC and the city have failed. It is very difficult, under such conditions, albeit impossible, for the citizens to claim their rights. The present political and administrative structures tend to encourage cock-fighting between politicians. This situation is in the long run favourable to federal government which solves its problems of office space, and to financial interests which always succeed in taking advantage therefrom through political lobbying. The losers, in this game between politicians in search of political capital and idealistic civil servants, are the citizens who are consulted only when their mandate is required.

We believe the National Capital Commission is a huge political Trojan horse. The purchasing of land by the NCC over the years, allows them today to ally pressures on the elected municipal officials. Moreover, the financial involvement of the NCC in the development of the City of Hull allows them to express their demands. We must admit that we do not

quite understand NCC's logic. On the one hand, in their document entitled Tomorrow's Capital the Commission ask for the participation of the population and, on the other hand, the Fullerton Report states that if the proposed formulae are not accepted or are too greatly modified, the government will have to use, as tactics, the conditional concession of grants as well as the purchase and the development of the lands in their possession.

We must also underline the political indifference of the federal bureaucracy and its imperviousness to public opinion. We have sent, on five occasions, letters to the NCC expressing our views concerning the development of the Fontaine Park:

July 13, 1973:           Mention of the dilapidated condition of the park.

September 4, 1973:     Invitation to Mr. Gallant to a committee meeting.

July 12, 1974:           Request for the withdrawal of phases II and III of the development of the Fontaine Park.

October 21, 1974:       Petition asking for the withdrawal of the same phases II and III.

No reply has come from the NCC. We have never even received acknowledgment.

Taking that into account, we tend to consider the publication of Tomorrow's Capital, as a huge enterprise of seduction, initiated by the



machinery of bureaucrats and technicians of the NCC. Our interest in NCC's consultations is equal to NCC's interest in our own recommendations. Over the years, as the effects of the federal action in the center-town were growing, we have developed an instinctive mistrust towards the developers of ideal cities.

Our contacts with local authorities have shown us that they were more responsive to the people's needs and aspirations. Another example: The city has decided to consult the citizens of the Island of Hull about the development of the linear park. They warned us that it would be very difficult , if not impossible, to change NCC's plans.

In short, the NCC has greatly limited the power of the citizen:

- i) by creating a jurisdiction problem;
- ii) by forcing the municipal governments into negotiation with them and putting aside the claims of the citizens;
- iii) by keeping secret most of its projects;
- iv) by not listening to the requests of citizens when made outside formal consultation projects.

## CONCLUSION

We would have preferred not to be that negative, but the current situation leaves few hopes to the residents of the Island of Hull. The Hull downtown development of the last few years has served the interest of the strongest. Let us not kid ourselves, differing interests are struggling.

To try and hide this opposition is to refuse to take into consideration a whole part of reality. In its recommendations, the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region will have to acknowledge the contradiction that exists between the needs of the residents of the Island of Hull and the needs in space of the federal government. The present "brief" hopes that the Committee will recognize the needs, the concerns, the hopes and the rights of the population of the Island of Hull when they formulate their recommendations as for the future interventions of the federal government in the region.

We recommend more particularly to the SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS ON THE NATIONAL CAPITAL REGION:

- 1) That the federal government stop building office towers in the Island of Hull.
- 2) That the NCC give back to the City of Hull all lands which the NCC own outside the limits of the city.
- 3) That the federal government promote the establishment of manufacturing industries on the Hull side in order to put a check to the unemployment crisis which is affecting the labour class.
- 4) That the federal government pay the same rate of land tax as the other Hull land owners.
- 5) That the federal government subsidize the Hull Municipal Housing Board in order to solve the housing crisis.

If we can ask the federal government to stimulate the creation of new manufacturing employment, if we can ask the federal government to subsidize the building of new housings, it is harder to ask them to repair the

injuries done to the social structure, these injuries being uneasily repairable. However, it seems important to us that the federal government realize the problems that they have brought about.

In brief, the spirit of our intervention could be summarized by a comment of one of the female citizens of the Fontaine Park area during one of our public meetings. She said about the NCC: "They should leave us in peace, they have made enough damage so far."

## APPENDICE «NCR-29»

*Association canadienne  
d'éducation  
de langue française*

980, CHEMIN ST-LOUIS, SILLERY, QUÉBEC, CANADA, G1S 1C7 — TÉL (418) 681-4661

LA FRANCOPHONIE OUTAOUAISE

ET

LA REGION DE LA CAPITALE CANADIENNE

MEMOIRE PRESENTE AU COMITE PARLEMENTAIRE DE LA

"COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE"

LE 9 FEVRIER 1976



# *Association canadienne d'éducation de langue française*

980, CHEMIN ST-LOUIS, SILLERY, QUÉBEC, CANADA, G1S 1C7 — TÉL : (418) 681-4661

## LA FRANCOPHONIE OUTAOUAISE

ET

## LA REGION DE LA CAPITALE CANADIENNE

### L'ASSOCIATION CANADIENNE D'EDUCATION DE LANGUE FRANCAISE

1. L'Association canadienne d'éducation de langue française regroupe présentement deux cent trente (230) organismes et quelque cinq cents (500) membres individuels venant de toutes les parties du Canada. Elle est au service des francophones canadiens depuis bientôt vingt neuf (29) ans et, à l'origine, elle rejoignait surtout les éducateurs. Depuis 1968 en particulier, elle étend graduellement son action à toutes les sphères de l'activité du francophone canadien par le biais de la fonction éducative que comportent les actions de nature communautaire. Elle vise ainsi l'amélioration de leur qualité de vie sur les plans éducatif, politique, social, économique, religieux et culturel.

2. Du fait de cette orientation et des actions qui lui permettent de la concrétiser, notre association est un lieu de rassemblement,

un carrefour d'information et un instrument de concertation mis au service des communautés francophones de toutes les parties du Canada. C'est à ce titre que nous désirons présenter notre point de vue au Comité parlementaire de la "Commission de la capitale nationale" sur le projet d'amélioration de la région de la capitale canadienne qui, selon nous, s'avère être un des éléments importants de l'effort de concrétisation de la politique culturelle de notre pays.

3. Notre intention n'est pas de procéder à une analyse complète de la question de la capitale fédérale. Nous voulons seulement attirer l'attention des membres du Comité parlementaire sur certains principes fondamentaux et les répercussions sur les francophones, de l'application qu'on en fait présentement dans l'aménagement concret de la région dite "de la capitale nationale".

#### LES PRINCIPES

4. Conformément aux décisions des législateurs et aux intentions des hommes politiques, les documents publiés par la "Commission de la capitale nationale" ou par les services gouvernementaux font état de deux grandes préoccupations:

- a) la capitale canadienne et la région de la capitale doivent "refléter et respecter la dualité culturelle et linguistique du Canada". (1)
- b) le respect de cette dualité culturelle et linguistique passe par le respect des principes qui président au développement et à l'épanouissement de communautés dont l'une est majoritaire et l'autre minoritaire. (2)

5. En tant que francophones, nous souscrivons sans restriction à la préoccupation de faire en sorte que la capitale fédérale "reflète et respecte la dualité culturelle et linguistique du Canada". Il est grandement temps de prendre conscience que la capitale canadienne doit être celle de tous les canadiens et non seulement celle de l'autre communauté linguistique. Il est normal que "les Canadiens anglophones et francophones (s'y) sentent à l'aise, dans leur propre langue". (3) Il est naturel que les deux groupes linguistiques y aient des chances égales d'épanouissement. Dans le contexte géo-politique du Canada actuel, il s'agit là d'évidences; tôt ou tard, une anomalie historique doit être corrigée par des mesures même draconiennes.

6. Il ne suffit pas de bonnes intentions pour que justice soit faite. Il faut agir, mais dans le respect de certains principes fondamentaux. On ne bouleverse pas impunément l'écologie ou l'environnement naturel d'un lieu. Il en est de même lorsqu'on intervient au niveau des conditions dans lesquelles une communauté linguistique a pu se développer, en particulier lorsqu'elle est minoritaire par proximité ou par immersion.

7. Nous sommes donc très sensibles à la préoccupation que manifestent ceux qui président à l'évolution de la région de la capitale canadienne par rapport au développement des deux communautés en présence dans la région de la capitale. Nous avons remarqué qu'ils insistent sur la nécessité de respecter ce que monsieur Fullerton appelle le "principe de la concentration raisonnable" c'est-à-dire, la promotion du "regroupement des francophones à l'intérieur d'enclaves, mais dans la mesure où c'est pratique" (4):

"L'édification de la compréhension mutuelle entre les cultures n'est possible que si les parties éprouvent un sentiment de sécurité quant à leur propre identité, que ce n'est que lorsqu'une communauté ne craint plus rien qu'elle peut s'épanouir et que la concentration ou le regroupement représente le meilleur moyen qu'on ait trouvé jusqu'ici de contrer l'assimilation". (5)



"En élaborant ce modèle, il est important de s'assurer que la zone urbaine est structurée de telle manière qu'elle puisse absorber efficacement la croissance sans perturber les communautés résidentielles existantes, ni l'environnement naturel". (6)

"Dès les premières étapes de la planification, on doit déterminer les effets possibles du projet sur la collectivité. On doit les déterminer d'une façon aussi précise que possible et, de ce fait, on contribuera à la stabilité de la collectivité (...). On s'efforcera d'éviter, autant que possible, toute atteinte à la vie de la collectivité, on doit envisager des propositions de rechange pour remédier à la situation". (7)

#### L'AMENAGEMENT DE LA REGION ET LES COMMUNAUTES FRANCOPHONES

8. Il ne fait aucun doute que la "Commission de la capitale nationale" a joué un rôle très important dans l'amélioration de la région de la capitale, ce dont profitent évidemment les habitants de cette région. Elle possède des

pouvoirs étendus et on ne peut l'accuser de manquer de dynamisme.

9. Les aménagements que l'on réalise présentement visent la conservation et la protection des ressources de l'environnement et tendent à améliorer la qualité de vie des individus. Malheureusement, et ce sera là l'essentiel de notre propos, cela nous semble se faire finalement au détriment du respect de la dualité culturelle et linguistique.

10. Ces améliorations se font, dans de trop nombreux cas, au détriment du "principe de la concentration raisonnable" et au détriment du sentiment de sécurité indispensable au développement de la communauté francophone. Elles se font aussi sans compatibilité réelle avec les valeurs dominantes de la collectivité des francophones de la région.

#### LA COMMUNAUTE FRANCOPHONE ONTARIENNE

11. Dans la partie ontarienne de la région de la capitale, il existait des concentrations de francophones qui s'étaient donnés un encadrement communautaire qui leur permettait de lutter de façon assez satisfaisante contre l'assimilation par la majorité anglophone. La construction d'immeubles

commerciaux ou à bureaux, l'avènement de nouvelles voies rapides de circulation, le déplacement des limites territoriales des arrondissements électoraux ou autres ont disloqué irrémédiablement ces concentrations naturelles et ont éparpillé, en milieu anglophone, les francophones qui y vivaient. Ce phénomène va en s'accroissant.

12. L'homogénéité des quartiers donnait aux francophones un certain contrôle ou une certaine représentativité au niveau des institutions municipales. L'éparpillement le leur enlève. Leurs efforts en vue de la survivance étaient soutenus par l'existence d'institutions enracinées dans la dimension communautaire. Ils doivent maintenant diviser une partie de leurs efforts sur la conception et la mise en place de nouveaux moyens d'action, sans pour autant bénéficier de ressources additionnelles. En d'autres mots, le "progrès" les rend plus vulnérables à l'assimilation tout en les privant des moyens traditionnels de lutte contre cette même assimilation.

13. Il ne nous revient pas d'évaluer si les dictats de l'urbanisme présentent un tel caractère de nécessité dans le cas présent. Nous pouvons même prendre pour acquis que la marche du "progrès" est irréversible.

14. Nous voulons cependant rappeler que si la dislocation de ces communautés francophones était inévitable, il revient à ceux qui en sont responsables "d'envisager des propositions de rechange pour remédier à la situation". Ces communautés francophones n'ont pas à faire seules les frais du "dérangement".

#### LA COMMUNAUTE FRANCOPHONE QUEBECOISE

15. Dans la partie québécoise de la région de la capitale, c'est moins l'existence de la communauté francophone qui est en question, pour l'instant, que le visage français de ce territoire.

16. C'est l'existence du Québec et de la communauté francophone qui donnent à la confédération canadienne sa principale caractéristique distinctive. De même, l'existence du territoire hullois au sein de la région de la capitale est probablement le meilleur moyen de garantir le caractère bilingue et biculturel de la capitale canadienne.

17. Cette garantie n'est cependant valable que dans la mesure où le caractère français de la région hulloise est authentique. Or, cette authenticité nous semble menacée présentement de plusieurs façons. Nous voulons attirer votre attention sur quelques points seulement.



18. En premier lieu, la "Commission de la capitale nationale" possède un pouvoir d'intervention, au niveau du développement de la région hulloise, qui peut parfois porter atteinte aux pouvoirs du Québec lui-même. La responsabilité de conserver à ce territoire québécois son caractère français est, à toute fin pratique, entre les mains d'un organisme qui est finalement contrôlé par le gouvernement fédéral.

19. En deuxième lieu, le centre-ville traditionnel de Hull a été littéralement détruit pour être remplacé par ce que l'on voit ou devine maintenant du haut de la Colline parlementaire. De nombreux emplois sont disparus, des groupes entiers ont dû se loger ailleurs. La ville doit maintenant se recréer une âme et le matériau de remplacement qu'on lui donne en guise de coeur a une forte connotation anglophone. Et que dire du fait que le gouvernement fédéral et la "Commission de la capitale nationale" possèdent maintenant une partie importante et stratégique du territoire de cette ville?

20. En troisième lieu, l'implantation d'unités gouvernementales sur le territoire québécois y augmente la présence anglophone avec les séquelles d'une telle augmentation. Les

services ainsi déplacés sont formés en majorité de fonctionnaires de langue anglaise ou "bilingues", dans le sens de la définition de la fonction publique fédérale. Ils y ont aujourd'hui leur lieu de travail; demain, ils y auront leur lieu de résidence. La langue de travail a peu de chance d'y être la langue officielle du Québec. Ils auront bientôt une influence importante, tant au niveau du monde des affaires que des institutions municipales ou autres; institutions qui encadraient et préservaient la francophonie québécoise sur ce coin de territoire.

### LES CONCLUSIONS ET LES RECOMMANDATIONS

21. Il faut reconnaître que les interventions de la "Commission de la capitale nationale" présentent de nombreux avantages pour cette partie de la région de la capitale. Les gouvernements doivent maintenant se demander si cette forme d'aliénation de cette population francophone est vraiment dans la ligne des objectifs qu'ils visaient en lançant le projet d'amélioration de cette région.

22. Notre sentiment est que, sous le couvert d'une planification éminemment justifiable, si l'on se place au niveau strictement technique, le projet actuel s'avère finalement un

instrument d'anglicisation des francophones outaouais;  
un instrument qui opère sous le couvert d'un actif bénéfique pour les francophones: la bilinguisation de la capitale du pays.

23. Nous sommes persuadés que les organismes francophones de la région de la capitale sont plus en mesure que nous d'identifier des solutions précises au problème qui nous préoccupe. Nous voulons cependant terminer cet exposé en attirant votre attention sur les points suivants qui nous semblent être les jalons pour la recherche de solutions à ce problème que, après plusieurs autres organismes, nous avons tenté d'identifier.

A) On devrait distinguer nettement entre la REGION de la capitale et la CAPITALE elle-même, entre les problèmes qui se rapportent à ce territoire qui entoure la capitale et ceux qui se rapportent à la capitale elle-même. On clarifierait probablement beaucoup plus facilement l'hypothèse d'un district fédéral autonome ou d'une "région" dont l'administration serait respectueuse de la division constitutionnelle des pouvoirs.

- B) Suite à la distinction précédente, il devrait être précisé, une fois pour toutes, que c'est la ville d'Ottawa qui est la capitale canadienne ou fédérale et que la possibilité de la création d'un district fédéral ou "région de la capitale" est définitivement abandonnée.
- C) La REGION, c'est-à-dire les environs de la capitale, devrait être aménagée en fonction et dans le respect rigoureux des deux groupes linguistiques, ce qui n'implique pas pour autant la bilinguisation de cette "région". L'urbanisme ne devrait pas avoir une priorité telle qu'il sabote le principe de la concentration raisonnable ou détruit le caractère français de la partie hulloise.
- D) Le principe du bilinguisme intégral devrait cependant être appliqué à la capitale elle-même, c'est-à-dire, à la ville d'Ottawa, et cela, tant au niveau des services municipaux que des services publics comme par exemple: l'hôtellerie et le transport, (autobus, taxis...).



- E) Un des moyens d'assurer la survie ou l'épanouissement de la francophonie dans la région de la capitale est de laisser aux francophones eux-mêmes, la prise en main de leur destinée. On devrait donc donner aux institutions municipales en place le plus d'autonomie possible pour que les francophones qui les contrôlent actuellement puissent y défendre leurs intérêts dans le futur.
- F) Il serait irréaliste de remettre en question l'implantation d'unités de fonctionnaires dans la partie québécoise de la région de la capitale. Il faudrait par contre n'y implanter que les services où les francophones ou les "bilingues" sont en majorité.
- G) On ne peut empêcher le progrès, mais on peut combattre les effets néfastes de ce progrès sur la francophonie outaouaise. Les gouvernements et la "Commission de la capitale nationale" devraient donc prendre conscience de ce fait et mettre en place un plan radical de refrancisation des secteurs francophones de la région, en particulier celui de Hull.

24. En terminant, nous voulons réitérer notre appui aux législateurs qui ont entrepris de donner au Canada une capitale qui soit le reflet de sa dualité linguistique et culturelle. Nous leur demandons cependant d'être attentifs au cri d'alarme et à l'insécurité de plus en plus manifeste des francophones de la région de la capitale qui se sont finalement rendu compte qu'en passant de la théorie à la pratique, les techniciens de la "Commission de la capitale nationale" risquent de passer un garrot au cou de la francophonie outaouaise.

REFERENCES

- (1) La Capitale de demain. Concept d'aménagement proposé par la Commission de la capitale nationale, 1974, - p. 19.
- (2) Rapport de la Commission Royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. 1970, vol. V - cité dans "La Capitale du Canada: comment l'administrer", - D.H. Fullerton, vol. 1, p. 17.
- Guide D'urbanisme. F.A. Schwilgin, Ministère des travaux publics, Ottawa, - 1974, p. 135.
- (3) La Capitale de demain. Concept d'aménagement proposé par la Commission de la capitale nationale, - 1974, p. 19
- (4) La Capitale du Canada: comment l'administrer. D.H. Fullerton, vol. 1, p. 173.
- (5) Ibid., - p. 173.
- (6) La Capitale de demain, - p. 20
- (7) Guide d'urbanisme. F.A. Schwilgin, Ministère des travaux publics, Ottawa, - 1974, p. 136.

## APPENDICE «NCR-30»

MEMOIRE PRESENTE AU  
COMITE MIXTE SPECIAL DU SENAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LA REGION DE  
LA CAPITALE NATIONALE

PAR

LE COMITE DE CITOYENS DU SECTEUR DU PARC FONTAINE (HULL)

REPRESENTANTS: Daniel Fortin  
Raymond Ouimet

AVRIL 1976



## INTRODUCTION

EFFETS DE L'INTERVENTION DU GOUVERNEMENT FEDERAL A  
HULL SUR LA QUALITE DE LA VIE DES CITOYENS HULLOIS

EFFETS DE L'INTERVENTION DU GOUVERNEMENT FEDERAL A  
HULL SUR LA CULTURE

EFFETS DE L'INTERVENTION DU GOUVERNEMENT FEDERAL A  
HULL SUR LE POUVOIR DU CITOYEN HULLOIS

## CONCLUSION

## INTRODUCTION

Le présent texte vous est soumis par le Comité de citoyens du secteur parc Fontaine (Hull). Ce Comité est né il y a trois ans sous l'impulsion de quelques résidents excédés de ne pouvoir utiliser le parc à cause de sa malpropreté et de son manque d'équipement. Le Comité eut par la suite à lutter contre les visées des bureaucrates de l'urbanisation et des politiciens en quête de projets prestigieux pour que soit retiré le projet d'expropriation de 150 logements qui avait pour but d'agrandir le parc Fontaine pour en faire un centre d'attraction genre "Central Park".

Le parc Fontaine appartenant en partie à la ville de Hull et en partie à la Commission de la Capitale Nationale, nous avons eu, au cours de notre action, à apprendre à nager dans le dédale administratif des gouvernements municipal, provincial et fédéral. Malheureusement, après trois ans de revendications, de rencontres et de discussions, aucun travail n'a encore été commencé en vue d'aménager le parc avec des équipements récréatif, sportif et communautaire, même si des sommes d'argent ont été votées dans ce but par la ville en 1971. Nous allons nous appuyer sur l'expérience concrète (avec les administrations fédérale et municipale) que nous avons acquise au cours de nos actions dans les comités de citoyens pour la rédaction de ce mémoire.

Nous n'avons pas les compétences pour entrer dans les aspects juridiques qu'impliqueraient la création et la répartition du pouvoir à l'intérieur d'un futur district fédéral quelque soit sa forme. Nous ne

sommes pas des spécialistes de l'aménagement et de la planification. Notre travail étant un travail volontaire et non rémunéré, et nos moyens financiers étant des plus modestes, nous n'avons pas non plus les personnes et les ressources qui nous permettraient la cueillette et l'analyse de statistiques poussées.

Toutefois, nous nous croyons capable d'exprimer une opinion qui reflète la réalité dans laquelle nous vivons. Au lieu de nous promener dans les hautes sphères des considérations fondamentales qui sous-tendent des concepts de planification, nous allons plutôt vous dire comment nous vivons les actions de nos gouvernements dans nos quartiers. Nous allons vous parler des comportements de la CCN et de leurs effets sur notre ville. Au lieu de discourir longtemps sur le réaménagement des structures des pouvoirs dans la région, nous allons vous dire comment nous sommes reçus et écoutés par ces pouvoirs. Pour ce qui est de l'aspect statistique, nous utiliseront les données que le travail de notre Comité nous a permis d'avoir en main.

Nous n'avons ni le statut, ni la prestance des groupes institutionnalisés qui se sont présentés devant vous. Nous nous représentons nous-même et nous essayons d'être représentatif autant du travail que nous avons fait que des gens avec qui nous avons travaillé. Nous allons parfois parler de petites choses mais pour nous, l'ensemble de ces petites choses fait souvent la différence entre un milieu de vie de qualité et un milieu de vie qui se dégrade. Enfin, nous allons être franc, honnête et donner nos opinions en espérant que nos préoccupations auront un certain poids lorsque votre Comité spécial fera ses recommandations.

EFFETS DE L'INTERVENTION DU GOUVERNEMENT FEDERAL A HULL SUR LA QUALITE  
DE LA VIE DES CITOYENS HULLOIS.

L'action du gouvernement fédéral a eu un impact important sur la population hulloise. Cet impact, les citoyens l'ont principalement perçu au niveau de la modification de la qualité du milieu de vie. L'effet de cette action s'est fait sentir à la fois sur le plan économique et sur le plan social.

Sur le plan économique, le résident du centre-ville a vu diminuer le nombre d'emplois qui lui était disponible à mesure que de ville industrielle qu'elle était, Hull est peu à peu devenue ville d'administration publique. A mesure que les projets fédéraux se développent, la ville perd sa base économique autonome qu'elle avait. Après la disparition d'une partie des usines Eddy, 308 travailleurs se sont trouvés sans emplois. Plus de 200 autres travailleurs ont été mis à pied à la suite de la fermeture de la Canada Packers. Les industries du ruisseau de la Brasserie disparaissent maintenant une à une à mesure que la CCN s'en porte acquéreur. La réalisation des projets futurs du gouvernement laisse prévoir que 3,259 travailleurs qui travaillent actuellement dans les industries du centre-ville devront soit recevoir des prestations d'assurance-chômage, soit chercher un emploi, soit déménager dans une autre région, ou soit espérer que les usines qui les employaient ne fermeront pas leurs portes et que celles-ci déménageront dans la région immédiate de Hull.

Le nombre d'emplois créé pour ce type de travailleurs est loin de correspondre au nombre d'emplois qui ont disparu. Même si certaines



constructions se font dans le parc industriel, beaucoup de ces dernières ne sont que des entrepôts ou encore des entreprises qui n'engagent qu'un nombre réduit de travailleurs. Le gouvernement fédéral n'a rien fait jusqu'à maintenant pour venir en aide à cette population qui se trouve aujourd'hui dans des conditions économiques précaires. Au nombre de ces travailleurs mis à pied s'ajoutent ceux qui étaient déjà en chômage avant la fermeture des usines (20% dans les deux quartiers du centre-ville). S'ajoute aussi tout un groupe de jeunes chômeurs qui envisageaient travailler comme leur père dans l'industrie. Très peu d'emplois leurs sont ouverts dans la fonction publique. Ajoutons que ces emplois sont beaucoup moins rétribués que les emplois industriels.

La venue d'une population plus "qualifiée" et à meilleur revenu du côté de Hull amenuise faussement le contraste économique entre les villes d'Ottawa et de Hull en camouflant l'état dans laquelle se trouve la population du centre-ville de Hull. La réalité pour nous c'est que la disparition planifiée de la production manufacturière de Hull et le manque de stimulation venant du gouvernement fédéral à l'établissement de nouvelles entreprises ont fait que tout un secteur de la population a eu davantage à souffrir qu'à profiter des interventions de la CCN.

L'intervention du fédéral à Hull a aussi été durement ressentie par les Hullois au niveau du logement. Que ce soit pour faire place à des édifices fédéraux ou pour réaliser l'infrastructure routière que la venue de ces édifices nécessitaient, 1537 logements ont été démolis entre 1969 et 1974. Les Hullois ont vu, en quelques années, pousser des

colonnes de verre et de ciment près de leur maison lorsque celle-ci avait eu la chance d'être épargnée par la construction de routes. Et, des secteurs entiers se sont vus emprisonnés dans l'entrecroisement des boulevards.

Les logements détruits avaient pour caractéristiques d'être grands, peu dispendieux et de bonnes qualités. Ces habitations avaient été construites par leur propriétaire au prix de nombreux efforts, autant physiques que monétaires.

L'action du gouvernement, à Hull, a vite fait d'attirer une nuée de spéculateurs, petits ou gros, attirés par la tirelire fédérale. La rareté des terrains, créée par l'achat massif des gouvernements, a attiré autant les monopoles de l'immobilier que les novices dans le domaine. Des compagnies se sont formées et ont acheté des bandes de terrains un peu partout dans le centre de Hull, dans l'espoir d'y construire soit des tours à bureaux, soit des tours d'habitation de luxe. Peu à peu, les locataires de Hull (ceux-ci vivaient auparavant dans la même maison que leur propriétaire) ont appris que l'achat de la maison où ils habitaient signifiait détérioration, hausse de loyer et démolition.

L'expropriation massive de larges secteurs du centre-ville à laquelle s'est ajoutée une spéculation sauvage, a eu pour conséquences directes d'hausser le prix de location des logements et de diminuer l'inventaire de logements disponibles à la classe des travailleurs. Les loyers ont grimpé de 30% entre 1971 et 1974 alors que pour la même période, le revenu moyen des résidents est demeuré stable à \$5,700.00 par année. La liste d'attente de l'Office municipal d'habitation s'est allongée de fa-

çon disproportionnée. Il y a actuellement plus de 1,000 personnes rencontrant les conditions d'admissibilité aux logements municipaux qui attendent que les logements déjà occupés se libèrent.

La ville de Hull, afin de palier à ces désavantages, a présenté en 1975 un plan quinquennal d'habitation qui prévoit un programme d'aménagement de quartiers et un programme de restauration des maisons. Le coût de ces programmes est évalué à \$64 millions, incluant la participation de la province et du fédéral. Ce montant nous semble ridicule si on le compare aux sommes qui ont servi aux expropriations et à la construction d'édifices fédéraux. L'acquisition d'une partie des usines Eddy a coûté, à elle seule, \$30 millions.

Il n'ya pas seulement le coût des loyers qui fut affecté, mais aussi le coût d'acquisition des habitations familiales. Entre 1969 et 1973, le prix d'achat d'une maison à Hull a subi une hausse de 60%. Ceci a eu pour effet direct de priver l'individu de la classe moyenne de la possibilité de s'établir sur un sol et dans une maison dont il serait le propriétaire. Cela a eu, à son tour, comme effet d'augmenter encore la demande de logements et de faire monter les prix de ceux-ci.

Les propriétaires qui possédaient déjà un logement ont eu à subir le contrecoup au niveau de leurs taxes. Ces derniers ont dû faire face à la fois à une hausse d'évaluation foncière et une hausse du taux des taxes. Les taxes municipales et scolaires, pour la région métropolitaine de Hull, ont augmenté de 90% entre 1969 et 1974. Notre région est passée du 26e rang qu'elle était en 1970, au 1er rang en 1973 en ce qui a trait au coût des taxes. A ces hausses vertigineuses, il faut ajouter celle de 28% qui a été acceptée par le Conseil municipal de Hull lors de

la présentation du budget 1976-77. Ces hausses sont dûes au double fait que la ville retire moins de revenus à cause des maisons démolies et que ses dépenses, principalement au chapitre du service de la dette, se sont largement accrues par sa participation financière à la construction des infrastructures nécessitées par la construction des édifices fédéraux. Il y a à ajouter à tout cela, la hausse du coût de la vie dans la région Hull-Ottawa, région qui se classe bonne première.

On s'aperçoit que la CCN n'a pas les moyens ni les pouvoirs d'améliorer les conditions de vie économique de la population actuelle du centre-ville de Hull. Comment la CCN peut-elle promouvoir la création d'emplois industriels? Comment la CCN peut-elle résoudre le problème de la réduction de l'inventaire de logements à prix modéré? Comment la CCN peut-elle combler l'insuffisance de revenus des résidents des quartiers de l'île de Hull? Enfin, comment la CCN peut-elle contribuer à ce que l'indice du coût de la vie descende à un niveau moyen au lieu de se situer parmi les plus élevé?

Sur le plan économique, l'intervention du fédéral à Hull n'a fait qu'augmenter l'insécurité de la population sans pour autant avoir tenté la moindre action afin d'éliminer les problèmes qu'elle avait. Non seulement la CCN n'a pas pris de mesures pour contrebalancer l'impact de son intervention, mais ne semble même pas s'être préoccupée de l'effet de son intervention.

En provoquant une dégradation de la condition économique de la population, le gouvernement fédéral, par son type d'intervention (Expro-



priations, démolitions, constructions de tours à bureaux), a aussi contribué à la dégradation du milieu social. Le district judiciaire de Hull se trouve actuellement au troisième rang en ce qui concerne la délinquance juvénile au Québec. Depuis 1970, la ville de Hull a vu ce taux doubler à chaque année.

La délinquance juvénile n'est qu'un exemple de la destruction sociale. La chute de la valeur de l'enseignement dans le centre-ville en est un autre indice. La Commission scolaire a cessé d'investir dans l'équipement scolaire sous prétexte d'expropriation possible de ses édifices et sous prétexte d'une disparition progressive de la clientèle scolaire. La disparition ou la détérioration de nombreux autres services comme ceux des loisirs ou ceux offerts par le ministère du Bien-être Social en est un autre exemple. Le Centre local des services communautaires de Hull vient de s'établir à l'extérieur de l'île de Hull en apportant comme explication que la population de l'île de Hull était maintenant déménagée à l'extérieur. Nous pourrions mentionner encore de nombreux exemples de l'impact psychologique qu'a eu l'intervention du fédéral au centre-ville de Hull, mais ces exemples peuvent se résumer par le fait que les gens se disent que l'île de Hull va être entièrement détruite et qu'il est mieux de la quitter avant qu'il soit trop tard. Autre exemple: De nombreuses petites épiceries et petits restaurants du coin ont fermé leur porte à cause d'une baisse de clientèle qui rendait leur commerce non rentable. Plusieurs étant situés sur les rues plus importantes ont disparu lors des expropriations pour l'élargissement de ces dernières. Ces petits restaurants et épiceries avaient une fonction importante sur le plan de la cohésion sociale de leur voisinage. Les gens, qui sont souvent des personnes âgées, doivent maintenant marcher plu-

sieurs quadrilatères avant de trouver un dépanneur.

Pour nous, qui vivons dans le centre-ville, la CCN semble se donner d'abord des objectifs de prestige lorsqu'elle parle de promouvoir la qualité de la vie. Nous sommes en droit de nous demander: la qualité de la vie de qui? L'attrait, que certains peuvent ressentir pour une capitale moderne, est loin de compenser pour le prix que les travailleurs de Hull doivent payer.

Dans la pratique, la CCN a beaucoup plus de soucis esthétiques que sociaux. Ses techniciens parlent beaucoup plus d'intérêt national, de considérations géographiques, de simplification administrative que de problèmes concrets vécus par une population qui se sent chaque jour un peu plus insécure vis-à-vis l'avenir et qui voit se dégrader à vue d'oeil les services auxquels elle avait autrefois accès. La population du centre-ville a de moins en moins accès aux ressources qui lui permettaient, autrefois, une vie modeste mais saine et agréable.

Pour résumer, en détruisant les éléments de la structure sociale, la CCN a initié un processus de destructuration des rapports humains. Ce processus étant accompagné d'un appauvrissement, non seulement monétaire, de la population affectée. La détérioration des services, la modification des conditions psychologiques favorables au développement autonome du milieu, la hausse du taux de délinquance auxquels s'ajoute la détérioration de l'environnement physique par la construction de tours de béton et, l'accroissement de la circulation et du bruit qui l'accompagne, sont le résultat direct d'une intervention technicienne et bureaucratique.

La structure urbaine compacte proposée dans le document "La capitale de demain", l'infrastructure des transports qu'elle entend continuer à mettre en place, le développement d'édifices à bureaux et de logements en banlieu, nient le caractère populaire résidentiel à basse densité de l'île de Hull. D'autre part, la Commission de la capitale Nationale propose rien de radicalement nouveau pour palier à la déshumanisation du centre-ville. Tout ce qu'elle offre en retour, se sont quelques espaces verts pour le soulagement visuel des résidents. En fait, par son concept de la capitale de demain, la CCN, loin d'éliminer les disparités sociales et économiques, et d'offrir un choix d'emplois et de résidences à la population du centre-ville, empire les conditions dans lesquelles doit vivre la population en provoquant une dégradation de la qualité de la vie par son intervention. Nous sommes loins de cet environnement urbain de qualité exemplaire dont elle parle dans son document à la page 8.

Pour nous, le problème de fond est essentiellement un problème de classe sociale. L'intervention qu'ont subi les quartiers de l'île de Hull aurait-elle été possible dans Rockliffe? C'est aussi un problème de classe parce que d'un côté, il y a ceux qui profitent largement du nouvel aménagement urbain (spéculateurs, développeurs, promoteurs, entrepreneurs, gros commerçants) et d'un autre côté, ceux qui souffrent et paient pour ce développement de Hull (les travailleurs et leur famille).

## EFFETS DE L'INTERVENTION DU GOUVERNEMENT FEDERAL A HULL SUR LA CULTURE

Dans son document "La capitale de demain", la CCN parle d'assurer l'intégrité des deux cultures. Nous ne pensons pas que le fédéral, en promouvant l'établissement d'édifices à bureaux dont le personnel est en majorité anglophone et en favorisant le venue d'une population en majorité anglophone à Lucerne (100,000 h), à Touraine (50,000 h) et sur l'île de Hull (25,000 h), favorise le développement du fait français à Hull. Elle ne fera que favoriser encore plus l'intégration du groupe francophone au groupe anglophone.

Nous ne pouvons accepter la bilinguisation de la fonction publique fédérale comme contre-argument. L'individu anglophone, même s'il utilise le français dans ses fonctions, réclamera des services dans sa langue à la sortie de son travail.

Le coût de l'habitation fait que se sont principalement des anglophones qui s'en portent acquéreur dans les nouveaux projets. Déjà, de nombreux commerces, soit par intérêt économique, soit par snobisme ou complexe d'infériorité, ont déjà modifié la langue des services offerts à la population. Il s'agit de faire le tour des restaurants du centre-ville pour se rendre compte. Il n'est pas rare que l'on s'adresse à nous, d'abord, dans la langue de Shakespeare pour ensuite passer dans celle de Molière lorsqu'on s'aperçoit que nous sommes francophones. Nous avons peu d'espoir que l'arrivée d'une population de fonctionnaires en majorité anglophones facilite le développement de la culture francophone dans l'Outaouais Québécois.



En second lieu, nous ne pensons pas que la CCN favorise le développement d'une culture propre aux francophones en détruisant, par des expropriations, un milieu et une structure sociale qui a pris des années à prendre forme. Elle détruit plutôt les bases de cette culture. Une culture a besoin d'une communauté pour se maintenir et se développer. C'est cette communauté que l'intervention du gouvernement fédéral est en train de détruire. Le document de la CCN avoue, en page 78, que la plupart des facteurs qui ont de l'influence sur le milieu culturel dépasse le cadre de son rapport sans se rendre compte que le concept qu'elle propose affecte directement la culture de l'Outaouais Québécois. La CCN parle de construction de musées alors que les principaux centres d'identification culturelle des Hullois tombent sous le pic des démolisseurs lorsque ceux-ci n'ont pas déjà été démolis par le feu. La CCN ne semble pas considérer la culture comme un ensemble vivant. Elle parle uniquement d'équipements et si l'on y regarde de plus près, on voit qu'elle parle de théâtres et de musées, tous les éléments d'une culture de service. Enfin, son analyse considère la culture comme une donnée statistique et démographique, sans reconnaître que la culture c'est d'abord l'expression de cette dernière par une communauté dont les membres partagent un ensemble de significations qui lui permet d'organiser sa vie en fonction de ses besoins. Les plus pessimistes diraient que toutes les conditions se réalisent peu à peu pour que dans une capitale nationale, le Canadien-Français devienne le Noir de Washington, D.C.

EFFETS DE L'INTERVENTION DU GOUVERNEMENT FEDERAL SUR LE POUVOIR DU  
CITOYEN HULLOIS

On a tellement créé de problèmes de structures que les problèmes concrets et quotidiens des résidents de la ville de Hull n'y trouvent plus de place. Ces problèmes de structures prennent le plus la forme d'une guerre entre les élites qui a le plus souvent pour effet de diminuer le pouvoir du citoyen.

A l'heure actuelle, il y a tellement de personnes qui veulent du pouvoir et qui brandissent leurs compétences en termes de planification et d'aménagement, et en terme de représentativité, qu'il ne reste plus de place pour l'expression du citoyen. Tous se réclament de la consultation populaire; pourtant la classe des travailleurs se trouve dépouillé de pouvoir comme elle ne l'a jamais été.

Les fonctionnaires ressemblent beaucoup plus à des stratèges qui essaient de faire passer leurs positions. Les dirigeants municipaux et leurs services techniques cherchent continuellement à contrer les projets des autres niveaux de gouvernement. Pour mettre fin à ces guerres psychologiques entre les techniciens de l'aménagement, il faut quasiment que des traités soient signés; notre Comité attend depuis trois ans qu'une entente tripartite soit signée afin de permettre l'aménagement par la ville d'un parc qui appartient à la CCN.

Non seulement une telle situation retarde la réalisation de projets qui pourraient être bénéfiques à la communauté, mais elle éloigne les citoyens des décisions. Il nous est arrivé, à plusieurs repri-

ses lors de la remise de nos recommandations à la ville, de nous faire répondre que cette dernière était en négociations avec la CCN. Dans bien des cas, la ville évalue qu'il est plus important de poursuivre ses pourparlers avec les technocrates de la CCN que d'être à l'écoute de la population, principalement lorsqu'il arrive que le fédéral possède le terrain, comme au parc Fontaine.

Un tel fonctionnement prive les citoyens d'information quant à l'avenir de l'aménagement de leur ville. Il a fallu un an au Comité de citoyens du secteur parc Fontaine avant d'avoir (d'une façon détournée) en main le procès verbal du comité technique tripartite qui planifiait l'aménagement futur du parc. Ce comité technique avait projeté, en dehors de toute consultation de la population concernée, d'exproprier 150 logements en vue d'agrandir le parc, et avait décidé de la densification résidentielle autour de la zone expropriée. Jusqu'à maintenant, toutes nos tentatives afin d'avoir de l'information sur les discussions qui se déroulent entre la CCN et la ville ont été vouées à l'échec. Dans de telles conditions, il est très difficile, sinon impossible aux citoyens de revendiquer leurs droits. L'arrangement des structures politiques administratives actuelles est mieux fait pour favoriser des combats de coqs entre politiciens. Elle favorise, en fin de compte, le gouvernement fédéral qui solutionne ses besoins en espace à bureaux et les pouvoirs financiers qui réussissent toujours à tourner la situation à leurs avantages grâce au lobbying qu'ils font auprès des hommes politiques. Les perdants, à la suite de cette joute entre politiciens en quête de capital politique et bureaucrates de l'idéal, se sont les citoyens qui sont consultés que si on a besoin de la caution populaire.

La Commission de la capitale nationale nous apparaît comme un immense cheval de Troie politique. L'achat de terrains que la CCN a fait au cours des années, lui permet aujourd'hui de faire des pressions sur les représentants municipaux élus. De même, la participation financière de la CCN au développement de la ville de Hull lui permet de poser ses exigences. Nous devons avouer que nous comprenons mal la logique de la CCN. D'une part, dans son document "La capitale de demain", elle fait appel à la participation populaire, d'autre part, le rapport Fullerton dit que si les formules proposées ne sont pas acceptées ou subissent de trop grandes modifications, le gouvernement devra utiliser, comme tactique, l'octroi conditionnel de subventions ainsi que l'achat et l'aménagement des sols en sa possession.

Soulignons aussi l'insensibilité politique de la bureaucratie fédérale et son imperméabilité à l'opinion publique. Nous avons fait parvenir, à cinq reprises, des lettres à la CCN exprimant nos opinions concernant l'aménagement de parc Fontaine:

13 juillet 1973	:	Mention de l'état de délabrement du parc.
4 septembre 1973	:	Invitation à M. Gallant à venir à une réunion du Comité.
12 juillet 1974	:	Demande de retrait des phases II et III de l'aménagement du parc Fontaine.
21 octobre 1974	:	Pétition demandant le retrait des mêmes phases II et III.

Aucune réponse n'a été faite de la part de la CCN. Nous n'avons même jamais reçu d'accusés de réception!



Devant cela, nous sommes amenés à considérer la publication "La capitale de demain" comme une vaste entreprise de séduction, mise en branle par la machine de bureaucrates et de techniciens de la CCN. Notre intérêt pour les consultations de la CCN est égal à l'intérêt que celle-ci porte aux recommandations que nous lui avons fait part. Nous avons, au cours des années à mesure que se faisaient sentir les effets de l'action du fédéral dans le centre-ville, développé une méfiance instinctive vis-à-vis les promoteurs de villes idéales.

Nos contacts avec les autorités locales nous ont montré que ces dernières étaient plus sensibles aux besoins et aux aspirations de la population. Un autre exemple: La ville a décidé de consulter les citoyens de l'île de Hull au sujet de l'aménagement du parc linéaire. Toutefois, elle nous a averti qu'il serait très difficile et voir impossible de changer les plans de la CCN.

En résumé, la CCN a grandement limité le pouvoir du citoyen:

- i) en créant un problème de juridiction;
- ii) en obligeant les gouvernements municipaux à négocier avec elle et mettre de côté les revendications des citoyens;
- iii) en gardant caché la plupart de ses projets;
- iv) en faisant la sourde oreille aux demandes des citoyens lorsque celles-ci sont faites en dehors des projets de consultation formelle.

CONCLUSION

Nous aurions aimé être moins négatif, mais la conjoncture actuelle laisse peu d'espoir aux résidents de l'île de Hull. Le développement que le centre-ville de Hull subit depuis quelques années, a servi les intérêts les plus forts. Puisqu'il ne faut pas se le cacher, des intérêts différents s'affrontent. Vouloir camoufler cette opposition, c'est ne pas tenir compte de toute une partie de la réalité. Dans ses recommandations, le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des Communes sur la région de la capitale nationale devra reconnaître cette contradiction entre les besoins des résidents de l'île de Hull et les besoins en espace du gouvernement fédéral. Le présent "mémoire" nourrit l'espoir que le Comité reconnaîtra les besoins, les inquiétudes, les espoirs et les droits de la population de l'île de Hull lorsqu'il formulera ses recommandations quant aux interventions futures du gouvernement fédéral dans la région.

Nous recommandons plus particulièrement au COMITE MIXTE SPECIAL DU SENAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LA REGION DE LA CAPITALE NATIONALE:

- 1) Que le gouvernement fédéral arrête ses constructions d'édifices à bureaux dans l'île de Hull.
- 2) Que la CCN remette à la ville de Hull tous les terrains qu'elle possède à l'intérieur des limites de la ville.
- 3) Que le gouvernement fédéral stimule l'établissement d'industries manufacturières du côté Hullois afin de palier au chômage que subit la classe ouvrière.
- 4) Que le gouvernement fédéral paie le même taux de taxe foncière que les autres propriétaires Hullois.

- 5) Que le gouvernement fédéral subventionne l'Office municipal d'habitation de Hull afin de résoudre la crise du logement.

Si on peut demander au gouvernement fédéral de stimuler la création de nouveaux emplois manufacturiers, si on peut demander au gouvernement fédéral de subventionner la construction de nouveaux logements, on peut plus difficilement lui demander de réparer les dommages faits à la structure sociale, ces dommages étant difficilement réparables. Toutefois, il nous semble important que le gouvernement fédéral réalise les problèmes qu'il a causés.

Pour être bref, l'esprit de notre intervention pourrait se résumer par les termes d'une des citoyennes du secteur parc Fontaine lors d'une de nos réunions publiques: "Qu'elle nous fiche donc la paix, elle a assez fait de dommages comme ça" disait-elle en parlant de la CCN.











WITNESSES—TÉMOINS

*From the "Association canadienne d'éducation de langue française":*

Mr. Guy Brosseau, General President;

Mr. Raymond Beauchemin, General Secretary.

*From the Citizens' Committee of the Fontaine Park area:*

Mr. Daniel Fortin;

Mr. Raymond Ouimet

*De l'Association canadienne d'éducation de langue française:*

M. Guy Brosseau, président général;

M. Raymond Beauchemin, secrétaire général.

*Du Comité des citoyens du secteur parc Fontaine:*

M. Daniel Fortin;

M. Raymond Ouimet.



**Issue No. 35**

**Thursday, June 3, 1976**

**Joint Chairmen:**

**Senator Jean-Paul Deschatelets**

**Mr. Ralph W. Stewart, M.P.**

**Fascicule n° 35**

**Le jeudi 3 juin 1976**

**Coprésidents:**

**Sénateur Jean-Paul Deschatelets**

**M. Ralph W. Stewart, député**

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# **National Capital Region**

# **Région de la Capitale nationale**

**WITNESSES:**

**(See back cover)**

**TÉMOINS:**

**(Voir à l'endos)**



**First Session**

**Thirtieth Parliament, 1974-75-76**

**Première session de la**

**trentième législature, 1974-1975-1976**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
THE NATIONAL CAPITAL REGION

*Joint Chairmen:*

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Asselin	Lafond
Barrow	McDonald

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Baker	Ellis
(Grenville-Carleton)	Francis
Clermont	Gauthier
Darling	(Ottawa-Vanier)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR  
LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

*Coprésidents:*

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

McIlraith	Robichaud
Quart	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

Isabelle	Poulin
LaSalle	Rondeau
Lefebvre	Saltsman
Oberle	Watson

*Le greffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 3, 1976  
(38)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Senator J.-P. Deschatelets, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Deschatelets and McIlraith.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Baker (Grenville-Carleton), Clermont, Ellis, Francis, Isabelle, Poulin and Watson.

*Witnesses:* From "La Société nationale des québécois de l'Outaouais": Mr. Antoine Deveault, President; Mr. Charles Castonguay, Director; Mr. Eugène Lavoie, Vice-President; Mr. René Viarna, Director. From the Jock River Ratepayers Association: Mrs. Fern Payne, President; Mr. W. Larish, Member; Mr. J. Fogo, Vice-President; Mr. J. Rennie, Member. From the Centretown Citizens' Community Association: Miss Judy Forrest, Chairperson; Mr. Ian Kimmerley, Member; Miss Lynne May, Member; Mr. Ross McGregor, Member.

*In Attendance:* From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the review of matters bearing upon the development of the National Capital Region. (See *Minutes of Proceedings, Monday, October 20, 1975.*)

Mr. Deveault, Mrs. Payne and Miss Forrest made opening statements.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the following briefs be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

- a) "Société nationale des québécois de l'Outaouais" (See Appendix "NCR-31")
- b) Jock River Ratepayers Association (See Appendix "NCR-32")
- c) Centretown Citizens' Community Association (See Appendix "NCR-33")

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUIN 1976  
(38)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence du sénateur J.-P. Deschatelets (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Deschatelets et McIlraith.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Baker (Grenville-Carleton), Clermont, Ellis, Francis, Isabelle, Poulin et Watson.

*Témoins:* De «La Société nationale des québécois de l'Outaouais»: M. Antoine Deveault, président; M. Charles Castonguay, directeur; M. Eugène Lavoie, vice-président; M. René Viarna, directeur. De la Jock River Ratepayers Association: M<sup>me</sup> Fern Payne, présidente; M. W. Larish, membre; M. J. Fogo, vice-président; M. J. Rennie, membre. De l'Association communautaire des citoyens du centre-ville: M<sup>lle</sup> Judy Forrest, présidente; M. Ian Kimmerley, membre; M<sup>lle</sup> Lynne May, membre; M. Ross McGregor, membre.

*Aussi présent:* De la Direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement: M. John Christopher, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'étude des questions touchant l'aménagement de la région de la Capitale nationale. (Voir *procès-verbal du lundi 20 octobre 1975.*)

M. Deveault, M<sup>me</sup> Payme et M<sup>lle</sup> Forrest font des déclarations préliminaires.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que les mémoires suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

- a) «Société nationale des québécois de l'Outaouais» (Voir *Appendice «NCR-31»*)
- b) Jock River Ratepayers Association (Voir *Appendice «NCR-32»*)
- c) Association communautaire des citoyens du centre-ville (Voir *Appendice «NCR-33»*)

A 17 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Joint Clerk of the Committee*

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 juin 1976

• 1543

[Text]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Messieurs, voulez-vous prendre vos places, s'il vous plaît.

Gentlemen, we have a quorum and I declare the meeting open. We have three organizations this afternoon. I think I can rely on your co-operation to limit the questions to five minutes each in order to give as much time as possible for the question period.

J'appelle maintenant le premier témoin, la Société nationale des Québécois de l'Outaouais, dont M. Antoine Deveault en est le président.

Monsieur Deveault, voulez-vous bien être assez aimable de nous présenter vos collègues, s'il vous plaît.

**M. Antoine Deveault (président, Société nationale des Québécois de l'Outaouais):** Oui, monsieur le sénateur. Voici à droite, M. René Vianna; et à ma gauche M. Eugène Lavoie; enfin au bout de la table M. Charles Castonguay.

Nous représentons une société qui groupe environ 2,200 membres à Hull et dans la région, et qui fait partie d'un organisme qui s'appelle le MNQ, le Mouvement national des Québécois, qui groupe lui quelques centaines de milliers de membres. Je n'ai pas le chiffre exact.

Les buts sont les mêmes. Il s'agit, compte tenu du pacte confédératif, de faire valoir nos droits, les droits acquis, les droits constitutionnels, et surtout, d'inculquer chez nos membres le souci de la fierté et de la responsabilité. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment; le reste, mes collègues vous le diront.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci, monsieur Deveault. Je dois dire ici que le mémoire que vous nous avez fait parvenir a été distribué à tous nos membres. Une analyse en a même été faite; vous ne la verrez pas, monsieur Deveault. C'est donc dire que tous nos membres sont bien au courant; et comme c'est la tradition, votre mémoire sera imprimé *in extenso* dans les délibérations de ce jour dont vous recevrez une copie.

Now, gentlemen, do you have any questions for the witness? Monsieur Isabelle.

**M. Isabelle:** Monsieur le président. D'abord, je voudrais vous féliciter d'être venu devant nous par un si bel après-midi. Est-ce que le mémoire que vous nous avez présenté a déjà été présenté à d'autres organismes?

**M. Deveault:** Pas à ma connaissance. Nous ne l'avons pas présenté à des groupes. Il a été distribué à plusieurs personnes, à des individus à différents paliers des domaines municipal et provincial, et peut-être aussi à des chambres de commerce, je crois. Le mémoire a été distribué mais c'est la première fois que nous rencontrons officiellement un groupe, à ma connaissance.

**M. Isabelle:** Est-ce que vous l'avez publié? Ce mémoire a été donné à la presse, j'imagine, parce que je me souviens d'avoir lu dans *Le Droit* du 7 janvier 1976 que le mémoire de la Société nationale des québécois de l'Outaouais était présenté à Québec. Cela c'était devant les journalistes. Est-ce que votre société est l'ancienne Société St-Jean-Baptiste?

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 3, 1976

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Gentlemen, order please.

Messieurs, nous avons le quorum et la séance est ouverte. Cet après-midi, nous recevons trois organismes. Je crois que vous ferez preuve de votre collaboration habituelle et vous en tiendrez à cinq minutes chacun pour que tous puissent poser leurs questions.

I now call on the first witness, la Société nationale des Québécois de l'Outaouais whose chairman is Mr. Antoine Deveault.

Mr. Deveault, would you be kind enough to introduce your colleagues, please.

**Mr. Antoine Deveault (Chairman, Société nationale des Québécois de l'Outaouais):** Yes, Senator. On my right, Mr. René Vianna; on my left, Mr. Eugène Lavoie and, on my far left, Mr. Charles Castonguay.

We represent an organization grouping roughly 2,200 members in Hull and the adjacent area and we belong to the MNQ, the Mouvement national de Québécois, which has a membership of a few hundred thousand members. I do not have the exact figures.

Our goals are the same. Taking into account the confederative agreement, they are to enforce our claims, our established rights, our constitutional rights and especially to give our membership a sense of pride and responsibility. That is all I have to say for the moment; my colleagues will tell you the rest.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, Mr. Deveault. I must say here that the brief you sent us has been circulated among our members. It has even been analysed; however, Mr. Deveault, you will not see the analysis. That means that all our members know what is in the brief; as usual, your brief will be printed *in extenso* in today's proceedings and you will be sent a copy.

Maintenant, messieurs, avez-vous des questions à poser au témoin? Monsieur Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Mr. Chairman, I would first of all like to congratulate our witnesses for appearing before us on such a fine afternoon. Have you already presented this brief to other organizations?

**Mr. Beveault:** It has not been distributed to other groups, as far as I know. It has been sent out to individuals at different levels in the provincial and municipal governments and perhaps to Chambers of Commerce as well. To the best of my knowledge, this is the first owme we have met officially with a group.

**Mr. Isabelle:** Did you publish the brief? I suppose it was given to the press, since I remember having read in *Le Droit*, on January 7, 1976, that the brief of the Société nationale des québécois de l'Outaouais had been presented to journalists in Quebec City. Is your association the former Saint-Jean-Baptiste Société?



[Texte]

**M. Deveau:** C'est cela.

**M. Isabelle:** Je vois que le mot «national» se trouve dans le nom de votre organisme. Est-ce dans le sens de «nation canadienne», ou si vous voulez dire ni plus ni moins que la...

**M. Deveau:** Les Canadiens français ou...

**M. Isabelle:** ... province de Québec est la nation des Canadiens français ou les Français...

**M. Deveau:** Sans exagérer, c'est cela. Il s'agit de la nation canadienne-française.

**M. Isabelle:** Mais vous n'êtes pas séparatiste.

**M. Deveau:** Non.

**M. Isabelle:** Vous n'êtes pas... Je ne parle pas de vous, personnellement.

**M. Deveau:** Moi je ne suis pas séparatiste. Je suis absolument sans aucune «partisanerie» politique.

**M. Isabelle:** Mais beaucoup de vos membres sont impliqués dans le mouvement du séparatisme.

**M. Deveau:** Sans doute. Sans doute. C'est possible.

**M. Isabelle:** Maintenant, en ce qui concerne les recommandations, si on peut dire, que vous faites à la dernière page de votre mémoire, est-ce que vous croyez que la disparition de la Commission de la Capitale nationale dans la région, surtout du côté québécois, ferait de la région de Hull un espèce de paradis où il ferait bon vivre, où tout le monde parlerait un excellent français? Croyez-vous que la disparition de la CCN ferait de la région une région qui se suffirait elle-même?

**M. Deveau:** Cela, c'est difficile à dire. Mais je pense qu'on se fait parfois des illusions sur les bienfaits qu'amènerait une Capitale nationale telle qu'en rêvent certaines personnes dans la région de Hull. Pour ma part, j'éprouve un peu de crainte à certains points de vue, mais pas assez pour élaborer là-dessus en ce moment. J'attends les événements.

**M. Isabelle:** Je pense que M. Castonguay a fait une analyse de la question de l'assimilation possible éventuelle, car dans le mémoire, on retrouve des expressions telles que «agression culturelle», «implantation massive», «déracinement», «injustice flagrante», «pouvoir arrogé», «armée de fonctionnaires», «population réduite à l'insignifiance». Ne trouvez-vous pas que c'est un peu une sorte de sémantique? Les motifs...

**M. Deveau:** J'aimerais que M. Castonguay réponde à cette question si vous le permettez.

**M. Isabelle:** ... les motifs...

**M. Deveau:** Me permettez-vous de...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est à vous de décider si vous allez répondre ou si ce sera un de vos collègues.

**M. Deveau:** C'est monsieur Castonguay, notre expert, qui va répondre à cela.

**M. C. Castonguay (docteur en mathématiques, démographe, professeur à l'Université d'Ottawa):** Concernant l'implantation d'édifices fédéraux par exemple, ou les expropriations, je pense que la terminologie utilisée reflète bien l'impression qu'une bonne fraction de la population québécoise de notre région a de ces actions. C'est nécessairement de la sémantique, comme vous le dites. Il y a d'ailleurs un fond sémantique d'interprétation et de communication dans n'importe quelle discussion. Nécessairement, quand la Société nationale des Québécois de l'Ou-

[Interprétation]

**Mr. Deveau:** That is correct.

**Dr. Isabelle:** I see that the term "national" is part of the name of your association. Is that a reference to the nation of Canada or are you referring to...

**Mr. Deveau:** We mean French Canadians...

**Mr. Isabelle:** ... the Province of Quebec as a French-Canadian nation?

**Mr. Deveau:** Without any exaggeration, that is what we mean.

**Mr. Isabelle:** But you are not separatists.

**Mr. Deveau:** No.

**Mr. Isabelle:** I was not speaking of you personally.

**Mr. Deveau:** I am not a separatist, and do not identify with any political group.

**Mr. Isabelle:** But many of your members are involved in the separatist movement.

**Mr. Deveau:** No doubt. That is quite possible.

**Mr. Isabelle:** With respect to the recommendations you made on the last page of your brief, if they may be so described, do you think the Hull area would become a kind of paradise where everyone would speak very good French if the National Capital Commission were done away with? Do you think the abolition of the NCC would make the Hull area self-sufficient?

**Mr. Deveau:** That is very hard to say. However, I do think that some people on the Hull side are deceiving themselves concerning the advantages of a new and different kind of national capital. I personally have certain doubts, but I would not like to elaborate on them at the moment. I am waiting to see what will happen.

**Mr. Isabelle:** I think Mr. Castonguay studied the possibility of future assimilation, since the brief contains expressions such as "cultural assault", "massive implementation", "uprooting", "flagrant injustice", "arrogated powers", "army of public servants", and "what the people want is not a significant factor". Are you not simply playing with semantics? The reasons for which...

**Mr. Deveau:** With your permission, I will ask Mr. Castonguay to answer that question.

**Mr. Isabelle:** ... the reasons for which...

**Mr. Deveau:** May I...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** It is up to you to decide which of you are going to answer the question.

**Mr. Deveau:** Mr. Castonguay is our expert, and I would like him to answer the question.

**Mr. C. Castonguay (Doctor of Mathematics, demographer, professor at Ottawa University):** For example, concerning the mass implantation of federal buildings and the expropriations made in the Hull area, I think the expressions we used give a very accurate picture of how a good number of people on the Hull side view federal intervention. Of course, it is semantics, as you say. Semantics and communication play a role in every discussion. It is only natural for the Société nationale des Québécois de l'Ottawa to have a vocabulary which reflects its way of

## [Text]

taouais s'adresse au gouvernement d'Ottawa ou à la population par le truchement des média d'information, elle a son vocabulaire, elle a aussi sa perception de la réalité. Nous voyons la réalité et nous la traduisons en mots selon une certaine conception nationaliste, une certaine conception autonomiste de la société québécoise ou de la nation québécoise. Cela va de soi.

**M. Isabelle:** Est-ce qu'il y a longtemps que vous demeurez à Hull, monsieur Castonguay?

**M. Castonguay:** Cela fait 10 ans.

• 1550

**M. Isabelle:** Cela fait 10 ans.

**M. Castonguay:** Je suis né à Ottawa.

**M. Isabelle:** Vous êtes né à Ottawa.

**M. Castonguay:** Alors je connais bien...

**M. Isabelle:** Vous avez traversé la rivière!

**M. Castonguay:** Oui et...

**M. Isabelle:** Nous vous en félicitons. Parlons maintenant de l'aspect économique de la question, indépendamment de la langue et de la culture. J'imagine qu'une société bien organisée doit avoir un dénominateur commun que j'appellerais l'économie. Le dénominateur commun serait l'économie. Vous avez la langue, les traditions, la religion, les coutumes...

**M. Castonguay:** Oui...

**M. Isabelle:** Vous comprenez ce que je veux dire.

**M. Castonguay:** ... mais le dénominateur commun...

**M. Isabelle:** Bien. En ce sens...

**M. Castonguay:** Très bien. Nous sommes des êtres humains, donc des animaux d'une part; cela veut dire que nous devons vivre et que l'économie est importante. Mais nous sommes aussi des animaux rationnels, raisonnants et à ce point de vue-là, la culture, à mon avis, forme une partie tout aussi importante de notre identité, de notre être, que le côté matériel. Alors, certainement, l'économie est un dénominateur, c'est une chose qui est commune à tous les peuples, mais l'identité culturelle, l'expression de la langue, de la pensée, la conception de l'univers, le *Weltanschauung*, comme on dirait en allemand, la vision de l'univers, cela, c'est propre à des nations. A ce moment-là, le dénominateur commun est difficile à déterminer.

**M. Isabelle:** C'est-à-dire que c'est une question d'interprétation, selon la personne avec qui l'on parle. Si, pour quelqu'un la culture est plus importante que le facteur économique, il est sûr que pour cette personne la culture est très très importante. Mais pour la majorité des gens, il y a toujours une question qui, à mon sens, est assez importante et c'est la question économique. Si vous ne pouvez pas manger, à quoi est-ce que cela va vous servir de savoir par cœur les vers de Lamartine ou de pouvoir réciter Voltaire...

**M. Castonguay:** D'accord.

**M. Isabelle:** Enfin, je pense que les gens sont beaucoup plus «pris» avec leurs entrailles qu'avec la culture. Voici où je veux en venir. Savez-vous combien de gens de l'Outaouais québécois travaillent en Ontario d'après le recensement de 1971?

## [Interpretation]

seeing things when communicating with the federal government or the public through the mass media. We see reality as it is and we translate it into words according to a certain nationalist and autonomist notion of the Quebec society.

**Mr. Isabelle:** Mr. Castonguay, have you been living in Hull very long?

**Mr. Castonguay:** For the last 10 years.

**Mr. Isabelle:** You said for 10 years.

**Mr. Castonguay:** I was born in Ottawa.

**Mr. Isabelle:** You were born in Ottawa.

**Mr. Castonguay:** Which means that I know very well...

**Mr. Isabelle:** You mean you have crossed the river!

**Mr. Castonguay:** Yes and...

**Mr. Isabelle:** Please accept our congratulations. Leaving out language and culture, let us now consider the economic aspect of the matter. A well-organized society must have a common denominator, which in our case, is economy. One must regard language, traditions, religion, customs...

**Mr. Castonguay:** Yes...

**Mr. Isabelle:** ... if you know what I mean.

**Mr. Castonguay:** ... but the common denominator...

**Mr. Isabelle:** Very well. In that case...

**Mr. Castonguay:** Let us not forget that we are all human beings, therefore all partly animal. Since we must live, economy is very important. We are also rational and reasonable animals for which culture is just as important to our identity as the material outlook. I agree that economy is a denominator common to all people. However, cultural identity, language and thought, the notion of universe, the *Weltanschauung*, as they say in German, is also shared by nations. Then, it is difficult to establish the common denominator.

**Mr. Isabelle:** It all depends who you are speaking to. If one favours culture above economy, obviously the cultural aspect of life will be very, very important. For the majority of people, the economic goal has much significance. If you have nothing to eat, what good will it be to you to be able to recite Lamartine's poetry or Voltaire's prose...

**Mr. Castonguay:** Quite so!

**Mr. Isabelle:** Finally, I believe that people are much more concerned about their wellbeing than about culture. According to the 1971 census, do you know how many people from the Quebec side of the Outaouais were working in Ontario?



[Texte]

**M. Castonguay:** Il doit y en avoir une assez forte fraction. Je ne me suis pas penché sur ce genre de données. Je crois qu'en 1976 on va trouver qu'il y a passablement d'Ontariens aussi, qui travaillent maintenant au Québec, dans notre région.

**M. Isabelle:** Malheureusement, sur la formule de 1976, (j'espère que vous l'avez remplie,) il n'est pas question du lieu de travail. Pour une fois, je pense...

**M. Castonguay:** Oui, c'est vrai.

**M. Isabelle:** Ce serait la première fois.

**M. Castonguay:** Il n'est pas question du lieu de travail, oui. Mais enfin, en 1981...

**M. Isabelle:** Je voudrais donc vous dire que plus de 50 p. 100 de la population active de l'ouest du Québec travaille en Ontario. Et je parle de la région immédiate de Hull seulement. Ce pourcentage est plus élevé pour Aylmer, Lucerne, Gatineau, Touraine et un peu plus loin. Ne trouvez-vous pas qu'il est plutôt anormal que des gens qui veulent améliorer leur culture et surtout, j'espère, leur langue, soient obligés d'aller travailler dans une autre province, une province qui est culturellement anglophone, si on peut dire? Alors, ma question est la suivante. Quelle solution voyez-vous à ce problème important? Si du jour au lendemain, par exemple, l'indépendantisme prenait le pouvoir au Québec, que ferait-on de tous ces gens? Est-ce que vous ou vos collègues auriez une idée à ce sujet? Il y a eu des promesses dans le passé, on a dit qu'on allait les transporter d'un côté à l'autre de la province, mais je pense que c'est une utopie tout à fait extravagante.

**M. Castonguay:** Je pense que nous dépassons un peu le mémoire de la Société nationale des Québécois de l'Outaouais qui s'adresse...

**M. Isabelle:** Oui, mais...

**M. Castonguay:** ... au gouvernement fédéral. Quand nous intervenons dans les questions politiques québécoises, nous le faisons mais...

**M. Isabelle:** Oui mais comme je vous l'ai dit tout à l'heure, il est important de savoir ces choses parce que nous, nous ne posons pas seulement des questions sur le mémoire. Je peux vous citer des articles de journaux, nous pourrions passer la nuit ici. Bon. Vous prêchez l'épanouissement de la culture canadienne-française. Je suis parfaitement d'accord avec vous quand vous dites qu'il faut prendre tous les moyens ou que le gouvernement ou la Commission de la Capitale nationale doivent prendre tous les moyens pour que cet épanouissement devienne une réalité. Nous sommes entièrement d'accord avec vous là-dessus. Mais le problème que je viens de vous exposer y est directement relié, les gens travaillent dans une autre culture en général. Alors, qu'est-ce que l'on fait? C'est pour cela que je vous pose la question. A votre avis, qu'est-ce que la Commission de la Capitale nationale ou le gouvernement fédéral pourrait faire pour aider?

• 1555

**M. E. Lavoie (Bachelier ès arts, évaluateur immobilier agréé, hommes d'affaires):** Oui, alors, disons au départ, pour bien fixer notre perspective, que la Société nationale des Québécois croit, avec beaucoup de Québécois, qu'à la base il y a deux sociétés au Canada. Au départ, il y avait deux sociétés qui ont voulu le Canada tel qu'il est. C'est la société française du Bas-Canada et la société anglaise du Haut-Canada, c'est-à-dire la Nouvelle-Écosse, etc.

[Interprétation]

**Mr. Castonguay:** There must be quite a number. I have not studied this data. I expect that in 1976, we will find that many Ontarians from this region now work in Quebec.

**Mr. Isabelle:** Unfortunately the 1976 census form does not ask the place of work. By the way, I hope you have all completed it. For once, I think...

**Mr. Castonguay:** You are right.

**Mr. Isabelle:** It would be the first time.

**Mr. Castonguay:** No mention is made of the place of work. But, in 1981...

**Mr. Isabelle:** Do you know that more than 50 per cent of the active population of western Quebec works in Ontario. I am referring to the Hull region only. This percentage is much higher in Aylmer, Lucerne, Gatineau, Touraine and further on. Do you not find it abnormal that persons who wish to improve their culture and, I hope, their language, be compelled to work in another province which is mainly anglophone? How do you propose to solve this important problem? What would happen to all these people if independence reigned overnight in Quebec? Do you or your colleagues have an idea on this matter? Promises were made in the past saying that they would move them from one end of the province to the other; I consider such a move as utopian and extravagant.

**Mr. Castonguay:** I think we are going slightly beyond the brief submitted by the Société nationale des Québécois de l'Outaouais...

**Mr. Isabelle:** Maybe...

**Mr. Castonguay:** ... to the federal government. When we intervene in Quebec political questions, we do so...

**Mr. Isabelle:** As I told you a few minutes ago, it is important that we get replies to such questions. We like to go beyond your brief since I could quote many newspaper articles. We could spend all night here. You are in favour of encouraging French-Canadian culture. I totally agree with you when you mention that the federal government or the National Capital Commission must give support to this matter. We entirely agree with you. However, the problem that I have just outlined is directly related to this, because in general people work in another culture. What can be done in such a case? That is the reason why I asked this question. What do you think the National Capital Commission or the federal government could do to help?

**Mr. E. Lavoie (Bachelor of Arts, Certified real estate appraiser, businessman):** First of all, let us make it clear that the Société nationale des Québécois, along with many people from Quebec, believes that there are two societies in Canada. In the beginning, there were two societies which helped make Canada what it is today: the French, in Lower Canada, and the English in Upper Canada, that is Nova Scotia, etc.,

[Text]

Bon, cette situation et ce Canada existent encore aujourd'hui. Nous sommes parfaitement d'accord que chacune des deux sociétés et tous les Canadiens doivent, pour vivre, réfléchir, jouer leur rôle dans la société, manger tous les jours et travailler. Il reste quand même que chaque société a une contribution très particulière à apporter au Canada et que le Canada doit porter une attention très particulière, et ce doit être une préoccupation de tous les instants, à assurer que ces deux sociétés soient vivantes, que leur culture fleurisse et l'une n'agisse pas de façon à rendre difficile l'épanouissement de l'autre.

**M. Castonguay:** En réponse, à votre question, monsieur Clermont

**M. Isabell:** Isabelle est mon nom.

**M. Castonguay:** Pardon.

**M. Isabelle:** C'est deux Gaston.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** C'est votre dernière question, docteur, allez-y, monsieur.

**M. Castonguay:** Au sujet de l'implantation d'édifices fédéraux sur le territoire québécois, je crois que dans le passé on aurait pu chercher à implanter le Secrétariat d'État qui avait un fort contingent de francophones, probablement, aussi un fort contingent de francophones habitant du côté québécois de la rivière déjà, du côté hullois, chercher à maintenir une concentration de francophones qui est extrêmement essentielle pour la préservation et le développement de notre identité chez nous. Il y a eu des contradictions de la part de la Commission de la capitale nationale sur cette question dans le passé. Par exemple, la capitale de demain; le rapport reconnaît très explicitement que dans l'avenir, on devrait faire attention en choisissant quel ministère on va chercher à loger sur le côté québécois de la rivière et voir à promouvoir une concentration de francophones suivant, par exemple, le principe de concentration raisonnable énoncé par l'ancien président M. Fullerton. M. Gallant a contredit ces choses devant les media d'information, il y a trois ou quatre mois, il a dit non on ne fera pas attention à la proportion de fonctionnaires francophones ou anglophones qui vont se trouver dans tel ou tel bureau du gouvernement fédéral à Hull. Cela, ce serait une mesure certainement pour souligner la différence et appuyer la francophonie dans l'Outaouais.

Une autre mesure bien concrète qui s'en vient très tôt, et on a l'habitude de s'adresser à des ministres fédéraux pour essayer d'obtenir cela, c'est par exemple, la fête de la Saint-Jean-Baptiste. Pourquoi est-ce que les bureaux fédéraux ne respectent pas la fête nationale des Canadiens français, le 24 juin? En Ontario, le 1<sup>er</sup>, c'est la fête *Civic Holiday*, bien, cela y est, vous voyez ce que je veux dire, il y a bien des choses concrètes qu'on peut faire au niveau...

**M. Isabelle:** C'est excessivement important ce qu'il vient de dire là. Je pense que monsieur est complètement dans l'erreur, au sujet des jours fériés au Canada. Si la province de Québec veut absolument que ce soit la Saint-Jean-Baptiste, c'est à elle de le demander, c'est aux groupes de faire les pressions, parce que les gens préfèrent le 1<sup>er</sup> juillet à ce jour. Il y a tant de jours fériés dans l'année, je crois que c'est onze. Alors, ils ont le choix, ils peuvent prendre l'un ou l'autre. Alors, c'est à vous de convaincre vos gens et de le leur dire.

[Interpretation]

Nothing has changed to this day. We agree that each society, as well as all Canadians, must eat everyday and work everyday in order to live, think and play their proper role in society. The fact remains that each society has a special contribution to make and Canada must give special attention to this fact. This must be a constant preoccupation in order to ensure that both societies are living, that their culture flourishes and that neither one hinders the other's development.

**Mr. Castonguay:** Mr. Clermont, in answer to your question...

**Mr. Isabelle:** My family name is Isabelle.

**Mr. Castonguay:** Pardon me!

**Mr. Isabelle:** There are two Gastons.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** This is your last question, Dr. Isabelle.

**Mr. Castonguay:** As far as the establishment of federal offices on the Quebec side is concerned, I feel that in the past, efforts could have been made in order to set up the Secretary of State's Department, since it employs many francophones. Of these, many live on the Hull side; this would have helped maintain a francophone concentration, which is extremely essential in the preservation and development of our own identity. In the past, the National Capital Commission's behaviour has been rather contradictory. For example, *Tomorrow's Capital*; the report explicitly recognizes that in the future special attention should be given to which department would set up its offices on the Quebec side, so as to promote a francophone concentration, according to the principle of reasonable concentration stated by the former Chairman, Mr. Fullerton. Mr. Gallant has contradicted this principle before the mass media three or four months ago. He said that no special attention would be given to the proportion of francophone or anglophone public servants called upon to work in federal government offices located in Hull. Such measures would certainly stress the difference between both cultures and support the establishment of the francophone way of life in the Outaouais.

There is another concrete measure to be taken. Usually the federal ministers are called upon in such a case. We are referring to the French Canadian's national holiday, Saint-Jean-Baptiste Day. Why do federal government offices not respect this holiday on June 24? In Ontario, there is a civic holiday which falls on August 1. This is but one example to indicate what types of measures can be taken at the level of...

**Mr. Isabelle:** What he has just said is of utmost importance. I think that the witness is completely mistaken when it comes to holidays in Canada. If the Province of Quebec wants a holiday on Saint-Jean-Baptiste Day, it has to ask for it. Various groups must exercise pressure on the government; however, it seems that people prefer July 1 as a holiday. There are so many holidays throughout the year—I think there are 11. They have a choice and can choose one or the other. All you have to do is to convince people and inform the government.



[Texte]

**M. Castonguay:** C'est un problème québécois, et j'aimerais bien que le gouvernement, comme il vient de commencer à affirmer l'identité francophone du Québec, affirme également sa fête nationale d'une façon collective.

**M. Isabelle:** Je suis d'accord avec vous mais c'est au Québécois de choisir.

**M. Castonguay:** Ottawa peut aussi encourager...

**M. Isabelle:** C'est prêt, c'est prêt, s'ils veulent c'est prêt, qu'ils le demandent!

**M. Castonguay:** D'accord.

• 1600

**M. Isabelle:** Maintenant, une autre question qui est aussi très importante...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Votre dernière question, docteur Isabelle.

**M. Isabelle:** Oui, vous me l'avez dit, monsieur le président. Au sujet des édifices du gouvernement fédéral dans Hull, la plupart ne sont pas prêts, mais il a fallu établir une priorité, non pas en raison de la langue, mais en raison des besoins immédiats de certains ministères. Vous mentionnez certains ministères; le gouvernement en a fait une priorité et on a fait une liste il y a quelques années. Alors, Rome ne s'est pas faite en une seule journée et cela fait partie de l'entente conclue en 1969 entre tous les gouvernements, tant fédéral que provinciaux pour, justement, assurer l'épanouissement et la culture française dans la région de l'Outaouais. Maintenant, ils ne pouvaient pas identifier d'une façon très précise dans ce temps-là les choses qui allaient se produire dans dix ou douze ans. Je pense qu'il faut être raisonnable avec les gouvernements, ils font leur possible dans ce domaine-là. Mais on ne peut pas tout faire du jour au lendemain. On pourrait parler de beaucoup de choses.

Je voudrais vous demander aussi si la Société nationale des Québécois a présenté un mémoire à la Commission Dorion en 1967?

**M. E. Lavoie:** La Société a sûrement soumis un mémoire, je croirais, je n'y étais pas à ce moment-là.

**M. Isabelle:** Vous ne savez pas. De toute façon, j'en ai produit un et je pense qu'il serait peut-être bon que vous vous penchiez un peu là-dessus. J'ai un certain âge, j'ai eu des idées avant-gardistes aussi sur la culture et sur la question de la langue, malgré que je ne sois pas un linguiste extraordinaire ni d'une culture qui est un peu éthérée entre les nuages. Mais il faut se rappeler qu'en 1967 la ville de Hull a présenté un mémoire à la Commission Dorion en disant que le gouvernement fédéral devrait faire plus dans la région de Hull puisqu'elle avait été systématiquement négligée par la province de Québec depuis des décennies, et les plus vieux d'entre vous... M. Deveau a été échevin et vous, vous avez été dans la vie municipale, puis monsieur Lavoie, vous travaillez à Ottawa? Vous avez un bureau à Ottawa?

**M. E. Lavoie:** A Ottawa et à Hull.

**M. Isabelle:** A Hull.

**M. E. Lavoie:** Si vous voulez que M. Vianna fasse un commentaire, justement sur cela, il a eu affaire, lui, avec...

[Interprétation]

**Mr. Castonguay:** This is a Quebec problem; since the government has just begun to assert francophone identity in Quebec, I would like it to respect a French Canadian national holiday in a general manner.

**Mr. Isabelle:** I agree with you, but I remind you that the people of Quebec must make such a choice.

**Mr. Castonguay:** Ottawa can also serve as an encouragement...

**Mr. Isabelle:** All Quebec has to do is ask!

**Mr. Castonguay:** Very well.

**Mr. Isabelle:** Now, I have another very important question...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** It is your last question, Dr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Yes, thank you, you told me, Mr. Chairman. Regarding the federal government's buildings in Hull, most are not yet ready, but certain priorities had to be established, not on the basis of language, but rather according to the immediate needs of certain departments. You mentioned certain departments; the government established a priority list a few years ago. So, Rome was not built in a day, it is all part of the agreement reached in 1969 between all the governments, federal as well as provincial, in order to foster the development and the French culture of the Outaouais region. Of course, it was impossible to identify exactly those events which would occur in 10 to 12 years. I think one has to be reasonable in regard to governments, they are doing their best in that area. But one cannot do everything overnight. We could discuss many other topics.

I would also like to know if la Société nationale des Québécois presented a brief to the Dorion Commission in 1967?

**Mr. E. Lavoie:** The Société must surely have submitted a brief, I would think, I was not a member at that time.

**Mr. Isabelle:** You do not know. However, I had prepared one, and it might be good that you consider this. I am a bit older, I have also had avant-gardistes ideas concerning culture and the language issue, although I am not an extraordinary linguist nor a high and mighty in regard to culture. But one has to remember that in 1967, the City of Hull submitted a brief to the Dorion Commission stating that the federal government should make greater efforts in regard to the Hull region which had been systematically neglected by the Province of Quebec over several decades, and the older among you... Mr. Deveau was an alderman, and you, you have contributed to municipal politics, and Mr. Lavoie, you work in Ottawa? You have an office in Ottawa?

**Mr. E. Lavoie:** In Ottawa and Hull.

**Mr. Isabelle:** In Hull.

**Mr. E. Lavoie:** If you wish, Mr. Vianna could make a few observations, in that regard, he himself, dealt with...

[Text]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Un dernier commentaire, monsieur, avant que je passe à un autre député.

**M. Isabelle:** Un commentaire sur quoi je vous ai dit beaucoup de choses.

**M. René Vianna (professeur au CEGEP de Hull):** A propos du mémoire présenté par la ville de Hull...

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Voulez-vous parler dans le micro, s'il vous plaît, autant que possible.

**M. Vianna:** Alors, je voudrais parler du mémoire de la ville de Hull parce qu'en fait j'en ai été le principal artisan. Je sais que la ville de Hull avait préconisé bien des résolutions à l'époque. C'est exact qu'alors, nous avons fait la différence entre la part que la Commission de la capitale nationale apportait à la région ontarienne et celle qu'elle apportait à la région québécoise et elle était importante, en ce sens, qu'on pensait qu'on était négligé. C'est vrai que depuis lors, il faut bien le reconnaître, la CCN a fait dans ce domaine-là des progrès très remarquables. Je voudrais cependant dire ceci: c'est qu'il n'y a pas, je ne suis peut-être pas d'accord avec vous, monsieur Isabelle, mais enfin je voudrais dire ceci: c'est que la clé de voûte de l'homme n'est pas l'économie, quoi que vous en pensiez. Bon. Je pense que c'est évidemment un facteur très important et sans économie on ne peut pas vivre, tout comme ça encore, on ne peut pas vivre. Et il est évident que, par exemple, la pollution de l'air et de l'eau sont des facteurs importants. Nous ne vivons pas pour l'eau ou pour l'air, nous vivons évidemment pour des valeurs bien plus élevées. Je pense que vous le reconnaîtrez avec moi, ce qui veut dire ceci: c'est que si l'économie trouble des valeurs supérieures, c'est mauvais, et ça, nous l'avons, je pense, remarqué, lorsque nous parlons d'agression, parce que tout à l'heure vous avez parlé...

**M. Isabelle:** Ce n'est pas moi, c'est votre mémoire.

**M. Vianna:** Vous avez relevé en disant que ce thème peut-être paraissait exagéré. Nous le ressentons comme ça, en ce sens que, véritablement, nous nous sentons agressés, peut-être pas dans le domaine politique, mais dans d'autres domaines, comme dans le domaine démographique, dans le domaine culturel, il y en a un autre dont je ne me souviens plus, où, vraiment, nous nous sentons agressés à cause d'une intervention qui est peut-être mal calculée, d'accord? Je ne veux pas prêter des intentions à la CCN, je veux simplement analyser des effets. Eh bien, ce qu'il y a, c'est qu'il est peut-être dangereux de prendre en considération un seul facteur sans tenir compte des autres. Il y avait aussi le domaine démographique, le domaine culturel et plus particulièrement le domaine de la langue. Les transformations faites dans la région, moi, j'appelle cela, des bouleversements, et beaucoup de gens sont d'accord avec moi.

• 1605

Les mémoires provenant des deux côtés de l'Ottawa ont été présentés à ce Comité depuis quelques semaines diagnostiquent ce profond malaise. Il ne s'agit pas d'une particularité de la province de Québec, car ce problème a été soulevé par des organismes, des municipalités, des corps publics de la province de l'Ontario.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** A last observation, sir, before we move on to another member.

**Mr. Isabelle:** An observation in what regard? I have said many things.

**Mr. Rene Vianna (Teacher, CEGEP de Hull):** Concerning the brief submitted by the City of Hull...

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Would you speak into the microphone please.

**Mr. Vianna:** Well, I would like to speak about the brief submitted by the City of Hull because I was one of the principal authors. I know that the City of Hull had presented many recommendations at that time. It is also true that then we did make a difference between the contribution of the National Capital Commission to the Ontario region as opposed to the Quebec region and that difference was important, in that, we felt we were being neglected. It is true that since then, we must admit, the NCC have made remarkable progress in that regard. However, I will say: that there is not, I may not agree with you, Mr. Isabelle, but I will say: the keystone for man is not the economy, whatever you may think. There, I think that it is certainly an important factor and without the economy we cannot survive. It is also obvious, for instance, that air and water pollution are also important factors. We do not live by water and air alone, we live obviously for much higher values. I believe you will admit it also, it means that if the economy hinders our superior values, it is bad, and I think that we noted this when we spoke of aggression, since a few moments ago you spoke...

**Mr. Isabelle:** Oh, it was not me, it was your brief.

**Mr. Vianna:** You raised the matter when you said that our theme seemed a bit exaggerated. We feel, in that, indeed, we feel invaded, perhaps not politically, but in other areas, demographically, culturally, I cannot remember the other one, areas in which we indeed feel that we are being attacked because of a poor intervention, agreed? I do not wish to attribute any intentions to the NCC, I am simply analysing effects. Well, it is perhaps dangerous to consider a single factor without regard to the other... There was also the population field, the cultural field and more particularly the language field. Mainly people, like me, consider the so-called changes in the region as disruptions.

The briefs from both sides of the Ottawa River that have been presented to this Committee during the last few weeks demonstrate the reality of this deep malaise. It is not unique to the Province of Quebec because it has been raised by organizations, municipalities and public bodies in the Province of Ontario.



[Texte]

Si vous avez des questions à me poser à ce sujet tout à l'heure, j'y répondrai.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je vous remercie, nous devons maintenant donner la parole à M. Ellis.

**Mr. Ellis:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Gentlemen, we have heard a lot of briefs, and I have to say that this is one of the ones that intrigues me as much as any we have heard. I guess that is perhaps because I agree with it more than some of the others that I have heard.

In your brief—and I do not intend to question you in detail on it—there are a few things that I wonder about. I seem to get the impression that you object in some way, shape, or form to the imposition of the large government developments in Hull, the imposition of the buildings and the imposition of the people in the departments. Is that a fair statement?

**Mr. Lavoie:** It is part of a larger problem which I would like to explain.

Amongst the very cherished rights of Canadians, I believe the most cherished is the freedom of groups, of a town, of a city—I mean their people—to determine their way of life in their own community through those they elect. Their way of life, of course, implies their culture, their many particularities, their likes and dislikes, their language, their institutions.

Through the powers of the NCC, this very basis of our way of understanding and living Canadian democracy—this is reduced. The NCC in this area claims that it has the overriding power in the organization of communities. This is drastically wrong in this sense, that in a confederation, to establish a capital on the negation of a basic of confederation is to introduce a vice at the outset. That is precisely what is happening in Hull.

We just mentioned the federal buildings in Hull. Of course, federal buildings can bring, say, strength to the economy. We agree with that. What we do not agree with for sure is the fact that in such large projects, involving so many people, involving impacts on demography, on language, these measures, these decisions, are taken without reference to the population. This is very wrong.

I cannot see any serious responsibility in making decisions of that scope in a city like Hull without first hiring specialists to study the impact of such actions, and I do not think that has been done. I do not think such changes have been brought about in such a manner in any city of Canada. I do not think any city of Canada would agree with such types of change, just taking it as something normal. The Hull people do not take that as normal, and this is part of our brief. We are here to state that this is abnormal. It is bad, and it is a vice, and it is anti-Canadian.

• 1610

**Mr. Ellis:** Mr. Chairman, since Mr. Lavoie has expressed my feelings exactly and there are no questions I could ask him that would do better than what I think is an exceptionally good statement, I am going to pass.

[Interprétation]

If you have questions to put to me about it, I will be quite willing to answer them.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, we will now recognize Mr. Ellis.

**M. Ellis:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Messieurs, nous avons entendu beaucoup de mémoires et je dois avouer que c'est un de ceux qui m'intriguent le plus. C'est peut-être parce qu'il reçoit plus mon accord que les autres.

Dans votre mémoire, et je n'ai pas l'intention de vous poser des questions détaillées, certaines choses m'intriguent. J'ai eu l'impression que vous vous opposez d'une certaine manière à l'invasion fédérale de Hull. Mon impression est-elle juste?

**M. Lavoie:** Cela fait partie d'un problème plus vaste dont j'aimerais vous parler.

Parmi les droits chéris des Canadiens, je pense que le plus cher d'entre eux est celui de la liberté des groupes, de la liberté de la population d'une ville lui assurant le droit de déterminer sa manière de vivre, dans sa propre communauté, par l'intermédiaire de ceux qu'elle a élus. Manière de vivre, bien entendu, veut dire: culture, particularisme, langue et institutions.

Les pouvoirs de la CCN ont sapé le concept même de cette démocratie canadienne de tous les jours. La CCN, dans cette région, prétend exercer l'autorité suprême en matière communautaire. C'est une erreur dramatique à établir ainsi une capitale, c'est nier un des principes fondamentaux du concept confédératif. C'est précisément ce principe qui est bafoué à Hull.

Nous venons de parler des édifices fédéraux de Hull. Bien entendu, une telle implantation peut profiter à l'économie. Nous sommes d'accord. Ce que nous désapprouvons, par contre, c'est que de telles initiatives modifiant l'équilibre démographique, l'équilibre linguistique, que de telles mesures, que de telles décisions soient prises sans consulter la population. C'est une erreur grave.

Je ne vois pas comment des décisions d'une telle ampleur peuvent être prises d'une manière véritablement responsable, dans une ville comme Hull, sans consulter tout d'abord des spécialistes pour étudier l'incidence de telles mesures et, à mon avis, cela n'a pas été fait. Je ne crois pas que de tels changements aient eu lieu dans quelque ville que se soit au Canada. Je crois qu'aucune ville canadienne n'accepterait ce genre de changements ou trouverait que c'est normal. La population de Hull ne considère pas que c'est normal, et nous le disons dans notre mémoire. Nous venons ici déclarer que c'est une situation anormale. C'est une situation nuisible et anti-canadienne.

**M. Ellis:** Monsieur le président, étant donné que M. Lavoie partage exactement les mêmes sentiments que moi, je n'ai aucune question qui pourrait ajouter à cette déclaration exceptionnelle.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Mr. Baker.

Mr. Baker (Grenville-Carleton): As I gather from what you have said—particularly the last speaker, Mr. Chairman, what the last speaker has said—I think what you are saying to us is that having regard to the demographic, linguistic and cultural problems that you foresee for Hull, your association is saying that it would rather that the development in Hull had never started by the federal government in the way in which it has.

Mr. Lavoie: I am stating that before undertaking any development of scope, it should assure by specific studies, by hiring the right kind of people—it should assure that this development coincides with the needs of the people, that at least it does not contradict their right to preserve their way of living, their right to the preservation of the language. There are such things as sizes. Figures have been published in the paper such as this: in 1985 there will be approximately 35,000 civil servants in these buildings.

The city of Hull comprises about 70,000 persons, between 70,000 and 72,000. The ratio is very strong. It has not been determined what proportion of these civil servants will speak the language of the people there. If the proportion is too great, this can bring a change that is very important. It can bring a very quick change. Actually we are noticing changes now, and these things are not to be studied after. They are to be studied prior.

Mr. Baker (Grenville-Carleton): I get you. I understand. We are dealing basically, I think, in this committee—at some time or other we will have to come down in this Committee and make a decision as to where the ultimate authority and power, in terms of the development of what is now called the national capital area—and that is on both sides of the Ottawa River—is to lie, whether it is to lie on the national level, which by constitutional realities must be more or less a bureaucratic as opposed to a democratic structure, or whether it is to lie in the area which has constitutional authority, namely the provinces and thereby the municipality, which is democratic. In the context of things I think we will have to come to grips with that, and I do not think we have yet.

Is it fair to say that in terms of that conundrum, that riddle, that question that is facing us, in your judgment you would rather see the federal arm, the federal side of any participation in development of the area, as a participating partner with the local municipalities, as opposed to the dominating partner in the trilogy of developing agencies.

Mr. Lavoie: I believe that our brief will provide an avenue to the solution that may help. This is how we foresee, say, the main line of the solution.

• 1615

In the national capital area, we see three parts, one being the capital itself, which is the city of Ottawa, where the federal government exercises its many powers and functions and what not as the main function of the capital. Actually, Parliament is the very essence of the capital.

Now, this capital can be seen—and we see it—as a place where both societies of Canada work together in the perspective of a common aim, which is the making of laws for the country and the administration of the country within the jurisdiction of the government. We see it as a place where the two societies establish relations of understanding, of respect, where each community, each civil servant,

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Monsieur Baker.

M. Baker (Grenville-Carleton): Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, surtout le dernier porte-parole, étant donné les problèmes démographiques, linguistiques et culturels auxquels fera face Hull, d'après vous, votre association estime que le gouvernement fédéral n'aurait jamais dû entreprendre le développement de Hull comme il l'a fait.

M. Lavoie: Avant d'entreprendre toute mise en valeur sur une grande échelle, il devrait s'assurer que ce développement répond aux besoins des gens, en effectuant des études précises, en embauchant le personnel approprié, et qu'il ne nuit pas à leur droit de préserver leur mode de vie et leur langue. Il faut tenir compte de l'ampleur du développement. Voici des chiffres qui ont été publiés dans le document: en 1985, il y aura environ 35,000 fonctionnaires dans ces édifices.

La ville de Hull a environ 70,000 habitants, entre 70,000 et 72,000. C'est donc un rapport très élevé. On ne sait pas combien de fonctionnaires parleront la langue de la population. Si le pourcentage est trop élevé, il peut entraîner un changement rapide. Nous remarquons déjà des changements, et il ne faut pas étudier ces aspects après coup, il faut les étudier au préalable.

M. Baker (Grenville-Carleton): Je comprends. A un moment donné, le Comité devra décider qui doit détenir le pouvoir ultime, pour ce qui est du développement de ce qu'on appelle maintenant la région de la capitale nationale, des deux côtés de la rivière des Outaouais, s'il doit revenir au gouvernement national, ce qui entraîne une organisation bureaucratique plutôt que démocratique, ou s'il doit revenir au gouvernement qui a le pouvoir, du point de vue de la constitution, notamment les provinces et la municipalité. Il nous faudra considérer ces aspects, je ne crois pas que nous l'ayons fait encore.

Pour résoudre ce problème, vous estimez qu'il vaudrait mieux que le gouvernement fédéral participe au développement de la région sur le même pied que les municipalités régionales, plutôt que de dominer la situation parmi ces trois organismes de développement.

M. Lavoie: Je crois que notre mémoire peut, dans les grandes lignes, vous faire entrevoir une solution.

La région de la capitale nationale se divise en trois régions dont une est la capitale elle-même, où le gouvernement fédéral exerce ses nombreuses fonctions, et je veux parler de la ville d'Ottawa. En fait, le Parlement est l'essence même de la capitale.

Cette capitale peut également être envisagée, et c'est là notre point de vue, comme un endroit où les deux sociétés canadiennes travaillent ensemble à l'accomplissement d'un but commun, en promulguant les lois et en administrant le pays. C'est un endroit où les deux sociétés établissent des rapports de compréhension et de respect, où chaque communauté, chaque fonctionnaire, se sent libre ou se sent



[Texte]

feels free—perhaps feels an obligation—to ensure that its presence in the federal government is felt, that his language is accepted: that it is a useful language, a language of communication, a language of work. This is the capital.

Co-operating with the capital: two regions. We are in a geographical position where we can produce something extraordinary here, as far as the complex of a capital is concerned. Each region would illustrate its society, French on the Quebec side, English on the Ontario side, in a living manner, and show, in a living manner, how they can really blossom in the régime that we have: confederation—can illustrate the freedom of confederation.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Just a minute, now. Just hold on a second. I know what you are concerned about. You are concerned about preserving your culture and your language, and you are concerned about an invasion of aggression, as you called it—I think the words were “demographic aggression”—into that culture, and therefore, watering it down and lessening its impact. You are concerned about its disappearing. Okay?

**Mr. Lavoie:** No. That would come if it were organized like that, but the main objective is to have each region as a showpiece of the two historical societies of Canada. In other words, the Ontario region is the showpiece of English Canada: how English Canada lives, what it does, what it likes. And there we find it. I am a tourist and I am from Quebec, and I like to know; and the federal government encourages this, and fosters all kinds of activities in the cultural field and so on. And those who come to the Quebec side have a showpiece of what Quebec is.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Yes, but how are you going to accomplish it. That is the point that is worrying me. How are you going to accomplish it? Are you talking about building a wall in the Ottawa River?

**Mr. Lavoie:** No.

• 1620

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Because what is happening is in one of the instruments of the national government, the federal government, namely the Public Service, there is an attempt being made to represent therein these public servants. I do not know whether it is successful or not, but in a public servant, not in two public servants, but in every public servant a reflection of both, say, the linguistic basis. There is a movement afoot in the federal government to have all senior positions in the Public Service occupied by people who speak both French and English.

**Mr. Lavoie:** Right.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** You see, what is worrying me, sympathetic as I am with the idea of preserving the culture, I am concerned about how the movement of a public service which for better or for worse is becoming more bilingual, therefore conversant in both languages, moving to Hull can make a difference to Hull. I just cannot follow the argument. I do not see the threat. I just do not see the threat to Hull. Maybe it is because I have missed something, but I cannot understand it. There may be an answer. I would just like to know.

**M. Vianna:** Je m'excuse, je ne parle pas anglais. Je vais essayer de m'exprimer lentement en français.

[Interprétation]

peut-être obligé de veiller à ce que sa présence se fasse sentir au gouvernement fédéral, à ce que sa langue soit acceptée comme langue de travail et de communication. Voilà notre idée de la capitale.

Coopérant avec la capitale: deux régions. Notre situation géographique nous permet de réaliser quelque chose d'extraordinaire dans la capitale. Chaque région pourrait, par exemple, représenter une société, la société française, du côté québécois, anglaise, du côté ontarien, et démontrer de façon vivante comment ces régions peuvent prospérer dans le régime de la Confédération.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Un instant. Je connais très bien vos préoccupations. Vous voulez préserver votre culture et votre langue et vous avez peur d'une invasion, d'une agression, je crois que vous avez parlé d'une agression démographique; en fait vous avez peur que votre culture ne soit étouffée, qu'elle ne disparaisse. N'est-ce pas là l'objet de vos préoccupations?

**M. Lavoie:** Non. L'objectif principal est que chaque région soit un exemple vivant des deux sociétés historiques canadiennes: la région ontarienne, pour le Canada anglais, nous montrerait comment vivent les gens au Canada anglais, ce qu'ils font, ce qu'ils aiment. Ce serait fort intéressant pour les touristes du Québec et le gouvernement fédéral pourrait promouvoir toutes sortes d'activités dans le domaine culturel et autre. Il en serait de même du côté québécois, qui montrerait aux touristes comment les Québécois vivent.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Oui, mais comment réaliser cette ambition? C'est ce qui m'inquiète. Allez-vous construire un mur dans la rivière des Outaouais?

**M. Lavoie:** Non.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Parce qu'à l'heure actuelle, on essaie de représenter les deux groupes dans la Fonction publique du gouvernement fédéral. Je ne sais pas si ces efforts réussissent, mais on veut que les deux groupes linguistiques du pays se reflètent à l'intérieur de la Fonction publique... Il existe actuellement un mouvement visant à combler tous les postes supérieurs dans la Fonction publique par des titulaires bilingues.

**M. Lavoie:** Je sais.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je sympathise avec l'objectif de préserver une culture, mais je vois mal comment l'établissement d'une Fonction publique qui, pour le mieux ou pour le pire, devient de plus en plus bilingue, nuirait au caractère de Hull. Je ne suis pas votre argument. Je ne vois pas en quoi consiste la menace. Peut-être vous ai-je mal compris.

**Mr. Vianna:** Excuse me. I do not speak English. I will try to speak slowly in French.

[Text]

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Parlez français, monsieur.

**M. Vianna:** Je vous remercie.

Je pense qu'il ne s'agit pas d'un problème d'individus. Je pense qu'il s'agit réellement d'un problème politique. Ce que nous voulons, c'est que les principes de la Confédération soient préservés, que nous ayons, en quelque sorte, un gouvernement réellement fédéral. Dans cette perspective, il faut préserver l'autonomie et, je dirais même, la souveraineté des membres de la Confédération, à des niveaux bien spécifiés par la constitution.

Une région comme celle-ci est évidemment une région problème puisque nous y trouvons un territoire fédéral, des territoires provinciaux et de multiples territoires municipaux. Nous retrouvons le même problème à l'échelon des organismes et des mécanismes politiques et administratifs.

Ce que nous voulons, c'est qu'un principe préside à l'élaboration de la solution, c'est-à-dire le respect des membres de la Confédération permettant ainsi à chaque gouvernement, à son échelon, d'exercer sa souveraineté. Ce que nous craignons encore, c'est l'établissement d'un organisme de gouvernement, ce que certains ont appelé, par exemple, un district fédéral. Or, ce genre de gouvernement n'a absolument rien de fédéral. Au contraire, en termes politiques, il s'agit plutôt d'un gouvernement unitaire où un seul et unique organe serait, en quelque sorte, responsable de la gestion de la région, alors que nous voulons une collaboration entre tous les organismes.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** All right, so let us get down to it. Let us get back to what I said at the first. My first question was really related to the question that is going to face us ultimately, namely the kind of government we are going to have. I know the objectives of what you want to seek. Is it your judgment that the interests of your part of the national capital region, to the extent that you are able to deal with the capital region on the Ontario side, would be best served by the continuance of democratically elected local governments as the fundamental partner in the three levels that you say you want to preserve and with the federal agency, whatever it is, as a participating partner rather than the predominating partner. In other words, would you rather see the area governed in its parts by a democratically elected local government? Is that what you would rather see?

**Mr. Vianna:** Yes.

• 1625

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Okay, if that is the answer then one of the things we have before us is the report of Mr. Fullerton, who suggested a forum at least partially elected. What was wrong, from your point of view, with Mr. Fullerton's proposal? I am not suggesting that I support it; I just want to know what your judgment is.

**M. Castonguay:** Monsieur Baker, en réponse à votre première question qui était très pertinente, puisque vous y revenez maintenant, je pense que pour résumer notre pensée, car ce n'est pas aujourd'hui en une demi-heure que l'on va trouver la formule magique, pour résumer notre pensée dis-je, en ce qui concerne la présentation devant votre Comité, j'aimerais tout simplement revenir aux conclusions de ce ce mémoire où nous énonçons ce que nous pensons être la bonne répartition des pouvoirs de décisions dans la région, pour l'avenir.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Go ahead in French, sir.

**Mr. Vianna:** Thank you.

I do not think that this is an individual problem, but a political one. We want the principles of Confederation to be preserved so we have a truly federal government. In such a perspective, it is necessary to preserve the autonomy, and I go so far as to say the sovereignty, of the members of Confederation at the levels clearly specified by the constitution.

A region such as this one is, of course, problematic since we have federal, provincial and many municipal areas. The same problem occurs in different political and administrative organisations and mechanisms.

We are asking that a certain principle be applied in arriving at a solution, namely, a respect for the different members of Confederation which would allow each government to exercise its own sovereignty at its level. We have apprehensions, for example, about the setting up of a federal government organization referred to as a federal district. In fact, such a district would in no way be federal, but rather the exact opposite, that is, unitary, with one single level being responsible for the administration of the area, while we are seeking collaboration between the different levels.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Très bien. Revenons à ma question: quel genre de gouvernement devons-nous établir alors? Je sais quels sont vos objectifs. Estimez-vous que les intérêts de votre partie de la région de la Capitale nationale, dans vos relations avec la partie ontarienne, seraient le mieux servis en gardant le système actuel de gouvernements locaux élus par la population qui les représente, l'élément fédéral n'ayant que le statut de partenaire à participation limitée, sans pouvoir dominer? En d'autres termes, préféreriez-vous que la région soit gouvernée dans ses parties par un gouvernement local et démocratiquement élu? C'est ce que vous préféreriez?

**M. Vianna:** Oui.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Parfait, si c'est la réponse, nous avons le rapport de M. Fullerton qui propose une organisation où il y aurait au moins quelques représentants d'élus. D'après vous, qu'est-ce qui est inacceptable dans la proposition de M. Fullerton? Je ne dis pas que je l'appuie; je veux tout simplement savoir ce que vous en pensez.

**Mr. Castonguay:** Mr. Baker, to answer your first question which was very pertinent, as you are coming back to it now, I think that, to summarize our ideas on this, because it is not today in half an hour that we will be able to find the magic formula, therefore, to summarise our ideas concerning the presentation before your Committee, I would simply like to come back to the conclusions in this brief where we suggest what we think might be the best way to distribute decisional powers in the area for the future.



## [Texte]

Premièrement, nous croyons que les gouvernements devraient respecter les rôles et les priorités du gouvernement du Québec et des institutions qui en dépendent en ce qui concerne la région et son développement économique; par là, j'entends, par exemple, la Communauté régionale de l'Outaouais, qui est déjà une institution en place avec des pouvoirs, avec des budgets, qui a des planificateurs, et qui a maintenant un schéma d'aménagement du territoire. Ceci est une réponse partielle à votre question, quant à savoir quel devrait être le rôle de l'éventuelle agence fédérale.

Le rôle de l'éventuelle agence fédérale, selon ce consensus sur lequel nous sommes tombés, lors de la préparation du mémoire, c'était que finalement: oui, cette agence devrait avoir un rôle de participation, mais non pas d'ultime décision concernant l'aménagement de notre côté de la rivière.

Les parties en cause devraient reconnaître le rôle de Hull, comme métropole régionale de l'Ouest québécois, et devraient y subordonner leurs projets d'aménagement.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** In so far as the conclusions are concerned, you have answered the question.

**M. Castonguay:** On peut donner une réponse, si vous voulez, plus développée. Mais il y a, actuellement déjà, des organismes en place, des entités élues, en place du côté québécois de la rivière.

Nous croyons que ces entités commencent à se faire des muscles, à sentir les possibilités qui s'ouvrent devant elles; et nous croyons qu'il serait préférable de leur faire confiance d'abord, pour ce qui est du reflet des aspirations de la population de notre côté de la rivière, plutôt que de s'adresser à un organisme central dans le genre de celui proposé par M. Fullerton.

Nous voulons que le pouvoir soit entre les mains de personnes élues, mais non pas par un genre d'organisme central, où nous serons naturellement, et forcément, minoritaires. Vous savez que le problème avec la proposition de M. Fullerton, c'est comment faire en sorte que nous soyons un contre un, quand nous sommes un contre deux pour ce qui est de la représentation proportionnelle des populations en cause. Nous ne sommes pas encore démographiquement assez forts du côté québécois pour jouer à force égale avec la communauté ontarienne.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je regrette, messieurs; cette discussion est très intéressante; s'il était possible de la continuer, je sais que tous les membres du Comité en seraient très heureux.

Eh bien, monsieur Deveault, nous avons eu l'occasion, je pense, de clarifier à l'aide de nos questions et de vos réponses, plusieurs points de votre mémoire. Ce mémoire sera imprimé *in extenso*.

Il me reste, au nom des membres de ce Comité, à vous remercier, ainsi que vos collègues, pour avoir répondu à notre invitation. Merci, messieurs.

**M. E. Lavoie:** Merci monsieur le président, merci messieurs.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I now call on the Jock River Ratepayers Association, Mrs. Fern Payne, President.

## [Interprétation]

First, we think that the governments should respect the roles and priorities of the Government of Quebec and its institutions for the area and its economic development; by that I mean, for example, the Outaouais Regional Community which is already an established institution with powers, budgets, planners and, now, a development plan. This is a partial answer to your questions and there is also the role that should be played by whatever federal agency might be set up in the future.

If ever this federal agency were set up, according to the consensus that was reached during preparation of the brief, yes, this agency should play a participatory role, but should not have the final say concerning development on our side of the river.

The parties involved should recognize the role of Hull as a regional metropolis of western Quebec and should subordinate their final decisions to its development projects.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** En ce qui concerne les conclusions, vous avez répondu à ma question.

**Mr. Castonguay:** We can give a more specific answer if you wish. However, right now, there are already established organizations and elected bodies on the Quebec side of the river.

We believe that those bodies are starting to learn how to flex their muscles and are becoming aware of the possibilities open to them; we also believe it would be preferable to trust them first, if you want to get a reflection of the aspirations of the population on our side of the river, rather than go to a central organization such as the one suggested by Mr. Fullerton.

We think the power should be entrusted to elected representatives, but not belonging to a central organization where, naturally and inevitably, we will be a minority. You know that the problem with Mr. Fullerton's suggestion is how to see to it that the parties are one against one when, in fact, when it comes to proportional representation of the population, the ratio is two against one. Demographically, we are still not strong enough on the Quebec side to play equal ball with the Ontario community.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I am sorry, gentlemen; this discussion is very interesting; if it were possible to continue it, I know that all the members of the Committee would be very glad.

Well, Mr. Deveault, I think we have had the occasion to clarify many points in your brief with this question and answer. This brief will be printed in extenso.

In my name and in the name of the members of the Committee, I therefore thank you and your colleagues for having accepted our invitation. Thank you, gentlemen.

**M. E. Lavoie:** Thank you Mr. Chairman, and thank you gentlemen.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je donne maintenant la parole à la Jock River Ratepayers Association présidée par M<sup>me</sup> Fern Payne.

[Text]

Are there enough chairs for your colleagues, Mrs. Payne? Yes, that is fine.

Mrs. Payne, will you be kind enough to introduce your colleagues, please.

Mrs. Fern Payne (President, Jock River Ratepayers Association): Yes, gladly. To my left, Mr. K. Bradley, Mr. J. Fogo, Mr. J. Rennie, and to my right, Mr. W. Larisch.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): You have the floor, madam.

Mrs. Payne: Thank you.

Mr. Chairman, members of the committee, we represent the Jock River Ratepayers Association. Our community is situated in the southern part of Nepean Township. Our homes are on, or near the Jock River which is a tributary of the Rideau River.

We wish first to commend the National Capital Commission for its planning. The Gatineau Park has preserved some of our most picturesque landscape, while the Greenbelt area prevented urban sprawl with all its problems. We endorse the concept objectives of tomorrow's capital.

Today we wish to confine our remarks to that objective concerning the conservation and protection of environmental resources. Our remarks take the form of two questions concerning these resources.

First, since the land at Carlsbad Springs is publicly owned and hence cheaper to purchase, served by Highway 417 and well tested by soil experts, would it not be logical to change the low priority given the southeast area in order to start development there to deter any further growth in southern Nepean and Gloucester? It may be noted that when present construction, which is proceeding now, is completed for Barrhaven, that is the southwest area, the population will reach 22,000 and will have already well exceeded the goal of 20,000 for the year 2000 in tomorrow's capital. Some of the land for the southwest Barrhaven development is prime farm land, while the land in the Carlsbad Springs area has been classified as having a low agricultural capability. In addition, with the next phase of construction in the Barrhaven area it is planned to use the Jock River for storm sewer runoff. Mr. L. G. South, Manager of the Municipal and Private Abatement Section of the Ontario Ministry of the Environment, has warned that the ability of the river to assimilate waste is limited, and any further load may reduce the river's capacity to accept other waste downstream.

The Jock River is also threatened by leachate from the proposed Trail Road landfill site for the Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

Growth in the southwest Barrhaven area will also necessitate extensive road development.

Our second question is with regard to prime agricultural land: how can economic protection be given farmers using these lands, as well as economic incentives be given young people to pursue a career in farming on such land? With the use of these lands for development, we pay not only in the loss of rural environment but also as consumers.

[Interpretation]

Il a-t-il assez de chaises pour vos collègues madame Payne? Oui, bon.

Madame Payne, auriez-vous l'amabilité de présenter vos collègues, s'il vous plaît.

Mme Fern Payne (présidente, Jock River Ratepayers Association): Volontiers. À ma gauche, M. K. Bradley, M. J. Fogo, M. J. Rennie, et à ma droite M. W. Larisch.

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Vous avez la parole, madame.

Mme Payne: Merci.

Monsieur le président, honorables députés, nous représentons la Jock Ratepayers Association. Notre localité est située dans le secteur sud du canton de Nepean. Nos maisons se trouvent au bord ou près de la rivière Jock qui est un affluent de la rivière Rideau.

Avant tout, nous tenons à féliciter la Commission de la Capitale nationale pour ses efforts sur le plan de la planification. Le parc de la Gatineau a permis la présentation d'une partie de nos paysages les plus pittoresques et la ceinture verte a limité l'expansion urbaine qui entraîne toujours de nombreux problèmes. Nous appuyons le choix des objectifs proposés dans la brochure intitulée La Capitale de demain.

Nous voudrions limiter nos remarques à l'objectif qui a trait à la préservation et à la protection des ressources de l'environnement. Nos remarques prendront la forme de questions.

Tout d'abord, puisque les terres à Carlsbad Springs appartiennent au public et, par conséquent, sont moins chères, qu'elles sont desservies par l'autoroute 417 et qu'elles ont été dûment analysées par des experts en étude des sols, ne serait-il pas logique de modifier la faible priorité accordée à la région du sud-est de façon à commencer l'expansion dans l'intention de décourager toute nouvelle expansion dans le sud de Nepean et de Gloucester? Nous avons noté que lorsque les travaux de construction en cours seront terminés dans la région de Barrhaven qui est une région du sud-ouest, la population atteindra le chiffre de 22,000, chiffre qui est déjà supérieur à l'objectif de 20,000 prévu pour l'an 2000 dans la Capitale de demain. Une partie des terres destinées à de nouvelles expansions au sud de Barrhaven sont excellentes pour l'agriculture alors que les terres de la région de Carlsbad Springs ont été classées comme ayant un faible potentiel sur le plan agricole. De plus, grâce à la nouvelle phase de construction dans la région de Barrhaven, il est prévu d'utiliser la rivière Jock pour l'écoulement des égouts pluviaux. M. L. G. South, ingénieur civil et chef de la Section de l'écologie municipale et privée du ministère de l'Environnement de l'Ontario, nous a avertis que la capacité d'absorption des détritiques de la rivière est limitée et que l'assimilation des sorties d'eau de pluie risque de réduire encore la capacité d'absorption de la rivière.

La rivière Jock est également menacée par les effluents du dépotier que l'on propose de construire sur le Chemin Trail pour la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

L'expansion de la région sud-ouest de Barrhaven nécessitera également une grande expansion du réseau routier.

Notre seconde question a trait à la conservation des terres agricoles de première qualité: comment peut-on protéger économiquement les agriculteurs qui exploitent ces secteurs agricoles et comment peut-on accorder des stimulants économiques aux jeunes gens qui veulent continuer à exploiter ces terres? Nous sommes perdants, non seulement



[Texte]

Again, we endorse the planning of the National Capital Commission which gave us areas which became local as well as national assets.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you, madam.

Now we will proceed with the questions. I have on my list the name of Mr. Baker.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Thank you, Mr. Chairman. Thank you very much indeed.

You probably heard the questioning that went on about the priority of what one's priority is for government in the area, and it does bear on the positions which you have taken with these particular developments. The thing that concerns me about the operation of this Committee is the fact that we have, for better or for worse, gotten ourselves into a position of making a decision, or at least hearing evidence which would lead one to the point where one would make a decision, as to which area of the national capital ought to be developed in priority to another one. I frankly regret that, but I guess it is one of the inevitable things that happen to committees of all kinds.

• 1635

The regional government of Ottawa-Carleton, which is made up of the electorate representatives from the townships of Nepean, Gloucester, Ottawa and all around, have made a decision, which they transmitted to us here, that, because of the soil testing, because of the necessity for housing, because of transportation and a number of other things, they made a choice, having the constitutional authority to make a choice and, therefore, the accountability for their choice, of the area you are discussing. That was a choice made by a government which, with respect to you people, is directly elected. In other words, you have, or the people in the area generally, have the power to deal directly with that government. That choice, they told us here, was also made as a result of an extensive number of public meetings throughout the region. They also told us, and they are not here, but Councillor Grant Carman, told a meeting, which I attended and, in fact, chaired, of the Ontario Institute of Agrologists, that they had to make some judgments as to where the choices would go.

The concept for tomorrow of the National Capital Commission does not rely, at least insofar as the evidence before this Committee is concerned, at this point, on a large number of technological studies. And it is the decision of a structure which is not democratic, even to the limited extent that the regional municipality is democratic.

My point is this. Would your feelings be the same, if you disagreed with what the National Capital Commission have done? And following that, having regard to planning decisions that ought to be made, and the establishment of the structures to govern this area, what is your choice of structures to govern the area? Would you rather have the local government as Mr. Fullerton decided it? Or in terms of directly elected local government with the constitutional authority to plan? Or would you like to have the local government in the area done by the National Capital Commission, which is non-elected and which is bureaucratic—and I do not use that word in any bad sense, because

[Interprétation]

au chapitre de la détérioration du milieu rural mais également à titre de consommateurs.

J'aimerais répéter que nous appuyons les efforts de planification de la Commission de la Capitale nationale dont les projets, une fois réalisés, se sont révélés des atouts précieux pour la région et pour le Canada.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci, madame.

Revenons maintenant aux questions. J'ai sur ma liste le nom de M. Baker.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Merci, monsieur le président. Merci beaucoup.

Vous avez sans doute entendu les questions qui ont été posées au sujet de la priorité du gouvernement dans cette région et cela confirme ce que vous venez de dire au sujet de ces projets en particulier. Les travaux de ce Comité m'inquiètent en ce sens que nous nous sommes placés tant bien que mal dans une position où nous devons prendre une décision, ou du moins où nous devons entendre des témoignages qui nous amèneront à décider quel secteur de la capitale nationale a la priorité sur l'autre en matière d'expansion. Je regrette franchement ce fait, mais c'est sans doute là l'un des aspects inévitables des comités de tout genre.

Les membres du gouvernement régional d'Ottawa-Carleton, composé des représentants élus des municipalités de Nepean, Gloucester, Ottawa et les environs, ont pris une décision qu'ils nous ont transmise, à savoir qu'à cause de l'examen du sol, du besoin de logement, du transport et de nombreux autres facteurs, ils ont fait un choix en vertu de leur pouvoir constitutionnel et c'est le Comité qui est maintenant chargé de discuter de la responsabilité de ce choix. C'est un gouvernement directement élu, en ce qui vous concerne, qui a fait ce choix. Autrement dit, vous ainsi que les habitants de la région en général avez le pouvoir de négocier directement avec ce gouvernement. Ce dernier nous a informés ici même qu'il avait pris cette décision à la suite de nombreuses réunions publiques dans toute la région. Les représentants ont aussi déclaré, et malheureusement ils ne sont pas ici présentement, mais le conseiller Grant Carman a déclaré lors d'une réunion de l'Ontario Institute of Agrologists (l'Institut des agrologistes de l'Ontario) que je présidais, qu'ils avaient dû faire un choix.

Le concept de demain de la Commission de la Capitale nationale ne se fonde pas, du moins en ce qui concerne les témoignages entendus à ce Comité, sur de nombreuses études technologiques. La décision a été prise par une structure qui n'est pas démocratique, même dans la limite où la municipalité régionale l'est.

Voici ce à quoi je veux en venir: Seriez-vous du même avis si vous n'étiez pas d'accord avec ce que la Commission de la Capitale nationale a fait? Ensuite, en ce qui concerne les décisions qui doivent être prises à l'égard de la planification et la création de structures en vue de gouverner cette région, que choisiriez-vous? Préféreriez-vous un gouvernement local tel qu'a décidé M. Fullerton, ou alors un gouvernement local directement élu jouissant des pouvoirs constitutionnels lui permettant de faire la planification? Ou préféreriez-vous alors que la Commission de la Capitale nationale, dont les membres ne sont pas élus et qui est un organisme bureaucratique, je ne donne pas de sens péjora-

[Text]

certain things are necessary? What would you like there, because this is really quite an important thing to us from the point of view of the form of government?

**Mrs. Payne:** Well, I would like to first state that, Tomorrow's Capital, they talk about the axis that they want to swing from the southwest, northeast. This plan we put forth does support that.

The other thing, I think, is that the regional government hearings on southern growth are to start. The first, I believe, will be on June 10. And this certainly is the first chance we have had to have very much to say about it.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I see. What I had in mind, just so you understand what I meant by hearings, I remember, in 1970 or 1971, going to the Nepean Town Hall and travelling around—and I saw you there, too . . .

**Mr. W. Larisch (Member, Jock River Ratepayers Association):** That is right. Exactly. And that was the study on 416.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** Ah, that was it.

**Mrs. Payne:** That was it, the highway, yes.

• 1640

**Mr. J. Fogo (Vice-President, Jock River Ratepayers Association):** May I add a word, Mr. Baker, that might be in direct response to the question you ask? This is not an association of people who have any great expertise in either municipal government or the planning process, but one of the factors that prompted us to come was what we read in the press that was being put forward as the function which should be adopted in the future for the NCC. It seemed to us that the interests of the elected governments, be they the township governments or the regional governments, were in one sense short-term. They were subject to change, perhaps abruptly. The areas that we were told in 1972 were regarded as principal agricultural land to be kept as such until 1999 are now said not to be so good and better for urban development. I think this association would sleep a good deal better if they thought that there was a strong federal presence in the mix some place with a long view over the region as a whole. Perhaps that answers your question.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** That does. The question which we may have to deal with here is the extent of the mix. Have you any comments with respect to the extent of the mix? And I share Mr. Ellis' view that we are delighted to have you here. It is nice not to have so-called experts paraded across in front of us. Have you any thoughts on that?

**Mr. Fogo:** I do not think we really have sufficient knowledge of the problem to be making suggestions as to the extent of the mix. Having listened to the last speakers, it seems to be an extremely difficult problem where you have three parties and they are not equally balanced.

**Mr. Larisch:** My impressions, Mr. Baker, following the public meeting, "Tomorrow's Capital", and following up the study which led up to 416, are that we seem to have three rivalries of organization governments going on. And when you ask about the extent of the mix, I personally would like to see goal setting where all participants, including the ratepayers, the experts as well as the laymen,

[Interpretation]

tif à cette expression car certaines choses sont nécessaires, agisse à titre de gouvernement local? Que préférez-vous? Le type de gouvernement constitue un aspect très important de la question.

**Mme Payne:** Premièrement, il est question de tracer un axe du sud-ouest au nord-est dans la Capitale de demain, ce que n'appuie pas le plan que nous avons présenté.

En second lieu, les audiences du gouvernement régional sur l'expansion méridionale sont censées commencer incessamment. La première, sauf erreur, aura lieu le 10 juin et ce sera certainement la première fois que nous aurons l'occasion d'en discuter longuement.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je vois. Voici ce à quoi je songe lorsque je parle d'audience: en 1970 ou 1971, je me souviens de m'être rendu à l'Hôtel de ville de Nepean et d'avoir voyagé dans la région, vous y étiez également . . .

**M. W. Larisch (Membre, Jock River Ratepayers Association):** En effet, il s'agissait de l'étude de la route 416.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Ah, c'était cela.

**Mme Payne:** L'autoroute, oui, en effet.

**M. J. Fogo (vice-président, Jock River Ratepayers Association):** Puis-je ajouter quelque chose, monsieur Baker, pour répondre directement à votre question? Notre Association ne regroupe pas des gens versés dans les affaires municipales ou dans le domaine de la planification. Ce qui nous a porté, entre autres, à nous présenter devant vous aujourd'hui ce sont les comptes rendus des journaux indiquant que la planification était appelée à devenir une des fonctions de la CCN. Il nous a semblé que les intérêts des gouvernements élus, sur le plan de la municipalité rurale ou sur le plan de la région, étaient à court terme en quelque sorte. Ils pouvaient changer brusquement. Les secteurs désignés en 1972 comme terres agricoles de premier plan et bloquées jusqu'en 1999 ne sont plus considérées comme de bonne qualité et sont dites propres à l'aménagement urbain. Notre Association trouverait rassurante une présence fédérale bien sentie dans le processus afin que soit maintenue une perspective à long terme concernant la région. Je ne sais pas si j'ai pu répondre à votre question.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** C'est suffisant. Il reste à savoir dans quelle mesure cette présence doit être sentie dans le processus. Avez-vous une idée là-dessus? En passant, comme M. Ellis, je tiens à vous dire jusqu'à quel point nous sommes ravis de vous voir ici. Il est bien de voir d'autres gens que les soi-disant experts défiler devant nous.

**M. Fogo:** Nous n'avons pas la compétence nécessaire pour dire jusqu'à quel point cette présence doit être forte. D'après ce que nous avons pu comprendre des témoins précédents, le problème est extrêmement complexe car nous avons affaire à trois parties et elles n'ont pas le même poids.

**M. Larisch:** J'ai l'impression, monsieur Baker, après les audiences sur «La capitale de demain», après l'étude qui a provoqué l'affaire du 416, que les trois stades de gouvernements se disputent sur les questions d'organisation. Vous demandez quelle doit être la part de chacun. Personnellement, je voudrais que l'on tienne compte davantage des objectifs à atteindre, je voudrais que tous les participants,



[Texte]

have a high aspiration, have a goal and can all work together on solving problems because the problems are common to other municipalities. I would not like to see this area falling into the trap of Washington and Canberra, which can easily happen if there is too much bureaucracy.

**Mr. Baker (Grenville-Carleton):** I appreciate that very much. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Chairman. I was interested in something you said, Mr. Fogo, that you would be interested in seeing a continuing federal presence with a long view, a long-range view. You commend the National Capital Commission in the past for having acquired the Green Belt, for example, and this is the type of long view that you concede is necessary. It is the type that I feel is very necessary, too, and yet we find that in the daily press and in many announcements there seems to be more, not less friction between the local or regional government and the National Capital Commission.

I wonder if as ratepayers you can see any way that we could lessen that apparent friction so that we could have the type of long-range co-operative views that are necessary to have the Green Belt and to have a national capital over the next 50 years.

**Mr. Larisch:** Probably co-ordination of goals, it appears to me. When you look back to the Greber Commission that came out in 1971, the aim was the Green Belt. Now we have surpassed the Green Belt and the regional government tells us we have to grow; yet we do not know where we are growing to. Community associations sat together and we thrashed that very same question out, and unless the federal government, the Cabinet itself, the Minister of Public Works, get together and decide where is the growth taking place, because the main employer is the federal government—and what is now more important since the energy crises is upon us, if you have employment centres, you have to have residential areas right around; otherwise you create the problem we are right in. I would suggest more co-operation, more negotiation, give-and-take.

• 1645

**Mr. Fogo:** As one small facet of this that may illustrate what I had in mind, we met with Mr. Handleman who represents the province in these matters. He told us that the pressure upon the Ontario government to provide housing fast was overwhelming, and that as far as Ontario was concerned, it was in favour of getting the houses there immediately and worrying about how you transport the people back and forth afterwards. While I can appreciate his position, sitting in the seat he was in at the time, that seems backward to us.

**An hon. Member:** At the time.

**Mr. Fogo:** At the time, yes. Mr. Baker mentioned the decision of the regional government. I do not think we are even certain to what extent the federal government has any power to define, from a planning sense, the direction matters will take. From the press, at least there seems to be

[Interprétation]

y compris les contribuables, les experts comme les non-experts, se fixent des buts qui en valent la peine et travaillent ensemble à résoudre les problèmes qui sont d'ailleurs communs à toutes les municipalités. Je ne voudrais pas que l'on tombe pour la région dans le même piège qu'à Washington ou Canberra, ce qui peut facilement se produire si la bureaucratie prend une place trop importante.

**M. Baker (Grenville-Carleton):** Je vous remercie de vos réponses. C'est tout, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai noté que vous avez dit souhaiter, monsieur Fogo, une présence fédérale sentie pouvant ajouter une perspective à long terme dans le processus. Vous avez félicité la Commission de la Capitale nationale d'avoir fait l'acquisition de la ceinture verte, par exemple, et vous avez dit que c'était le genre de perspective qu'il fallait garder. C'est également mon avis. Malgré tout, nous pouvons lire tous les jours dans les journaux et ailleurs qu'il n'y a pas moins mais plus de frictions entre le gouvernement local ou régional et la Commission de la Capitale nationale.

Je me demande si en tant que contribuable vous voyez un moyen de réduire ces frictions qui semblent exister de façon à ce que l'on puisse en arriver à une politique commune à long terme concernant des aménagements comme celui de la ceinture verte et tous les autres qui doivent survenir au cours des 50 prochaines années dans la capitale nationale.

**M. Larisch:** Il me semble qu'il faut en arriver à élaborer des objectifs communs. Le rapport de la Commission Greber paru en 1971 a donné la ceinture verte. Nous avons maintenant dépassé le stade de la ceinture verte et le gouvernement régional nous dit que la capitale doit prendre de l'expansion. Il reste à savoir dans quelle direction. Les associations communautaires se sont réunies et ont essayé tant bien que mal de répondre à cette question. Il faut cependant que le gouvernement fédéral, que le Cabinet, que le ministre des Travaux publics interviennent et décident où doit se faire l'expansion. Après tout, le gouvernement fédéral est l'employeur principal. C'est devenu une question plus importante que la crise énergétique, avec les centres d'emploi qui sont créés, d'avoir des banlieues habitables autour de ces centres. L'alternative, c'est la situation dans laquelle nous nous retrouvons. Il faut donc une meilleure collaboration, une négociation plus souple.

**M. Fogo:** Je vais présenter à ce sujet un petit exemple caractéristique: nous avons rencontré M. Handleman qui représente la province pour ces questions et il nous a dit que le gouvernement de l'Ontario était soumis à de fortes pressions pour qu'on construise immédiatement des maisons et qu'on assure les transports dans ces endroits. Je comprends sa position à l'époque, mais cela nous semble plutôt rétrograde.

**Une voix:** A l'époque.

**M. Fogo:** A l'époque, oui. M. Baker a indiqué quelle était la décision du gouvernement régional. Nous ne savons pas même jusqu'à quel point le gouvernement fédéral a le pouvoir d'orienter la planification, il semble qu'il y ait même un désaccord au niveau du Conseil régional pour

[Text]

disagreement even at the regional council level on the basic question of whether we grow to Carlsbad Springs or grow in the other direction.

We are certainly not coming here to put a case that is against expansion. Indeed, we have not even seen the detailed planning as yet for either Carlsbad Springs or the southern urban growth community. But it alarms us that people seem to be going in so many directions all at the same time.

**Mr. Poulin:** One of our mandates is to review and report upon matters bearing upon the development of the national capital region, including the programs and operations of the National Capital Commission. Along the line I think you are suggesting, you may be suggesting that through the vehicle of the NCC and the federal government, the planning operations for the national capital in co-operation with the regional municipality be more specific and more long-range than apparently they have been in the last little while.

**Mr. Fogo:** That would be a fair statement.

**Mr. Larisch:** Also the reason we are here is because of this mushrooming of planning in all directions. Many community associations have managed painfully and laboriously to provide for themselves a way of life in the rural area. They do not like this to be diminished or hampered by the stroke of a pen by some bureaucratic planning. I think this is about the same sentiment that was expressed recently.

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** May I be permitted one question before we pass to the other organization?

I understand that your Association would like the NCC to have a say in the planning of the national capital region, not necessarily that the NCC should be the only authority, of course, but that there should be dialogue and they should work in co-operation with the municipal authorities. Does this represent the view of your Association?

**Mrs. Payne:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Do you think these views are also shared generally by the people in Ottawa, on this side of the river?

**Mr. J. Rennie (Member, Jock River Ratepayers Association):** I think we are all for planning. We believe planning has to be carried out. We do not believe development and growth can stop. We are concerned about the way in which things are being planned. We are concerned that we always seem to be in opposition to these plans and never supporting them. We have spent a great deal of time—our organization here, our Association—in seemingly opposing this, that and virtually everything else. As I said a few minutes ago, I believe that about 1972 the area around our organization here was largely agriculture. All of a sudden we find it changed to a large community. We wonder just who is making these decisions; whether the decisions are being made by influential developers or whether the government is really working in the best interests of we who pay the taxes.

[Interpretation]

savoir si on veut que nous nous étendions jusqu'à Carlsbad Springs ou dans d'autres directions.

Nous ne voulons pas ici plaider une cause anti-expansionniste. En fait, nous n'avons même pas vu la planification du côté de Carlsbad Springs ou du côté de cette communauté urbaine du sud, mais ce qui nous inquiète, c'est qu'on paraît se disperser dans trop de directions.

**M. Poulin:** L'une de nos attributions consiste à réviser les questions se rapportant à l'expansion de la Région de la Capitale nationale et à faire rapport à ce sujet, y compris au sujet des programmes et des opérations de la Commission de la Capitale nationale. A votre avis, il faudrait que par l'intermédiaire de la Commission de la Capitale nationale et du gouvernement fédéral, les opérations de planification faites en collaboration avec la municipalité régionale devraient être plus précises et à plus longue portée que cela a été le cas ces derniers temps.

**M. Fogo:** C'est exact.

**M. Larisch:** Si nous sommes ici aussi, c'est parce que nous nous inquiétons de cette prolifération de planifications dans toutes les directions. Beaucoup d'associations communautaires se sont données beaucoup de mal pour s'établir un mode de vie dans une région rurale et ils ne veulent pas que quelques planifications bureaucratiques viennent contrecarrer leurs projets. Je crois qu'on a récemment exprimé le même sentiment.

**M. Poulin:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Avant de faire témoigner l'autre organisation, me permettez-vous de poser une question?

Si je comprends bien, votre association aimerait que la Commission de la Capitale nationale ait quelque chose à dire dans la planification de la Région de la Capitale nationale, non pas qu'elle soit la seule autorité en cause mais pour qu'il y ait dialogue et collaboration avec les autorités municipales; est-ce l'avis de votre association?

**Mme Payne:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Est-ce que vous pensez que de ce côté-ci de la rivière, les gens d'Ottawa partagent en général cet avis?

**M. J. Rennie (membre de l'Association Jock River Ratepayers):** Je crois que nous sommes tous en faveur de la planification et nous ne croyons pas que l'expansion et le progrès vont s'arrêter. Ce qui nous préoccupe, c'est la façon dont on établit cette planification car il semble que nous sommes toujours dans l'opposition et jamais en faveur des plans qui sont présentés. Nous, c'est-à-dire les membres de notre Association, avons consacré beaucoup de temps à faire valoir notre opposition à cela et à presque tout le reste. Comme je l'ai dit il y a quelques minutes, aux alentours de 1972 les terrains qui nous entouraient étaient en majorité consacrés à l'agriculture. Soudain, nous nous retrouvons au milieu d'une grande agglomération. Nous nous interrogeons sur les responsables de ces décisions; ces décisions sont-elles prises par des spéculateurs influents ou bien, le gouvernement œuvre-t-il réellement dans l'intérêt des contribuables?



[Texte]

[Interprétation]

• 1650

**Mr. Fogo:** Mr. Chairman, perhaps we are not yet in a position to answer your question directly. Perhaps you are really in a better position than we are, having heard more reports from more representatives of this community, to know if the sentiments we express are those from the extreme southern area and nothing more.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Thank you. If there are no other questions I am going to call the last witness.

**Mrs. Payne,** we thank you and your colleague very much. I am going to ask the Clerk to send you the printed copy of today's deliberations where your brief will appear in extenso. Thank you very much.

**Mrs. Payne:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** I call now on the Centretown Citizens' Community Association, with Miss Judy Forrest as Chairman. Your colleagues may accompany you, Miss Forrest. As Chairman of this Association will you be kind enough to introduce your colleagues?

**Miss Judy Forrest (Chairman, Centretown Citizens' Community Association):** I would like to introduce Lynne May, Jeff Lawrence, Ian Kimmerly and Ross McGregor.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** You may proceed.

**Miss Lynne May (Member, Centretown Citizens' Community Association):** Thank you.

We in Centretown, because of our basic commitment to our community and to the region as a whole, have been actively involved over the past number of years in various studies and processes that have gone on in this community. One of the things we were focussing on recently was the Mayo Commission Review. We felt it was very important, with these two studies going on at this time, that we submit the same brief to both studies. Most of our work was done in preparation for the Mayo Commission Review and we have submitted the same brief to this Commission.

In our brief we identified some of the problems that we perceive in this area and some of our concerns. One of the main problems, of course, is the numerous levels of government operating here, which create serious conflicts by apparently planning in relative isolation from each other. Many of our concerns are focussed on the provincial government, and many of our recommendations are directed towards altering the local-government structure within the area. We feel, however, that one of the problems in this area is the presence of the federal government in its role as one of the functioning governments in the area.

We feel there is a certain division of powers in this country that should be respected. Planning, as we understand it, is basically a provincial responsibility; the province delegates through the Planning act to the municipalities to carry out planning. In this region, however, the federal government feels that it has a rightful role to play in the planning area. This has caused a great deal of

**M. Fogo:** Monsieur le président, nous ne sommes pas encore en mesure de répondre directement à votre question. En réalité, puisque vous avez entendu davantage de représentants de cette localité, vous êtes en meilleure position que nous pour dire si les sentiments que nous exprimons ne sont que ceux de la région de l'extrême sud.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Merci. S'il n'y a pas d'autres questions, je demanderais au dernier témoin de bien vouloir s'approcher.

**Madame Payne,** nous vous remercions ainsi que vos collègues. Je demanderais au greffier de bien vouloir vous envoyer le compte rendu des délibérations de la séance d'aujourd'hui dans lequel votre mémoire paraîtra *in extenso*. Je vous remercie beaucoup.

**Mme Payne:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je demanderais maintenant à M<sup>lle</sup> Judy Forrest, présidente de l'Association communautaire des citoyens du centre-ville de bien vouloir s'approcher avec ses collègues, si elle le désire. Mademoiselle Forrest, vous avez la parole. En votre qualité de présidente de l'Association, voulez-vous présenter vos collègues?

**Mlle Judy Forrest (présidente, Association communautaire des citoyens du centre-ville):** Je vous présente Lynne May, Jeff Lawrence, Ian Kimmerly et Ross McGregor.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Vous pouvez commencer.

**Mlle Lynne May (membre de l'Association communautaire des citoyens du centre-ville):** Je vous remercie.

Étant donné l'intérêt fondamental que nous portons à notre communauté et à la région dans son ensemble, nous participons activement depuis des années à différentes études portant sur le centre-ville. Entre autres, nous nous sommes récemment penchés sur l'étude effectuée par la Commission Mayo. Étant donné que ces deux études sont menées parallèlement, nous avons estimé qu'il était très important de soumettre le même mémoire aux responsables de ces deux études. La plupart de notre travail s'est effectué en préparation de l'étude effectuée par la Commission Mayo, Commission à laquelle nous avons présenté le même mémoire.

Dans ce mémoire, nous avons exposé certains des problèmes locaux et certaines de nos préoccupations. L'un des problèmes les plus importants, c'est bien entendu le nombre de paliers administratifs; cela entraîne de graves conflits car chaque administration semble effectuer sa propre planification en se souciant relativement peu des autres. Un grand nombre de nos préoccupations portent sur l'administration provinciale et le but d'un grand nombre de nos recommandations est de modifier la structure administrative au niveau local. Nous estimons cependant que l'un des problèmes découle de la présence du gouvernement fédéral et plus précisément du rôle administratif qu'il joue au plan local.

Selon nous, il existe dans ce pays certaines attributions des pouvoirs qui devraient être respectées. Nous envisageons la planification comme une responsabilité de la province; la province délègue ses pouvoirs aux municipalités qui effectueront la planification. Toutefois, dans notre région, le gouvernement fédéral se croit autorisé à jouer un rôle dans la planification. Cette attitude a provoqué beau-

[Text]

conflict, as you are no doubt aware and have no doubt heard a great deal about. This is something that we feel has to be focused on by this Committee and we feel that it is very important in that context that if the nation's capital is to be truly representative, as we said in the brief, of the country and to set an example for it, the federal government should demonstrate that the division of powers and responsibilities in this country permits and facilitates the democratic creation of a healthy, interesting, lively, well-built environment. Otherwise, it becomes for the rest of the country an expensive example of what they can never attain.

• 1650

I think the concern here today for us, over and above the specific recommendations which we have in our brief, focusing on the need for an improvement in the powers of the local level of government, also involves the focusing on the role of the federal government to respect the powers of the municipal levels of government in this region.

I think I will stop there unless someone else wants to add something.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** If you would like to add a few remarks, you are free to do so before we pass to the questions.

I have Mr. Poulin on my list, and Mr. Ellis. Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Chairman. First, may I congratulate you. As the Chairperson of the group that put together the paper, I can see you have done a lot of work and have certainly put a great deal of thought in this as the Centretown Citizens' Community Association, and now the new name, Citizens' Community Association, have done over the past.

You heard me, maybe, a moment ago just refer to what one of our mandates is, and probably the most important, to review on matters affecting the development of the national capital region, including the operations of the NCC. Yes, we know that there are divisions of powers and the main planning authority within our country is delegated through the province to regional government or the cities and municipalities, and so on. Equally, though, the senior level of government has by tradition and by history never acknowledged unto the other authorities of government that it is going to be subservient to them, and this is as much a part of our constitutional history as our division of powers in the British North America Act.

It has caused conflict and it is causing more conflict, it seems, as days go by rather than less conflict between the regional governments and the NCC. I think we can all acknowledge that the NCC has had an important role to play and has played an important role in the development of the capital to this point. I think it can have a continuing role in the interests of all Canadians to achieve the type and kind of thing that you were talking about, the type of community you would like to see.

[Interpretation]

coup de conflits, comme vous le savez sans doute; vous en avez sans doute beaucoup entendu parler. Nous croyons que le présent comité doit porter son attention sur ce point et nous croyons également qu'il est très important dans le présent contexte, si nous voulons que la capitale du pays soit vraiment représentative du pays, comme nous le disons dans notre mémoire, si nous voulons une ville modèle, alors le gouvernement fédéral doit démontrer que la répartition des pouvoirs et les responsabilités dans ce pays permet et facilite dans un contexte démocratique la création d'un environnement sain, intéressant, vivant et bien organisé. Autrement, nous nous retrouverons avec un exemple coûteux de ce que le reste du pays ne pourra jamais avoir.

Outre les recommandations précises que nous formulons dans notre exposé qui porte sur la nécessité de garantir les pouvoirs des gouvernements au niveau local, je crois que ce qui nous intéresse surtout aujourd'hui c'est de nous arrêter au rôle du gouvernement fédéral pour tenter de faire valoir que celui-ci doit respecter les pouvoirs que détiennent les gouvernements au niveau municipal dans cette région.

Je vais m'arrêter là, à moins bien sûr que quelqu'un d'autre n'ait quelque chose à ajouter.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Si vous voulez ajouter quelque chose, vous êtes tout à fait libre de le faire avant que nous ne passions aux questions.

J'ai déjà sur ma liste les noms de MM. Poulin et Ellis. Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Merci, monsieur le président. D'abord, qu'il me soit permis de vous féliciter. A titre de président du groupe qui a rédigé ce mémoire, je constate que vous avez énormément de travail et que vous avez certainement beaucoup réfléchi à ce sujet en tant qu'Association des citoyens du centre-ville, connue maintenant sous le nom de l'Association communautaire des citoyens.

Vous m'avez peut-être entendu il y a un instant mentionner l'un des aspects de notre mandat, probablement le plus important, l'étude de questions qui porte sur l'évolution de la région de la Capitale nationale y compris les opérations de la CCN. Nous sommes en effet conscients qu'il y a un partage des pouvoirs et que l'autorité centrale de planification au pays est déléguée par l'entremise des provinces aux gouvernements régionaux, aux villes, aux municipalités, etc. Il n'en reste pas moins que le palier supérieur de gouvernement n'a jamais reconnu qu'il lui serait possible de subjuguer les autres paliers de gouvernement. Cet aspect fait autant partie de notre histoire constitutionnelle que le partage des pouvoirs stipulé dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Il s'en est suivi des conflits, des conflits qui existent toujours me semble-t-il, au lieu de s'atténuer et ce entre les gouvernements régionaux et la CCN. Néanmoins, je crois que nous devons tous admettre que la CCN avait un rôle important à jouer et l'a joué dans l'aménagement de la Capitale jusqu'à présent. Je crois que cet organisme peut continuer à jouer un rôle qui sera de l'intérêt de tous les Canadiens afin de nous permettre d'atteindre les objectifs dont vous parliez et nous permettre ainsi de réaliser le genre de communauté que vous aimeriez voir.



[Texte]

As I look at your brief, and I know we discussed this just for a moment before, your main thrust is towards the Mayo Commission, is it not, and to the areas of responsibility that are directly under provincial authority. That is the main thrust of your brief, I believe, is it not?

**Miss Forrest:** That was, but implicit in that is what we see as the important levels of government . . .

**Mr. Poulin:** Yes.

**Miss Forrest:** . . . in this area.

**Mr. Poulin:** Yes.

**Miss Forrest:** That is not the right word. It is not a matter of importance.

**Mr. Poulin:** Yes.

**Miss Forrest:** It is where we feel that the priority has to be redirected.

**Mr. Poulin:** It seems to me, though, you are right when you say many of the problems that you raised by way of your recommendations could be answered directly by the Government of the Province of Ontario in respect of returning to the municipality more authority . . .

**Miss Forrest:** That is right.

**Mr. Poulin:** . . . giving to the municipality exclusive, so far as they can, authority over planning. These are the things that the province could satisfy you directly, I believe. Is that not right?

**Miss Forrest:** Yes, but within the context that if, with those powers being transferred to the municipality, there still has to be a resolution of the conflict between what would then be the municipal level and the federal level of planning in this region. Right now it ends up more at the provincial level because the provincial government has ultimate responsibility for the regional plans but with those powers delegated the conflict between the municipal level and the federal level still has to be resolved.

**Mr. Poulin:** You are quite right. I agree with that.

• 1700

**Mr. Ian Kimmerly (Member, Centretown Citizen's Community Association):** I would like to add briefly to that. I think our brief is appropriate to this Committee, even though it deals mainly with the Mayo Commission.

**Mr. Poulin:** Do not get me wrong. I do too. I think it is a very good brief.

**Mr. Kimmerly:** It is appropriate additionally for this reason, that implicit in the brief is our belief that the problems we discussed should be resolved within the existing jurisdictions of the federal and provincial governments, that the great majority of problems are between the municipalities and the province, and that the NCC is an interloper in that situation. I think the argument, with all respect, Mr. Poulin, of the senior government not wishing to appear to be—the argument that the senior government has an authority superior to the provinces is one which some people who support the NCC position use. I do not think it is appropriate in this case because we do have sufficient authority within the provinces to solve the problems, we believe.

[Interprétation]

En examinant votre mémoire, dont nous avons parlé il y a juste un moment, votre thèse fondamentale porte sur le rapport de la Commission Mayo, n'est-ce pas, et sur les domaines de compétence qui relèvent directement du gouvernement provincial, n'est-ce pas?

**Mlle Forrest:** En effet, mais sous-tendant cette position, il y a ce que nous appelons les niveaux importants de gouvernement . . .

**M. Poulin:** Oui.

**Mlle Forrest:** . . . dans la région.

**M. Poulin:** Oui.

**Mlle Forrest:** Ce n'est pas le mot juste. Ce n'est pas une question d'importance.

**M. Poulin:** Oui.

**Mlle Forrest:** Il s'agit de redéfinir l'ordre de priorité.

**M. Poulin:** Il me semble, bien que vous ayez raison lorsque vous dites que le nombre de problèmes que vous présentez dans vos recommandations pourraient trouver une réponse directe chez le gouvernement de la province de l'Ontario, pour ce qui est de rendre aux municipalités plus d'autorité . . .

**Mlle Forrest:** En effet.

**M. Poulin:** . . . c'est-à-dire donner aux municipalités dans la mesure du possible, l'autorité exclusive de planifier. Cela serait à la province de satisfaire vos demandes, je crois. N'est-ce pas?

**Mlle Forrest:** Même si ces pouvoirs étaient attribués à la municipalité, il resterait toujours à départager les compétences fédérales et municipales en matière d'urbanisme pour la région. Actuellement, le gros du travail se fait au niveau provincial, les autorités provinciales étant responsables des plans d'urbanisme régionaux; mais lorsque ces pouvoirs auront été délégués, il reste encore la question du partage des pouvoirs fédéraux et municipaux.

**M. Poulin:** Je suis tout à fait d'accord.

**M. Ian Kimmerly (membre de la Centretown Association Citizens' Community Association):** Bien que notre mémoire traite essentiellement de la Commission Mayo, j'estime qu'il présente néanmoins un intérêt certain pour le Comité.

**M. Poulin:** C'est bien mon avis aussi, car c'est un mémoire très intéressant.

**M. Kimmerly:** Notre mémoire devrait être d'autant plus intéressant pour vous qu'il s'inspire du principe que tous ces problèmes devraient être résolus dans le cadre des compétences fédérales et provinciales existantes, que les problèmes essentiels surviennent entre les autorités municipales et provinciales, la CCN jouant le rôle d'intrus. Je vous ferais remarquer, monsieur Poulin, que l'argument selon lequel le gouvernement fédéral détient des pouvoirs supérieurs à ceux des provinces est un argument avancé par ceux qui appuient la CCN. Or, cet argument est non fondé car, à notre avis, nous disposons de suffisamment de pouvoirs au niveau provincial pour nous attaquer à ces problèmes.

[Text]

Futhermore, if there are to be the best possible solutions to our problems, they have to come as a result of co-operation. Any time that a senior government tries to invade the jurisdiction of a junior government, then the problems of co-operation are made that much more difficult. I think the stance of those people who say that because of the Supreme Court the NCC can effectively invade the jurisdiction of the provinces, in fact makes the problems worse rather than effects solutions.

**Mr. Poulin:** This is in part one of the problems I see implicit in the government of the Ottawa area. That in fact has happened, the provincial government having taken away from the municipalities much of their power and vested it in regional government, so that the municipalities have lost some of their authority. The problem is equal, I imagine, in your mind between that regional government which is now there and the feds on the other hand, represented by the NCC.

**Mr. Kimmerly:** I think it is quite a different problem in kind. We address in the brief some problems that we see with regional government. I think they are perhaps quantitatively greater than the problems with the NCC, but qualitatively they are quite different. The problems with regional government which we discussed in the brief are problems—the provincial government did not set up the regional government in the best possible way and clearly enunciate what the different jurisdictions would be, what the different responsibilities would be vis-à-vis the regional government and the municipality and the regional government and the province. These problems are becoming increasingly exacerbated because of the conflict between the province trying to make plans for the region and all the various authorities the region has to go through to get permission to do even the most elementary thing. The province and the NCC are quite qualitatively different.

**Mr. Poulin:** The NCC is here now and has performed a function in the past. What do you see is their role in the future government of the national capital area on this side of the river? How do you see it in respect of planning? Should it be there at all, or should it get out entirely? Should it have some role representing the federal government and all the people in Canada with respect to the national capital region?

**Mr. Kimmerly:** I think it can have a role in practice without having—certainly the NCC on both sides of the river should co-operate, and it certainly has a role to play. I think that role is in co-operation with the municipalities and the regions on both sides of the river. I do not think it should have any constitutional role—that is my personal opinion—to play, it should not have any jurisdiction, but should only co-operate with the municipalities to develop the best possible national capital region.

• 1705

**Miss Lynne May (Member, Centretown Citizens Community Association):** Because the federal government is the biggest land holder in this area and its power largely is derived from that, it should act like any other developer, it should consult with the local government, it should go through the democratic processes in order to undertake what projects it wishes to undertake. There are problems with those democratic processes as we have outlined in our brief. Perhaps it should lead the way in setting an example for other developers about how you can go through those sorts of processes and still come up with those kinds of developments.

[Interpretation]

La solution de ces problèmes exige un travail concerté. Or, chaque fois qu'un palier supérieur de gouvernement cherche à empiéter sur un niveau inférieur, la collaboration est rendue d'autant plus difficile. Ceux qui affirment que la décision de la Cour suprême permet à la CCN d'empiéter sur la juridiction des provinces ne font que compliquer la tâche.

**M. Poulin:** C'est une des difficultés auxquelles se heurte le gouvernement de la région d'Ottawa. En effet, le gouvernement provincial a retiré une bonne partie des pouvoirs des municipalités pour les confier au gouvernement régional. La situation est analogue à ce qui se passe entre le gouvernement régional d'une part et les autorités fédérales représentées par la CCN.

**M. Kimmerly:** Non, le problème est tout autre. Nous avons évoqué dans notre mémoire certaines des difficultés qui se posent au niveau régional. Même si ces difficultés sont supérieures en nombre à celles suscitées par la CCN, elles sont tout à fait différentes par le fond. Les difficultés, en ce qui concerne le gouvernement régional c'est que les autorités provinciales n'ont pas clairement précisé les différentes compétences et les rapports qui devraient exister entre les autorités régionales et municipales d'une part et régionales et provinciales de l'autre. Ces difficultés sont d'autant plus aiguës en raison de la multiplication des instances par lesquelles la région est obligée de passer pour obtenir la moindre autorisation. Le problème des provinces et de la CCN est qualitativement tout autre.

**M. Poulin:** Compte tenu des réalisations passées et présentes de la CCN, quel doit, d'après vous, être son rôle futur dans le gouvernement de la Région de la capitale nationale de ce côté-ci de la rivière? Estimez-vous qu'il devrait continuer à s'occuper des plans d'urbanisme? La Commission doit-elle représenter le gouvernement fédéral ainsi que l'ensemble du peuple canadien en ce qui concerne la région de la capitale nationale?

**M. Kimmerly:** La CCN a certainement un rôle à jouer en collaboration étroite avec les autorités municipales et régionales des deux côtés de la rivière. Je n'y conçois pas de rôle constitutionnel—ceci est mon opinion personnelle—car il ne doit pas y avoir juridiction, mais j'entrevois plutôt une simple collaboration avec les municipalités pour le développement le plus favorable de la région de la Capitale nationale.

**Mlle Lynne May (membre de la Centretown Citizens Community Association):** Comme le gouvernement fédéral est le plus grand propriétaire foncier de la région et que son pouvoir en découle pour une grande part, il devrait, comme tout autre aménageur, consulter le gouvernement municipal et se conformer au processus démocratique avant d'entreprendre tout projet. Nous avons décrit dans notre mémoire certaines des difficultés que présente le processus démocratique. Le gouvernement fédéral devrait peut-être donner l'exemple aux autres aménageurs sur la façon de passer par ce processus tout en réussissant ce genre de développement.



[Texte]

**Mr. Poulin:** More quickly with less red tape and less bureaucracy in part, although... Go ahead.

**Miss May:** We think the federal government has done a fine job in many cases in creating certain social developments in our community, but we feel that they have done it in an undemocratic kind of way and, in fact, there is a kind of split within the federal government because they have been ignoring the kind of democratic process that was set up in the BNA Act which delegated powers—it is ignoring that route.

**Mr. Poulin:** Right. Yes. I am sorry... Judy.

**Miss Forrest:** There is a point I would like to make. I was reading Mr. Gallant's statement to the Committee of May 27, I think it was, and throughout his presentation he kept referring to the national interest, the right of the federal government to plan in the national interest, to look at the national capital region and to plan for it in terms of national significance. I find it somewhat difficult to deal with that concept in a very general sense. It seems so much of it has become translated into the idea of the capital as a symbol, and it almost becomes a monumental showpiece in the kinds of things that are being suggested.

The NCC basically has been oriented towards land-use planning. It has not been involved, from what I understand, in employment planning for the federal government. That is set by the Treasury Board, I believe, or established at other levels, at any rate.

**Mr. Poulin:** There is a committee of various government departments.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** This will be your last question, Mr. Poulin. You may come back after if you like.

**Mr. Poulin:** All right.

**Miss Forrest:** My question would be, is it in the national interest to create this monumental city in which local government is a mockery or is mocked by the higher levels of government? Is not the division of power something that should be explicit in the capital if the capital is going to be a symbol for the rest of the country? Should not local government be very strong here?

**Miss May:** We thought the kind of monument that should be created in this area should not be a concrete, large monument that everyone could see and say, "Oh, yes, is it not lovely", but should be a...

**Mr. Poulin:**... community where people can live.

**Miss May:** A community where people can live, a community in which people can participate.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Miss Forrest, you have just mentioned the word "capital". I do not remember the context of your sentence, but could you tell me what does represent the capital? Does this represent the region or Ottawa? You could put it in the context of your last sentence. I do not remember exactly the words. You used the word the "capital".

**Miss Forrest:** I used the term somewhat loosely, I guess. My personal view is that it is fine to have the national capital region. I personally have no objection to that being viewed as the capital. I do not think that is something that we have really discussed that thoroughly within the association.

[Interprétation]

**M. Poulin:** Processus bureaucratique plus rapide et moins filandreur, bien que... Continuez.

**Mlle May:** Nous trouvons que le gouvernement fédéral a souvent réussi dans le développement social de notre communauté, mais nous estimons qu'il l'a fait de façon non démocratique et qu'il existe en réalité une scission au sein du gouvernement fédéral qui fait fi du processus démocratique, établi en vertu de l'AANB qui attribue les pouvoirs... il s'écarte de cette route.

**M. Poulin:** En effet. Oui. Pardon... Judy.

**Mlle Forrest:** Il est un point que je tiens à soulever. J'ai lu la déclaration de M. Gallant au comité le 27 mai, je pense, et il n'a cessé, durant son exposé, de parler d'intérêt national, du droit du gouvernement fédéral à la planification dans l'intérêt national, d'étudier la situation dans la région de la Capitale nationale et de dresser des plans d'intérêt national. Il me semble plutôt difficile de donner à ce concept un ton général. Il semble que tout se confond en un symbole et que la Capitale doive devenir une huitième merveille du monde.

La CCN s'est surtout intéressée à la planification foncière; elle ne s'est pas occupée, si je comprends bien, de la planification de l'emploi dans la Fonction publique qui est déterminée par le Conseil du Trésor, je crois, ou à d'autres niveaux de toute façon.

**M. Poulin:** Il existe un comité des divers ministères du gouvernement.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Ce sera votre dernière question, monsieur Poulin. Vous pourrez revenir plus tard si vous le désirez.

**M. Poulin:** Très bien.

**Mlle Forrest:** Je vous le demande: est-ce dans l'intérêt national que de créer une ville-monument dont l'administration officielle est méprisée aux niveaux supérieurs du gouvernement? Est-ce que le partage des pouvoirs ne devrait pas être explicite dans l'administration de la Capitale si la Capitale doit être un symbole aux yeux du reste du pays? Est-ce que le gouvernement municipal ne devrait pas être particulièrement puissant ici?

**Mlle May:** Nous pensons que le monument à créer ici ne doit pas l'être édifié pour frapper la vue et provoquer l'admiration générale; nous croyons qu'il doit être...

**M. Poulin:**... un lieu favorable à la vie communautaire.

**Mlle May:** Une communauté grégaire.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Mademoiselle Forrest, vous venez de mentionner le mot «Capitale»; j'oublie dans quel contexte, mais pourriez-vous me dire ce que représente la Capitale? Est-ce que cela représente la région ou Ottawa dans le contexte de votre dernière phrase? Je ne me souviens pas des termes exacts mais vous avez employé le mot «Capitale».

**Mlle Forrest:** Je parlais de façon générale, je pense. Personnellement, je trouve excellente l'idée d'une région de la Capitale nationale; je ne m'oppose pas à ce que cela soit considéré comme la capitale. Mais c'est une question que nous n'avons pas étudiée à fond avec l'association.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Thank you. Mr. Ellis, and then Mr. Francis. Mr. Ellis.

• 1710

Mr. Ellis: Thank you, Mr. Chairman. It is getting late. I will try to be quite brief. I am trying to gather from your presentation an overall view. In one part, you say that effective local government is inhibited by the presence of the federal government, which does many things. I go back to the first brief we heard this afternoon. You would not have had an opportunity to read it, and I am sure it was not said; but to read from it, they—describing the National Capital Commission—imposed their views through force and money, and this is far from a democratic spirit. I gather that is what you are saying, but you are also saying that the structure of local municipal and, in fact, regional government is not entirely to your liking but that if it were improved, it would be your best bet as a method of governing the area. Is that a fair statement?

In what way, then, would you want to change the local and regional government? In your brief, you have said that the regional governments were not given the proper resources. My understanding is that now—perhaps after this was written—the regional government *does* have the right to approve plans. They do not have to go any further than regional government now, they do not have to go to Queen's Park; but they now have that power.

Miss Forrest: That is not entirely true. There has been a process of delegation of powers under way for the last year and a half. Some of the responsibilities which rested with the province and the Ontario Municipal Board have now been transferred to the region; but at this point in time, it is still the province that approves, for example, all official plans. The Regional Official Plan, the Centretown Plan, which is an amendment to the Official Plan of the City of Ottawa, have to go to the province for approval.

Mr. Ellis: Excuse me, where is Centretown? I am not from Ottawa. Centretown, I would assume means the centre of Ottawa, but just roughly where is it?

Miss Forrest: The boundaries of the area in which the association resides are Bronson, the Queensway, the canal, and the river. You are sitting in it.

Mr. Ellis: That is Centretown.

Miss Forrest: Yes.

Mr. Ellis: Fine, thank you.

To go back to my earlier discussion with you, you feel then that if the city—because you are city-, not township—oriented—if the city were given more clearly defined powers...

Miss Forrest: No.

Mr. Ellis: You do not want the city to have more power? Where do you want the planning power to lie?

Miss Forrest: Basically what we have proposed is that the existing municipalities—such as the City of Ottawa, the townships—should be dismantled and that in their place there should be smaller municipal structures, what we call boroughs, which would have a population of about thirty thousand each, about Centretown size. This is simi-

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Merci. M. Ellis, puis M. Francis. Monsieur Ellis.

M. Ellis: Merci, monsieur le président. Il se fait tard, je vais essayer d'être bref. J'essaie de tirer de votre mémoire une vue d'ensemble; d'une part, vous dites que l'efficacité du gouvernement local est gênée par l'omniprésence du gouvernement fédéral. Je reviens au premier mémoire que nous avons entendu cet après-midi; vous n'avez probablement pas eu le temps de le lire et je suis certain que cela n'a pas été dit, mais en lisant ce document, on trouve une description de la Commission de la Capitale nationale, description selon laquelle cette Commission aurait imposé son point de vue par la force grâce à des moyens financiers; c'est loin d'être une attitude démocratique. J'imagine que c'est votre propos, mais vous dites également que la structure du gouvernement local et même celle du gouvernement régional ne sont pas exactement ce que vous auriez souhaité, que si elles étaient améliorées, cela constituerait peut-être le meilleur moyen de gouverner cette région. Je ne me trompe pas?

Dans ce cas, dans quel sens voulez-vous changer les gouvernements locaux et régionaux? Dans votre mémoire, vous dites que les gouvernements régionaux ne disposent pas de ressources suffisantes. J'ai cru comprendre que le gouvernement régional avait maintenant le droit d'approuver des plans; cette disposition est peut-être ultérieure à la rédaction de votre mémoire. C'est un pouvoir dont il dispose maintenant, il n'a plus à s'adresser à *Queen's Park*.

Mlle Forrest: Ce n'est pas entièrement exact. Depuis un an et demi, un système de délégation des pouvoirs est en création. Une partie des responsabilités qui appartenaient auparavant à la province et à la Commission municipale de l'Ontario sont maintenant transférées à la région, mais pour l'instant, c'est toujours la province qui approuve tous les plans officiels. Le Plan officiel régional, le Plan du centre-ville, qui est un amendement au Plan officiel de la Ville d'Ottawa, doivent être soumis à la province afin d'obtenir son approbation.

M. Ellis: Excusez-moi, où se trouve le centre-ville? Je ne suis pas d'Ottawa et j'imagine que le centre-ville, c'est le centre d'Ottawa, mais pouvez-vous me dire en gros où il se trouve?

Mlle Forrest: Les limites de notre association sont constituées par la rue Bronson, le Queensway, le canal et la rivière. Vous y êtes.

M. Ellis: C'est le centre-ville.

Mlle Forrest: Oui.

M. Ellis: Parfait, merci.

Pour revenir à ce que je vous disais tout à l'heure, vous estimez que si la ville, car vous vous fondez sur la ville et non pas sur la municipalité, si la ville obtenait des pouvoirs plus définis...

Mlle Forrest: Non.

M. Ellis: Vous ne voulez pas que les pouvoirs de la ville soient accrus? A qui voulez-vous donner le pouvoir de planification?

Mlle Forrest: Nous proposons que les municipalités existantes—la Ville d'Ottawa, les municipalités—soient démantelées et remplacées par des structures municipales plus petites, des communes en quelque sorte qui, chacune, aurait une population d'environ 30,000 personnes, comme le centre-ville actuellement. Cette recommandation rappelle



[Texte]

lar to the original recommendation that was made by Murray Jones for regional government in this area, which was basically ignored by the province. He had suggested changing the existing municipal structures. Basically what happened was that the existing municipal structures were maintained and the region was plunked on top. What we are suggesting...

**Mr. Ellis:** May I interrupt? I gather the existing municipal structures, however, were combined or are being combined so that there are now fewer of them than there were at the time of the imposition of regional government.

**Miss Forrest:** That is correct, but what we are suggesting is that there are certain tasks and functions that properly belong at a regional level. The regional level should be maintained but the municipal lower level of government—they are both municipal levels of government—but the lower one should be decentralized into a borough system with certain defined responsibilities and powers.

**Mr. Ellis:** That level that is, in effect, closer to the people should be redefined and restructured, you are saying, into smaller groups.

**Miss Forrest:** That is right.

• 1715

**Mr. Ellis:** Do you not think that might engender some further problems as to this jungle of overlapping jurisdictions to which you refer? For example, I know of someone who tried to get a building permit renewed in Ottawa just the other day and when I heard of the lengthy negotiations for a simple little building permit I was astounded. Do you not think that might be compounded by—what is Ottawa, 200,000, Ottawa proper?

**Miss Forrest:** Three hundred thousand.

**Mr. Ellis:** Is that not the region? Ottawa itself is 300,000 and are you saying that there should be 10 within Ottawa?

**Miss Forrest:** Yes.

**Mr. Ellis:** What is the whole area then, 500,000? Are you saying then that there should be 16 within the whole area? The province has been trying to reduce this multiplicity of small areas into a fewer number and you are saying it should be expanded into a greater number, perhaps, with more accentuation on the ward system. Would that satisfy your desires?

**Miss Forrest:** The ward system as it presently exists creates a very inequitable system of representation. There may be some problems with the kind of structure that we are suggesting.

**Mr. Ellis:** May I interrupt to say that I am thinking of the economies of scale. For example, the City of Ottawa now hires a garbage collector. You are suggesting that there might be 10 tenders for 10 different garbage collectors. I am thinking of police forces, street cleaners, snow removal, those things that are handled now by the City. If I understand you correctly, you are saying that you would want 10 groups of people doing those things.

[Interprétation]

celle qui avait été faite par Murray Jones pour le gouvernement régional de ce secteur et qui avait été ignorée par la province. Il avait proposé de modifier les structures municipales actuelles. Or, les structures municipales actuelles furent conservées et la région se superposa à ces structures. Nous voulons...

**M. Ellis:** Je vous interromps? J'imagine, pourtant, que les structures municipales actuelles ont été regroupées, ou se regroupent actuellement, si bien qu'il en existe moins aujourd'hui qu'à l'époque de la création du gouvernement régional.

**Mlle Forrest:** C'est exact, mais nous estimons que certaines tâches et fonctions reviennent logiquement au gouvernement régional. Le niveau régional devrait être maintenu mais le niveau inférieur, c'est-à-dire le niveau municipal, bien qu'il s'agisse dans les deux cas de niveau municipal, devrait être décentralisé, pour devenir un système de communes ou de districts avec des responsabilités et pouvoirs parfaitement définis.

**M. Ellis:** En fait, selon vous, il faudrait restructurer, en petits groupes, le niveau de gouvernement le plus proche de la population?

**Mlle Forrest:** C'est cela.

**M. Ellis:** Ne pensez-vous pas que ceci susciterait d'autres problèmes, dans cette jungle de pouvoirs qui se chevauchent les uns les autres? Par exemple, je connais quelqu'un qui a essayé d'obtenir le renouvellement d'un permis de construction, à Ottawa, l'autre jour, et qui n'en revenait pas du temps que cela prendrait. Ne croyez-vous pas que cela pourrait... Combien y a-t-il d'habitants à Ottawa, 200,000?

**Mlle Forest:** Trois cent mille.

**M. Ellis:** Mais c'est pour la région? Pour Ottawa même, il y a 300,000 habitants et vous dites qu'il devrait y en avoir 10 dans Ottawa?

**Mlle Forest:** Oui.

**M. Ellis:** Quelle est donc la population de toute la région? 500,000? Donc, il devrait y en avoir 16? La province a essayé de réduire le nombre de petites zones, alors que vous recommandez justement le contraire, c'est-à-dire la multiplication du nombre de gouvernements locaux. Est-ce bien cela?

**Mlle Forest:** Le système actuel de gouvernement local entraîne des iniquités flagrantes au niveau de la représentation. Le genre de structure que vous suggérez pourrait créer des problèmes.

**M. Ellis:** Peut-être pourrais-je préciser ici que je songe aux économies d'échelles que l'on pourrait réaliser. Par exemple, la ville d'Ottawa a maintenant un service unique de collecte des ordures et, dans votre système, il pourrait y en avoir 10. La même chose pourrait se reproduire au niveau des forces de police, des éboueurs, du nettoyage de la neige, etc. Si je vous comprends bien, vous dites que vous voudriez que tous ces services soient séparés, qu'ils existent à chaque niveau?

[Text]

**Miss Forrest:** What we suggested was that there should be a clear definition of the division of powers between the regional government and the borough level. We suggested that the regional level should be responsible for financial matters, such as issuing debentures for itself and on behalf of a borough, over-all planning, regional transit, health care such as the large hospitals, et cetera, education, housing, regional roads, sewers, water, security services, such as police and fire, and social service financing And co-ordination.

We propose that basically those things of neighbourhood or community concern should be dealt with at the borough level.

**Mr. Ellis:** Such as?

**Miss Forrest:** Here would be included parks and recreation, planning and zoning within the limits of the regional plan, community health services, local roads, and social service delivery at the local level. We suggest that the borough should be able to assume some role in the management or in the initiation of those regional responsibilities such as housing and education.

**Mr. Ellis:** I have your brief here and I see what you are saying.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** We will pass now to Mr. Francis.

**Mr. Ellis:** If I may just make one final summation . . .

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Yes, go ahead.

**Mr. Ellis:** . . . and get either a yes or a no. I keep coming back to the fact that if the city were more responsive on a one-on-one basis to the smaller groups you might well achieve what you want without changing the structure.

**Miss Forrest:** I cannot agree with that.

**Mr. Ellis:** Fine, I appreciate it, but others have to ask questions.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Mr. Francis, please.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, along with my colleague, Mr. Poulin, and others I want to congratulate those who prepared the brief. It is a carefully reasoned and moderate brief and has a consistent and well-defined point of view. I think it is an excellent brief.

I want to come back to this. The brief was prepared for purposes of the Mayo Commission which has, as a basic problem, the restructuring of local government. I note your reference to the lack of co-operation by the federal authorities with the Mayo Commission. May I ask what you think the federal authorities, particularly the NCC, or any other body speaking for the federal authorities, should have done here.

[Interpretation]

**Mlle Forest:** Nous pensons simplement que les pouvoirs devraient être clairement répartis entre le gouvernement régional et les gouvernements de quartiers. Selon nous, le niveau régional pourrait être responsable des questions financières, telles que l'émission d'obligations municipales, la planification globale, le transport régional, les services de santé, les grands hôpitaux, l'éducation, le logement, les routes régionales, les égouts, les services d'adduction d'eau, les services de sécurité, tels que la police et les pompiers, et le financement et la coordination des services sociaux.

Par contre, nous proposons que les questions d'intérêt purement local ou communautaire soient réglées au niveau local.

**M. Ellis:** Desquelles s'agit-il?

**Mlle Forest:** Il s'agirait des parcs, des loisirs, de la planification et des règlements de zonage dans le cadre du plan régional, des services communautaires de santé, des routes locales, des services sociaux au niveau local, etc. Selon nous, les quartiers ou gouvernements locaux devraient pouvoir assumer un rôle de gestion ou même prendre des initiatives, dans le cadre de certaines responsabilités régionales, telles que le logement et l'éducation.

**M. Ellis:** J'ai votre mémoire et je vois bien ce que vous voulez dire.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Nous passerons maintenant à M. Francis.

**M. Ellis:** Si vous me le permettez, je voudrais résumer . . .

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Je vous en prie.

**M. Ellis:** . . . et le témoin pourra me répondre simplement par un oui ou un non. Je dois en effet revenir au fait que si la ville se sentait plus responsable à l'égard des petits groupes, vous pourriez sans doute obtenir les résultats souhaités sans modifier la structure.

**Mlle Forest:** Je ne puis être d'accord avec cela.

**M. Ellis:** Très bien. Je laisserai la parole à d'autres.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Monsieur Francis.

**M. Francis:** Avec mon collègue, M. Poulin, ainsi qu'avec d'autres, monsieur le président, je tiens à féliciter ceux qui ont préparé ce mémoire. On constate en effet qu'il présente un point de vue très clair, cohérent, élaboré dans le cadre de recherches soigneuses et d'un point de vue modéré. Il me paraît excellent.

Ce mémoire avait d'ailleurs été préparé pour être présenté à la Commission Mayo, dont le mandat principal concerne la restructuration du gouvernement local. Vous avez fait remarquer que les autorités fédérales ne collaborent pas pleinement avec la Commission Mayo. Puis-je vous demander ce que vous pensez des autorités fédérales, notamment de la Commission de la Capitale nationale? Quel rôle aurait dû jouer, éventuellement, un autre organisme représentant les autorités fédérales?



[Texte]

[Interprétation]

• 1720

**Miss May:** Both the federal government and the provincial government were independently inquiring into the structure of local government in this area and were independently coming up with ideas of what should be happening in this area, and according to Dr. Mayo he was not speaking with you people. This is what he told us one time when we asked him at a meeting.

**Mr. Francis:** That is correct.

**Miss May:** We felt this was indicative of the problems we have in this area that the federal government and the provincial government do not talk to each other. The federal government, being the senior level of government, does not have to pay attention to the local government. I guess we felt that perhaps if both the federal and provincial governments were serious about doing something in this area they would have gotten together and jointly come up with something; jointly come up with a committee and jointly come up with recommendations for this area, and perhaps jointly worked out a solution.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I appreciate the views.

**Miss May:** Well, why are you here? What is the purpose of this? You are to come up with a structure of government for this area—is that not your mandate?

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I assume that is part of our mandate. One of our problems is that we cannot agree among ourselves as to what our mandate is.

**Miss May:** This is the problem. The very basis for starting out will perhaps put you into a situation where you really cannot come up with a solution; even in inquiring into the problem you have created a situation in which you have two different bodies who are not even talking to each other.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I do not disagree with the comments; I am just interested in where we go from here and how we remedy the problem. If we assume that each will continue its work and there will be reports... Obviously the Province of Ontario is free, within its own jurisdiction, to restructure municipal government according to the wishes of the legislature of the province.

Let me ask this: does your organization accept any of the recommendations Mr. Fullerton put forward for means of having a federal input into a regional municipality by appointed representatives?

**Miss Forrest:** You are talking about the super-regional council?

**Mr. Francis:** Let us put it on the basis of putting the two sides of the river together in one council and talk about the principal of having appointed federal and or provincial representatives sit with an elected regional council.

**Miss Forrest:** In general, I think that is a position we could not really support. We feel very strongly that all levels of government should be elected positions. I think there is a strong role for a co-operative; for a consultative kind of mechanism to be established.

**Mlle May:** Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, chacun de son côté, ont étudié les structures du gouvernement local de cette région et se sont prononcés, tous deux, indépendamment, sur ce qui devrait être. Le docteur Mayo dit qu'il n'a pas eu d'entretiens avec vous. C'est du moins ce qu'il nous a dit lorsque nous lui avons posé la question lors d'une réunion.

**M. Francis:** C'est très juste.

**Mlle May:** Nous croyons que cela reflète le problème auquel nous faisons face dans la région: le manque de communications entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral, puisque c'est un niveau de gouvernement supérieur, n'a pas à tenir compte du gouvernement local. Nous estimons que si les gouvernements fédéral et provinciaux voulaient vraiment accomplir quelque chose dans la région, ils finiraient par s'entendre sur une solution. Ils auraient pu former un comité, ils auraient pu faire des recommandations et peut-être auraient-ils pu trouver ensemble une solution.

**M. Francis:** Monsieur le président, je comprends ce point de vue.

**Mlle May:** Eh bien, pourquoi donc êtes-vous ici? Quel est l'objectif de ce comité? Vous devez proposer une structure gouvernementale qui coifferait la région, n'est-ce pas là votre mandat?

**M. Francis:** Monsieur le président, je suppose que cela fait partie de notre mandat. Il se trouve que nous ne pouvons pas nous entendre nous-mêmes sur la teneur de notre mandat.

**Mlle May:** Voilà le véritable problème. Cette difficulté fondamentale fait que vous ne pouvez pas vraiment aboutir à une solution. En tentant de résoudre une question, vous avez créé une situation qui fait que deux organismes différents sont maintenant en place et qu'ils ne communiquent pas entre eux.

**M. Francis:** Monsieur le président, je suis d'accord. Il m'intéresse de savoir quelle sera la prochaine étape et comment nous pouvons résoudre le problème. Si nous présumons que chacun va continuer à travailler et fera un rapport... De toute évidence, la province de l'Ontario est libre de faire ce qu'elle veut pour les questions qui relèvent de sa compétence et elle peut restructurer le gouvernement municipal suivant les désirs de l'assemblée législative de cette province.

J'aimerais savoir si votre organisme accepte la recommandation de M. Fullerton, à savoir que le gouvernement fédéral soit représenté au niveau de la municipalité régionale en nommant ses propres représentants.

**Mlle Forrest:** Vous parlez maintenant du Conseil supra-régional, n'est-ce pas?

**M. Francis:** Mettons que nous réunissons les deux côtés de la rivière en un seul conseil et que nous appliquions le principe de représentants fédéraux et/ou provinciaux nommés qui y siègeraient aux côtés des membres élus du Conseil régional.

**Mlle Forrest:** En général, nous rejetons cette idée. Nous croyons très fermement que les représentants de tous les niveaux de gouvernement devraient être élus. J'estime qu'un mécanisme coopératif et consultatif pourrait jouer un rôle extrêmement important.

[Text]

**Mr. Francis:** As a former member of Ottawa City Council, I cannot help but agree with you; however, my record has been in elected office, not appointed.

We come back to the problem Mr. Poulin touched on a minute ago. If you support the principle of elected council, in this case a regional council, and you want to give all the authority you can within the Constitution of Canada to the strong regional council, hoping the province will delegate it, then how does the federal planning input take place? Just what can we do, other than the general motherhood recommendation that they co-operate with each other? Is there anything more in your view that we could or should recommend?

**Miss Forrest:** You go back to the co-operation kind of thing, which is basically what Mr. Gallant was saying in his presentation.

**Mr. Francis:** Nobody denies co-operation, but in practice it seems to fall a little short of the desirable, does it not?

• 1725

**Miss Forrest:** The legitimacy of a particular body to carry out a particular function, once established and once recognized, must then be respected. The problem is that the allocation of responsibilities has not been recognized. There is still the battle going on, with the NCC claiming that they have the right to plan and the province claiming that they have the right to plan.

**Mr. Francis:** As I read your brief, you feel that we should recommend that the NCC's role in planning should be restricted, if necessary, by legislation. Would that be a fair summary of your point of view? And the primacy of the Regional Municipality and planning should be recognized, as Mr. Coolican advocated before us. Is that your point of view?

**Miss Forrest:** Basically, yes. Mr. McGregor, did you want to add something?

**Mr. Ross McGregor (Member, Centretown Citizens Community Association):** Mr. Francis, in practical terms, it is fair to say that we could see the National Capital Commission exerting its influence by way of an ex officio membership on local decision-making bodies who are taking steps in land use planning and in areas such as that. We do not see any greater role than that. It is a consultative...

**Mr. Francis:** You mean on the planning boards and so on?

**Mr. McGregor:** Basically, yes.

**Mr. Francis:** Not on the Council.

**Mr. McGregor:** Right.

**Mr. Francis:** But on the technical levels established and responsible to the Council.

**Mr. McGregor:** That is correct. I think that is fair.

**Mr. Francis:** I think it is a consistent and a clear point of view and, as I said, I admire you for the clarity and consistency of your position. But I am still concerned, because there is such a large and pre-eminent federal interest from ownership of land, from employment, from decisions regarding location of government buildings and so on, and I am anxious to see if there is any way in which we can do a little more to recognize the channels that could

[Interpretation]

**M. Francis:** En tant qu'ancien membre du Conseil municipal d'Ottawa, je suis entièrement d'accord avec vous. Cependant, j'ai toujours été élu et jamais je n'ai été nommé.

Je voudrais revenir au problème dont a parlé M. Poulin il y a un instant. Si vous appuyez le principe du conseil élu, du Conseil régional élu, et si vous voulez donner à un Conseil régional fort tous les pouvoirs permis en vertu de la Constitution du Canada dans l'espoir que la province consentira à les lui déléguer, où se situerait alors l'apport fédéral dans la planification? Autrement dit, que pourrions-nous faire qui dépasse une recommandation générale très maternelle exhortant à la collaboration mutuelle? Y a-t-il autre chose que nous devrions ou que nous pourrions recommander à votre avis?

**Mlle Forrest:** Vous revenez à la collaboration qui est, en substance, ce dont parlait M. Gallant dans son exposé.

**M. Francis:** Personne ne nie qu'elle est nécessaire mais en pratique, elle laisse à désirer. Est-ce que je me trompe?

**Mlle Forrest:** Il faut respecter la légitimité d'un organisme particulier à remplir telle ou telle fonction particulière lorsque cette légitimité a été établie et reconnue. Le problème, c'est qu'on n'a pas délimité clairement les responsabilités. Il y a toujours ce litige entre la CCN et la province qui prétendent toutes deux avoir le droit de faire la planification.

**M. Francis:** Selon votre mémoire, nous devrions recommander que le rôle de planificateur de la CCN soit limité, au besoin par une loi. Cela résume-t-il votre opinion? Et, comme l'a préconisé M. Coolican, la primauté de la municipalité régionale et de la planification devrait être reconnue. Est-ce votre opinion?

**Mlle Forrest:** Essentiellement, oui. Monsieur McGregor, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Ross McGregor (membre de l'Association communautaire des citoyens du centre-ville):** Monsieur Francis, en réalité, nous verrions la Commission de la Capitale nationale exercer son influence à titre de membre d'office des organes décisionnels locaux s'occupant de planification dans le domaine de l'utilisation des terrains et dans des domaines connexes. Pour nous son rôle s'arrête là. C'est un rôle consultatif.

**M. Francis:** Vous voulez dire au niveau des conseils de planification et ainsi de suite?

**M. McGregor:** Essentiellement, oui.

**M. Francis:** Pas au Conseil.

**M. McGregor:** C'est ça.

**M. Francis:** Elle serait un conseiller sur les aspects techniques et relèverait du Conseil.

**M. McGregor:** C'est juste. C'est là notre avis.

**M. Francis:** Je le répète, j'admire la clarté et la cohérence de votre position. Ce qui me préoccupe, c'est le rôle prédominant du fédéral grâce aux terrains qu'il possède, à l'emploi qu'il procure et aux édifices gouvernementaux qu'il fait construire et ainsi de suite; j'espère donc qu'on réussira à créer un mécanisme amenant une collaboration plus étroite. En somme, vous recommandez la continuation des comités existants parce que, si je me trompe, la Com-



[Texte]

be created to help more fruitful co-operation take place. What you are recommending, really, is continuation of existing committees because, as I understand it, the National Capital Commission does sit on these technical committees to which Mr. McGregor refers.

**Mr. McGregor:** They do sit in these committees, but then, whether they get their way or not, as we understand it, and we could cite various examples to substantiate our disposition in this regard, they go off and do what they want to do unilaterally. There is some process of consultation, but, unfortunately, when things get a little bent out of shape, the NCC departs from those committees and does what it wants.

**Mr. Francis:** It takes up its marbles and goes home?

**Mr. McGregor:** If you want. The problem, Mr. Francis, you have alluded to it, is consistency. Put yourself in our position. We cannot, on one hand, address ourselves to the Mayo Commission and the problems between Queen's Park and regional government and say that we are advocating a return of decision-making power to the local municipalities or boroughs, and then, on the other hand, give away power and influence to the NCC. We would solve the problem, as between ourselves and Queen's Park, but we would be deprived of what we see as our rightful decision-making authority in Ottawa by the Federal presence. We are trying to remain consistent, even though it becomes a little bit difficult, especially in this forum, and we can appreciate that.

**Mr. Francis:** Now let me be specific, and this will be my last question, Mr. Chairman. The Chairman of the Regional Municipality came before us and said, for example, that the authority to expropriate land should be restricted, and indicated that, when a municipality wanted to put a sewer or a water main over federally-owned land, the federal government should not put itself in the position of a preferred landowner, ahead of other private land-owners, in defeating the plan of a regional municipality. Do you support those recommendations by Mr. Coolican?

**Mr. McGregor:** We have not discussed that specifically. I would personally support them and, in response, I would ask what quarrel you would have with that disposition?

**Mr. Francis:** All I am trying to do, Mr. Chairman, is to make sure that the views of the witnesses before us are clear on the record. I have made my own position clear. I have no hesitation in saying I subscribe to that point of view, but I am just one member of the Committee.

**Mr. McGregor:** I think it is fair to say that these witnesses subscribe to that, too.

• 1730

**Mr. Kimmerly:** If I may make one very brief comment. It is incumbent, I think, upon the NCC to give specific examples of projects that would be frustrated by their not having particular authority to bring forward legislation or particular jurisdiction, as they would like to have, if one is to believe Mr. Gallant.

In the absence of that demonstrated problem, I do not think they have any case at all.

[Interprétation]

mission de la Capitale nationale siège à ces comités techniques auxquels M. McGregor fait allusion.

**M. McGregor:** Ils siègent à ce Comité, mais qu'ils obtiennent ce qu'ils veulent ou non, et nous pourrions vous donner divers exemples de cela, ils font quand même ce qu'ils veulent et unilatéralement. Il y a un certain processus de consultation, mais, malheureusement, lorsque les choses se gâtent, la CCN laisse de côté les comités et fait ce qu'elle veut.

**M. Francis:** Elle «ramasse ses petits» et s'en va chez elle?

**M. McGregor:** Si vous voulez. La difficulté à laquelle vous avez fait allusion monsieur Francis, c'est la cohérence. Mettez-vous à notre place. D'une part, nous ne pouvons pas nous présenter devant la Commission Mayo et discuter des difficultés entre *Queen's Park* et le gouvernement régional pour dire que nous préconisons un retour du pouvoir décisionnel aux municipalités ou aux communes, et, d'un autre côté, accorder le pouvoir et l'influence à la CCN. Cela règlerait notre différent avec *Queen's Park*, mais nous priverait de notre pouvoir décisionnel et légitime à Ottawa par la présence fédérale. Nous tâchons d'être logiques, même si c'est difficile, tout particulièrement ici, et nous comprenons cela.

**M. Francis:** Maintenant soyons précis, et c'est ma dernière question, monsieur le président. Lors de la comparution, le président de la municipalité régionale nous a dit, par exemple, que le pouvoir d'expropriation devrait être limité et que, dans le cas où une municipalité veut installer des services d'aqueduc et d'égouts sur des terrains appartenant au fédéral, le gouvernement fédéral ne devrait pas se mettre dans la position d'un propriétaire foncier privilégié, par rapport aux propriétaires privés, et faire annuler les projets de la municipalité régionale. Monsieur Coolican appuyez-vous ces recommandations?

**M. McGregor:** Nous n'avons pas discuté de ce point précis. Personnellement je serais d'accord avec ces propos, et en réponse, je vous demanderai ce que vous avez contre cette disposition?

**M. Francis:** Tout ce que je veux, monsieur le président, c'est que l'opinion des témoins soit clairement établie au compte rendu. Ma position est claire. Je n'hésite pas à dire que j'appuie ce point de vue, mais je ne suis qu'un membre du Comité.

**M. McGregor:** Je crois qu'il est juste de dire que ces témoins admettent également cela.

**M. Kimmerly:** J'aimerais faire une remarque très brève. Je crois qu'il incombe à la CCN de donner des exemples précis de projets qui risquent d'être contrecarrés, si elle n'a pas le pouvoir d'établir des lois ou si elle n'a pas la juridiction particulière qu'elle aimerait avoir, si l'on en croit M. Gallant.

En l'absence de preuves qui démontrent l'existence de ce problème, je ne pense pas qu'un seul cas existe.

[Text]

Mr. Francis: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Gentlemen, we are coming to the end of our day's deliberations. I think I express the views of all members in saying that your brief is excellent. It was a well thought-out brief. You have given many hours of thinking to one of the main problems to which we will have to find a solution, and we would have liked to have had more time to discuss it with you. It was very interesting. We thank you very much. And, as I told you before, you will receive a printed copy of today's deliberations. Thank you very much.

Miss Forrest: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Deschatelets): Gentlemen, the next meeting is Tuesday next at 3.30. Do not forget that, on Tuesday at noon, we are going to have an in camera meeting on the 6th floor. We adjourn until Tuesday next. Thank you very much.

[Interpretation]

M. Francis: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Messieurs, nous arrivons au bout de notre séance. En vous disant que votre rapport est excellent, je crois me faire le porte-parole de tous les députés. Il s'agit d'un rapport bien élaboré. Vous avez réfléchi plusieurs heures à un problème fondamental que nous devons résoudre et nous aimerions avoir davantage de temps pour en parler avec vous. Cela a été très intéressant. Nous vous remercions beaucoup. Et comme je vous l'ai dit auparavant, vous recevrez un exemplaire des délibérations d'aujourd'hui. Merci beaucoup.

Mlle Forrest: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Deschatelets): Messieurs, la prochaine séance est fixée à mardi prochain à 15 h 30. N'oubliez pas que mardi midi, nous devons assister à une séance à huis clos au sixième étage. La séance est donc levée jusqu'à mardi prochain. Merci beaucoup.



APPENDIX "NCR 31"

QUEBEC'S OPTION  
REGARDING THE  
PROJECT OF A FEDERAL CAPITAL

BRIEF FROM  
THE SOCIÉTÉ NATIONALE DES QUÉBÉCOIS DE L'OUTAOUAIS  
JANUARY 1976

The Société Nationale des Québécois de  
l'Outaouais sincerely thanks the members  
of the multidisciplinary committee\* which,  
under the direction of Eugène Lavoie and  
René Vianne co-operated in the preparation  
of this study of national interest.

-----

\* A doctor in political sciences, an economist, an  
urban development specialist, a public relations  
specialist, a businessman, a sociologist and  
an efficient secretary collaborated to this brief.

## FOREWORD

For many years the Federal Government has been engaged in providing Canada with a capital which would be both the image and the outstanding symbol of the unity of our country. The development of the region designated as "Region of the National Capital" is closely related to this project. This region covers numerous municipalities and vast territories situated on either side of the border between Quebec and Ontario and inhabited by a partly French-speaking and partly English-speaking population.

In this vast undertaking, what will become of Hull and Quebec's Outaouais region? Will they succeed in preserving their culture and their French and Quebec personality? And what will happen in the long run to their social climate and their institutions? Indeed, from the federal point of view, the Canadian unity which is to be reflected and promoted does not exclude the respect of the rights and particularities of Quebecers in the region: the capital, according to the Fullerton report, must

"truly become representative of the country, a reflection of its regional diversities and its cultural and linguistic values."

Does the government really wish to provide this capital with a suitable setting in which it will be pleasant to live, and within which all the resources of the environment will be preserved? At a time when several federal buildings already stand out in the skyline of Quebec's Outaouais region and where a vast highway network is being built and extends outward which already makes Hull a fragmented city almost empty of its core, nevertheless, it would still be fair and salutary to ask oneself questions. Because however advanced things are, the die is not irrevocably cast.

The inhabitants of the region, as long as they enjoy the support of Quebec's population and its government, still have the possibility to change, if not to stop, the progress of a transformation which concerns them directly. This requires first an effort in lucidity, since any serious intervention in this matter must rest on a clear idea of the problem and rely on a close analysis of facts and probabilities.

It is through this document, that we wish to contribute to this effort, and seek valid solutions to the various problems which the federal initiatives create in our region.

We invite all Quebeckers to associate themselves to our endeavour, not only because they ought to show solidarity of course, but also because it is in their interest, since Ottawa is not only a region: it is also a border.



## TABLE OF CONTENTS

## FOREWORD

## PART I

Quebec's Outaouais in relation to the NCC.....	1.
1. History .....	2.
2. The parties involved .....	
A. At the federal level: the NCC .....	
B. In the province of Quebec .....	
C. In Ontario .....	
3. The predominance of the federal authority.....	
A. The money .....	
B. The rights of ownership .....	
C. The interpretation of the constitution and the law .....	
4. The threat of a federal district .....	

## PART II

The Tragedy of Hull and its region .....	
1. Hull, regional metropolis or Ottawa suburb .....	
A. Cultural and demographic assault .....	
B. Economic domination .....	
C. Breach of Quebec's political sovereignty and of the collective freedoms of its population .....	
D. Quebec's Outaouais, testing ground for federalism .....	

## PART III

For a Capital reflecting a True Confederation.....	
1. The City of Ottawa .....	

2. Hull and Quebec's Outaouais region .....
3. The Ontario bordering area .....
4. The necessity of Quebec's intervention .....

REFERENCES .....

#### APPENDICES

- Appendix A: Highway A 5, the des Dravenos highway .....
- Appendix B: Analysis of the Supreme Court's ruling in the Munro case .
- Appendix C: The Deliberate Establishment of English Canada .....

## PART I: Quebec's Outaouais region and the NCC.

### 1. History

From time immemorial, governments have tended to try to give a distinctive character to their capital which, in some instances, cause to bear the stamp of magnificence. In Canada, the idea of making Ottawa a capital worthy of that name was associated at a very early date with the idea of creating a "federal district". In 1893, Wilfrid Laurier was the first to express this idea; he dreamt of making Ottawa "the Washington of the North". In 1899, the first commission for <sup>the</sup>embellishment of Ottawa was created. In 1915, this commission presented, under the title "Federal Plan Commission on a General Plan for the Cities of Ottawa and Hull", a first truly comprehensive plan in which all the aspects of the question were considered. In 1927, this commission was transformed into the Federal District Commission. Finally, the Act creating the present National Capital Commission (NCC) was passed in 1958.

As early as 1915, the aforementioned agency's report concluded that nothing should be done to embellish the cities of Ottawa and Hull prior to the setting up of a district under Federal Government authority. The brief presented by the City of Hull, on July 25, 1967, to the task force on the integrity of Quebec's territory (Dorion Commission) made us aware that the idea had never completely disappeared. The brief bases that opinion on several quotations, including the following:

In his report to the Federal Government, Mr. Greber, the town planner, said: "If I am not mistaken, consideration is being given to the future creation of a district of the Capital of Canada on the model of the

of the district of Columbia in the United States."<sup>2</sup> Here is a quotation drawn from the suggestions of the NCC itself:

"The creation of a true federal district would seem to present the most practical form of government, both today and at all times. In any event, it is hardly likely that it can be achieved in the immediate future because of certain objections of a political and democratic nature."<sup>3</sup> \*

A few months ago, the Fullerton Report was published. Without claiming to impose the federal district formula it presented it as being possible and perhaps even desirable.

We must admit that we are now being given a different version of matters. The federal authorities and the senior administration of the NCC are telling us that the setting up<sup>of</sup> a federal district is now out of the question. Without doubting their good faith, we will give our considered opinion for this assertion further on.

## 2. The parties involved

### A. At the Federal level: The National Capital Commission

The National Capital Commission, created by an Act which came into effect September 6, 1958, plays a part at present, in the Ottawa-Hull region and the surrounding area, the importance of which it would be difficult to exaggerate. Its terms of reference are the developing of a National Capital\*\*, which means the Commission is responsible for the improvement of the region. It was given an impressive series of powers which are as large as its role.

\* Non-elected members of the National Capital Commission who are not responsible to the inhabitants of the areas involved, are appointed by the Governor in Council. A large number of them come from the other provinces in Canada.

\*\* In a federal-type country, where two nations co-exist, it would be more adequate to use the wording "Federal Capital", as the wish was expressed by the Commissioners of the B. B. Commission.



It will be sufficient for our purposes to recite only some of them. Within the limits of the National Capital Region (N.C.R.) an area of about 1,800 sq. mi. and with a population of some 660,000, the Commission may, among other things:

- acquire, sell, lease and develop property;
- construct parks, public highways, parkways, bridges, buildings and perform any other works;
- build railways and railway facilities and enter into agreements with the railway companies;
- spend to any end compatible with the development and improvement provisions of the Act relating to the National Capital region any sums which it is allocated (to this end, the Commission has a Special Account called NCC Fund).

Moreover, it is responsible for the co-ordination of the development of public lands in the National Capital Region.

However, the Commission <sup>can</sup> no more expropriate any property directly but when it is ascertained that the taking over or buying by the Commission of buildings or ownership rights without consent of the owner of the property or the holder of the right is required for the attainment of its goals, the Commission must inform the concerned minister accordingly. It is implied that the terms of reference of the Minister would allow him to expropriate in this case.

Under the constitution, the area serviced by the N.C.C. continues to be under the responsibility of the two provinces concerned, as well as of the municipalities and other public bodies involved.

B. In the Province of Quebec:

In 1970, the Outaouais Regional Community (O.R.C.) whose territory more or less overlaps that of the N C R , included thirty-two urban and rural

municipalities. On January 1, 1975, Bill 98 re-grouped these thirty-two municipalities into eight cities.

The O.R.C. has some municipal powers at the regional scale but members municipalities are free to exercise their authority within the limits of their own territory and as far as their specific problems are concerned; moreover, Bill 77 gave to the O.R.C. the responsibility of preparing the development plan of its territory. This community is the counterpart of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

Since the last couple of years, the Société d'aménagement de l'Outaouais (S.A.O.) has the responsibility of promoting the economic development of the region and of implementing projects related to industrial, commercial, recreative and touristic facilities. Lastly, there is an Outaouais Regional Community Transit Commission (O.R.C.T.C.).

#### C. In Ontario:

Most Ontarian municipalities, urban as well as rural comprised in the NCR territory were re-grouped on January 1, 1969 by the Act establishing the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. This municipality is responsible for the whole region, but member municipalities still have responsibilities specific to their respective territories.

These political or administrative bodies established on both sides of the River are responsible to their respective governments, the governments of Quebec and Ontario. The thrust of the federal influence on this pyramid of powers is heavy felt and results in numerous conflicts of power.

### 3. Primacy of Federal Power

The NCC, which is the main federal agent in the region, was given powerful means to carry out its role; large money inputs, ownership

rights on the numerous lands it owns, and the power of giving a centralizing interpretation to the constitution and related legislation.

A. The Monies:

Here are excerpts from sections 16 and 17 of the National Capital Act concerning the NCC's financial provisions:

Section 16:

(1) There shall be a special account in the Consolidated Revenue Fund, to be known as the National Capital Fund, to which shall be credited the amounts appropriated by Parliament for the purposes of the Fund.

(2) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, on the recommendation of the Minister, out of the Consolidated Revenue Fund cause to be paid to the Commission such amounts as are from time to time required by the Commission to finance the cost of capital projects approved by the Governor in Council.

(4) The Minister of Finance may out of the Consolidated Revenue Fund advance to the Commission such amounts by way of loan as are authorized by Parliament, upon such terms and conditions as to interest, terms of repayment and otherwise as are approved by the Governor in Council.

(5) In this section "capital project" means  
(a) the construction or acquisition of parks, squares, highways, parkways, bridges, railways, buildings and any other works for the purposes of this Act, or the acquisition of property therefore; or  
(b) a contribution to a local municipality or other authority in respect of the cost of a project of the municipality or authority.  
1958, C.37, S. 16.

Section 17: Subject to section 16, the Commission may expend for any of the purposes of this Act any money appropriated by Parliament for the use of the Commission or received by it through the conduct of its operations or by bequest, donation, or otherwise. 1958, c 37, s. 17.

These excerpts show that the Commission can obtain the funds required for the implementation of its projects. There is no doubt that it

is one of a number of privileged bodies within the Government of Ottawa. Its goal -

"prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance."  
(Section 10), -

is one of the Federal Government's priorities. Thus, the development of the region must be carried out without delay. The budget will be compatible with established goals. How will the NCC use these monies obtained so easily?

Firstly, legislation allows the Commission to pay contributions to local municipalities or any other authority in order to assist them in carrying out their projects. This gives the Commission a capital influence over these authorities, since contributions can be denied or strings can be attached. The Commission is ordinarily responsible for 50% of road network costs, and thus has a capital influence on the selection of new road locations (see Appendix B).

On the other hand, the NCC uses its monies to buy large properties, which is an excellent means of controlling the development of the region.

#### B. Ownership Rights:

In justifying its buying of land property, the NCC gives various reasons, including those of profitability and, to some extent, of speculation. In one of its reports, the Commission declared having disimbursed almost \$200 million for buying lands which were worth according to very conservative valuations between \$800 and \$1000 million.<sup>9</sup> The NCC submits that this land is not only a source of power, but is potentially a very profitable operation."<sup>10</sup>

Here are other texts which speak for themselves: "Buying land has not only permitted the Commission to construct parkways... the Commission



has also been able to put an end to undesirable building. But undesirable for whom? For instance, it is difficult to build roads or to plan facilities which will not run through NCC - owned lands. Thus, the Commission has a prime influence on decisions involving the development of the region of the Capital...".<sup>11</sup>

"Our holdings are located in various strategic areas, and few roads or facilities can be constructed without passing on NCC's territory. While used moderately, our right of veto did allow us to have our say in the development plan, over which we have no constitutional power. Some may argue that there is a potential abuse of power there, but looking back a few decades, most of the municipalities will recognize that we have seldom mis-used our power regarding the land and that everybody benefited from it."<sup>12</sup>

Thus, we learn that the NCC succeeds in a roundabout way to impose its decisions where it has no constitutional power! The NCC, self-admittedly needs only own some well located property (the so-called strategic areas) to paralyse the normal exercise of municipal powers recognized by the constitution in the province - one can hardly be clearer.\*

#### C. Interpretation of the Constitution and of the Act

There is a third way; that of the centralizing interpretation of the Constitution and of the Act. On May 6, 1974 Le Droit published an article entitled: "NCC would Win against the Quebec Planning and Development Office in case of conflict."

The O.P.D.Q., is the Quebec Planning and Development Office. This Quebec government agency is responsible for the development of the region for determining its possibilities taking into account its specific role, and for planning its activity according to its resources. We know

---

\* NCC owns 31 per cent of Hull's territory. Federal departments own another 3 per cent approximately. Acquisitions are still going on.

that the NCC believes that it has competing responsibilities. The conflict thus seems inevitable. Should such a conflict occur, the O.P.D.Q. would have to give in according to the Le Droit article. The writer was referring to a paper dated January 16, 1974 signed by Mr. Denis Péloquin. The latter, after a close analysis of the NCC constitutive act came to the conclusion that its authority in pursuing its goals and objectives as defined in the Act (section 10) is undeniable. But, these goals and objectives usually fall under provincial jurisdiction. Section 10 indeed grants to the NCC a federal agency, jurisdiction in matters of property and land titles. According to an argument based on residuary rights (rights entrusted to the federal where not specifically allocated to another authority) and the national importance of the mission entrusted to the NCC, Mr. Péloquin concluded to the prevalence of the NCC over all other authorities within NCC territory, in these fields.

This had already been discussed a few years ago about NCC's right to expropriate. This power was questioned mainly by some Quebec agencies under sections 91, 92 (13) and 117 of the British North America Act. But in the Munro ruling, the Supreme Court of Canada decided that the NCC had the right of expropriation, and save to the federal authorities powers explicitly reserved to the provincial authorities in the constitution.

The development of the capital region being declared a project of national importance, i.e. concerning Canada as a whole, local and provincial authorities cannot object to the steps taken by the federal authorities. Such was the judges'\*decision, such is the interpretation given by the Federal Government jurists.

It seems then, that the Federal Government can now to a very large extent impose through the N C C its views on the development of the capital and its surroundings, and that its actual power in this matter is still growing. Consequently, the N C C tends to become, at least on the Quebec side, the only government agency to have a real decision-making capacity. The N C C seems to be presently concerned with finding new ways to impose its plans, facing competition from other authorities. The following extracts show its intentions clearly. "Now other jurisdictions are trying to worm their way in the planning activity. This increased activity on the part of other government levels has obliged the Federal authority to lean more heavily on persuasion and indirect strategy, by using the land as it does, for example - to implement its policy and reach its planning objectives. As a result, there is a growing gap between the responsibilities of the Federal Government and its capacity to discharge them effectively".<sup>7</sup>

The N C C adds, of course:

"This does not necessarily amount to a complaint. It is simply the British North American set game."<sup>8</sup>

---

\* Cases resulting from conflicts between provincial and federal authorities are heard by the Supreme Court of Canada. The judges of this Court are nominated by the Federal authorities.

In a centralizing perspective endorsed by many legislators and technocrats, this take over by the central power is really a saving of resources and is thus more "practical". If we accept this point of view, the conduct of the Federal Government seems timely, constant, supported by coherent arguments in fact and in law, and by unquestionable logic. But this position cannot be ours, for we consider efficiency based on the right of the strongest to be illusory and dangerous with regard to social peace and balance.\*

#### 4. THE THREAT OF A FEDERAL DISTRICT

As mentionned before, the Federal Government officially gave up the federal district formula. However, in the opinion of many technocrat politicians, it would be the ideal solution and as NCC itself admits, such a solution "would appear today as ever to be the most practical government formula".<sup>4</sup> The concept of a federal district is not dead: it is momentarily considered unrealizable due to the political opposition it faces. Therefore, those against the project must still remain watchful. Parenthetically, a federal district would be federal only by name. Indeed, the concept of federalism implies a sharing of jurisdictions between a central power and local or regional independent authorities. But in Ottawa, supporters of a federal district consider this formula as a means to concentrate all powers in a unique authority to eliminate potential conflicts.

\* See Appendix B for the analysis of the Supreme Court's ruling in the Munro case, by professor André Tremblay, jurist.



From the federal point of view, this formula offers obvious advantages and is all the more appealing to planners as it would considerably facilitate their task. From the point of view of the population on the Quebec side of the Ottawa River, the formula implies, even only theoretically, major drawbacks. 1) It implies for the Quebec government a substantial donation of land and authority to the federal government which would aggravate the actual imbalance of power between these two levels of government. 2) It subordinates the planning of the Quebec side of the Ottawa River and consequently the existence and the future of its population to a government which most likely does not reflect their aspirations for it acts first in terms of a "Canadian" goals. 3) In the relations between central government and that part of the people, it tends to eliminate or to reduce the importance of intermediate institutions - municipal governments, planification boards, etc - which are more likely to express popular will and to substitute coercion and arbitrary action to expression of opinion and participation.

4) It creates - and perhaps this is the most serious aspect - a political and administrative entity in which French-speaking people on the Quebec side of the Ottawa River, which represented up to now a majority on their territory, clearly become the minority and are consequently subjected to the domination of the English-speaking population in all decisions concerning them.

It must be acknowledged that the Fullerton report tries to solve this problem. Among other solutions, it recommends the creation of a supra-regional Council which would supervise the municipal administrations elected on each side of the Ottawa River.

It would be a body composed of representatives drawn in varying proportions from different levels of government: federal and provincial appointees, and elected representatives of municipal government.<sup>5</sup>

Every political or administrative institution in the area would delegate their powers to this Council, from federal government to local administration. This would produce a "strong" administration which would have to "be in charge of", "dominate" or "coordinate" action of other levels of administration.

These words are extremely significant. They clearly indicate how this supra-Council should be considered. But the "thorny issue" is of course the distribution of votes in Quebec and Ontario and the report recommends very original solutions to reach a balance of representation in both provinces while the ratio of population is at least three to one in favour of Ontario. The least we can say is that these solutions do not seem to raise much enthusiasm.

#### PART TWO: The tragedy of Hull and its area

These ratios of forces, overlapping of jurisdiction and all other conflicts, antagonisms and misunderstandings involved are the background of the tragedy which the people of Hull and Western Quebec have been experiencing for years.

##### 1. Hull, regional metropolis or Ottawa suburb?

A city of about 75,000 people, Hull has always existed in a certain extent in the wake of Ottawa due to its geographic location. But it used to have and still has an identity different from that of the Capital. Firstly, because of its population, 90% of which is French-speaking. Secondly, because it is on the Quebec territory and this is not only a political fact but also a basic sociological element. Finally, because of its special links with its area. Hull is an industrial as

much as a commercial city and center of several provincial and regional services and administrations and of some higher education schools and other institutions, and seems naturally bound to become the regional metropolis of Western Quebec. On the other hand, the future of Western Quebec is closely linked to Hull's ability to become a major center and a crossroad of activities.

In its brief to the Dorion Commission in 1967, Hull emphasized its goal of "regional capital" and was concerned by NCC actions which, in its opinion, was taking over part of its powers and interfered with Quebec territorial integrity and sovereignty. It also deeply regretted the Quebec government's attitude in this situation which it described as "abandon". It also underlined some immediate effects of NCC actions; harmful effects on Hull's industrial development;\* loss of tax revenue as a result of expropriations and purchases and exchanges of lots; development on Quebec territory of a road system favouring Ottawa instead of Hull and its area. The Hull city brief also underlined the enormous disproportion of federal support granted to Ontario as compared to that granted to Quebec for the development of the capital and surrounding areas.

Since that time, several other warnings were heard mainly in 1973 when NCC sold 225 acres of land for the construction of the Hull CEGEP but demanded and obtained in return 12,500 acres near Masham. This outcry and protest did not prevent NCC from carrying on its "great project" in which Hull and the surrounding Quebec area seemed to be obliged to participate by fair means or foul. Thus, the Federal government goes on building in Hull without respite huge buildings designed to shelter legions of civil servants. The centre town, for the most part demolished and deserted, has become an enormous construction site criss-crossed by highways, many of which are still under construction.

---

\* The expropriation of Hull's major company Eddy is a glaring exemple.

A superficial observer would likely see in all of this activity the image of a fully developing town or area, in a fundamentally healthy situation, despite the problems usually associated with urban expansion and important changes. Certainly, it must be recognized that some developments by the NCC have contributed to the embellishment of Hull and the surrounding areas: the Lac des Fées Park and the Gatineau Parkway are good examples of this. It must also be recognized that the numerous construction works, wholly or partly financed by the Federal Government have, at least on a short term basis, a stimulating effect on the regional economy.

But these few advantages cannot make up for the serious problems which arise, especially the real tragedy lived, more and more consciously, by Hull and the Quebec part of the Ottawa Valley, a tragedy which has an impact on the whole province of Quebec. This tragedy is one of dispossession and alienation. In fact, the changes in the area are not brought about by its residents, they are remote controlled. They are not aimed towards the well being of the area and its population, but towards the realization of a so-called "national" goal, externally defined and imposed. This situation was summarized in a study submitted to the Fullerton Review Committee:

"A population whose territory is planned, developed, administered, expropriated by others for purposes and objectives established by others and to the advantage of others becomes insignificant".<sup>6</sup>

#### A. Cultural and Demographic Aggression

The mass implantation of buildings and civil servants in Hull, completed through a dispersion of most of the people living in the ancient part of Hull, who are almost completely French-speaking, now looks like a genuine cultural and demographic aggression. Indeed, the federal civil servants working in Hull (replacing the, so to speak, expropriated citizens) are 90% unilingual. In a town whose population is now 75,000, 18,000 are currently unilingual and the federal government's intent is 35,000 by 1985, according to a statement made by Minister Marc Lalonde in 1975.



What would be the reaction of a middle-sized town in Ontario or Alberta to which would be unconditionally imposed the daily presence of such a number of unilingual French-speaking employees, traditionally opposed to the use of English? The mere mentioning of such a project would set up a real revolution and the project would have to be cancelled. What about Hull then?

Furthermore, the federal government, despite Act 22 which defines French as the working language in Quebec, allows its employees working in Hull to work in English. In the other provinces, on the contrary, the federal government scrupulously respects the working language of the majority. This inequality of treatment does not only constitute a glaring injustice for Quebec, but it shows a tendency to turn the Quebecers living in Hull and the region into strangers in their own province.

#### B. Economical domination

Recent studies have demonstrated that the federal government interventions and investments in the Quebec part of the Ottawa valley were far from having only positive impacts on the regional economy. Certainly, part of the population seems to have benefited by the expansion of the government services, expansion which makes the federal government the main employer. But there is simultaneously a regression in industry and agriculture. The result: firstly, the back country is getting increasingly depopulated and poorer; secondly, the average income of the Quebec population remains 20 per cent lower than on the Ontario side. It seems that the federal government's actions have an unbalancing impact on the regional economy, and deprive it of its prime movers. Therefore regional economy depends more and more on central government.

C. Breach of Quebec's political sovereignty and of the collective freedoms of its population.

In the development of the so-called "national" capital, as we have seen, the powers arrogated by the federal government and the powerful means it uses tend to systematically deprive Quebec (and Ontario) of an authority recognized by the constitution, and to reduce to that extent the functions of the dependent local or regional institutions: municipalities, economical planning and development agencies etc. Even recently, a story in the daily Le Droit of Ottawa mentioned - which is not new - the well-established intention of the NCC to impose its' views concerning the orientation of the urban expansion of Ottawa, Hull and the outskirts through the new roads which it will be asked to finance.

If the objectives and plans of the NCC in these matters are not always and necessarily against the interest of the provinces or local populations concerned, this much cannot be said about their designing and implementation. While everything in NCC's actions should tend to reinforce provincial and local institutions and citizen participation to these developments which very directly affect them, the central authority dominates in most areas, and imposes its views through force and money. We are far from the democratic spirit. We are far from the spirit of a genuine Federal State where each community should, within its territory, be allowed to organize and live according to its territory, be allowed to organize and live according to its ways and own characteristics and possess the necessary political instruments and constitutional guarantees to meet these objectives.

It is important to emphasize in this connection the close relationship which exists in a federal system between the respect of the powers pertaining to the provinces or constituting States and the protection of the collective liberties of the minorities. If, in Ontario, the infringements of the central authority do not arouse concern, it is undoubtedly because they accept a government to which they can easily identify themselves as English-speaking since they are a majority.

In Quebec, on the other hand, French-speaking people are a majority at the provincial level only and any interference with the powers, prerogatives and territorial integrity of the province is rightfully felt as a threat, a dispossession, even a trusteeship. In planning the nation's capital, Ottawa should understand and respect this basic factor.

#### D. Quebec's Outaouais, Testing Ground for Federalism

We believe that Quebec is presently a victim in our region of a dispossession similar to those that first rendered helpless and then insignificant the formerly and important French establishments in Manitoba and other Western Canadian provinces. In Manitoba, the progressive assimilation of the French-speaking people was effected through the teaching language. In Western Quebec, it is being achieved by the working language, the investment strategy and the population piping, by the scattering of old French-speaking communities, the power of money and the advertising of big construction enterprises.

Let's take the example of Hull. In 1975, the resident of Hull can see the number of Federal Government sites increase around him. For a while already, old public buildings that gave Hull its own character and a humane and historical

quality, have almost all disappeared from the town centre: the town hall, the law courts, the oldest church and numerous business centres. Everywhere, concrete, glass and asphalt are reigning. The center of Hull is no longer a human habitat but a junction of freeways amongst which are erected an increasing number of huge towers where thousands of civil servants, largely ignorant of the local population's language and culture, come to work every day. The massive presence of those newcomers and of all the others who increasingly settle down in the new residential areas results in a dramatic change in the environment and the social atmosphere. In some restaurants and shops, it becomes difficult to be served in French. The Hull resident by blood, with his dignity affected and his rights and identity threatened, sometimes raises objections. In some cases, he will even join in a protest engineered by a citizens' association to appeal to local or provincial authorities. But they generally seem indifferent or incapable of serious intervention. Left to himself with a sense of helplessness due to the lack of interest in his fate demonstrated by the federal authorities mainly responsible for these upheavals, he can only question the legitimacy of a power capable of committing or condoning such abuses.

The imperatives of urbanism and the advantages of integration that the National Capital project brings to the Ottawa region in Quebec will doubtlessly be shown to him. For example, the technical imperatives of road traffic will be advanced to justify the destruction of the old Hull town centre. Modernization, embellishment, urban development and economic revival will be mentioned to show that Hull and its region can only grow and progress through some sacrifices and according to the parameters determined by the NCC and its planners.



To explain, if not to excuse, mass establishment of unilingual English-speaking civil servants in Hull, they will even claim that it is but a temporary difficulty that will gradually disappear with some ad hoc measures and also - is it naïvety or cynicism? - with the Civil Service bilingualism program implemented by the Federal Government.

Whatever truth there is in these arguments, they could not warrant sacrificing the vital interests of a great Quebec region. The national capital's development prospects must respect the identity and orientation of each partner, including municipalities. In this regard, we firmly reaffirm the necessity of safeguarding and even enhancing the role played by Hull as the metropolis of the Ottawa region in Quebec. The city of Hull could, in fact, not be satisfied with being integrated to an urban aggregate controlled by federal imperatives. It is indeed necessary to harmonize municipal, provincial and federal policies concerning the Ottawa region in Quebec, otherwise the development of this region will be disorderly and inarticulate. But if we accept that the various authorities concerned "tune their violins", we think that it must be done with a certain spirit.

Finally, the question raised is as follows: Does the Federal Government want to stress through progressive assimilation of a Quebec region, the already distinctly outlined picture of a futureless and joyless Quebec within an unsatisfactory federation that is indifferent to its fate? Could it, on the contrary, commit itself to a project that can express the ideal of a great nation within which Quebec will be able to grow freely while contributing to the mutual advantages

that should normally result from its integration to a wider political entity? For the Outaouais residents and even for all Quebecers, the National Capital development raises a serious problem, that is, basically, the viability of the Confederation.

THIRD PART: For a Capital reflecting a true Confederation.

We take as a principle that Canada is essentially composed of two nations or, if you prefer, of two separate societies, one French in language and culture, and the other, English.

The French Canadian group is concentrated in Quebec, where they find a perfectly defined geographical and political structure. The English Canadian group occupies the rest of Canada. This concept in no way excludes the existence of linguistic minorities. It was established by the report of the Royal Commission on bilingualism and biculturalism:

"Finally, it should perhaps be emphasized that this society (the French population in Quebec) is not only distinct, but also that its individual members, sometimes to a surprising degree, lead a life quite separate from that of English-speaking Canada"<sup>13</sup>

The English have tried, deliberately, to build an English Canada beyond the limits of Quebec. (See Appendix C). Moreover, Quebecers are deliberately giving an ever increasing emphasis to the French characteristics of their province. Differences are becoming more and more marked. French minorities are more and more dwindling in English-speaking provinces while Quebecers are showing a growing determination to live in French.

To our mind, the Nation's capital should reflect this basic duality of the country, on which its unity is supposed to be based. In this regard, it is not sheer luck but it is fortunate that Ottawa should be laying along the Quebec-Ontario border, Quebec and Ontario being the main seats of the two culture and societies that are to be represented. We think that the Federal Government should take advantage of this to direct the development of its capital consistently with the confederate spirit and the true nature of the country.

More precisely, we suggest that the following particular orientations of the three constituting elements of the National Capital Region be recognized:

1. The City of Ottawa, the seat of Parliament and actual Capital representing the country as a whole, its unity and diversity, its achievements and its ideals;
2. The Ottawa region in Quebec, representing the Province of Quebec, the fatherland of all French-speaking people in Canada, its culture, its institutions and its particular yearnings;
3. The Ontario area, representing English Canada and all its particularities.

As a whole, the National Capital Region would thus reflect both the territoriality and autonomy of the two fundamental cultures and societies of the Confederation, as well as the ability of the confederative regime to enable them to live and expand in full harmony.

## 1. THE CITY OF OTTAWA

We do not intend to give a detailed explanation of the role we believe Ottawa should play. However, we feel that this city should, in so far as possible, be the image and synthesis of an ideal Canada within which the French and English-speaking population would live in a climate of mutual respect that would be maintained by a definite concern for fairness in operating the common infrastructure, namely schools, public services and recreational activities. The history and culture of both groups would be reflected in the streets and squares of the capital; both groups would have their school system, their university, their institutions. In the public administrations, and particularly in the federal administration, both groups would work in their own language. In the courts of justice, both groups would be heard and judged in their own language.

Some efforts have been made to make the capital a more livable place for Francophones, but the objective is far from being reached.

Some facts:

- In Ottawa, despite the fact that some so-called French-speaking units have been created in the Federal Public Service, the great majority of civil servants have to work and pursue their career in English. According to certain surveys, the proportion of civil servants having to do so would be 95 per cent.
- Ninety-five percent of street names are English (see the last edition of the NCC map). In the vicinity of Parliament Hill, the hub of Confederation not a single street bears a French name!



- In Ottawa, secondary schools are governed by an English speaking school board.
- The French-speaking population of Ottawa does not have its own university. They have no other choice but to attend the University of Ottawa, which is supposedly bilingual, or Carleton University, which is totally English. At the University of Ottawa, most of the courses leading to professions (medecine, engineering) are mainly or exclusively given in English, and the general atmosphere encourages the assimilation of the French-speaking students.
- In Ottawa, legal cases in which both parties and the lawyers of both parties are French-speaking, as well as the judge, have to be dealt with in English only. If the accused does not speak English, he has to have recourse to a translator who repeats in English what the court has already understood. The judge must avoid to pronounce sentence in his own language, which is understood by everybody, and has to express it in another language which has to be translated. One would think we are in Rhodesia.
- Consequences: Canadian statistics for 1971 reveal a frightfully high rate of assimilation among the French-speaking population of Ottawa: 30 per cent.\*

This means that the English-speaking population of Ottawa is master in its own home, and has, without restriction, all the services and advantages that a modern society normally provides to its members, whereas the French-speaking population remains underprivileged, and, like in the rest of Ontario has to exhaust itself in a perpetual struggle to obtain even the most elementary tools of survival. The federal government is certainly not the only one responsible for this state of affairs, but as the main employer, it is

---

\* Percentage among young French speaking adults in Ontario

far from having done everything possible, within its own field of activities to enable the French-speaking population to really feel at home in the capital.

As far as the municipal, provincial and educational authorities are concerned, their long and persistent tradition of injustice, of parsimony and lack of understanding towards the French-speaking people remains, in spite of some efforts at improving the situation, a stumbling block and a scandal for the Quebecers who still want to believe in the viability and legitimacy of Confederation.

## 2. HULL AND QUEBEC'S OUTAOUAIS REGION

If we were asked to define in a few words the role of Quebec's Outaouais region within the National Capital Region, we would say that it is essentially the same as that played by Quebec within Confederation.

Quebec distinguishes itself from the rest of Canada, first and foremost, by its French language and culture and its will to preserve them and to develop them according to its own criteria. It is also a territory and a living context which expresses at the same time its history, its location and its present values and to a larger extent, the key to its future. Finally, there is its attachment to specific structures - governmental, educational, economic and others - which are an image of itself, and which it needs to ensure its collective life, and to resist to the considerable and constant pressure of the surrounding English-speaking world.

Within the federal capital region, the natural role of Quebec's Outaouais region is to be a microcosm of Quebec -that is to say an essentially French-speaking region through its population, social climate, institutions and living context. Of course, like the rest of Quebec, the Outaouais region must respect the legitimate rights and aspirations of its English-speaking minority. But even more than the rest of Quebec, it must continuously be on guard against any tendency this minority might have, because of its economic of superiority and its support in the rest of Canada, of conducting itself as if in a conquered country.

On many occasions, federal government spokesmen following the example of the Prime Minister of Canada, have insisted on the need for a strong Quebec in order to ensure the political equilibrium and unity of the country and to maintain its own personality. The Quebec's Outaouais region provides an opportunity to show, in a small territory, whether the government really wants this equilibrium, or whether those were only words suited to the occasion.

### 3. THE ONTARIO BORDERING AREA

It is not our task to determine how this area should represent English-speaking Canada within the federal capital region. However, we want to remind you that no English-speaking province has even granted its French-speaking minorities a treatment even faintly resembling that which the English-speaking minority in Quebec enjoys, even under Bill 22. Of all the English-speaking provinces, it is nevertheless Ontario which has been the more mature and generous in this respect - which is not very flattering for the other provinces!

We think that this province should make a serious effort, at least in the National Capital Region, to prove to the province of Quebec, if there still is time, that the English part of Canada is not only able to tolerate the existence of French minorities on its own territory, but also to recognize their positive value and to encourage their development.

#### 4. The Necessity of Quebec's Intervention

We know that our solution will be fiercely opposed to in Ottawa.

We even believe that it might not be adopted unless it is seen as the expression of a very strong collective will, and is very vigourously supported by our political representatives.

It is, first of all, the study of the Quebec Government to see to its territorial integrity and the collective rights of its population. Therefore, we rely on them to be the first to adopt and defend our cause, which is also the cause of all Quebecers. We urge this government to assume its responsibility in this regard, and to insist without delay with the Federal authorities that, in the planning of their capital, they should fully respect the legitimate interests of the Quebec side.

In order to specify our concept, we think that the government of Quebec, our government, has the strict obligation to demand that the Federal authorities in the Ottawa Region in Quebec should:

1. Respect the roles and priorities of the Quebec government and its related institutions regarding the region and its economic development;
2. Acknowledge the role of Hull as the Western Quebec Regional Metropolis and plan their development projects accordingly;



3. Respect and try to reinforce the French character which has to be protected in this region, particularly in the city of Hull, and take care not to impair its population balance;
4. Give priority to the population's welfare, its cultural development and the protection of its living environment;
5. Review all the current development projects in light of the preceding recommendations and put quickly an end to those projects which are not in compliance.

We do not want to talk again here about the past failures of the Quebec government with respect to Hull and the Quebec side of the Ottawa River. There are signs however that it is getting increasingly firm in its unwillingness to suffer infringements of its area by the federal government. We are looking to the future with determination and hope that Quebec will endorse our thesis and be able to present clearly and request firmly with strength a solution which, in fact, will benefit all those concerned. If the Quebec authorities really believe in federalism, then it is up to them to point out all its requirements to a central government constantly exposed to the temptation of assimilating unitarism. It is also up to these authorities to manage so that this federalism is socially, culturally and economically profitable in the Ottawa River area as in the rest of the province of Quebec.

REFERENCES

1. Fullerton: The Capital of Canada, how should it be governed - p. 3
2. Greber's Report: The National Capital Planning Project - Canada 1950 - p.2.
3. Greber's Report to the Prime Minister of Canada, June 7, 1939.
4. Wilfrid Eggleston in the NCC Publication, 1950: "The Queen's Choice".
5. Fullerton's Report - p. 222.
6. Eugène Lavoie's Report to the Fullerton's Report Committee, 1973.
7. NCC Annual Report 73-74 - p. 7.
8. NCC Annual Report 73-74 - p. 7.
9. NCC Annual Report 72-73 -- p. 26.
10. NCC Annual Report 72-73 -- p. 26.
11. NCC Annual Report 72-73 -- p. 7.
12. NCC Annual Report 72-73 -- p. 25.
13. Preliminary Report of the Royal Commission on Bilingualism and biculturalism - p. 105.

## APPENDIX "A"

## ROAD A 5

At least two plans are under study which are possible.

The East plan goes outside the Gatineau Park. It cuts across farms, villages and follows closely the Canadian shield: it is therefore, more costly.

The West plan is through the grounds of the NCC, drives out beaver families and spoils the wild beauty of the scenery.

Which plan do you think will be adopted?

Most likely the East, the only one for which the NCC will accept a cost sharing agreement to eventually extend its holdings to the new road.

Will local communities be taken under consideration? What powers will our provincial and regional governments have?

---

## PONT DES DRAVEURS

In the development of the road network, a major traffic artery is provided that will link up Laramée Street (downtown Hull) with future highway 50.

The provincial Highways Department had to consider the NCC's "opinions" before deciding on the layout of this highway.

After agreement, the approaches to the former highway (Joint A) were made to the Pont des draveurs. The bridge has been built and for two years the work has been stopped at the entry of the NCC lands, Lemay Park (joint B), while this road is becoming increasingly necessary.

This is an example of a strategic land where the provincial Highways Department cannot go where it wants. The NCC is now in a strong bargaining position because of the funds already committed by the provincial government.

Is it misunderstanding or strategy?



## APPENDIX B

## JUDGMENT OF SUPREME COURT IN MUNRO CASE A THREAT FOR FUTURE OF QUEBEC AUTONOMY

by André Tremblay

Professor - Law Department - Ottawa University

The government of the Quebec province has just been painfully defeated in the Supreme Court of Canada in a proceeding which opposed Harold Munro to the Federal Capital Commission. The only government which intervened in this case and which questioned the constitutionality of the powers of a clause of the National Capital Act (7 Eliz. II c. 37), which law grants to the latter powers of expropriation and of development of territories outside the city of Ottawa, has just learned that its claims have not been accepted by the Supreme Court of Canada, and also that one of the most centralizing authority of the British North America Act had an incomparable triumph.

After one century of federal life, marked in the judicial field by the constant concern of the judges to balance the legislative powers respectively granted to the Canadian Parliament and the provincial legislatures, the judgment given on June 28 by the Supreme Court augurs ill for the future. It may be justifiable because it opens more and more the way for the progressive establishment of a true federal district, but it is far less justifiable at the level of the judicial considerations which are the basis for this judgment. These considerations are a real threat for

the legislative equilibrium just mentioned and might overthrow some basic principles of our constitutional law.

That is why we find it necessary, faced with this important case, to examine more closely this judgment, and then to see to what extent it modifies or runs counter to our constitutional law.

#### I - The decision of the Supreme Court

1.- The decision of the Supreme Court bears on a law passed after the provincial authorities failed to cooperate.

The Munro case involves a federal law adopted in 1958, the title of which is an "Act respecting the Development and Improvement of the National Capital Region". This region extends over a territory of about 1,800 square miles around Ottawa, both in the Ontario and the Quebec provinces. Before 1958, the Federal Government desired the development of the lands included in this region be done by the cooperation of the former Federal District Commission with the provincial authorities concerned (the municipalities). As cooperation did not give the results expected, Parliament proclaimed in 1958 the above mentioned law and granted the National Capital Commission various powers of expropriating lands, so that it could reach its objectives and purposes. These goals and objectives are defined in the Act as follows:

"to prepare plans for and assist in the development,  
conservation and improvement of the National Capital  
Region in order that the nature and character of the seat of

the Government of Canada may be in accordance with its national significance. "

(Section 10(1) of the Act)

In the exercise of its powers, the National Capital Commission undertook to create a Green Belt around Ottawa. Mr. Munro whose farm is located in the Green Belt, having refused to sell out of court, was expropriated by the Commission.

2.- Arguments of Mr. Munro and Quebec rejected by Supreme Court.

The arguments put forward by Mr. Munro and by the Quebec Minister of Justice to fight the Commission, and therefore Federal Parliament, can be summerized as follows: Federal Parliament did not have the legislative jurisdiction to authorize the expropriation of lands included in the National Capital Region and permit the establishment of a Green Belt in which the development standards (in fact zoning standards) are set by the National Capital Commission. For, in so doing, Parliament was interfering into matters of provincial jurisdiction, namely the property and civil rights, and matters of local interest.

The point was well made. What is more provincial than the enjoyment of one's property in the province and than the selling of one's property to the person chosen? What is more of provincial jurisdiction than the development of territories in the provinces than the formulation of zoning standards?

Should there not be a precise text in the constitution before the provinces cease to have jurisdiction on the property?

### 3.- Reasoning of the Supreme Court.

The nine judges of the Supreme Court did not think that the arguments of Mr. Munro and of the Quebec Government were irresistible. They admitted that "the imposition of controls on the utilization of a land located in a province" fell within the matters of jurisdiction of the provincial government. But for them, the subject matter of the law was not the imposition of such controls, but the "establishment of a region including the seat of the Government of Canada in its surroundings which form a whole known as the National Capital Region which must be preserved and improved in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance."

These findings on the matter which, as we can see, were more accountable to the discretion of the judges than to their judiciary science, did not solve the main problem which was the attribution of the matter, as determined, to the legislative authority concerned.

But the Supreme Court opted rapidly for the federal jurisdiction taking only its inspiration from certain judiciary writings singularly favourable to Federal Parliament (in technical language, these writings are called obiter dicta). First, the Supreme Court felt that nothing was said about the establishment of a National Capital Region in the articles of the Constitution which stipulate the legislative powers of the Federal Government and of



the provinces: the matter was then part of the enunciated powers of the Dominion, that is to say in the general residuary powers. Then, and worse still, the Supreme Court judges called on the theory of "National dimensions" to justify the attribution of the matter, defined by them, to that same residuary powers clause (1).

By virtue of this theory of "national dimensions" which is clearly dangerous in a federation, the national importance of a law is what determines the kind of role it plays within the central legislative apparatus; in the hands of judges who show little interest in preserving the federal nation of the structures of a federal political system, it becomes a legal tool that can be used to favour legislative centralization.

According to the Supreme Court, there was no legislative matter which exceeded more the local interest of the provinces -- and which were then in the interest of the whole of Canada -- than the development, the conservation and the improvement of the national capital, and this according to a coherent plan "in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance". Repeating what Justice Gibson had said to the Exchequer Court it seemed that the Act "only treated of the unique matter of national interest". (2)

Finally, the Court recongnized that the Act affected the civil rights of the National Capital Region residents, but this fact, it said, did not change anything in the validity of the Act, for it is the matter of the latter which is important, and not its effects.

# 1) Disruption entailed by Supreme Court's decision

At first sight, the Supreme Court's decision seems unquestionable: it is in accordance with the plans of the initiators and promoters of the federal district. However, it must be noted that the entry used to establish this district is the side door the use of which is seriously damaging our most precious principles of constitutional law.

If we consider some details which are partly the basis of this legislation, we will be able to see that our constitutional structure has been shaken by the Supreme Court's findings.

## 1 - Recalling some details

During time of the appeals to the Private Council, the latter always was very wary and prudent in the use of federal residuary powers to validate legislative texts. In fact, one can see that these residuary powers have only been applied during the war period where "national" emergency demanded that federalism keep a low profile. (There was however one exception but we shall not labour the point.)

That is understandable. The scope of the federal residuary powers is too large; these powers are termed in such a general manner that they allow almost any legislative measure. They enable the Canadian Parliament "to make laws for the peace, order, and good government of Canada, in relation to all matters not coming within the classes of subjects ... assigned exclusively to the legislatures of the provinces". As the matters within the classes of subjects assigned to provinces are mainly local or situated in the province, in theory it therefore means that the federal residuary powers could allow Acts dealing with matters which, if considered within the provincial framework, seem to be of provincial jurisdiction, but would however be under federal Parliament jurisdiction as regarding several or all provinces. We do say in theory,

because this interpretation did not prevail until Munro's decision.

In fact the courts, of last resort, the legal committee of the Privy Council, and the Supreme Court have not in the past seemed very keen toward the national dimensions theory. They have enclosed it within such a rigid framework, that it could not be applied. This framework was a basic structure of legal decisions which have made a clear distinction between Acts passed under the enumerated powers of the Dominion and those passed under the residuary powers authority. The former could encroach on provincial jurisdiction matters, the latter could not.

As most legislation enacted under the Dominion powers encroached or concerned matters usually within classes of subjects reserved to provinces, these same powers have become ineffective. In fact, it has to be understood that an Act passed under the residuary powers inevitably encroaches or concerns provincial matters.

## 2 - The Supreme Court overturns these elements.

We must say that in reality the preservation of the provincial autonomy called for or rather commanded this interpretation. If, in a federation, one of the legislative orders is allowed to have an excessive power, it is federalism that is attacked, the system that is denatured.

And the legal Committee has well understood this fact. Never, except maybe in a case in 1882, has it accepted the national dimension theory; in other words, that theory has never been the decisive element in any ruling. In very rare instances, certain judges made incidental, secondary and even superfluous remarks, which gave a certain status to that theory of national dimensions but we repeat this theory was never considered a principle.

But suddenly in 1966, with the Munro case, these same remarks became the fundamental reason for the ruling. Of course, the Supreme Court has mentionned the attribution of that matter to the residuary powers because it was not provided for anywhere, but it was particularly the "national" aspect of the act which held its attention.

But, by using the national dimension theory as a link between the act under study and the introductory paragraph, was not the Supreme Court paralysed in from of an insuperable barrier, that is the heretofore well established principle that the Dominion's general legislative powers could not allow it to encroach on matters of provincial jurisdiction? In fact, one can think that the Supreme Court has not seen this barrier, or if it has, has avoided it by considering the federal law a not so provincial matter, or likely to be affected by Parliament.

In any case, according to the Court, the distinction between the enumerated and non-enumerated powers of the Dominion is no longer clear. However, it said that once the matter regarding the Act is adopted, is a matter that falls within federal jurisdiction its validity cannot be questioned by arguing that its implementation will affect civil rights in the province.

As the word "affect" seems particularly vague and unprecise, one can understand how easy it was to circumvent the encroachment barrier and at the same time erect the national dimension theory as a real constitutional principle.

#### Conclusion:

This ruling should strengthen Quebec's intentions of obtaining a



constitutional court.

The Supreme Court's decision seems to have many effects, but we will only mention a few of them. The first one is that the Supreme Court seems to be less and less attached to the decisions of the Privy Council—decisions which had transformed a very centralized constitution into a more "federal" document. The second effect is that the residuary or general legislative powers will probably serve more and more as a legal basis for federal legislative measures. The third effect is that Quebec will have less and less confidence in the Supreme Court to protect its autonomy and to validate acts which it could eventually adopt to expand the scope of its activities.

Therefore, in many regards, the Supreme Court's decision is inappropriate.

André Tremblay,  
Faculté de Droit,  
Université d'Ottawa.

- 
- 1) Residuary powers refer to the Dominion legislative powers provided for in the introductory paragraph of Section 91 of the 1867 Act.
  - 2) The Munro case was heard and judged in prior court by Mr. Justice Gibson. Cf. (1965) Reports of the Exchequer Court.

## APPENDIX "C"

## THE DELIBERATE ESTABLISHMENT OF ENGLISH CANADA

- 1864 - Nova Scotia abolishes French in the French community parish schools.
- 1871 - New Brunswick abolishes French in the French community parish schools.
- 1890 - In Manitoba, French is abolished as official language in Parliament.
- 1890 - In Manitoba, the French schools subsidized by the state are abolished.
- 1892 - The Keewatin and Northwest Territories abolished the French schools.
- 1896 - By the Laurier-Grensway regulation, the federal government refrain to exert its power to deny the law abolishing subsidized French schools in Manitoba.
- 1905 - Saskatchewan enters the Confederation and established the same system as in Manitoba.
- 1905 - Alberta enters the Confederation and establishes the same system as in Manitoba.
- 1912 - By the XVII regulation, Ontario abolishes the teaching of French in separate schools.
- 1975 - In St-John, New Brunswick, 10,000 Acadians still await their first French school.

## APPENDIX "NCR 32"

Jock River Ratepayers Association  
Box 1322, R.R. 2  
Ottawa, Ontario K2C 3H1  
May 10, 1976

The organization which we represent is called the Jock River Ratepayers' Association. Our community, situated in a rural setting in the southern part of Nepean Township, is located, as the name implies, on or near the Jock River.

We wish first, to commend the National Capital Commission for its planning. The Gatiéau Park and the Greenbelt area have preserved some of our most picturesque landscape and prevented in particular, in the latter case, urban sprawl with its manifold problems. We view such efforts as an intelligent attempt to recognize objectives which we believe to be important. We endorse the concept objectives of the Capital of Tomorrow

- (a) to create and maintain a capital that symbolizes Canada as a nation
- (b) to foster a high quality of life in the Capital region
- (c) to conserve and protect environmental resources.

Under the last, we wish to place two questions to you concerning land use and environmental protection.

It is noted that in Tomorrow's Capital the population figure suggested for the Barrhaven area or the SW area is 20,000 by the year 2000. With plans completed at present and construction proceeding this summer, the population of the Barrhaven area will reach 22,000. On the other hand the population planned for the SE area has been set at 100,000 but given a low employment and hence development priority. Some of the land to be used for further development south of Barrhaven is prime farm land, (6,000 acres of Class 1 and 2 soil) or concentrated housing development is planned adjacent to such land. On the other hand, the land of the SE (Carlsbad Springs area) has been classified as having a low agricultural capability. Moreover with any further extension of the South-West (Barrhaven) area, it is planned to use the Jock River for storm sewer run-off, after some lagooning. May we quote from a letter dated April 27, 1976 from Mr. L. G. South, P.Eng., Manager of the Municipal and Private Abatement Section of the Ontario Ministry of the Environment to Mr. J. M. Wright, the Planning Commissioner of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. "Of first importance in assessing the potential effects of new storm water outlets to the Rideau is the realization that the ability of the river to assimilate waste is limited. This not only limits the amount of waste that might be discharged from a new development but may also affect downstream outlets since the river's capacity to accept other wastes is similarly reduced." The Jock River is a tributary of the Rideau.

The Jock River is also threatened by leachate from the proposed landfill site on the Trail Road for the Regional Municipality of Ottawa Carleton.

Growth in the South West will also necessitate extensive road development since the sources of employment will not be in the area and public transit has not preceded development.

As taxpayers, we have paid for both the federal and provincial plans. Our tax money has been used to accumulate the land at the South-East site and as well provide the services for the present expansion of Barrhaven.

Our questions therefore are:

(1) Since the land at Carlsbad Springs is publicly owned and hence cheaper, served by Highway 417 and well tested by soil experts, would it not be logical to change the low priority given the South East area in order to start development there to deter any further growth in Southern Nepean and Gloucester?

(11) To return to the matter of conservation of prime agricultural land, we are all aware of the rising taxes on land and the higher tax rate for residential areas. How can economic protection, therefore, be given farmers using those prime agricultural lands or economic incentives be given to young people to pursue a farming career on such lands? We pay not only in loss of the rural environment but also as consumers.

With regard to the planning within the National Capital region we endorse that of the National Capital Commission rather than that of either the Regional or Municipal identities. Our reason for doing so is the record of sound planning which, when it became reality, proved to be an asset to the area and to Canada.

Jock River Ratepayers Association



## APPENDIX "NCR 33"

**Association Communautaire des Citoyens du Centre-ville  
Centretown Citizen's Community Association**

P.O.Box 2258  
Station "D"  
Ottawa, Ontario

3 May 1976

J.M. Robert Normand,  
Joint Clerk of the Committee,  
Special Joint Committee of the Senate,  
and of the House of Commons on the  
National Capital Region,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario.

Dear Mr. Normand,

Further to our letter of December 1975 notifying you of our intention to submit a brief to your Committee, enclosed please find a paper outlining our recommendations for political structure of the nation's capital, including our views on what the role of the federal government should be in this.

The enclosed brief is identical to the one we presented to Dr. Henry Mayo, who is at present reviewing the political structure of this area for the Ontario government. We felt it to be particularly important to present Dr. Mayo and yourselves the same brief as, in our view, you are to different government bodies set up by two levels of government undertaking the same task in our region without consultation with each other, and, as such, are a manifestation of one of the more important problems we have in our region, that of too many government bodies undertaking similar tasks with no consultation with each other.

We hope that this brief will assist your committee in addressing some of the questions you have been assigned and would be pleased to meet with the Committee to discuss further our recommendations.

Sincerely,

Judy Forrest,  
Chairperson.

## PREFACE

The Planning Committee of the C.C.C.A. has studied local government for some time and as a result of their deliberations they prepared a draft of a brief. This draft was summarized in the Centretown News and on February 24 a combined public meeting and Board of Directors meeting of the C.C.C.A. discussed the draft and suggested changes. The resulting brief is presented to the Mayo Commission for its consideration.

In the brief we have summarized the development of Regional Government and have pointed out some of the problems we perceive with Regional Government. We have suggested a number of goals which we believe are appropriate for local government in the Ottawa area. Finally we have made a number of recommendations for the restructuring of local government.

## THE EVOLUTION OF REGIONAL GOVERNMENT

Our perception of the evolution of regional government will assist the Commission to understand our thoughts regarding its current inadequacies.

A strong case for the institution of some form of regional government was made in the "Fourth and Final Report of the Select Committee on the Municipal Act and Related Acts", a study initiated in 1964 by the government of Ontario. The report suggested the establishment of larger units of government at the local level which could avail themselves of the economies of scale to provide the increasingly sophisticated and expensive services which the public had come to expect. Obviously it was time to consider seriously the advantages of co-ordinated fiscal and physical planning on the regional level for the benefit of those inhabiting such regions as well as for the optimal development of the province as a whole.

As the first reform efforts were initiated, the Premier of Ontario in 1966 gave assurances that "any regional government structures created by this government will be such that they will not disturb the existing power and authority of the municipal and county councils within the regions"<sup>1</sup>. Even while engaged in the process of adding local government reform to the

implementation machinery for regional government in "Design for Development - Phase II", the provincial authorities persisted in this disposition:

"The basic aim of the government in arriving at the policy of establishing regional governments is to make local government as strong and as meaningful as possible. As our society becomes more complex, the people of Ontario to whom governments are responsible must be able to participate in the decisions and direction of their government. If our municipal partners are unable to cope with the problems they face because of their small size, limited financial resources and inability to provide the services which all residents of Ontario should expect, participation becomes meaningless."<sup>2</sup>

This philosophy and these assurances may have temporarily calmed the choppy political waters at the onset of regional government. However the conflict between comprehensive, provincially inspired regional planning and traditional local autonomy is both fundamental and obvious. The necessity for compromise and trade-offs should have been faced at the onset and the new power relationships between the new and the old decision making bodies should have been honestly debated and clearly established. Instead the decision making structure and jurisdiction of regional government were decided by Queen's Park.

#### THE PROBLEMS

An examination of legislation and of practice shows that regional governments have not been given the proper



resources or jurisdiction to discharge meaningful responsibilities at the local level. The provincial government has established bureaucratic infrastructures which have acquired sufficient resources and political momentum to virtually control the parameters of local government activity. It seems elementary that considerable influence in the regional planning process should be local; however the regional council cannot even dot the i's of an official plan without submitting to time and energy consuming regulatory procedures to gain provincial approval. It seems equally obvious that effective planning requires an adequate and continuing source of revenue under the direct control of the planning authority; yet the Regional Council cannot even determine the application of its reserve, debenture, or surplus funds without the approval of the province. In addition, politicians and regional planners must endure the problem of uncertain transfer payments which vary annually according to the political climate at Queen's Park.

The current situation compels one to agree with L.D. Feldman reporting for the Ontario Economic Council:

"...Few meaningful functions are being left to the local governments to perform unilaterally and therefore less remains in substantive terms to be decided by local councils. If this prognostication is valid then the future is dim for effective local government, as fewer and fewer people will be willing to stand for election to perform non-important tasks. If the transfer of functions persists unabated, if decentralization is to mean not a devolution of responsibility but the placement of offices of

the province outside Toronto with consultative powers only...then the future of reorganized municipalities is bleak."<sup>3</sup>

The distinct historical identities of the local governments are important to citizens who identify closely with their local government. However, the distinct and different legal and political identities of local governments have created political and psychological barriers to an effective regional government.

Without a broad and solid base upon which to build coherent policy positions at the local level, regional governments will continue to be tied by issue-oriented, incremental decision making and inter-municipal conflict resolution while decisions concerning important policy matters will continue to be made by higher levels of government. Increasingly, the appropriate response to contemporary planning problems has become political in nature, rather than administrative and the modus operandi of regional government must reflect this.

In the present situation citizens perceive local and regional governments in Ottawa-Carleton as a complicated jungle of overlapping jurisdictions. They are alienated by the apparent distance between their own concerns and the methods and procedures followed by the various political bodies and their bureaucratic appendages. Planning proposals often evolve only after debate in numerous local boards and

commissions, City and Regional Councils and their various committees and administrative departments, to say nothing of several Ministries, Agencies, and regulatory bodies of both the provincial and federal governments. To exacerbate the situation further, citizens discover that in too many instances many of the above bodies create serious conflicts by apparently planning in relative isolation from each other. This situation cannot be confronted electorally because many of the decision-makers are not electorally accountable or are not locally accountable.

Effective local government is inhibited by the presence of the Federal government which, in its capacity as a land owner, acts in a manner which belittles and discredits municipal and provincial decision-making responsibilities. Specifically it does what it wishes on its own land with no reference to local goals and objectives: for example, the new Defence building pierced the height limit set for the downtown area; the decision to build the Portage bridge was taken with no consultation with local government. For example the Mayo Commission and the Joint Parliamentary Committee were created without reference to each other, and, moreover, apparently do not even communicate with each other. In our view, there is a certain division of powers in this country which should be respected, unless it is unworkable, in which case it should be

changed. If the nation's capital is to be truly representative of the country, and to set an example for it, the Federal government should demonstrate that the division of powers and responsibilities in this country permits/facilitates the democratic creation of a healthy, interesting, lively, well built environment. Otherwise, it becomes for the rest of the country, an expensive example of what they can never attain.

#### GOALS

- 1.) The existing structures of local government must be converted into a system of local authority which is relatively simple, responsive and visible.
- 2.) Economies of scale should not be an end in themselves but the process of decision making is in itself important. The need for co-ordinated planning and equitable availability of services make the case for regional government a compelling one. Our goal is for a regional government in Ottawa-Carleton with appropriate powers and resources so that it can effectively discharge its responsibilities and counteract Provincial intrusion into local affairs.
- 3.) There is a need to have local governments which can be sensitive and respond effectively to the needs of people at a community level.



4.) Active and informed public participation, together with the opportunity for public input at each step of the planning, review, and legislative process, is a fundamental goal.

#### RECOMMENDATIONS

1.) The province must transfer to the regional government real decision making power and well-defined jurisdictional authority in the planning fields. If this is not done the alternative is to dissolve regional government and have all planning done at Queen's Park.

2.) We suggest that there be a new Regional Act which would restructure the present geographical area of the Region into districts or boroughs of about 30,000 people each which would be natural communities based on social characteristics, economics, geography, and history. Some of the existing boundaries fulfill these criteria and likely would not be changed, e.g. Vanier. There should not be a rigid population formula but representation on Regional Government would be based on population.

3.) The provincial legislation setting up this regional structure should set out an initial division of powers; however, an adjusting mechanism should be built into the legislation to permit a redistribution or re-arrangement of powers between the region and the boroughs with the mutual consent of the region and the borough councils

without the necessity of new provincial legislation. Similarly, this sort of alteration could take place in the case of a single borough by mutual consent of the borough and the region.

4.) The division of powers between the region and the boroughs should be designed so as to give the Region the responsibility for financial matters such as issuing debentures for itself and on behalf of a borough, overall planning, regional transit, regional health care such as large hospitals, education, housing, regional roads, sewers, water, security services such as police and fire, and social service financing and co-ordination.

5.) At the borough level, we propose that areas of predominantly neighbourhood concern should be in the hands of the local community. Here would be included parks and recreation, planning and zoning within the limits of a regional plan, community health clinics, local roads, and social service delivery. We suggest that the boroughs should be able to assume some role in the management of, or the initiation of, those regional responsibilities such as housing and education where distinct local conditions may exist. This division of powers should be designed so as to permit the boroughs to respond effectively to the people living in that borough.

- 6.) We believe that the primary identification of Regional Councillors should be with the Region rather than with any (existing) municipality or (proposed) borough. For this reason we recommend that there be direct election, by borough, for Regional Council. We expect that the duties of a Regional Councillor will be sufficiently detailed and time-consuming to justify and indeed require Councillors to serve full-time (with appropriate compensation).
- 7.) We are reluctant to recommend in detail the political structure of the borough (e.g. should members be elected at large or neighbourhood representation? etc....) We do suggest, though, that local boroughs should have the power to make significant variations in their internal structure - perhaps subject to Regional consent.
- 8.) The Mayo Commission should address itself to the problems the federal government has created by its non-co-operation and the Commission should articulate these problems to the Joint Parliamentary Committee.
- 9.) Our last recommendation is that the final report of the Mayo Commission be made public to allow for public as well as local government reaction and comment.

In summary, we as citizens of Centretown, feel that local government in this area is neither efficient in its operations nor sensitive to the needs of people because local

government is remote from people. Too many governments operate in this area with no reference to each other, too much power is concentrated in the province, and the present regional structure encourages intermunicipal wrangling instead of constructive regional policy making. Our proposals are (1) that the provincial government ameliorate these shortcomings by vesting a directly elected regional government with many powers the province now holds; and (2) that present local governments be restructured into boroughs of approximately 30,000 people, boroughs which have significant decision making powers over matters which are of local interest and concern to the citizens of these boroughs.



1. Province of Ontario Design for Development  
April 1966, p. 3
2. Province of Ontario Design for Development - Phase II  
1968, p. 7
3. Lionel D. Feldman, Ontario 1945-1973; The Municipal Dynamic  
(Ontario Economic Council, 1974), p. 41



APPENDICE «NCR 31»

L'OPTION QUÉBÉCOISE  
FACE AU PROJET  
D'UNE CAPITALE FÉDÉRALE

Mémoire de la Société Nationale  
des Québécois de l'Ontario.  
Janvier 1976.

La Société Nationale des Québécois de l'Outaouais remercie sincèrement les membres du comité multidisciplinaire\* qui sous la direction d'Eugène Lavoie et de René Vianna ont collaboré à la préparation de cette étude d'intérêt national.

---

\*Ont collaboré à ce mémoire un docteur en sciences politiques, un économiste, un spécialiste de l'aménagement urbain, un relationniste, un homme d'affaires, un sociologue, une efficace secrétaire.



## AVANT PROPOS

Depuis de nombreuses années, le gouvernement fédéral a entrepris de doter le Canada d'une capitale qui serait à la fois l'image et le symbole éclatant de l'unité du pays. A ce projet est étroitement lié l'aménagement de la région dite de la "capitale nationale". Cette région recouvre de nombreuses municipalités et de vastes territoires situés de part et d'autre de la frontière entre le Québec et l'Ontario, et habités par une population en partie francophone et en partie anglophone.

Dans cette vaste entreprise, que deviendront Hull et l'outaouais québécois? Parviendront-ils à conserver leur culture et leur personnalité française et québécoise? Et qu'advient-il à la longue de leur climat social, de leurs institutions? Certes, dans l'optique fédérale, l'unité canadienne qu'il s'agit d'illustrer et de promouvoir n'exclut pas le respect des droits et des particularités des Québécois de la région: la capitale, selon le rapport Fullerton, doit "être vraiment représentative du pays et traduire sa diversité régionale et ses valeurs linguistiques et culturelles"<sup>1</sup>.

Cette capitale, le gouvernement veut-il vraiment lui donner un cadre approprié où il fera bon vivre, et où seront conservées les ressources de l'environnement?

A l'heure où se profilent déjà dans le ciel de l'Outaouais québécois les silhouettes de plusieurs immeubles fédéraux, et où se construit et s'allonge vers l'extérieur un vaste réseau routier qui fait déjà de Hull une ville fragmentée et à peu près vidée de son centre, il paraît néanmoins juste et salutaire de se poser encore des questions. Car si avancées que soient les choses, les jeux ne sont pas entièrement faits. Il est encore possible aux gens de la région, pour peu qu'ils aient l'appui de la population québécoise et de son gouvernement, de modifier sinon d'arrêter le cours d'une transformation qui les concerne au premier chef. Cela suppose d'abord un effort de lucidité, car toute intervention sérieuse en la matière devra s'inspirer d'une pensée précise, et s'appuyer sur une analyse serrée des faits et des probabilités.

Par le présent document, nous voulons contribuer à cet effort, et rechercher des solutions valables aux multiples problèmes que posent dans notre région les initiatives fédérales.

Nous invitons tous les Québécois à s'associer à notre démarche. Par devoir de solidarité sans doute, mais aussi par intérêt. Car l'Outaouais n'est pas seulement une région: c'est aussi une frontière.

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT PROPOS.....

## PREMIÈRE PARTIE

L'Outaouais québécois face à la C.C.N.....

1. Historique.....
2. Les parties en présence.....
  - A. Au niveau fédéral: la C.C.N.....
  - B. Dans le Québec.....
  - C. Dans l'Ontario.....
3. Prépondérance du pouvoir fédéral.....
  - A. L'argent.....
  - B. Les droits de propriété.....
  - C. L'interprétation de la constitution et de la loi.....
4. La menace d'un district fédéral.....

## DEUXIÈME PARTIE

Le drame de Hull et de sa région.....

1. Hull, métropole régionale ou annexe.....
  - A. Agression culturelle et démographique...
  - B. Domination économique.....
  - C. Atteinte à la souveraineté politique du Québec et aux libertés collectives de sa population.....
  - D. L'Outaouais québécois, terrain d'épreuve du fédéralisme.....

## TROISIEME PARTIE

Pour une capitale à l'image d'une véritable

Confédération.....

1. La ville d'Ottawa.....

2. Hull et l'Outaouais québécois.....

3. Le territoire limitrophe de l'Ontario...

4. Nécessité de l'intervention du Québec...

REFERENCES.....

## APPENDICES

Appendice A: Route A 5, la route du Pont  
des Draveurs.....Appendice B: Analyse du jugement de la Cour  
Suprême dans la cause Munro.....Appendice C: Délibérément s'établit un Canada  
anglais.....



## PREMIERE PARTIE: L'Outaouais québécois face à la C.C.N.

### 1. HISTORIQUE

De temps immémorial, les gouvernements on eu tendance à vouloir donner à leur capitale un cachet particulier, qui allait parfois jusqu'à la splendeur. Au Canada, l'idée de faire d'Ottawa une capitale digne de ce nom fut très tôt associée à celle de créer un "district fédéral". Wilfrid Laurier, en 1893, fut le premier à formuler cette idée; il rêvait de faire d'Ottawa "la Washington du Nord". En 1899 était instituée une première commission pour l'embellissement d'Ottawa. En 1915, cette commission présentait sous le titre "Federal Plan Commission on a General Plan for the Cities of Ottawa and Hull", un premier plan vraiment complet, où tous les aspects de la question étaient examinés. En 1927, cette commission fut transformée en Commission du district fédéral. Enfin la loi créant l'actuelle Commission de la capitale nationale (C.C.N.) fut adoptée en 1958.

Dès 1915, le rapport de l'organisme précité concluait que rien ne devait être fait pour embellir les villes d'Ottawa et de Hull avant l'établissement d'un district placé sous l'autorité du gouvernement fédéral. Le mémoire soumis par la ville de Hull le 25 juillet 1967 à la commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec (Commission Dorion) rappelle que cette idée n'avait jamais complètement disparu. Il fonde cette opinion sur plusieurs citations, dont les suivantes:

L'urbaniste M. Greber, dans son rapport au gouvernement fédéral, disait: "Si je ne m'abuse, il serait question

de la création éventuelle d'un district de la Capitale du Canada sur le modèle de district de Columbia aux Etats-Unis".<sup>2</sup>

Citation tirée des suggestions de la C.C.N. elle même:

"La création d'un véritable district fédéral semblerait aujourd'hui comme toujours présenter la forme la plus pratique de gouvernement. De toutes façons il est peu probable qu'elle soit réalisable dans un avenir immédiat à cause de certaines objections de nature politique et démocratique".<sup>3\*</sup>

Il y a quelques mois paraissait le rapport Fullerton, qui sans prétendre imposer la formule du district fédéral, la présentait comme possible et peut-être même souhaitable.

Aujourd'hui, il faut l'avouer, le son de cloche n'est plus le même. Les autorités fédérales et la direction de la C.C.N. nous disent qu'il n'est plus question d'envisager l'établissement d'un district fédéral. Sans mettre leur bonne foi en doute, nous verrons plus loin ce qu'il faut penser de cette affirmation.

---

\*Les membres de la Commission de la capitale nationale, non élus, non responsables aux populations des territoires en cause, sont sommées par le Gouverneur en conseil. Une forte proportion d'entre eux provient des autres provinces du Canada.

## 2. LES PARTIES EN PRÉSENCE

A. Au niveau fédéral: la Commission de la capitale nationale.

La Commission de la capitale nationale, créée par la loi du 6 septembre 1958, joue actuellement dans la région d'Ottawa-Hull et les environs un rôle dont il serait difficile d'exagérer l'importance. Elle a pour mandat d'aménager une capitale nationale\*, ce qui la rend responsable de l'embellissement de la région. Elle a reçu des pouvoirs correspondant à sa mission. La liste en est impressionnante. Il nous suffira d'en rappeler ici quelques uns. Dans les limites de la Région de la capitale nationale (R.C.N.), territoire qui couvre quelque 1,800 milles carrés et sur lequel vit une population d'environ 660,000 personnes, la Commission peut, entre maintes autres choses:

- acquérir, vendre, céder à bail et aménager des biens;
- construire des parcs, des voies publiques, des promenades, des ponts, des bâtiments et tous autres ouvrages;
- construire des voies et des installations ferroviaires et conclure des ententes avec les compagnies de chemin de fer;
- dépenser à l'une quelconque des fins de la loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la Région de la capitale nationale tous deniers qui lui sont

---

\*Dans un pays de type fédéral, où coexistent deux nations, il serait plus juste d'employer l'expression "capitale fédérale", ainsi que le voulaient les commissaires de la Commission B.B..

attribués (elle possède à cette fin un compte spécial appelé Caisse de la C.C.N.).

De plus, elle doit coordonner l'aménagement des terrains publics dans la Région de la capitale nationale.

Elle ne peut plus, par contre, exproprier directement, mais lorsqu'elle est d'avis que la prise de possession ou l'acquisition par elle, d'un immeuble ou d'un droit y afférent, sans le consentement de son propriétaire ou titulaire, est nécessaire pour la réalisation de ses objectifs, elle doit en aviser le ministre compétent. Il est sous-entendu que la compétence de ce ministre lui permettra d'exproprier dans ce cas.

En vertu de la constitution, le territoire desservi par la C.C.N. continue par ailleurs à relever des deux provinces en cause, ainsi que des municipalités et autres corps publics compétents.

#### B. Dans le Québec.

Depuis 1970, la Communauté régionale de l'Outaouais (C.R.O.), dont le territoire correspond à peu près à la R.C.N., réunissait trente-deux municipalités urbaines et rurales. Le 1er janvier 1975, la Loi 98 a regroupé ces trente-deux municipalités en huit villes.

La C.R.O. possède certains pouvoirs municipaux à l'échelle régionale mais laisse les municipalités membres libres d'exercer leur autorité dans les limites de leur territoire et pour ce qui concerne leurs problèmes propres; de plus, la Loi 77 lui confie la responsabilité de préparer le schéma d'aménagement de son territoire. Cette communauté est l'équivalent de la Municipalité



régionale d'Ottawa-Carleton.

Depuis quelques années, la Société d'aménagement de l'Outaouais (S.A.O.) est chargée de favoriser l'essor économique de la région et de réaliser des projets d'équipements industriels, commerciaux, récréatifs et touristiques. Enfin il existe une Commission de transport de la communauté régionale de l'Outaouais (C.T.C.R.O.).

C. Dans l'Ontario.

La plupart des municipalités ontariennes, tant urbaines que rurales, comprises dans le territoire de la R.C.N. ont été regroupées le 1er janvier 1969 par la loi instituant la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Celle-ci a compétence sur toute la région, mais laisse aux municipalités membres les responsabilités particulières à leur territoire.

Ces organes politiques ou administratifs établis de part et d'autre de la rivière relèvent de leurs gouvernements respectifs, les gouvernements du Québec et de l'Ontario. Sur cette pyramide de pouvoirs, le poids de l'influence fédérale se fait lourdement sentir, et engendre de nombreux conflits d'autorité.

### 3. PRÉPONDÉRANCE DU POUVOIR FÉDÉRAL

La C.C.N., principal agent du pouvoir fédéral dans la région, dispose de puissants moyens pour réaliser sa mission: de l'argent en abondance, des droits de propriété sur les nombreux terrains qu'elle possède, et le

pouvoir d'interpréter la constitution et les lois dans une optique centralisatrice.

#### A. L'argent.

Nous extrayons des articles 16 et 17 de la Loi sur la capitale nationale les dispositions financières touchant la C.C.N.:

Art. 16(1): Est établi, au Fonds du revenu consolidé, un compte spécial appelé Caisse de la capitale nationale, à laquelle sont crédités les montants attribués par le Parlement aux fins de la Caisse.

Art. 16(2): Sous réserve du paragraphe (3), le ministre des Finances peut, sur la recommandation du Ministre, faire payer à la Commission, sur le Fonds du revenu consolidé, les montants dont cette dernière peut avoir besoin, de temps en temps, pour financer le coût de projets d'immobilisation approuvés par le gouvernement en conseil.

Art. 16(4): Le ministre des Finances peut, sur le Fonds du revenu consolidé, consentir à la Commission des avances par voie de prêts, selon les montants qu'autorise le Parlement, aux conditions, relatives à l'intérêt, aux modalités de remboursement et autres, que le gouverneur en conseil approuve.

Art. 16(5): Au présent article, l'expression "projet d'immobilisation" signifie:

- a) La construction ou l'acquisition de parcs, places, voies publiques, routes de parcs, ponts, chemins de fer, bâtiments et tous autres ouvrages au fins de la présente

loi, ou l'acquisition de biens en l'espèce ou

b) une contribution versée à une municipalité locale ou autre autorité relativement au coût d'un projet de la municipalité ou de l'autorité.

Art. 17: Sous réserve de l'article 16, la Commission peut dépenser, à l'une quelconque des fins de la présente loi, tous les deniers attribués par le parlement pour l'usage de la Commission ou reçus par elle dans la conduite de ses affaires, ou par legs, donations ou autrement.

Il ressort de ces textes que la Commission peut obtenir les fonds nécessaires à la réalisation de ses projets. Il ne fait aucun doute qu'elle est une des enfants chéries du parlement fédéral et du gouvernement d'Ottawa. Son but: "... préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale" (art. 10), est une des priorités du gouvernement fédéral. L'aménagement de la région doit donc se faire dans les délais les plus brefs. Le budget sera en harmonie avec le but poursuivi. Cet argent qu'elle obtient sans difficulté, comment la C.C.N. va-t-elle s'en servir?

D'une part, la loi l'autorise à verser des contributions à des municipalités locales ou à toutes autres autorités pour les aider à réaliser leurs projets. Cela lui permet d'avoir une influence considérable sur ces autorités, car elle peut leur refuser ses contributions ou y mettre des conditions. Ainsi, elle assume

habituellement 50% des coûts du réseau routier, et exerce de ce fait une influence déterminante sur le choix de l'emplacement des nouvelles routes (voir appendice B).

D'autre part, la C.C.N. se sert de son argent pour acquérir des biens considérables, ce qu'est un excellent moyen de contrôler l'aménagement de la région.

#### B. Les droits de propriété.

Pour justifier l'acquisition de ses biens fonciers, la C.C.N. invoque diverses raisons, y compris celle de la rentabilité et, dans une certaine mesure, celle de la spéculation. Dans un de ses rapports, elle déclare avoir déboursé près de 200 millions de dollars pour l'acquisition de terrains, qui valaient alors, suivant une estimation très prudente, 800 à 1000 millions de dollars.<sup>9</sup> Elle estime que "les terrains sont non seulement une source de puissance mais également une ressource qui peut être fort rentable".<sup>10</sup>

Voici d'autres textes, qui se passent de commentaires: "L'acquisition de terrains n'a pas seulement permis à la Commission de construire des promenades... la Commission a également pu mettre un terme aux constructions indésirables. Indésirables pour qui? Par exemple il est difficile de construire des routes ou de planifier des commodités qui ne traversent pas les terrains de la Commission. La Commission a donc une influence considérable sur les décisions relatives à l'aménagement de la région de la capitale...".<sup>11</sup>

"Nos terrains sont situés en des endroits très



stratégiques, et peu de routes peuvent être construites ou des commodités aménagées sans passer sur le territoire de la C.C.N.. Bien que nous ayons exercé nos droits de veto de façon modérée, cela nous a tout de même permis d'avoir notre mot à dire en matière d'aménagement, domaine où nous n'avons aucun pouvoir constitutionnel. Certains peuvent prétendre qu'il y a là possibilité d'abus de pouvoir, mais je crois qu'en jetant un coup d'oeil sur les dernières décennies, la plupart des municipalités reconnaîtront que nous avons rarement fait mauvais usage de notre pouvoir sur les terrains et que les effets ont été bénéfiques pour tout le monde".<sup>12</sup>

Ainsi apprenons-nous que la C.C.N. réussit par voie détournée à imposer des décisions dans des domaines où elle n'a aucun pouvoir constitutionnel! Il lui suffit, avoue-t-elle elle même, de posséder quelques propriétés bien situées (des endroits stratégiques, dit-elle) pour paralyser l'exercice normal des pouvoirs de la municipalité de la province, reconnu par la constitution. On ne saurait être plus clair.\*

#### C. L'interprétation de la constitution et de la loi.

Il reste un troisième moyen. C'est l'interprétation de la constitution et de la loi dans une optique centralisatrice. Dans Le Droit du 6 mai 1974 paraissait un

---

\*La C.C.N. possède 31% du territoire de Hull. Les ministères fédéraux y possèdent en plus quelque 3%. Les acquisitions se poursuivent.

article intitulé: "La C.C.N. gagnerait sur l'O.P.D.Q. en cas de conflit". L'O.P.D.Q., c'est l'Office de planification et de développement du Québec. Cet organe du gouvernement du Québec a charge de prévoir le développement de la région, d'en déterminer les perspectives compte tenu de sa vocation particulière, d'en planifier les activités en fonction des ressources. Nous savons que la C.C.N. croit avoir des responsabilités concurrentes. Le conflit d'autorité paraît donc inévitable. Si un tel conflit éclatait, selon l'article du Droit, l'O.P.D.Q. devrait céder. Le journaliste se référait à un document daté du 16 janvier 1974 signé par M. Denis Péloquin. Ce dernier, après une analyse serrée de la loi constitutive de la C.C.N., aboutissait à la conclusion que l'autorité de celle-ci dans l'exécution de ses buts et objets définis par la loi (art. 10) était incontestable. Or ces buts et objets sont généralement du ressort des provinces. L'article 10 confère en effet à la C.C.N., organe fédéral, compétence en matière de propriété et de droit du sol. S'appuyant sur une argumentation tirée des droits résiduels (droits confiés au fédéral lorsqu'ils ne sont pas nommément attribués à une autre autorité) et du caractère d'importance nationale de la mission confiée à la C.C.N., M. Péloquin conclut à la prédominance de la C.C.N. sur toute autre autorité dans les limites du territoire de la R.C.N. en ces domaines.

La question s'était déjà posée il y a quelques années à propos du droit d'expropriation de la C.C.N.. Ce pouvoir avait été contesté notamment par certains organes québécois qui s'appuyaient sur les articles 91, 92 paragraphe 13, et sur l'article 117 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. Mais dans son jugement sur l'affaire Munro, la Cour Suprême du Canada décida que la

C.C.N. possédait le droit d'expropriation, et attribua aux autorités fédérales des pouvoirs que la constitution réserve explicitement aux autorités provinciales. L'aménagement de la région de la capitale étant déclaré un projet d'envergure nationale, qui concerne donc le Canada entier, les autorités locales ou provinciales ne peuvent s'opposer aux mesures prises par les autorités fédérales. Ainsi en ont décidé les juges,\* ainsi l'interprètent les juristes du gouvernement fédéral.

Il apparaît donc qu'à l'heure actuelle, le gouvernement fédéral peut dans une très large mesure, par l'intermédiaire de la C.C.N., imposer ses vues quant à l'aménagement de la capitale et des environs, et que son pouvoir réel à cet égard ne cesse de grandir. En conséquence, la C.C.N. tend à devenir, tout au moins du côté québécois, le seul organisme gouvernemental possédant une réelle capacité de décision. Son souci actuel semble être de trouver de nouveaux moyens d'imposer ses plans, car elle se trouve en concurrence avec d'autres autorités. Ses intentions se laissant clairement deviner à travers les textes suivants:

"Maintenant d'autres autorités compétentes cherchent à se faire une place dans le domaine de la planification. Cette activité accrue de la part d'autres paliers de gouvernement a obligé l'autorité fédérale à compter davantage sur la persuasion et sur des stratégies indirectes - par l'utilisation

---

\*Les causes suscitées par un conflit entre l'autorité provinciale et l'autorité fédérale sont entendues par la Cour Suprême du Canada. Les juges de cette Cour sont nommés par l'autorité fédérale.

qu'elle fait de ses terrains, par exemple - pour mettre en œuvre sa politique et atteindre ses objectifs en matière de planification. Il en est résulté un écart croissant entre les responsabilités du gouvernement fédéral et sa capacité à agir de façon efficace pour les assumer".<sup>7</sup>

La C.C.N. ajoute, bien sûr:

"Il n'y a pas là nécessairement matière à se plaindre. C'est simplement le jeu de l'Acte de l'A.

N.B."<sup>8</sup>

Mais la nostalgie d'un pouvoir unique, responsable de toutes les décisions, se lit entre les lignes.

Dans une optique centralisatrice, qui est celle de maints législateurs et technocrates, cette emprise croissante du pouvoir central réalise une économie de moyens et est donc plus "pratique". Si l'on souscrit à ce point de vue, l'action du gouvernement fédéral paraît opportune, constante, appuyée par des arguments de fait et de droit cohérents et d'une indiscutable logique. Mais cette position ne peut être la nôtre, car nous considérons comme illusoire et dangereuse pour l'équilibre et la paix sociale une efficacité fondée sur le droit du plus fort.\*

---

\*Voir en appendice B l'analyse du jugement de la Cour Suprême dans la cause Munro, par le professeur André Tremblay, juriste.



#### 4. LA MENACE D'UN DISTRICT FÉDÉRAL

Comme nous l'avons déjà mentionné, les autorités fédérales ont officiellement renoncé à la formule du district fédéral. Il reste que, dans l'esprit de bien des politiciens technocrates, ce serait encore la solution idéale et que, de l'aveu même de la C.C.N., pareille solution "semblerait aujourd'hui comme toujours présenter la formule la plus pratique de gouvernement".<sup>4</sup> L'idée d'un district fédéral n'est pas morte: elle est jugée provisoirement irréalisable à cause des résistances politiques qu'elle rencontre. Ceux qui s'y opposent doivent donc demeurer sur leurs gardes.

Ouvrons ici une parenthèse pour souligner qu'un district fédéral ne serait fédéral que de nom. En effet la notion de fédéralisme suppose un partage des pouvoirs entre une autorité centrale et des autorités locales ou régionales autonomes. Or à Ottawa, les tenants d'un district fédéral voient plutôt dans cette formule un moyen de concentrer tous les pouvoirs entre les mains d'une autorité unique, afin de supprimer les possibilités de conflit.

Du point de vue fédéral, cette formule offre des avantages évidents, et paraît d'autant plus séduisante aux planificateurs qu'elle leur simplifierait considérablement la tâche. Du point de vue du Québec et de l'Ouataouais québécois, elle présente, même sur le plan strictement théorique, de très sérieux inconvénients.

1) Elle suppose, de la part du gouvernement du Québec, un important sacrifice de territoire et de souveraineté au profit du pouvoir fédéral, accentuant ainsi l'actuel déséquilibre des forces entre les deux paliers de gouvernement.

- 2) Elle subordonne l'aménagement de l'Outaouais québécois, et donc les conditions de vie et d'avenir de sa population, à un gouvernement qui a toutes les chances de ne pas refléter les aspirations de celle-ci parce qu'il agit d'abord en fonction d'objectifs "canadiens".
- 3) Dans les rapports entre le gouvernement central et la population en cause, elle tend à supprimer ou à affaiblir les institutions intermédiaires - gouvernements municipaux, offices de planification, etc. - qui ont le plus de chances d'exprimer les volontés populaires, et à substituer la contrainte et l'arbitraire à la consultation et à la participation.
- 4) Elle crée - ce qui est peut-être le plus grave - une entité politico-administrative au sein de laquelle les francophones de l'Outaouais québécois, jusque-là majoritaires dans leur territoire, deviennent nettement minoritaires et par conséquent assujettis à la force prépondérante de la population anglophone pour toutes les décisions qui les concernent.

Il faut reconnaître que le rapport Fullerton tente de résoudre ce problème. Entre autres solutions, il entrevoit la création d'un conseil supra-régional dont relèveraient les administrations municipales élues de part et d'autre de l'Outaouais. Il s'agit "d'un organe composé, suivant des proportions variables, de représentants des différents niveaux administratifs: des personnes nommées par les autorités fédérales et provinciales et des représentants élus des municipalités".<sup>5</sup>

Tous les organes administratifs ou politiques de la région lui délégueraient leurs pouvoirs, depuis le fédéral jusqu'aux administrations locales. Cela donnerait une administration "forte" appelée à "chapeauter", "dominer" ou "coordonner" les activités des autres niveaux

d'administration. Ces termes sont extrêmement suggestifs. Ils indiquent clairement l'optique dans laquelle devrait se situer ce super-conseil. Mais le "problème épineux" est évidemment la répartition des voix entre le Québec et l'Ontario, et le rapport suggère ici des solutions qui rivalisent d'originalité pour essayer d'arriver à une égalité de représentation des deux provinces, alors que la proportion de la population est d'au moins trois pour un en faveur de l'Ontario. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'elles ne semblent guère susciter d'enthousiasme.

## DEUXIÈME PARTIE: Le drame de Hull et de sa région

Ces rapports de forces, ces chevauchements de compétence et tous les conflits, rivalités et malentendus qu'ils engendrent, constituent la toile de fond du drame que vivent, depuis nombre d'années, Hull et l'Ouest québécois.

### 1. Hull, métropole régionale ou annexe d'Ottawa?

Ville de quelque 75,000 habitants, Hull a toujours vécu dans une certaine mesure, du fait de sa situation géographique, dans l'ombre d'Ottawa. Mais elle possédait et possède encore une personnalité bien distincte de celle de la capitale. D'abord à cause de sa population, francophone dans une proportion de 90%. Ensuite à cause de son appartenance au Québec, appartenance qui n'est pas seulement un fait politique mais une donnée sociologique fondamentale. Enfin à cause de ses liens particuliers avec sa région. A la fois ville industrielle et commerciale et siège de plusieurs administrations et services provinciaux et régionaux, de diverses maisons d'enseignement supérieur et d'autres institutions, Hull paraît naturellement appelée, dans l'Ouest québécois, à la vocation de métropole régionale. Inversement, l'avenir de l'Ouest québécois repose en grande partie sur l'aptitude de Hull à jouer le rôle de centre nerveux et de carrefour d'activité.

Dans son mémoire à la Commission Dorion, en 1967, Hull affirmait sa vocation de "capitale régionale" et



s'inquiétait des agissements de la C.C.N. qui, selon elle, amputaient Hull d'une partie de ses pouvoirs, et portaient atteinte à l'intégrité territoriale et à la souveraineté du Québec. Elle déplorait par ailleurs l'inertie du gouvernement de Québec devant cet état de choses, inertie qu'elle qualifiait d'"abandon". Elle soulignait enfin certains effets immédiats des interventions de la C.C.N.: atteinte au développement industriel de Hull\*; pertes de recettes fiscales résultant des expropriations et des achats et échanges de terrains; aménagement, sur le territoire québécois, d'un réseau routier conçu en fonction d'Ottawa plutôt qu'en fonction de Hull et de sa région. Le mémoire de la ville de Hull soulignait par ailleurs l'énorme disproportion de l'aide fédérale accordée à l'Ontario par rapport à celle accordée au Québec pour l'aménagement de la capitale et des environs.

Depuis lors, il y a eu plusieurs autres cris d'alarme, notamment lorsque, en 1973, la C.C.N. a cédé 225 acres de terrain pour la construction du CEGEP de Hull, mais a exigé et obtenu en retour 12,500 acres à proximité de Masham. Les cris et les protestations n'ont pas empêché la C.C.N. de poursuivre imperturbablement son "grand dessein", dans lequel Hull et la région québécoise avoisinante semblent devoir entrer de gré ou de force. Ainsi, le gouvernement fédéral continue sans relâche de construire à Hull de grands édifices destinés à abriter des armées de fonctionnaires. Le coeur de la ville, en grande partie rasé et vidé de sa population,

---

\*L'expropriation de la plus grande entreprise de Hull, la compagnie Eddy, en est un exemple éclatant.

est devenu un vaste chantier que traversent en tous sens de larges autoroutes, plusieurs encore en voie de construction.

L'observateur superficiel verrait sans doute, dans toute cette activité, l'image d'une ville et d'une région en plein essor, et dont la situation est foncièrement saine malgré les problèmes habituellement associés à l'expansion et aux grandes transformations urbaines. Certes, il faut reconnaître que certains aménagements réalisés par la C.C.N. ont contribué à l'agrément de Hull et des environs: le parc du Lac des Fées et la Promenade de la Gatineau en sont de bons exemples. Il faut admettre aussi que les nombreux travaux de construction financés en entier ou en partie par le gouvernement fédéral ont, du moins à court terme, un effet stimulant sur l'économie de la région.

Mais ces quelques avantages ne sauraient compenser les graves inconvénients qui en sont la contrepartie, ni surtout le véritable drame que vivent, de plus en plus consciemment, Hull et l'Outaouais québécois, drame qui risque de se solder par une tragédie dont les effets se répercuteraient sur tout le Québec. Ce drame est celui de la dépossession et de l'aliénation. En effet, les transformations qui s'accomplissent ne sont pas le fait des gens de la région, elles sont télécommandées. Elles ne sont pas orientées en premier lieu vers le bien de la région et de sa population, mais vers la réalisation d'un objectif dit "national", défini et imposé de l'extérieur. C'est ce qui faisait dire aux auteurs d'une étude présentée au Comité d'enquête Fullerton:

"Une population dont le territoire est planifié par d'autres, aménagé par d'autres, géré par d'autres,

exproprié par d'autres dans un but et une perspective établis par d'autres et au profit des autres est réduite à l'insignifiance."<sup>6</sup>

#### A. Agression culturelle et démographique.

L'implantation massive d'édifices et de fonctionnaires fédéraux à Hull, réalisée au prix du déracinement et de la dispersion d'une grande partie de la population du Vieux Hull, presque entièrement francophone, a pris l'allure d'une véritable agression culturelle et démographique. En effet, les fonctionnaires fédéraux travaillant à Hull (qui remplacent, si l'on peut dire, les citoyens expropriés) sont unilingues dans une proportion de 90%. Dans une ville qui compte actuellement 75,000 âmes, ils sont actuellement 18,000 et le gouvernement fédéral a l'intention, d'ici 1985, de porter leur nombre à 35,000, selon une déclaration faite par le ministre Marc Lalonde en 1975. Qu'on imagine la réaction d'une ville moyenne de l'Ontario ou de l'Alberta à qui on voudrait imposer sans conditions la présence quotidienne d'un pareil nombre d'employés francophones unilingues et traditionnellement réfractaires à la langue anglaise. La seule mention d'un tel projet déclencherait une véritable révolution, et l'on serait obligé de faire marche arrière. Et Hull alors?

De surcroît, le gouvernement fédéral, au mépris de la loi 22 qui définit la langue française comme langue de travail au Québec, permet à ses fonctionnaires établis à Hull de travailler en anglais. Dans les autres provinces, au contraire, le gouvernement fédéral respecte scrupuleusement la langue de travail de la majorité. Cette disparité de traitement, outre qu'elle

constitue une injustice flagrante à l'égard du Québec, tend à faire des Québécois de Hull et de la région des étrangers dans leur propre province.

#### B. Domination économique.

Des études récentes ont montré que les interventions et investissements du gouvernement fédéral dans l'Outaouais québécois sont loin de n'avoir eu que des résultats positifs sur l'économie de la région. Certes, une partie de la population semble avoir bénéficié de l'expansion des services gouvernementaux, expansion qui fait du gouvernement fédéral le principal employeur. Mais on assiste en même temps à une régression de l'industrie et de l'agriculture. Résultat: d'une part, l'arrière-pays se vide et s'appauvrit; d'autre part, le revenu moyen de la population québécoise reste de 20% inférieur à celui que l'on trouve du côté ontarien. Il semble que l'action du gouvernement fédéral ait pour effet de déséquilibrer l'économie de la région, et de la priver de ses principaux ressorts. De ce fait, elle se trouve de plus en plus tributaire du gouvernement central.

#### C. Atteinte à la souveraineté politique du Québec et aux libertés collectives de sa population.

Dans l'aménagement de la capitale dite "nationale", nous l'avons vu, les pouvoirs que s'arroe le gouvernement fédéral et les puissants moyens qu'il met en œuvre tendent à priver systématiquement le Québec (de même que l'Ontario) d'une autorité pourtant reconnue par la constitution, et à réduire d'autant le rôle des institutions locales ou régionales qui en dépendent: municipalités,



organismes de planification et de développement économique, etc.. Encore récemment, un article paru dans Le Droit d'Ottawa révélait - ce qui n'est pas un phénomène nouveau - l'intention bien marquée de la C.C.N. d'imposer ses vues, par le biais des nouvelles routes qu'elle sera appelée à financer, quant à l'orientation de l'expansion urbaine d'Ottawa, de Hull et des environs.

Si les objectifs et les plans de la C.C.N. en cette matière ne sont pas toujours et nécessairement contraires aux intérêts des provinces et des populations locales en cause, on ne saurait en dire autant de la manière dont ils sont conçus et appliqués. Alors que tout, dans l'action de la C.C.N., devrait tendre à renforcer les institutions provinciales et locales et la participation des citoyens à des transformations qui les touchent de très près, c'est un peu partout l'arbitraire du pouvoir central qui domine, et qui impose ses conceptions par la force et par l'argent. Nous sommes loin de l'esprit démocratique. Loin aussi de l'esprit d'un véritable Etat fédéral où chaque collectivité devrait, à l'intérieur de son territoire, avoir la faculté d'organiser et de vivre sa vie à sa manière et selon son génie propre, et posséder les instruments politiques et les garanties constitutionnelles nécessaires pour atteindre cet objectif.

Il importe de souligner, à ce propos, les liens étroits qui existent, en régime fédéral, entre le respect des pouvoirs dévolus aux provinces ou Etats constituants et la protection des libertés collectives des minorités. Si, en Ontario, les empiètements du pouvoir central ne suscitent guère d'inquiétudes, c'est sans doute parce qu'ils sont le fait d'un gouvernement auquel les anglophones peuvent facilement s'identifier,

puisqu'ils y sont majoritaires. Au Québec, par contre, les francophones ne sont majoritaires qu'au palier provincial, et toute atteinte aux pouvoirs, aux prérogatives et à l'intégrité territoriale de la province est ressentie à juste titre comme une menace, une dépossession, voire une mise en tutelle. Dans l'aménagement de la capitale fédérale, Ottawa devrait comprendre et respecter cette donnée fondamentale.

D. L'Outaouais québécois, terrain d'épreuve du fédéralisme.

A notre avis, le Québec est présentement victime, dans notre région, d'une dépossession comparable à celles qui ont réduit d'abord à l'impuissance, puis à l'insignifiance, les établissements français - jadis vigoureux et importants - du Manitoba et des autres provinces de l'Ouest canadien. Au Manitoba, l'assimilation progressive des francophones s'est accomplie par le biais de la langue d'enseignement. Dans l'Ouest québécois, elle est en train de se faire par la langue de travail, par la stratégie des investissements et le pipage démographique, par la dispersion des anciennes communautés francophones, par le pouvoir de l'argent et la publicité des grandes entreprises de construction.

Prenons par exemple le cas de Hull. En cette année 1975, le Hullois voit se multiplier autour de lui les chantiers du gouvernement fédéral. Depuis quelque temps déjà, les anciens édifices publics, qui donnaient à Hull une physionomie bien à elle et une certaine qualité humaine et historique, sont à peu près tous disparus du centre-ville: l'hôtel de ville, le palais de justice, la plus ancienne église et de nombreux établissements

commerciaux. Partout, c'est le règne du béton, du verre et de l'asphalte. Le centre de Hull n'est plus un habitat humain, mais un nœud de voies rapides parmi lesquelles se dressent, de plus en plus nombreuses, des tours gigantesques où viennent travailler chaque jour des milliers de fonctionnaires en grande majorité étrangers à la langue et à la culture de la population locale. La présence massive de ces nouveaux venus, et de tous les autres qui s'établissent en nombre croissant dans les nouveaux quartiers d'habitation, entraîne une transformation radicale du milieu et du climat social. Dans certains restaurants et magasins, il devient difficile de se faire servir en français. Le Hullois de souche, touché dans sa dignité et menacé dans ses droits et dans son identité même, élève parfois des protestations. Il va même, dans certains cas, jusqu'à se joindre à d'autres protestataires au sein d'une association de citoyens pour faire appel aux autorités locales ou provinciales. Mais celles-ci, en général, semblent indifférentes ou incapables d'intervention sérieuse. Livré à lui-même et se sentant incapable d'intéresser à son sort les autorités fédérales, principales responsables de tous ces bouleversements, il est réduit à s'interroger sur la légitimité d'un pouvoir capable de commettre ou de sanctionner de tels abus.

Sans doute lui fera-t-on valoir les impératifs de l'urbanisme et les avantages que procure à l'Outaouais québécois son intégration au projet de capitale nationale. On alléguera par exemple les nécessités techniques de la circulation routière pour justifier la destruction de l'ancien centre-ville de Hull. On invoquera les notions de modernisation, d'embellissement, d'expansion urbaine et de relance économique pour montrer que Hull et sa région ne sauraient croître et progresser qu'au

prix de certains sacrifices, et selon les paramètres tracés par la C.C.N. et ses planificateurs. Pour expliquer, sinon excuser, l'implantation massive de fonctionnaires anglophones unilingues dans Hull, on ira jusqu'à prétendre que ce n'est là qu'une difficulté temporaire, appelée à se résorber peu à peu grâce à certaines dispositions ad hoc et aussi - naïveté ou cynisme? - grâce au programme de bilinguisme de la fonction publique mis en œuvre par le gouvernement fédéral.

Quelle que soit la part de vérité dans tous ces arguments, ils ne sauraient justifier le sacrifice des intérêts vitaux d'une grande région québécoise. Les perspectives de développement de la capitale fédérale doivent respecter l'identité et la vocation de chacun des partenaires, y compris les municipalités. A cet égard, nous réaffirmons avec force la nécessité de sauvegarder et même de rehausser le rôle de Hull comme métropole de l'Outaouais québécois. La ville de Hull, en effet, ne saurait se contenter d'être intégrée à un ensemble urbain dominé par des impératifs fédéraux. Certes, il est nécessaire que l'on harmonise les politiques municipales, provinciales et fédérales touchant l'Outaouais québécois, sans quoi le développement de cette région se ferait de façon anarchique et désarticulée. Mais si nous acceptons que les divers pouvoirs en cause "accordent leurs violons", nous pensons que cela doit se faire selon un certain esprit.

En définitive, la question qui se pose est la suivante: Le gouvernement fédéral veut-il, par l'assimilation progressive d'une région québécoise, accentuer l'image déjà distinctement ébauchée d'un Québec sans avenir et sans joie au sein d'une fédération de plus en plus boîteuse et indifférente à son sort? Est-il



capable, au contraire, d'engager sa volonté dans un projet susceptible d'exprimer l'idéal d'une grande patrie au sein de laquelle le Québec aurait la possibilité de s'épanouir librement, tout en participant aux avantages réciproques qui devraient normalement découler de son intégration à une entité politique plus vaste?

Pour les habitants de l'Outaouais et même pour l'ensemble des Québécois, l'aménagement de la capitale fédérale pose un grave problème qui est, au fond, celui de la viabilité de la Confédération.

### TROISIÈME PARTIE: Pour une capitale à l'image d'une véritable Confédération

Nous posons en principe que le Canada est essentiellement constitué de deux nations, ou si l'on préfère, de deux sociétés distinctes, l'une de langue et de culture française, l'autre de langue et de culture anglaise.

Le groupe canadien français est concentré dans le Québec, qui lui offre un cadre géographique et politique parfaitement défini. Le groupe canadien anglais occupe le reste du Canada. Cette conception n'exclut nullement l'existence des minorités linguistiques. Elle a été consacrée par le rapport de la commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme:

"... faut-il souligner enfin que cette société (la population française du Québec) n'est pas seulement distincte, mais que dans une mesure parfois très grande ses membres mènent une vie séparée du Canada de langue anglaise."<sup>13</sup>

C'est délibérément que les Anglais ont voulu, en dehors des limites du Québec, bâtir un Canada anglais. (Voir l'appendice C). C'est délibérément que, de plus en plus, les Québécois consacrent le caractère français de leur province. Les différences continuent de s'accentuer. Les minorités françaises s'atrophient de plus en plus dans les provinces anglophones, tandis que les Québécois font preuve d'une détermination croissante à vivre en français.

A notre avis, la capitale du Canada doit exprimer cette dualité fondamentale du pays, sur laquelle on prétend asseoir son unité. Ce n'est pas un hasard, mais

c'est une chance, à cet égard, qu'Ottawa soit située à la frontière du Québec et de l'Ontario, principaux foyers des deux cultures et des deux sociétés qu'il s'agit de représenter. Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait en profiter pour orienter l'aménagement de sa capitale dans un sens conforme à l'esprit confédératif et à la véritable nature du pays.

Plus précisément, nous proposons que soient concrètement reconnues des vocations particulières aux trois éléments constitutifs de la région de la capitale nationale, soit:

1. la ville d'Ottawa, siège du parlement et capitale proprement dite, qui représente l'ensemble du pays dans son unité et sa diversité, dans ses réalisations et ses idéaux;
2. l'Ontarien québécois, qui représente le Québec, patrie ou mère-patrie de tous les francophones du Canada, avec sa culture, ses institutions et ses aspirations particulières;
3. le secteur ontarien, qui représente le Canada anglais dans ce qu'il a, lui aussi, de particulier.

Dans sa totalité, la région de la capitale illustrerait ainsi à la fois la territorialité et l'autonomie des deux cultures et des deux sociétés qui sont à la base de la Confédération, et l'aptitude du régime confédératif à leur permettre de vivre et de s'épanouir en bonne harmonie.

## 1. LA VILLE D'OTTAWA

Il n'entre pas dans notre propos de définir dans le détail notre conception de la vocation d'Ottawa. Nous croyons toutefois que cette ville devrait, autant que possible, présenter l'image et la synthèse d'un Canada idéal: francophones et anglophones y vivraient dans l'agrément du respect mutuel, entretenu par un souci manifeste d'équité dans le fonctionnement de l'infrastructure collective: maisons d'enseignement, services publics, loisirs. Dans les rues et sur les places de la capitale, chacun des deux groupes trouverait le reflet de sa culture et de son histoire; chacun aurait son système scolaire, son université, ses institutions. Dans les administrations publiques, et particulièrement dans l'administration fédérale, chacun travaillerait dans sa langue. Dans les cours de justice, chacun se ferait entendre et juger dans sa langue.

On a fait certains efforts pour rendre la capitale plus vivable aux francophones, mais nous sommes encore très loin du compte.

Quelques faits:

- A Ottawa, malgré la création de quelques unités dites de langue française dans la fonction publique fédérale, la grande majorité des fonctionnaires doivent faire carrière et travailler en anglais. D'après certains relevés, la proportion serait de l'ordre de 95%.
- Les noms des rues sont anglais dans une proportion de 95% (voir la carte de la C.C.N., dernière édition). Autour de la Colline du Parlement, centre nerveux de la Confédération, aucune rue ne porte un nom français!
- Les écoles secondaires françaises d'Ottawa relèvent d'un conseil scolaire anglophone.
- A Ottawa, les francophones n'ont pas d'université qui



leur soit propre. Ils n'ont d'autre choix que de fréquenter l'Université d'Ottawa, qui se dit bilingue, et l'Université Carleton, unilingue anglaise. A l'Université d'Ottawa, la majorité des cours conduisant à des professions (médecine, génie) se donnent principalement, sinon exclusivement en anglais, et le climat général favorise l'assimilation des francophones.

- A Ottawa, une cause où les deux parties et les avocats des deux parties sont francophones et où le juge aussi francophone doit obligatoirement s'instruire en anglais seulement. Si l'accusé ne parle pas anglais, il doit recourir à un traducteur qui répète en anglais ce que la cour avait déjà compris. Le juge doit éviter de prononcer sa sentence dans sa propre langue que tout le monde comprend pour s'exprimer dans une autre qui nécessite traduction. On se croirait en Rhodésie.

- Conséquence: les statistiques canadiennes de 1971 révèlent chez la population francophone d'Ottawa un taux d'assimilation effarant: 30%.\*

C'est dire qu'à Ottawa, tandis que les anglophones sont maîtres chez eux et disposent sans restriction de tous les services et avantages qu'une société moderne assure normalement à ses membres, les francophones font encore figure de parents pauvres et doivent, comme dans le reste de l'Ontario, s'épuiser en combats incessants pour obtenir jusqu'aux plus élémentaires instruments de survivance. Le gouvernement fédéral n'est certes pas le seul responsable de cet état de choses, mais à titre d'employeur prépondérant il est encore très loin d'avoir fait tout ce qui était possible, dans sa sphère d'activité, pour que le francophone soit vraiment chez lui

---

\*Taux chez les jeunes adultes franco-ontariens.

dans la capitale. Quant aux autorités municipales, provinciales et scolaires en cause, leur longue et persistante tradition d'injustice, de parcimonie et d'incompréhension à l'égard des francophones demeure, malgré quelques efforts de redressement, une pierre d'achoppement et un scandale pour les Québécois qui veulent encore croire à la viabilité et à la légitimité de la Confédération.

## 2. HULL ET L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS

Si l'on nous demandait de définir en quelques mots la vocation de l'Outaouais québécois au sein de la région de la capitale fédérale, nous dirions qu'elle est essentiellement la même que celle du Québec au sein de la Confédération.

Ce qui distingue le Québec du reste du Canada, c'est d'abord et avant tout sa langue et sa culture française et sa volonté de les conserver et de les mettre en valeur selon ses critères propres. C'est aussi un territoire et un cadre de vie qui expriment à la fois son histoire, sa situation et ses valeurs présentes; dans une large mesure, ils sont aussi la clef de son avenir. C'est enfin son attachement à des structures particulières - gouvernementales, scolaires, économiques et autres - dans lesquelles il se reconnaît, et dont il a besoin pour assurer sa vie collective, et pour résister à l'énorme et constante pression du monde anglophone qui l'entoure.

Au sein de la région de la capitale fédérale, la vocation naturelle de l'Outaouais québécois est d'être un

microcosme du Québec, c'est-à-dire une région essentiellement française par sa population, son climat social, ses institutions et son cadre de vie. Certes, comme le reste du Québec, l'Outaouais se doit de respecter les droits et aspirations légitimes de sa minorité anglophone. Mais plus encore que le reste du Québec, il doit constamment être en garde contre la tendance de cette minorité, forte de sa supériorité économique et des appuis qu'elle trouve dans le reste du Canada, à se conduire comme en pays conquis.

A maintes reprises, des porte-parole du gouvernement fédéral, à la suite du premier ministre du Canada, ont insisté sur la nécessité d'un Québec fort pour assurer l'équilibre et l'unité politique du pays et le maintien de sa personnalité propre. L'Outaouais québécois leur offre l'occasion de montrer, sur un territoire restreint, si leur gouvernement tient vraiment à cet équilibre, ou si ce n'étaient là que paroles de circonstance.

### 3. LE TERRITOIRE LIMITROPHE DE L'ONTARIO

Il ne nous appartient pas de préciser la manière dont ce territoire devrait, au sein de la région de la capitale fédérale, représenter le Canada anglais. Nous tenons cependant à rappeler que jamais aucune province anglophone n'a accordé à ses minorités francophones un traitement tant soit peu comparable à celui dont bénéficient les anglophones du Québec, même sous le régime de la Loi 22. De toutes les provinces anglophones, c'est pourtant l'Ontario qui, sur ce plan, a montré le plus de maturité et de générosité - ce qui n'est guère flatteur pour les pour les autres! Il nous semble que cette province

devrait s'appliquer, du moins dans la région de la capitale fédérale, à montrer au Québec, s'il en est encore temps, que le Canada anglais est capable non seulement de tolérer l'existence de minorités francophones dans son territoire, mais de leur reconnaître une valeur positive et de favoriser leur épanouissement.

#### 4. NÉCESSITÉ DE L'INTERVENTION DU QUÉBEC

Nous savons que notre formule de solution rencontrera, à Ottawa, des résistances farouches. Nous pensons même qu'elle n'aura de chances d'être adoptée que si elle est perçue comme l'expression d'une très forte volonté collective, et défendue avec la plus grande énergie par nos représentants politiques.

C'est d'abord au gouvernement du Québec, en effet, qu'il incombe de veiller sur l'intégrité de son territoire et sur les droits collectifs de sa population. C'est donc sur lui que nous comptons en premier lieu pour épouser et défendre notre cause, qui est en même temps celle de tous les Québécois. Nous le prions instamment d'assumer toute sa responsabilité à cet égard, et d'intervenir sans délai auprès des autorités fédérales afin que, dans l'aménagement de leur capitale, celles-ci respectent pleinement les intérêts légitimes de la partie québécoise.



Pour préciser notre pensée, nous estimons que le gouvernement du Québec, notre gouvernement, a le devoir strict d'exiger que les autorités fédérales dans la région de l'Outaouais québécois:

1. respectent les rôles et les priorités du gouvernement québécois et des institutions qui en dépendent en ce qui concerne la région et son développement économique;
2. reconnaissent le rôle de Hull comme métropole régionale de l'Ouest québécois et y subordonnent leurs projets d'aménagement;
3. respectent et s'emploient même à renforcer le caractère français qu'il convient de conserver à cette région, en particulier à la ville de Hull, et veillent à ne pas porter atteinte à son équilibre démographique;
4. accordent priorité au bien-être de la population, à son épanouissement culturel et à la protection de son cadre de vie;
5. renvoient tous les projets d'aménagement en cours à la lumière des recommandations qui précèdent et mettent fin au plus tôt à ceux qui n'y sont pas conformes.

Nous ne voulons pas revenir ici sur les faiblesses dont le gouvernement du Québec a fait preuve dans le passé à l'endroit de Hull et de l'Outaouais québécois. Certains indices semblent marquer de sa part une volonté de plus en plus ferme de s'opposer aux empiètements du gouvernement fédéral dans la région. Nous nous tournons donc résolument vers l'avenir et espérons que Québec souscrira à notre thèse et saura présenter avec clarté et réclamer avec vigueur une solution qui, en définitive, sera à l'avantage de tous les intéressés. Si les autorités du Québec croient vraiment au fédéralisme, c'est à elles d'en rappeler les exigences à un gouvernement central constamment exposé à la tentation de l'unitarisme assimilateur. C'est à elles aussi de faire en sorte que ce fédéralisme soit socialement, culturellement et économiquement rentable dans l'Outaouais comme dans le reste du Québec.

## RÉFÉRENCES

1. Fullerton: La Capitale du Canada, comment l'administrer - p. 3.
2. Rapport Greber: Projet d'aménagement de la Capitale nationale - Canada 1950 - p. 2.
3. Rapport de M. Greber au premier ministre du Canada, en date du 7 juin 1939.
4. Wilfrid Eggleston dans publication de la C.C.N., 1950: "Choix de la Reine".
5. Rapport Fullerton - p. 222.
6. Rapport d'Eugène Lavoie au Comité du Rapport Fullerton, 1973.
7. C.C.N. Rapport annuel 73-74 - p. 7.
8. C.C.N. Rapport annuel 73-74 - p. 7.
9. C.C.N. Rapport annuel 72-73 - p. 26.
10. C.C.N. Rapport annuel 72-73 - p. 26.
11. C.C.N. Rapport annuel 72-73 - p. 7.
12. C.C.N. Rapport annuel 72-73 - p. 25.
13. Rapport préliminaire de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et biculturalisme - p. 105.

## APPENDICE A

## ROUTE A 5

Deux tracés sont étudiés. Au moins ces deux tracés sont possibles.

Celui de l'est passe en dehors du parc de la Gatineau. Il coupe les fermes, les villages et il est en bordure immédiate du bouclier canadien, donc plus onéreux à construire.

Celui de l'ouest passe sur les terrains de la C.C.N., déloge des familles de castors et détériore la beauté sauvage du paysage.

Lequel croyez-vous sera adopté?

Ce sera vraisemblablement celui de l'est, le seul où la C.C.N. acceptera de partager les coûts pour ensuite étendre ses propriétés jusqu'à la nouvelle route.

Tiendra-t-on compte des populations locales? Quels pouvoirs auront nos gouvernements provinciaux et régionaux?



## PONT DES DRAVEURS

Dans le développement du réseau routier, il est prévu une artère majeure qui rattacherait la rue Laramée (centre Hull) à la future autoroute 50.

La voirie provinciale a dû tenir compte des "opinions" de la C.C.N. avant de décider du tracé de cette route.

Après entente, on a construit les approches de l'ancienne route (joint A) au pont des Draveurs. On a construit le pont et depuis deux ans les travaux sont bloqués à l'entrée des terrains de la C.C.N., parc Lemay (joint B) alors que cette route se révèle de plus en plus nécessaire.

Nous avons là un exemple d'un terrain stratégique où la voirie provinciale ne peut passer où elle veut. La C.C.N. est maintenant en position de force pour négocier, à cause des fonds déjà engagés par le gouvernement provincial.

S'agit-il de malentendus ou de stratégie?

# Le jugement de la Cour Suprême dans l'affaire Munro est lourd de danger pour l'avenir de l'autonomie du Québec

## APPENDICE B

par André TREMBLAY  
professeur à la Faculté de Droit  
de l'Université d'Ottawa

Le gouvernement de la province de Québec vient de subir, en Cour suprême du Canada, une cuisante défaite dans le litige qui opposait Harold Munro à la Commission de la Capitale fédérale. Seul gouvernement à être intervenu dans cette cause et à avoir mis en doute la constitutionnalité des pouvoirs d'une partie de la loi fédérale sur la Capitale nationale (7 Eliz. II, c. 37), laquelle loi accorde à cette dernière des pouvoirs d'expropriation et d'aménagement de territoires en dehors de la Cité d'Ottawa, il vient d'apprendre que ses prétentions n'ont pas été acceptées par la Cour suprême du Canada, et aussi que l'un des pouvoirs les plus centralisateurs de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique connaissait un triomphe incomparable.

À la fin d'un siècle de vie fédérale, marqué sur le terrain judiciaire par un souci constant des juges d'équilibrer les pouvoirs législatifs respectifs du Parlement canadien et des Législatures locales, la décision rendue le 28 juin par la Cour suprême augure mal pour l'avenir. Justifiable peut-être parce qu'elle ouvre de plus en plus la voie à l'établissement progressif d'un véritable district fédéral, elle l'est beaucoup moins au niveau des considérations judiciaires qui fondent le jugement. Ces considérations risquent fort de compromettre l'équilibre législatif ci-haut mentionné, et de bouleverser certains principes fondamentaux de notre droit constitutionnel.

C'est pourquoi, il nous semble utile, devant l'importance de l'affaire, d'examiner de près cette décision, et de voir ensuite dans quelle mesure celle-ci modifie ou bouleverse certaines données de notre droit constitutionnel.

### I — La décision de la Cour suprême

1 — La décision de la Cour suprême porte sur une loi votée après le défaut de collaboration des autorités provinciales.

L'affaire Munro met en vedette une loi fédérale votée en 1958, et dont le titre est "loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la Capitale nationale." Cette région couvre un territoire d'environ 1,800 milles carrés situé autour d'Ottawa, tant dans la Province d'Ontario que dans celle de Québec. Avant 1958, le Parlement fédéral avait voulu que l'aménagement

des terres comprises dans cette région se réalisât par la coopération de l'ancienne Commission du district fédéral avec les autorités provinciales compétentes (des municipalités). Comme la coopération ne donna pas les résultats escomptés, le Parlement édicta en 1958 la loi précitée, et accorda à la Commission de la Capitale nationale différents pouvoirs, dont celui d'exproprier des terrains, afin que celle-ci puisse atteindre ses buts et objets. Ces buts et objets sont définis par la loi et sont "de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale."

(Art. 10 (1) de la loi.)

Dans l'exercice de ses pouvoirs, la Commission de la Capitale nationale entreprit de réaliser une ceinture de verdure autour d'Ottawa. M. Munro, dont la ferme se trouvait située dans cette ceinture de verdure, ayant refusé de vendre à l'amiable sa propriété, se vit exproprier par la Commission.

### 2 — Les arguments de M. Munro et du Québec que la Cour suprême rejeta.

Les arguments avancés par M. Munro et par le ministre de la Justice du Québec pour faire échec à la Commission, et donc au Parlement fédéral, peuvent se résumer à ceci: le Parlement fédéral n'avait pas la compétence législative d'autoriser l'expropriation de terrain compris dans la région de la Capitale nationale, pour permettre l'établissement d'une ceinture de verdure dans laquelle les normes d'aménagement (qui sont ni plus ni moins des normes de zonage) sont définies par la Commission de la Capitale nationale. Car, en agissant de la sorte, le Parlement s'immisçait dans des matières de juridiction provinciale, notamment la propriété et les droits civils, et les matières d'intérêt local.

L'argument était solide! Quelle matière plus provinciale que la jouissance de sa propriété dans la province et que la vente de sa propriété à qui l'on veut? quoi de plus provincial que l'aménagement des territoires des provinces et la formulation des normes de zonage?

Ne faut-il pas un texte précis de la constitution pour que les provinces cessent d'avoir juridiction sur la propriété?

### 3 — Le raisonnement de la Cour suprême.

Les neuf juges de la Cour suprême n'estimèrent point irrésistibles les arguments de M. Munro et du gouvernement du Québec. Ils admirèrent que "l'imposition de contrôles de l'emploi de terrain situé dans une province" tombait dans les matières de juridiction provinciale. Mais, pour eux, la matière de la loi n'était pas l'imposition de tels contrôles, mais "l'établissement d'une région comprenant le siège du gouvernement du Canada et les alentours qui sont formés en un tout, connu du nom de la Région de la Capitale nationale qui doit être conservée et embellie afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement puissent être en harmonie avec son importance nationale".

Cette détermination de la matière qui, on le voit, relevait plus de la discrétion des juges que de leur science juridique, ne résolvait pas le problème principal, qui était l'attribution de la matière, telle que déterminée, à l'autorité législative compétente.

Mais la Cour suprême conclut vite à la compétence fédérale en s'inspirant uniquement de certains écrits judiciaires singulièrement favorables au Parlement fédéral (en langage technique, on appelle ces écrits des obiter dicta. D'abord, la Cour suprême trouva qu'on ne parlait nulle part d'établissement d'une région de la Capitale nationale dans les articles de la Constitution qui énumèrent les pouvoirs législatifs respectifs du Parlement fédéral et des provinces; la matière entraînait donc dans les pouvoirs non énumérés du Dominion, c'est-à-dire dans les pouvoirs résiduels généraux. Ensuite, et c'est là ce qui est pire, la Cour suprême fit appel à la théorie des "dimensions nationales" pour justifier l'attribution de la matière, définie par elle, à la même clause des pouvoirs résiduels (1).

En vertu de cette théorie des dimensions nationales nettement dangereuse dans une fédération, l'importance nationale d'une loi est le critère déterminant de son attribution à l'ordre législatif central; dans les mains de juges peu sou-

cieux de conserver fédérales les structures d'un régime politique fédéral, elle constitue un moyen juridique utile pour favoriser la centralisation législative.

Selon la Cour suprême, il n'y avait aucune matière législative qui dépassait davantage les intérêts locaux des provinces — et qui était donc de l'intérêt du Canada en entier — que l'aménagement, conservation et embellissement de la Capitale nationale et cela conformément à un plan cohérent "afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale". Ré-

pondant ce qu'avait dit le juge Gibson de la Cour de l'Échiquier, elle estima que la loi "traitait d'une seule matière d'intérêt national". (2)

Enfin, la cour reconnut que la loi affectait les droits civils des habitants de la région de la capitale nationale, mais cela, dit-elle, ne changeait rien à la validité de la loi, car c'est la matière de celle-ci qui importe, non ses effets.

### 4 — Les bouleversements qu'entraîne la décision de la Cour suprême

A première vue, la décision de la Cour suprême paraît défendable; elle s'inscrit harmonieusement dans les plans des artisans et des promoteurs du district fédéral. Toutefois, il faut constater que la porte d'accès employée pour établir de district est la porte latérale dont l'utilisation ne va pas sans causer de profonds accrocs à quelques-uns de nos plus précieux principes de droit constitutionnel.

En procédant à un rappel de certaines données qui constituent une partie des assises de ce droit, il nous sera possible de constater que notre édifice constitutionnel se trouve ébranlé par la façon de juger de la Cour suprême.

### 1 — Rappel de certaines données.

Durant tout le temps qu'ont duré les appels au Conseil privé, celui-ci s'est toujours montré très circonspect et très prudent dans l'utilisation des pouvoirs résiduels fédéraux pour valider des textes législatifs. En fait, on peut dire que ces pouvoirs résiduels n'ont trouvé une application qu'en période de guerre, où l'urgence "nationale" exigeait un certain effacement du fédéralisme. (Il y eut toutefois une exception sur laquelle il paraît inutile d'insister).

## 2—Le bouleversement de ces données par la Cour suprême.

Cela se comprend. Les pouvoirs résiduels fédéraux sont de trop vastes pouvoirs; ils sont libellés en termes si généraux qu'ils autorisent à peu près n'importe laquelle mesure législative. Ils permettent au Parlement canadien "de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement" du Canada, relativement à toutes les matières ne tombant pas dans la catégorie de sujets... exclusivement assignés aux provinces". Comme les matières entrant dans les catégories de sujets assignés aux provinces sont plutôt d'ordre local ou situées dans la province, il s'ensuit que les pouvoirs résiduels fédéraux pourraient autoriser en théorie des lois traitant de matières qui, si, considérées à l'intérieur des cadres provinciaux, apparaissent de juridiction provinciale, ressortiraient néanmoins au Parlement fédéral parce qu'intéressant plusieurs ou toutes les provinces. Nous disons, bien en théorie, car jusqu'à la décision Munro, cette interprétation n'avait pas prévalu.

En effet, les tribunaux de dernier ressort, Comité judi-

ciaire du conseil privé et la Cour suprême, n'ont guère manifesté dans le passé de sympathie à l'endroit de la théorie des dimensions nationales. Ils l'ont enfermée dans un cadre si rigide qu'elle ne pouvait pas s'appliquer. Ce cadre était une armature de décisions judiciaires qui ont nettement distingué entre les lois adoptées aux termes des pouvoirs énumérés du Dominion et celles adoptées sous l'empire des pouvoirs résiduels. Les premières pouvaient empiéter sur les matières de juridiction provinciale, les secondes ne le pouvaient point. Comme la plupart des lois qu'on a voulu édicter en se servant des pouvoirs du Dominion empiétaient ou étaient relatives à des matières rentrant normalement dans des catégories de sujets dévolus aux provinces, ces mêmes pouvoirs sont devenus inopérants. Et d'ailleurs, il faut bien comprendre qu'une loi adoptée en vertu des pouvoirs résiduels empiète sur ou touche inévitablement à des matières provinciales.

En vérité, il faut dire que la préservation de l'autonomie provinciale postulait ou plutôt commandait cette interprétation. Si, dans une fédération on permet à l'un des ordres législatifs d'exercer un pouvoir démesurément immense, c'est le fédéralisme qu'on attaque, c'est le régime qu'on dénature.

Cela, le Comité judiciaire l'a bien compris. Jamais, sauf peut-être dans une cause de 1882, il n'a voulu souscrire à la théorie des dimensions nationales; celle-ci, en d'autres mots, n'a jamais constitué la raison déterminante d'un jugement. A quelques rares reprises, certains juges firent des réflexions incidentes, accessoires et même superfétatoires qui donnaient un certain statut à ladite théorie des dimensions nationales, mais nous répétons que celle-ci n'avait pas le rang de principe.

Or, voici qu'en 1968, dans cette affaire Munro, ces mêmes réflexions deviennent la raison fondamentale du jugement. Bien entendu, la Cour suprême a parlé de l'attribution de la matière aux pouvoirs résiduels parce que la matière n'était prévue nulle part, mais c'est surtout l'aspect "national" de la loi qui a retenu son attention.

Mais, en faisant intervenir la théorie des dimensions nationales pour rattacher la loi étudiée au paragraphe introductif, la Cour suprême ne restait-elle pas paralysée devant une insurmontable barrière, c'est-à-dire devant ce principe jusque-là bien établi que les pouvoirs législatifs généraux du Dominion ne pouvaient permettre à celui-ci d'empiéter sur des matières de juridiction provinciale? En fait, il est permis de penser que la Cour n'a pas, vu cette barrière, ou si elle l'a vue, l'a évitée en apercevant dans la loi fédérale une matière pas tellement provinciale, ou susceptible d'être "affectée" par le Parlement.

En tous les cas, selon elle, la distinction entre pouvoirs énumérés et non énumérés du Dominion ne tient plus solidement. "Mais, dit-elle, une fois qu'on a établi que la matière, relativement à laquelle la loi est adoptée, en est une qui tombe dans la périphérie du pouvoir fédéral, on ne peut apporter, comme objection à sa validité, que son opération affectera les droits civils dans la province".

Comme le mot "affecter" apparaît particulièrement vague et imprécis, on peut comprendre combien facile c'était de contourner la barrière de l'empiètement et d'ériger en même temps la théorie des dimensions nationales en véritable principe constitutionnel.

### Conclusion :

Ce jugement devrait affirmer les intentions du Québec d'obtenir un tribunal constitutionnel.

Les effets de la décision de la Cour suprême nous semblent nombreux, mais nous nous contentons de n'en mentionner que quelques-uns. Le premier est que la Cour suprême paraît de moins en moins attachée aux décisions du Conseil privé, lesquelles décisions, nous l'avons vu, avaient transformé une constitution très centralisée en un document plus "fédéral". Le deuxième, c'est que les pouvoirs législatifs résiduels ou généraux serviront probablement de plus en plus de base juridique à des mesures législatives fédérales. Le troisième, c'est que le Québec aura de moins en moins confiance à la Cour suprême pour protéger son autonomie et pour faire valider les lois qu'il pourrait éventuellement passer pour agrandir le cadre de ses activités.

A plus d'un point de vue donc, la décision de la Cour suprême est inopportune.

André TREMBLAY  
Faculté de Droit,  
Université d'Ottawa

(1) Par pouvoirs résiduels, on entend les pouvoirs législatifs du Dominion attribués par le paragraphe introductif de l'article 91 de l'Acte de 1867.

(2) Le juge Gibson a entendu et jugé l'affaire Munro en première instance. Cf. (1965) 2 Rapports de la Cour de l'Échiquier, p. 579.

## APPENDICE C

## DÉLIBÉREMENT S'ÉTABLIT LE CANADA ANGLAIS

- 1864 - La Nouvelle-Écosse abolit le français dans les écoles paroissiales des communautés françaises.
- 1871 - Le Nouveau-Brunswick abolit le français dans les écoles paroissiales des communautés françaises.
- 1890 - Au Manitoba, le français est aboli comme langue officielle au Parlement.
- 1890 - Au Manitoba, les écoles françaises subventionnées par l'état sont abolies.
- 1892 - Les territoires du Nord-Ouest et du Keewatin abolissent les écoles françaises.
- 1896 - Le gouvernement fédéral par le règlement Laurier-Grensway s'abstient d'exercer son pouvoir de désaveu de la loi abolissant les écoles françaises subventionnées du Manitoba.
- 1905 - La Saskatchewan entre dans la Confédération et établit le même régime qu'au Manitoba.
- 1905 - L'Alberta entre dans la Confédération et établit le même régime qu'au Manitoba.
- 1912 - L'Ontario, par le règlement XVII, abolit l'enseignement du français dans les écoles séparées.
- 1975 - Dans la ville de St-Jean, Nouveau-Brunswick, 10,000 Acadiens attendent encore leur première école française.



## APPENDICE «NCR 32»

La Jock River Ratepayers Association  
Boîte postale 1322, r.r. no 2  
Ottawa (Ontario) K2C 3H1  
Le 10 mai 1976

L'organisme que nous représentons s'appelle la Jock River Ratepayers Association. Notre collectivité, située dans le secteur rural du Sud du Township de Nepean, se trouve, comme l'indique le nom, au bord ou près de la rivière Jock.

Avant tout, nous voulons féliciter la Commission de la Capitale nationale pour ses efforts sur le plan de la planification. Le parc de la Gatineau et la région de la ceinture verte ont permis la préservation d'une partie de nos paysages les plus pittoresques et ont limité, surtout dans le dernier cas, l'expansion urbaine qui entraîne toujours de nombreux problèmes. Nous considérons que ces efforts représentent une tentative intelligente pour mettre en évidence des objectifs que nous considérons importants. Nous appuyons le choix des objectifs proposés dans la brochure intitulée La Capitale de demain:

- a) créer et maintenir une capitale qui symbolise le Canada en tant que nation
- b) promouvoir une haute qualité de vie dans la région de la Capitale
- c) conserver et protéger les ressources de l'environnement.

En ce qui a trait à ce dernier objectif, nous voulons vous poser deux questions concernant l'utilisation des terres et la protection de l'environnement.

Nous avons noté que selon les prévisions contenues dans "La Capitale de demain" la population dans la région de Barrhaven ou région du Sud-Ouest atteindrait le chiffre de 20,000 vers l'an 2,000.

Si l'on tient compte des plans actuellement arrêtés et du fait que la construction doit débiter cet été, la population de la région de Barrhaven atteindra le chiffre de 22,000. Cependant, la population prévue pour la région du Sud-Est a été établie à 100,000, mais on lui a accordé la priorité parce que le taux d'emploi y est faible. Une partie des terres destinées à de nouvelles expansions au sud de Barrhaven sont excellentes pour l'agriculture (6,000 acres de terres de catégorie 1 et 2); ou alors on prévoit la construction de projets domiciliaires à forte concentration près de ces terres. D'autre part, les terres du Sud-Est (région de Carlsbad Spring) ont été classées comme ayant un faible potentiel sur le plan agricole. De plus, si l'on procède à une nouvelle expansion vers le Sud-Ouest (Barrhaven) il est prévu d'utiliser la rivière Jock pour l'écoulement des égouts pluviaux, après en avoir traité les eaux par bassin d'épandage. Nous nous permettons de citer un extrait d'une lettre datée du 27 avril 1976, de M. L.G. South, ingénieur civil et chef de la section de l'écologie municipale et privée du ministère de l'Environnement de l'Ontario, adressée à M. J.M. Wright, commissaire à la planification de la municipalité d'Ottawa-Carleton:

"Il est de première importance, en ce qui touche l'évaluation des effets possibles des nouvelles sorties d'eau de pluie dans la rivière Rideau, de se rendre compte que celle-ci n'a qu'une capacité limitée d'assimilation des détritits. Cela limite non seulement la quantité de détritits pouvant être éliminés par un projet domiciliaire, mais peut aussi limiter les sorties en aval, étant donné que la capacité de la rivière de recevoir d'autres détritits est également réduite." La rivière Jock est un affluent de la rivière Rideau.

La rivière Jock est également menacée par les affluents du dépotoir que l'on propose de construire sur le chemin Trail pour la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

L'expansion du Sud-Ouest nécessitera également une grande expansion du réseau routier étant donné que les sources d'emploi ne seront pas situées dans la région et que le transport en commun n'a pas précédé cette expansion.

En tant que contribuables, nous avons payé pour les projets du fédéral et du provincial. L'argent de nos impôts a servi à amasser des terres dans la région du Sud-Est et à assurer aussi les services nécessaires à l'expansion actuelle de Barrhaven.

Par conséquent, nos questions sont les suivantes:

- i) puisque les terres à Carlsbad Springs appartiennent au public et, par conséquent, sont moins chères, qu'elles sont desservies par l'autoroute 417 et qu'elles ont été dûment analysées par des experts en étude des sols, ne serait-il pas logique de modifier la faible priorité accordée à la région du Sud-Est de façon à commencer l'expansion dans l'intention de décourager toute nouvelle expansion dans le sud de Nepean et de Gloucester?
- ii) en ce qui a trait à la conservation des terres agricoles de première qualité, nous sommes tous au courant de l'augmentation des taxes sur les terres et des taux plus élevés de taxe pour les secteurs résidentiels. Par conséquent, comment peut-on protéger économiquement les agriculteurs qui exploitent ces secteurs agricoles, ou accorder

des stimulants économiques aux jeunes gens qui veulent continuer à exploiter ces terres? Nous sommes perdants, non seulement au chapitre de la détérioration du milieu rural mais également à titre de consommateurs.

En ce qui a trait à la planification dans la région de la Capitale nationale, nous appuyons les propositions de la Commission de la Capitale nationale plutôt que celles faites par les autres groupes régionaux ou municipaux. Nous fondons cette opinion sur le fait que des projets soigneusement planifiés par la Commission se sont révélés, une fois réalisés, des atouts précieux pour la région et pour le Canada.

La Jock River Ratepayers Association



## APPENDICE « NCR 33 »

## ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE DES CITOYENS DU CENTRE-VILLE

Case postale 2258  
Station "D"  
Ottawa (Ontario)

Le 3 mai 1976

Monsieur J.M. Robert Normand  
Co-greffier du Comité  
Comité mixte spécial du Sénat et de la  
Chambre des communes sur la Région  
de la Capitale nationale  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

Pour faire suite à notre lettre de décembre 1975, dans laquelle nous vous manifestions notre intention de présenter un mémoire à votre Comité, vous trouverez ci-inclus un document résumant nos recommandations au sujet de l'organisation politique de la Capitale nationale et, notamment, notre opinion sur le rôle que le gouvernement fédéral devrait jouer sur ce plan.

Le mémoire ci-inclus est identique à celui que nous avons présenté au Dr Henry Mayo qui étudie actuellement la structure politique de la région, à la demande du gouvernement de l'Ontario. Nous avons jugé important de vous soumettre le même mémoire à vous et au Dr Mayo, étant donné que vous représentez à nos yeux deux organismes gouvernementaux différents, créés au niveau de deux paliers gouvernementaux également différents, et que vous avez entrepris le même travail dans notre région, sans vous consulter. Vous traduisez par conséquent l'un des plus graves problèmes de la région, celui des organismes gouvernementaux, malheureusement trop nombreux, qui s'adonnent à des tâches similaires, sans toutefois se consulter.

Nous espérons que le mémoire aidera votre comité dans l'étude des questions dont il a la charge et nous serions heureux de pouvoir en rencontrer les membres pour discuter de nos recommandations plus en détail.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments  
les meilleurs.

La présidente,  
Judy Forrest.

## PRÉFACE

Le Comité de planification de l'A.C.C.C. a étudié un certain temps le gouvernement local et il a préparé, à la suite de ses délibérations, un projet de mémoire. Ce projet a été résumé dans la publication "Nouvelles du centre-ville" et, le 24 février dernier, les personnes réunies à une assemblée regroupant des citoyens de même que le conseil d'administration de l'A.C.C.C. discutaient du projet et proposaient des modifications. Nous soumettons ce mémoire à l'étude de la Commission Mayo.

Dans ce mémoire, nous résumons le développement du gouvernement régional et signalons certains des problèmes que nous rencontrons à ce palier. Nous proposons divers objectifs que nous croyons adaptés à un gouvernement local de la région d'Ottawa. En dernier lieu, nous formulons différentes recommandations pour la reconstruction du gouvernement local.

## ÉVOLUTION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

La façon dont nous voyons l'évolution du gouvernement régional aidera la Commission à comprendre nos idées au sujet des lacunes actuelles de ce gouvernement.

Une étude amorcée en 1964 par le gouvernement de l'Ontario et ayant abouti à la publication du Fourth and Final Report of the Select Committee on the Municipal Act and Related Acts (Quatrième et dernier rapport du Comité spécial sur la loi municipale et les lois connexes) présentait un exposé solide et favorable à l'établissement d'une forme quelconque de gouvernement régional. Les auteurs du rapport proposaient la création d'unités gouvernementales plus importantes au niveau local, lesquelles pourraient profiter des économies d'échelles pour offrir les services sans cesse plus onéreux et plus élaborés auxquels le public s'attend. Il était évidemment opportun d'envisager les avantages d'une planification fiscale et matérielle coordonnée sur le plan régional, tant à l'avantage des résidents de ces régions que pour le développement optimal de la province dans l'ensemble.

En 1966, au moment où étaient menées les premières tentatives de réforme, le premier ministre de l'Ontario assurait les citoyens que "toutes les structures gouvernementales régionales créées par ce gouvernement seront de nature à ne rien changer au pouvoir et à la compétence actuels des conseils municipaux et de comté compris dans ces régions."<sup>1/</sup> Dans Design for Development - Phase II (Mode de développement - Phase II), les dirigeants provinciaux, bien qu'engagés dans un processus visant à ajouter une réforme du gouvernement local aux mécanismes de gouvernement régional, persistaient dans leur attitude:

"En cherchant à instaurer une politique de création des gouvernements régionaux, l'objectif fondamental du gouvernement est de rendre ces gouvernements aussi forts et constructifs que possible. Notre société devenant plus complexe, les Ontariens, à qui les gouvernements sont comptables, doivent être en mesure de prendre part aux décisions rendues par leur gouvernement et à la direction de celui-ci. Si nos homologues municipaux sont incapables de solutionner leurs problèmes du fait du peu d'importance de leurs municipalités, de ressources financières limitées et d'une incapacité à offrir les services que tous les résidents de l'Ontario s'attendent à obtenir, la participation n'a plus aucun sens".<sup>2/</sup>

Il est possible que cette attitude et ces promesses aient temporairement apaisé le climat politique agité qui existait immédiatement après la naissance du gouvernement régional. Toutefois, le conflit opposant les partisans de la planification régionale globale, d'inspiration provinciale, et ceux de l'autonomie locale traditionnelle est à la fois évident et fondamental. Il aurait fallu reconnaître de prime abord les besoins en échanges et en compromis, outre que la question des nouveaux rapports de puissance entre les organismes de prise de décisions anciens et nouveaux aurait dû être débattue honnêtement et définie avec précision. Le mode de prise de décisions et la compétence du gouvernement régional ont pourtant été établis à Queen's Park.

#### LES DIFFICULTÉS

Un examen de la législation et de son application permet de constater que les administrations régionales n'ont pas reçu les moyens appropriés ou les pouvoirs nécessaires pour s'acquitter des importantes responsabilités qui leurs sont confiées au niveau local. Le gouvernement provincial a créé des infrastructures bureaucratiques qui ont acquis suffisamment de ressources et de puissance politique pour virtuellement contrôler les paramètres des activités des administrations locales. Il semble élémentaire que le milieu local doive exercer une influence considérable sur la planification régionale; cependant le Conseil régional ne peut même pas mettre le point sur un i d'un plan officiel sans avoir à subir des procédures réglementaires qui demandent beaucoup de temps et d'énergie pour obtenir l'approbation provinciale. Il semble également évident qu'une planification efficace nécessite que l'organisme qui la fait dispose d'une source de revenu appropriée et permanente qu'il puisse contrôler directement; toutefois le Conseil régional ne peut même pas décider de l'utilisation de ses réserves, de ses débentures ou de ses fonds excédentaires sans obtenir l'approbation de la province. De plus, les politiciens et les planificateurs régionaux doivent s'accommoder de paiements de transfert incertains qui varient à chaque année selon le climat politique de Queen's Park.

La situation actuelle nous incite à être d'accord avec L.D. Feldman qui écrivait dans son rapport au Conseil Economique de l'Ontario:

"... On a laissé aux administrations locales peu de fonctions importantes qu'elles puissent exercer unilatéralement et donc pour ce qui est des décisions importantes les conseils locaux ont moins à dire. Si ce pronostic est valable, les perspectives d'avenir de l'avènement d'administrations locales efficaces sont très sombres, étant donné que de moins en moins de personnes voudront se présenter à des élections pour n'exécuter que des tâches sans importance. Si le transfert des fonctions se maintient sans changement, si la décentralisation doit signifier non pas un dévolu de responsabilités mais l'établissement de bureaux provinciaux à l'extérieur de Toronto qui ne disposent que de pouvoirs consultatifs... on peut en conclure que l'avenir des municipalités réorganisées est plutôt triste."<sup>3/</sup>

L'identité historique distincte des administrations locales a beaucoup d'importance pour les citoyens car ils s'identifient étroitement à leur administration locale. Cependant, les identités distinctes et différentes des points de vue judiciaires et politiques qui existent entre les administrations locales ont créé des barrières politiques et psychologiques qui empêchent l'administration régionale d'être efficace.

S'il n'y a pas une base suffisamment large et solide sur laquelle des positions politiques cohérentes peuvent être établies au niveau local, les administrations régionales continueront à être réduites à l'impuissance par des prises de décisions intéressées de plus en plus nombreuses et la résolution de conflits inter-municipaux tandis que les décisions portant sur des questions politiques importantes continueront à être prises par les instances supérieures du gouvernement. De plus en plus, les solutions appropriées aux difficultés actuelles de planification sont devenues de nature politique plutôt qu'administrative et le mode de fonctionnement d'une administration régionale doit refléter cet état de choses.

Dans la situation actuelle, les citoyens perçoivent les administrations locales et régionales d'Ottawa-Carleton comme une jungle complexe de compétences qui se recoupent. Ils sont rebutés par l'éloignement qu'il semble y avoir entre leurs préoccupations et les méthodes et les procédures suivies par les divers organismes politiques et leurs appareils bureaucratiques.

Il arrive souvent que les propositions touchant la planification ne soient formulées qu'après avoir été débattues par de nombreuses commissions et offices locaux, par des conseils de villes et des conseils régionaux ainsi que par leurs divers comités et services administratifs, sans parler des nombreux ministères, agences et organismes de réglementation des gouvernements provinciaux et fédéraux. Pour empirer d'avantage la situation, les citoyens se rendent trop souvent compte que beaucoup des organismes ci-haut mentionnés sont à l'origine de graves conflits en faisant selon toute apparence leur planification sans se consulter l'un l'autre. Cette situation ne peut être changée au niveau électoral parce que beaucoup de ceux qui prennent des décisions ne sont pas responsables envers les électeurs ou ne le sont pas au niveau local.



L'efficacité de l'administration locale est paralysée par la présence du gouvernement fédéral qui en sa qualité de propriétaire des terres, agit de façon à diminuer et à discréditer la capacité de prendre les décisions des instances municipales et provinciales. Pour être plus précis, il fait ce qu'il lui plaît sur ses propres terres sans tenir compte des objectifs et des buts locaux. Par exemple, le nouvel immeuble de la Défense a dépassé la limite de hauteur établie pour la zone du centre-ville; la décision de construire le pont du Portage a été prise sans consulter l'administration locale. Par exemple, la Commission Mayo et le Comité mixte parlementaire ont été créés sans tenir compte l'un de l'autre et de plus il semble qu'ils ne communiquent même pas entre eux. À notre avis, il existe une certaine division des pouvoirs au pays et elle devrait être respectée, à moins que cela ne mène à l'impasse, et, dans ce cas, on devrait la modifier. Si la Capitale nationale doit véritablement représenter le pays et lui servir d'exemple, le Gouvernement fédéral devrait démontrer que la division des compétences et des responsabilités permet et facilite la création démocratique d'un environnement sain, intéressant, vivant et bien aménagé. Autrement, elle devient pour le reste du pays un modèle onéreux qu'ils n'imiteront jamais.

#### BUTS

1. Les structures actuelles de l'administration locale doivent être transformées pour en arriver à un système de compétence locale qui soit relativement simple, susceptible de répondre aux besoins et viable.

2. Les économies d'échelle ne devraient pas constituer une fin en elles-mêmes mais le processus de prise de décision en lui-même est important. La nécessité d'une planification coordonnée et d'une disponibilité équitable des services militent fortement en faveur d'une administration régionale. Nous désirons une administration régionale dans la région d'Ottawa-Carleton qui dispose des pouvoirs et des ressources appropriés pour qu'elle puisse efficacement s'acquitter de ses responsabilités et contrecarrer les intrusions du gouvernement provincial dans les affaires locales.

3. Il est nécessaire qu'il y ait des administrations locales qui soient sensibles aux besoins des gens au niveau de la communauté et qui puissent effectivement y répondre.

4. Il est essentiel que le public soit informé et qu'il participe activement à toutes les étapes de la planification, de la révision et du processus législatif.

#### RECOMMANDATIONS

1. La province doit transférer au gouvernement régional le véritable pouvoir décisionnel, de même qu'une autorité juridictionnelle bien définie en matière de planification. Si cette politique n'est pas acceptée la solution sera de dissoudre le gouvernement régional et de faire toute la planification à Queen's Park.

2. Nous proposons la création d'une nouvelle loi sur les régions, en vertu de laquelle on restructurerait les zones géographiques actuelles de la région en districts ou municipalités d'environ 30,000 habitants chacun; ce serait là des collectivités naturelles établies d'après des caractéristiques sociales, économiques, géographiques et historiques. Certaines limites municipales répondent à ces critères, et elles resteraient donc probablement inchangées. Il n'y aurait pas de formule démographique rigide, et la représentation au palier régional se fonderait sur des caractéristiques démographiques.

3. La loi provinciale établissant cette structure régionale devrait décider d'une première division des pouvoirs; toutefois, la loi devrait comprendre un mécanisme d'ajustement pour permettre une nouvelle répartition ou une nouvelle division des pouvoirs entre les administrations régionales et municipales, en vertu d'un accord entre leurs conseils respectifs, sans qu'il soit nécessaire de créer une nouvelle loi provinciale. Parallèlement, ce type de modification pourrait avoir lieu dans le cas d'une municipalité unique, après accord entre son administration et celle de la région.

4. La division des pouvoirs entre les administrations régionale et municipales devrait être conçue de façon à remettre à la première la responsabilité des questions financières, comme l'émission d'obligations pour l'administration régionale même, ou pour le compte de la municipalité, la planification globale, les moyens de transport régionaux, les services de santé régionaux tels que les grands hôpitaux, l'éducation, l'habitation, les réseaux routiers régionaux, les égouts, les aqueducs, les services de sécurité tels la police et les pompiers, ainsi que le financement et la coordination des services sociaux.

5. Au niveau municipal, nous proposons que les domaines qui touchent essentiellement le quartier relèvent de la collectivité locale. Cela comprendrait service des parcs et de récréation, la planification et le zonage en-deça des limites du plan régional, les cliniques de santé communautaires, les routes locales et les services sociaux. Nous proposons que les municipalités devraient pouvoir assumer un certain rôle dans l'accomplissement, ou l'élaboration, des fonctions régionales telles que l'habitation et l'éducation, là où il y a des conditions locales particulières. La division des pouvoirs devrait être conçue de façon à permettre aux municipalités de répondre efficacement aux besoins des gens qui y vivent.

6. Nous sommes d'avis que les conseillers régionaux devraient s'identifier avant tout à la région plutôt qu'à toute municipalité (actuelle) ou tout quartier (proposé). Pour cette raison, nous recommandons qu'ils soient élus directement au Conseil régional, par les quartiers. Nous croyons que les fonctions d'un conseiller régional seront suffisamment nombreuses et accaparantes pour justifier, et même exiger, l'emploi à temps complet des conseillers (rémunérés en conséquence).

7. Nous hésitons à recommander une structure politique détaillée pour les quartiers (par exemple, devrait-on élire des membres choisis parmi tous les citoyens ou par quartier? etc . . .). Nous proposons, toutefois, que soit accordé aux quartiers locaux le pouvoir d'apporter des modifications importantes à leur structure interne - en les subordonnant peut-être à l'approbation du Conseil régional.

8. La Commission Mayo devrait entreprendre de régler les problèmes que le Gouvernement fédéral a engendrés par son refus de coopérer et présenter elle-même ces problèmes au Comité mixte parlementaire.

9. Nous recommandons enfin que le rapport final de la Commission Mayo soit rendu public pour permettre à la population et à l'administration locale de faire connaître leurs réactions et leurs commentaires.

En résumé, nous les citoyens du Centre-ville, sommes d'avis que l'administration locale de cette région est inefficace et qu'elle ne tient pas compte des besoins de la population, car elle est trop éloignée des citoyens. Il y a trop d'administrations dans cette région qui travaillent indépendamment les unes des autres, il y a trop de pouvoirs réservés à la province, et la structure régionale actuelle encourage les querelles entre municipalités au lieu de favoriser une administration régionale constructive. Nous proposons tout d'abord que le gouvernement provincial pallie à ces défauts en accordant de nombreux pouvoirs que détient présentement la province à une administration régionale élue directement; deuxièmement, nous proposons que les administrations locales actuelles soient restructurées en quartiers peuplés d'environ 30,000 personnes, lesquels quartiers auraient d'importants pouvoirs de prise de décision relativement aux questions d'intérêt local pour les citoyens de ces quartiers.

1/ Province de l'Ontario: Design for Development  
avril 1966, page 3.

2/ Province de l'Ontario: Design for Development - Phase II  
1968, page 7.

3/ Lionel D. Feldman, Ontario 1945-1973: The Municipal Dynamic  
(Conseil économique de l'Ontario, 1974),  
page 41.

## WITNESSES—TÉMOINS

*From "La Société nationale des québécois de l'Outaouais":*

Mr. Antoine Deveault, President;  
Mr. Charles Castonguay, Director;  
Mr. Eugène Lavoie, Vice-President;  
Mr. René Vianna, Director.

*From the Jock River Ratepayers Association:*

Mrs. Fern Payne, President;  
Mr. W. Larish, Member;  
Mr. J. Fogo, Vice-President;  
Mr. J. Rennie, Member.

*From the Centretown Citizens' Community Association:*

Miss Judy Forrest, Chairperson;  
Mr. Ian Kimmerley, Member;  
Miss Lynne May, Member;  
Mr. Ross McGregor, Member.

*De la Société nationale des Québécois de l'Outaouais:*

M. Antoine Deveault, président;  
M. Charles Castonguay, directeur;  
M. Eugène Lavoie, vice-président;  
M. René Vianna, directeur.

*De la «Jock River Ratepayers Association»*

Madame Fern Payne, présidente;  
M. W. Larish, membre;  
M. J. Fogo, vice-président;  
M. J. Rennie, membre.

*De l'Association communautaire des citoyens du centre-ville:*

M<sup>lle</sup> Judy Forrest, présidente;  
M. Ian Kimmerley, membre;  
M<sup>lle</sup> Lynne May, membre;  
M. Ross McGregor, membre.



Issue No. 36

Tuesday, June 8, 1976

Joint Chairmen:

Senator Jean-Paul Deschatelets  
Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

Fascicule n° 36

Le mardi 8 juin 1976

Coprésidents:

Sénateur Jean-Paul Deschatelets  
M. Ralph W. Stewart, député

D  
Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## National Capital Region

## Région de la Capitale nationale

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

**SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
THE NATIONAL CAPITAL REGION**

*Joint Chairmen:*

Senator Jean-Paul Deschatelets

Mr. Ralph W. Stewart, M.P.

*Representing the Senate:*

**Senators:**

Asselin	Lafond
Barrow	McDonald

*Representing the House of Commons:*

**Messrs.**

Baker	Ellis
(Grenville-Carleton)	Francis
Clermont	Gauthier
Darling	(Ottawa-Vanier)

**COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE**

*Coprésidents:*

Sénateur Jean-Paul Deschatelets

M. Ralph W. Stewart, député

*Représentant le Sénat:*

**Les sénateurs:**

McIlraith	Robichaud
Quart	

*Représentant la Chambre des communes:*

**Messieurs**

Isabelle	Poulin
La Salle	Rondeau
Lefebvre	Saltsman
Oberle	Watson

*Le cogreffier du Comité*

**J. M. Robert Normand**

*Joint Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 8, 1976  
(39)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the National Capital Region met at 3:43 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Stewart (Cochrane), presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Deschatelets, McDonald and Robichaud.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Clermont, Darling, Francis, Isabelle, La Salle, Lefebvre, Poulin, Saltsman, Stewart (Cochrane) and Watson.

*Witnesses: From the Glebe Community Association:* Mr. Randal Marlin, Past President and Present Area Director; Mr. Joseph Klein, Chairman, Lansdowne Park Committee. *From "Le Mouvement impérial français de Lucerne":* Mrs. Lyse Daniels-Cesaratto, President. *From Action Sandy Hill:* Mr. Michael Tiger, Director; Miss Carolyn Andrew, Member; Mrs. Mary Roaf, Director; Mr. George Wilkes, Director.

*In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Mr. John Christopher, Consultant to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the review of matters bearing upon the development of the National Capital Region. (See *Minutes of Proceedings, Monday, October 20, 1975.*)

Mr. Marlin, Mrs. Daniels-Cesaratto and Mr. Tiger made opening statements.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee adopted at the meeting held on July 17, 1975, the Chairman authorized that the following briefs be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

- a) Glebe Community Association (See Appendix "NCR-34")
- b) "Le Mouvement impérial français de Lucerne" (See Appendix "NCR-35")
- c) Action Sandy Hill (See Appendix "NCR-36")

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le cogreffier du Comité*  
J. M. Robert Normand  
*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 JUIN 1976  
(39)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la région de la Capitale nationale se réunit aujourd'hui à 15 h 43 sous la présidence de M. Stewart (Cochrane) (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Deschatelets, McDonald et Robichaud.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Clermont, Darling, Francis, Isabelle, La Salle, Lefebvre, Poulin, Saltsman, Stewart (Cochrane) et Watson.

*Témoins: De l'Association communautaire du Glebe:* M. Randal Marlin, président sortant et directeur actuel du secteur; M. Joseph Klein, président, Comité du parc Lansdowne. *Du «Mouvement impérial français de Lucerne»:* M<sup>me</sup> Lyse Daniels-Cesaratto, présidente. *Du Comité d'action de Côte de Sable:* M. Michael Tiger, directeur; M<sup>me</sup> Carolyn Andrew, membre; M<sup>me</sup> Mary Roaf, directrice; M. George Wilkes, directeur.

*Aussi présent: De la Direction de la recherche, bibliothèque du Parlement:* M. John Christopher, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'examen des questions touchant à l'aménagement de la région de la Capitale nationale. (Voir *procès-verbal du lundi 20 octobre 1975*).

M. Marlin, M<sup>me</sup> Daniels-Cesaratto et M. Tiger font des déclarations préliminaires.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du 17 juillet 1975, le président autorise que les mémoires suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

- a) Association communautaire du Glebe (Voir Appendice «NCR-34»)
- b) «Le Mouvement impérial français de Lucerne» (Voir Appendice «NCR-35»)
- c) Comité d'action de Côte de Sable (Voir Appendice «NCR-36»)

A 18 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 8, 1976

• 1543

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)): Order.

According to our usual procedure, we will hear a short statement from the witnesses before us. We have already had an opportunity to peruse the briefs sent in and we thank you, gentlemen, from the Glebe Community Association, for having sent your brief in in good time so that we were able to examine it. I will ask you to make a brief opening statement and anyone wishing to ask questions simply to clarify the brief may do so immediately afterwards. Then we shall hear the *Mouvement impérial français de Lucerne* and then the Action Sandy Hill group. Would you begin please, gentlemen?

Mr. Randal Marlin (Past President and Present Area Director, Glebe Community Association): Thank you, Mr. Chairman. What I shall do is just read the summary and then there will be plenty of time for questions. It is quite short.

The Chairman of the National Capital Commission in his statement of October 23, 1975, to this Committee pointed out the importance of a healthy inner city to the National Capital Region. The NCC, he stated, is trying to reverse the trend in North America of the dying city core. He reiterated these statements less than two weeks ago here before you, a statement with which I personally wholeheartedly approve, as I think most of us do.

Malgré ce qu'on a pu vous dire au sujet des pressions efficaces que nous avons exercées auprès de l'Hôtel de ville, il n'est pas facile de sauver un quartier de la ville intérieure comme le Glebe. Vous savez que le stade du parc Lansdowne, où 36,000 personnes peuvent prendre place et le centre municipal sont situés dans le Glebe. Lors des grands événements commerciaux au parc Lansdowne, les problèmes de stationnement et de circulation créés dans ce secteur par le flot de voitures y perturbent la vie sociale et économique. Sans compter que l'intensification du développement commercial du parc Lansdowne et l'élargissement de la rue sont pour nous un motif constant d'appréhension.

• 1545

Our community looks to the NCC for help in preserving the large and long-standing residential areas adjacent to Lansdowne Park. Not only is it an inner city area, but it is important to recognize that part of Lansdowne Park itself is federal land. Also, Lansdowne Park borders on the Driveway and the Canal. Thus, events which take place in the "Park" have a direct impact on federal land use. We, therefore, urge that the Committee recommend a greater NCC involvement in the planning of the utilization and development of Lansdowne Park. We realize the constitutional difficulties here, and, in our brief, we explain how the NCC has helped us before, by giving to the community a plan whereby traffic might be controlled. This plan served as an inspiration for the community to work out, within the community, some kind of compromise that would be acceptable. The effect of that plan—a lot of you are familiar with it—is, while not everyone who lives outside the area is happy with it, certainly most of the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 8 juin 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)): À l'ordre s'il vous plaît.

Selon la procédure habituelle, nous entendrons une courte déclaration de la part des témoins. Nous avons tous eu l'occasion de parcourir les mémoires puisque les membres de l'Association communautaire du Glebe nous l'ont fait parvenir il y a quelque temps. Messieurs, nous vous en remercions. Je demanderai au représentant de l'Association communautaire du Glebe de faire sa déclaration d'ouverture. Immédiatement après, vous pourrez lui poser des questions. Nous entendrons ensuite des représentants du Mouvement impérial français de Lucerne, suivis des représentants du Comité d'Action de la Côte de sable. Messieurs, vous avez la parole.

M. Randal Marlin (ancien président et directeur régional de l'Association communautaire du Glebe): Merci, monsieur le président. Je vous lirai d'abord un très court résumé de notre mémoire pour permettre le plus grand nombre de questions possible.

Le président de la Commission de la capitale nationale, dans sa déclaration devant ce comité, le 23 octobre 1975, a souligné l'importance d'une vie intérieure saine dans la région de la capitale nationale. La CCN, a-t-il déclaré, cherche à renverser, en Amérique du Nord, ce courant vers la disparition du centre-ville. Je suis tout à fait d'accord avec cette déclaration du président de la CCN, qui l'a d'ailleurs répétée devant vous, il y a moins de deux semaines.

To preserve the health of an inner city area such as the Glebe is no simple matter, in spite of what you may have heard of our so-called effective City Hall lobby. As you know, Lansdowne Park, which contains both a 36,000 seat stadium and the Civic Centre, is located in the Glebe. At times of major commercial events in Lansdowne Park, the parking and traffic problems generated by the cars flowing into the area completely disrupt the normal social and economic life of the area. If that is not enough, we live under the threat of a more intensive commercial development of Lansdowne Park and the widening of Bank Street.

Notre collectivité espère que la CCN l'aidera à préserver les anciens secteurs résidentiels importants autour du parc Lansdowne. Il s'agit d'une entité municipale, mais il ne faut pas oublier qu'une partie du parc Lansdowne appartient au gouvernement fédéral. De plus, le parc Lansdowne est borné par le Driveway et le canal. Ce qui se passe dans le parc influe donc directement sur l'utilisation des terrains fédéraux. Par conséquent, nous prions le Comité de recommander que la CCN participe plus étroitement à l'utilisation et au développement du parc Lansdowne. Nous sommes conscients des difficultés constitutionnelles et, dans notre mémoire, nous expliquons comment la CCN nous a aidés antérieurement en fournissant à la collectivité un projet de contrôle de la circulation. Ce plan l'a incitée à trouver un certain compromis satisfaisant pour tous. Les personnes qui habitent à l'extérieur du quartier n'en sont peut-être pas heureux, mais c'est tout à fait le contraire pour les résidents de la collectivité du Glebe. Grâce à ce



[Texte]

people who are inside, are very happy with it. The accident rate went down 16 per cent as a result of that plan, and the accidents with injuries went down 24 per cent and, despite what you may have heard about the plan shifting traffic onto other areas, you will see from the report that the traffic went down on residential streets by as much as it went up on Bank Street. So that rumour is false. There is one example where the NCC has been able to help the community by putting forward a detailed plan, and what we are suggesting is that they could do the same kind of thing with Lansdowne Park.

The budget of Lansdowne Park does not break-down expenditures in a way that is helpful for people who want a genuine insight into the relative benefits that the community are getting from Lansdowne Park. The budget is drawn up strictly from the point of view of administrative ease. So you need accountants to examine the budget. You need expertise which, as amateurs, we do not have. We do not have that amount of time.

La collectivité du Glebe s'inquiète également des conséquences que pourraient avoir sur la circulation les projets de la CCN—le développement du centre Rideau, le développement des Plaines Le Breton et la bretelle qui relie le pont du Portage à l'avenue Bronson. Ces projets ont une grande valeur pour la Capitale nationale, mais à moins que l'on insiste énormément sur le transport public, leurs effets cumulatifs pourraient avoir sur le quartier Glebe des effets négatifs, à cause de l'augmentation du volume de la circulation.

We, therefore, urge that the Committee recommend that the NCC assume greater responsibility for encouraging, facilitating, and developing public transportation in the national capital region.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you very much, Mr. Marlin.

We have, from the Glebe Community Association, Mr. Marlin, and his associate is Mr. Klein. Is that correct?

**Mr. Marlin:** That is right.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you very much for your summary and exposé. As I understand it, you are recommending a greater input on the part of NCC in two particular areas. We shall begin with Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Marlin, it seems that, when we have people here as witnesses claiming to represent citizens' groups, they tend to urge this Committee to recommend that the NCC get more involved in planning in one way or the other. When we hear elected officials, they tell us to ask and recommend that the NCC get the hell out of planning.

I do not know how many people you represent. Could you tell me how many people you represent?

**Mr. Marlin:** We have at the present between 200 and 300 paying people.

**Mr. Lefebvre:** Two to three hundred people.

**Mr. Marlin:** Yes. When we had a specific project, like the traffic plan, we were able to get signatures of over 3,000 people. So, I think the representation is more than just a simple membership.

[Interprétation]

plan de circulation, les accidents diminuèrent de 16 p. 100 et les accidents causant des lésions ont accusé une diminution de 24 p. 100. Vous avez peut-être entendu dire que ce projet a transporté le trafic dans d'autres régions. À la lecture du rapport, vous verrez que la circulation des rues résidentielles s'est déversée dans la rue Bank. Ces rumeurs sont donc fausses. La CCN a secouru la collectivité dans le domaine de la circulation et nous proposons qu'elle fasse la même chose pour le parc Lansdowne.

Le détail du budget du parc Lansdowne ne permet pas de déterminer jusqu'à quel point la présence de cette organisation dans la collectivité du Glebe est avantageuse. Le budget est établi de façon à faciliter les tâches administratives. Il faut l'aide de comptables pour le comprendre. Malheureusement, nous ne possédons pas ces connaissances et nous n'avons pas le temps de les acquérir.

The Glebe community is also concerned about the potential traffic impact of NCC sponsored projects—the Rideau Centre development, the development of Le Breton flats, and the linkage of the Portage Bridge with Bronson Avenue. While these are eminently worthwhile projects, unless there is a strong emphasis on public transportation, the combined effects of these projects could have adverse effects on the Glebe area as a result of increased traffic volumes.

Par conséquent, nous prions le Comité de recommander que la CCN assume une plus grande responsabilité en encourageant, facilitant et développant le transport public dans la région de la capitale nationale.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci bien, monsieur Martin.

M. Marlin, accompagné de M. Klein, représentent l'Association communautaire du Glebe n'est-ce pas?

**M. Marlin:** C'est exact.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur, nous vous remercions du résumé de votre mémoire. Si j'ai bien compris, vous recommandez une plus grande participation de la CCN dans deux domaines précis. Nous commencerons par M. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Merci, monsieur le président. Monsieur Marlin, il est amusant de constater que les représentants de groupes de citoyens préconisent une plus grande participation de la CCN dans la planification de la région de la capitale nationale. Au contraire, si nous recevons des représentants élus, ils nous invitent à recommander que la CCN ne s'occupe plus de la planification.

Pourriez-vous me dire le nombre de personnes que vous représentez?

**M. Marlin:** Présentement, notre association se compose de 200 à 300 personnes dûment inscrites.

**M. Lefebvre:** Deux cents à trois cents personnes.

**M. Marlin:** Lors du projet spécial sur la circulation, nous avons obtenu la signature d'au-delà de 3,000 personnes. Notre représentativité dépasse donc le nombre de nos membres.

[Text]

**Mr. Lefebvre:** Therefore you do not agree with your elected representatives who came here as the Ottawa-Carleton regional community and told us the exact opposite almost of what you are saying.

**Mr. Marlin:** Well, not necessarily. I think it depends on how they get involved. We are reporting from our experience of the one instance where the NCC was able to be of great assistance to us. Our elected representatives went along completely with the plan that finally developed within the community. So it is not always—you have to evaluate. There is no contradiction.

**Mr. Lefebvre:** That is what I am trying to do. You say in your brief:

We therefore urge that the Committee recommend a greater NCC involvement in the planning of the utilization and development of Lansdowne Park.

And later on you say:

... that the Committee recommend that the NCC assume greater responsibility for encouraging, facilitating, and developing public transportation in the National Capital Region.

In other words, you want the NCC to be more involved.

**Mr. Marlin:** I have never heard of the local representatives refusing money.

**Mr. Lefebvre:** I agree with that point a hundred per cent, yes.

**Mr. Marlin:** As long as they are reasonable about the kinds of objective they want—I suspect that on the two issues we put down, particularly the second one on transportation, I cannot see our political representatives objecting to that kind of involvement.

**Mr. Lefebvre:** Did you have any input to your elected representatives when you made up your brief?

**Mr. Marlin:** I have pursued the transportation question through the elected representatives who serve on the O.C. Transpo committee. This brief has not had the approval of our alderman, if that is what you are asking.

**Mr. Lefebvre:** Did the other gentleman want to say something?

**Mr. J. Klein (Chairman, Lansdowne Park Committee, Glebe Community Association):** In terms of having contact with the elected representatives, in terms of Lansdowne Park and developments which have gone on in Lansdowne Park we certainly have, both at the aldermanic level at City Hall and with our provincial representatives as well. So we certainly have pursued the implications of Lansdowne Park with regional government, with the City and with our provincial representatives.

**Mr. Lefebvre:** In other words, you are not in agreement with the brief presented here by the RMOC.

**Mr. Marlin:** I would suspect not.

**The Joint Chairman (Senator Deschatelets):** Senator Robichaud.

**Senator Robichaud:** Some of the questions I wanted to ask have been answered already. You talk about traffic to Lansdowne Park and the congestion that is created on the occasion of any event, a hockey game, for instance. I have gone through it and I think it is horrible. I wonder if you personally or if your group has a solution to that traffic problem? That is number one.

[Interpretation]

**M. Lefebvre:** Par conséquent, vous n'êtes pas d'accord avec vos représentants élus de la Communauté régionale d'Ottawa-Carleton qui sont venus nous dire l'inverse de ce que vous nous dites aujourd'hui.

**M. Marlin:** Eh bien, pas forcément. Cela dépend du mode de participation. Nous pouvons vous citer un cas où la CCN nous a été fort utile. Nos représentants élus ont soutenu activement le plan qui avait été mis sur pied par la communauté. Ce n'est donc pas toujours... Il faut faire la part des choses. Il n'y a pas de contradiction.

**M. Lefebvre:** C'est ce que j'essaie de faire. Vous dites dans votre mémoire:

Par conséquent, nous prions le Comité de recommander que la CCN participe plus étroitement à l'utilisation et au développement du parc Lansdowne.

Puis ensuite:

... nous prions le Comité de recommander que la CCN assume une plus grande responsabilité en encourageant, facilitant et développant le transport public dans la région de la capitale nationale.

Autrement dit, vous voulez une plus grande participation de la CCN.

**M. Marlin:** Je n'ai jamais entendu dire que les représentants locaux aient refusé de l'argent.

**M. Lefebvre:** Sur ce point, je ne saurais vous contredire.

**M. Marlin:** Tant que les objectifs restent raisonnables... J'ai l'impression que dans ces deux domaines, en particulier celui des transports, nos représentants politiques ne sauraient s'opposer à cette participation.

**M. Lefebvre:** Avez-vous consulté vos représentants élus lorsque vous avez préparé votre mémoire?

**M. Marlin:** J'ai parlé de la question des transports avec les représentants élus qui siègent au comité de l'O.C. Transpo. Ce mémoire n'a pas été approuvé par notre échelon, si c'est ce que vous voulez dire.

**M. Lefebvre:** Votre collègue voulait ajouter quelque chose?

**M. J. Klein (président du Comité du parc Lansdowne, Association communautaire du Glebe):** Au sujet du parc Lansdowne et des aménagements de ce parc, nous avons souvent consulté les représentants élus, les échevins ainsi que nos représentants provinciaux. Nous avons donc discuté des implications de la mise en valeur du parc Lansdowne avec le gouvernement régional, avec la ville et avec nos représentants provinciaux.

**M. Lefebvre:** Autrement dit, vous n'êtes pas d'accord avec le mémoire présenté ici par la MROC.

**M. Marlin:** J'ai l'impression que non.

**Le coprésident (sénateur Deschatelets):** Sénateur Robichaud.

**Le sénateur Robichaud:** Certaines des questions que je voulais poser ont déjà reçu une réponse. Vous parlez de la circulation aux alentours du parc Lansdowne et de la congestion dans ce secteur lors de spectacles, lors d'un match de hockey, par exemple. J'y suis allé moi-même, j'estime que la situation est affreuse. Je me demande si vous-même ou votre groupe avez une solution à ce problème de circulation. C'est ma première question.



[Texte]

Number two, what about the parking problem at Lansdowne Park during the Exhibition? Do you have a solution to that problem? Could you suggest anything that we in turn could suggest to the NCC?

**Mr. Marlin:** Yes. As to the Exhibition—move it out. That seems to be an idea that is having growing acceptance within the Central Canada Exhibition Association itself. We have had Joe Quinn, who is the President of the CCEA, making statements that sounded very much agreeable to that proposal. Here, of course, the NCC with land in the Greenbelt could be of great assistance. In fact they have mentioned this possibility before themselves.

As for Lansdowne Park eventually cutting down on the parking, one idea we mentioned was the idea of putting some kind of park ride facility on the other side of the Rideau River. That would absorb a lot of traffic and could be used on a day-to-day basis. The idea of a parking garage in Lansdowne Park itself is not adequate because of the economics. It would help during the actual events, but it would not be used for most of the time when there are no events there. So it would be a huge expense with very little return.

**Senator Robichaud:** I do not know if I understood you correctly. There could be parking facilities across the canal from Lansdowne Park?

• 1555

**Mr. Marlin:** Across the Rideau River.

**Senator Robichaud:** The Rideau River.

**Mr. Marlin:** Just to take an idea—I do not know whether this would be feasible or not—one thing that I thought of was something in the area of Heron Road and Bronson. You have a lot of spaghetti there with the roadways; it is pretty ugly, anyway. You could have a changeover facility where people could park their cars and take the buses downtown on a regular day-to-day basis. Now, that might not be the ideal place, but that is the idea.

**Senator Robichaud:** Thank you very much.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci monsieur le sénateur.

**Mr. Francis.**

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I was interested in the brief in regard to Lansdowne Park where reference is made to the Murray and Murray plan. By whom, was that developed? Was it not the City that developed that concept?

**Mr. Marlin:** The City commissioned the consultants' study. Murray and Murray were consultants to the City.

**Mr. Francis:** Yes. What I am trying to understand is why you feel the development of planning should come from the federal end rather than the local end. You clearly have a preference for planning from one source rather than the other, or have I read your brief correctly?

**Mr. Marlin:** Yes, I think that is true. I think we have found that the NCC has shown more concern for things like aesthetics and a sense of community than the city planning has up until now. I think they have been very sensitive to that kind of question, and I think they have shown an inclination, at least in this area. I know the NCC has had its faults in other areas, like Lebreton Flats, but we have seen from our experience that they have been very helpful to what we call the revitalization of the core-area communities. They have been very sensitive to that question.

[Interprétation]

Deuxièmement, que pensez-vous des problèmes de stationnement au parc Lansdowne pendant l'Exposition? Avez-vous une solution? Pouvez-vous nous proposer une solution que nous proposerions à notre tour à la CCN?

**M. Marlin:** Pour l'Exposition: déménageons-la. C'est d'ailleurs une idée qui semble se répandre de plus en plus, même parmi les membres de l'Association de l'Exposition du Canada central. Joe Quinn, qui est président de l'AECC a déjà fait des déclarations dans ce sens. Dans ce cas, la CCN, qui possède des terres dans la ceinture verte, pourrait, bien sûr, s'avérer fort utile. En fait, la Commission elle-même a mentionné cette possibilité.

Pour le parc Lansdowne, on a eu l'idée de construire certains stationnements de l'autre côté de la rivière Rideau. Cela canaliserait une bonne partie de la circulation et ses stationnements pourraient être utilisés tous les jours. Du point de vue économique, l'idée d'un stationnement dans le parc Lansdowne lui-même n'est pas rentable. Cela améliorerait la situation lors de spectacles, mais le reste du temps cela serait inutile. Les dépenses seraient donc disproportionnées aux avantages.

**Le sénateur Robichaud:** Je ne suis pas sûr de vous avoir compris. Vous voulez qu'on construise un parcage en face du parc Lansdowne de l'autre côté du canal?

**M. Marlin:** De l'autre côté de la rivière Rideau.

**Le sénateur Robichaud:** De la rivière Rideau.

**M. Marlin:** Pour l'instant, ce n'est qu'une idée, je ne sais pas si elle est réalisable, mais j'ai pensé qu'il serait possible de construire quelque chose dans le secteur de Heron Road et de Bronson. De toute façon, ce secteur est déjà envahi par des échangeurs qui sont déjà très laids. Les gens pourraient stationner et prendre l'autobus pour venir travailler en ville chaque jour. Ce n'est peut-être pas l'endroit idéal, mais c'est une idée.

**Le sénateur Robichaud:** Merci beaucoup.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Senator.

Monsieur Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, le passage du mémoire relatif au plan *Murray et Murray* pour le parc Lansdowne m'intéresse particulièrement. Qui a préparé ce plan? N'est-ce pas la ville qui a adopté ce principe?

**M. Marlin:** La ville a commandé une étude d'experts conseils. *Murray et Murray* ont agi pour la ville à titre d'experts conseils.

**M. Francis:** Oui. J'essaie de comprendre pourquoi vous attribuez la responsabilité de la planification au fédéral et non pas aux autorités locales. De toute évidence, vous préférez le fédéral, ou bien n'ai-je pas lu correctement votre mémoire?

**M. Marlin:** Oui, vous avez raison. Nous avons pensé que la CCN avait fait preuve de plus d'intérêt pour des considérations comme le sens esthétique ou le sens communautaire que l'hôtel de ville. La Commission s'est beaucoup intéressée à cette question et cela est tangible dans les mesures prises, du moins dans ce secteur. Je sais que la CCN n'est pas sans défaut dans d'autres secteurs, comme celui des plaines Lebreton, mais, d'après nos constatations, elle a beaucoup aidé à revitaliser les communautés du centre-ville. C'est un aspect auquel la CCN s'est intéressée de très près.

[Text]

**Mr. Francis:** Is your group associated or affiliated in any way with the Centretown Community Association, the group that made a presentation here last Thursday afternoon?

**Mr. Marlin:** We all communicate with each other through the Federation of Citizens' Associations. We are not officially linked in any way.

**Mr. Francis:** The substance of their brief—and they are a community association as you are—was directly contrary to yours. They were more concerned about the primacy of municipal planning. With all due respect to my colleague, Mr. Lefebvre over there, this was one citizens' group last Thursday afternoon that took a very definitely contrary view to your own.

**Mr. Marlin:** I do not think there can be any harm if the NCC, instead of expropriating and taking steps on its own, is putting forward planning proposals based on good information. We can use that information to our own end. In fact, the traffic plan did not follow the exact suggestion that the NCC put forward. We can take these things and make use of them.

**Mr. Francis:** I do not think there is any question when it is a matter of consultation and co-operation that it is desirable. The difficulties come when one group puts the primacy of its powers ahead of another group's. That is when we are in difficulty. You possibly have read the testimony presented by Mr. Coolican on behalf of the Regional Municipality and Mr. Gallant on behalf on the National Capital Commission. Would you care to make any comments in respect of the claims for priority and planning which are put by the respective groups?

**Mr. Marlin:** I do not think one can generalize. I think one can find faults on both sides. To give a rule whereby one should get precedence over the other I do not think is possible. I do see that the NCC has shown itself to be very enlightened on certain issues—more so than the regional or local politicians—and I think they can be of great assistance. When we ask for more input by the NCC—they do not mention Lansdowne Park in their booklet *Tomorrow's Capital* at all, it looks as though they are just forgetting about that—we are suggesting that they ought to do some thinking and produce something on paper for our community to make use of.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Francis.

**Mr. Klein:** Mr. Chairman, could I just respond to Mr. Francis?

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Klein, yes.

**Mr. Klein:** The City has more of a vested interest in Lansdowne Park than the National Capital Commission has. The City owns the stadium.

• 1600

**Mr. Francis:** The most vigorous chairman of the National Capital Commission lived in your area, did he not? Mr. Fullerton lived in your area and I presume was associated with your group, was he not? Let us not talk about vested interests.

[Interpretation]

**M. Francis:** Est-ce que votre groupe est associé ou affilié à l'Association communautaire du centre-ville, groupe que nous avons reçu jeudi après-midi?

**M. Marlin:** Nous sommes toujours en contact les uns avec les autres par l'entremise de la Fédération des associations de citoyens. Officiellement, il n'y a pas de lien entre nous.

**M. Francis:** Le contenu du mémoire de cette Association communautaire était directement opposé à celui du vôtre. Elle s'intéressait surtout à la planification municipale. Malgré les observations de mon collègue, M. Lefebvre, voilà un groupe de citoyens qui, jeudi après-midi dernier, est venu nous exposer un point de vue tout à fait contraire au vôtre.

**M. Marlin:** Je ne vois pas pourquoi la CCN ne pourrait faire des propositions de planification fondées sur de bons renseignements au lieu d'exproprier et de prendre des mesures unilatérales. Ces renseignements peuvent nous être utiles. En fait, le plan de circulation ne suivait pas exactement les propositions de la CCN. Nous pouvons utiliser les données que celle-ci nous fournirait.

**M. Francis:** Il ne fait pas de doute que la consultation et la coopération soient souhaitables. Les difficultés se posent lorsqu'un groupe veut imposer ses pouvoirs à un autre groupe. Voilà où réside le problème. Vous avez probablement lu le témoignage de M. Coolican au nom de la municipalité régionale et celui de M. Gallant au nom de la Commission de la Capitale nationale. Que pensez-vous des exigences des différents groupes en matière de planification?

**M. Marlin:** Je pense qu'il ne faut pas généraliser. Les deux parties ont leurs lacunes. Je ne pense pas qu'il soit possible d'imposer à l'une la préséance sur l'autre. Je constate que la CCN s'est montrée très éclairée dans certains cas—plus que les politiciens régionaux ou locaux—et qu'elle peut nous apporter une aide précieuse. Lorsque nous demandons une plus grande participation de la CCN, qui, par ailleurs, ne cite pas le parc Lansdowne dans son ouvrage, la *Capitale de demain*, qui semble l'avoir oublié, nous voulons dire qu'elle doit préparer sur papier des projets que notre communauté pourra utiliser.

**M. Francis:** Monsieur le président, merci.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Francis.

**M. Klein:** Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose à l'intention de M. Francis.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Klein, oui.

**M. Klein:** La ville a un intérêt beaucoup plus direct dans la question du parc Lansdowne que la Commission de la Capitale nationale. La ville est propriétaire du stade.

**M. Francis:** Le plus actif des présidents de la Commission de la capitale nationale habitait dans votre secteur, n'est-ce pas? M. Fullerton habitait dans votre secteur et j'imagine qu'il s'est occupé de votre groupe, n'est-ce pas? Ne parlons donc pas d'intérêts acquis.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Marlin.

**Mr. Marlin:** I think there is one additional thing which should be mentioned, and that is the likelihood of the NCC's looking at the long-term implications of planning. The city politicians are elected every two years. Take a current example like the OC Transpo issue. I think they have to face the voters this fall; therefore they are thinking in terms of immediate monetary savings for OC Transpo, despite the fact that the implications of cutting back on bus service may be to provide even more expensive difficulties later on with automobile traffic—the widening of arterial roads and that kind of thing. I think we are very fortunate in this capital to have an agency with quite a bit of expertise behind it to look at the long-term implications. Everyone now thinks what a great idea the Greenbelt was. This is the kind of far-seeing planning that the NCC is better equipped to handle.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you.

**Mr. Poulin:**

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to join with Mr. Francis in congratulating you on your brief. I know your community association is an accurate one and has accomplished much for the community. I believe it was at the instigation of the Glebe Community Association, in fact, that traffic patterns were altered. I would like to ask you whether that alteration of the traffic patterns in part of the Glebe has been of benefit to the community generally.

**Mr. Marlin:** Yes. I mentioned that at the outset; I believe you must have missed it.

**Mr. Poulin:** Mr. Marlin, I was delayed and could not get here earlier. I do know that the work of your committee and your community association caused this to be so.

**Mr. Marlin:** It was with the help of the federal government, both through the NCC and through the Local Initiatives Program, whereby we were able to get the people to explain the plan to the citizenry.

**Mr. Poulin:** You then had it adopted by the community association, and ultimately by the Mayor and Board of Control of the city.

**Mr. Marlin:** And the general population of the area.

**Mr. Poulin:** But the by-law was put in effect, of course, by the municipality.

**Mr. Marlin:** Yes.

**Mr. Poulin:** I know your concern about Lansdowne Park and how it has been expressed over the years, especially as it affects parking in the community when there is a major event. Can you see an alternative that would be acceptable to the Glebe Community Association for parking at major athletic events at Lansdowne Park?

**Mr. Marlin:** I mentioned earlier the ways of reducing the amount of parking in the area itself. Do not get us wrong. I think we can live with a certain amount of inconvenience; what we are concerned about is the future. We realize that the Civic Centre is there and is going to stay there. However, if we are going to have crowds of 50,000 and so on somebody should be thinking way off in the distant future about an alternate site for holding crowds of that magnitude. I am thinking 20 or 30 years from now.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Marlin.

**M. Marlin:** Il faudrait mentionner un autre aspect de la question, le fait que la CCN est mieux à même d'étudier les implications à long terme de la planification. Les politiciens de la ville sont élus tous les deux ans. Prenez un exemple courant, celui de l'OC Transpo. Les membres de cette commission doivent se présenter devant les électeurs à l'automne et, pour l'instant, ils pensent à des économies réalisables immédiatement, par l'OC Transpo, même si en réduisant les services d'autobus, on risque de provoquer pour plus tard des difficultés encore plus coûteuses, une augmentation de la circulation automobile, l'élargissement de certaines artères, etc. Je pense que cette capitale a beaucoup de chance de posséder un organisme qui a acquis de la compétence au cours des années et qui peut étudier les implications à long terme. Aujourd'hui, tout le monde pense que l'idée de la ceinture verte était excellente. Voilà le genre de planification à long terme que la CCN est mieux à même d'accomplir.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci.

Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Merci, monsieur le président.

Je me joins à M. Francis pour vous féliciter de votre mémoire. Je sais que votre association communautaire est sérieuse et qu'elle a beaucoup fait pour la communauté. Je pense que c'est à l'instigation de l'Association communautaire du Glebe que les schémas de circulation ont été modifiés. Je voudrais savoir si cette modification des schémas de circulation dans certains secteurs du Glebe s'est avérée avantageuse pour la communauté en général.

**M. Marlin:** Oui. C'est une des premières choses que j'ai dites; vous avez dû ne pas entendre.

**M. Poulin:** Monsieur Marlin, j'ai été retenu et je n'ai pas pu venir plus tôt. Je sais que les travaux de votre comité et de votre association communautaire ont rendu cela possible.

**M. Marlin:** C'est avec l'aide du gouvernement fédéral, par l'entremise de la CCN et des programmes d'initiatives locales, que nous avons pu expliquer le plan aux citoyens.

**M. Poulin:** Ce plan a été ensuite adopté par l'Association communautaire, puis par le maire et le Bureau du commissaire de la ville.

**M. Marlin:** Et la population du secteur.

**M. Poulin:** Mais le règlement a été mis en vigueur par la municipalité, bien sûr.

**M. Marlin:** Oui.

**M. Poulin:** Je sais que vous vous préoccupez du parc Lansdowne et je sais ce que vous avez fait depuis plusieurs années, en particulier pour le stationnement lors de spectacles. Voyez-vous une solution acceptable pour l'Association communautaire du Glebe lors de spectacles sportifs au parc Lansdowne?

**M. Marlin:** J'ai cité tout à l'heure plusieurs façons de réduire le stationnement dans le secteur. Ne vous trompez pas, nous sommes prêts à supporter certains inconvénients, mais nous nous inquiétons de l'avenir. Nous savons que le Centre municipal ne disparaîtra pas, mais s'il faut s'attendre à des foules de 50,000 personnes, il faudrait commencer dès maintenant aux installations indispensables pour recevoir des foules de cette importance. Je pense à dans 20 ou 30 ans d'ici.

[Text]

**Mr. Poulin:** At which time Lansdowne Park would not have the capability of accommodating all those automobiles. There is no question about that, unless people were to come by bus and be dropped off there.

We have, of course, a controversy in the community right now about whether we as the national capital have adequate convention facilities here. How would your association feel about an expansion of convention facilities at Lansdowne Park?

**Mr. Marlin:** We feel very negatively about that. Moreover, we have a statement from Mr. Sim himself, the general manager, who expressed his opinion that in order to work, a convention facility would ideally have underground connections with the hotel. That does not exist at Lansdowne Park, and to put it there would be an abomination to the community. I think we have the support, in a way, of the general manager of Lansdowne Park.

**Mr. Poulin:** I tend to agree with you that Lansdowne Park should remain an area for major sporting events, but an extension of convention facilities ought to take place at maybe some other site, not at Lansdowne Park which does not seem to have the capability to accommodate such growth. That would be my view. Would that be the view of the Glebe Community Association?

**Mr. Marlin:** Yes, I think so.

• 1605

**Mr. Poulin:** One of our mandates is to review and report upon matters bearing upon the development of the national capital, including the programs of the National Capital Commission. I notice here that both with regard to Lansdowne Park and its planning and to transportation generally you would prefer that the NCC do have a significant voice in both of those areas.

**Mr. Marlin:** That is right.

**Mr. Poulin:** Is your Association, therefore, generally confident in the ability of the NCC to come upon the correct decisions for this over-all community including yours?

**Mr. Marlin:** What we are suggesting is that they take over—we do not want a dictator replacing local autonomy. We want the kind of assistance that has been very helpful to us in the past, and in which we think they have a mandate, and one example we gave was public transportation. The problems that we face are faced in other communities across Canada, in other cities across Canada. There are problems about getting ridership from the suburbs, and what is wanted there is a bit of imaginative planning, as well as a bit of money to tide the companies like OC Transpo over the difficult years until they can attract ridership sufficient to make the thing a going concern of its own. We mentioned the notion of pilot projects, and the NCC could be helpful here in seeing just what effect over a long term assistance to bus transportation will produce.

**Mr. Poulin:** There is some of that, Mr. Marlin, of course. In the use of the Western Parkway as a pilot project...

**Mr. Marlin:** Yes.

**Mr. Poulin:** ... the NCC has permitted this to be done. We are really searching here for answers for ways in which this large community can be better governed, and I believe the NCC has a continuing important role to play, representing as it does the federal presence here.

[Interpretation]

**M. Poulin:** A ce moment-là, le parc Lansdowne ne pourra plus recevoir toutes ces automobiles. Cela ne fait pas de doute, à moins que les gens ne viennent par autobus.

Bien sûr, la controverse est déjà vive dans la communauté: on se demande si la capitale nationale dispose d'installations suffisantes pour les congrès. Que penserait votre association d'un agrandissement des installations pour les congrès au parc Lansdowne.

**M. Marlin:** Beaucoup de mal. De plus, M. Sim lui-même, le directeur général, a dit qu'un centre de congrès devait être relié à un hôtel par un tunnel. Cela n'existe pas au parc Lansdowne et la communauté aurait horreur de cette idée. D'une certaine façon, le directeur général du parc Lansdowne est d'accord avec nous.

**M. Poulin:** Je suis plutôt d'accord avec vous. Que le parc Lansdowne continue d'être réservé aux grands événements sportifs et qu'on trouve un autre endroit pour y construire un immeuble pour les congrès et conférences. Il ne semble pas y avoir suffisamment de place pour le faire au parc Lansdowne. Est-ce aussi l'opinion de l'Association communautaire du Glebe?

**M. Marlin:** Oui.

**M. Poulin:** Notre mandat prévoit, entre autres, que nous étudions toute question se rapportant à l'expansion de la capitale nationale, dont les programmes de la Commission de la capitale nationale. Je remarque qu'en ce qui a trait à la planification du parc Lansdowne et au transport en général, vous préféreriez que la CCN ait voix au chapitre.

**M. Marlin:** C'est exact.

**M. Poulin:** Votre Association fait donc confiance en général à la CCN et croit qu'elle prendra les décisions indiquées pour la collectivité?

**M. Marlin:** Nous ne voulons pas d'un dictateur qui supprimerait toute autonomie. Mais nous voulons profiter de laide qui nous a toujours été si utile. Nous croyons que c'est là le mandat de la Commission et, comme exemple, nous avons mentionné le transport en commun. Ces problèmes ne nous sont pas particuliers. Il est, entre autres, difficile de trouver beaucoup de passagers dans les banlieues. Il faudrait donc faire preuve d'un peu d'imagination dans la planification et aussi fournir un peu d'argent pour permettre aux compagnies comme OC Transpo de joindre les deux bouts pendant quelques années, jusqu'à ce qu'elles puissent attirer suffisamment de passagers pour faire des profits. Nous avons suggéré des projets pilotes grâce auxquels la CCN pourrait déterminer les conséquences d'une aide financière à long terme au transport en commun.

**M. Poulin:** Bien entendu. Au sujet de l'utilisation de la promenade de l'Oues...

**M. Marlin:** Oui.

**M. Poulin:** ... la CCN a autorisé ce projet pilote. En fait, nous cherchons la meilleure façon de diriger cette vaste collectivité, et je crois que la CN aura toujours un rôle important puisqu'elle représente le gouvernement fédéral.



[Texte]

I would like to know what generally you might think could be the future role of the NCC, not just in your community, but in the over-all governing of the national capital area. This is the problem we are trying to answer.

**Mr. Marlin:** I would agree with Mr. Gallant that the situation with the give and take that has existed so far can just continue. I am not anxious, as I said, to see the NCC's taking over a dictator's role. If there were a little more goodwill on both sides, I think the thing could work quite well.

**Mr. Poulin:** I think that is what we are striving to do, to make the thing work, as you say, and there will be a meaningful sort of a presence there. I thank you for your comments, they have been helpful to me.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Poulin. Thank you very much gentlemen from the Glebe Community Association for your presentation today.

**Mr. Marlin:** Thank you for hearing us. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Nous allons maintenant entendre les représentants du Mouvement impératif français de Lucerne.

Veuillez prendre place, s'il vous plaît. Sont présents: la présidente, M<sup>me</sup> Lyse Daniels-Cesaratto, la vice-présidente, M<sup>me</sup> Gabrielle Labelle, et le directeur et auteur du mémoire, M. Gaston Lallement. C'est juste?

**Mme Lyse Daniels-Cesaratto (présidente, Mouvement impératif français de Lucerne Inc.):** Oui.

• 1610

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci beaucoup. Nous avons eu l'occasion de lire votre mémoire, et je vous remercie de nous l'avoir fait parvenir d'avance. Vous aurez quelques minutes pour faire un résumé et ensuite, nous allons passer aux questions. Alors, c'est à vous, madame.

**Mme Daniels-Cesaratto:** D'accord. Bonjour messieurs.

Tel que nous l'avons mentionné dans notre mémoire, notre mouvement a choisi de s'en tenir aux répercussions que pourrait avoir sur les plans culturel et linguistique le schéma d'aménagement proposé par la Commission de la Capitale nationale dans son document: *La capitale de demain*.

Notre position repose à la fois sur les recherches que nous imposait notre mandat c'est-à-dire la promotion et l'épanouissement du français dans notre communauté et sur notre expérience quotidienne de québécois acculés au géant ontarien.

Les critiques et les recommandations que nous soumettons au Comité résultent d'une étude sérieuse du concept d'aménagement de la Capitale et des réactions qu'il a suscitées. Si nous avons décidé d'opiner dans le sens des mémoires soumis par la Communauté régionale de l'Ontario et la Société nationale des Québécois c'est que M. Gallant et la Commission n'ont pas apporté un seul argument valable à l'appui de la thèse selon laquelle l'intervention du pouvoir central, dans l'orientation du développement régional, est essentielle ou même nécessaire à l'intérêt national; à moins, que dans l'esprit de la Commission, l'intérêt national signifie la disparition de l'élément francophone dans la région de la Capitale fédérale.

[Interprétation]

Quel est, à votre avis, le rôle futur de la CCN dans toute la région de la capitale nationale? Voilà le problème que nous essayons de régler.

**M. Marlin:** Comme l'a dit M. Gallant, je crois que l'on peut continuer le système d'échanges en vigueur jusqu'à présent. Je n'aimerais pas du tout que la CCN joue au dictateur. Si les deux parties faisaient montre d'un peu plus de bonne volonté, tout marcherait à merveille.

**M. Poulin:** C'est précisément ce que nous nous efforçons de faire. Nous voulons que ça marche. Je vous remercie de vos commentaires qui me sont bien précieux.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Poulin. Merci beaucoup, messieurs les représentants de l'Association communautaire du Glebe.

**M. Marlin:** Merci de nous avoir accueillis. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** We will now hear the representatives of the Mouvement impératif français, of Lucerne.

Please sit down. We have with us the Chairman, Mrs. Lyse Daniels-Cesaratto; the Vice-Chairman, Miss Gabrielle Labelle, and the Director and also the writer of the presentation, Mr. Gaston Lallement. Is that right?

**Mrs. Lyse Daniels-Cesaratto (Chairman, Mouvement impératif français de Lucerne Inc.):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you very much. We have had the opportunity to read your presentation and we thank you for having sent it to us beforehand. You have a few minutes to sum it up and then we will go on to questions. You have the floor.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Good afternoon, gentlemen.

As is mentioned in our brief, our movement has chosen to deal with the cultural and linguistic repercussions of the development plan proposed by the National Capital Commission in *Tomorrow's Capital*.

Our position is based on the aim which our group has set itself, namely the promotion and full development of French in our community, and also on our daily experience as Quebecers forced to contend at close quarters with the Ontario giant.

The criticism which we make and the recommendations which we submit to the Committee are the result of serious study of the development plan for the National Capital and the reactions which this concept has given rise to. We have decided to go along with the opinions expressed in the briefs submitted by the Communauté régionale de l'Ontario and the Société nationale des Québécois since Mr. Gallant and the Commission have not brought forth one valid argument in support of their contention that the intervention of the central authority is essential in orienting regional development and is also necessary in the national interest. This, of course, is assuming that by national interest the Commission does not mean the disappearance of the French-speaking element in the capital regional.

[Text]

Contrairement à M. Gallant qui prétend que des gens venant de l'Alberta ou d'ailleurs au Canada, sont plus en mesure de prendre des décisions conformes à l'intérêt national, nous prétendons que des personnes élues par la population locale sont mieux placées pour aménager leur territoire en fonction des besoins de ceux qui l'habitent et qui constituent l'échantillonnage par excellence de la population canadienne. Et nous maintenons que le plein épanouissement des populations locales, qu'il s'agisse du côté québécois ou du côté ontarien, ne peut en rien être nuisible aux intérêts du pays en général.

En fonction de sa qualité de bilinguisme, le gouvernement fédéral a choisi d'établir des immeubles fédéraux à Hull; une initiative fort louable de prime abord. Mais cette décision s'est révélée un facteur de déséquilibre dans la représentation des deux ethnies nationales.

En effet, en plus de détruire le petit urbain hullois et sa mentalité bien particulière, l'établissement d'immeubles fédéraux à Hull et l'absence d'une politique linguistique respectueuse de la majorité francophone de l'Outaouais, ont été à l'origine d'un afflux massif de fonctionnaires anglophones dont la présence perturbe la situation déjà précaire de la francophonie outaouaise. D'autant plus que les ingérences, dis-je, de la Commission du côté ontarien ont rendu quasi impossible l'achat des maisons à prix raisonnable et contribué à ce transfert de population. Non satisfaite d'avoir amorcé ce déséquilibre, il semble, si l'on se fie au document *La capitale de demain*, que la Commission se propose de l'amplifier, de façon irréversible, par son choix de l'axe de développement Gloucester-Lucerne.

Voilà pourquoi le Mouvement impératif français, qui œuvre dans une partie du territoire particulièrement touché par les décisions de la Commission puisque le taux d'anglicisation des francophones y est d'au moins 15 p. 100, à jugé bon d'appuyer les mémoires préconisant une réduction des pouvoirs de la Commission de la Capitale nationale, et de faire les recommandations suivantes:

- 1—que la dénomination «Commission de la Capitale nationale» soit remplacée par «Commission de la Capitale fédérale», appellation plus réaliste pour la capitale d'une fédération;
- 2—que prenne fin la politique du fait accompli pratiquée avec art par la Commission, ainsi que le blocage systématique des projets des autres administrations lorsqu'ils ne conviennent pas aux plans établis par cette «dame»;
- 3—que la Commission se serve de son poids politique pour activer la francisation de la partie québécoise de la région de la Capitale fédérale et ceci dans tous les domaines de sa compétence future;
- 4—que la Commission abandonne définitivement son axe de développement Gloucester-Lucerne, néfaste pour l'entité francophone;
- 5—que la Commission adopte des solutions ontariennes pour des problèmes ontariens, par exemple qu'elle rajuste la ceinture verte et la densité du côté ontarien;

[Interpretation]

Contrary to Mr. Gallant's claim that people coming from Alberta or elsewhere in Canada are in a better position to make decisions respecting the national interest, we believe that locally elected representatives can best determine how development should be carried out to serve the needs of the population, as it now reflects the existing Canadian linguistic makeup. We maintain that serving the needs of the local population, whether it be in Ontario or Quebec, can in no way harm the national interest.

In view of its policy on bilingualism, the federal government decided to situate federal buildings in Hull and, on the surface of it, such an initiative seems praiseworthy. But this decision has proved to be a factor contributing to imbalance in the representation of the two national language groups.

In addition to wiping out a particular class of Hull city dweller and his special mentality, the establishing of federal buildings in Hull and the lack of a linguistic policy aimed at respecting the French-speaking character of the Outaouais region led to a massive influx of English-speaking civil servants whose presence disturbs the already precarious situation of the French language in the Outaouais. This effect is all the more striking in that Commission interference on the Ontario side has made it almost impossible to buy houses at a reasonable price and has thus contributed to the population transfer to which I have referred. Not content with having provoked this imbalance, it would seem, if we are to go by the document *Tomorrow's Capital*, that the Commission intends to reinforce this trend so that it becomes irreversible through its choice of the Gloucester-Lucerne Axis for development.

This is why our movement, which represents a part of the region particularly affected by the Commission's decision, the anglicization rate of French speakers being approximately 15 per cent, has decided to support the briefs recommending a reduction in the National Capital Commission's powers and to make the following recommendations:

- 1—that the denomination "National Capital Commission" be replaced by "Federal Capital Commission", a more realistic appellation for the capital of a federation;
- 2—to put an end to the "accomplished fact" policy cleverly followed by the Commission as well as to the systematic freezing of other administration projects which are not consistent with the plans established by this "lady";
- 3—that the Commission use its political influence to accelerate Frenchification of the Quebec part of the federal capital region and this, in every field of its future competence;
- 4—that the Commission give up its Lucerne-Gloucester development axis, which is pernicious for the French-speaking community;
- 5—that the Commission adopt Ontarian solutions for Ontarian problems, for instance that it adjust the Green Belt and the population density on the Ontarian side;



## [Texte]

6—que la Commission favorise les communications entre Aylmer, Hull, Gatineau en encourageant la réalisation prioritaire de l'axe est-ouest du côté québécois;

7—que la Commission respecte le rôle prépondérant que doivent jouer la Communauté régionale de l'Outaouais, l'Office de planification et de développement du Québec, la Société d'aménagement de l'Outaouais, ainsi que les schémas d'aménagement établis par ces organismes;

8—enfin, nous demandons, que le gouvernement fédéral s'engage à faire du français la langue de travail de ses employés en territoire québécois, et dans l'immédiat, que le Conseil du Trésor révise sa norme linguistique actuellement fixée, pour ses services hullois, à 43.1 p. 100 de fonctionnaires bilingues. D'après nous, cette proportion de francophones devrait être d'un minimum de 70 p. 100 compte tenu de la réalité socio-culturelle de l'Outaouais.

Je suis prête à répondre aux questions.

• 1615

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci beaucoup madame. Nous allons commencer les questions immédiatement. Monsieur Isabelle.

**M. Isabelle:** Merci monsieur le président. Madame la présidente, d'abord nous vous remercions d'être venue devant nous présenter votre mémoire.

La première question, le Mouvement impératif français a-t-il une charte, est-il incorporé?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Oui, c'est incorporé.

**M. Isabelle:** Vous avez combien de membres?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Nous avons 100 membres en règle.

**M. Isabelle:** Des membres payant leur cotisation?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Des membres payant leur cotisation.

**M. Isabelle:** Est-ce que votre organisme est un organisme apolitique, c'est-à-dire vous mêlez-vous de politique, à quelque niveau que ce soit.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Notre organisme est apolitique dans ce sens qu'il ne peut être identifié à aucun parti politique existant. Mais il est bien sûr que nous posons des gestes politiques, tel que notre présence devant ce comité.

**M. Isabelle:** Mais ce n'est pas cela que je veux dire. Favorisez-vous une politique d'un parti plutôt que d'un autre?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Non. J'ai déjà répondu à cette question, monsieur Isabelle, notre mouvement ne peut être identifié à aucun parti politique existant.

**M. Isabelle:** Vous dites qu'à la suite de la décision du gouvernement fédéral de construire des édifices ou d'étendre l'aire parlementaire du côté québécois, les anglophones, venant travailler à Hull, y ont perturbé le milieu socio-culturel.

Que pensez-vous des 10,000 ou 12,000 fonctionnaires québécois francophones qui traversent le pont à tous les jours pour venir travailler dans le milieu anglophone? Pensez-vous que les anglophones sont perturbés dans leur élément socio-culturel?

## [Interprétation]

6—that the Commission promote communications between Aylmer, Hull and Gatineau by encouraging the priority achievement of the East-West axis on Quebec side;

7—finally, that the Commission respect the leading role that must be played by the Outaouais Regional Community, the Office de planification et de développement du Québec, the Société d'aménagement de l'Outaouais as well as the development structures established by these agencies;

8—We also request that the federal government undertake to establish French as the working language for people working on the Quebec side and that the Treasury Board review, without delay, its linguistic standard currently set at 43.1 per cent of bilingual civil servants for its services in Hull. In our opinion, this proportion of French-speaking civil servants should be set at 70 per cent in view of the Outaouais socio-cultural situation.

I am ready to answer your questions.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you. We will begin our questioning now with Mr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** Thank you, Mr. Chairman. Madam president, let me thank you first of all for coming to present your brief.

I would like to know whether your movement has a charter and is incorporated?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Yes, it is incorporated.

**Mr. Isabelle:** How many members do you have?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** We have 100 members in good standing.

**Mr. Isabelle:** Due-paying members?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Yes.

**Mr. Isabelle:** Is your movement apolitical, that is, does it refrain from taking part in political activity at any level?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Our organization is apolitical in that it cannot be identified with any existing political party. But, of course, we do take some actions of a political nature, such as coming before this Committee.

**Mr. Isabelle:** This is not what I mean. Do you prefer any one political party to another?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** No. I have already answered this question, Mr. Isabelle. Our movement cannot be identified with any existing political party.

**Mr. Isabelle:** You claim that the federal government's decision to construct some of its buildings on the Quebec side and the resulting influx of English-speaking civil servants in Hull has had a disturbing effect on the social and cultural environment.

What do you think of the 10,000 or 12,000 French-speaking civil servants from the Province of Quebec who cross over the bridges every day to work in an English-speaking environment? Do you think that this has a disturbing effect on the social and cultural environment of the English-speaking Ontarians?

[Text]

**Mme Daniels-Cesaratto:** Il n'est pas question que les francophones qui traversent et travaillent en milieu ontarien perturbent le milieu ontarien. Car vous savez fort bien, monsieur Isabelle, qu'un Québécois est toujours en situation minoritaire face aux anglophones.

Maintenant, pour ce qui est des anglophones qui viennent perturber la situation, je ne sais pas si vous vivez du côté québécois, mais moi j'y vis. Depuis quelque temps, la situation a drôlement changé. Allez dans les restaurants, dans le vieux Hull, et vous constaterez que vous aurez de la difficulté à vous faire servir en français. J'habite à Aylmer, où en 1961, les francophones étaient majoritaires et à la suite du débordement des Ontariens en territoire québécois, les francophones se retrouvent minoritaires. Nous prévoyons, dans un mémoire soumis sur la question du regroupement, qu'en 1980 nous ne représenterons plus, si les choses continuent, que 36 p. 100 de la population.

J'appelle cela une perturbation. C'est un déséquilibre démographique.

**M. Isabelle:** Il n'y a pas seulement que cela. La dénatalité aussi est un facteur assez important.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Est-ce que la dénatalité anglophone ne joue pas également, monsieur Isabelle?

**M. Isabelle:** Également. Mais chez nous, elle a baissé en deçà du seuil national.

Je ne sais pas s'il y a longtemps que vous habitez la région. Vous me demandez si j'habite Hull. J'y suis né et mes aïeux sont des hullois de vieille souche. Depuis 1917, toute la population a demandé, à grands cris, l'établissement d'édifices fédéraux dans Hull, a réclamé des investissements du gouvernement fédéral afin d'aider l'économie chancelante de la région de Hull. Il faut avoir connu la région de Hull depuis des années pour le savoir.

Vous vivez dans Aylmer qui réunit les anciennes villes de Lucerne et d'Aylmer. Pour votre information, j'ai été le maire de South-Hull qui a changé le nom à celui de Lucerne. J'ai été critiqué par les francophones parce que ce n'était pas assez français, c'est un nom suisse. Le gouvernement fédéral a fait des efforts louables dans le domaine du bilinguisme. Nous avons fait des pas de l'avant. Je pense que mes collègues anglophones de tout le Canada nous ont aidés beaucoup.

Aujourd'hui vous nous dites qu'on va perturber notre culture, quelle culture? C'est quoi la culture? Est-ce qu'il y a une culture vraiment canadienne-française? Est-ce qu'il y a une culture canadienne? Je ne crois pas. Je crois qu'il y a en gestation une culture d'expression française au Canada, mais je ne crois pas qu'il y ait une culture québécoise ou même une culture canadienne en raison du jeune âge de notre pays.

• 1620

Ma question est celle-ci: préférez-vous que le gouvernement fédéral cesse tout investissement du côté de Hull et que nous nous débrouillons avec notre culture et notre langue? Nous demanderons à la population si elle préfère manger d'abord et se cultiver ensuite. Je ne dis pas que la culture n'a pas sa place dans les foyers; je dis que nous devons premièrement avoir quelque chose sur la table et ensuite nous pourrions nous créer une culture quelconque.

[Interpretation]

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** There is no question of these French-speaking workers creating any disruptive effect in Ontario. You know very well, Mr. Isabelle, that a French-speaking Quebecer is always in a minority situation when dealing with English-speakers.

As concerns the disturbing effect of English speakers in our area, I do not know if you live in Quebec or not, but I do and the situation has been changing in a remarkable way. It is now becoming difficult to get service in French in the restaurants in the old part of Hull. In the part of Aylmer where I live, French was the language of the majority in 1961 but now, because of the overflowing of Ontario residents, French speakers find themselves in the minority. According to our forecasts, if things remain unchanged, by 1980 we will represent only 36 per cent of the population.

That is what I call a disturbance. It is the creating of a demographic imbalance.

**Mr. Isabelle:** There is also the drop in birthrate which is an important factor.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** What about the effect of the lower birthrate in the English population, Mr. Isabelle?

**Mr. Isabelle:** Yes, of course. But among Quebecers, it has dropped below the national average.

I do not know if you have been living in the region for a long time. You say that you do not know whether I am from Hull or not. I was born there any my forefathers settled there a long time ago. From as early as 1917, the inhabitants of Hull have been after the government to locate federal buildings in their city and they have been asking for federal investments in order to strengthen the weak economy of the Hull area. Anyone with some knowledge of the history of Hull knows this.

You say you live in Aylmer which is made up of the former towns of Lucerne and Aylmer. For your information, I was Mayor of South Hull, the name of which was changed to Lucerne. This was criticized by some French speakers as not being French enough since it was Swiss. The federal government has made praiseworthy efforts in the field of bilingualism. We have made progress. And I think that my English-speaking colleagues from all over Canada have helped us a lot.

Now you come before us claiming that our culture will be disturbed. What culture? What is culture? Is there a truly French-Canadian culture? Is there a Canadian culture? I do not think so. I believe that there is a French language culture in Canada which is in the process of being created but I do not think there is any Quebec or Canadian culture as such since our country is still in its youth.

I would like to know whether you would prefer the federal government to put a stop to all investment in Hull and let us make do with our culture and our language. We can always ask the people whether they would prefer to eat first and then cultivate themselves. I am not saying that culture does not have its place in homes but we first must have something on the table and then we can begin creating some kind of culture.



[Texte]

**Mme Daniels-Cesaratto:** Je ne nie pas que la Commission de la capitale nationale a eu des effets positifs pour ce qui est des habitants du territoire québécois. Ce n'est pas cela. Non, le but de notre mémoire a été d'étudier les répercussions culturelles simplement.

Sur le plan économique, tout le monde est d'accord, il y a des effets positifs, mais il y a également des effets négatifs. Vous n'êtes pas sans savoir que la Commission de la capitale nationale a détruit le tissu urbain en ce sens qu'elle a délogé des industries...

**M. Isabelle:** A détruit quoi?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Le tissu urbain, délogé des industries et transformé finalement une population ouvrière qui va devenir fonctionnaire. Je veux bien croire que cela peut être avantageux pour vous si vous n'y voyez que le signe de piastre, mais lorsqu'on parle sur le plan culturel, c'est une autre chose. Est-ce qu'on peut travailler dans sa langue? Cela, c'est de la culture, monsieur. Moi je tiens à vivre en français du côté du Québec. Et je vous défie de me prouver que le document de la capitale de demain a étudié cela. D'une part, on forme des vœux pieux. «Oui, il est important d'assurer la prédominance du fait français du côté québécois», mais par contre on propose un axe Gloucester-Lucerne où on va nous envoyer des anglophones unilingues à «tour de bras» et vous pensez que cela ne viendra pas perturber le tissu social québécois? Moi, je vous dis que non. Cela prend un francophone comme vous, monsieur Isabelle, pour ne pas reconnaître ce fait-là. Si j'étais aussi assimilée que vous, j'aurais honte! Voilà.

**M. Isabelle:** Ce n'est pas voilà. C'est voilà pour vous...

**Mme Daniels-Cesaratto:** C'est voilà.

**M. Isabelle:** ... c'est votre opinion, je la respecte, alors respectez la mienne. Je ne suis pas un grand homme d'une culture extraordinaire, j'ai travaillé dans ma vie. Alors je me suis cultivé secondairement. Mais ce qui serait beaucoup plus important pour votre Mouvement impératif français, ce serait d'apprendre aux gens de l'Ouest du Québec à parler un meilleur français et de respecter leur langue. Ceci serait beaucoup plus avantageux. Parce que quand on aime quelque chose, on tente de la faire bien ou de tendre vers la perfection. Vous nous dites que le gouvernement fédéral va perturber la vie sur le côté québécois; je pense que les 72 p. 100 de votre population active qui sortent d'Aylmer, de la grande ville d'Aylmer, pour aller travailler du côté de l'Ontario presque tous les matins, je pense bien qu'il va falloir faire des efforts immenses pour tenter de leur dire: «Bien vous allez perdre votre culture si vous allez travailler à Ottawa, on va vous trouver des jobs dans la région, ici.»

Je conclus, d'après les recommandations que vous nous faites que vous optez pour le séparatisme. Alors, je ne connais pas vos idées politiques, cela ne me fait ni chaud ni froid, mais je pense que la présence d'anglophones dans le milieu québécois va fortifier davantage la force de la langue française si on est assez courageux pour non seulement la sauvegarder mais l'améliorer. Elle va s'épanouir d'elle-même.

C'est comme cela que je conçois la culture. Alors, c'est là l'intervention que je voulais faire, monsieur le président, je vous remercie.

[Interprétation]

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** I am not denying that the National Capital Commission has had positive effects on the lives of Quebec inhabitants of the area. This is not what I am saying. The aim of our brief was to study only cultural repercussions.

From an economic point of view, everyone agrees that there are positive effects but there are also negative effects. We know quite well that the National Capital Commission destroyed the urban texture in that it dislodged industries...

**Mr. Isabelle:** Destroyed what?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** The urban texture by dislodging industries and replacing a working class population with civil servants. I can see that this might be considered a benefit if you consider only the dollar implications but from a cultural standpoint, it is something quite different. Are we able to work in our language? This is what culture means, sir. I want to be able to live in French on the Quebec side. And I challenge you to show me that the Commission's document, Tomorrow's Capital, studies this aspect. There are some empty statements of good intentions saying that it is important to ensure the predominance of the French fact in Quebec and yet a Gloucester-Lucerne axis is proposed, implying the arrival of masses of unilingual English speakers. Do you think this will not have a disturbing effect on the Quebec social fabric? I cannot agree with you. It takes a French Canadian like you, Mr. Isabelle, not to recognize this fact. If I were as assimilated as you, I would be ashamed of myself! And that is that.

**Mr. Isabelle:** That is that for you, not for me...

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** That is that.

**Mr. Isabelle:** ... That is your opinion, which I respect and I hope you do the same for mine. I am not an extraordinarily cultured man; I have worked during my lifetime. Culture has been of secondary importance. But a task your movement could profitably engage in would be to teach the inhabitants of Western Quebec to speak better French and to respect their language. This would be a much more worth while activity. Devotion to a language implies an attempt to speak it well and a desire for perfection. You say that the federal government will have a disturbing effect on life in the Quebec area of the National Capital Region. I think you will have a hard time convincing the 72 per cent of the active population of Aylmer working in Ottawa that they are endangering their culture and that you will be getting them jobs in Quebec.

Judging from your recommendation, I can only conclude that you are in favour of separatism. I do not know your political ideas and I am not the slightest bit interested in them but I think that the presence of English speakers in Quebec society will give greater force to the French language if we have enough gumption to safeguard and improve it. It will assert its own rights.

This is how I look at the cultural situation. This is all I have to say, Mr. Chairman.

[Text]

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Bien, je pense bien qu'on devrait donner la chance au témoin de répondre à cette dernière déclaration, monsieur Isabelle.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Je crois que le dernier argument de M. Isabelle est en dehors du mandat de la Commission de la capitale nationale, vous n'avez pas un mandat pour faire l'éducation de la population.

Maintenant, pour répondre à cela plus particulièrement, je dirais que justement, l'état de la langue dans l'Outaouais québécois reflète le degré d'assimilation. On parlait tantôt de notre situation de Québécois face aux géants ontariens et anglophones de tout le reste du Canada.

On n'attend pas d'une commission comme la vôtre, d'une créature du gouvernement fédéral, de juger une autre créature du gouvernement fédéral; il me semble que nous sommes peut-être plus représentatifs que vous n'êtes impartiaux.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci beaucoup. Monsieur Lefebvre, je pense que vous êtes...

• 1625

**M. Lefebvre:** Non.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Non, non. Excusez-moi.

**Mr. Darling, please.**

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. I have listened to the comments with a great deal of interest. In the introduction that was made again I heard the statement...

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Excusez-moi une minute.

It is for the translation Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Sorry, I have listened with interest to your comments and again as a francophone group I...

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Est-ce que vous avez la traduction?

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, this is an important committee and to me this is a Mickey Mouse outfit, these things. It is a wonder we cannot have a more appropriate translation system for the witnesses because it is important for us to hear what they say, and it is just as important for them. We have these things and why could we not have it the way it is set up in some of the other committee rooms?

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I agree with you. If we are having difficulty with these things, we should not be having these difficulties. I think you were encountering some of that difficulty a while ago.

**Mr. Darling:** Of course, I was. I was tuned in and my colleague just tuned me out.

**An hon. Member:** That would be good for his soul.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** That is right. It is all in what turns you on, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** A few things turn me on; some turn me off.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I think we should give the witness a chance to respond to your observation, Mr. Isabelle.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** I think that Mr. Isabelle's last argument is outside of the National Capital Commission's scope since your terms of reference do not include the subject of education.

Let me say with reference to this remark that the French spoken in the Outaouais region reflects the degree of assimilation prevalent in the population. I have already referred to our special situation in that we are faced with the Ontario giant and the entire English speaking population of Canada.

We do not expect a committee such as yours, which is a creature of the federal government, to pass judgment on another organization of the federal government; I have the feeling that we may be more representative than you are impartial.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you very much. Mr. Lefebvre, I think you are...

**Mr. Lefebvre:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** No. I am sorry.

Monsieur Darling s'il vous plaît.

**M. Darling:** Merci, monsieur le président. J'ai écouté vos commentaires avec beaucoup d'intérêt. Dans l'introduction j'ai entendu une fois de plus—

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Excuse me for a moment.

C'est pour la traduction, monsieur Darling.

**M. Darling:** Pardon. J'ai écouté avec un vif intérêt vos commentaires et en tant que représentant d'une association francophone, je—

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Do you hear the translation?

**M. Darling:** Monsieur le président, c'est tout de même un comité important et, à mon avis, ça c'est une patente de broche à foin. Comment se fait-il que nous n'ayons pas un système électronique de meilleure qualité puisqu'il est important que les témoins nous comprennent et que nous comprenions les témoins. On nous a donné cela et je me demande pourquoi le système n'est pas le même que dans les autres salles de comité?

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je suis d'accord avec vous. Nous avons énormément de difficultés avec ce système, difficultés qui ne devraient pas être. Je pense que vous en avez eu un peu tout à l'heure n'est-ce pas?

**M. Darling:** Bien sûr. J'écoutais quand mon collègue a coupé le courant.

**Une voix:** Sans courant, cela ne va plus.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Oui, l'important c'est d'être au courant.

**M. Darling:** J'aime être au courant de certaines choses, mais je préfère en ignorer d'autres.



## [Texte]

I listened with interest to your comments and your concern. You represent Aylmer, and I assume you want Aylmer to be strictly a strongly Francophone area. This makes me wonder, because I think my grandmother, who was Irish with the Irish name of Murphy, was born in Aylmer, which was an English town and it was settled by the English. Those of us who are Anglophones might be taking a dim view of the fact that there are a lot of Francophones moving into Aylmer. I wonder what your comments are in this respect. You are saying that you want to retain the French, you want to retain the French. What about some of the towns close to my riding in Ontario—Sturgeon Falls—which is about 80 per cent French. I could go on and on. The Chairman certainly represents a riding which has a tremendous amount of French. You are insisting that you have the best of both worlds. I understand you will concede to take the federal largesse, that is, the great federal public servants, and so on, but they must be manned entirely by Francophones.

Then again you brought up the same thing that a group did a week ago; you are stating that the federal payroll. I question that, because a good many of the industries that probably were in Hull did not pay the highest wages. You do not have General Motors there, or some of these other great companies that can afford to pay the highest wages. I would like your comments on that.

**Mme Daniels-Cesaratto:** D'abord j'aimerais dire que même si notre organisme loge principalement Aylmer, notre mémoire concerne les intérêts de tout l'Outaouais québécois. Comme je l'ai mentionné précédemment, les francophones étaient majoritaires à Aylmer en 1961 et en 1975 nous sommes devenus minoritaires. Maintenant, en ce qui concerne la comparaison entre le salaire des ouvriers et celui des fonctionnaires, ce n'est pas notre but de parler ici des avantages économiques, comme nous l'avons dit précédemment. Nous nous en tenons uniquement aux répercussions culturelles. Nous ne nions pas qu'il y ait des avantages à la présence fédérale en territoire hullois. Cependant, nous ne croyons pas que cela doit se faire à n'importe quel prix. Si la politique de bilinguisme du gouvernement fédéral doit subsister et représenter quelque chose de véritable, il est extrêmement important que la francophonie de l'Outaouais survive, sinon le bilinguisme au Canada, c'est de la foutaise, tout simplement. S'il n'y a plus de francophones au Québec, où allez-vous les prendre? Voilà.

**Mr. Darling:** You are going to find them in Ontario, you are going to find them in Manitoba and you are going to find them in New Brunswick. Well, there are certainly French-speaking people outside and, as I understand it, Hull and Aylmer were originally settled by Anglophones, by English.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Est-ce que vous enviez le sort réservé aux francophones hors du Québec? C'est une question que je vous pose. Personnellement je ne voudrais pas être dans leur peau, finalement. Je préférerais me laisser assimiler à l'anglophone plutôt que d'être un citoyen de seconde classe.

**Le sénateur Robichaud:** Où ça?

• 1630

**Mme Daniels-Cesaratto:** N'importe où ailleurs au Canada.

## [Interprétation]

J'ai écouté donc avec intérêt vos commentaires. Vous représentez Aylmer et vous aimeriez que cette localité soit en grande majorité francophone. Cela m'inquiète un peu puisque ma grand-mère, qui était Irlandaise et portait le nom tout à fait irlandais de Murphy, est née à Aylmer, ville anglaise fondée par des Anglais. Nous, les anglophones, pourrions être bien fâchés de voir tous ces francophones déménager à Aylmer. Je me demande ce que vous avez à dire là-dessus. Vous dites vouloir préserver le français, mais certaines des villes autour de ma circonscription, en Ontario, Sturgeon Falls, ont une population composée à 80 p. 100 de francophones. Et je pourrais vous donner des tas d'exemples du genre. Le président représente lui-même une circonscription dans laquelle une grande partie des citoyens sont francophones. En fait, vous voulez tout prendre. Il semble que vous aimeriez que bien des fonctionnaires fédéraux soient francophones.

Vous remettez sur le tapis la même question discutée par un autre groupe la semaine dernière. Vous dites que l'employeur public ne peut se comparer à l'employeur privé. Je n'en suis pas aussi certain puisque la plupart des industries qui s'étaient installées à Hull ne versaient pas des salaires bien élevés. Il n'y avait pas d'usine de la *General Motors* ou de quelque autre grande société qui ont les moyens de verser de bons salaires. J'aimerais avoir votre idée là-dessus.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** First, let me say that even though our organization represents mostly people from Aylmer, our presentation deals with the whole Ottawa region. As I have mentioned before, the French speaking people formed the majority in Aylmer in 1961 and, in 1975, they became a minority. As far as the comparison between the wages of the worker and the salary of a public servant is concerned, we did not come here to talk about economic advantages. We are interested only in culture consequences. We do not deny that there are advantages to the federal presence in Hull. We do not believe however that we should have to pay a high price for it. If the federal bilingual policy is maintained and really means something, it is extremely important that the French character of the Ottawa region survives. If not, bilingualism in Canada is just nonsense. If there are not more French speaking people in Quebec, where will they come from? It is as simple as that.

**M. Darling:** Mais il y en a en Ontario, au Manitoba et au Nouveau-Brunswick. On peut facilement trouver des Francophones à l'extérieur de la région et, de toute façon, il semble que Hull et Aylmer aient été fondées par des Anglophones.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Are you envious of the way French speaking people are treated outside of Quebec? I ask you. Personally, I would not like to be in their shoes. I would prefer being assimilated and become an English-speaking person rather than being treated as a second class citizen.

**Senator Robichaud:** Where?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Anywhere else in Canada.

[Text]

**Le sénateur Robichaud:** Où? N'importe où ailleurs, où?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Au Québec.

**Mr. Darling:** I did not get the question. You were asking me a question?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Oui, je vous demande: Enviez-vous le sort des francophones hors du Québec?

**Le sénateur Robichaud:** J'envie ceux du Nouveau-Brunswick.

**Mr. Darling:** Well, there is a very distinguished senator and former Premier of New Brunswick who is French-speaking, Senator Robichaud. Maybe I do envy him; so I certainly think that has no reason to be classed as a second-class citizen because he lives outside of Quebec. And there are just as many other distinguished Francophones who are making a living, and a damned good living, in the city of Toronto and a great many other places.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Encore une fois, nous ne parlons pas des avantages économiques, mais bien des avantages sur le plan culturel. Lorsqu'une personne ne peut pas travailler dans sa langue maternelle, j'appelle cela être un citoyen de seconde classe. Je m'excuse, mais c'est ma définition à moi, de citoyen à part entière.

**Mr. Darling:** All right. That is quite right; a second-class citizen.

The Francophones are about 26 per cent of the people in Canada. They have gone down from a half. Correct? Give or take a few. Therefore, there are about 16 million who are not Francophones in Canada and they should have at least two-thirds of the say, on a purely democratic basis, as to how the National Capital Commission will go and how it will be manned, and so on.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Je croyais que la politique du bilinguisme et la politique des langues officielles faisaient des deux langues, deux langues égales. Il semble, d'après vos propos, que cela n'est pas le cas si on doit y aller d'après une proportion mathématique.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Excusez-moi...

**Mr. Darling:** No, no. I am working on the basis of a fair proportion; and, again, I am one of the minority because I come from outside the Ottawa region. A good many of the members here are members who are certainly vitally interested on a parochial basis, and I do not take anything away from them on that basis. But speaking as an outsider, I listen to delegations, and the majority of them have come from across the river.

I am wondering whether, if some of them had their way, we would put a wall up and there would be nothing federal over there; and Hull could go back to its quiet, industrial-rural area of 20 or 30 years ago. Would you like that?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Je répondrais à cela en disant que nous réclamons une diminution des pouvoirs de la Commission de la Capitale nationale, tout comme la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton l'a demandée. Les intérêts autant québécois qu'ontariens, finalement, relèvent de compétence provinciale. Constitutionnellement, il est reconnu que l'aménagement du territoire relève des provinces, et il n'est pas question ici de faire une différence entre l'Ontario et le Québec strictement à ce point de vue-là.

[Interpretation]

**Senator Robichaud:** But where?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** In Quebec.

**M. Darling:** Vous m'avez posé une question? Je n'ai pas compris.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Yes, I was asking you if you were envious of the way French speaking people were treated outside of Quebec?

**Senator Robichaud:** I am envious of those living in New Brunswick.

**M. Darling:** Eh bien, il y a le sénateur Robichaud qui est un ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick et c'est un Francophone. Je l'envie peut-être et je pense qu'il n'y a aucune raison pour qu'on le traite comme un citoyen de seconde zone simplement parce qu'il habite en dehors du Québec. Il y a bien d'autres Francophones renommés qui vivent, et d'ailleurs très bien, à Toronto ou ailleurs.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Once again, we are not interested in financial advantages, but in cultural ones. If a person is not allowed to work in his mother tongue, I call him a second class citizen. I am sorry but this is how I make the distinction.

**M. Darling:** C'est bon. Vous avez raison, il s'agit d'un citoyen de seconde zone.

Les Francophones représentent environ 26 p. 100 de la population canadienne. Ils en représentaient auparavant presque la moitié. C'est à peu près cela, n'est-ce pas? Donc, il y a 16 millions de non-Francophones au Canada. Selon notre régime démocratique, ils ont donc les deux tiers des voix lorsqu'il est question de dotation des postes de la Commission de la capitale nationale et de son administration.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** I thought that the bilingual policy and the principle of two official languages had made these two languages equal. By what you are saying, I understand that this is not so and that it depends on percentages.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I am sorry...

**M. Darling:** Pas du tout, je respecte tout simplement les proportions. De toute façon, je fais partie d'une minorité puisque je ne viens pas de la région de l'Outaouais. La plupart des membres du Comité ont un intérêt particulier puisqu'ils sont de la région, ce qui d'ailleurs ne leur enlève rien. Mais, à titre d'étranger, j'écoute les représentants et je me rends compte que la majorité d'entre eux viennent de l'autre côté de la rivière.

Si on les écoutait, je me demande s'il ne faudrait pas construire un mur pour empêcher toute implantation du Fédéral là-bas pour que Hull puisse demeurer une petite ville tranquille, mi-industrielle, mi-rurale comme il y a vingt ou trente ans. Est-ce cela que vous voulez?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Well, we are asking for a restriction of the powers of the NCC, as did the Ottawa-Carleton Regional Municipality. Finally, the interests of Quebec as well as those of Ontario are of provincial jurisdiction. Given the constitution, the land development question is a responsibility of the provinces and there is no point in making a distinction between Ontario and Quebec.



[Texte]

**Mr. Darling:** One other thing you mentioned. Your group: how many do you represent? I understand it is 100.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Nous avons cent membres en règle.

**Mr. Darling:** So you have 100 members and you are making the statement—and alone because the previous group brought it in, that you want the National Capital Commission's name changed just because it does not sound right to you. Therefore, you want to change it to the "National Federal Commission". You try and sell that east of the Ottawa River and see how far you will get. I would suggest that your group and similar groups play it down, as far as trying to change the name National Capital Commission to fit into your wording is concerned if you want to get anywhere.

**Mme Daniels-Cesaratto:** C'est qu'en français, finalement, "national" s'identifie à nation, à peuple. Il y a deux peuples fondateurs au Canada: les anglophones et les francophones; et le terme "fédéral" nous semble plus approprié que celui de «national». C'est simplement une question... Et également il s'agit d'un pays de type fédéré.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** It is a question of opinion of names, Mr. Darling.

Do you have another question, Mr. Darling?

**Mr. Darling:** All I am saying is this, that there are minority groups—and when I say "minority", I mean a small group of 100; like the tail wagging the giant elephant—who are saying: "We do not like 'National Capital Commission': it just does not fit into our way of thinking. So we will change it to 'Federal'." You are not going to get very far on that, I will tell you, with the English people across the country, and probably with the other ethnic groups as well. As far as I am concerned, and I am sure a great many others, it will remain the National Capital Commission, and you can yell your head off!

**The Joint Chairman (Mr. Stewart, Cochrane):** Thank you, Mr. Darling.

• 1635

Monsieur La Salle, s'il vous plaît.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Oh, excusez-moi.

**M. La Salle:** Oui.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Non, non, c'est bien, laissez-le parler.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** D'accord. D'abord, M. La Salle et ensuite M. Clermont.

**M. La Salle:** Il est toujours un peu surprenant de voir parfois certains membres de nos comités s'énervier un peu à la lecture de ces mémoires. Je crois, monsieur le président, qu'il faut reconnaître que des personnes de tous les genres se sont présentées devant le Comité. Je pense que cela reflète exactement la situation actuelle. Il y en a qui sont en faveur d'une Commission de la Capitale nationale dont les pouvoirs seraient sans limites, il y en a d'autres qui sont contre. Et si j'ai bien compris ce mémoire, on relève encore une fois, comme cela a été le cas il n'y a pas longtemps, le danger d'une telle Capitale nationale au niveau culturel, particulièrement pour les Québécois, bien sûr. Il est intéressant, je crois, qu'on vienne soulever ce point à une séance du Comité et je ferai remarquer à tous mes collègues que ce sont là des questions que se posent les

[Interprétation]

**M. Darling:** Combien de personnes représentez-vous? Il semble que vous en représentiez 100.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** We have one hundred bona fide members.

**M. Darling:** Vous comptez donc 100 membres et vous demandez que l'on change le nom de la Commission de la capitale nationale parce qu'il ne vous plaît pas. D'ailleurs, vous n'êtes pas la seule à le faire puisque l'association précédente l'a aussi demandé. Vous aimeriez mieux qu'on l'appelle la Commission nationale fédérale. Essayez de propager cette idée à l'est de la rivière Outaouais et vous verrez que vous n'irez pas très loin. Je suggère à votre groupe de même qu'aux autres groupes du même genre de se calmer et de ne pas essayer de changer le nom de la Commission s'il veut qu'on l'écoute.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** You see, the point is that in French, national is identified with nation and people. There were two founding peoples in Canada: the English and the French. The term "federal" seems more appropriate than "national". And also, do not forget that our country is a federation.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** C'est une question d'opinion, monsieur Darling.

Avez-vous une autre question, monsieur Darling?

**M. Darling:** Eh bien, voici des groupes minoritaires qui représentent seulement 100 personnes et qui se prennent pour la grenouille de l'histoire. Comme l'expression Commission de la capitale nationale ne leur plaît pas, ils veulent la changer pour Commission de la capitale fédérale. A mon avis, cet argument ne vous mènera pas loin, car les anglophones et les autres groupes ethniques à travers le pays ne l'accepteront pas. Bien des gens sont d'accord avec moi pour dire que la Commission de la Capitale nationale restera telle quelle, quoi que vous fassiez!

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Darling.

Mr. La Salle, you have the floor.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Oh, excuse me.

**Mr. La Salle:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** No, no, it is all right, let him talk.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Very well. Mr. La Salle has the floor, followed by Mr. Clermont.

**Mr. La Salle:** It is always quite surprising to observe certain Committee members becoming somewhat excited upon hearing these briefs. Mr. Chairman, it must be recognized that all sorts of people have submitted briefs to this Committee. In my opinion, this reflects the present situation faithfully. Some favour a National Capital Commission with unlimited power, while others oppose this. As was the case quite recently, this brief states that the creation of such a National Capital Commission would be a threat to the Quebecois at the cultural level. It is interesting to note that this problem has come up at one of our meetings; I would like to remind all of my colleagues that the questions are now being asked by the Quebecois themselves, as well as other Francophone groups across Canada. I would like to congratulate those who take the time to express

[Text]

Québécois actuellement, et probablement les groupes francophones à travers le pays. Je voudrais féliciter les gens qui prennent la peine d'exprimer leur point de vue. Cela ne veut pas dire que je partage entièrement les idées émises dans le mémoire. On a parlé du désir d'édifier un mur au-dessus de la rivière. Pour ma part, j'ai cru comprendre que le mémoire recommandait une meilleure compréhension. Je ne crois pas qu'il était question d'installer un mur. Il y a des faits accomplis dans ce secteur-ci. Il y a un danger, bien sûr, si l'on songe à l'expansion que connaît la région, aux investissements du côté hullois. Bien sûr, on ne peut pas rejeter tous les investissements à caractère économique qui sont intéressants. Je pense qu'il y a lieu de faire des recommandations et de donner des renseignements au Comité. Il faut aussi solliciter l'attention particulière des membres du Comité en ce qui concerne les vues des témoins aujourd'hui. Telle est la situation actuelle, je pense.

Dans les circonstances, je n'ai pas réellement de questions à poser. Je voulais plutôt faire un commentaire et tenter de comprendre ce que de nombreux Québécois pensent actuellement, tant au niveau de la Capitale nationale qu'au niveau du bilinguisme à l'échelle du pays. De fait, je pense que les Québécois sont très heureux de voir que le gouvernement fédéral veut faire quelque chose pour l'application du bilinguisme. Mais encore une fois, je pense qu'en tant que membres du Comité, nous devons nous poser des questions sur les investissements que nous avons à faire, que nous ferons et que la Commission de la Capitale nationale pourra proposer. Je pense que nous devons examiner tous les impératifs, toutes les implications et toutes les conséquences que cela comporte pour ceux qui croient à la culture, pour ceux qui croient à leur langue. Je les félicite de ce qu'ils font, car je pense que ce mémoire a une très grande valeur en ce qui concerne le danger que constitue tout investissement fait sans une analyse raisonnable de tous ces facteurs.

Merci.

Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)): Merci, monsieur La Salle. Monsieur Clermont.

• 1640

M. Clermont: La présidente du Mouvement impérial français de Lucerne Inc. disait au Dr Isabelle que son groupe était mieux en mesure de discuter de la Commission de la Capitale nationale que les membres du Comité. Madame, vous avez laissé entendre que nous pourrions prendre parti en faveur de la Commission de la Capitale nationale parce que c'est un organisme du gouvernement fédéral. Cependant, vous venez de voir que deux membres du Comité appartenant au même parti politique, soit M. Darling et M. La Salle, ont une opinion différente de votre mémoire. Et si vous avez suivi, vous avez pu constater que M. Francis, à différentes reprises, a fait des commentaires pas très favorables, il me semble, à l'endroit de la Commission de la Capitale nationale.

Si vous avez suivi de près les délibérations de ce Comité, vous savez que mon collègue du Pontiac, M. Lefebvre, a suggéré à un moment donné, l'abolition de la Commission de la Capitale nationale et son remplacement par un ministère. A une autre occasion, lorsque la Commission de la Capitale nationale désirait geler les fonds disponibles pour la construction d'un service routier, mon collègue Lefebvre et moi-même nous nous sommes opposés à une telle décision.

[Interpretation]

their point of view. Of course, this does not mean that I agree with them wholeheartedly. Some have expressed the wish that a wall be built along the river. If I have understood correctly, the brief recommends better understanding of the situation by both sides. I do not think that the building of a wall was ever given serious consideration. There are certain "faits accomplis" in this sector. Given the development in the region, the investments on the Hull side constitute a type of danger. It is quite obvious that it is impossible to reject all beneficial economic investments. In my opinion, recommendations must be made and information must be given to the Committee. The members of the Committee should also take into serious consideration the points of view expressed by today's witnesses. In my opinion, this is how the present situation stands.

Under the circumstances, I really do not have any questions to ask. Rather I wanted to comment on the brief in order to understand the thoughts and feelings of the Quebecois in so far as the National Capital and bilingualism across the country is concerned. In my opinion, the Quebecois are happy that the federal government is trying to implement bilingualism. But as members of this Committee, we must ask ourselves questions concerning the investments to be made by the federal government and the National Capital Commission. We should examine all priorities, repercussions and consequences that such investments could have in the area of culture and language. Once again, I would like to congratulate these people; I feel that their brief is extremely valuable because it expresses concern over the danger of investments that have not been subjected to rational analysis of all these factors.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)): Thank you, Mr. La Salle. Mr. Clermont.

Mr. Clermont: The President of the Mouvement impérial français de Lucerne, Inc. told Dr. Isabelle that her group was in a better position to discuss the National Capital Commission than the members of this Committee. Madam, you have suggested that we might favour the National Capital Commission because it is a federal government agency. However, two members of this Committee belonging to the same political party, Mr. Darling and Mr. La Salle, have expressed a different opinion of your brief. If you have followed the proceedings, you will have noted that Mr. Francis, on many occasions, has made some rather unfavourable observations concerning the National Capital Commission.

If you followed this Committee's deliberations closely, you will have noted that my colleague from Pontiac, Mr. Lefebvre, recommended at one point that the National Capital Commission be abolished and replaced by another government department. On another occasion, when the National Capital Commission wanted to freeze available funds for the construction of a road system, my colleague, Mr. Lefebvre and myself opposed such a move.



[Texte]

**M. La Salle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**M. Clermont** vient d'affirmer que mes opinions sont tout-à-fait contraires à celles émises par mon collègue. C'est faux. Mon collègue a souligné l'inquiétude des anglophones vis-à-vis la ville d'Aylmer en particulier. J'ai, par ailleurs souligné l'inquiétude des francophones vis-à-vis les changements. Nous avons donc exprimé, sur des points de vue différents, une opinion qui est identique. Je n'ai pas dit que j'acceptais le mémoire d'emblée. J'ai simplement dit que ce mémoire servait de point d'interrogation à notre Comité.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci pour votre mise au point, monsieur La Salle.

**M. Clermont:** Ce n'est pas une mise au point du tout. Je vois les trois personnes devant nous sourire. Si M. La Salle veut faire de la petite politique et essayer de convaincre les trois personnes présentes que M. Darling, dont je respecte ses opinions, ...

**M. La Salle:** Moi aussi.

**M. Clermont:** ... et lui se sont exprimés de la même manière, M. La Salle n'est pas réaliste. Vous n'allez pas nous faire prendre des vessies pour des lanternes.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Nous ne pouvons pas entrer dans une telle discussion.

**M. La Salle:** Vous ne pourrez pas me convaincre cet après-midi, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je n'ai pas l'intention de convaincre quelqu'un qui a changé si souvent de parti.

**M. La Salle:** Vous ne réussirez pas maintenant.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Messieurs, à l'ordre.

**M. La Salle:** Vous n'avez pas à vous féliciter d'avoir toujours la même idée.

**M. Clermont:** Monsieur La Salle, c'est peut-être plus pratique ...

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** A l'ordre, à l'ordre ...

**Mr. Saltsman:** On a point of order, Mr. Chairman, surely this is not what we are here for. I think it is time to knock off some of these little political tricks. Let us get on.

**Mr. Clermont:** Mr. Saltsman ...

**Mr. Saltsman:** I think it is cheap politics and I do not like it.

**M. Clermont:** Monsieur Saltsman, en fin de compte, vous n'êtes pas ici assez souvent pour essayer de me payer la traite, s'il vous plaît. J'ai fait mes commentaires et j'en suis responsable. Monsieur Saltsman, si vous ne les appréciez pas, cela vous regarde. J'ai fait des commentaires et je n'ai pas peur de mes commentaires ...

**Mr. Saltsman:** If I only showed up for five minutes it would be enough to make objections to you.

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** A point of order, Mr. Chairman.

Mr. Clermont has just said that my opinions are contrary to those expressed by my colleague. That is incorrect. My colleague has underlined the concern felt by anglophones, especially in the city of Aylmer. I myself underlined the concern felt by francophones in the face of these changes. Thus we expressed a similar opinion on different points of view. I did not say that I was in favour of the brief wholeheartedly. I simply said that this brief addressed many questions to be studied by this Committee.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you for this explanation Mr. La Salle.

**Mr. Clermont:** That is not an explanation at all. I see the three people before us smiling. If Mr. La Salle wants to play politics and try to convince our three witnesses that Mr. Darling, whose opinions I respect ...

**Mr. La Salle:** I respect them too.

**Mr. Clermont:** ... and Mr. La Salle have expressed themselves in the same manner ... I do not think Mr. La Salle is being realistic. You must not try to make us believe that the moon is made of green cheese.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** We cannot engage in such a discussion.

**Mr. La Salle:** You will not be able to convince me of that this afternoon, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I do not intend to convince someone who has changed political affiliations so many times.

**Mr. La Salle:** You will certainly not succeed now.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Gentlemen, order.

**Mr. La Salle:** You certainly deserve no pat on the back for consistency.

**Mr. Clermont:** Mr. La Salle, it may be more practical ...

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Order, order ...

**M. Saltsman:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ce n'est pas pour entendre ce genre de discussion que nous sommes ici. Je crois qu'il est temps de laisser tomber ces petits jeux de politacaillerie. Poursuivons.

**M. Clermont:** Monsieur Saltsman ...

**M. Saltsman:** Je crois qu'il s'agit de politacaillerie et je n'aime pas cela.

**Mr. Clermont:** Mr. Saltsman, you are not here often enough to talk to me in this manner. I am responsible for the comments that I made. Mr. Saltsman, if you do not like my comments, that is your affair. I made these comments and I will stand by them ...

**M. Saltsman:** Si je ne me présentais que pour cinq minutes, cela me suffirait pour vous faire part de mes objections.

[Text]

**Mr. Poulin:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I do not think there is a point of order here at all. We are getting into argumentation which is not the end of this Committee. Mr. Clermont, if you would continue with your questioning. I think it would be much better.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Clermont was making some remarks and he has been attacked for making those remarks. He has the right to make such observations about the comments made by any member he sees fit. They can be taken by the members and argued or evaded later on, but certainly to say that somebody is playing cheap politics is stooping far too low, and we should get on with the business of the Committee. Mr. Clermont is entitled to do what he wishes to make a representation.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Once again this is not a point of order and I do not want to get into arguments...

**M. Clermont:** Monsieur le président, mes commentaires visaient à démontrer aux personnes présentes, que l'allégation de la présidente laissant sous-entendre qu'on avait des idées fixes au sujet de la Commission de la Capitale nationale, n'était pas exact. C'était le but de mes commentaires. Je ne désirais nullement attaquer M. Darling ou M. La Salle ou M. Saltsman. Je voulais simplement prouver que les membres de ce Comité appartiennent à différents partis politiques et n'ont pas la responsabilité de défendre la Commission de la Capitale nationale. Je suis certain que le rapport de ce Comité ne sera pas biaisé au départ en faveur de la Commission de la Capitale nationale. Les membres de ce Comité entreprendront la rédaction d'un rapport positif. Le rapport ne sera peut-être pas à 100 p. 100 acceptable par toute la population.

Pour en revenir à votre mémoire, j'aimerais avoir une explication sur ce qui suit:

Que prenne fin la politique du fait accompli pratiquée avec art par la Commission, ainsi que le blocage systématique des projets des autres administrations lorsqu'ils ne conviennent pas aux plans établis par cette «dame»;

Sur quoi vous vous basez pour faire une telle affirmation, sur des faits ou des oui-dire?

• 1645

**Mme Daniels-Cesaratto:** Bien, l'exemple qui me vient à l'esprit, c'est celui même que vous avez invoqué lorsque vous avez mentionné que M. Lefebvre et vous-même êtes intervenus parce que la CCN a voulu bloquer sa participation financière si la CRO ne donnait pas un échéancier en deçà de 2 semaines pour l'usine d'épuration de Templeton.

Cela a été rapporté dans les journaux et puis, il a été question aussi...

**M. Clermont:** C'est exact. C'est un cas. Mais vous semblez généraliser la chose.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Également, je crois avoir lu dans le mémoire du Conseil régional de développement de l'Ontario que cela a été le cas pour l'autoroute des Draveurs. Maintenant, je ne suis pas au courant de tous les faits, je ne pourrais pas vous donner plus de détails à ce sujet là.

[Interpretation]

**M. Poulin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je ne crois pas qu'il s'agisse du Règlement. Nous discutons de questions qui ne sont pas du ressort de ce comité. Monsieur Clermont, je vous prie de continuer à poser vos questions; je crois que cela vaudrait mieux.

**M. Poulin:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Clermont a fait l'objet d'une attaque à la suite de certaines remarques qu'il a faites. Il a le droit de faire de telles observations au sujet des commentaires qui sont faits par tout autre membre du Comité. Ces derniers peuvent les accepter, en discuter ou les détourner plus tard, mais il est tout à fait inacceptable d'accuser le député de jouer à la politicaillerie. Nous devrions plutôt poursuivre selon l'ordre du jour du Comité. M. Clermont a le droit de se servir de tous les moyens possibles en vue de nous faire part de son point de vue.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Encore une fois, il ne s'agit pas du Règlement et je ne veux pas que nous discussions...

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I wanted to stress that the President's allegations that the members of this Committee were biased in favour of the National Capital Commission as it now exists, were incorrect. That was my objective. I did not want to attack Mr. Darling, Mr. La Salle or Mr. Saltsman. I simply wanted to prove that the members of this Committee belong to different political parties and they are not at all responsible for defending the National Capital Commission. I am certain that this Committee's report will not at all be biased in favour of the National Capital Commission. The members of this Committee will submit a positive report. It may happen that everyone may not agree one hundred per cent with the report.

Coming back to your brief, I would like to obtain an explanation of the following quote:

To put an end to the "accomplished fact" policy cleverly followed by the Commission as well as to the systematic freezing of other administration projects which are not consistent with the plans established by the "lady";

On what do you base this affirmation. On facts or on hearsay?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** The example that comes to my mind is the same one that you quoted: you and Mr. Lefebvre intervened because the NCC had decided to freeze its funding if the ORC did not come up with a timetable of less than two weeks for the building of the water filtration plant at Templeton.

This was reported in the newspapers and there was also the question of...

**Mr. Clermont:** That is correct. That is one case. But you seem to generalize.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** After having read the brief submitted by the "Conseil régional de développement de l'Ontario", I feel that this also happened in the case of the Raftsmen super-highway. I do not know all of the facts and I am thus unable to provide you with more details on this subject.



[Texte]

**M. Clermont:** Vous avez parlé de certains commentaires qui auraient été faits par les représentants de la Communauté régionale de l'Outaouais ou les représentants de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Mais, à différentes reprises, dans le passé, certains membres de la Communauté régionale de l'Outaouais ont félicité les membres de la Commission de la Capitale nationale pour certaines initiatives que la Commission avait prises.

Un passage de votre exposé m'a quelque peu étonné, vous avez dit que le gouvernement fédéral avait construit ou construisait des édifices publics pour le bilinguisme. Vous avez dit cela, alors pourriez-vous répéter?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Oui.

En fonction de sa politique de bilinguisme, le gouvernement fédéral a choisi d'établir des immeubles fédéraux à Hull.

**M. Clermont:** Mais je crois que ce n'est pas seulement dans ce but, madame.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Non, non.

**M. Clermont:** Enfin de compte, comme mon collègue, M. Isabelle l'a dit depuis très longtemps, différentes municipalités, d'autres organismes ont fait des représentations auprès des gouvernements fédéraux, que ce soit le gouvernement actuel ou d'autres gouvernements, pour que l'Outaouais québécois reçoive sa juste part d'édifices fédéraux. Et ce n'est pas seulement dans le cas du bilinguisme. Vous dites que l'établissement d'édifices fédéraux apporte des problèmes linguistiques.

Mais le gouvernement fédéral, du côté québécois, va établir des ministères, pas des bureaux régionaux. Il y a une menace; ainsi le ministère des Approvisionnements et Services va établir un bureau à Matane, c'est un bureau régional. C'est pour cela que lorsque vous dites que les fonctionnaires travaillant du côté québécois dans ces édifices devraient dans une proportion de 70 p. 100, être d'expression française. Vous conviendrez que ce ne sera pas une chose facile à réaliser, parce que ce sont des ministères au complet qui sont transférés.

A ce jour, vous avez le ministère de la Consommation et des Corporations, qui emploie à peu près 2,000, 2,200 personnes, qui travaillaient depuis quelques années du côté ontarien; du jour au lendemain, on exigerait que 70 p. 100 de ces fonctionnaires soient des francophones? Vous allez admettre que ce n'est pas facile au départ.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Non, mais n'y a-t-il pas lieu, justement, d'avoir des critères très spécifiques dans le choix de ces ministères là? Il y a quand même des ministères, tel le Secrétariat d'Etat, qui ont des employés francophones beaucoup plus...

**M. Clermont:** Oui, mais vous ne parlez que d'un ministère. Dans votre mémoire vous mentionnez un chiffre de 15,000 fonctionnaires qui viendront s'établir du côté québécois d'ici X nombre d'années. Je crois que le chiffre va être plus élevé que cela.

Alors, vous pouvez vous attendre à ce que ce ne soit pas seulement des fonctionnaires, dont un bon pourcentage des fonctionnaires seront d'expression française, qui vont venir du côté québécois. Autrement, il y a trop d'édifices fédéraux en ce moment du côté québécois.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** You referred to certain comments reportedly made by representatives of the Outaouais Regional Community or of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. On various occasions in the past, certain members of the Outaouais Regional Community congratulated the members of the National Capital Commission for having taken certain initiatives.

There is a passage in your brief that surprised me somewhat. You said that the federal government had built or was building public buildings in order to promote bilingualism. That is what you said; could you repeat it?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Yes.

Because of its bilingualism policy, the federal government has chosen to erect federal buildings in Hull.

**Mr. Clermont:** But I do not think that is the federal government's sole objective.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** No, no.

**Mr. Clermont:** In the end, as my colleague Mr. Isabelle has been saying for a long time, different municipalities and agencies have made representations before various federal governments in order to ensure that the Quebec side would receive its fair share of federal buildings. It is not only because of bilingualism. You say that the construction of federal buildings brings about linguistic problems.

However, the federal government is going to set up departments on the Quebec side, not regional offices. There is a distinction here; thus the Department of Supply and Services will set up an office in Matane; that is a regional office. When you say that 70 per cent of public servants working in these federal office buildings on the Quebec side should be French speaking, you are being quite unrealistic because entire departments will be transferred.

The Department of Consumer and Corporate Affairs employs between 2,000 and 2,200 people, who had been working on the Ontario side for a few years; would it be fair to demand from one day to the next that 70 per cent of these public servants be francophones? You will admit that this is not an easy task.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** No, but would it not be necessary to apply specific criteria when choosing which departments will be transferred? There are some departments, such as the Secretary of State, which has many more francophone employees...

**Mr. Clermont:** But you are referring to one department only. In your brief, you mentioned that 15,000 public servants will settle on the Quebec side in the next "X" years. I think that this figure will be higher.

Thus, you can expect that it will not only be civil servants, of whom a high proportion are francophones, who will settle on the Quebec side. Otherwise, there are too many federal government buildings on the Quebec side at the present time.

[Text]

Mme Daniels-Cesaratto: Quoi qu'il en soit, jusqu'à maintenant, il semble bien que le gouvernement fédéral n'ait pas pris des mesures spécifiques pour s'assurer d'une représentation francophone respectueuse de la majorité. C'était proportionnel à la majorité. On nous envoie des ministères, tel l'Environnement qui est, je pense, anglophone dans une proportion de 90 p. 100.

Alors, n'y a-t-il pas lieu, à ce moment-là, de faire un effort spécial et d'installer des ministères à prédominance francophone dans la mesure du possible et de voir à installer des unités de langue française, afin qu'à l'avenir le français devienne effectivement la langue de travail? Finalement, est-ce que tous ces fonctionnaires qui suivent des cours de langue, cela va aboutir à quelque chose? Je ne sais pas, mais je vous pose la question.

• 1650

M. Clermont: Voici, je suis dans la même position que vous; le temps nous dira si les cours qui se donnent présentement pour répondre aux exigences de certains postes bilingues dans la Fonction publique vont apporter des résultats positifs ou négatifs. Mais je crois qu'il est très important de tenir compte du fait que ce sont des ministères qui vont s'installer du côté québécois et non des bureaux régionaux. Il sera donc difficile, sinon impossible, de réaliser d'ici «X» nombre d'années la suggestion que vous faites, à savoir qu'au moins 70 p. 100 des fonctionnaires qui occuperont ces édifices publics seront des francophones.

Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)): Merci, monsieur Clermont. Mr. Saltzman, please.

Mr. Saltzman: Thank you. In some ways I share Mr. LaSalle's position in that I think your brief is very important and your view is important for us to know. I should tell you I do not like what you are saying, but that is entirely beside the point regarding whether what you are saying is important or not. Because—and I can say this, not being a member of the government—what has been done on the Quebec side has been done with extremely good intentions, in an attempt to respond to what seemed to be the message from the people on the Quebec side, a desire for more development, for participation in federal employment; and to avoid the necessity of the people from the Quebec side having to go to employment on the Ottawa side. I think people tried to do it with good intentions; I do not think there was any kind of a conspiracy to wipe out the French language or to destroy French culture. Nevertheless, I can see the point you are making, that, whether there was a conspiracy or not, the consequences of this have social implications that people had not taken into account. I see your argument that economics are not everything, that employment is not everything, that these are important things, but that other things are equally important.

There are a number of problems, however, with your proposition which I am having some difficulty with, and I want to raise some questions regarding that. First of all, even if there is not any federal development on the Quebec side, the process of integration that you are worried about is already taking place. The very fact that people are travelling to employment in Ottawa—and I know you want to stop that and I can see why; I am not arguing, I am not saying it is a good thing. The other thing that you are also saying—I do not think you are saying it directly, but certainly it crops up in virtually every statement you

[Interpretation]

Mrs. Daniels-Cesaratto: However that may be, it seems that the federal government has not taken specific measures to ensure a francophone representation reflecting the majority on the Quebec side. Rather, the number of public servants was proportional to the majority. The employees in the departments transferred to the Hull side, such as the Department of the Environment, are 90 per cent English speaking.

In such a case, do you not think it would be worth a special effort to set up predominantly French-speaking departments as far as possible, and French language units, so as to ensure that in the future French will become a working language. In conclusion, what will public servants taking language courses amount to? Personally, I do not know; I am asking you.

Mr. Clermont: I am in the same position as you are; we will have to wait and see whether the training now offered to meet the requirements of some bilingual positions in the public service will bring positive or negative results. But I think it is very important to consider that whole departments and not regional offices are going to move to the Quebec site. It will therefore be difficult, if not impossible, to carry out within «X» number of years your suggestion that at least 70 per cent of the public servants in these federal buildings be francophones.

The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)): Thank you, Mr. Clermont. Monsieur Saltzman, s'il vous plaît.

M. Saltzman: Merci. Je suis un peu d'accord avec M. LaSalle, car je crois que votre contribution nous sera très précieuse. Je vous avouerai toutefois que je n'aime pas beaucoup ce que vous dites, mais cela n'a rien à voir, car j'estime que c'est de toute façon important. Je vous fais remarquer que je ne fais pas partie du gouvernement, mais il faut dire que ce qui a été fait du côté québécois a été inspiré par d'extrêmement bonnes intentions pour essayer de répondre à ce qui semblait être les aspirations de la population québécoise, à savoir une expansion, une participation accrue à la fonction publique fédérale sans être obligé d'aller travailler à Ottawa. Je crois donc que l'intention était bonne et je ne pense pas du tout que l'on ait par là essayé d'éliminer la langue française ou de détruire la culture française. Toutefois, je comprends ce que vous dites, conspiration ou non, les conséquences ont des implications sociales dont on n'avait pas tenu compte. Vous déclarez à juste titre que les considérations économiques, l'emploi, ne sont que deux éléments importants d'un problème global.

Votre proposition toutefois me semble poser certaines questions que j'aimerais vous voir préciser. Tout d'abord, même si le gouvernement fédéral ne s'étend pas du côté québécois, l'intégration qui semble vous inquiéter est déjà une réalité. Le simple fait que les gens viennent travailler à Ottawa—et je sais que vous voulez arrêter cela et je comprends pourquoi, chacun a le droit à son opinion—en est une preuve. Vous dites d'autre part—je ne sais pas si vous le déclarez directement, mais cela ressort de toutes vos affirmations—que nos efforts d'intégration, la Loi sur les langues officielles et le bilinguisme échoueront de toute



## [Texte]

make—is that our attempt at integration and the Official Languages Act and bilingualism is bound to fail and bound to work against the French fact; that you are just going to get swamped by the English wherever the English appear; that the English are not going to learn French and the French, in order to keep employment, are going to have to learn English; that no matter what the intentions are, it just is not going to work, and what you are really arguing for is not integrated services or equal rights, but separate and equal services.

In other words, if you are going to preserve French, you are saying you are going to have a majority of French there, and if that majority of French is not maintained, then the French will lose in their fight for their culture and for their language. Now you can correct me on this, if I am drawing unfair conclusions.

If we tried to do that though, and I have been sort of trying to follow your arguments, while we may enhance collective rights of the group in their effort to maintain their culture—I have been trying to think of a practical way of doing it; you might say some departments are going to have to be totally French, while other departments are going to have to be totally English, or sections of them totally French, or 70 per cent French or the majority French,—while it sort of protects the collective rights of the group, it imposes a serious infringement on the individuals who want to be able to move far more freely than they would be able to, and that is the kind of thing we have to be able to resolve. What can we do—let me first of all ask you this question directly. Do you see our present attempts at integration and providing opportunities of French-speaking and language training as a failure, in terms of accomplishing some of the things the federal government hopes to accomplish in order to make French-speaking people at ease in the federal civil service?

• 1655

**Mme Daniels-Cesaratto:** J'aimerais préciser que je n'ai pas dit que la politique de bilinguisme était vouée à l'échec. Maintenant pour ce qui est de juger des efforts accomplis en ce sens, je pense qu'il y a eu beaucoup d'argent de dépensé pour peu de résultat.

J'ai été moi-même professeur de langue pour les fonctionnaires, peu de temps soit dit en passant, mais assez longtemps quand même pour me rendre compte de ce qui se passait; et il semble bien que même ceux qui suivent des cours de langue n'ont pas finalement la possibilité de travailler en français. À ce moment-là cela rime à quoi? Même si tous les employés du gouvernement fédéral devenaient bilingues, s'ils doivent travailler en anglais, cela mène à quoi? On n'est pas plus avancé finalement.

C'est pourquoi nous avons fait certaines recommandations. Peut-être que les moyens pour arriver à l'objectif ne sont pas bons; mais nous préconisons qu'il y ait au moins des critères de sélection pour décider d'installer des ministères avec des employés francophones en grand nombre et de créer des unités de langue française. Mais pour ceci, c'est à vous de faire les recommandations que vous jugerez bon dans ce sens-là.

Ce que nous dénonçons plus particulièrement dans le mémoire, c'est l'axe de développement Gloucester-Lucerne où l'on veut faire un milieu homogène dans lequel les francophones seraient partout minoritaires; alors qu'en ce moment nous sommes majoritaires dans l'Outaouais québécois, et que les anglophones sont majoritaires du côté

## [Interprétation]

façon et se retourneront contre la population francophone, que vous vous trouverez submergé par l'anglais dès que cet élément apparaîtra; que les anglais n'apprendront pas le français et que les francophones, s'ils veulent garder leur emploi, devront apprendre l'anglais, quelles que soient les intentions, cela ne peut marcher. Ce que vous voulez en réalité, ce ne sont pas des services intégrés ou des droits égaux, mais des services égaux et distincts.

Autrement dit, vous déclarez que si l'on veut préserver le français, il faudra là-bas une majorité de francophones sinon la culture et la langue française disparaîtront. Corrigez-moi si je me trompe dans mes conclusions.

Toutefois, si nous essayions de faire ce que vous suggérez, et j'ai essayé de suivre votre argument, on pourrait peut-être réaffirmer les droits du groupe dans ses efforts à maintenir sa culture. J'ai essayé de réfléchir à ce que l'on pourrait faire concrètement dans ce sens; vous pourriez dire que certains ministères devront être totalement francophones alors que d'autres seront totalement anglophones ou que certaines sections seront exclusivement francophones, ou à 70 p. 100, en majorité,—si cela tente en effet à protéger les droits collectifs du groupe, c'est une limitation très sérieuse pour les individus qui voudraient avoir beaucoup plus de liberté de mouvement que ne leur laisserait un tel système. Que peut-on faire—tout d'abord je vais vous poser une question directe. Pensez-vous que nos tentatives actuelles d'intégration et de développement de l'usage et de l'apprentissage du français soient un échec si l'on considère l'objectif que se pose le gouvernement fédéral, notamment que la population francophone se sente à l'aise au sein de la fonction publique?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** I would like to point out that I have not said that the bilingual policy would be a failure. However when we consider the efforts applied in this direction, I think that a lot of money has been spent for very little result.

I used to be a language teacher for the civil service, not for long however, but long enough to realize what was going on; it seems to me that even those who do attend these courses do not ultimately have the opportunity to work in French. Then why bother? So, even if all the federal employees became bilingual, what have we achieved if they have to work in English? Nothing has been accomplished.

This is why we have made some recommendations. Maybe the means are not good; but we at least demand that there should be some selection criteria by which to decide what departments should be staffed with a large number of francophones or what French language units should be established. But it is your duty to make the necessary recommendations to that purpose.

More particularly, in our brief we reject the idea of a Gloucester-Lucerne development axis with a homogeneous milieu in which the francophones would always be a minority; whereas at present we are a majority on the Quebec side of the Ottawa River and the anglophones a majority on the Ontario side. Some will say: very well, we

[Text]

ontarien. On dit: c'est très bien, on peut partager certains services en commun, travailler dans les mêmes édifices. D'accord. Mais à ce moment-là chacun se sent en sécurité dans son territoire. Mais lorsqu'on veut faire un milieu homogène, une espèce de *melting pot* où les francophones vont être minoritaires, on dit: non, cela ne nous est pas acceptable; on ne peut pas accepter cela. Il suffit de lire les études du professeur Charles Castonguay qui dit que dès qu'il y a 10 p. 100 d'anglophones dans un territoire donné, le processus d'assimilation se met en marche. Je ne voudrais pas élaborer là-dessus mais c'est un fait reconnu par toutes les personnes qui étudient les transferts linguistiques, etc.

Je ne sais pas si cela répond à votre question?

**Mr. Saltzman:** In answering my question, you still are not saying directly what you imply, but that is fine. I accept what you have to say as an explanation.

The difficulty still remains. In a free society we have never tried to immobilize communities. Even where it has been tried, it just has not worked. Behind what you say, there is an implication that, in some way, we can have an immutable community. My colleague, whose views I do not agree with, but whose opinions I respect, Mr. Darling, pointed out that at one time Aylmer was English. Now it is French.

If you want to go back far enough, it was neither French nor English. The point is communities do not remain static. They do not always have the same kinds of people. People change; the composition changes. How do you maintain, let us say, less than 10 per cent? How do you prevent this kind of thing without being coercive, without being enormously restrictive on people's rights of movement and people's freedom to pick up the options they want? This is my problem.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Cette suggestion est très directe et cela aurait également des répercussions économiques assez importantes sur le prix des maisons. Il s'agit notamment de faire des brèches dans la ceinture verte. A ce moment-là, le débordement ontarien resterait du côté ontarien. Nous n'avons rien contre les Ontariens en fait; mais lorsqu'ils viennent au Québec et qu'ils sont unilingues cela nous affecte forcément. Nous allons à des réunions, à des assemblées de citoyens, et c'est à peine si on se sent chez nous. Il faut parler anglais pour se faire comprendre. Cela n'est quand même pas normal au Québec. Alors on vous dit: faites des brèches dans la ceinture verte; que les gens aient de la place pour habiter en Ontario et ils ne se sentiront pas obligés à ce moment-là de déménager du côté québécois et de s'acheter des maisons.

• 1700

**Mr. Saltzman:** Yes, but you are still making an assumption, which is difficult to handle. You are assuming, if we make this kind of breach, that the English will neatly sort themselves out on the Ontario side, and the French will neatly sort themselves out on the Quebec side. There is no experience in our history to justify that happening.

For all we may know, the French may all decide it is more attractive, with the kinds of things that get built on the Ontario side, to live there, and the English may say: I want to learn French, I do not want to lose all that language training, I want to move into Hull. I want to live

[Interpretation]

can share some common services, work in the same buildings. Fine! But then everyone feels at home in his own territory. But when you talk of a homogenous milieu, a kind of melting pot where the francophones would be a minority, we answer: No, we cannot accept that; no way. Just read the papers of Professor Charles Castonguay, who claims that whenever the percentage of anglophones reaches 10 per cent in an area, the integration process has started. I would not want to elaborate on this, but this is a fact that has been recognized by all those who have studied linguistic transfers, etc.

Does this answer your question?

**M. Saltzman:** Oui. J'aurais aimé que votre réponse soit plus directe mais j'accepte l'explication que vous nous donnez.

Reste une difficulté. Dans une société libre, on n'a jamais essayé d'immobiliser des collectivités. D'ailleurs toute tentative semblable s'est soldée par un échec. Si l'on veut pousser votre raisonnement, vous semblez affirmer que l'on pourrait parvenir dans une certaine mesure à une collectivité immuable. Mon collègue, monsieur Darling, dont je ne partage pas toujours les idées que pourtant je respecte, a signalé qu'à un moment Aylmer avait une population anglophone. Or maintenant c'est une ville francophone.

En remontant plus loin, on s'aperçoit qu'elle n'était ni francophone ni anglophone. Ceci parce que les collectivités ne peuvent rester statiques. Leurs populations se renouvellent. Elles évoluent. La composition change. Comment peut-on par exemple fixer une limite arbitraire de 10 p. 100? Comment faire pour que cela ne soit pas coercitif, pour que cela ne limite pas considérablement les droits et libertés de la population? Voilà ma question.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** This is a very direct suggestion that would also have some significant economic effect on housing prices. It would among other things make in roads on the green belt. Ontario's surplus population would remain in Ontario. Indeed we have nothing against Ontarians, but when they come to Quebec and are unilingual, it obviously has an effect on us. We go to meetings, to citizens' assemblies, and we hardly feel at home. We have to speak English if we want to be understood. And we are in Quebec. So we are saying: make in roads on the green belt so that people may have room to live in Ontario rather than feeling that they have to move over to the Quebec side and buy houses.

**M. Saltzman:** Oui, mais vous partez toujours d'un principe difficile à accepter. Vous supposez que si nous mordons sur la ceinture verte, les Anglais resteront sagement du côté ontarien et les Français du côté québécois. Rien ne nous le prouve.

Que vous dit que les francophones ne jugeront pas que les constructions ontariennes sont plus intéressantes et que des anglophones ne voudront pas déménager à Hull pour ne pas perdre ce qu'ils ont appris en français. Allez-vous alors les empêcher d'acheter une maison ou de chercher



[Texte]

amongst French, so I can use my French. How do you say: No, you cannot buy a house here; you cannot move here; you cannot work here? You see, that is the dilemma.

It is not that I do not understand your fears and your concern, it is just that I do not know, in a free society, how I would implement the kind of objectives you are placing before us.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Senator McDonald.

**Senator McDonald:** Mr. Chairman, on May 27 last, Mr. Gallant, the Chairman of the National Capital Commission, appeared before this Committee. I do not know whether you have seen his brief or not, but on page 1 of his presentation, in the third paragraph, he says the following, and I quote:

The National Capital must stand for all of Canada and just not for regional or local pieces of it.

Do you agree with that statement?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Pour ma part, il me semble qu'il s'agit avant tout de respecter les besoins des individus. Ce sont les individus qui constituent un peuple, qui constituent la nation. Lorsque, par exemple, M. Gallant, (j'ai parlé de lui parce que j'ai lu dans le journal les propos qu'il a tenus lorsqu'il a comparu devant votre Comité) lorsque M. Gallant, dis-je, parle d'intérêts nationaux qui transcendent les intérêts locaux, je me pose des questions. Est-ce qu'il ne faudrait pas définir ce qu'on entend par intérêt national? Nous, nous croyons qu'il n'y a pas d'intérêt plus national que l'intérêt des gens qui vivent dans la région de la Capitale nationale, qui représentent la population canadienne. Ces gens constituent un parfait échantillonnage de la population canadienne. D'un côté, vous avez le peuple québécois qui est minoritaire par rapport aux Ontariens. C'est l'image parfaite du peuple canadien; c'est le reflet de la situation des francophones par rapport aux habitants du reste du Canada. C'est l'échantillonnage parfait.

Alors, si on ne respecte pas les besoins et les aspirations fondamentales des gens appelés à vivre dans la région de la Capitale fédérale, à quoi bon parler d'intérêt national? Est-ce qu'il ne vaut pas mieux parler, à ce moment-là, d'intérêt d'un gouvernement centralisateur? C'est la question que je me pose?

**Senator McDonald:** With all due respect, I think you are avoiding answering my question at all. I think what Mr. Gallant was attempting to say to this Committee was that the nation's capital ought not to just represent part of Ontario and part of Quebec, some Anglophone Canada, some Francophone Canada, but it ought to represent this nation and the variety of people who live in Canada from coast to coast.

It seems to me that, if we were to follow the advice that you have given the Committee today, we would be doing more to destroy the national capital than to build it. I think I do understand your worries with respect to the French language and the French culture, because of the disproportions in population in this area and throughout the whole of Canada. I think I know and understand that.

[Interprétation]

er à travailler de ce côté? Vous comprenez bien qu'il y a là un dilemme.

Non pas que je ne comprenne pas vos craintes et votre inquiétude, mais je ne vois tout simplement pas comment dans une société libre on peut poursuivre le genre d'objectifs que vous nous proposez.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci. Sénateur McDonald.

**Sénateur McDonald:** Monsieur le président, le 27 mai dernier, M. Gallant, président de la Commission de la Capitale nationale, a comparu devant notre Comité. Je ne sais si vous avez ou non lu son mémoire, mais à la page 1, à la fin du deuxième paragraphe, il déclare:

Une capitale qui doit représenter l'ensemble du Canada et non pas uniquement une seule région ou une partie du pays.

Êtes-vous d'accord?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** To me, the first thing is to look after the people's needs. The people are made of individuals who in turn form a nation. One, for instance, Mr. Gallant (I referred to him because I read in the paper what he said when he appeared before this Committee), says that national interests are above local interests, I wonder. Should we not first determine what we mean by national interests? We believe that no interest is more national than the interest of the people who live in the national capital region who represent the Canadian people. They are a perfect sampling of the Canadian population. On the one side, you have the Quebecers who are a minority compared to the Ontarians. It is a perfect reflection of the Canadian people, of the French fact vis-à-vis the rest of Canada. I say it is a perfect image.

So, if the basic needs and aspirations of the people who live in the federal capital region are not dealt with, why talk of national interest? Would it not be better to refer to the interest of a centralizing government? This is what I ask myself.

**Senator McDonald:** Excusez-moi, mais je pense que vous évitez de répondre à ma question. A mon avis le message de M. Gallant au Comité était que la Capitale nationale ne pouvait se contenter de représenter une partie de l'Ontario et une partie du Québec, une partie du Canada anglophone et une partie du Canada francophone, et devait au contraire représenter toute la nation d'un océan à l'autre.

J'ai l'impression que si nous suivions l'avis que vous avez donné aujourd'hui au Comité, nous entreprendrions plus une œuvre de destruction que de construction de la Capitale. Je crois comprendre vos inquiétudes quant à la langue et la culture française du fait de la disproportion qui existe entre ces deux populations dans cette région et d'ailleurs dans l'ensemble du Canada. Je crois bien comprendre cela.

## [Text]

But I wish you could understand that Canadians from coast to coast are made up of immigrants who spoke many languages when they came to this country. The vast majority of them have learned to speak English or French, as their language of work, since coming to Canada. But most of those people, or a percentage of all of them, have a desire and an aspiration to work in the national capital region, or to work for the federal government as a federal employee.

If we were to follow your advice, and make French the working language on the north side of the river—and some other people have suggested that it should be 80 per cent French on the north side of the river, and 20 per cent English—then how on earth would Canadians from vast areas of this country, who have little or no opportunity to learn to speak French on the one hand, or English on the other, ever have the opportunity to play a part in the civil service of our nation?

• 1705

Surely, that is not what we want. Surely, we want to build a national capital that is a home for every Canadian, regardless of what part of Canada he comes from regardless of what his native tongue may be. Now, I am not advocating that we should use the language of all the different immigration groups that came to our country. But I am proposing to you that there is no single department of government that is responsible only to the French-speaking people of this nation, as there is no single department of government that is responsible only to the Anglophones of this country. I can understand your concern about what is happening on the north side of the river now, where more and more civil servants will be employed there. Many of them who have taken language training, I believe, as Mr. Saltsman suggested a moment ago, will be desirous of living on that side of the river, because there will be a better opportunity for them to use a second language and a better opportunity for them to become fluent in our two languages. To me, this means that we can build a better national capital and a better country. But if we say, if you work on one side of the river, it will be 80 per cent French, but if you work on the other side of the river, it will be 80 per cent English, are you going to make anybody happy? I do not think so. Have you any comments?

Mme Daniels-Cesaratto: Eh bien j'aimerais dire d'abord que monsieur semble traiter sur le même pied d'égalité toutes les nations au Canada. Il faut quand même reconnaître qu'il y a deux peuples fondateurs au Canada: les anglophones et les francophones. Et il ne faudrait quand même pas mettre les immigrants sur le même pied que les francophones. Cela, je ne l'accepte pas de prime abord.

Maintenant, lorsque nous disons que nous demandons que certains critères soient choisis pour implanter des ministères à prédominance francophone, nous disons que c'est finalement la seule chance de survie pour la francophonie dans l'Outaouais québécois. Si vous vous croyez vraiment dans un pays bilingue, c'est la condition *sine qua non*; regardez les franco-Ontariens comme ils doivent se battre pour pouvoir obtenir des services dans leur langue? Ils n'ont même pas de services en français en ce qui concerne la justice, n'est-ce pas? C'est bien beau de parler en théorie de pays bilingue; mais il faut vivre du côté québécois pour voir ce qui se passe. Et l'assimilation, ce n'est pas des mots. Je vous cite ici ce qui a paru hier dans

## [Interpretation]

Mais j'aimerais que vous compreniez de votre côté que les Canadiens d'un océan à l'autre sont des immigrants qui sont arrivés au Canada en parlant nombre de langues et qui pour la majorité ont dû apprendre l'anglais ou le français comme langue de travail. Beaucoup d'entre eux souhaitent travailler dans la région de la capitale nationale comme fonctionnaires fédéraux.

Si nous devons suivre votre conseil, et faire du français la langue de travail sur la rive Nord de l'Outaouais, d'aucuns ont suggéré un rapport de 80 p. 100 francophone contre 20 p. 100 anglophone, comment le reste des Canadiens, qui n'ont pas grande possibilité d'apprendre pour certains le français, pour d'autres l'anglais, auraient-ils la moindre chance de jouer un rôle au sein de la Fonction publique fédérale?

Tel n'est certes pas notre objectif. Nous voulons évidemment bâtir une capitale nationale où chaque Canadien se sentirait chez soi, quel que soit l'endroit d'où il vient et quelle que soit sa langue maternelle. Je ne préconise évidemment pas d'utiliser la langue de tous les groupes d'immigrants qui viennent s'installer ici. Mais je soutiens qu'aucun ministère gouvernemental n'est responsable seulement envers les Francophones ni uniquement envers les Anglophones. Je conçois votre inquiétude devant ce qui est en train de se produire sur la rive nord, alors que de plus en plus de fonctionnaires iront y travailler. Bon nombre de ceux qui ont reçu une formation linguistique, comme M. Saltsman l'a laissé entendre tout à l'heure, voudront vivre de ce côté-là de la rivière puisqu'ils y auront l'occasion d'utiliser leur langue seconde et de parvenir ainsi à s'exprimer couramment dans nos deux langues officielles. Cela me paraît être le moyen le plus efficace de bâtir une meilleure capitale nationale et un meilleur pays. Mais en disant aux fonctionnaires que d'un côté de la rivière ils devront utiliser le français à 80 p. 100 alors que de l'autre côté ils utiliseront l'anglais à 80 p. 100, parviendrons-nous à les satisfaire? Je ne le pense pas. Avez-vous des observations à faire?

Mrs. Daniels-Cesaratto: First of all I would like to say that the gentleman seems to place all the nations of Canada on the same level. One must recognize that there are two founding peoples in Canada: the English and the French. The immigrants should not be placed on a par with the French-speaking people. I do not accept that.

Now, when we say that we are asking for certain criteria to be selected to establish predominantly French departments, we are saying in fact that this is the only chance the French fact has to survive on the Quebec side of the Ottawa region. If you really believe that you are living in a bilingual country, that is the *sine qua non* condition; look at how Franco-Ontarians must fight in order to get services in their own language. They cannot even be served in French as far as justice is concerned, isn't that correct? It is all very well to talk theoretically about a bilingual country; but one must go live on the Quebec side to realize what is happening. And what about assimilation? These are not merely words. Let me quote you an article pub-



[Texte]

Le Droit du 7 juin. C'est le ministre Jean-Paul L'Allier, et ce n'est quand même pas n'importe qui, c'est notre ministre des Affaires culturelles, qui dit:

... L'Outaouais québécois est sérieusement menacé comme partie intégrante de notre territoire et de notre société. Le projet fédéral, tel que présenté, propose ni plus ni moins que l'assimilation pure et simple des hommes et des ressources...

Je veux vous dire que c'est un ministre libéral qui dit cela; ce n'est pas madame la présidente de l'Impératif français qui est peu représentative dans l'Outaouais-là; c'est le ministre des Affaires culturelles du gouvernement du Québec; un ministre libéral. Alors je laisse cela..., à vos songes.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart Cochrane):** Thank you, Senator McDonald.

**Senator McDonald:** Mr. Chairman, there is just one point I wanted to make. I thought I made it abundantly clear that I did not think this nation ought to be a multilingual nation, despite the fact that our country is made up largely of immigrants from all parts of the world. I want to repeat that I have no desire, and I do not think anyone else has, for this country to become a multilingual nation. I recognize that there are two founding peoples in Canada, but they are in one nation, not in two.

There is one statement you made earlier on that I must take exception to, because of the many French people who live in my province, which is the Province of Saskatchewan. You said that people felt they were second-class citizens if they could not work in their own language. I would not want you to tell many French people in the Province of Saskatchewan that they are second-class citizens. I do not think they would accept that. I think the French-speaking people have been accepted as well as anybody, and have made as large a contribution to my province as any other citizen speaking any other language, and they do not consider themselves to be second-class citizens. We have some communities where French is the language of work, despite the fact that there are large English-speaking segments in the population. I think the vast majority of French-speaking citizens who live in the Province of Saskatchewan are not second-class citizens and would not want to be referred to as such.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart, (Cochrane)):** Thank you, Senator. Senator Robichaud.

Sénateur Robichaud.

**Sénateur Robichaud:** Monsieur le président, cet exposé scientifique et culturel m'a intrigué, de même qu'un document qui nous a été soumis la semaine dernière. En ce qui concerne le contenu du document, j'en prends et j'en laisse. J'admire peut-être l'ardeur de ceux qui préconisent certains objectifs. Pour atteindre un objectif, il faut peut-être viser plus haut pour être assuré d'un certain degré de succès. Je suis originaire du Nouveau-Brunswick. J'ai appris mon français au Nouveau-Brunswick. Je ne parle peut-être pas le français de Bossuet mais j'ai appris à me débrouiller en français à Paris, à Québec ou à Montréal, à Ottawa ou à Hull et je n'ai pas honte de mon français. Je ne me suis jamais considéré comme un citoyen de deuxième classe parce que j'étais un francophone du Nouveau-Brunswick. Je ne vois pas comment un mouvement, que ce soit le Mouvement impératif français ou n'importe quel autre mouvement, peut dire que les minorités françaises hors du Québec seraient en péril, à moins qu'il ne se trouve

[Interprétation]

lished in *Le Droit* on June 7. It was stated by the Honourable Jean-Paul L'Allier, who is not just anybody, he is our Minister of Cultural Affairs:

... The Quebec side of the Ottawa region is seriously threatened as an integral part of our territory and of our society. The federal project as presented, proposes neither more nor less the assimilation of men and resources...

It is a liberal minister who stated that; it is not the Chairwoman of *l'Impératif français*, who is not very representative of the Ottawa area; it is the Quebec government's Minister of Cultural Affairs; a liberal minister. Let that be food for thought.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous remercie. Sénateur McDonald.

**Le sénateur McDonald:** Monsieur le président, j'aimerais simplement dire ceci: je croyais avoir bien précisé que ce pays, selon moi, ne doit pas devenir multilingue, en dépit du fait qu'il se compose en grande partie d'immigrants provenant de toutes les parties du monde. Je tiens à répéter que je ne souhaite aucunement, comme nul autre d'ailleurs, que ce pays devienne multilingue. Je reconnais qu'il y a deux peuples fondateurs au Canada, mais ils forment une seule nation et non pas deux.

Un peu plus tôt vous avez dit quelque chose qui m'a choqué étant donné le grand nombre de Francophones qui vivent dans ma province, la Saskatchewan. Vous avez dit que les gens ont l'impression d'être des citoyens de deuxième ordre s'ils ne peuvent travailler dans leur langue. Il serait peu à conseiller d'aller dire à trop de Francophones de la Saskatchewan qu'ils sont des citoyens de deuxième ordre. Je ne crois pas qu'ils l'accepteraient. J'estime que les francophones ont été acceptés aussi bien que n'importe qui, et qu'ils ont apporté une aussi grande contribution à ma province que tout autre citoyen s'exprimant dans une autre langue, et ils ne se considèrent pas comme des citoyens de deuxième ordre. Dans certaines de nos communautés le français est la langue de travail en dépit du fait que la population se compose d'éléments anglophones importants. La grande majorité des francophones de la Saskatchewan ne sont pas des citoyens de deuxième ordre et n'aimeraient pas être ainsi désignés.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous remercie, sénateur. Sénateur Robichaud.

Senator Robichaud.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, this scientific and cultural presentation has intrigued me, as did a document we were presented with last week. As far as the document is concerned, I can take some and leave some. Maybe I admire the eagerness of those who advocate certain objectives. To reach a certain goal, it may be advisable to aim a little bit higher to reach a certain level of success. I come from New Brunswick where I learned my French. I may not be speaking Bossuet's French but I learned to make my way around in French in Paris, in Quebec city or in Montreal, in Ottawa or in Hull and I am not ashamed of my French. I have never considered myself as a second-class citizen merely because I was a French-speaking person from New Brunswick. I cannot see how any movement, whether it be the Mouvement Impératif Français or any other movement, can say that French-speaking minorities outside Quebec are in danger, unless there are militants, workers such as in Manitoba, in Ontario and in New

[Text]

des militants, des travailleurs comme il y en a au Manitoba, comme il y en a en Ontario et au Nouveau-Brunswick. La thèse péquiste que préconise M. Lévesque à l'effet qu'hors du Québec il n'y a point de salut pour la francophonie me rappelle beaucoup l'ancienne thèse catholique selon laquelle hors de l'église il n'y avait point de salut.

Pour moi, c'est de la bouillie pour les chats. Il y a du salut pour la francophonie. A Hull, malgré les développements économiques qui se font à l'heure actuelle, il y a du salut à condition qu'il demeure à Hull des militants et des militantes et vous êtes de ceux-là.

J'aurais plusieurs questions à poser mais je ne veux pas dépasser mon temps. Je remarque que votre association s'appelle Mouvement impératif français. En réponse à une question du docteur Isabelle, vous avez dit que vous étiez incorporés. Vous avez une charte de la province de Québec.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Oui.

**Sénateur Robichaud:** Dans votre charte, évidemment, vous avez des objectifs. Pourriez-vous nous dire brièvement quels sont les objectifs du Mouvement impératif français et si vous avez des succursales en dehors de Lucerne, d'Aylmer?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Non. Le Mouvement est né à Aylmer l'an dernier, le 25 mars 1975 dans le but d'amener les francophones d'Aylmer à pouvoir vivre dans leur langue. Personnellement, j'ai rencontré des problèmes. Je ne pouvais pas vivre, fonctionner uniquement en français à Aylmer, notamment lorsque j'allais dans les magasins et lorsque j'allais à des assemblées de citoyens, etc. Alors, j'ai lancé un appel à tous. Une quarantaine de personnes se sont présentées dès la première réunion, des gens d'Aylmer qui ont dit: «Oui, effectivement, il y a des problèmes; qu'est-ce que nous pouvons faire pour trouver une solution»? Nos objectifs sont les suivants: la promotion du fait français, travailler pour obtenir plus de français à Aylmer, et pouvoir vivre dans notre langue. On ne veut pas chasser les anglophones qui y résident, mais on désire avoir notre place au soleil.

• 1715

**Le sénateur Robichaud:** Voici une petite expérience que j'ai eue moi-même, l'an dernier. Je suis allé à Aylmer, parler au Lions Club et j'ai remarqué, avec beaucoup de satisfaction, que l'atmosphère était parfaitement bilingue. Peut-être que cela penchait un petit peu vers la francophonie. Les francophones étaient en plus grand nombre peut-être, ou avaient la voix plus forte... Cela c'était en plein cœur d'Aylmer. C'était l'an dernier; alors, peut-être que cela a changé depuis l'an dernier.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Je vous inviterai à assister à une réunion de l'ARA, l'Association des résidents d'Aylmer, où, malgré la présence de francophones, tout se déroule en anglais. Et il n'y a pas que cette association-là; il y en a beaucoup à Aylmer. Évidemment le Lions Club, je ne le connais pas personnellement; je ne veux pas contester votre expérience. Mais croyez-moi, vivre dans Aylmer, cela n'est pas facile pour un francophone; il doit se battre continuellement lorsqu'il va dans les magasins, pour se faire servir en français; ou pour obtenir des services en français, vivre dans sa langue.

[Interpretation]

Brunswick. The Parti Québécois thesis advocated by Mr. Levesque, to the effect that outside Quebec there is no future for the French fact, reminds me very much of the old Catholic thesis according to which outside the Church there was no hope of salvation.

As far as I am concerned, that is all nonsense. There is hope of salvation for the French fact. In Hull, in spite of the economic developments that are presently under way, there is hope of salvation as long as there is a fighting wing, and you are part of it.

I have several questions to ask but I do not want to go over my time. I notice that your association calls itself the Mouvement Impératif Français. In answer to a question asked by Dr. Isabelle, you stated that your group was incorporated. You have a province of Quebec charter.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Yes.

**Senator Robichaud:** Of course, your charter includes objectives. Could you briefly state what the Mouvement Impératif Français objectives are, and whether you have branches elsewhere than in Lucerne and Aylmer?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** No. The movement was brought into being in Aylmer last year, on March 25, 1975, in order to allow the French-speaking people of Aylmer to live in their own language. I for one have had to face some problems. I could not live and function solely in French in Aylmer, especially when I did my shopping or attended citizen's meetings. I therefore made an appeal to the general public. About 40 people came to the first meeting, people from Aylmer who said: "Yes, really, there are problems; what can we do to try and find a solution?" Our objectives are as follows: to promote the French fact, to work towards having more French people in Aylmer, and to be able to live in our own language. We do not want to chase away the English-speaking people who live there, but we want to have our place in the sun.

**Senator Robichaud:** I can tell you of an experience that I had last year. I visited Aylmer to address the Lions Club and I noticed with great satisfaction that the atmosphere was entirely bilingual. In fact the French language may have dominated somewhat. There were more French-speaking people and they had the stronger voice; that was in the heart of Aylmer. It was last year and perhaps things may have changed since then.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** I will invite you to attend a meeting of the ARA, the Aylmer residents association, at which, in spite of the presence of French-speaking people all business is done in English. This is not the only association where that takes place; there are many others in Aylmer. Of course I do not know the Lions Club personally; I would not want to dispute your experience. But believe me when I say that it is not easy for a French-speaking person to live in Aylmer; life is a continual struggle when one goes into shops and tries to get served in French or when one tries to obtain services in French and to live in one's own language.



## [Texte]

Nous avons entrepris une campagne sur le plan de l'affichage; c'était dans les journaux tout à fait récemment. Vous parlez du bilinguisme d'Aylmer. Oui, cela devient un mythe, ce bilinguisme à Aylmer. Savez-vous que, d'après le recensement fédéral de 1971, 75 p. 100 des anglophones d'Aylmer sont unilingues? Alors lorsqu'on parle de bilinguisme, «mon œil», ce sont des francophones qui parlent anglais.

**Le sénateur Robichaud:** Oui, c'est possible. Un autre petit exemple: ma secrétaire ici à l'heure actuelle est originaire de Hull—pas Hull, mais *Hull*—c'est une anglophone qui parle français comme vous ou presque. C'est une anglophone; elle est originaire d'Aylmer, mais elle a été élevée, et elle a été à l'école à Hull. En tout cas!

Pourrais-je savoir comment il se fait que vous avez le Mouvement impératif français et non pas le Mouvement impératif francophone? J'ai toujours fait une distinction, moi, entre *England and France*, et le Canada. Les Anglais vivent en Angleterre, les Français vivent en France; mais ici, c'est un pays constitué de francophones et d'anglophones et aussi de gens originaires d'autres nations.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Je ne voudrais pas vous manquer de respect, mais «français» ici, dans le titre, est correctement utilisé. D'ailleurs, nous retenons les services d'un conseiller linguistique; il s'agit du chef des traductions au gouvernement fédéral, au ministère de la Justice, M. Alexandre Kovacs. Je puis vous assurer que «français» est ici correctement utilisé. Il s'agit d'un adjectif se rapportant au nom impératif, et non à francophone. Alors, croyez-moi, le titre est bon.

**Le sénateur Robichaud:** Cela fait deux opinions contraires.

Évidemment, je pourrais parler de l'économie, du fait, comme le docteur Isabelle l'a dit, que depuis des générations, les gens de la ville de Hull voulaient manger, et voulaient une ingérence économique fédérale. Ils l'ont obtenue et maintenant qu'ils l'ont, peut-être veulent-ils s'en débarrasser. Vos objectifs sont bons. Moi aussi je suis francophone, et je n'ai pas honte de le dire, devant n'importe qui; mais je me demande si vous y allez de la bonne manière.

On est aujourd'hui à Ottawa, j'ai un dialogue avec vous en français. Est-ce que la même chose ne pourrait pas se produire à Hull, à savoir qu'il y ait un dialogue en langue anglaise? Vous objectez-vous à cela?

**Mme Daniels Cesaratto:** Oui, parce qu'en fait... Ici vous invoquez une situation qui est temporaire: on fournit les services de traduction simultanée, et c'est bien beau, c'est un service «aux frais de la princesse». Mais lorsque vous pensez à l'impact...

**Le sénateur Robichaud:** «Aux frais de la princesse», je ne sais pas, c'est un petit peu sarcastique...

**Mme Daniels-Cesaratto:** Non, non, mais en fait...

**Le sénateur Robichaud:** Mais comme vous parliez d'une dame, lorsque vous parliez de la Commission de la Capitale nationale..., alors j'ai trouvé cela sarcastique aussi.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Oh non. Si vous connaissiez vraiment bien la langue française, c'est très respectueux, au contraire.

## [Interprétation]

We launched a publicity campaign; it appeared recently in the newspapers. You speak about bilingualism in Aylmer. But bilingualism in Aylmer is becoming a myth. Do you know that according to the 1971 federal census, 75 per cent of the English-speaking in Aylmer are unilingual? So when you talk about bilingualism, «my eye». Those are French-speaking people who speak English.

**Senator Robichaud:** Yes, That is possible. On other small example: my secretary here is originally from Hull, she is English speaking but her French is almost as good as yours. She is English-speaking originally from Aylmer, but she was brought up and went to school in Hull. Anyway!

Could you tell us how it is that the name of your group is the Movement impératif français and not the Movement impératif francophone? I have always made a distinction between England, France and Canada. The English live in England, the French live in France; but our country is made up of French and English speaking people as well as of people from other nations.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** With all due respect, the word «français» as it appears in the title is correctly used. Our group has retained the services of a linguistic adviser; he is Mr. Alexander Kovacs, Chief of the Translation Section of the Federal Department of Justice. I can assure you that «français» is used correctly in this case. It is an adjective referring to the word «impératif» and not to «francophone». Believe me, the title is correct.

**Senator Robichaud:** We have different opinions on that topic.

Of course I could speak about the economy, for as Dr. Isabelle said, for generations the people of Hull have wanted to eat and they have wanted a federal economic input. They have got it and now that they have it they want to get rid of it. Your objectives are good ones. I too am French speaking and I am not ashamed to say it in front of anyone; but I wonder if you are going about this in the right way.

Today we are here in Ottawa and I am having a conversation with you in French. Could the same thing not happen in Hull, namely that dialogue take place in English? Do you object to that?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Yes, because in fact—you are talking about the temporary situation here; simultaneous interpretation services are provided, and that is all very well, it is a service provided «at the expense of the princess.» But when you speak about the impact...

**Senator Robichaud:** «At the expense of the princess»; that seems rather sarcastic to me...

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** No, but in fact...

**Senator Robichaud:** But you also spoke of the National Capital Commission of being a «lady», and I find this just as sarcastic.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** Oh no. If you really knew the French language, you would know that on the contrary it is very respectful.

[Text]

Maintenant, pour répondre à votre question, songez un peu. Aucune étude sérieuse n'a été faite par les planificateurs lors de la rédaction du concept d'aménagement de la capitale de demain, de l'impact socio-culturel de la planification proposée. Imaginez, tous ces fonctionnaires qui vont aller travailler du côté québécois, ne vont-ils pas songer, tout naturellement, à s'installer du côté québécois, où les maisons sont à prix plus modique que du côté ontarien, pour être à proximité du lieu de travail?

C'est là qu'on en a, ce n'est pas simplement pour le lieu de travail. S'ils ne faisaient que traverser le pont et s'en retourner chez eux, pas de problème. Mais ce n'est pas cela qui effectivement arrive. Et encore là, même durant les heures de travail, ces gens-là vont manger, ils envahissent la ville, ils se récréent dans les équipements qui sont disponibles du côté québécois, malheureusement, on est encore bien pauvre, mais cela va venir, il faut compter sur le gouvernement québécois, on y compte beaucoup.

Alors, ...

**Le sénateur Robichaud:** Vous ne comptez pas du tout sur le gouvernement fédéral.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Justement, on demande à la CCN de faire une étude sur l'impact socio-culturel. C'est beau de faire de la planification, mais on ne fait pas cela en jetant des dés en l'air, sans se soucier de ce qui va arriver finalement des gens qui vont vivre dans cette ville, ce ne sont pas des gens de la Saskatchewan ou du Manitoba qui vont vivre dans la région de la capitale nationale. Il faut que les gens, tant du côté québécois qu'ontarien, soient satisfaits de l'aménagement du territoire. Et nous disons, travaillez de concert avec la CRO et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, de façon à bâtir une capitale où il fait bon vivre, en respectant les deux communautés linguistiques qui y vivent.

**Le sénateur Robichaud:** Ah! je sais. C'est très complexe ce que vous nous soumettez. Ce serait très difficile d'empêcher un anglophone de s'installer à Aylmer ou à Lucerne et j'imagine que ce serait très difficile pour les gens qui vivent dans l'ouest d'Ottawa, qui sont en grande majorité anglophones, de m'exiler parce que j'ai une résidence là. S'ils essaient de m'exiler, ils vont trouver des problèmes.

**Mme Daniels-Cesaratto:** Il ne s'agit pas d'entraver la liberté des individus; au contraire. Mais on dit de là à faciliter, à inciter les gens et à faire des choses qui vont avoir un tel impact, il y a deux mesures, deux choses différentes. C'est bien sûr qu'il va toujours y avoir des individus qui vont traverser d'un côté et l'autre de la rivière des Outaouais. Cela, personne ne peut l'empêcher. Je suis la première à respecter le choix des individus, la liberté individuelle. Mais ce qu'on dit, c'est que le gouvernement fédéral, avec son argent, avec l'implantation de ses édifices fédéraux, va favoriser, finalement, et puis déjà avec la ceinture verte, il y a déjà presque plus de maisons disponibles à prix abordables du côté ontarien. Alors, forcément, vous nous envoyez cet excédent de population du côté québécois, sans vous soucier des répercussions sur le plan culturel. On dit est-ce qu'il n'y a pas des mesures incitatives à utiliser pour empêcher cela, sans entraver les libertés individuelles. Mais sur le plan collectif, est-ce qu'il n'y a pas moyen de mesurer cela, de voir ce qu'il y a à faire? Il me semble que c'est un problème qui mérite d'être étudié.

[Interpretation]

Now, to answer your question, just think a little. When the development concept for Tomorrow's Capital was done, no serious study was done by the planners of the socio-cultural impact of the proposed planning. Just imagine all those civil servants who are going to work on the Quebec side; are they not going to think naturally of going to live there since houses are less expensive than in Ontario and in close proximity to their place of work?

And that is the crux of the problem. If they were only crossing the bridge to work and then returning home afterwards, there would be no problem. But that is not what is happening. And even during working hours these people go to eat, they invade the town, they take advantage of the recreational facilities available on the Quebec side; unfortunately, we are still rather poor, but that will come, because we have to count on the Quebec Government and we count on them a great deal.

So, ...

**Senator Robichaud:** You do not count on the federal government at all?

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** That we are in fact asking is for the NCC to carry out a study of the sociocultural impact. It is all very well to plan, but planning is not done by throwing dice without worrying about how things are going to end up for the people who live in the city; the people of Saskatchewan or Manitoba are not the ones who are going to be living in the national capital region. The people on the Quebec and on the Ontario side must be satisfied with the way in which the territory is developed. And we say: work in conjunction with the Outaouais Regional Community and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton in order to build a capital where the living will be good and where the two linguistic communities living there would be respected.

**Senator Robichaud:** I know. What you are suggesting to us is very complex. It would be very difficult to prevent an English speaking person from going to live in Aylmer or Lucerne and I imagine that it would be very difficult for people living in the West End of Ottawa, and who are mainly English speaking, to send me into exile because I have a home there. If they tried to send me to exile they would run into problems.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** There is no question of infringing individual liberties; quite the contrary. But we say that that is totally different from encouraging and inciting people to do things that are going to have such an impact. Of course, there will always be people who will cross from one side to the other of the Ottawa River. No one wants to prevent that. I am the first to respect the individual's choice and individual freedom. But what we say is that the federal government, with its money, with the construction of its federal buildings, will in the end be favouring that—and already with the green belt there are almost no more houses available at reasonable prices in Ontario. So naturally you send this excess population into Quebec, without considering the cultural repercussions. What we are asking is whether no steps can be taken to prevent that, without infringing on individual liberties. Is it not possible to measure this and to see what can be done about it as a whole? It seems to me that this problem deserves to be studied.



[Texte]

En tout cas, nous, cela nous préoccupe.

**Le sénateur Robichaud:** Je pense que cela préoccupe la—est-ce que j'ai fini?

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je m'excuse, sénateur, nous avons dépassé notre temps énormément avec ce groupe et nous en avons un autre à entendre.

**Le sénateur Robichaud:** Eh bien, une seule et dernière question. J'aimerais poursuivre ceci, parce que c'est un bon dialogue.

Vous vous opposez à une question de transport, à un corridor interprovincial de transit de Gloucester à Lucerne. Alors, vous vous opposez à ce qu'il y ait un mode de transport effectif qui fonctionne entre Gloucester et Lucerne?

**Mme Daniels-Cesaratto:** Ce n'est pas au mode de transport comme tel que nous nous apposons. Donnez-nous le même système de transport de Gatineau à Aylmer, puis cela va être parfait. Mais le problème c'est qu'en établissant un système de transport Gloucester-Lucerne, en faisant un axe de développement, vous voulez redresser la capitale, si vous regardez dans la capitale de...

**Le sénateur Robichaud:** On veut la relier.

**Mme Daniels-Cesaratto:** ... c'est-à-dire, vous dites qu'il y a eu déformation de l'image de la capitale, cette pauvre capitale, les gens s'en vont à Gatineau, ils s'en vont à Kanata. Cela ne va pas bien dans les papiers, redressons tout cela, favorisons Gloucester-Lucerne pour redresser cette affaire-là, pour faire un bon rond «tout rond». Alors, nous nous disons que ce n'est pas possible, parce que là vous nous envoyez le trop-plein ontarien à «tour de bras» et nous nous demandons ce qui va arriver socialement, culturellement parlant.

Alors, ce n'est pas au système de transport comme tel que nous nous opposons, mais plutôt répercussions. On se dit on n'est pas prêt à ce qu'il y ait des échanges d'un tel ordre. Assurez-nous que nous allons territorialement survivre, et à ce moment-là, nous serons prêts à des échanges, mais après coup, quand nous serons de même force. Mais en ce moment, au point de vue forces, cela revient à comparer un petit pois avec, je ne sais pas, une courge.

**Le sénateur Robichaud:** Eh bien je vais vous dire quelque chose. Si on doit devenir des États associés, il faudrait tout de même pouvoir communiquer ensemble, par voie routière ou par téléphone, ou d'une manière ou d'une autre.

• 1725

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Vous êtes beaucoup trop pratique, monsieur le sénateur.

Excusez-moi de vous interrompre, mais il faut absolument passer à l'autre groupe. Je vous remercie beaucoup, madame Cesaratto. Make it very short, please, because we are very much behind.

**M. Watson:** Pourriez-vous résumer en quelques mots le rôle que l'éducation joue dans la préservation de votre langue...

**Mme Daniels-Cesaratto:** L'éducation...

[Interprétation]

In any event, we are concerned about it.

**Senator Robichaud:** I think it is a concern of— Is my time up?

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Excuse me, Senator, but we have gone way beyond our time with this group and another group of witnesses is still to be heard.

**Senator Robichaud:** In that case I have one final question. I would like to continue this because the dialogue is good.

You are opposed to a transport proposal for an interprovincial transit corridor between Gloucester and Lucerne. In other words, you are opposed to their being an effective means of transportation between Gloucester and Lucerne.

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** It is not the means of transport as such to which we object. Give us the same system of transport between Gatineau and Aylmer and everything would be perfect. But the problem is that by setting up this Gloucester-Lucerne development access axis, you want to reshape the capital, if you look at...

**Senator Robichaud:** The aim is to provide a link...

**Mrs. Daniels-Cesaratto:** ... The thing is that you say that the shape of this poor capital has been deformed, that people are going to Gatineau and to Kanata: it does not look good on paper so let us even things up; let us encourage development in Gloucester-Lucerne to even out the situation and have everything nice and round. But we say that that is not possible, because what you are doing is to send us the Ontario overflow and we are wondering what the social and cultural outcome will be.

So it is not to the transportation system that we object, but rather to the repercussion of such a network. We say that we are not prepared to accept exchanges of such a nature. Give us assurances that we will be able to survive territorially and then we will be prepared to accept exchanges, but only when we are equal strength. This is like comparing the green pea and pumpkin.

**Senator Robichaud:** If we are to become associated states, we still have to be able to communicate, by road, by telephone or in any other way.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** You are much too practical, Senator Robichaud.

I am sorry to interrupt, but we have to pass on to the other group. Thank you very much, Mrs. Cesaratto. Je vous demanderais d'être brefs, car nous sommes très en retard.

**Mr. Watson:** Could you outline in a few words what education is supposed to do to preserve your language.

**Mrs. Cesaratto:** Education...

[Text]

**M. Watson:** Oui, est-ce que cela joue un rôle adéquat... ?

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je regrette de vous interrompre monsieur Watson, mais c'est une nouvelle affaire qui est très vaste; et si nous commençons dans cette affaire-là, nous ne finirons plus. Alors, excusez-moi, mais il faut absolument que j'y mette fin. Merci beaucoup à toute la délégation du Mouvement impératif français de Lucerne pour être venue devant notre Comité.

Nous allons passer immédiatement à...

We will go now to the Action Sandy Hill group. We had a very large group of questioners with the last group and I did not want to limit it, but we have again run into our problem of taking too long. Therefore, I would ask the co-operation of members to keep it as short as possible, because we have all read the briefs of these groups, we have the gist of what they are proposing. It is simply for clarification that we would like to ask certain questions.

We have before us the Action Sandy Hill group. Mr. Michael Tiger is the Director and spokesman. You have with you, I believe, Mrs. Mary Roaf, on your right, and Mr. George Wilkes, on your far left, and Miss Carolyn Andrew.

Thank you very much. Would you proceed, then, with your statement, please, Mr. Tiger.

**M. Tiger:** Merci monsieur le coprésident,...

Hon. senators and members of Parliament: It is with delight and pleasure that our citizens group, Action Sandy Hill, appears before this Committee to present our views on the national capital region.

We would like to extend our appreciation for this opportunity of dialogue with our senior political representatives. As a group which represents a central residential area of historic importance, we feel that we have a particular interest in the development of the national capital region.

Action Sandy Hill maintains close ties with the neighbourhood population and participates in many community activities. Its active membership list exceeds 250 names and there are 20 individuals on its board of directors. It is a nonprofit association, which was established in 1968, to serve the community's present and future needs.

The intention of our brief is to offer a general statement of our feelings on the present state of affairs. We feel that your Committee will have an interest in a grassroot impression of life in the capital region. We should hasten to emphasize that, over the past five years, a number of our members have had extensive experience in the development of the municipal plan, and are, thus, in a position to comment upon the governmental process.

In keeping with the nature of this Committee, Action Sandy Hill has avoided a narrow community viewpoint. Thus, our commentary deals with the general rather than the specific.

We recognize the difficulties facing this Committee and the fact that there are no easy answers. We hope to focus the Committee's attention in the right direction, and are cognizant of the fact that we have not completely resolved the issues at hand.

[Interpretation]

**Mr. Watson:** Does it play a sufficient role?

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I am sorry to interrupt you, Mr. Watson, but if this is a very broad question, there is no point in broaching it today. So you will excuse me but I will have to stop you here. I wish to thank all the representatives of Le Mouvement impératif français de Lucerne for having come before the Committee today.

We shall now pass immediately...

Nous allons maintenant passer au groupe Action Sandy Hill. De nombreux membres du Comité ayant tenu à poser des questions au groupe précédent, nous nous retrouvons maintenant fort en retard. Je vous demanderais donc d'être aussi brefs que possible, d'autant plus que nous avons tous lu les mémoires de nos témoins. Nous en connaissons donc le contenu. Les questions doivent servir uniquement à élucider certains points.

Nous allons donc passer au Comité d'action de Côte-de-Sable. M. Michael Tiger en est le directeur et le porte-parole. A sa droite, se trouve M<sup>me</sup> Mary Roaf, et à sa gauche, M. George Wilkes et M<sup>lle</sup> Carolyn Andrew.

Je vous remercie. Veuillez nous donner lecture de votre déclaration, monsieur Tiger.

**Mr. Tiger:** Thank you, Mr. Chairman.

Messieurs les sénateurs et messieurs les députés, c'est avec un vif plaisir que notre groupe de citoyens Comité d'action de Côte-de-Sable comparaît devant le Comité pour lui présenter notre avis concernant la Région de la Capitale nationale.

Nous tenons à vous remercier de l'occasion qui nous est ainsi donnée de dialoguer avec nos représentants élus. En tant que représentants d'un quartier résidentiel central d'importance historique, nous estimons avoir un intérêt tout particulier dans le développement de la Région de la Capitale nationale.

Le Comité d'action de Côte-de-Sable maintient des rapports étroits avec la population avoisinante et participe à de nombreuses activités communautaires. Nous comptons plus de 250 membres actifs et notre conseil d'administration est composé de 20 personnes. Notre groupe est une association sans but lucratif fondée en 1968, dont l'objectif est d'assurer les besoins présents et à venir de notre collectivité.

Notre mémoire vise à vous présenter notre position concernant l'état actuel de la situation. Nous sommes convaincus en effet que votre Comité ne manquera pas de s'intéresser à l'opinion des habitants de la Région de la Capitale nationale. Nous tenons à souligner par ailleurs qu'au cours des cinq dernières années, plusieurs de nos membres ont acquis une vaste expérience dans l'élaboration du plan municipal, ce qui leur permet de se prononcer en connaissance de cause sur le processus gouvernemental.

Conformément au caractère du présent Comité, le Comité d'action de Côte-de-Sable a tenu à éviter un point de vue étroitement communautaire. Nos propos traitent de questions générales plutôt que spécifiques.

Nous comprenons fort bien les difficultés auxquelles le Comité doit faire face et savons qu'il ne sera guère aisé de dégager des solutions. Nous espérons toutefois pouvoir canaliser l'attention du Comité sur les questions qui la méritent, tout en sachant que nous sommes loin d'avoir résolu tous les problèmes.



## [Texte]

The primary concern of our community group is the necessity to ensure citizen participation in the process of government. We have all too often felt that this was lacking. Thus, we have emphasized the value of a strong regional government, on the assumption that, within this structure, the voice of the citizens' group will still be heard. In this manner, we are assured of a voice at both the regional level and the municipal level, where our links are strongest. It is difficult for us to conceive of alternative structures which would ensure the responsiveness that emanates from a directly elected regional or municipal government.

Recently, statements have been made which suggest that the national interest should predominate in the national capital region. Unless the term is specifically defined, and it seldom is, we cannot concur with such a view. In point of fact, our position differs, in that we feel that there is a case to be made for a national interest which takes account of the regional and municipal interests. The national interest is nothing less than the interest of a collectivity, and the residents of this area are a part, an important part, of that collectivity. Few Canadians would support a structure of government which, at the municipal level, completely overrides local interests.

Two points can be inferred from our brief. First, we have argued for change in the balance of power in the national capital region. The evolution of mature, responsible regional government implies that the agent of the federal government, that is, the National Capital Commission, should accommodate itself to this change. A mechanism which ensures the full participation of regional governments and their constituent groups should be instituted.

In our brief, we have suggested that this Committee consider a tripartite structure, as but one of many possibilities.

A second point is a need for some clarification of the national interest. For example, can certain elements in the proposed Rideau Centre, such as the CPR Hotel along the scenic Canal or an Eaton's Department Store, be seriously defined as being in the national interest? Should similar projects of this magnitude be undertaken without regional and municipal government participation and approval? To exclude these governments is indicative of a paternalistic attitude, when co-operation and equality is so patently necessary.

Our organization still believes in the need for retaining the National Capital Commission as representative of a nation perspective, but only if the National Capital Commission agrees to consider the local interpretation of that interest. After all, we do have to live with its decisions, and our constituents do come from all the provinces of Canada and are, therefore, well aware of the nation's interests.

Gentlemen, it is our hope that this brief will assist you in your deliberations. Its preparation has certainly been a valuable exercise in familiarizing us with the issues in their complexity. We have presented you with a small gift. It is a booklet which has been assembled with great love by those truly interested in the capital of Canada. It is entitled, *Walking in Sandy Hill* or *Une Promenade dans la Côte de sable*, and it describes many of the neighbourhood's charming homes, including some that belonged to former

## [Interprétation]

La question primordiale à notre avis est d'assurer la participation des citoyens au processus gouvernemental; participation qui malheureusement n'existe souvent pas. C'est pourquoi nous avons souligné l'importance d'un gouvernement régional fort, lequel est un cadre idéal pour permettre aux citoyens de se faire entendre. Ceci nous permettrait notamment de nous faire entendre aussi bien au niveau régional que municipal, ce dernier étant le plus proche de nous. Les gouvernements régionaux et municipaux élus au suffrage direct sont à notre avis le mieux susceptibles de tenir compte des desiderata de leurs administrés.

Selon certaines déclarations récentes, c'est l'intérêt national qui devrait avoir la préséance dans la région de la Capitale nationale. Mais jusqu'à ce que cette expression ait été définie avec plus d'exactitude, nous ne saurions accepter ce point de vue. Nous estimons pour notre part que l'intérêt national doit également tenir compte des intérêts régionaux et municipaux. L'intérêt national ne représente rien de moins que l'intérêt de la collectivité toute entière, collectivité dont nous constituons une part importante. Peu de Canadiens sont en faveur d'une forme de gouvernement qui au niveau municipal ne tiendra nullement compte des intérêts locaux.

On peut dégager deux conclusions de notre mémoire. Premièrement, nous préconisons de modifier l'équilibre des pouvoirs dans la région de la Capitale nationale. En effet la Commission de la Capitale nationale en tant que représentant du gouvernement fédéral, devrait tenir compte du fait que le gouvernement régional a pour ainsi dire atteint sa majorité et est pleinement responsable. C'est pourquoi il faut mettre en place un mécanisme permettant la pleine participation des gouvernements régionaux et de leur groupe constitutif.

Dans notre mémoire nous avons proposé que le Comité envisage entre autres, la constitution d'une structure tripartite.

Deuxièmement, il est indispensable de mieux préciser la notion d'intérêt national. Ainsi peut-on sérieusement prétendre que l'hôtel du Canadien Pacifique qui doit faire partie du Centre Rideau ou la magasin Eaton qui sera construit sur les rives du canal représente l'intérêt national? Est-il concevable que des travaux de cette envergure soient entrepris sans la participation et l'approbation des gouvernements régionaux et municipaux? Le fait d'avoir exclu ces deux niveaux de gouvernement démontre une attitude paternaliste là où la coopération et la légalité seraient de mise.

Notre organisation estime que la Commission de la Capitale nationale a toujours un rôle à jouer en tant que représentant d'une perspective nationale, mais uniquement à condition que la Commission accepte de tenir compte de l'interprétation locale de cette nation. Il ne faut pas oublier que ces décisions nous engagent et que nos membres venant de toutes les régions du pays sont à même d'apprécier l'intérêt de la nation.

Nous espérons que notre mémoire vous sera utile lors de vos délibérations. Son élaboration nous a permis de nous rendre mieux compte de la complexité de la question. Nous avons le plaisir de vous offrir cette brochure préparée avec amour par des personnes qui portent un intérêt profond à la Capitale du Canada. La brochure est intitulée *Walking in Sandy Hill* ou une Promenade dans la Côte de sable; vous y trouverez des descriptions des charmantes demeures de ce quartier, dont certaines ont appartenu à d'anciens pre-

[Text]

Prime Ministers and Fathers of Confederation. A tour through this area will enable you to more fully appreciate our feelings for Canada's capital, as well as our concern for citizen participation in the development, conservation and improvement of the national capital region, in order that the nature and character of the seat of government in Canada may be in accordance with its national significance.

I thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you very much, Mr. Tiger, and thank you very much for the thoughtful gift of the booklet, which will be very useful.

I have Mr. Francis who would like to ask some questions and Mr. Watson.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I would like to commend the group on their brief, which I find eminently sensible and practical. It recognizes the fact that certain structures exist and they are not going to be changed overnight, and makes some comments on how the structures can be improved.

I would like to ask a question or two. Mr. Chairman, is this group affiliated with the Citizens' Federation Group?

**Mr. Tiger:** We have working relationships with them, but we are a member of the Citizens...

**Mr. Francis:** That group received a grant of some \$15,000 to assist in the preparation of briefs. Did you receive any help in the preparation of your brief?

**Mr. Tiger:** I received a couple of telephone calls. We had already taken our decision and our position as to what we were going to do, internally, and we did not require the assistance. But I think I spent a good hour on the phone with a gentleman one day, who filled me in on what was happening here at the hearings, so it has been beneficial.

**Mr. Francis:** In other words, this is your own group's individual brief, and there has not been any input from the resources that were put at the disposal of the Citizens' Federation?

**Mr. Tiger:** No, because we had already taken our decision to prepare our brief before this was done.

• 1735

**Mr. Francis:** I find a number of things very healthy: your concern about citizen participation, your concern about the quality of the projects and development and your concern about municipal democracy, that there should be a democratic input into the structure.

The problem we are going to have to cope with in this Committee is who has the prior authority in this business of planning? Is it to be the regional municipality that should have the final say on land use, or is it to be the National Capital Commission? Do the witnesses have any views on this subject, Mr. Chairman?

**Mr. Tiger:** I am sure we could get a number of different views. I personally feel that what has happened in the Ottawa region is that, at one point, you had the National Capital Commission doing regional planning. You have now had the growth of municipal regional government and, this is the point we have made, this is an aspect which will continue to grow and will be of greater importance in the future. If we are going to build a democracy, I feel that priority should go toward the grass-roots level of that democracy, and I would give the priority to the regional governments on both sides. This may not be done over-

[Interpretation]

miers ministres et à des pères de la Confédération. Une promenade à travers ce quartier vous permettra de mieux comprendre nos sentiments à l'égard de la Capitale du pays ainsi que l'importance que nous attachons à la participation des citoyens dans la mise en valeur, la conservation et l'amélioration de la région de la Capitale nationale de façon à ce que le siège du gouvernement du Canada soit conforme à son importance nationale.

Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je vous remercie, monsieur Tiger; je vous remercie également d'avoir eu la délicate attention de nous offrir cette brochure qui nous sera certainement fort utile.

**MM. Francis et Watson** ont demandé à poser des questions.

**M. Francis:** Monsieur le président, je tiens à féliciter les témoins de leur mémoire que je trouve très pratique. En effet partant du principe que certaines structures sont en place, et qu'il sera impossible de les changer du jour au lendemain, ils ont proposé diverses façons de les améliorer.

Est-ce que ce groupe est affilié à la Fédération des citoyens?

**M. Tiger:** Nous avons des rapports de travail avec eux.

**M. Francis:** Ce groupe a touché une subvention de \$15,000 pour la rédaction de leur mémoire. Avez-vous obtenu de l'aide en vue de la rédaction du vôtre?

**M. Tiger:** J'ai eu plusieurs coups de fil. Nous avons déjà arrêté notre position, nous n'avions pas besoin d'aide. Mais j'ai discuté plus d'une heure au téléphone avec une personne qui m'a mis au courant des audiences du Comité, ce qui a été fort utile.

**M. Francis:** Donc dans ce mémoire est exposé uniquement l'avis de votre groupe sans aide aucune de l'argent mis à la disposition de la Fédération des citoyens?

**M. Tiger:** Oui parce que notre décision était déjà prise avant que cette aide n'ait été octroyée.

**M. Francis:** J'approuve entièrement l'importance que vous accordez à la participation des citoyens, à la qualité de la construction et du développement ainsi qu'à la démocratie municipale.

Le comité devrait pouvoir établir des hiérarchies de pouvoir dans le domaine de l'urbanisme. Qui de la municipalité régionale ou de la Commission de la capitale nationale doit statuer en dernier ressort de l'utilisation des terres? Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Tiger:** Les opinions diffèrent bien entendu. J'estime pour ma part qu'il fut un temps où la Commission de la capitale nationale s'occupait d'urbanisme régional. Or, le phénomène nouveau dans cette région est constitué par la croissance et le rôle accru du gouvernement régional. La démocratie exige d'exprimer les désirs du peuple, c'est pourquoi j'accorderai pour ma part la priorité aux gouvernements régionaux des deux côtés de la rivière. Cela ne se fera sans doute pas du jour au lendemain étant donné la multiplicité des structures et des pouvoirs dans la région, ce qui se traduit entre autres par le fait que nous avons des



[Texte]

night, because we already have some structures in place, and we already have all kinds of practices, such as regional roads and national capital parkways and municipal roads, and we even have our own roads in our community over which we will have some control. But, as I said in our brief, we are trying to focus the Committee's attention on the fact that we think we should move towards regional priority in planning.

**Mr. Francis:** Fine. I find myself in substantial agreement, but does this mean, for example, that you would support amending the legislation governing the National Capital Commission to restrict its powers of planning or expropriation of land? Do you have any views, for example, when the municipalities allege that, through land ownership, the federal authority attempts to thwart municipal plans?

**Mr. Tiger:** I think we would approve of some changes. Until one works within structures, one is not too aware of the implications of some of these changes. We have heard, on many occasions, comments from municipal leaders that they would like to see a change, and, as an individual, I am very hesitant to place powers of expropriation with a federal agency which is supposedly interpreting the national interest, which as we say, is very difficult to interpret. We would like to see this Committee try to define a little more clearly what the national interest should be, so that when an agency, such as the NCC, uses its powers, we know why.

**Mr. Francis:** Would you attempt to give us further guidance on how one should define the national interest for this purpose?

**Mr. Tiger:** I personally would find it difficult to give you a definition. I would like to just stress the necessity of considering the regional and the local interest in this national interest. On the question of possible amendments to the Act, I do not know if some of my colleagues would be interested in commenting.

**Miss Carolyn Andrew (Member, Citizen's Committee for Planning in Sandy Hill):** Yes. The question of expropriation seems an important point, but also the question of the buying of land because, it seems to me, in the recent past, if one changed the expropriation powers of the National Capital Commission, one would not be changing very much. One could also do something about, maybe in the short terms, the National Capital Commission informing the regional government as to their purchases of land. That seems one step, maybe discussing this with them.

**Mr. Francis:** On the whole, you have faith in the process of consultation and co-operation, and you think this has got to be...

**Miss Andrew:** No. In the brief, we also do say that we are looking for mechanisms, such as citizens' participation and other forms. I think it is not sufficient to say consultation or co-operation. You have to work out structures that allow for that, and not simply say that people should co-operate.

**Mr. Francis:** Apart from citizen participation, do you have any other specific suggestions in this area?

**Mr. Tiger:** Not particularly. We have suggested looking at a tripartite structure, where there is some equality between the regional government and the National Capital...

[Interprétation]

routes dépendant de la région, des municipalités ou de la capitale nationale, sans parler des rues qui relèvent toujours de notre compétence. Mais, à notre avis, c'est l'autorité régionale qui devrait pouvoir se prononcer en définitive en ce qui concerne l'urbanisme.

**M. Francis:** Très bien. Cela veut-il dire que vous accepteriez de modifier la loi régissant la Commission de la capitale nationale de façon à restreindre ses pouvoirs en matière d'urbanisme et d'expropriation? Les municipalités, par exemple, prétendent que le gouvernement fédéral utilise les terrains qui lui appartiennent pour saboter les plans municipaux. Qu'en pensez-vous?

**M. Tiger:** Certaines modifications sont sans doute indiquées. Mais les répercussions de celles-ci ne pourront être appréciées que par la pratique. Des dirigeants municipaux ont répété à maintes reprises qu'ils voudraient que les choses changent, et pour ma part je doute qu'il soit opportun d'accorder des pouvoirs d'expropriation à une agence fédérale censée traduire l'intérêt national, lequel intérêt est extrêmement difficile à interpréter. Il serait bon que le comité définisse de façon plus précise la notion d'intérêt national, ce qui nous permettrait de mieux comprendre les actions d'instances telles que la CCN.

**M. Francis:** Qu'est-ce que vous entendez au juste par intérêt national?

**M. Tiger:** Je me garderais bien de vous donner des définitions. Il est toutefois essentiel que la notion d'intérêt national regroupe également l'intérêt régional et local. En ce qui concerne des modifications éventuelles à apporter à la Loi, certains de mes collègues auront peut-être un mot à dire à ce sujet.

**Mlle Carolyn Andrew (Membre du Comité de citoyens chargé de la planification de la région de Côte-de-Sable):** L'expropriation est une question importante, mais il ne faut pas oublier le problème de l'achat des terrains, car si on se bornait à modifier les pouvoirs d'expropriation de la CCN, on n'aurait pas fait grand-chose. Il serait sans doute bon que la Commission de la capitale nationale soit tenue d'informer le gouvernement régional chaque fois qu'elle achète des terrains. Il faudrait peut-être en discuter avec lui.

**M. Francis:** Vous êtes donc partisans de la consultation et de la coopération et vous estimez...

**Mlle Andrew:** Nous disons dans notre mémoire qu'il faut chercher à mettre à point d'autres mécanismes tels que la participation des citoyens, etc. En effet, la consultation et la coopération ne suffisent pas. Les structures permettant la consultation et la coopération sont indispensables, sans quoi ces dernières restent lettre morte.

**M. Francis:** En dehors de la participation des citoyens, avez-vous d'autres suggestions pratiques?

**M. Tiger:** Nous avons proposé une structure tripartite qui assurerait une mesure d'équilibre entre le gouvernement régional et la capitale nationale...

[Text]

• 1740

**Mr. Francis:** Then I come back to my original question. In the case where there is disagreement, whose will will prevail or should prevail? You say, the region's.

**Mr. Tiger:** We would like to say that, but, let us be honest and frank, there probably are certain situations where, at the present time, maybe this would not be the answer. Every situation differs. But I would certainly go for the regional.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Francis. Mr. Watson, please.

**Mr. Watson:** Thank you, Mr. Chairman. On the national interest, and the interpretation of what that is to be, I have two or three questions.

I like your suggestion that projects bordering on Parliament Hill should have an architectural design compatible with the surrounding area. I like your suggestion that heritage zones should be created within the capital, as well as within other Canadian cities. There are several other of your suggestions which I think are extremely worthwhile as well, but I pick out these two in particular because I argue that, if the Canadian people, by way of the taxes they pay the federal government, subsidize many of the advantages we have here, in the form of beautiful canals, bike-ways, gardens, parks, museums, art centres, et cetera, we should be obtaining, as a result of our investments, examples which are viable: examples in urban living and demonstrations of how one takes advantage of urban living conditions. We should be achieving examples for the benefit of all Canadians, and I think you have pinpointed a couple of areas which can be very valuable examples for the rest of the country.

What puzzles me, though, is how do you achieve this? Perhaps you may achieve it by municipal regulations; perhaps you may achieve it by regulations laid down by the regional authorities. But it strikes me, from past experience at least, the surest way of achieving this kind of example is by an effort starting at the spot where there is a federal initiative—because that is where most of the money is coming from—and that is the National Capital Commission. It seems to me that in developing Ottawa and all aspects of urban living in Ottawa, as examples for the rest of the country, there must be a federal initiative available and possible. And, as an instrument for carrying out this federal initiative, the NCC should not have its role pared back; it should be expanded in some instances.

We have seen examples of what has happened here with the height of buildings. The NCC was too timid there. It could perhaps have done more than it did, but it was undermined by other government departments. This is perhaps not even a municipal...

**Miss Andrew:** I would use that same argument. I think that, if you look at some of the history of Ottawa, I would take another interpretation from it. I think the example of some of the government buildings, including the Department of National Defence Building, would seem to be an argument for decentralizing authority and not centralizing it. I am not sure that, if you look at the best parts of urban living in Ottawa and, therefore, the best examples to the country, this is an argument for a centralized initiative. It may be in a few cases; it clearly is not in others. The Bytown market, which is clearly one of the focal points of

[Interpretation]

**M. Francis:** Je reviens donc à ma question d'origine: En cas de désaccord, qui aura la préférence? Vous dites que c'est la région.

**M. Tiger:** Nous aimerions bien qu'il en soit ainsi mais il faut bien reconnaître que dans certains cas à l'heure actuelle ce ne serait pas la solution. Chaque situation est différente mais je serais très certainement en faveur de la région.

**M. Francis:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Francis. Monsieur Watson vous avez la parole.

**M. Watson:** Merci, monsieur le président. J'ai deux ou trois questions à poser sur l'interprétation qu'on donne à ce terme: «intérêt national».

Je suis d'accord avec votre proposition d'adapter aux environs le dessin architectural de nouveaux édifices près du Parlement. Je suis d'accord avec votre proposition pour qu'on crée des zones «héritage» au sein de la Capitale et aussi dans d'autres villes canadiennes. Plusieurs de vos autres propositions sont extrêmement intéressantes mais j'ai retenu ces deux particulièrement car je pense que si ce sont les contribuables canadiens qui doivent subventionner nos beaux canaux, voies cyclables, jardins, parcs, musées, centres etc. qui sont un bon exemple de la façon dont on améliore les conditions de vie urbaine, il faut que nos réalisations servent d'exemple à tous les Canadiens, au reste du pays.

Pourtant je me demande bien comment vous voulez vous y prendre pour en venir là? Peut-être que vous pourrez établir des règlements municipaux ou des règlements régionaux. Mais d'après mon expérience il me semble que les efforts doivent être une initiative fédérale, parce que c'est de là que vient l'argent, et naturellement c'est la Commission de la Capitale nationale qui doit donner l'exemple. Ottawa se doit de fournir l'exemple au reste du pays et à mon avis la Commission de la Capitale nationale ne doit pas être entravée dans ce rôle, mais au contraire elle devrait jouer un rôle plus étendu.

Nous avons un bon exemple de la situation dans le cas de la réglementation de la hauteur des édifices, et la Commission de la Capitale nationale ne s'est pas montrée suffisamment hardie; elle a été gênée dans son action par d'autres ministères gouvernementaux. Il ne s'agit peut-être pas là même d'une question municipale...

**Mlle Andrew:** Je m'appuierais sur le même argument. Je crois que si vous examinez l'histoire d'Ottawa et l'exemple de la construction de certains édifices gouvernementaux, y compris celui de la Défense nationale, cela semble militer plutôt en faveur d'une décentralisation que d'une centralisation. Je ne sais pas si en examinant les meilleurs aspects de la vie urbaine à Ottawa, c'est-à-dire ceux qui devront servir d'exemple au pays, vous opterez pour une initiative centralisée. Dans certains cas cela peut être indiqué mais très certainement, si vous examinez par exemple le marché By qui est un haut lieu de la vie urbaine à Ottawa, vous



[Texte]

good urban life in Ottawa, is clearly not an example of where any kind of centralized initiative...

**Mr. Watson:** Where does the stimulus come from for the renovation of that area to the west of Sussex Street?

• 1745

**Miss Andrew:** It is a pretty broadly-based initiative. If one looks at the actual story of the Bytown market, one finds that it is a case of a lot of people having a role. The kind of argument which seems to be made, from a national interest to the clearly-defined initiatives of the NCC, does not correspond to the real history of what has gone on in Ottawa and what have been the best parts of urban planning. I am not saying that the NCC has not done some very good things, but a number of the good things they have done, they did as one of a number of people involved in projects. Some of the areas, such as federal government office buildings, where the federal government could have taken a very clear role, are examples of where they have lamentably failed to bring about good urban living.

**Mr. Watson:** As I said, unfortunately, and I think to our shame, the NCC was overruled by other areas of the government, when you are talking about office building heights, and perhaps even the department of National Defence building.

**Miss Andrew:** I think it has also been our experience, and that of some of the citizens' groups in, say the Rideau Centre project, that a centralized initiative on the part of the National Capital Commission would not have brought about the best kind of project. A better project will come about from a system where the municipality and the regional government and the citizens have an input, along with the National Capital Commission. But it certainly is not my experience, and the experience of the people who have worked with Rideau Centre and a number of other projects here in the last few years, that a centralized initiative would—and this is not only talking theoretically, but from actual experience—bring about the best quality of urban life and, therefore, the best example of Ottawa as an attractive area to live in.

**Mr. Tiger:** There is nothing which says that the federal initiative cannot be worked out with or through the regional governments and their planning branches. If certain basic decisions are taken to improve the quality of life within the city, these should be taken, we feel, with the regional governments, and then implemented. We are quite worried about unilateral action by the NCC. One example which, as a community, we have felt very strongly has been Rideau Centre, where we wake up one day and find out that one street is going to be closed, and the traffic is going to come through a residential area. We do not think this is in the national interest, particularly when the traffic is running by the homes of former prime ministers. This is the sort of event which occurs.

• 1750

**Mr. Watson:** I suppose you are bound to run into these localized situations in a city like this, where there is a conflict of jurisdiction, but it does seem to me that, on the overall issues, you have got to have a body which has got some clout. Otherwise, you are going to end up in a situation where, for example, we find ourselves now, on the question of Southeast City, where there are some good

[Interprétation]

constaterez que ce n'est certainement pas une initiative centralisée...

**M. Watson:** D'où vient l'initiative de rénover cette zone qui se trouve à l'ouest de la rue Sussex?

**Mlle Andrew:** C'est une initiative qui a une base extrêmement étendue: si vous examinez l'histoire du marché By vous verrez qu'il y a quantité de gens qui y ont joué un rôle. En fait l'histoire d'Ottawa et la meilleure planification urbaine qui y a été faite ne résultaient pas d'initiatives précises de la Commission de la Capitale nationale dans l'intérêt national. Je ne dis pas que la Commission n'ait pas fait de l'excellent travail mais beaucoup de ce travail a été fait avec l'aide d'un certain nombre de personnes. Dans le domaine, par exemple, de la construction des édifices gouvernementaux le gouvernement fédéral aurait pu jouer un rôle bien défini, mais en fait il a failli lamentablement à la tâche quant aux réalisations urbaines valables.

**M. Watson:** Comme je l'ai dite, et c'est malheureux, d'autres services gouvernementaux ont souvent passé outre aux propositions présentées par la Commission de la Capitale nationale, par exemple dans ces questions de hauteur des édifices gouvernementaux et peut-être aussi dans le cas de l'édifice du ministère de la Défense nationale.

**Mlle Andrew:** Je crois que nous avons aussi constaté comme certains autres groupes de citoyens que dans le cas du centre Rideau, le projet de la Commission de la Capitale nationale n'aurait pas été le meilleur. Il faut qu'il y ait un apport municipal et régional ainsi que des citoyens, en plus de l'apport de la Commission de la Capitale nationale. Dans le cas de ce projet du centre Rideau, et d'un certain nombre d'autres projets de ces derniers temps, moi-même et ceux qui ont travaillé à ces projets n'ont pas trouvé, et ceci d'après notre expérience pratique, qu'une initiative centralisée aboutissait à fournir à Ottawa une vie urbaine qui soit un exemple.

**M. Tiger:** Rien n'empêche que l'initiative fédérale puisse se faire en collaboration ou par l'intermédiaire des gouvernements régionaux et de leurs services de planification. Si on prend certaines décisions fondamentales pour améliorer la qualité de la vie au sein de la ville, rien n'empêche de les prendre en collaboration avec les gouvernements régionaux. Nous nous inquiétons beaucoup de l'initiative unilatérale prise par la Commission de la Capitale nationale et nous n'avons pas apprécié cette initiative dans le cas du centre Rideau, où tout d'un coup on avait décidé de fermer une rue et de faire passer le trafic dans un quartier résidentiel. Nous ne pensons pas que ce soit dans l'intérêt national, particulièrement lorsque le trafic doit passer près des anciennes demeures de nos anciens premiers ministres. Et pourtant cela se produit.

**M. Watson:** Naturellement dans une ville de ce genre où il y a un conflit de juridiction, il n'y a pas de doute qu'il y aura des situations de ce genre qui se produiront, mais il faut cependant qu'un organisme ait suffisamment d'autorité. Autrement, vous tomberez dans cette situation où, par exemple sur la question de la ville du sud-est, il y a des raisons pour et des raisons contre telle localisation, mais

[Text]

arguments for and perhaps some good arguments against its location, because of some soil conditions, but the facts of the situation are that around Ottawa there is an inexcusable monopoly on land holdings, and one of the ways to bring down land prices here, in theory at least, is for a government organization to assemble land. Whatever government it is, is not that important. One or two governments have done it, and, now, for various reasons, they seem to be backing away from it. But if you do not have a body which is over and above a local interest here, which has some clout, I think you are going to continually run into this. Suppose this Committee decides that there are some features about urban living which could be promoted across Canada, if they were shown here in a positive way, as working out and as capable of being worked out, as good examples of urban life. Suppose we felt this and recommend it? How would it be possible to carry it out? It may be that the force of our Committee report would have enough effect on public opinion that the local organizations would do it. But, on the other hand, it may be that local organizations, for various local interest reasons, might oppose it. I think that the people of Canada have some say in the way things develop here. We are putting this much money in, why should we not? Why should it just be the locals who have all the say in everything? And local conflicts of interest which dominate, as they do in every municipality in this country, too often, and to the detriment of the general, population, to the detriment of land prices, to the detriment of house prices? This is what we see across the country, and Ottawa is no exception.

**Miss Andrew:** Excuse me, but it seems to me, if you are worried about land prices, it might be more useful for the federal government to do something about land development companies, or something like that. The kind of democratic, participative planning we are talking about does not seem to me to bear any relation to the rising house prices, but rather something about the state of the construction industry or the development industry. The worthwhile point you are making does not seem to me to relate.

**Mr. Watson:** You people, obviously, have a good argument when you say more consultation. Everyone is in favour of more consultation. Nobody is disagreeing with you on that. But I do not see why the existence of the NCC should mean less consultation. As a matter of fact, the NCC's history here has encouraged consultation of local citizens' groups. This is the experience in Centretown. In fact...

**Mrs. Mary Roaf (Director and Past President, Action Sandy Hill):** I would like to add, there, that the NCC says that they are going to consult and gives lip service to this, but when you actually do this, it comes out as Mr. Gallant said the other day, "Well, if we cannot have it the way we want, it will have to be a unilateral decision." I find that this is a very, very undemocratic process. I think we have all had experience with this, and I think it is becoming a very emotional issue, the fact that the federal government, represented by the NCC, definitely is using the clout that you talk about, and we do not consider that is the way to do things. We do not think clout is the right word.

[Interpretation]

cependant il n'en reste pas moins qu'autour d'Ottawa il y a un monopole inexcusable de biens fonciers, et qu'une façon tout au moins de faire diminuer les prix c'est qu'un gouvernement regroupe ces terrains. Quel que soit le gouvernement qui le fasse, l'important n'est pas là; et en fait, un ou deux gouvernements se sont lancés dans cette direction mais pour diverses raisons ils semblent maintenant faire marche arrière. S'il n'existe toutefois pas d'organisme qui soit supérieur aux organismes d'intérêt local, d'organisme qui ait une certaine puissance, je pense que vous continuerez constamment de vous trouver dans cette situation. Supposons que ce comité décide qu'il existe certains aspects de la vie urbaine qui pourraient être promus dans tout le Canada, s'il était démontré ici, de façon certaine, qu'ils peuvent fonctionner et que ce sont de bons exemples de la vie urbaine. Supposez que tel soit notre jugement et que nous recommandions ces mesures? Comment serait-il possible de les mettre en vigueur? Il se pourrait que l'impact du rapport de notre comité soit tel sur l'opinion publique que les organismes locaux entreprendraient de suivre notre exemple. D'autre part, il se pourrait que ces organismes, pour diverses raisons locales, s'y opposent. Je pense que les citoyens du Canada ont leur mot à dire au sujet de la manière dont les choses s'élaborent ici. Nous investissons tellement d'argent ici, or pourquoi ne devrions-nous pas le faire? Pourquoi devrait-ce être uniquement les habitants locaux qui aient à décider de tout? Il y a des conflits d'intérêt locaux qui dominent la situation, comme ils le font dans chaque municipalité de ce pays, et trop souvent au détriment de l'ensemble de la population, des prix des terrains, des prix des logements. Voilà ce qui se passe dans tout le pays, et Ottawa ne fait pas exception à la règle.

**Mlle Andrew:** Veuillez m'excuser, mais il me semble que si vous vous inquiétez au sujet des prix des terrains, il serait plus utile que le gouvernement fédéral s'occupe des sociétés d'aménagement foncier. Il me semble que la planification démocratique consultative dont nous parlons n'a aucun rapport avec l'augmentation du prix des logements mais que c'est plutôt la situation dans l'industrie de la construction ou dans l'industrie de l'aménagement qui est à blâmer. L'opinion que vous exprimez ne me semble pas se rapporter à ce dont nous traitons.

**M. Watson:** Il est évident que l'argument de l'augmentation de la consultation parle en votre faveur. Tout le monde favorise l'augmentation de la consultation. Personne n'est en désaccord avec vous à cet égard. Mais ne je vois pas pourquoi l'existence de la CCN entraînerait moins de consultation. En fait, la CCN a, depuis sa création, encouragé la consultation des groupes de citoyens locaux. C'est, du moins, ce qui s'est produit au centre de la ville. En fait...

**Mme Mary Roaf (directrice et ex-présidente, Comité d'action de la Côte de sable):** J'aimerais préciser que la CCN parle beaucoup de consultation, mais lorsqu'on en vient au fait même, on est bien obligé d'entendre M. Gallant dire, comme il l'a fait l'autre jour: «Eh bien, si cela ne se fait pas comme nous le voulons, il faudra que la décision soit unilatérale». Je trouve que ce procédé est très loin d'être démocratique. Nous avons tous connu cette situation et je pense que la question est chargée d'émotions; le fait est que le gouvernement fédéral, par l'entremise de la CCN, se sert très certainement de la puissance dont vous avez parlé et nous trouvons que les choses ne doivent pas se faire ainsi. Nous ne pensons pas qu'il faille avoir recours à la puissance.



[Texte]

**Mr. Tiger:** We have not said that we should eliminate all the powers of the NCC. The fact is we find much of the NCC's activity has been beneficial. I certainly skate on the Canal and I use the parkways. We look upon the NCC as assuming a slightly different role, maybe that of the father or the grandfather, as regional government develops its expertise. I see no reason why it should not be able . . .

**Mr. Watson:** I think you see it as a sugar daddy, and I do not agree with that.

**Mr. Tiger:** No, no. We would be most interested if the Committee could define in much more precise terms what the national interest will be and how the NCC will then operate, with a more precise definition in the act. Can you honestly tell me that an Eaton's store is in the national interest, an Eaton's department store on federal land?

**Senator McDonald:** Where?

**Mr. Tiger:** In the Rideau Centre Project.

**Miss Andrew:** By the Canal.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Darling. Did you have a point of order?

**Mr. Darling:** No, I just wanted to make a brief comment if I could. You mention the Eaton's store being no asset at all, probably not so much to the people. Incidentally, where is the kingdom of Sandy Hill? It borders the Rideau Canal and goes the other way. Is that right?

**Mrs. Roaf:** That is a good way to put it.

• 1755

**Mr. Darling:** That was the one point. And you mentioned the CPR hotel, which would be a monstrosity. I thought it was mentioned as if you were not jumping with joy that a CPR hotel would be built, or an Eaton's store, those were two that were mentioned.

**Mr. George Wilkes (Director and Past President, Action Sandy Hill):** Mr. Darling, I think the point about Eaton's store, and the citizens' participation in the planning in regard to it, is that the positioning of it on the federal land has been in disregard to the whole point of the Rideau Centre program, which was the revitalization of the Rideau Street merchant area. The best location, which even the consultants said, was down at the end of Rideau Street towards the eastern end of the Rideau Centre development program, and not on the federal lands.

The advantage of being on the federal land is that the land is readily accessible to Eaton's; to get it on the other site, it would have to go to private acquisition of the land, and there is a real issue involved in that. It is because it was being pushed that way, that it has been quite a stimulus to the action by the community and by the region and by the city as a whole.

It is not that the National Capital Commission has not been doing a useful job in getting things going and participating in the Rideau Centre, it was that they were telling people the way it ought to be, and it "ain't what you do, it is the way that you do it", which is the whole issue in a lot of this.

[Interprétation]

**M. Tiger:** Nous n'avons pas dit qu'il fallait éliminer tous les pouvoirs de la CCN. Nous admettons qu'un bon nombre des activités de la CCN ont été bénéfiques. Je patine certainement sur le canal et je me sers des promenades. Nous pensons que la CCN devrait jouer un rôle légèrement différent, savoir peut-être celui du père ou du grand-père, à mesure que le gouvernement régional améliore sa compétence. Je ne vois pas pourquoi elle ne serait pas capable . . .

**M. Watson:** Je pense que vous la considérez comme un papa-gâteau, et je n'accepte pas cela.

**M. Tiger:** Non, non. Nous aimerions beaucoup que le Comité définisse de manière bien précise ce que sera l'intérêt national et la façon dont la CCN fonctionnera, une fois acquise une définition bien plus précise dans la Loi. Pouvez-vous honnêtement me dire que la construction d'un magasin Eaton sur un terrain fédéral est dans l'intérêt de la nation?

**Le sénateur McDonald:** Où?

**M. Tiger:** Dans le projet du Centre Rideau.

**Mlle Andrew:** A côté du canal.

**Le président:** Veuillez m'excuser, monsieur Darling. Aviez-vous un rappel au Règlement?

**M. Darling:** Non, je voulais simplement faire une courte observation. Vous mentionnez le fait qu'un magasin Eaton ne vous serait d'aucun avantage ou ne serait d'aucun avantage aux habitants. Soit dit en passant, où se trouve le royaume de la Côte de sable? Il est limitrophe du canal Rideau et s'étend jusqu'à l'autre côté. Est-ce exact?

**Mme Roaf:** C'est à peu près cela.

**M. Darling:** C'était là une des choses que je voulais dire. Vous avez également mentionné le fait que l'hôtel du CP serait une monstruosité. Je pense que vous avez mentionné que vous ne sautiez pas de joie à l'idée qu'un hôtel du CP et qu'un magasin Eaton soient construits à cet endroit.

**M. George Wilkes (directeur et ex-président, Comité d'action de la Côte de sable):** Monsieur Darling, je crois qu'au sujet du magasin Eaton et de la participation des citoyens quant à la planification à cet égard, il faudrait dire que le choix d'un emplacement sur le territoire fédéral ne cadre pas du tout avec le programme du Centre Rideau, programme qui avait pour but la revivification de la section marchande de la rue Rideau. De l'avis des experts-conseils eux-mêmes, le meilleur emplacement aurait été à la fin de la rue Rideau, soit à l'extrémité ouest du Centre Rideau, et non sur le territoire fédéral.

L'avantage de l'emplacement sur le territoire fédéral est qu'Eaton peut facilement accéder à ce terrain; pour obtenir le terrain à un autre endroit, il faudrait que la compagnie acquière des terrains privés et il y a bien des difficultés à cet égard. C'est parce qu'on a voulu le mettre à cet endroit que cela a stimulé la collectivité, la région et toute la ville.

Il serait erroné de dire que la Commission de la capitale nationale n'a pas accompli de travail utile du point de vue du lancement des travaux et de la participation au programme d'aménagement du Centre Rideau. Nous lui reprochons toutefois d'avoir indiqué aux habitants la manière dont cela devrait être réalisé et de nous avoir signifié que ce n'était pas tant ce que nous faisions; voilà le nœud de la question.

[Text]

**Mr. Darling:** I appreciate that. But, again, talking about the residents in your particular area, or in the Glebe, there are 23 million people who, if they were asked, would probably think that an Eaton's store in the core of the city, when they come to visit the capital of Canada and the Houses of Parliament, would be a decided asset, and also that another hotel, when conventions are coming here. Because this is a very important city, it is a very beautiful city.

I know a great many areas want to keep it a pastoral little area, Sandy Hill, just the way you would want it, and you have many good suggestions. But there are certain things that might not be too wonderful in your eyes, but on the over-all idea of progress, Eaton's and a CPR hotel could be a decided asset to the area as a whole. Maybe your ideas as to the exact locations certainly bear a lot of merit, and your suggestions regarding buildings, when they are built, and I noticed you mentioned the National Defence Building, which I assume you do not think is a thing of beauty and a joy forever, is that it?

**Miss Andrew:** Well, we might. It merely seemed to me that the federal government spent considerable money moving the railway tracks and the railway out, essentially in order to leave this canal area, and then simply put a building down, which seems contradictory with its own first objectives; and secondly, not a building of great architectural distinction.

**Mr. Darling:** Then, all right. The previous buildings though, were they architectural delights, the National Defence buildings?

**Miss Andrew:** You mean the railway tracks...

**Mr. Darling:** No, the previous buildings that housed National Defence for the past 30-odd years, which I guess are still here. They are not a thing of beauty either.

**Miss Andrew:** No, no, clearly not.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Darling. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I will ask my question in French, please.

Vous avez mentionné trois objectifs, et l'un des trois est la coordination. Et vous acceptez qu'il y ait un organisme indépendant, tel que la Commission de la Capitale nationale, qui agisse comme coordonnateur entre les différents paliers d'administration. Mais ensuite, vous voudriez que la Loi sur la Capitale nationale soit changée et que l'on réduise quelque peu les pouvoirs de la CCN. Qu'entendez-vous par réduire un peu ses pouvoirs? Est-ce qu'on enlèverait à la Commission de la Capitale nationale, ou à un autre organisme qui pourrait la remplacer, le pouvoir de planifier?

**Miss Andrew:** D'abord à propos du troisième rôle que l'on a mentionné, le rôle de coordonnateur, il s'agirait de coordonner les activités fédérales. Il n'est pas question de coordonner les divers paliers de gouvernement, mais plutôt de coordonner les activités du gouvernement fédéral. Cela me semble une différence importante. Mais pour y revenir, on a suggéré deux choses. Tout d'abord une composition différente pour la Commission de la capitale nationale, particulièrement en ce qui a trait à la représentation des

[Interpretation]

**M. Darling:** Je me rends compte de cela. Toutefois, quoi qu'en aient les habitants de votre région ou de la région du Glebe, il y a 23 millions de personnes qui penseraient probablement qu'il serait avantageux qu'il y ait un magasin Eaton au centre de la ville, magasin où elles pourraient faire des emplettes lors de leur visite à la capitale du Canada et au Parlement; il serait également avantageux qu'il y ait un autre hôtel pour recevoir les membres des congrès qui se réunissent ici. En effet, il s'agit d'une ville très importante, d'une très belle ville.

Je sais que beaucoup de gens veulent conserver à la Côte de sable son aspect régional; telle est votre opinion, et vous avez beaucoup de bonnes suggestions à cet égard. Mais il y a certaines choses qui, bien que ne vous semblant pas très belles, avantageraient particulièrement l'ensemble de la région; un magasin Eaton et un hôtel du CP en sont. Vos idées quant à l'emplacement exact de ces constructions ont certainement beaucoup de mérite; si je comprends bien vos propos à l'égard des édifices construits, je me rends compte que vous avez mentionné l'édifice de la Défense nationale qui, d'après vous, ne constitue pas précisément un summum de beauté, n'est-ce pas?

**Miss Andrew:** Peut-être bien. Il m'a simplement semblé que le gouvernement fédéral avait dépensé d'énormes sommes pour ôter les voies ferroviaires et déplacer le chemin de fer, et ce, surtout pour évacuer la région du canal; or, voilà qu'il y construit un édifice, ce qui me semble contraire aux objectifs initiaux; en outre, il ne s'agit vraiment pas d'un édifice dont les qualités architecturales soient notoires.

**M. Darling:** Bon, très bien. Trouvez-vous, toutefois, que les anciens édifices de la Défense nationale constituaient un véritable plaisir architectural?

**Miss Andrew:** Vous voulez parler des voies ferroviaires...

**M. Darling:** Non. Je parle des anciens édifices qui ont abrité le ministère de la Défense nationale pendant une trentaine d'années et qui, je le suppose, sont toujours présents. Ils sont également loin d'être beaux.

**Miss Andrew:** En effet, cela est évident.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Darling. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** J'aimerais poser ma question en français, s'il vous plaît.

You have mentioned three objectives, one of which is co-ordination. You do, however, accept that there be an independent body such as the National Capital Commission acting as co-ordinator among the various governments. But you also wish to see the National Capital Act modified in order that the powers of the NCC be slightly reduced. What do you mean by slightly reducing its powers? Would the National Capital Commission or any other body which would replace it not be granted the power to plan?

**Miss Andrew:** Let us first say about the third role which was mentioned, the co-ordinating role, that it would be a matter of co-ordinating federal activities. It is not a matter of co-ordinating the various levels of government but rather of co-ordinating the federal government activities. I think there is an important difference in this regard. But, getting back to this matter, we have suggested two things. First, we suggested a different format for the National Capital Commission, particularly in so far as the represen-



[Texte]

paliers régional et municipal. Alors, on n'a pas une solution tout à fait précise quant à savoir comment cette représentation doit se faire, mais il s'agit surtout des structures de la Commission de la capitale nationale.

• 1800

Quant aux pouvoirs, j'y ai fait allusion tout à l'heure en parlant des achats de terrains et de l'expropriation. La Commission doit avoir moins de pouvoirs en ce qui touche l'expropriation et en ce qui touche l'achat unilatéral de terrains sans même informer les gouvernements régionaux et municipaux.

**M. Clermont:** Quand la Commission de la capitale nationale achète des terrains, elle reçoit l'approbation du gouvernement par le truchement du Conseil du Trésor, parce que la Commission de la capitale nationale doit présenter son budget tous les ans comme tout autre ministère et on voit dans le Livre bleu "X" millions de dollars pour l'achat de terrains ou d'autres dépenses. Alors, directement, la Commission de la capitale nationale reçoit l'approbation du gouvernement lorsqu'elle achète des terrains.

**Mlle Andrew:** D'accord mais les gouvernements régionaux ne sont pas informés quant aux terrains qui sont achetés et si, comme notre mémoire le préconise, c'est le gouvernement régional qui doit avoir la priorité dans la planification, c'est très important, étant donné la conséquence de l'achat des terrains c'est très important pour les gouvernements régionaux de savoir quels terrains le gouvernement fédéral achète, parce que cela peut leur permettre de comprendre la stratégie de planification du gouvernement fédéral.

**M. Clermont:** Vous parlez de planification sur une base régionale. Je vais parler surtout du côté québécois, parce que je ne suis pas aussi au courant de la planification en territoire ontarien que mes collègues de l'Outaouais ontarien peuvent l'être, mais je crois que, du côté québécois, cela fait seulement quelques années, deux, trois ou peut-être cinq ans que nous avons un organisme connu sous le nom de Communauté régionale de l'Outaouais. Avant l'établissement de cet organisme, je crois que seul le gouvernement fédéral faisait de la planification du côté québécois et ce, par l'entremise de la Commission de la capitale nationale.

**Mlle Andrew:** Oui, mais justement, c'est pour cela que nous disons qu'il existe maintenant des gouvernements régionaux qui ont des pouvoirs de planification. Alors on devrait utiliser ces gouvernements régionaux et le gouvernement fédéral devrait s'accommoder de l'existence, comme vous avez souligné, relativement nouvelle de ces gouvernements dans ce domaine de planification.

**M. Clermont:** Oui mais mon collègue, M. Watson, aurait une question supplémentaire.

**Mr. Watson:** So, in effect, you are saying that henceforth, because you have two regional governments, the federal government should have no say whatsoever in the planning processes of the national capital of Canada.

**Mr. Tiger:** I think you are exaggerating . . .

[Interprétation]

tation of the regional and municipal levels of government is concerned. We do not have a specific solution as to how this representation could be realized, but it is mainly a matter of restructuring the National Capital Commission.

As for powers, I alluded to that a moment ago while talking about land purchases and expropriation. The Commission should be granted less powers in terms of expropriation and in terms of unilateral land buying powers; these decisions are taken without even informing the regional and municipal governments.

**Mr. Clermont:** When the National Capital Commission buys land, it receives approval from the government through the Treasury Board, since it has to present a yearly budget as any other department; thus, in the blue book, an amount of X millions of dollars is entered for the purchase of lands or for other expenses. It is therefore true to say that the National Capital Commission receives direct approval from the government when it buys land.

**Miss Andrew:** All right, but regional governments are not informed as to what land is being purchased; as expressed in our brief, if the regional government is to be granted priority in planning, this is very important, considering the importance of land purchases. It is very important for regional government for regional governments to know what land the federal government is buying since that could enable them to understand the planning strategy of the federal government.

**Mr. Clermont:** You are talking about planning on a regional basis. I will talk of the Quebec side since I am not as aware of planning in the Ontario side as my colleagues from the Ontario-Ottawa region. I believe, however, that, on the Quebec side, it has only been a few years, two, three or five years, that we have an organization known as the Outaouais Regional Community. Before the inception of this organization, I think that only the federal government was concerned with planning on the Quebec side and this planning was done through the National Capital Commission.

**Miss Andrew:** Precisely, this is why we say that there now are regional governments which have planning powers. We think these regional governments should be used and we believe the federal government should accommodate itself, as mentioned, to the relatively new existence of these governments in the planning field.

**Mr. Clermont:** Yes. I think my colleague, Mr. Watson, has a supplementary question to ask.

**M. Watson:** Donc, en fait, vous dites que dorénavant, puisqu'il y a deux gouvernements régionaux, le gouvernement fédéral devrait s'abstenir d'intervenir dans le processus de planification de la Capitale nationale du Canada.

**M. Tiger:** Je pense que vous exagérez . . .

[Text]

**Mr. Watson:** That is what you have just said.

**Mr. Tiger:** . . . what we say.

**Mr. Watson:** That is what you have just said.

**Mr. Tiger:** Do you feel that people living in a region should have no say as to where the roads are going to go?

**Mr. Watson:** Well . . . et me . . .

**Mr. Tiger:** I do not see how . . .

**Mr. Watson:** You indicated earlier, if you will permit me, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I did not make an objection, so it has my okay.

**Mr. Watson:** If you say you have a democratic form of government here regionally—even though you are represented municipally and your municipal councils then send representatives to the regional, but you call it a democratic form of government—so, assuming that it is a democratic form of government, you say you have no influence with them as to where roads go because, presumably there is a consultative process going on all the time, between the National Capital Commission and the Regional Council. No one is arguing about this, this being a necessity. You have your . . .

**Mr. Tiger:** I think there has been a great deal of argument about this consultative process and, I believe, lately, the mayor of the city has walked out on one of the committees. It is not as much of a consultation as people would like. This is one of the problems.

We do not have the answer as to what the structure will be, and you are just asking which one should predominate. We do not have the answer. We feel that as the region grows up . . .

• 1805

**Mr. Watson:** But in the final analysis, you are saying, your position is, that the capital of this country, the national capital, should not be planned in any way whatsoever by the National Capital Commission and the federal government; that they should submit themselves totally to the decisions of the regional councils and the local municipal councils. This is what you are saying. I do not read it any other way.

**Mr. Tiger:** Okay, I guess that is the conclusion you arrive at.

**Mr. Watson:** But you say you are not saying that?

**Mr. Tiger:** We do not feel that that is the conclusion we arrive at. We would like to see a much more equal decision-making process. The way things are structured now, it is our understanding that the National Capital Commission can have a unilateral say in the construction of a bridge in one area or in construction of a building, and we do not believe that this is appropriate anymore. We think that both sides should have a say in it, and should come to a decision.

[Interpretation]

**M. Watson:** C'est ce que vous venez de dire.

**M. Tiger:** . . . la portée de ce que nous disons.

**M. Watson:** C'est ce que vous venez de dire.

**M. Tiger:** Pensez-vous que les personnes qui vivent dans une région ne devraient pas avoir à s'intéresser à l'endroit où les routes vont mener?

**M. Watson:** Eh bien . . . Permettez-moi . . .

**M. Tiger:** Je ne vois pas comment . . .

**M. Watson:** Vous avez indiqué tantôt . . . Vous me permettez de continuer, monsieur Clermont?

**M. Clermont:** Je ne m'y oppose pas, vous pouvez continuer.

**M. Watson:** Si vous dites disposer d'un système démocratique de gouvernement au niveau régional, ici—même si vous êtes représentés à l'échelle municipale et que vos conseils municipaux envoient les représentants au palier régional, vous appelez quand même cela un système démocratique de gouvernement—en supposant donc qu'il s'agit d'un système démocratique de gouvernement, vous dites que vous n'avez aucune influence quant à l'endroit où les routes vont mener parce qu'il y a, on le suppose, un processus permanent de consultations entre la Commission de la Capitale nationale et le conseil régional. Personne ne s'oppose à cela étant donné qu'il s'agit d'une nécessité. Il y a . . .

**M. Tiger:** Je crois qu'on a beaucoup discuté de ce processus de consultations et, si je ne m'abuse, dernièrement, le maire de la ville est sorti de la salle lors de la réunion d'un des comités. Le processus de consultations n'est pas aussi poussé que les habitants le voudraient. Il s'agit là d'un des problèmes.

Nous n'avons pas à être responsables de la structure qui sera adoptée, et vous me demandez simplement quelles structures devraient prédominer. Nous ne disposons pas de la réponse. Nous pensons qu'à mesure que la région se développera . . .

**M. Watson:** Mais en fin de compte, vous dites que la capitale de ce pays, la capitale nationale, ne devrait pas du tout être planifiée par la Commission de la Capitale nationale ou le gouvernement fédéral; ces organismes devraient accepter entièrement les décisions des conseils régionaux et des conseils municipaux locaux. C'est ce que vous dites. C'est ainsi que j'interprète vos commentaires.

**M. Tiger:** D'accord, j'imagine que c'est votre conclusion personnelle.

**M. Watson:** Ce n'est pas cela que vous dites?

**M. Tiger:** A notre avis, cela n'est pas notre conclusion. Nous voudrions avoir un processus de prises de décision beaucoup plus équitable. Selon les structures actuelles, nous croyons comprendre que la Commission de la Capitale nationale peut prendre des décisions unilatérales pour la construction de ponts ou d'édifices, et nous ne croyons pas que cela soit approprié. Les deux parties devraient participer à la prise des décisions.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** I think Mr. Clermont had not completed his questions.

**M. Clermont:** Madame m'a répondu au sujet de la coordination en disant que la Commission de la Capitale nationale ou un autre organisme du gouvernement devrait avoir la responsabilité de coordonner les opérations du gouvernement fédéral dans la région de la Capitale nationale. Mais quel organisme aurait la responsabilité de coordonner les opérations entre les différents paliers sur le plan régional? Parce que, enfin de compte, je crois qu'au départ on doit s'entendre étant donné le fait qu'Ottawa, à l'intérieur de la région de la Capitale nationale, est la Capitale du pays.

Le gouvernement fédéral a des responsabilités dans la cadre de la capitale nationale, responsabilités qu'il n'aurait pas dans d'autres régions du pays, comme à Montréal, à Québec, à Vancouver ou à Winnipeg. Je crois qu'au départ, il faut s'entendre sur cela. Le fait est qu'à l'intérieur de la Commission de la Capitale nationale, nous avons le siège de la nation.

**Ms. Andrew:** C'est pour cela que dans le mémoire, nous avons défini trois rôles, trois intérêts du gouvernement fédéral dans la région. Le premier est l'intérêt qu'il y aurait de créer une région esthétiquement belle, une belle ville pour symboliser le pays; et, le deuxième c'est la question de l'impact économique...

**M. Clermont:** Oui.

**Ms. Andrew:** Et le troisième, c'est la question de coordination des activités.

C'est en fonction de ces trois intérêts là qu'il y a évidemment, un rôle important dévolu au gouvernement fédéral. Il me semble qu'il y a une différence importante et c'est pour cela que nous avons préconisé, sans encore donner une solution définitive, un système de coordination entre les deux gouvernements régionaux et le gouvernement fédéral.

Il est évident, par exemple, que pour l'implantation des édifices fédéraux, il faut qu'il y ait une coordination entre l'impact social, l'impact de l'aménagement et l'impact de l'économie. Cela est évident. Mais il ne faut pas que la coordination se fasse unilatéralement par une décision de la Commission de la Capitale nationale. C'est en quelque sorte notre position.

**M. Clermont:** Différents groupes venus devant ce Comité se sont plaints d'un manque de consultation, d'un manque de coordination avec les représentants de la Commission de la Capitale nationale. Quelqu'un de votre groupe a suggéré que le Sous-comité définisse ce que l'on entend par: "intérêts nationaux". Je crois que l'on va être obligé de définir aussi ce que l'on entend par consultation. Car on se fait dire par les représentants de la Commission de la Capitale nationale: Il y a de la consultation; d'autres versions sont différentes. Je crois donc qu'on a la responsabilité de définir ce que l'on entend par consultation. Parce que si les groupes de citoyens entendent par là bloquer un projet, alors...

**Ms. Andrew:** Non, non. Il ne s'agit pas du tout de bloquer un projet. Je dirais qu'il faut définir les intérêts nationaux, et il faut aussi se poser la question: Comment structurer des mécanismes de gouvernement qui pourraient permettre la traduction de ces intérêts nationaux? Je ne suis pas certaine que les intérêts nationaux devraient être déterminés par les activités de la Commission de la Capitale nationale. Je ne vois pas de conflit entre ce que je peux préconiser et les intérêts nationaux.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Je pense que M. Clermont n'avait pas terminé ses questions.

**Mr. Clermont:** The lady answered my question about co-ordination by saying that the National Capital Commission or some other government organization should have the responsibility for co-ordinating the operations of the federal government in the National Capital Region. But what organization would be responsible for co-ordinating operations between the various levels of regional government? I believe that we must first agree on the fact that Ottawa, situated as it is in the National Capital Region, is the capital of the country.

The federal government has responsibilities within the National Capital which it would not have in other regions of the country such as Montreal, Quebec city, Vancouver or Winnipeg. I think we must begin by agreeing on that. The fact is that within the National Capital Commission, we have the seat of the nation.

**Miss Andrew:** That is why we define in our brief three roles or three interests of the federal government in the region. The first is the role of creating an esthetically pleasing region, a beautiful city, which would symbolize the country; secondly, the question of economic impact...

**Mr. Clermont:** Yes.

**Miss Andrew:** And thirdly, the question of co-ordinating activities.

It is in these three areas that the federal government, of course, has an important role to play. It seems to me that there is an important difference and that is why we have recommended, without proposing the definitive solution, a system of co-ordination between the regional governments and the federal government.

It is quite clear, for example, that when federal buildings are constructed, there must be co-ordination between the social, economic and developmental impact. That is quite clear. But co-ordination must not be done unilaterally through decision made by the National Capital Commission. That is roughly the position we take.

**Mr. Clermont:** Various groups appearing before this Committee have complained of a lack of consultation and of co-ordination with representatives of the National Capital Commission. A member of your group has suggested that the subcommittee define what is meant by: "national interest". I think that we will also be obliged to define what is meant by consultation. Because the representatives of the National Capital Commission tell us that consultation does take place; yet we hear other versions to the contrary. I therefore think that we have a responsibility to define what is meant by consultation. Because if citizens groups mean to block projects, then...

**Miss Andrew:** No, no. It is not at all a matter of blocking projects. I would say that national interests must be defined, and we must also ask ourselves the question: how do we structure government mechanisms in a way that would make it possible to implement these national interests? I am not sure that the national interest should be determined by the activities of the National Capital Commission. I do not see any conflict between what I might recommend and the national interest.

## [Text]

Je pense qu'il ne faut pas identifier les intérêts nationaux avec les activités de la Commission de la Capitale nationale.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** Thank you, Mr. Clermont. Senator McDonald, do you have a short question?

**Senator McDonald:** No, I just wanted to clear up one point. A few days ago, the Chairman of the National Capital Commission, Mr. Gallant, said that there may have to be a unilateral decision with respect to a certain matter, and you are saying that there should be more consultation. It is my understanding that the government of Canada and, indeed, the Parliament of Canada, have said that the NCC shall be the federal spokesman. But the Mayor of Ottawa and the Chairman of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton have said that they will not talk to the organization that the nation has named as its representative.

Now, is the nation to be dictated to by the Mayor of Ottawa and the Chairman of the Regional Municipality, and if the Chairman and the Mayor refuse consultation, then what do we do? Do we do nothing, or does somebody make a unilateral decision?

I have lived in Ottawa for almost 11 years, and before you can get anything done here, it takes so damn long, you have to go through so many different organizations to do anything, that there are not nearly enough projects being gone ahead with. This nation's capital, when I moved here, had nothing but a dog trail running in any direction out of the city. Here you were, with the nation's capital here, and the largest city in Canada some 120 miles away, and a road that must have been built in the nineteen twenties connecting those two cities. And in order to get a road built, a modern communication thoroughway between the largest city in Canada and the nation's capital, well, it took so long, I think I could have built it myself in the meantime. Here we are today. That is the only decent access we have to this city from any direction.

It seems to me that consultation is one of the drawbacks. Somebody has to make a decision, sometime. If you are going to ask all of the governments involved and all the organizations involved to take part in negotiations and discussions, somebody has to finally say, "This is the route we are going to take". Now, do you say that that somebody should be the regional municipalities, or that it should be the national government?

**Miss Andrew:** I cannot resist saying this, but, on the example you gave, I would say that the federal government has every responsibility to improve the train service between Ottawa and Montreal and should have done so a long time ago. That, it seems to me, is a federal responsibility that has been lamentedly neglected in this region. Roads, it seems to me, are a question for the provincial and regional governments. But, in terms of your specific example, I think that the federal government has been very faulty on improving the rail transportation.

**Mr. Wilkes:** There is a point, Mr. Chairman, I think, as an example, it answers one of Mr. Watson's points about the experience in the capital to which the NCC is a party benefiting the rest of Canada. Sandy Hill community has been participating with the City of Ottawa in the development of its neighbourhood plan. It has not been an easy

## [Interpretation]

I think that the national interest must not be identified as the activities of the National Capital Commission.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Merci, monsieur Clermont. Monsieur le sénateur McDonald, avez-vous une brève question à poser?

**Le sénateur McDonald:** Non, je voulais apporter une précision. Il y a quelques jours, M. Gallant, président de la Commission de la Capitale nationale, a dit qu'il faudrait peut-être une décision unilatérale dans un certain cas, et vous dites qu'il devrait y avoir plus de consultation. Si j'ai bien compris, le gouvernement du Canada et le Parlement du Canada ont déclaré que la CCN serait le porte-parole du gouvernement fédéral. Mais le maire d'Ottawa et le président de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton ont mentionné qu'ils ne discuteraient pas avec l'organisme que la nation a nommée comme son représentant.

La nation doit-elle recevoir des ordres du maire d'Ottawa et du président de la Municipalité régionale? Si le président et le maire refusent la consultation, que faisons-nous? Est-ce que nous ne faisons rien, ou est-ce que quelqu'un peut prendre une décision unilatérale?

Je vis à Ottawa depuis près de 11 ans, et avant de pouvoir faire quelque chose ici, ça prend beaucoup de temps, il faut passer par tellement d'organisations que bien peu de projets deviennent des réalités. La capitale du pays, lorsque je suis arrivé, n'était rien d'autre qu'une piste sortant de la ville dans quelque direction. Voilà, ici c'était la capitale nationale, la plus grande ville du Canada se trouvait à quelques 120 milles de distance, et une route qu'on avait dû construire dans les années 1920 reliait l'une et l'autre. Pour faire construire la route, une autoroute moderne entre la plus grosse ville du Canada et la capitale nationale, cela a pris tellement de temps, je pense, que j'aurais pu la construire moi-même dans l'intervalle. Voilà où nous en sommes aujourd'hui. C'est la seule voie d'accès décente à cette ville que nous ayons de n'importe quelle direction.

J'ai l'impression que la consultation ne fait que retarder les choses. Quelqu'un doit prendre une décision à un moment donné. Si vous voulez demander à tous les gouvernements et à toutes les organisations concernées de prendre part aux négociations et aux discussions, quelqu'un doit dire en définitive: «Voilà la route que nous allons prendre.» Dites-vous maintenant que ce doit être les municipalités régionales ou le gouvernement national?

**Mlle Andrew:** D'après cet exemple que vous donnez, je dois vous dire, je ne peux pas y résister, que le gouvernement fédéral a la responsabilité d'améliorer le service ferroviaire entre Ottawa et Montréal et qu'il aurait dû le faire il y a longtemps. Il me semble que cette responsabilité du gouvernement fédéral a été lamentablement négligée dans cette région. Les routes sont à mon avis de juridiction provinciale et régionale et, pour revenir à votre exemple, je crois que le gouvernement fédéral a été très fautif en n'améliorant pas le transport par rail.

**M. Wilkes:** Voilà un exemple, monsieur le président, qui répond aux questions soulevées par M. Watson concernant ce qui se fait dans la capitale, la CCN y participant, au bénéfice de tout le reste du Canada. Le quartier de Côte-de-Sable a participé avec la ville d'Ottawa pour la mise en œuvre de projets d'aménagement. Cela n'a pas été



[Texte]

process, and it has not been a process where always the best consultation went on, and it has taken a long time. But we have come out of it with a very good plan, I think. But at one stage, one of the things which the community did was prepare a very fine brochure, which was distributed throughout the community as part of the process. It was so highly regarded by the Chairman of the NCC at that time that he sent it across Canada, as an example of how community participation and consultation in planning was beneficial, not only to that community, but to the national capital. I think that is the kind of contribution communities can make and citizens can make, where they make it at the right time, where you are getting the right information into the system. Nobody is trying to abrogate the decision-making powers of the various governments; it is to make sure that they get the right information and all the information, early enough in the planning period, on which they can make their decision.

• 1815

**Mr. Watson:** Mr. Chairman, I am very glad to hear one of the spokesmen say this, because I really do not see the necessity for this continual portrayal of the NCC as the evil ogre around here that keeps "squishing" all the poor little local associations and the local municipalities. The spokesman who preceded you said in French, and I perhaps do not have the exact wording, that she did not see the NCC as the interpreter here in Ottawa, or the spokesman for what is to be the national interest. Who else is going to be the interpreter, if the federal government decides that they are going to be, if 264 M.P.'s decide that the National Capital Commission is our spokesman here, representing all the people of Canada? Bad publicity in the local newspapers about the NCC over the years, and all the fights everyone has with them, usually for their own local political interest, have created an image of the NCC, in my view, which apparently has coloured your view of their capacity to interpret what is the national interest.

**Miss Andrew:** No, the example that was given here, the example of Sandy Hill, and this is one of many examples, is to say simply that this kind of process is also part of the definition of the national interest.

**Mr. Watson:** Sure, it is. We all agreed on that. Nobody ...

**Miss Andrew:** Well, that is what we are saying.

**Mr. Watson:** No, but you are saying that the NCC should be ...

**Miss Andrew:** What I was saying was that the NCC is not the sole definor of the national interest.

**Mr. Saltsman:** May I just have a question, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** We do not want to get into argumentation with witnesses in any case ...

**Mr. Watson:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** ... we simply are trying to elicit their points of view. I think it has been amply illustrated that the witnesses are in favour of more consultation, they are in favour of more co-operation, they are in favour of more co-ordination, and they are in favour of more communication. And that is what we are trying to establish. Mr. Saltsman, would you like to finish?

[Interprétation]

un travail facile et il n'y a pas toujours eu la meilleure des consultations; tout cela a pris pas mal de temps. Mais nous en sommes sortis avec un bon plan, je crois. A un moment donné, ce quartier a rédigé une très bonne brochure qu'il a fait distribuer un peu partout dans la ville. Le président de la CCN l'a trouvée si bien à ce moment-là qu'il l'a distribuée un peu partout au Canada, comme exemple d'une participation communautaire et d'une consultation avantageuse à l'égard de la planification, et non pas seulement pour la collectivité mais également pour toute la capitale nationale. Voilà à mon avis le genre de contribution que les collectivités peuvent faire, que les citoyens peuvent faire, s'ils le font au bon moment, pour obtenir les renseignements nécessaires. Personne n'essaie d'abroger les pouvoirs de prise de décisions des divers gouvernements; il faut s'assurer qu'ils reçoivent les renseignements voulus, tous les renseignements, suffisamment tôt pendant la période de planification, pour qu'ils puissent prendre leurs décisions.

**M. Watson:** Monsieur le président, je suis très heureux d'entendre ces mots d'un des porte-parole, car je ne vois pas la nécessité de continuer à considérer la CCN comme un mauvais ogre qui ne cesse «d'écraser» toutes les pauvres petites associations locales et les municipalités locales. La personne qui vous a précédé a dit, en français, je ne sais pas exactement en quels termes, qu'elle ne voyait pas la CCN comme l'interprète à Ottawa, ou le porte-parole de l'intérêt national. Quoi d'autre sera cet interprète, si le gouvernement fédéral décide que ce sera la CCN, si 264 députés décident que la Commission de la Capitale nationale est notre porte-parole, et qu'elle représente tous les Canadiens? La CCN a reçu une mauvaise presse depuis plusieurs années dans les journaux locaux, et bien des gens ont eu à lutter avec elle, d'ordinaire pour défendre des intérêts de politique locale: Tout cela a créé une image de la CCN, qui, à mon avis, vous a influencé dans votre interprétation ce qu'est l'intérêt national.

**Mlle Andrew:** Non, l'exemple qui a été donné l'exemple de la Côte-de-Sable, c'est un des nombreux exemples, veut dire simplement que ce genre de processus fait également partie de la définition de l'intérêt national.

**M. Watson:** C'est certain. Nous sommes tous d'accord. Personne ...

**Mlle Andrew:** Eh bien, c'est ce que nous disons.

**M. Watson:** Non, vous dites que la CCN devrait être ...

**Mlle Andrew:** Je dis que la CCN n'est pas la seule à pouvoir définir l'intérêt national.

**M. Saltsman:** Puis-je poser une question, monsieur le président?

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Nous ne voulons pas arguer avec les témoins, de toute façon ...

**M. Watson:** Non.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Nous voulons simplement mettre en lumière leurs différents points de vue. Il semble bien évident que les témoins sont en faveur d'une plus grande consultation, d'une meilleure collaboration, de plus de coordination et de plus de communication. C'est ce que nous essayons d'établir. Monsieur Saltsman, voulez-vous terminer?

[Text]

**Mr. Saltzman:** Now that you have given my preamble, I want to ask the critical question that Senator Macdonald was trying to get out of you. We all agree on all these virtues, and we all agree that they are necessary and they are helpful in the formation of policy. What Senator Macdonald was trying to get out of you is, if there is an impasse, if at some point the process of consultation breaks down—in other words, you cannot get agreement, and this happens—somebody has to have the final say. What he was trying to extract from you—and you were being very successful, you will all make great cabinet ministers—is, who has that final say? If you cannot get agreement, if the whole process breaks down and there is a definite conflict between this level of government and that level of government, who has the final say? Is it the region, is it the municipality, is it the NCC?

**Mr. Tiger:** I think we said that we feel it should go towards the regional government. They should have the final say. It is like asking the question, who wears the pants in the house. On some occasions it changes.

**Mr. Saltzman:** No, but it cannot. You see . . .

**Mr. Tiger:** I know, it cannot. It does.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** It depends on . . .

**Mr. Tiger:** When you have a marriage, you do not write legislation. One of the things we are asking is for a definition of the national interest which will be a little bit clearer, so that in future we will not come to this impasse. We are not talking about a situation which is very much different than provincial-federal relationships and a constitution which tries to define these relationships. Here, we are trying to define what are these interests, what are these relationships.

**Mr. Saltzman:** The interests, I think, are quite clear. There is a divergence of interests at times. The example you gave, about the work you have done in terms of planning what happens in Sandy Hill, is an example of where the local interests have coincided with the national interest. The national interest is to have a beautiful capital that everyone in Canada can identify with. Here is an example of an identity. There is no problem in that kind of a thing.

The problem arises where people who do not live here require certain kinds of services or amenities, and it comes into conflict with what the locals want. That is where the conflict is. How do you define the national interest in those terms? The national interest is a very shifting kind of a thing. It will vary from time to time, and this is why you cannot really make a hard and fast decision on what the national interest is. What you do is, you set up a body that is charged with this nebulous concept of the national interest, and they interpret it, as they see the circumstances.

• 1820

**Mr. Tiger:** We would like to see a little more of the regional or community voice involved in this interpretation, rather than a unilateral decision, that is all. We recognize that there will be impasses, and we also recognize we do not have the final word.

[Interpretation]

**M. Saltzman:** Maintenant que vous avez donné le préambule à ma place, je vais poser la question critique, celle pour laquelle le sénateur Macdonald a essayé d'obtenir une réponse. Nous sommes tous d'accord sur ces vertus, nous avons qu'elles sont nécessaires et utiles à l'élaboration d'une politique. Ce que le sénateur Macdonald essayait de vous faire dire, c'est que s'il y a une impasse, si à un moment donné le processus de consultation tombe, . . . autrement dit, que si vous ne pouvez pas obtenir d'accord, . . . quelqu'un doit avoir le dernier mot. J'ai essayé de savoir de vous, et vous vous tirez d'affaire très bien, vous ferez tous de grands ministres, c'est: qui aura le dernier mot? Si vous n'obtenez pas d'accord, si le processus est un fiasco et qu'il y a un conflit évident entre tel palier du gouvernement et tel autre, qui décidera? Est-ce que ce sera la région, la municipalité, la NCC?

**M. Tiger:** Je pense que nous avons dit que ce serait le gouvernement régional. Il devrait avoir le dernier mot. C'est comme poser la question: qui porte le pantalon dans la maison. Selon les occasions, cela varie.

**M. Saltzman:** Non, ce n'est pas possible. Vous voyez . . .

**M. Tiger:** Je sais, mais c'est comme cela.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Cela dépend de . . .

**M. Tiger:** Lorsqu'il s'agit de mariage, ce n'est pas comme la rédaction des lois. Une des choses que nous demandons, c'est une définition de l'intérêt national, une définition un peu plus précise, pour qu'à l'avenir, nous ne soyons pas dans une impasse semblable. Nous ne parlons pas d'une situation qui est très différente des rapports entre les provinces et le gouvernement fédéral où une constitution essaie de définir ces rapports. Nous essayons de définir ici quels sont ces intérêts, quels sont ces rapports.

**M. Saltzman:** A mon avis, les intérêts sont très clairs. Il y a divergence d'intérêts à certains moments. L'exemple que vous nous donnez concernant le travail que vous avez fait pour la planification des travaux qui se font dans la Côte-de-Sable est un exemple où les intérêts locaux ont coïncidé avec l'intérêt national. L'intérêt national est d'avoir une belle capitale à laquelle chaque Canadien peut s'identifier. Voilà un exemple d'identité. Il n'y a pas de problème dans ce genre de situation.

Le problème se pose lorsque des personnes qui ne vivent pas ici ont besoin de certains services, de certaines commodités, et qu'il y a un conflit avec ce que désirent les résidents de la localité. Voilà où est le conflit. Comment définissez-vous l'intérêt national dans ce cas? L'intérêt national est une chose très changeante. Il varie d'un moment à un autre; c'est pourquoi vous ne pouvez prendre de décision rapide et ferme à son sujet. Vous pouvez créer un organisme responsable de ce concept nébuleux de l'intérêt national, qui serait chargé de l'interpréter selon les circonstances.

**M. Tiger:** Nous aimerions que les régions et les municipalités participent un peu plus à cette interprétation, plutôt que d'en faire une décision unilatérale, c'est tout. Nous savons qu'il y aura des impasses et nous savons également que nous n'aurons pas le dernier mot.



[Texte]

**Mr. Saltsman:** That is not satisfactory from my point of view, because what you are really saying is that the local interests predominate. If you say the region has the final say, then you are saying that the locals have to make the ultimate judgment, rather than those who are charged with the responsibility of Ottawa as the national capital.

**Mr. Watson:** I must say, I find it hard to follow the argument that you people, any group in Ottawa, has no listeners when you shout, because you have 264 members around here who read the local newspapers, You actually have far more influence on members of Parliament than any comparative group anywhere in Canada.

**The Joint Chairman (Mr. Stewart (Cochrane)):** With all of that, I would like to thank you very much Mr. Tiger and your group from Sandy Hill, for coming before us, and once again, thank you for the gift you gave us, *Walking in Sandy Hill*.

The meeting is adjourned until Thursday.

[Interprétation]

**M. Saltsman:** Ce n'est pas satisfaisant, car ce que vous dites en réalité, c'est que les intérêts locaux prédominent. Si vous dites que la région a le dernier mot, vous déclarez que les localités doivent décider en définitive, plutôt que les responsables d'Ottawa la Capitale nationale.

**M. Watson:** Je dois dire qu'il m'est difficile d'accepter cet argument que les groupes à Ottawa, que vous, messieurs, n'avez pas d'auditoire lorsque vous criez, car vous avez 264 membres ici qui lisent les journaux locaux. Vous avez, en réalité, beaucoup plus d'influence sur les députés que tout autre groupe au Canada.

**Le coprésident (M. Stewart (Cochrane)):** Pour terminer, je remercie sincèrement M. Tiger et son groupe de la Côte-de-Sable qui ont comparu ce matin. De nouveau, je vous remercie de votre présent *Visite à pied de la Côte-de-Sable*.

La séance est levée jusqu'à jeudi.

## APPENDIX "NCR-34"

**GLEBE COMMUNITY ASSOCIATION**

Brief to the  
Special Joint Committee  
On The National Capital Region

Submitted on behalf of  
the Glebe Community Association Executive by:  
Pat Kealey, Joseph Klein, Randal Marlin

Ottawa, May 1976

SUMMARY

The Chairman of the National Capital Commission (N.C.C.), in his statement of October 23, 1975 to this Committee, pointed out the importance of a healthy inner city to the National Capital Region. The N.C.C., he stated, is trying to reverse the trend in North America of the dying city core.

To preserve the health of an inner city area such as the Glebe is no simple matter, in spite of what you may have heard of our so-called effective City Hall lobby. As you know, Lansdowne Park, which contains both a 36,000 seat stadium and the Civic Centre, is located in the Glebe. At times of major commercial events in Lansdowne Park the parking and traffic problems generated by the cars flowing into the area completely disrupt the normal social and economic life of the area. If that is not enough we live under the threat of a more intensive commercial development of Lansdowne Park and the widening of Bank Street.

Our community looks to the N.C.C. for help in preserving the large and long-standing residential areas adjacent to Lansdowne Park. Not only is it an inner city area but it is important to recognize that part of Lansdowne Park itself is federal land. Also, Lansdowne Park borders on the Driveway and the Canal. Thus events which take place in the "Park" have a direct impact on federal land use. We, therefore, urge that the Committee recommend a greater N.C.C. involvement in the planning of the utilization and development of Lansdowne Park.

The Glebe community is also concerned about the potential traffic impact of N.C.C.-sponsored projects -- the Rideau Centre development, the development of Le Breton flats, and the linkage of the Portage Bridge with Bronson Avenue. While these are eminently worthwhile projects, unless there is a strong emphasis on public transportation the combined effects of these projects could have adverse effects on the Glebe area as a result of increased traffic volumes. We, therefore, urge that the Committee recommend that the N.C.C. assume greater responsibility for encouraging, facilitating, and developing public transportation in the National Capital Region.

### The Glebe Community

The residential community known as the Glebe is bounded on the east and the south by the Rideau Canal, on the west by Bronson Avenue and Dow's Lake, and on the north by the Queensway. It includes the whole of Lansdowne Park, an area of 63.62 acres, 39.5 of which is owned by the City of Ottawa and 20 leased to the City by the then Federal District Commission. Lansdowne Park backs for about one-half mile along the federally-owned Queen Elizabeth Driveway along the Rideau Canal.

### The Importance of the Inner City

The Glebe is part of the inner city of the Ottawa-Hull metropolitan area. Mr. Gallant, in his statement of October 23, 1975 to this Committee, pointed out that the Capital needs a strong central heart which includes residential areas where people can live. To quote from his statement, "Frankly, we are trying to reverse the trend in North America of the dying city core." The lesson has been learned, rather painfully, in the past two decades in North America that a socially and economically healthy city requires a healthy inner core.

### The Main Concern of the Glebe Community

Our main concern centres around Lansdowne Park. Situated within it are a stadium, recently enlarged to 36,000-seat capacity through a 7,800 seat addition, and the Civic Centre, the arena of which holds 9,523 people (seated). It is also the site of the annual Central Canada Exhibition, an event lasting 10 days in August. Lansdowne Park fronts onto Bank Street, a regional road which also serves as the main shopping centre for the communities of Ottawa South and the Glebe.

Since access to Lansdowne Park is cut off to a large extent by the Canal, it must rely heavily on the Driveway and Bank Street as entry and exit points. About 75% of vehicular traffic to Lansdowne Park uses the Driveway. Before and after large-scale events there is heavy congestion on these and other roads leading to and from Lansdowne. The residential areas within walking distance of Lansdowne Park become one gigantic parking lot for cars. The end result is that the normal life of our community is completely disrupted.

Several years ago the City of Ottawa commissioned a study for the purpose of developing a plan for Lansdowne Park. The report which eventuated from this study has become known as the Murray and Murray Report.



The NCC recognized the serious implications of the Murray and Murray Report. In a letter dated June 3, 1974, to the General Manager of the Lansdowne Park Administration, the NCC voiced the following objections:

1. "The proposal is far too expansive and intense in land use. The large regional facilities planned are out of scale and would have far too much adverse impact upon the Glebe Community and other adjoining neighbourhoods including Ottawa South.
2. The proposal requires further acquisition of existing residential lands and this would have an adverse effect on the Glebe Community.
3. The proposal suggests major increases in the capacity of the facilities, including the Stadium, with corresponding increases in traffic generation and adverse effects on adjacent neighbourhoods including the probable justification for arterial roads which could bisect neighbourhoods.
4. The proposal describes a complete change in the use and character of the Rideau Canal Waterway and this, as shown, is unacceptable."

Since the tabling of the Murray and Murray Report the Stadium has been expanded and the Ottawa Board of Control has recommended that Lansdowne Park be developed in a way so as to "provide and enhance the City's attraction for major convention business" and "to optimize the cost effectiveness of the whole operation".

Our fear is that concern for "cost effectiveness" will lead to development of the area as a large convention centre, with further adverse impact on the surrounding residential neighborhood; or to some other money-generating, but community-downgrading activity. Moreover, the prospect of a further bridge between Pretoria and Bank Street is alarming to residents of the Glebe and Ottawa East. The effect would be to bring more through traffic, bisect, and ultimately destroy the mixed residential character of the two communities.

#### Overall Developments Affecting the Glebe

Tied to, but not restricted to, Lansdowne Park is the whole question of transportation. We see a heavy emphasis on public transportation as vital to the preservation and revitalization of core-area communities such as ours. A major effort is required to lure people away from their

habit of relying on the private automobile for most transportation purposes. Individual municipalities generally cannot afford to make that effort: the payoff is long in coming and difficult to measure accurately, and political accounting comes in the short term. The federal government might do cities in the rest of Canada a favour by giving large-scale assistance to Ottawa's public transit system as an experimental project.

We are also concerned about the transportation impact of N.C.C.-sponsored projects - the Rideau Centre development, the development of LeBreton Flats, and the linkage of the Portage Bridge with Bronson Avenue. There are many good facets to these proposals. But unless there is a strong emphasis on public transportation the combined effects of these projects could lead to a greatly increased flow of traffic through the Glebe area. These considerations add to the reasons why the N.C.C. has a major responsibility in the development of a public transportation policy for the National Capital Region.

The N.C.C. has expressed interest in the idea of a car-bus change-over facility. The idea is excellent, so long as it is not located in an area where car access is difficult. Lansdowne Park seems an unsuitable site because of the bottleneck on Bank Street in Ottawa South. A better location would appear to be south of the Rideau River. The N.C.C. might explore the possible use of federal lands for that purpose.

In the same vein we are encouraged by initiatives such as staggered hours for public employees, elimination of free parking in downtown areas, and other ways in which the federal government, as employer, can discourage the use of the automobile and spread out the load on the public transit system.

We approve the idea of using existing rail links for commuter travel, as spelled out in Tomorrow's Capital.

While recognizing the political and other forces tending toward the population growth in the National Capital Region, we are greatly concerned about the adverse effect of such growth, and would strongly urge active co-operation between all levels of government to deal with this problem.

#### Past Initiatives of the NCC

In 1969, the N.C.C. offered Greenbelt land to the City of Ottawa so that some events, particularly the annual Exhibition, might be relocated. This offer was

never acted upon by the City. In the light of current attitudes favourable to the idea, we would hope that such a prospect once again be explored.

In 1970 the N.C.C. published A Proposal for Roadway Environment in an Existing Community, by John Leaning, urban design consultant. This proposal sparked the imagination of the community. With much consultation and discussion, with the help of a L.I.P grant, and extensive meetings with City traffic officials, the Glebe Traffic Plan came into being. This had the intended effect of shifting traffic from residential streets to the major through streets. During the trial period, accidents decreased by 16%, with a 24% decrease in injury-producing accidents. The effect of this kind of action is to make the Glebe more suitable for raising families, thereby enhancing its prospects as a stable residential community. We would welcome other planning initiatives taken by the N.C.C., in particular with relation to Lansdowne Park.

In a letter to former Mayor Pierre Benoit of 11 May, 1973, a senior official of the N.C.C. set out the reasons for the N.C.C. concerning itself with the high-rise threat along the Driveway beside the Canal. Many of the points made in that connection could carry over to the development of Lansdowne Park. We quote the second paragraph of that letter in full:

"We fully realize that zoning and development control on private lands is a municipal responsibility. However, we believe there is a common purpose to be served in any effort made to protect the unique environment of the Rideau Canal waterway from major changes which could destroy its present fine urban character. The visual character of the N.C.C. Driveway system along the Canal has been established in relation to generally small-scale adjacent residential development. The attractive landscaped federal lands, through which the Driveway passes between the city centre and Dow's Lake, represents an early recognition of the need to create a National Capital image and accordingly these lands are now gaining heritage value. As such, this section of the Driveway has become in its own right a feature of the National Capital to both residents and visitors and we believe that responsible authorities should prevent the kind of change in surroundings which would be detrimental to this national asset."

Recommendations for a Stronger N.C.C. Role

Not a single mention of Lansdowne Park is made in Tomorrow's Capital, the NCC's recent study paper. The Official Regional Plan for Ottawa-Carleton ignores the subject.

We urge the Special Joint Committee to reawaken the interest of federal planners in the development of Lansdowne Park. We would like to see the N.C.C. take the initiative by formulating ideas with respect to the use of Lansdowne Park, developing a plan, and being an active participant in the planning process. The first step in this process would appear to be an N.C.C. -sponsored planning study on Lansdowne Park in the context of the needs of both the inner city and the National Capital Region as a whole.

Thank you for the opportunity to present this brief.



## APPENDIX "NCR-35"

Aylmer, March 30, 1976

Messrs. Deschatelet and Stewart,  
Special Joint Committee of the Senate and of the  
House of Commons on the National Capital Region,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A7

Gentlemen:

I take pleasure in submitting to you a brief by the "Mouvement  
Impératif français de Lucerne" on the National Capital Region.

This short brief deals with the cultural implications of the  
federal presence in Quebec's Outaouais Region and suggests some improvements.

In the first part, we criticize the National Capital Commission's  
town planning policy suggested in its document, Tomorrow's Capital, viz.  
the Gloucester-Lucerne axis.

We also denounce the Federal Government's lack of awareness for the  
absence of any acceptable language standards for its services in Hull.

We hope our recommendations will contribute to the development of a  
Federal Capital where both linguistic communities in the region will truly  
enjoy living.

Yours sincerely,

Lyse Daniels-Cesaratto

Le mouvement Impératif français  
P.O. Box 439  
Aylmer, P.Q.  
634-7701

Gaston Lallement

Mouvement Impératif français

BRIEF SUBMITTED TO  
THE SPECIAL JOINT COMMITTEE  
OF THE SENATE AND OF THE HOUSE OF COMMONS  
ON THE NATIONAL CAPITAL REGION

Aylmer, March 25, 1976  
P.O. Box 439  
Aylmer, P.Q.  
J9H 5K5

Introduction

The parliamentary Special Joint Committee on the National Capital Region has recently invited both linguistic communities in the region to express their views on the future development of Canada's Capital. With reference to this invitation, the "Mouvement impératif français", an organization strongly concerned with the development and protection of French culture in the municipality of Aylmer, expresses, in this short brief, its views and concern in relation to the National Capital Commission's suggestions presented in its publication, Tomorrow's Capital.

The "Mouvement impératif français", in view of its cultural objectives, will not attempt to discuss the issues dealt with in the Commission's booklet. We will limit ourselves to the consideration, except in case of interrelations, of the possible cultural and linguistic implications of the proposed development plan.

In respect to the other points emphasized by the Commission, "l'Impératif français" can only agree to the perspective proposed in the excellent brief submitted to the Deschatelets-Stewart Committee by the "Société nationale des Québécois de l'Outaouais". Indeed, it is our opinion that this brief appropriately and rationally reflects in its outlines, the concern of the Outaouais population in the face of rapid transformations and the dangers of an increased federal presence on Quebec's side of the Ottawa River.

Tomorrow's Capital

In its planning design for the Region, the Commission proposes three basic objectives. First, to create and maintain a Capital that symbolizes Canada as a nation. Secondly, to foster the highest quality of life in the region, and finally, to preserve and protect environmental resources. Of these three objectives, the first seems to us of prime importance. Indeed, it represents the touch stone which will enable us to determine which place each of the two founding communities of Canada, can claim.

The development of the region is of symbolic value. If it is successful and respects the values of the two communities, the region will be able to lay claim to the title of microcosm of our country. If it is achieved irrationally, it will be the sad reflection of an uncontrolled test of strength between two communities numerically unequal. Aware of this danger, the authors of the Fullerton Report indicated in their conclusions that "the Capital should be truly representative of our country and reflect its regional diversity and its cultural and linguistic values."

In its planning concept, the National Capital Commission mentions also this problem: "A major challenge for tomorrow's Capital is to ensure the integrity of our two founding cultures within an increasingly interdependent social and economic community" and then: "For the Region to continue to fulfill its role as National Capital, it is important to ensure the continued vitality of both English and French language communities."



It would seem desirable, therefore, to preserve the predominantly francophone character of the population of the Quebec portion of the Region, where English-speaking persons constitute an important part of the population, and to preserve the predominantly anglophone character of the population in the Ontario portion, where French-speaking persons form a strong element of the population".

From these few paragraphs and without going into the rest of the Commission's projects, one is almost reassured, that the present situation in Quebec's Outaouais region will not deteriorate further. However, we must face our disappointment as we become acquainted with the whole future development advocated by the Commission.

The fine concepts and the plea for "cultural development" stated by the Commission in its document seem to run, however, into a major snag, i.e. the Lucerne-Gloucester axis. Indeed, this axis aims at balancing the capital's centre of gravity by proposing the urbanization of vacant lands in Lucerne and in the southeast part of Gloucester, by means of an inter-provincial transit corridor.

We believe that this axis, the cornerstone of the report, is quite harmful for Quebec's Outaouais region, in its present design. We think it is premature, if not dangerous, to propose such an orientation for reasons of prestige and as a solution to housing problems in Ottawa,

The City of Hull, aware of this problem, has reviewed the situation and, according to the results of its research, the demographic influx imposed upon the Quebec sector by the implementation of the development concept would produce a 16.1% decrease in the percentage of French-speaking Hull residents, bringing down their ratio from 82.7% to 66.6%.

Such statistics are as thought provoking as they are frightening, since they involve the metropolis of the Outaouais region, the core of the French-speaking community in the area. This danger that lurks over Hull has already materialized in the neighbouring municipality of Aylmer, where "Impératif français" is operating, and this remains the most serious warning as well as the most evident proof available to planning officials of the area who never come down from their cosy ivory tower.

The case of Aylmer

Aylmer is a small satellite municipality with 25,000 inhabitants, since its amalgamation with Lucerne and Deschênes. A characteristic of this community located at the western boundaries of Hull was, that until a few years ago, it harboured a strong English-speaking minority, that is 35.1%. Over the years, this minority has greatly increased and has finally become, as stated in the census, a majority in 1975. This influx of population is produced by the relative scarcity of adequate housing in the Ottawa urban area. Consequently, it is very appealing to settle on the other side of the river, in a so-called bilingual municipality where there is no serious integration problem for a former resident of Ottawa who will be able to live there as an English-speaking person and almost as an Ontarian. Such a solution has many advantages, in addition to the ethnic appeal, since property prices are still substantially lower than in Ottawa. Moreover, Aylmer is located some eight miles from Parliament. Contractors have quickly noted all these advantages and many residential developments have already been built. Therefore, the situation in Aylmer is a good illustration of the consequences of the demographic pressure on the Capital.

Federal presence in Hull

To give more emphasis, if possible, to the urgent necessity of taking into consideration the cultural survival

problems in Western Quebec, "Impératif français" believes it is useful to recall the manner and methods that have been used in order to get our area to "profit" by the bilingualism policy and federal generosity.

What is happening in Hull, the core of the Outaouais Region and nerve centre of the French-speaking community, is enough to get an idea of what is actually done each day as far as protection of the specific character of the city and of its area is concerned.

Over the last few years, the Federal Government has invested massive amounts in the construction of office buildings designed to harbour some departments which are to be transferred to Hull. The main idea behind this project is to get Hull, since it is part of the capital, to benefit from the Federal Public Service. Although the idea comes late, the intent is praiseworthy, but its social and cultural price is very high. Indeed, most of the downtown area is being rebuilt; demolition contractors are all over the place. The social fabric has been completely destroyed. And there now stand tall and big grey blocks housing several thousand federal public servants.

The consequences of these events are yet more evident from a cultural point of view. Indeed, the vast majority of the employees working in those new administrative complexes are English-speaking and naturally the work language used is mostly English, even if the geographical environment is 90 per cent French-speaking. This aberrant situation is producing a bitter



without jeopardizing the existence and development of the French-speaking sector of the Capital Region. Had the Commission planned the cultural genocide of the french speaking residents in Quebec's Outaouais region, it could not have used a different approach.

The impression gathered from the project as far as we are concerned, seems to be that the Commission is trying to solve the development of the Ottawa-Carleton municipality, impeded by the Green Belt, by transferring part of the population over Aylmer-Lucerne, where much more land is available for urban development. The Commission itself mentions, on page 48 of its brief, that a new balance should be struck between the population on both banks of the Ottawa River. Through this mechanism, the Quebec area would see its share of the total regional population go up from 25% to 35%. To this adjustment, the natural and constant increase of the population must of course be added; according to the Commission, the population should reach on a long term basis the impressive level of 1,420,000 inhabitants.

This projected massive influx will logically be possible only at the expense of the French-speaking community in the Outaouais region as a whole. Unless a specific policy towards this goal is implemented, and this is mostly unlikely, in view of the present carelessness now prevailing, the new residents of future Western Quebec residential developments will mostly be English-speaking, since they will come from the metro Ottawa area.

result: an increasing assimilation. Thus, just a little while ago, it was sometimes difficult to get a French menu or to be waited on by French-speaking staff, right in downtown Hull. Such a fact is but a faint warning. What will be the situation when 10,000 or 15,000 federal public servants are working in our metropolis, in accordance with Government plans?

Nothing really serious has been undertaken so far to correct such an unbearable situation. At the most, one might have read in the paper (Le Droit, January 17, 1976) that the Treasury Board will include a linguistic norm to the criteria used for the selection of the Departments that must first move to Hull. The reasonable norm in question was established at 43.1% French-speaking and bilingual public servants of any Department located, one must remember, in a 90% French-speaking city. It must be noted, as it was mentioned in the papers, that in order to be considered bilingual one must either be successful at exams designed so as to prove one's linguistic abilities, or accept to take second language courses to fill a position classified as bilingual. Taking such criteria into account, it might be worthwhile to be able to establish the number of actual French-speaking public servants and the number of people who work in French on a daily basis.

Obviously, inaction is not out of place. No proposal has been put forward to increase to a reasonable level the

number of French units in Hull. Are any steps being taken to increase the number of French-speaking public servants in the Departments already located in Hull? No one can tell. We have heard of no study being carried out on the impact of the moving of some of those thousands of public servants in Quebec. Can we accept their presence and not fear that assimilation will proceed at an unrestrained pace? We do not think so. As a matter of fact, our region is already one of the areas of Quebec where anglicization has begun. Statistics on the mother tongue and the language spoken prove it. Erosion is obvious. In a booklet entitled Pour une politique des districts bilingues au Québec,

Mr. Charles Castonguay, professor at the University of Ottawa, explains and proves through statistics that the assimilation of French-speaking people begins as soon as English-speaking people account for more than 10% of the population as a whole. It follows from his findings that it would be dangerous to establish bilingual districts in areas where assimilation is already on its way. Nevertheless, under the Federal Official Languages Act, the Ottawa area is a bilingual district.

If one adds to those trends the moving of thousands of public servants in Quebec and the introduction of urban development between Lucerne and Gloucester, it is to be feared that French-speaking people might not get off scot-free out of it.

Mr. Edgar Gallant, Chairman of the National Capital Commission, continues to call upon the national interests to justify the growth of the NCC within the area. We hear that

the NCC must promote the best interest of this country. Mr. Gallant should give his own definition of "national interest" since l'Impératif français thinks that one cannot change constantly such important concepts.

At the regional level, we believe that national interest could be aimed at reflecting both types of Canadians. The basic elements of such a challenge exist. Two different nations live on each side of a river, both learn to know each other, to talk to each other. But, if we want this bringing together process to go on and increase smoothly, each group must feel secure, as much territory-wise as in the area of their institutions and beliefs. Obviously, the Outaouais region has not yet reached this internal balance and is not likely to reach it if current Commission orientations are maintained. As long as this agency will remain an authoritative dictator, jealous of its powers, and as long as the region will be unable to take its own decisions and to determine itself its future, we will not have a Capital where it is pleasant to live.

### Conclusion

That is why Impératif français strongly supports the submission of the Outaouais Regional Community which, among other things, recommends to the Deschatelet-Stewart Committee to propose the reduction of the National Capital Commission's powers. This agency should rather devote itself to the embellishing of the Capital without trying to control its development.



Impératif français also recommends:

- that the denomination "National Capital Commission" be replaced by "Federal Capital Commission", a more realistic appellation for the Capital of a Federation;
- to put an end to the "accomplished fact" policy cleverly followed by the Commission as well as to the systematic freezing of other administration projects which are not consistent with the plans established by this "lady";
- that the Commission use its political influence to accelerate Frenchification of the Quebec part of the federal Capital region and this, in every field of its future competence;
- that the Commission give up its Lucerne-Gloucester development axis, which is pernicious for the French-speaking community;
- that the Commission adopt Ontarian solutions for Ontarian problems, for instance that it adjust the Green Belt and the population density on the Ontarian side;
- that the Commission promote communications between Aylmer, Hull and Gatineau by encouraging the priority achievement of the East-West axis on Quebec side;

-finally, that the Commission respect the leading role that must be played by the Outaouais Regional Community, the Office de planification et de développement du Québec, the Société d'aménagement de l'Outaouais as well as the development structures established by these agencies;

-that the Federal Government undertake to establish French as the working language for people working on the Quebec side and that the Treasury Board review, without delay, its linguistic standard currently set at 43.1 per cent of bilingual civil servants for its services in Hull. According to us, this proportion of French-speaking civil servants should be set at 70 per cent, taking into account the Outaouais social-cultural situation.

## APPENDIX "NCR-36"

A Submission to the Special Joint Committee  
of the Senate and the House of Commons  
on the National Capital Region

Submitted by the Board Members  
of Action Sandy Hill and endorsed by  
the Citizen's Committee for Planning in  
Sandy Hill.

May 4, 1976

## TABLE OF CONTENTS

- I. The Structure of the Region's Government.
- II. The Federal Government Interest in the Ottawa-Hull Region.
- III. The Physical Environment.



I. The Structure of the Region's Government.

The motion which established this Special Joint Committee refers to "matters bearing upon the development of the national capital region" (NCR). The terms of reference are exceptionally broad and suggest that the committee is willing to consider all issues, including those which may eventually affect the structure of government within the region.

Recent public discussion has centred upon the creation of a single political entity or federal district for the NCR. We, however, are not convinced that this approach is appropriate at this time. Both provinces have but recently introduced regional government in this area which suggests that the systems and structures are still in their infancy. Thus it strikes us as somewhat premature to discard structures which have not yet had the opportunity to develop into responsive, democratic governments. Although municipal and regional government is not normally the subject matter of the federal government would it not be more appropriate to closely examine the weaknesses of the present system and consider adapting it to the needs of the community?

In a brief submitted to the Mayo Commission, Action Sandy Hill expressed its support for the concept of regional government for Ottawa-Carleton as the only practical response to the challenge of effective municipal government in large urban centres. But we emphasized our disenchantment with one aspect of government structure

within the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, i.e., its indirect electoral process. As it stands RMOC represents a compromise between a regional political entity and the continued existence of established municipalities. But the pressures of urban growth will dictate the need for, and the growth of, regional government. For citizen groups the critical question becomes one of maintaining the close ties established with municipal governments and the ability to share in the decision - making process. Our concern becomes even greater when leading representatives of the local political community express the view that regional government is a cumbersome animal suffering from a variety of structural, organizational and procedural ailments.

The present division of powers among the municipalities, the regions, the provinces and the federal government raises the spectre of a planning process in need of a plan. As the future of the region is entirely dependent upon this process, it is clear that mechanisms must be developed whereby the various plans are openly discussed and eventually resolved.

One approach for the national capital region consists of a tripartite planning process wherein representatives of the two regional governments and the federal government would actively consult with one another. Although we too wish to avoid a lengthy procedural mechanism somehow provision must be made for the participation of community groups in this dialogue. From our vantage point, it is essential that a community voice penetrates through to the planning process prior to the drafting of final plans. To do otherwise is to

make a mockery of the concept of participatory democracy and to engender confrontation rather than co-operation.

The basic planning functions can remain with the two regional bodies and the National Capital Commission (NCC) but their structures must adapt to the changing nature of today's urban environment. The recent creation of regional government suggests that much of their energies are presently directed towards the development of their capabilities and the coordination of their activities with municipalities. It is during such a period of transition that the federal government may find it advantageous to adopt a more flexible stance and to accept changes in the planning sphere before institutional rigidities set in. It is our understanding that in the past the federal government rejected the participation of local governments in the drawing-up of its regional plans. A continuation of this position cannot possibly lead to the development of a "capital for all Canadians" for it excludes a most important group of citizens - those who reside in the capital region.

At this point in time the creation of yet another government, i.e., a new NCR body with, we assume, a mix of elected and appointed officials, will only burden the area with innumerable adjustment difficulties and encourage a sceptical attitude towards government on the part of the area's residents. We submit that the objectives which underly the call for a single regional entity can be achieved within the framework of two regional governments. The national interests, once defined by Parliament, would be translated into

specific policies and programs which could be implemented by the regional governments and by appropriate federal agencies. Thus, we strongly recommend that this Special Joint Committee accept the principle of two elected regional governments within the NCR. As they develop expertise and assume added responsibilities in regional matters we foresee the need for direct accountability to their citizens. That is, regional elections should become a basic part of life in the greater Ottawa area.

The structure we have recommended will require formal co-ordinating mechanisms between the two regional governments and between the federal and the regional governments. We have not attempted to define the formal structures for we feel that this is the responsibility of the committee and the appropriate governments. The need for co-ordination is self-evident, particularly if contradictory policies are to be avoided. The co-ordination process should be such that participation and representation of citizen's committees becomes a fact of life for without consultation and dialogue in the incipient phases of the planning process a negative citizen reaction is almost assured.

The above should not be mistaken as a negation of the evolution of a single capital region encompassing both banks of the Ottawa River. In point of fact it should facilitate such a possibility, for the establishment of parallel structures will simplify their future consolidation.



However if the proposed structures successfully adapt to the citizen's needs, then there is little likelihood that they will be abandoned. The resulting Quebec and Ontario regional poles raises the possibility of an undesired consequence, two predominantly unilingual and unicultural areas (although in reality the urban Canadian setting is multicultural and will surely remain so). Even though this eventuality cannot be discounted it is far more likely that through the judicious use of federal incentives and the introduction of effective policies the two regions will gradually strengthen their bilingual and bicultural (if not multicultural) orientations. The increasingly bilingual nature of the City of Ottawa supports our argument as does the character of the community in Sandy Hill which would like to affirm its support for an increasingly bilingual and bicultural capital region.

At present municipal and regional governments are subordinate to the provinces and to the federal government and its agencies. If it is the intention of Parliament to create a "capital for tomorrow" then it will be necessary to encourage a close and harmonious relationship at all these levels. Earlier we proposed a tripartite planning process wherein the NCC retained some federal responsibility in the development and implementation of national goals as directed by Parliament. But both the federal government and the NCC must accept changes in their powers and in their mode of operation. The citizens of this region deserve responsible and accountable government which incorporates avenues for the expression of their concerns. This

implies that the federal government must prepare for some diffusion or sharing of its extensive powers in matters affecting this region and welcome the opportunity for close collaboration with local government. The participation of elected representatives and citizens in the planning process of the NCR should be a fact of life rather than a bone of contention.

An example of our position is this very committee. There is little doubt that the Committee must secure the co-operation of local, regional and provincial governments if it aspires to fully examine the issues at hand. Yet we perceive a situation wherein the Mayo Commission and the Special Joint Committee have sat on a concurrent basis but to our knowledge they have not endeavoured to combine forces given the exclusive jurisdictions of the two bodies. As a result it is conceivable that the Commission and this Committee will table opposing recommendations. Should this be the case then the problems of municipal government will simply continue unabated and our concern over the lack of federal consultation and co-operation with local and regional governments will be justified.

## II. The Federal Government Interest in the Ottawa-Hull Region.

Our recommendations for suitable structures for the development of the Ottawa-Hull area must include a consideration of the interests that the federal government has in this region and the ways in which these interests can best be met. In the first section of this brief we underlined our very strong belief in the importance of elected representatives having the major role in the governing of the area. This was linked to our support for the two regional government structures, the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the Communauté régionale de l'Outaouais. But it is also of obvious importance that the structures for the governing of the region are able to fulfill the aims of the federal government for the region. It is this question that we wish to treat in this section of our brief.

The major federal government objectives for the region appear to us to be three in number; 1), the creation of a capital that is aesthetically pleasing and that can properly symbolize the country as a whole, 2) the coordination of the economic impact of federal government activity in the region upon social and physical planning activities and, finally, 3), the coordination of all the various activities of the federal government departments and agencies within the Ottawa-Hull region. We think that each of these is a legitimate and important role for the federal government and that, therefore, the structures provided for the governing of the region must take account of these federal government interests.

The creation of a capital that is both aesthetically pleasing and symbolically significant is no easy task, and there is no simple structural solution to this task. The centralization of responsibility is no more the answer than is a total decentralization. The Parliament buildings are one of the beauty points of Ottawa-Hull region and so is the By-Ward market. One required a central responsibility, the other gains much of its charm from the multiple agents of change that are active in the area. In the same vein it is possible to show that some of the best of the federal government initiatives (use of the canal, market gardens, etc.) did not require central responsibility and some of the worst of them (the National Defence building) have not been prevented, despite considerable if not sole federal government responsibility. There would seem therefore to be no sufficient reason to argue that the federal government concern for a beautiful capital cannot be met through structures for the coordination of planning which would include representatives of the two regional governments along with federal representatives. These structures would as well include representation from citizens groups (see the following section) and would therefore encourage open public discussion of the full range of plans for the development of the region.

The federal government is clearly the dominant employer in the region. This fact has a number of important economic implications and in terms of regional development, it has immense influence over the localisation of employment and therefore the overall localisation of all activity. This economic impact must



be coordinated with the physical and social planning that are going on in the region. But once again this federal government role does not imply that the federal government must be given exclusive responsibility in this area; physical and social planning belong to the regional and provincial authorities. On the one hand these authorities must be involved in order to coordinate the physical and social planning of the region with that going on in the provincial governments of Ontario and Quebec. On the other hand the federal involvement cannot be neglected. Once again the solution seems to us to lie in strong regional government structures (strong enough to encourage greater decentralisation of activity from the provincial governments) along with coordinating structures for planning formed on a quadripartite basis (federal government, RMOC, CRO, citizens groups).

Finally, the federal government has a major concern to ensure that there is adequate and efficient coordination of the full range of federal government activities within the region. This is by no means an easy task and we are not intending to be critical in suggesting that this task has not been adequately pursued. In recent years the federal government has taken a number of steps (for instance, the new policy on parking privileges for civil servants) that indicate its growing concern with this question of coordination. But there still remains an enormous amount to be done. For instance a, if not the, major factor in the aesthetic environment of the region is clearly the federal government office buildings. How many of these buildings have any claim to architectural distinction? Yet this responsibility

is clearly within the jurisdiction of the federal government.

It would seem therefore that the major task of the federal government within the Ottawa-Hull region is that of bringing into proper coordination the total of its own activities.

The difficulties in coordination are well-known and have been documented in the Fullerton report and elsewhere.

On the one hand, an agency responsible solely for the Ottawa-Hull region (as the NCC) runs the risk of being considered less important and less powerful than Public Works, Transport or CMHC and perhaps, as a consequence, being less listened to.

On the other hand, putting responsibility for the region under the jurisdiction of the agency with other responsibilities means that the region may well be neglected in favour of these other responsibilities. There is therefore no easy answer to the problems of intra-governmental coordination, just as there is none to those of inter-governmental coordination. A separate agency seems to us, on the whole, the most effective solution and therefore we are favourable to the continuation of an agency like the NCC, although in an altered form and with somewhat reduced powers.

### III. The Physical Environment

A constant theme in the discussion of the NCR is the expressed hope that the capital will symbolize the Canadian character, that it be aesthetically pleasing and that it arouse a sense of pride in the hearts of all Canadians.

There is little doubt that the implementation of the Greber and NCC plans have added considerable charm to the region. But much remains to be done. As an old established community which has witnessed the destruction of much of its elegance by the so-called forces of progress, Sandy Hill residents feel compelled to draw the committee's attention to the core area of the City of Ottawa. This sector (bounded by King Edward, Laurier, Bronson, and Wellington) is a focal point of the nation yet its appearance would, in polite terms, be described as uninspiring. A more appropriate expression would be an architectural disaster. The office area now under construction lacks elegance, charm, character, beauty and any sense of a unique Canadian expression. It is presently being developed along the lines of a typical, overpowering North American concrete canyon. There are no outstanding plazas, squares, parks or gardens in the office sector save for one pedestrian mall. The attractiveness of the Parliamentary Buildings is overshadowed by the monotony of unimpressive skyscrapers. Surely this dull physical environment does not accurately mirror the values of our contemporary Canadian society? Hopefully this committee will share our concern with the trend towards mediocre design and will recommend measures to redress this unfortunate situation

while there still remains an opportunity to influence development on both sides of the river. Another matter calling for attention is the apparent deterioration of central areas which are not under development. Two outstanding examples of this sorry state of affairs are Rideau and Bank streets. Both require extensive landscaping, block-by-block renovation, rehabilitation and in some cases, redevelopment. They do not require additional gasoline stations, drive-in restaurants or parking lots. Federal incentives or increased municipal grants in lieu of taxes could alleviate this situation.

There are other aspects of development which indicate a failure in the endeavour to create a sense of vibrancy in the city core. Names such as Place de Ville or Place du Portage suggest urban focal points yet they cannot mask the fact that these projects lack outstanding design features and character. One need only stroll in their vicinity on any given evening to realize their inability to contribute a quality of life so eagerly desired by so many people. Finally there is an example of excessive development in the area adjacent to the new, architecturally sensitive, Bank of Canada glass showcase. Here, the Department of Public Works is at this very moment erecting a tower which effectively hides the potential contribution of that building and eliminates any possibility of a central plaza along a major shopping street in the downtown area.

It is our recommendation that whenever possible an open architectural competition should be held prior to the approval of any major project in the Ottawa or Hull core sectors. To



do otherwise is to condemn this city to the typical American urban jungle and all the associated handicaps. A possible alternative to competitions, one which would require considerable conviction and further examination, is the selection of a unique style for the capital and the insistence that all new development conform to this decision.

This leads us to a discussion of Rideau Centre, or Rideau Crossroads as community people prefer to call it, which will dominate the city centre and Parliament Hill. Although this development will have considerable repercussions upon our community the citizen's group, which was belatedly given a place on the planning team, was not a party to its original conceptualization. No responsible group would disagree with the City of Ottawa and the NCC's objective of creating a dynamic core area and revitalizing Rideau St. However Action Sandy Hill and the Citizens Committee for Planning in Sandy Hill have considerable reservations regarding certain aspects of the plan and doubt that it can achieve its goals without inflicting harm upon the local neighbourhoods.

First, the project should be linked with the development of a rapid transit system rather than expressways and major arteries which cut swaths through the oldest, established communities. We support European-style solutions such as electric trains and a modern, electric tramway system for the Ottawa-Hull core region. These should be intelligently integrated with outlying parking and transportation corridors and the federal government should participate in the funding of such pragmatic systems.

We will support systems which utilize the existing technology and would caution against any unproven systems such as elevated monorails which will entail considerable research and unforeseen expenditures.

Second, the project' now lacks a residential component. We submit that this is essential if Rideau Crossroads/Le Carrefour Rideau is to provide some degree of animation in the core sector in the evenings.

Third, the project borders on Parliament Hill yet its architectural design has not, to our knowledge, received any public consideration. We would urge the calling of an international or national architectural competition given the project's exceptional importance. At the very least we would insist upon some assurances of design compatability with the surrounding area and respect for the canal setting.

Fourth, the citizen's group questions the scope, the desirability, and the location of a number of the project's components such as the terminal, an Eaton's department store, and a CPR hotel which borders upon the scenic Rideau canal.

Finally, the project does not resolve the issue of the erosion of the downtown shopping areas. There is little in the plan which suggests the revitalization of Rideau St, Bank St. and other adjoining districts. In fact the plan calls for the closure of Rideau St. and the diversion of traffic through residential areas.

Rideau Centre represents in a nutshell the difficulty encountered with the present structures of government in the NCR and the gaps in communication which can evolve. Our group does not support the NCC for what is viewed as the imposition of a project which lacked community input and support in its inception and which is beyond the full control of the municipal government. The project reaffirms our concern with any system of government which can isolate itself from those whom it governs.

One final point which this committee should consider is the lack of a comprehensive view of the value of heritage zones within the capital and other Canadian cities. Entire sectors must be maintained in their traditional styles if this country is to retain a physical link with its origins. Renovation and architectural compatibility with design features in areas such as Parliament Hill, the Byward Market, the Sparks Street Mall, Sandy Hill, Centertown, etc., should become the norm rather than the exception. Yet the Government continues to encourage construction of buildings which destroy any sense of tradition and history. The National Defense headquarters building is the most glaring example where a government department responsible for design and construction totally ignored the nature of the neighbouring communities and the potential beauty of the setting the building now occupies.

In Canada, market forces and a lack of municipal foresight have long favoured the destruction of irreplaceable properties and their replacement by high-rise towers of questionable design and unsightly parking lots. Hopefully this committee will recognize the importance of restoration and conservation and the need for heritage

zones, particularly in the nation's capital. This recognition will require changes in legislation as well as tax and financial incentives. It will require conviction and courage to adopt such a stance but we are convinced that the nation will benefit by it.

---

This report was drafted by Carolyn Andrew and Michael Tiger with the benefit of numerous comments from interested Sandy Hill residents.



## ACTION SANDY HILL/ACTION COTE DE SABLE

## Board Members/Membres du Bureau - 1976

President	Patsy Spring	232 Daly, # 3
Vice-President	Marion Heringer	246 Range Rd.
	Claire Comeat	186 Marlborough
	James Hurley	229 Stewart
Treasurer	Pamela Watkins	377 Daly
Secretary	Constance Brook	395 Daly
Directors	Georges Royer	387 Templeton
	Mary Roaf	375 Daly
	Derek Holmes	96 Range Rd.
	George Wilkes	112 Daly
	Gaylord Watkins	377 Daly
	K & A Bezanson	183 Augusta
	Doug Chalke	236 Daly
	Frederick Caloren	50 Marlborough
	Janet Meldrum	223 Blackburn
	Ruth Watson	401 Chapel
	Michael Tiger	404 Laurier East, # 508
	Joseph Lacroix	525 King Edward

## APPENDICE «NCR-34»

ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE DU GLEBE

Mémoire présenté au  
Comité mixte spécial de la  
Région de la Capitale nationale

Présenté au nom de l'exécutif de  
l'Association communautaire du Glebe par:  
Pat Kealy, Joseph Klein et Randal Marlin

Ottawa, mai 1976

LE PROGRÈS PAR L'UNITÉ

## RÉSUMÉ

Le président de la Commission de la Capitale nationale (C.C.N.), dans la déclaration qu'il a présentée devant ce Comité le 23 octobre 1975, a souligné l'importance d'une ville intérieure saine dans la Région de la Capitale nationale. La C.C.N., a-t-il déclaré, cherche à renverser en Amérique du Nord ce courant vers la disparition du centre-ville.

Malgré ce qu'on a pu vous dire au sujet des pressions efficaces que nous avons exercées auprès de l'Hôtel de ville, il n'est pas facile de sauver un quartier de la ville intérieure comme le Glebe. Vous savez que le stade du parc Lansdowne, où 36,000 personnes peuvent prendre place et le centre municipal sont situés dans le Glebe. Lors des grands événements commerciaux au parc Lansdowne, les problèmes de stationnement et de circulation créés dans ce secteur par le flot de voitures y perturbent la vie sociale et économique. Sans compter que l'intensification du développement commercial du parc Lansdowne et l'élargissement de la rue Bank sont pour nous un motif constant d'appréhension.

Notre collectivité espère que la C.C.N. l'aidera à préserver les anciens secteurs résidentiels importants autour du parc Lansdowne. Il s'agit d'une entité municipale, mais il ne faut pas oublier qu'une partie du parc Lansdowne appartient au gouvernement fédéral. De plus, le parc Lansdowne est borné par la Promenade et le Canal. Ce qui se passe dans le "Parc" influe donc directement sur l'utilisation des terrains fédéraux. Par conséquent, nous prions le Comité de recommander que la C.C.N. participe plus étroitement à l'utilisation et au développement du parc Lansdowne.

La collectivité du Glebe s'inquiète également des conséquences que pourraient avoir sur la circulation les projets de la C.C.N. - le développement du centre Rideau, le développement des Plaines Le Breton et la bretelle qui relie le pont du Portage à l'avenue Bronson. Ces projets ont une grande valeur pour la capitale nationale, mais à moins que l'on insiste énormément sur le transport public, leurs effets cumulatifs pourraient avoir sur le quartier Glebe des effets négatifs, à cause de l'augmentation du volume de la circulation. Par conséquent, nous prions le Comité de recommander que la C.C.N. assume une plus grande responsabilité en encourageant, facilitant et développant le transport public dans la Région de la Capitale nationale.

### Le Quartier Glebe

Le quartier résidentiel Glebe est bordé à l'est et au sud par le canal Rideau, à l'ouest par l'avenue Bronson et le lac Dow, et au nord, par le Queensway. Il comprend tout le parc Lansdowne, d'une superficie de 63.62 acres, dont 39.5 appartiennent à la ville d'Ottawa et dont 20 sont loués à la ville par l'ancienne Commission du district fédéral. Le parc Lansdowne s'adosse sur une distance d'environ un demi mille, à la promenade de la Reine Elizabeth, propriété du gouvernement fédéral, qui longe le canal Rideau.

### Importance de la ville intérieure

Le Glebe fait partie de la ville intérieure de la région métropolitaine d'Ottawa-Hull. M. Gallant a déclaré le 23 octobre 1975 devant ce Comité, que la capitale avait besoin d'un centre dynamique, dont les secteurs résidentiels peuvent accommoder les citoyens. Et nous citons: "A vrai dire, nous essayons de renverser en Amérique du Nord ce courant vers la disparition du centre ville." Ces deux dernières décennies, l'Amérique du Nord a appris à ses dépens, et plutôt péniblement, qu'une ville saine du point de vue social et économique devait avoir une ville intérieure saine.

### Principale préoccupation de la collectivité du Glebe

Notre préoccupation principale porte sur le parc Lansdowne. Il comprend un stade, qui a bénéficié récemment d'une addition de 7,800 sièges, accroissant ainsi sa capacité à 36,000 sièges, et un centre municipal, dont l'arène peut accueillir 9,523 personnes (assises). C'est aussi à cet endroit que se tient durant 10 jours, au mois d'août, l'exposition centrale annuelle du Canada. Le parc Lansdowne fait face à la rue Bank, route régionale qui sert également de centre commercial pour les collectivités d'Ottawa Sud et du Glebe.

Comme l'accès au parc Lansdowne est réduit dans une grande mesure par le canal, la promenade et la rue Bank sont très utiles comme entrées et sorties. Environ 75 pour cent de la circulation routière vers le parc Lansdowne emprunte la promenade. Avant et après chaque grand événement, ces routes et d'autres qui desservent Lansdowne sont très congestionnées. Les secteurs résidentiels voisins du parc Lansdowne se transforment en un gigantesque terrain de stationnement pour les voitures. Il y a plusieurs



années, la ville d'Ottawa avait commandé une étude destinée à mettre au point un projet pour le parc Lansdowne. Le rapport qui a fait suite à cette étude est désormais connu sous le nom du Rapport Murray et Murray.

La C.C.N. a reconnu toute la portée du Rapport Murray et Murray. Dans une lettre datée du 3 juin 1974 et adressée au directeur général de l'Administration du parc Lansdowne, la C.C.N. formulait les objections suivantes:

1. "Le projet recommande une trop grande expansion et utilisation des terrains. Les importants aménagements régionaux prévus sont démesurés et nuiraient trop au Glebe et des quartiers avoisinants, notamment celui d'Ottawa Sud.
2. d'après ce projet, il faudrait acheter plus de terrains résidentiels, ce qui nuirait au Glebe.
3. On projette d'augmenter considérablement les capacités des installations, notamment du stade, ce qui aurait pour conséquence d'accroître la circulation et les effets négatifs sur les quartiers environnants, justifiant probablement la construction d'artères qui sectionneraient les quartiers.
4. On propose de modifier radicalement la voie navigable du canal Rideau et son utilisation, ce qui est inacceptable, comme nous l'avons indiqué."

Depuis la déposition du Rapport Murray et Murray, le stade a été agrandi et le Bureau des commissaires de la ville d'Ottawa a recommandé l'expansion du parc Lansdowne de manière à "attirer dans la ville les principales assemblées politiques et commerciales" et "pour exploiter à son maximum l'efficacité du coût du projet."

Nous craignons que cette préoccupation au sujet de "l'efficacité du coût" n'entraîne la transformation de la région en un grand centre de conférences, ce qui nuirait encore aux quartiers résidentiels environnants, ou en un centre pour tout autre activité qui rapporterait, mais nuirait, à la bonne réputation de la ville. De plus, le projet de construction d'un nouveau pont entre les rues Pretoria et Bank inquiète les résidents du Glebe et d'Ottawa Est. Ce pont augmenterait la circulation, sectionnerait le quartier, pour, en fin de compte, détruire le caractère résidentiel mixte des deux collectivités.

### Projets généraux affectant le Glebe

La question du transport dans son ensemble est liée au parc Lansdowne, mais ne s'y limite pas. Nous sommes d'avis que l'accent placé sur le transport public est d'une grande importance pour la préservation et le réveil des collectivités centrales comme la nôtre. Il est nécessaire de faire un grand effort pour changer l'habitude qu'ont les citoyens de compter sur leur propre voiture pour se déplacer en toute occasion. Les municipalités ne sont pas en mesure de faire cet effort seules: les résultats se font attendre et ne peuvent être mesurés de façon précise; de plus, la responsabilité politique leur incombe à trop court terme. Le gouvernement fédéral pourrait rendre un grand service à toutes les villes du Canada en subventionnant abondamment le réseau de transport public d'Ottawa qui servirait de projet au stade expérimental.

Nous craignons également les conséquences des projets présentés par la C.C.N. sur le transport public, soit le développement de la région des Plaines LeBreton et la bretelle qui relie le pont du Portage à l'avenue Bronson. Ces projets ont de nombreux aspects favorables. Mais à moins de placer l'accent sur le transport public, leurs effets combinés pourraient considérablement accroître l'afflux de la circulation routière dans le Glebe. Ces questions d'intérêt s'ajoutent aux raisons pour lesquelles la C.C.N. devrait avoir une grande part dans la mise au point d'une politique de transport public pour la Région de la Capitale nationale.

La C.C.N. s'est montrée intéressée au projet d'une zone de correspondance où les automobilistes pourraient laisser leur voiture pour prendre l'autobus. L'idée est excellente, en autant que cette zone ne soit pas située dans un lieu difficile d'accès aux voitures. Le parc Lansdowne ne semble pas être l'endroit idéal, vu l'étroitesse de la rue Bank dans Ottawa Sud. Le meilleur endroit semble se trouver au sud de la rivière Rideau. La C.C.N. pourrait étudier de plus près les possibilités d'utiliser les terrains fédéraux à cette fin.

Dans la même veine, nous sommes encouragés par des initiatives comme l'horaire variable des fonctionnaires, la suppression des terrains de stationnement gratuit dans le centre ville, et autres moyens par lesquels le gouvernement fédéral peut, à titre d'employeur, décourager l'utilisation de la voiture et étaler le fardeau de la circulation sur les réseaux routiers publics.

Nous approuvons l'idée d'utiliser la liaison ferroviaire existante pour le transport des banlieusards, comme on le recommande dans La Capitale de demain.

Tout en reconnaissant les forces, politiques et autres, qui favorisent la croissance de la population dans la Région de la Capitale nationale, nous appréhendons énormément les effets négatifs de cette croissance, et nous exhortons fortement tous les niveaux de gouvernement à coopérer entre eux pour la résolution de ce problème.

#### Initiatives antérieures de la C.C.N.

En 1969, la C.C.N. offrait à la ville d'Ottawa des terrains dans la ceinture verte, pour que certains événements, en particulier l'exposition centrale annuelle, y soient transportés. La ville n'a jamais donné suite à cette offre. Compte tenu de la faveur que connaît cette idée aujourd'hui, nous espérons que cette possibilité sera à nouveau examinée.

En 1970, la C.C.N. publiait un document intitulé: "A Proposal for Roadway Environment in an Existing Community" (Projet d'aménagement des voies dans une collectivité donnée), dont l'auteur était John Leaning, expert conseil en aménagement urbain). Ce projet s'empara de l'imagination de la collectivité. Après de nombreuses consultations et discussions, grâce à la subvention du P.I.L., et grâce à de grandes conférences avec les hauts fonctionnaires municipaux en charge de la circulation, le Projet de circulation dans le Glebe s'est concrétisé. Le résultat prévu fut de transporter le trafic des rues résidentielles aux voies directes. Durant cette période d'essai, les accidents diminuèrent de 16 pour cent et les accidents causant des lésions accusaient une diminution de 24 pour cent. Cette mesure a fait du Glebe un endroit propice à la vie familiale, améliorant ainsi ses perspectives de collectivité résidentielle stable. Nous accueillons favorablement d'autres initiatives de planification de la part de la C.C.N., en particulier relativement au parc Lansdowne.

Dans une lettre adressée à l'ancien maire Pierre Benoît, et datée du 11 mai 1973, un haut fonctionnaire de la C.C.N. avait indiqué les raisons pour lesquelles cette dernière appréhendait la construction d'immeubles en hauteur sur la promenade, le long du canal. Bon nombre

des points soulevés à cet égard pourraient s'appliquer au développement du parc Lansdowne. Nous citons en entier le deuxième paragraphe de cette lettre:

"Nous savons bien que le zonage et le développement des terrains privés relèvent de la municipalité. Cependant, nous sommes d'avis que tout effort en vue de protéger le caractère unique de la voie navigable du canal Rideau contre toute transformation d'importance pouvant détériorer son bel aspect actuel, répondrait à un objectif commun. L'aspect visuel du réseau routier de la promenade de la C.C.N., le long du canal, a été conçu en fonction des projets résidentiels environnants et généralement de moindre envergure. Les beaux terrains paysagés du fédéral, que traverse la promenade entre le centre-ville et le lac Dow, démontrent bien qu'on avait, dès le début, reconnu la nécessité d'imprimer un caractère à la Capitale nationale, et, en conséquence, ces terrains ont acquis aujourd'hui une valeur historique. Cette partie de la promenade est devenue une des attractions de la Capitale nationale pour les résidents, aussi bien que pour les visiteurs et nous croyons que les autorités responsables devraient veiller à ce qu'aucune transformation de cet environnement ne nuise à cet atout national."

#### Recommandations pour renforcer le rôle de la C.C.N.

Dans le document intitulé La Capitale de demain, la dernière étude de la C.C.N., on ne fait aucune mention du parc Lansdowne. Le Projet régional officiel d'Ottawa-Carleton n'en traite pas.

Nous prions instamment le Comité mixte spécial de susciter à nouveau l'intérêt des planificateurs fédéraux envers le développement du parc Lansdowne. Nous aimerions que la C.C.N. prenne l'initiative de formuler des idées relativement à l'utilisation du parc Lansdowne, qu'elle mette au point un projet, et qu'elle participe activement à la planification. Il appert que la première étape de ce processus serait une étude de planification sur le parc Lansdowne que préparerait la C.C.N. en tenant compte des besoins de la ville intérieure et de l'ensemble de la Région de la Capitale nationale.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de présenter ce mémoire.



## APPENDICE «NCR-35»

Aylmer, le 30 mars 1976

MM. Deschatelets et Stewart  
Comité mixte spécial du Sénat  
et de la Chambre des Communes  
sur la région de la capitale  
nationale  
Ottawa (Ontario)  
KIA OA7

Messieurs les commissaires,

Il me fait plaisir de vous soumettre le mémoire du mouvement Impératif français de Lucerne sur la région de la capitale nationale.

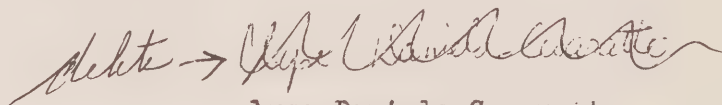
Nous avons voulu, dans ce court mémoire, traiter des répercussions sur le plan culturel de la présence fédérale dans l'Outaouais québécois et proposer quelques correctifs.

Nous nous en prenons, dans un premier temps, à la politique d'urbanisation de la Commission de la capitale nationale proposée dans son document La capitale de demain, soit l'axe Gloucester-Lucerne.

Nous dénonçons également l'inconscience du gouvernement fédéral quant à l'absence de toute norme linguistique acceptable pour ses services à Hull.

Nous espérons que nos recommandations contribueront à bâtir une capitale fédérale où il fait véritablement bon vivre et ce, pour les deux communautés linguistiques qui y vivent.

Veuillez agréer, messieurs, l'expression de ma parfaite considération.



Lyse Daniels-Cesaratto

Le mouvement Impératif français  
C.P. 439  
Aylmer (Québec)  
684-770J

Gaston Lallement

Mouvement Impératif français

Mémoire présenté au  
COMITE MIXTE SPECIAL  
DU SENAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES  
sur la région de la  
capitale nationale

Aylmer, le 25 mars 1976

C.P. 439  
Aylmer (Québec)  
J9H 5K5

## Introduction

Le comité parlementaire mixte spécial de la région de la capitale fédérale invitait dernièrement la population des deux collectivités linguistiques qui y vivent à exprimer leurs vues sur ce que devrait être la capitale canadienne de demain. En réponse à l'invitation lancée, le mouvement Impératif français, organisme éminemment intéressé par le développement et la protection de la culture française dans la municipalité d'Aylmer, présente, dans ce modeste mémoire, ses vues et ses préoccupations face aux propositions de la Commission de la capitale nationale contenues dans sa brochure La capitale de demain.

Le mouvement Impératif français, compte tenu de ses objectifs culturels, ne tentera pas de débattre tous les sujets touchés dans le fascicule de la Commission. Nous nous bornerons à examiner, sauf en cas d'interrelations, les conséquences que pourrait provoquer sur le plan culturel et linguistique le schéma d'aménagement proposé.

En ce qui a trait aux autres points mis en relief par la Commission, l'Impératif français ne peut

que se rallier à l'optique proposée dans l'excellent mémoire soumis au comité Deschatelets-Stewart par la Société nationale des Québécois de l'Outaouais. Nous estimons en effet que ce mémoire reflète très justement et très posément dans ses grandes lignes les inquiétudes ressenties par la population outaouaise face aux transformations accélérées et aux dangers qu'entraîne l'accroissement de la présence fédérale sur la rive québécoise de l'Outaouais.



### La capitale de demain

La Commission, dans son concept d'aménagement pour la région, propose trois objectifs fondamentaux. Premièrement, créer et maintenir une capitale qui symbolise le Canada en tant que nation. En second lieu, porter au plus haut point la qualité de la vie dans la région. Enfin, conserver et protéger les ressources de l'environnement. De ces trois objectifs, le premier nous paraît primordial. Il représente en effet la pierre de touche qui permettra de constater à quelle place peut prétendre chacun des deux peuples formant le Canada.

L'aménagement de la région a valeur de symbole. S'il est réussi et respecte les valeurs des deux peuples, la région pourra prétendre au titre de microcosme du pays. S'il est réalisé sans discernement, elle sera le triste reflet d'un rapport de forces non contrôlé entre deux sociétés d'inégale force numérique. Conscients de ce danger, les auteurs du rapport Fullerton indiquaient, dans leurs conclusions, que "la capitale devait être vraiment représentative du pays et traduire sa diversité régionale et ses va-

leurs linguistiques et culturelles".

Dans son concept d'aménagement, la Commission de la capitale parle également de ce problème. "Un défi de taille qu'aura à relever la capitale de demain est d'assurer l'intégrité de nos deux cultures fondatrices dans le cadre d'une communauté de plus en plus solidaire sur le plan social et économique". On peut également lire: "Pour que la région continue à remplir son rôle de capitale nationale, il est important d'assurer la vitalité des deux groupes anglophone et francophone. Il serait donc souhaitable de préserver la prédominance du caractère francophone de la population du secteur québécois de la région, où l'on trouve une présence anglophone importante, et de préserver la prédominance anglophone de la population du secteur ontarien de la région, où se trouve une présence francophone forte."

A lire ces quelques paragraphes sans avoir parcouru le reste des projets de la Commission, on est presque rassuré en pensant que la situation actuelle de l'Outaouais québécois ne se détériorera pas davantage. Cependant, il nous faut déchanter au fur et à

mesure que l'on prend connaissance en totalité du développement futur que préconise la Commission.

Ces beaux principes et ces vœux "culturels" qu'émet la Commission dans son document se heurtent cependant à un écueil de taille, l'axe Lucerne-Gloucester. Cet axe vise en effet à rééquilibrer le centre de gravité de la capitale en proposant l'urbanisation des terres encore inoccupées à Lucerne et au sud-est de Gloucester, au moyen d'un corridor interprovincial de transit.

Cet axe, pierre angulaire du rapport, est tout à fait néfaste, croyons-nous, pour l'Outaouais québécois dans sa conception actuelle. Nous considérons qu'il est prématuré, sinon dangereux, de vouloir établir une telle orientation pour des questions de prestige et comme réponse aux problèmes d'habitation d'Ottawa, sans compromettre l'existence et le développement de la partie francophone de la région de la capitale. La Commission aurait-elle voulu planifier le génocide culturel des francophones de l'Outaouais québécois qu'elle ne s'y serait pas prise autrement.

L'impression qui se dégage du projet semble être que la Commission tente de remédier au développement de la municipalité Ottawa-Carleton, contrecarré par la ceinture verte, en délestant une partie de la population sur Aylmer-Lucerne, pour ce qui nous concerne, où le territoire urbanisable est encore considérable. La Commission mentionne elle-même, à la page 48 de son mémoire, qu'il est souhaitable de voir se réaliser un rééquilibrage de population entre les deux rives de l'Outaouais. Par ce dispositif, le secteur québécois verrait sa quote-part, qui était de 25%, passer à 35% de la population régionale totale. A ce rattrapage, on doit évidemment ajouter l'augmentation naturelle et constante de la population, population qui devrait atteindre à long terme, selon la Commission, le chiffre impressionnant de 1,420,000 habitants.

L'afflux massif prévu ne peut logiquement se faire qu'au détriment des francophones et de l'Outaouais en général. Sauf politique précise en ce sens et fort peu prévisible dans l'état actuel de laisser-aller, les nouveaux résidents des futurs



lotissements de l'Ouest québécois seront très majoritairement d'expression anglophone puisque venant de la région métropolitaine d'Ottawa. Conscients de ce problème, la ville de Hull s'est penchée sur cette situation et, d'après le résultat de ses recherches, l'absorption de population imposée à la partie québécoise suivant le concept d'aménagement entraînerait une diminution des francophones de l'ordre de 16.1%, les faisant passer de 82.7% à 66.6% de la population hulloise.

On demeure songeur devant ces chiffres effarants, puisqu'ils concernent la métropole de l'Outaouais, coeur de la francophonie dans la région. Ce danger qui guette la ville de Hull est déjà largement amorcé dans la municipalité contiguë d'Aylmer, où oeuvre l'Impératif français, et constitue l'avertissement le plus sérieux et la preuve la plus vivante dispensés aux planificateurs de la région calfeutrés dans leur tour d'ivoire.

### L'exemple d'Aylmer

Aylmer est une petite ville satellite comptant 25,000 habitants depuis son regroupement avec Lucerne et Deschênes. L'une des particularités de cette agglomération située aux limites ouest de la ville de Hull consistait jusqu'à ces dernières années en la présence d'une forte minorité anglophone, soit 35.1%. Cette minorité, au fil des ans, s'est développée considérablement, comme le constate le recensement, pour devenir finalement la majorité de la population en 1975. Cet afflux est provoqué par la relative difficulté de trouver des logements accessibles dans la zone urbaine d'Ottawa. L'attrait est par conséquent très fort de s'installer de l'autre côté de la rivière, dans une municipalité dite bilingue et où ne se pose aucun problème sérieux d'intégration pour un ancien résident d'Ottawa qui pourra y vivre en anglophone et presque en Ontarien. Les avantages d'une telle solution sont nombreux, outre l'attrait ethnique, puisque les coûts pour accéder à la propriété sont encore sensiblement inférieurs à ceux d'Ottawa. De plus, Aylmer est situé à environ huit milles du Parlement. Tous ces

atouts n'ont pas échappé aux entrepreneurs, qui ont déjà aménagé plusieurs lotissements résidentiels. Les conséquences de la pression démographique de la capitale sont donc bien illustrées par le cas d'Aylmer.

#### Présence fédérale à Hull

Pour souligner davantage, s'il est possible, l'urgence de prendre en considération les problèmes de survie culturelle de l'Ouest québécois, l'Impératif français croit utile de rappeler la manière et les méthodes utilisées pour faire "bénéficier" la région de la politique de bilinguisme et de la manne fédérale.

Le cas de Hull, coeur de la région de l'Outaouais et centre nerveux francophone, suffira à donner une idée de ce que l'on fait quotidiennement, dans la réalité, du particularisme de la ville et de sa région.

Depuis quelques années, le gouvernement fédéral investit massivement dans la construction d'immeubles à bureaux devant recevoir les ministères appelés à être

transférés à Hull. L'idée maîtresse de ce projet consiste à faire bénéficier Hull, en tant que partie de la capitale, du fonctionnariat fédéral. Bien que tardive, l'intention est louable, mais le prix social et culturel en est élevé. En effet, tout le centre-ville est pratiquement en réaménagement: les démolitions vont bon train. Le tissu social est complètement détruit. A la place s'élèvent de grands blocs gris abritant plusieurs milliers de fonctionnaires fédéraux.

Les répercussions de cette installation sont encore plus évidents sur le plan culturel. En effet, la très grande majorité des fonctionnaires de ces nouveaux ensembles administratifs sont anglophones et naturellement la langue de travail utilisée est dans une très forte proportion l'anglais, ceci dans un milieu géographique à 90% français. Cette situation aberrante produit un fruit amer: l'assimilation grandissante. Ainsi, tout récemment encore, il était parfois difficile d'obtenir le menu en français ou de se faire servir en français, et ceci en plein coeur de Hull. Ce constat est un petit signe. Qu'en sera-t-il lorsque 10,000 ou



15,000 fonctionnaires fédéraux travailleront dans notre métropole, comme le prévoit le gouvernement?

Rien de bien sérieux n'a encore été tenté pour remédier à une situation aussi intolérable. Au plus, on a pu lire dans la presse (Le Droit, 17 janvier 1976) que le Conseil du trésor incorporera une norme linguistique aux critères de sélection des ministères devant obtenir la priorité d'établissement à Hull. Cette norme acceptable a été fixée à 43.1% de francophones et de bilingues par le ministère dans une ville, rappelons-le, à 90% française. On notera, comme les journaux le soulignaient, qu'un bilingue est une personne qui a passé des examens prouvant sa compétence linguistique ou celle qui s'est engagée à devenir bilingue pour occuper un poste soumis à cette exigence. Devant ces critères, il serait intéressant de pouvoir chiffrer la proportion véritable de francophones et celle de ceux qui travaillent quotidiennement en français.

On le voit bien, le laisser-faire est de mise. Aucune proposition n'a été faite pour porter à un niveau décent les unités travaillant en français à Hull.

Prend-on des mesures pour faire monter la proportion des francophones dans les ministères déjà établis dans la ville? Mystère. Aucune étude n'a été réalisée à notre connaissance sur les conséquences d'une éventuelle installation d'une partie de ces milliers de fonctionnaires dans le milieu québécois. L'Outaouais peut-il les absorber sans craindre de voir l'assimilation se développer au galop? Nous ne le croyons pas. En effet, notre région se classe déjà parmi les régions du Québec où l'anglicisation du groupe francophone est amorcée. Les statistiques sur la langue maternelle et la langue d'usage le prouvent. L'érosion est manifeste. Le professeur Charles Castonguay, de l'Université d'Ottawa, explique, chiffre à l'appui, dans une brochure intitulée Pour une politique des districts bilingues au Québec, que l'assimilation des francophones débute lorsque la minorité anglaise dépasse 10% de la population totale. Il découle des conclusions de son analyse qu'il serait dangereux d'établir des districts bilingues dans des régions où le phénomène d'assimilation existe. Or, de par la Loi fédérale sur les langues officielles, la région métropolitaine d'Ottawa-Hull est un district bilingue... Si à ces tendances s'ajoutent demain

l'installation de milliers de fonctionnaires et la mise en place d'un axe d'urbanisation Lucerne-Gloucester, on peut craindre que les francophones ne perdent des plumes dans l'affaire.

M. Edgar Gallant, président de la Commission de la capitale nationale, invoque constamment l'intérêt national pour justifier la pénétration grandissante de son organisme dans la région. La Commission doit, paraît-il, promouvoir les intérêts supérieurs du pays. Que M. Gallant définisse donc ce qu'il entend par intérêt national, car l'Impératif français estime qu'on ne peut jouer avec des concepts de cette taille en les apprêtant à la sauce du jour.

Pour nous, l'intérêt national au niveau de la région pourrait se traduire par le souci de refléter les deux nations composant le Canada. Les éléments fondamentaux d'un tel défi existent. Le long d'une rivière deux peuples se côtoient, deux civilisations apprennent à se connaître, à dialoguer. Mais pour qu'un tel rapprochement puisse se poursuivre et s'amplifier harmonieusement, encore faut-il que chaque groupe puisse se sentir en sécurité, tant territorialement que sur le plan de ses institutions ou de sa pensée.

Manifestement, l'Outaouais n'a pas encore atteint cet équilibre interne et ne l'atteindra probablement pas si les présentes orientations de la Commission persistent. Tant que cet organisme s'érigera en mandarin autoritaire et jaloux de ses pouvoirs et tant que la région ne pourra prendre ses décisions et orienter son avenir elle-même, on ne pourra parler d'une capitale où il fait bon vivre.

### Conclusion

C'est pourquoi l'Impératif français appuie vigoureusement le mémoire de la Communauté régionale de l'Outaouais, qui recommande notamment au comité Deschatelet-Stewart de proposer la réduction des pouvoirs de la Commission de la capitale nationale. Cet organisme devrait plutôt se consacrer à l'embellissement de la capitale, sans tenter d'en contrôler le développement.

L'Impératif français recommande également

- que la dénomination "Commission de la capitale nationale" soit remplacée par "Commission de la capitale fédérale", appellation plus réaliste pour la capitale d'une fédération;



- que prenne fin la politique du fait accompli pratiquée avec art par la Commission, ainsi que le blocage systématique des projets des autres administrations lorsqu'ils ne conviennent pas aux plans établis par cette "dame";
- que la Commission se serve de son poids politique pour activer la francisation de la partie québécoise de la région de la capitale fédérale et ceci dans tous les domaines de sa compétence future;
- que la Commission abandonne son axe de développement Lucerne-Gloucester, néfaste pour l'entité francophone;
- que la Commission adopte des solutions ontariennes pour des problèmes ontariens, par exemple qu'elle rajuste la ceinture verte et la densité du côté ontarien;
- que la Commission favorise les communications entre Aylmer, Hull et Gatineau en encourageant la réalisation prioritaire de l'axe est-ouest du côté québécois;

- enfin, que la Commission respecte le rôle prépondérant que doivent jouer la Communauté régionale de l'Outaouais, l'Office de planification et de développement du Québec et la Société d'aménagement de l'Outaouais, ainsi que les schémas d'aménagement établis par ces organismes;
- que le gouvernement fédéral s'engage à faire du français la langue de travail de ses employés en territoire québécois, et ~~ce~~ dans l'immédiat, que le Conseil du trésor révise sa norme linguistique actuellement fixée, pour ses services hullois, à 43.1% de fonctionnaires bilingues. D'après nous, cette proportion de francophones devrait être d'un minimum de 70% compte tenu de la réalité socio-culturelle de l'Outaouais.

## APPENDICE «NCR-36»

Mémoire présenté au Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des  
communes sur la région de la Capitale nationale

Présenté par les membres  
du Comité d'action de Côte de Sable  
et appuyé par le Comité de citoyens  
chargé de la Planification de la  
région de Côte de Sable.

Le 4 mai 1976

## TABLES DES MATIÈRES

- I. La structure de l'administration régionale.
- II. L'intérêt du gouvernement fédéral pour la région de l'outaouais.
- III. L'environnement physique.



## I. La structure de l'administration régionale

La motion visant à instituer le Comité mixte spécial saisissait ce dernier des "... questions touchant l'aménagement de la région de la Capitale nationale" (RCN). Ce mandat très général laisse sous-entendre que le Comité peut envisager toutes questions, même celles qui pourraient ultérieurement modifier la structure de l'administration générale.

Les récentes discussions publiques ont surtout porté sur la création d'une administration politique centrale ou d'un district fédéral pour la région de la Capitale nationale. Cependant, nous ne croyons pas que cette solution soit opportune pour le moment. Les deux provinces en cause viennent tout juste de mettre sur pied une administration régionale dont le système et la structure sont très jeunes. Ainsi il nous semble un peu prématuré d'abattre ces structures alors qu'elles n'ont pas encore eu l'occasion de se transformer en une administration régionale démocratique et souple. Même si les administrations municipales et régionales ne sont pas normalement du ressort du gouvernement fédéral, ne serait-il pas convenable d'examiner de très près les faiblesses du système en vigueur et d'essayer de l'adapter aux besoins de la région?

Dans un mémoire soumis à la Commission Mayo, le Comité d'action de la Côte de Sable a donné son appui à la formation d'une administration régionale pour la région d'Ottawa-Carleton. Le Comité estime que c'est là la seule solution pratique qui puisse doter une grande agglomération urbaine d'une administration municipale efficace. Mais nous avons clairement indiqué

des réserves face à un aspect de la structure administrative de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton: son processus électoral indirect. La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton constitue une sorte de compromis entre une administration régionale centrale et le maintien des administrations municipales qui existent actuellement. Mais les pressions de la croissance urbaine commandent l'établissement d'une administration régionale et l'accroissement de son importance. Pour les groupes de citoyens, la question importante est de pouvoir maintenir les liens étroits qui existent entre les administrations municipales et eux-mêmes ainsi que de pouvoir participer aux processus de prise de décision. Nous sommes d'autant plus préoccupés lorsqu'on entend les édiles municipaux exprimer l'opinion qu'une administration régionale centrale n'est qu'une institution encombrante qui accuse des failles de structure, d'organisation et de fonctionnement.

La répartition actuelle des pouvoirs entre les gouvernements municipal, régional, provincial et fédéral, fait craindre qu'un processus de planification ait été amorcé sans planification préalable. Comme l'avenir de la région en dépend entièrement, il devient évident que des mécanismes permettant la discussion de ces divers projets, et leur adoption ultérieure, soient mis sur pied.

Une méthode proposée suggère la formation d'un processus de planification tripartite à l'intérieur duquel les représentants des deux administrations régionales et du gouvernement fédéral travailleraient en étroite collaboration. Même si nous voulons éviter l'établissement de longs modes de procédures, on doit quand même s'assurer que les différents

groupes communautaires vont se faire entendre. Dans notre optique, il est essentiel que les porte-parole de la population se fassent entendre lors du processus de planification, avant l'élaboration des plans finals. Agir autrement équivaldrait à se moquer du concept de démocratie de participation et donnerait lieu à des affrontements plutôt qu'à de la coopération.

Les fonctions premières de planification peuvent demeurer la responsabilité conjointe des deux organismes régionaux et de la Commission de la Capitale nationale (CCN), mais les structures de ces institutions doivent s'adapter aux réalités changeantes du milieu urbain d'aujourd'hui. La création récente d'administrations régionales laisse croire qu'ils orientent actuellement leurs efforts en vue de l'amélioration de leurs compétences et de la coordination de leurs activités avec les municipalités. Pendant cette période de transition, le gouvernement fédéral pourrait avoir avantage à adopter une attitude plus souple et à accepter certaines modifications au chapitre de la planification avant que l'inflexibilité ne soit ancrée dans les institutions. Nous croyons que, dans le passé, le gouvernement fédéral a refusé la participation des administrations locales à l'élaboration de ses plans régionaux. Le maintien d'une telle attitude pourrait faire échouer le projet de création d'une "capitale pour tous les Canadiens" car il écarterait un groupe de citoyens des plus importants, ceux-là même qui demeurent dans la région de la Capitale.

Actuellement, la création d'un autre palier de gouvernement, c'est-à-dire d'un nouvel organisme directeur de la RCN, formé de représentants, élus et nommés, ne ferait qu'imposer aux structures institutionnelles de la région un nombre incalculable de difficultés d'adaptation et encouragerait

les citoyens à adopter une attitude sceptique envers les gouvernements. Nous alléguons que les objectifs qui ont poussé certaines personnes à réclamer la création d'une entité régionale unique peuvent être atteints au sein des deux structures régionales actuelles. Les intérêts nationaux, une fois définis par le Parlement, pourraient donner lieu à l'élaboration de politiques et de programmes précis qui pourraient ensuite être mis en oeuvre par les administrations régionales et par les organismes fédéraux intéressés. En conséquence, nous recommandons fortement que le Comité mixte spécial accepte le principe de l'existence de deux gouvernements régionaux élus au sein de la RCN. A mesure que l'administration des affaires régionales exigera plus de compétence et que les responsabilités augmenteront, nous prévoyons qu'il sera nécessaire que les représentants soient directement responsables vis-à-vis des citoyens; les élections régionales devraient donc faire partie intégrante de la réalité de la région métropolitaine d'Ottawa.

La structure que nous avons proposée exigera la mise en place de mécanismes concrets de coordination entre les deux administrations régionales respectives et entre le gouvernement fédéral et ces dernières. Nous n'avons pas tenté de définir ces structures, car nous croyons que cette responsabilité appartient au Comité et aux gouvernements intéressés. Le besoin de coordination est incontestable surtout si l'on veut éviter l'élaboration de politiques incompatibles. Le processus de coordination devrait être conçu de façon à permettre, en toute simplicité, la participation et la représentation des comités de citoyens, car, sans consultation et dialogue au stade initial de l'élaboration, on est presque assuré d'une réaction négative de la part des citoyens.



Cette proposition ne devrait pas être interprétée comme un refus de l'aménagement d'une future région de la Capitale unique qui embrasserait les deux rives de l'Outaouais. Elle devrait plutôt faciliter la réalisation d'un tel projet, car l'établissement de structures parallèles devrait simplifier leur consolidation future.

Toutefois, si les structures proposées réussissaient à s'adapter aux besoins des citoyens, il est peu probable qu'elles seraient abandonnées. Malheureusement, l'existence des pôles régionaux québécois et ontarien engendrés par cet état de faits risquerait d'entraîner la constitution de deux régions fortement unilingues et uniculturelles (même si on constate que les régions urbaines canadiennes sont plutôt multiculturelles et le demeureront sûrement). Rien que cette éventualité ne puisse être écartée, il est beaucoup plus probable que, à l'aide de l'application judicieuse des mesures incitatives fédérales et de la mise en place de politiques efficaces, ces deux régions deviennent graduellement de plus en plus bilingues et biculturelles (sinon multiculturelles). La réalité croissante du bilinguisme de la ville d'Ottawa sert notre thèse, tout comme le caractère particulier du quartier de la Côte-de-Sable dont les citoyens souhaiteraient voir la région de la Capitale devenir de plus en plus bilingue et biculturelle.

Actuellement, les administrations municipales et régionales sont sous la dépendance des provinces ainsi que du gouvernement fédéral et de ses divers organismes. Si le Parlement a l'intention de créer "la capitale de demain", il lui faudra alors encourager le maintien de relations étroites et harmonieuses à tous ces niveaux. Nous avons proposé plus tôt un processus de planification tripartite en vertu duquel la CCN assumerait certaines responsabilités de compétence fédérale en veillant à la réalisation et la mise en oeuvre des

objectifs nationaux conformément aux vœux du Parlement. A cet effet, le gouvernement fédéral aussi bien que la CCN devront toutefois accepter de modifier leurs juridictions et leurs façons de s'administrer. Les citoyens de cette région méritent un gouvernement responsable et fiable susceptible de mettre en place des mécanismes qui leur permettent d'exprimer leurs points de vue. Cela suppose que le gouvernement fédéral doit être prêt à transmettre et à partager une partie de ses vastes pouvoirs sur les questions relatives à cette région et à favoriser une étroite collaboration avec les autorités locales. La participation des représentants élus et des citoyens au processus de planification de la RCN devrait être une réalité quotidienne plutôt qu'une source de mésentente.

Pour illustrer notre point de vue, prenons le cas du Comité: il est presque certain que le Comité doit s'assurer la collaboration des autorités locales, régionales et provinciales s'il espère étudier à fond les problèmes en cause. Néanmoins, nous nous rendons compte que la Commission Mayo et le Comité mixte spécial, bien qu'ayant un mandat parallèle, n'ont pas, à notre connaissance, suffisamment tenté de conjuguer leurs efforts, en raison de leurs juridictions distinctes. En conséquence, il se pourrait que la Commission et le Comité déposent des recommandations contradictoires. Si cela se produisait, les problèmes d'administration municipale demeurerait tout aussi nombreux et nous serions justifiés de déplorer que le fédéral ne consulte pas les gouvernements régionaux et locaux ni ne collabore avec eux.

## II. Les intérêts du gouvernement fédéral dans la région d'Ottawa-Hull.

Les recommandations que nous avons faites au sujet de l'établissement de structures convenables pour le développement de la région d'Ottawa-Hull doivent tenir compte des intérêts que possède le gouvernement fédéral dans cette région et des moyens de les satisfaire le mieux possible. Dans la première partie du présent mémoire, nous avons souligné que nous étions fortement convaincus de l'importance de confier à des représentants élus le rôle principal de l'administration de cette région. Une telle attitude est étroitement liée au fait que nous croyons fermement que les structures actuelles des deux gouvernements régionaux, soit la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et la Communauté régionale de l'Outaouais, doivent être maintenues pour autant que celles-ci soient aptes à réaliser les objectifs du gouvernement fédéral dans la région. C'est de cette question que nous désirons traiter dans la deuxième partie de notre mémoire.

Les objectifs fondamentaux du gouvernement fédéral pour la région ont, à notre avis, trois volets: 1) créer une capitale agréable, du point de vue esthétique et apte à devenir le symbole du pays; 2) coordonner l'incidence économique de l'activité du gouvernement fédéral sur la planification sociale et physique de la région; et, finalement 3) coordonner toutes les activités des divers ministères et organismes fédéraux dans la région d'Ottawa-Hull. En raison de la légitimité et de l'importance de chacun de ces objectifs, pour le gouvernement fédéral, nous croyons que les structures administratives régionales doivent être conçues de façon à tenir compte de ces intérêts gouvernementaux fédéraux.

La création d'une capitale à la fois agréable sur le plan esthétique, et

éloquente sur le plan symbolique n'est pas une tâche facile, et il n'existe pas de solution de structure simple pour cette tâche. La centralisation des responsabilités n'est pas une solution, pas plus que la décentralisation totale. Les édifices du Parlement ainsi que le marché By-Ward font partie des attractions touristiques de la région d'Ottawa-Hull. La première a nécessité une responsabilité centrale, l'autre acquiert une bonne partie de son charme par les multiples facteurs de changements actifs dans la région. Dans la même veine, il est possible de démontrer que certaines des meilleures initiatives du gouvernement fédéral (l'utilisation du canal, les jardins maraîchers, etc.) n'ont pas nécessité de responsabilité centrale alors qu'il a été impossible d'éviter quelques-unes des pires (l'immeuble de la Défense nationale), malgré le fait qu'il s'agissait de projets relevant en grande partie, sinon en totalité, du gouvernement fédéral. Il semble par conséquent que l'on ne peut se fonder sur quelque raison valable pour prétendre que l'intérêt porté par le gouvernement fédéral à la création d'une belle capitale ne peut être satisfait par l'établissement de structures pour la coordination de la planification qui incluraient des représentants des deux administrations régionales et des représentants fédéraux. Ces structures compteraient également sur la participation des groupes de citoyens (voir le chapitre suivant) et encouragerait, par conséquent, une discussion franche avec le public sur l'ensemble des projets d'aménagement de la région.

Le gouvernement fédéral est évidemment le plus important employeur de la région. Ce facteur a un certain nombre de répercussions économiques importantes; et lorsqu'il s'agit d'aménagement régional, il a une influence énorme sur la localisation de l'emploi et, par conséquent, sur la localisation générale de toutes les activités. Ces répercussions économiques doivent être coordonnées



avec l'aménagement et la planification sociale de la région. Mais, une fois de plus, le rôle du gouvernement fédéral ne signifie pas qu'il doive détenir l'exclusivité des responsabilités; l'aménagement et la planification sociale relèvent des autorités régionales et provinciales. D'une part, ces autorités doivent être concernées pour être en mesure de coordonner l'aménagement et la planification sociale de la région avec les projets des gouvernements provinciaux de l'Ontario et du Québec. De l'autre, on ne peut négliger la participation fédérale. Une fois de plus, de fortes structures administratives régionales (suffisamment fortes pour encourager une plus grande décentralisation des activités des gouvernements provinciaux), ajoutées à la coordination des structures pour une planification quadripartite (gouvernement fédéral, MROC, CRO, groupes de citoyens) sembleraient être la solution.

Enfin, le gouvernement régional a la grande responsabilité de veiller à la coordination adéquate et efficace de toutes les activités du gouvernement fédéral dans la région. Cette tâche n'est pas des plus faciles, et nous n'avons pas l'intention de nous poser en critiques en laissant entendre qu'elle n'a pas été accomplie de façon satisfaisante. Ces dernières années, le gouvernement fédéral a pris un certain nombre de mesures (par exemple, la nouvelle politique de droit de stationnement des fonctionnaires) qui indiquent son intérêt croissant pour la coordination. Mais il reste beaucoup à faire. Par exemple, les immeubles abritant les bureaux du gouvernement fédéral sont évidemment le facteur principal, sinon le plus important, pour l'esthétique de la région. Combien de ces immeubles peuvent se distinguer par leur architecture? Cependant, il est clair que cette responsabilité relève de la compétence fédérale. Il semble par conséquent que la principale tâche du gouvernement fédéral dans la région d'Ottawa-Hull soit de bien coordonner l'ensemble de ses activités. Les

difficultés de la coordination sont bien connues; le rapport Fullerton et d'autres en ont beaucoup traité. D'une part, un organisme responsable uniquement de la région d'Ottawa-Hull (comme la CCN) court le risque d'être considéré moins important et moins puissant que les Travaux publics, les Transports ou la SCHL et conséquemment, d'être probablement moins écouté. D'autre part, confier la gestion de la région à un organisme ayant déjà d'autres responsabilités signifie que la région pourrait fort bien être négligée en faveur de ces autres responsabilités. Par conséquent, il n'existe pas de solution facile aux problèmes de coordination au sein d'une administration gouvernementale, et il n'y en a pas plus pour ceux de la coordination entre les gouvernements. Un organisme indépendant nous semblerait, dans l'ensemble, être la solution la plus efficace et, par conséquent, nous sommes en faveur du maintien d'un organisme comme la CCN; il faudrait toutefois en modifier les structures et réduire quelque peu ses pouvoirs.

### III. L'environnement physique

En ce qui touche la RCN beaucoup ont exprimé l'espoir de voir la Capitale symboliser la personnalité canadienne, l'espoir qu'on la rende belle afin qu'elle constitue un objet de fierté pour tous les Canadiens.

Il n'y a aucun doute que l'application du plan Gréber et du plan de la CCN a ajouté considérablement au charme de la région. Mais il reste beaucoup à faire. En tant que communauté établie depuis longtemps et ayant été témoin de la destruction d'une bonne partie de son élégance par les prétendues forces du progrès, les résidents de Sandy Hill tiennent à attirer l'attention du Comité sur le coeur même de la ville d'Ottawa. Ce secteur (délimité par les rues King Edward, Laurier, Branson et Wellington) constitue un point de mire pour toute la nation, quoique son apparence pourrait, en termes polis, être décrite comme peu édifiante. Il serait plus juste de dire qu'il s'agit d'un désastre architectural. Le secteur des affaires, actuellement en construction, manque d'élégance, de charme, d'originalité, de beauté et ne reflète en rien l'originalité canadienne. On est en train d'en faire un canon de béton écrasant et typiquement nord-américain. Dans ce secteur, il n'y a ni place publique, ni square, ni parc, ni jardin, qui soit remarquable, à l'exception d'une rue pour les piétons. L'attrait des édifices du Parlement est éclipsé par la monotonie des gratte-ciel sans âme. Ce triste environnement physique ne reflète certainement pas avec exactitude les valeurs de notre société canadienne contemporaine. Espérons que le comité partagera notre inquiétude quant à cette tendance vers la médiocrité architecturale et recommandera qu'on prenne des mesures visant à redresser cette malheureuse situation pendant qu'il est encore possible d'influer sur le développement urbain de part et d'autre de la rivière.

L'état de délabrement des parties du centre-ville qui ne sont pas en voie d'être développées nous préoccupe également. Les rues Rideau et Bank illustrent bien ce triste état de chose. Toutes deux auraient besoin d'être paysagées complètement, d'être rénovées immeuble par immeuble, d'être restaurées et, à certains endroits, d'être redéveloppées. Elles n'ont pas besoin d'autres postes d'essence, restaurants avec service à l'auto, ou parcs de stationnement. Pour améliorer la situation, il faudrait moins de taxes et plus de stimulants et subventions provenant des administrations fédérales et municipales.

Il existe d'autres aspects du développement qui soulignent l'échec des tentatives visant à créer un certain sens de la qualité au coeur de la ville. Des noms comme Place de Ville ou Place du Portage indiquent bien qu'il s'agit là de carrefours urbains, mais ne réussissent pas à masquer le fait que ces ensembles manquent d'attrait architectural et de personnalité. Il suffit de flâner, le soir, dans le voisinage de ces immeubles, pour prendre conscience de leur inaptitude à contribuer à la qualité de la vie ardemment souhaitée par tant de personnes. Enfin, les environs immédiats du nouvel immeuble, tout de verre, de la Banque du Canada dont l'architecture fait bonne impression, illustrent bien comment on peut aller trop loin dans le développement. A cet endroit, le ministère des Travaux publics est en voie d'ériger une tour qui masque totalement la contribution éventuelle de cet immeuble et sonne le glas de tout projet d'aménagement d'une place centrale donnant sur cette artère commerciale, une des plus importantes du centre-ville.

Nous recommandons que, préalablement à la réalisation de tout projet dans les centre-villes d'Ottawa ou de Hull, on lance, si possible, un concours d'architecture. Agir autrement équivaldrait à condamner cette ville à



à devenir une jungle urbaine de type américain et à lui imposer tous les inconvénients d'une telle situation. Une solution autre que l'organisation de concours et qui exigerait beaucoup de conviction et d'attention consisterait à choisir un style unique pour la capitale et à insister pour que tous les nouveaux projets de développement se conforment à ce style.

Ce point nous amène à discuter du Centre Rideau ou du Carrefour Rideau, comme les gens préfèrent l'appeler, qui dominera le centre ville et la colline parlementaire. Même si ce projet aura des répercussions considérables sur notre collectivité, le groupe de citoyens qu'on a invité tardivement à se joindre à l'équipe de planification, n'a pas participé à sa conception originale. Aucun groupe sérieux ne songerait à entraver le projet de la municipalité d'Ottawa et de la CCN de constituer un secteur central dynamique et de donner une vitalité nouvelle à la rue Rideau. Toutefois, Action Côte de Sable et le Comité de planification des citoyens dans Côte de Sable ont exprimé des réserves considérables à propos de certains aspects du projet et ces deux organismes doutent qu'on puisse atteindre ces objectifs sans causer préjudice aux secteurs environnants.

Tout d'abord, le projet devrait être lié à la mise en oeuvre d'un réseau de transport en commun rapide plutôt qu'à la construction d'autoroutes et d'artères importantes qui creusent des tranchées dans les secteurs les plus anciens de la capitale. Nous préférons les solutions de type européen qui feraient appel à l'utilisation de trains électriques et à l'établissement d'un réseau moderne de tramways électriques dans le centre des villes d'Ottawa et de Hull. Ces systèmes devraient être judicieusement intégrés et inclure des terrains de stationnement éloignés et des corridors de transport;

le gouvernement fédéral devrait participer au financement de ces réseaux pratiques. Nous accorderons notre préférence à des systèmes qui font appel à ces techniques actuellement au point et nous exprimons des réserves à l'égard de modes de transport qui n'ont pas encore fait leurs preuves, comme par exemple les monorails surélevés qui nécessiteraient des recherches considérables et des dépenses imprévues.

Deuxièmement, on a oublié d'incorporer au projet un aspect résidentiel. Selon nous, cet élément est essentiel si nous voulons que le Carrefour Rideau crée une certaine animation, le soir, dans le centre ville.

Troisièmement, on projette de réaliser le projet tout près de la colline parlementaire et pourtant, à notre connaissance, son style architectural n'a pas encore fait l'objet d'un débat public. Etant donné l'importance exceptionnelle du projet, nous préconisons instamment la tenue d'un concours international ou national d'architecture. A tout le moins, nous insistons pour qu'on nous garantisse que le style sera compatible avec celui du secteur environnant et qu'on respectera la zone du Canal.

Quatrièmement, le groupe de citoyens conteste l'influence, les avantages et l'emplacement de plusieurs éléments du projet, notamment le terminus, un magasin à rayons de Eaton et un hôtel du CP près du pittoresque canal Rideau.

Finalement, le projet ne résout pas le problème de l'érosion des secteurs des magasins du centre-ville. Peu d'éléments du projet sont destinés à donner une vitalité nouvelle aux rues Rideau et Bank et à d'autres districts avoisinants. En fait, le projet prévoit la fermeture de la rue Rideau et le détournement de la circulation vers des secteurs résidentiels.

Le centre Rideau est un exemple en lui-même des difficultés attribuables aux structures gouvernementales actuelles dans la RCN et des problèmes de communication qui s'ensuivent. Notre groupe n'endosse pas la politique de la CCN qu'il considère comme l'imposition d'un projet auquel la communauté n'a pas participé, et qu'elle n'appuie pas, et qui ne relève pas entièrement de l'administration municipale. Ce projet nous fait nous inquiéter à nouveau d'un système gouvernemental qui s'isole de ceux qu'il gouverne.

Et finalement, le comité devrait s'attarder au manque de perspective d'ensemble concernant les lieux historiques au sein de la capitale et d'autres villes canadiennes. Il est nécessaire de maintenir le style traditionnel de secteurs entiers du pays si nous voulons qu'il conserve certains liens physiques avec le passé. La rénovation et la restauration des immeubles de certaines zones de la capitale, comme la colline du Parlement, le marché Byward, la rue Sparks, la Côte de Sable, le centre-ville ....etc., devrait devenir pratique courante. Mais le gouvernement continue de favoriser la construction d'immeubles qui détruisent tout sens de la tradition et de l'histoire. Le quartier-général de la Défense nationale constitue l'exemple le plus éclatant de circonstances dans lesquelles un ministère gouvernemental chargé de la conception et de la construction ignore totalement la nature du voisinage et la beauté des lieux où l'immeuble est construit.

Au Canada, les forces du marché et le manque de prévisions au niveau municipal ont longtemps permis la destruction de propriétés irremplaçables, et leur remplacement par des gratte-ciel de conception douteuse, et des

terrains de stationnement désagréables à regarder. Nous espérons que le comité reconnaîtra l'importance de la restauration et de la conservation, de même que la nécessité de préserver les zones historiques plus particulièrement dans la capitale du pays. Il sera par la suite nécessaire de modifier les lois et de fournir des encouragements fiscaux et financiers. Cette politique ne pourra être appliquée qu'à force de détermination et de courage, mais nous sommes convaincus que le pays en profitera.

---

Ce rapport a été rédigé par Carol Andrew et Michael Tiger, d'après les nombreux commentaires des résidents intéressés de la Côte de Sable.



## ACTION SANDY HILL / ACTION COTE DE SABLE

## Board Members / Membres du Conseil - 1976

Président	Patsy Spring	232 Daly, app. 3
Vice-président	Marion Heringer	246 Range Rd.
	Claire Comeau	186 Marlborough
	James Hurley	229 Stewart
Trésorier	Pamela Watkins	377 Daly
Secrétaire	Constance Brook	395 Daly
Administrateurs	Georges Royer	387 Templeton
	Mary Roaf	375 Daly
	Derek Holmes	96 Range Rd.
	George Wilkes	112 Daly
	Gaylord Watkins	377 Daly
	K & A Bezanson	183 Augusta
	Doug Chalke	236 Daly
	Frederick Caloren	50 Marlborough
	Janet Meldrum	223 Blackburn
	Ruth Watson	401 Chapel
	Michael Tiger	404 est, Laurier, app. 508
	Joseph Lacroix	525 King Edward





## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Glebe Community Association:*

Mr. Joseph Klein, Chairman, Lansdowne Park Committee;

Mr. Randal Marlin, Past President and Present Area Director.

### *From the "Mouvement impératif français de Lucerne":*

Mrs. Lyse Daniels-Cesaratto, President.

### *From Action Sandy Hill:*

Mrs. Mary Roaf, Director (Past President);

Mr. Michael Tiger, Director and spokesman;

Mr. George Wilkes, Director (Past President);

Miss Carolyn Andrew, Member, Planning Committee.

### *De l'Association communautaire du Glebe:*

M. Joseph Klein, président, Comité du parc Lansdowne;

M. Randal Marlin, président sortant et directeur actuel du secteur.

### *Du Mouvement impératif français de Lucerne:*

Mme Lyse Daniels-Cesaratto, présidente.

### *Du Comité d'action de Côte-de-Sable:*

M<sup>me</sup> Mary Roaf, directrice (président sortant);

M. Michael Tiger, directeur et porte-parole;

M. George Wilkes, directeur (président sortant);

M<sup>lle</sup> Carolyn Andrew, membre, comité de planification.









GOVT PUBNS



BINDING SECT. JUL 2 1951



